

ལྷོ་བོད་ཀྱི་འབྲོག་ལས་རིག་གནས་ཚིག་མཛོད།

# チベット牧畜文化辞典

(チベット語・日本語)

Dictionary of  
*Tibetan Pastoralism*

星泉・海老原志穂・南太加・別所裕介／編







# チベット牧畜文化辞典

(チベット語・日本語)

Dictionary of  
*Tibetan Pastoralism*

ལྷོ་བོད་ཀྱི་འབྲོག་ལས་རིག་གནས་ཚིག་མཛོད།

ナムタルジャ

星泉・海老原志穂・南太加・別所裕介／編

# *Dictionary of Tibetan Pastoralism (Tibetan-Japanese)*

edited by HOSHI Izumi, EBIHARA Shiho, NANTAIJIA, BESSHO Yusuke

Contact: hoshi@aa.tufs.ac.jp Website: <https://nomadic.aa-ken.jp/>

PUBLISHED BY RESEARCH INSTITUTE FOR LANGUAGES AND CULTURES OF ASIA AND AFRICA  
(ILCAA) TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES  
3-11-1 ASAHI-CHO, FUCHU-SHI, TOKYO 183-8534, JAPAN

ISBN 978-4-86337-323-5

Printed in Japan



Copyright © 2020 HOSHI Izumi, EBIHARA Shiho, NANTAIJIA, BESSHO Yusuke,  
IWATA Keisuke, YAMAGUCHI Takayoshi, HIRATA Masahiro and Individual Contrib-  
utors



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

This publication is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 In-  
ternational License.

# 目次

目次	i	3.1	植物・菌類	30
まえがき	v	3.2	植物の生育	31
執筆者紹介	viii	3.3	植物の部位	31
謝辞	ix	3.4	樹木（木本植物）	32
チベット牧畜民の現在と 私たちが目指すもの	xi	3.5	草（草本植物）	36
調査地概要	xv	3.6	苔	46
本辞典における文化項目の分類	xix	3.7	栽培植物	46
アムド・チベット語の概況	xxii	3.8	キノコ	46
アムド・チベット語 メシュル方言の音韻特徴	xxvii	3.9	動物	47
凡例	xxxix	3.10	野生の草食動物	47
チベット牧畜文化辞典	1	3.11	野生の肉食動物	49
第1章 宿营地と放牧地	3	3.12	鳥類	50
1.1 宿营地	3	3.13	虫類	53
1.2 宿营地の移動	5	3.14	その他の生物	54
1.3 放牧地	6	第4章 家畜の名称	55	
1.4 草地	7	4.1 家畜の総称	56	
第2章 地形・天候・天体	10	4.2 ウシ属の家畜の総称	57	
2.1 風景・景観	10	4.3 ヤク	57	
2.2 山と谷	11	4.4 牛	64	
2.3 草地	17	4.5 羊	64	
2.4 川・湖など水辺	18	4.6 山羊	69	
2.5 森・平原・道	21	4.7 馬	72	
2.6 土・石	22	4.8 ロバ	78	
2.7 天候	23	4.9 ヤク・牛の交配種	78	
2.8 災害	28	4.10 山羊と羊の交配種	79	
2.9 天体	28	4.11 ロバと馬の交配種（ラバ）	79	
第3章 植物と動物	30	4.12 野生種と家畜種の交配種	79	
		4.13 犬	80	
		第5章 放牧作業	82	
		5.1 放牧	82	
		5.2 放牧する人	83	
		5.3 放牧の道具	84	
		5.4 放牧中に起こる問題	85	
		5.5 母子分離の技術	87	
		5.6 家畜の群れ	87	
		5.7 家畜の行動	88	
		第6章 家畜の個体管理	90	

6.1	家畜の身体	91	11.5	尿	177
6.2	家畜の血統	93	<b>第12章</b>	<b>毛と皮革</b>	<b>178</b>
6.3	家畜の健康	94	12.1	毛	178
6.4	家畜のグループ分け	98	12.2	毛刈り	180
6.5	家畜の個性(ヤク)	99	12.3	糸撚り	181
6.6	家畜の個性(羊・山羊)	112	12.4	ロープ・縄	183
6.7	家畜の個性(馬)	118	12.5	織物	183
6.8	家畜の管理	123	12.6	織機・機織り	184
6.9	家畜の死骸	128	12.7	フェルト加工	185
<b>第7章</b>	<b>交尾・出産・去勢</b>	<b>129</b>	12.8	皮	187
7.1	繁殖	129	12.9	皮なめし	189
7.2	発情と交尾	130	<b>第13章</b>	<b>役利用</b>	<b>194</b>
7.3	出産	131	13.1	役畜	194
7.4	去勢	134	13.2	ヤクの役利用のための道具	196
<b>第8章</b>	<b>搾乳と乳加工</b>	<b>136</b>	13.3	馬具	197
8.1	搾乳	136	<b>第14章</b>	<b>食文化</b>	<b>201</b>
8.2	ミルク・生乳	141	14.1	食べ物・飲み物総称	201
8.3	クリーム	142	14.2	一日の食事	202
8.4	ヨーグルト	143	14.3	食材	202
8.5	バター	144	14.4	調理・加工	212
8.6	バターミルク	149	14.5	配膳	216
8.7	脱脂乳	149	14.6	飲食	216
8.8	チーズ	149	14.7	食べ物・料理	217
8.9	ホエー	152	14.8	飲み物	229
<b>第9章</b>	<b>屠畜・解体</b>	<b>153</b>	14.9	味覚	231
9.1	屠畜	153	14.10	におい	232
9.2	解体	155	14.11	あたたかさ	233
9.3	貯蔵	157	14.12	食べ物の腐敗・廃棄物	233
<b>第10章</b>	<b>食肉加工と部位名称</b>	<b>158</b>	14.13	新しい食品	233
10.1	肉	158	<b>第15章</b>	<b>服飾文化</b>	<b>234</b>
10.2	内臓	159	15.1	衣服一般	234
10.3	骨・髄	163	15.2	皮衣	236
10.4	肉と骨の部位	163	15.3	仔羊皮の衣	238
10.5	羊の肉の部位名称	169	15.4	晴れ着	239
<b>第11章</b>	<b>糞</b>	<b>171</b>	15.5	フェルト製の服	239
11.1	ヤクの糞	171	15.6	僧侶・在家行者の衣	239
11.2	羊・山羊の糞	176	15.7	その他の服・身につける物	240
11.3	馬の糞	177	15.8	仕立て屋	241
11.4	犬の糞	177	15.9	靴	241
			15.10	装身具	243

15.11	髪 . . . . .	246	17.31	分配 . . . . .	299
<b>第 16 章</b>	<b>住文化</b>	<b>248</b>	17.32	抽象的概念 . . . . .	299
16.1	住まい . . . . .	248	17.33	声・言語・記号 . . . . .	300
16.2	テント . . . . .	248	17.34	動詞 . . . . .	301
16.3	建物 . . . . .	261	17.35	属性名詞 . . . . .	310
16.4	かまど・ストーブ . . . . .	263	<b>第 18 章</b>	<b>暦と度量衡</b>	<b>311</b>
16.5	家具 . . . . .	269	18.1	暦 . . . . .	311
16.6	敷物 . . . . .	270	18.2	季節 . . . . .	312
16.7	寝床・寝具 . . . . .	270	18.3	時間・時間帯 . . . . .	312
16.8	鍵 . . . . .	270	18.4	度量衡 . . . . .	313
<b>第 17 章</b>	<b>日常の行為と道具</b>	<b>271</b>	<b>第 19 章</b>	<b>人間関係</b>	<b>316</b>
17.1	日常的な仕事 . . . . .	272	19.1	家族・親族・社会集団 . . . . .	316
17.2	道具 . . . . .	272	19.2	親族名称 . . . . .	319
17.3	調理器具 . . . . .	273	19.3	名前 . . . . .	321
17.4	食器 . . . . .	276	19.4	職業・役割 . . . . .	321
17.5	保存容器・保存袋 . . . . .	277	19.5	その他属性 . . . . .	323
17.6	育児用品 . . . . .	277	19.6	人の性質 . . . . .	324
17.7	掃除 . . . . .	278	19.7	人間関係 . . . . .	325
17.8	裁縫 . . . . .	279	<b>第 20 章</b>	<b>経済活動</b>	<b>330</b>
17.9	工具 . . . . .	281	20.1	仕事・商売 . . . . .	330
17.10	運搬道具 . . . . .	282	20.2	金銭 . . . . .	331
17.11	塗料 . . . . .	282	20.3	売買 . . . . .	331
17.12	身だしなみ・化粧 . . . . .	282	20.4	買い物 . . . . .	331
17.13	袋 . . . . .	283	20.5	預託・貸借 . . . . .	332
17.14	箱 . . . . .	285	20.6	税 . . . . .	332
17.15	ロープ・紐 . . . . .	286	<b>第 21 章</b>	<b>冠婚葬祭</b>	<b>333</b>
17.16	杭・棒 . . . . .	286	21.1	誕生 . . . . .	333
17.17	引っ越し用品 . . . . .	287	21.2	成長儀礼 (髪切り式) . . . . .	333
17.18	その他の道具・日用品 . . . . .	287	21.3	結婚 . . . . .	334
17.19	布地 . . . . .	288	21.4	葬送儀礼 . . . . .	338
17.20	金属 . . . . .	289	21.5	正月 . . . . .	343
17.21	方角 . . . . .	289	21.6	贈り物 . . . . .	345
17.22	位置関係 . . . . .	289	<b>第 22 章</b>	<b>娯楽</b>	<b>346</b>
17.23	形 . . . . .	290	22.1	祭り . . . . .	346
17.24	狩猟・闘い . . . . .	290	22.2	競馬 . . . . .	346
17.25	旅・移動 . . . . .	291	22.3	おしゃべり・冗談・なぞなぞ . . . . .	349
17.26	くじ . . . . .	292	22.4	物語・ことわざ・口上 . . . . .	349
17.27	喫煙 . . . . .	292	22.5	歌と踊り . . . . .	350
17.28	生老病死 . . . . .	293	22.6	遊び . . . . .	351
17.29	人間の身体部位 . . . . .	295			
17.30	排泄物 . . . . .	299			

22.7	賭け事 . . . . .	353	<b>第 25 章 宗教的存在</b>	<b>378</b>
<b>第 23 章 宗教的觀念</b>		<b>354</b>	25.1 僧侶 . . . . .	378
23.1	宗教・法 . . . . .	354	25.2 在家行者 . . . . .	379
23.2	神と魔物 . . . . .	354	25.3 神降ろし . . . . .	379
23.3	神 . . . . .	354	25.4 儀礼を担う人々 . . . . .	379
23.4	魔物 . . . . .	357	25.5 捧げものの家畜 . . . . .	380
23.5	魂 . . . . .	358	25.6 聖なる鳥 . . . . .	382
23.6	運氣 . . . . .	359	<b>第 26 章 法具と呪物</b>	<b>383</b>
23.7	穢れ . . . . .	360	26.1 法具 . . . . .	383
23.8	タブー . . . . .	361	26.2 仏像・仏画 . . . . .	384
23.9	齋戒 . . . . .	361	26.3 お守り・魔除け . . . . .	385
23.10	兆候 (吉兆・凶兆) . . . . .	362	26.4 数珠 . . . . .	385
23.11	一般的な仏教的觀念 . . . . .	362	26.5 経典・マニ石・マニ車 . . . . .	386
<b>第 24 章 宗教的行為</b>		<b>363</b>	26.6 トルマ . . . . .	386
24.1	帰依 . . . . .	363	26.7 供物・供儀 . . . . .	387
24.2	積善 . . . . .	363	26.8 初物・お初 . . . . .	391
24.3	祈り・祈願 . . . . .	363	26.9 結び目 . . . . .	392
24.4	祈祷・読経・真言 . . . . .	364	26.10 祈祷旗 . . . . .	392
24.5	加持 . . . . .	365	26.11 曼荼羅 . . . . .	393
24.6	呪文・呪術 . . . . .	365	26.12 呪物 . . . . .	393
24.7	儀式・儀礼 . . . . .	366	<b>第 27 章 宗教的な場所と建造物</b>	<b>395</b>
24.8	放生 . . . . .	366	27.1 聖地 . . . . .	395
24.9	法要 . . . . .	368	27.2 土地神の社 . . . . .	395
24.10	護摩 . . . . .	369	27.3 水神の宿る場所 . . . . .	396
24.11	仏事 . . . . .	369	27.4 魂の宿る場所 . . . . .	396
24.12	布施・喜捨・寄進 . . . . .	370	27.5 僧院 . . . . .	397
24.13	焚き上げ . . . . .	370	27.6 在家者のための施設 . . . . .	397
24.14	清め . . . . .	372	27.7 祠堂・廟 . . . . .	397
24.15	御祓・厄祓い . . . . .	373	27.8 塚 . . . . .	398
24.16	贖罪・告白 . . . . .	373	<b>第 28 章 新しい政策・技術・道具</b>	<b>399</b>
24.17	五体投地 . . . . .	374	28.1 新しい政策と活動 . . . . .	399
24.18	年中行事 . . . . .	374	28.2 新しい技術 . . . . .	401
24.19	チャム・歌舞劇 . . . . .	375	28.3 新しい道具や施設 . . . . .	402
24.20	誓い . . . . .	375	28.4 旧社会 . . . . .	403
24.21	瞑想・断食 . . . . .	375	<b>参考文献</b>	<b>404</b>
24.22	巡礼 . . . . .	376	<b>チベット語索引</b>	<b>409</b>
24.23	占い . . . . .	376		
24.24	その他の宗教的行為 . . . . .	377		

## まえがき

黄河や長江、メコン河といった大河の源流域にひろがる豊かな草原地帯で長いあいだ牧畜生活を営んできたチベットの牧畜民は今、急激な変化にさらされている。2000年代から始まった各種移住政策により、牧畜をやめて町へと移り住む牧畜民が急増したのである。牧畜をやめるということは、牧畜という生業とともに形成されてきた文化的な基盤が大きくゆらぐことを意味する。牧畜民にとってみれば、生活の拠りどころとしてきた文化を失うに等しい。この状況を文化の危機として、現地では語彙集を含めた各種書籍の出版が進められている。

チベットの言語や文化を研究してきた外国人である我々としても、こうした動きを見て、何かできることがあるのではないかと考えた。そこで牧畜民の言語や文化に関心のある研究者が集まり、語彙を収集・記録してみようと立ち上がったのが「チベット牧畜語彙収集プロジェクト」(通称)である。本プロジェクトは、牧畜民の文化を総合的かつ多角的に捉えるため、言語学、文化人類学、宗教人類学、牧野生態学、生態人類学、宗教学、文学、歴史学など、さまざまな分野の研究者が集まる学際的な共同研究として実施してきた。同時に、現地をよく知る牧畜民出身の研究者と日本人研究者が協力して調査・研究を行う国際的な共同研究でもある。2014年4月に東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所(AA研)の共同利用・共同研究課題の一つとして発足し、2020年3月までに2期にわたり共同研究を行った。これとともに2015年4月からは科学研究費補助金基盤研究(B)としても採用された。こうして発足から2020年3月までの丸6年にわたり、現地調査を行いながら、共同研究を実施してきた。この『チベット牧畜文化辞典(チベット語・日本語)』は、我々が実施してきた共同研究の成果をとりまとめたものである。

本辞典の基礎資料は、本プロジェクトのメンバーが現地調査を積み重ね、収集してきた牧畜文化語彙である。調査は本プロジェクト開始当初から、複数のメンバーが共同で現地に赴くという体制で進めた。6年間に行った共同調査の回数は夏期6回、冬期2回である。調査地は、プロジェクトの中心的なメンバーの一人であるチベット人研究者の南太加(ナムタルジャ)氏の出身地である、チベット東北部、アムド地方ツェコ県のメシュルである。この地域を選定したのは、もともと牧畜民の暮らす地域であったこと、人口の8割が町に移住している一方でまだ牧畜を行っている人々もいることから、牧畜語彙の収集に適していると考えたためである。南太加氏の家族や親戚をはじめとする、現地の方々の大なる協力を受けることができ、5,500件に及ぶデータを収集し、そのうち4,893件の項目を辞典に収録した。

本辞典は2018年3月に公開したパイロット版を大幅に改訂したものである。前版は全ての語彙項目をチベット語の辞書順に配列したものであり、チベット語の辞書としては使いやすいものであったが、チベット語を知らない読者にも牧畜文化に触れてほしいという編者の意図を十分に表現できていない配列であった。そこで今回は辞書順に配列したリストはチベット語索引として巻末に掲載した上で、本編は収集した語彙を文化項目別に分類・配列した28章立ての分類辞典として新たに編集しなおすことにした。文化項目は詳細に設定しているの、辞典冒頭に掲載した目次と各章の冒頭の細分化した目次を参照して、関心に従って読み進めていただければ幸いである。分類辞典の先達としては、チベット語ラサ方言を対象とし、人体や衣食住といった項目を分類配列した『現代チベット語分類辞典』（北村・長野1990）がある。その後30年の歳月を経て、牧畜文化を基盤とした新たな分類辞典を世に送り出すことで、チベット文化の豊かさ、そして多様性を示すことができたと自負している。

なお、チベットの牧畜文化の背景については本辞典所収の別所論文「チベット牧畜民の現在と私たちが目指すもの」を、我々が語彙調査を行った地域については南太加・山口論文「調査地概要」、語彙項目の分類方針については山口論文「本辞典における文化項目の分類」、現地で話されているチベット語の特徴については海老原論文「アムド・チベット語の概況」、音韻表記については星論文「アムド・チベット語メシュル方言の音韻特徴」を参照していただきたい。

本辞典に掲載しきれなかった情報については、我々が運営しているチベット牧畜ポータル (<https://nomadic.aa-ken.jp/>) にコラムとして掲載している。また、上記サイトでは書籍版と同じものをPDFで公開しているほか、オンラインで使える電子辞典も公開しているのでご活用いただきたい。なお、本辞典の正誤表は上記サイトで公開予定である。

本辞典に関連する読み物としては、AA 研広報誌『FIELDPLUS』17号の巻頭特集「チベット牧畜民の「今」を記録する」、および小冊子『チベット文学と映画制作の現在 SERNYA』（3号と4号に牧畜文化特集）も手にとっていただきたい。

本辞典は今後、チベット語・英語版、およびチベット語・チベット語版の刊行を予定しており、チベット牧畜文化に関する研究と辞典編纂は今後も発展させていく所存である。読者の方々の忌憚のないご意見をお寄せいただければ幸いである。

2020年3月

チベット牧畜語彙収集プロジェクトを代表して  
星 泉 (hoshi@aa.tufs.ac.jp)



## 〈編集体制〉

編集 星泉 (主編), 海老原志穂, 南太加 (ナムタルジャ), 別所裕介  
 執筆 星泉, 海老原志穂, 南太加, 別所裕介, 岩田啓介, 山口哲由, 平田昌弘  
 顧問 扎布 (ギャイ・ジャブ), 居・格桑 (ジュ・カザン)  
 プログラミング・X<sub>Y</sub>TEX 組版 チュラロックス  
 イラスト 蔵西  
 写真 星泉, 海老原志穂, 南太加, 別所裕介, 岩田啓介, 山口哲由, 平田昌弘,  
 津曲真一, 小川龍之介  
 ブックデザイン 青木和恵 (草本舎)

Editors: Hoshi Izumi (chief editor), Ebihara Shiho, Nantaijia, Bessho Yusuke  
 Authors: Hoshi Izumi, Ebihara Shiho, Nantaijia, Bessho Yusuke, Iwata  
 Keisuke, Yamaguchi Takayoshi, Hirata Masahiro  
 Advisors: Gyaye Zhabu, Ju Kalzang  
 Programming and X<sub>Y</sub>TEX typesetting: ChuraRocks  
 Illustration: Kuranishi  
 Photo: Hoshi Izumi, Ebihara Shiho, Nantaijia, Bessho Yusuke, Iwata Keisuke,  
 Yamaguchi Takayoshi, Hirata Masahiro, Tsumagari Shin'ichi, Ogawa  
 Ryunosuke  
 Bookdesign: Aoki Kazue

ཚུམ་སྒྲིག་པ། འཛི་མེད། (གཙོ་སྒྲིག་པ།) གཡུ་མཚོ། རྣམ་ཐར་རྒྱལ། ལྷ་མ་རྒྱ་མཚོ།  
 ཚུམ་པ་ཤོ། འཛི་མེད། གཡུ་མཚོ། རྣམ་ཐར་རྒྱལ། ལྷ་མ་རྒྱ་མཚོ། ཡེ་ཤེས་རྣམ་པ། ཡམ་ཐར། ཤེས་རབ་རྣམ་པ།  
 ལྷོ་འདྲི་ས། དགོན་རྒྱལ་པའ་བློ་ལགས། དགོན་འདུ་རྣམ་པ་བཟང་ལགས།  
 པར་སྒྲིག་འཆར་འགོད་པ། རྒྱུ་རོགས།  
 རིམ་པ། གཙོ་སྒྲིག་པ།  
 པར་ལེན་མཁའ་ཤ། འཛི་མེད། གཡུ་མཚོ། རྣམ་ཐར་རྒྱལ། ལྷ་མ་རྒྱ་མཚོ། ཡེ་ཤེས་རྣམ་པ། ཡམ་ཐར། ཤེས་རབ་རྣམ་པ།  
 ཚུམ་རྒྱ་རི་ཞིན་ཡི་ཅི། གངས་བུ་དོན་གྲུབ།  
 མདུན་ཤོག་མཛེས་རིས་པ། གཡུ་སྒྲོན།

## 執筆者紹介

### 星 泉 ほし いずみ

東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所（AA 研）教授。博士（文学）。専門は言語学。主な著書に『古典チベット語文法：『王統明鏡史』（14 世紀）に基づいて』（東京外国語大学 AA 研）。

### 海老原 志穂 えびはら しほ

東京外国語大学 AA 研フェロー、AA 研共同研究員。博士（文学）。専門は言語学。主な著書に『アムド・チベット語文法』（ひつじ書房）。

### 南太加 ナムタルジャ

青海民族大学民族学社会学学院講師、AA 研共同研究員。博士（学術）。専門は文化人類学。主な著書に『変わりゆく青海チベット牧畜社会：草原のフィールドワークから』（はる書房）。

### 別所 裕介 べっしょ ゆうすけ

駒澤大学総合教育研究部准教授、AA 研共同研究員。博士（学術）。専門は宗教人類学。主な論文に「『山』という媒介装置：チベット仏教のコスモロジーと聖山信仰」津曲真一/細田あや子編『媒介物の宗教史（宗教史学論叢 23）』（リトン）。

### 岩田 啓介 いわた けいすけ

筑波大学人文社会系助教、AA 研共同研究員。博士（文学）。専門は歴史学。主な論文に「青海モンゴル盟旗制支配をめぐる清朝の政策方針」（『内陸アジア史研究』34号）。

### 山口 哲由 やまぐち たかよし

京都大学アジア・アフリカ地域研究研究科特定助教、AA 研共同研究員。博士（地域研究）。専門は生態人類学。主な著書に *The Village of Domkhar: Ecological Livelihoods and Their Changes* (Ladakh Ecological Development Group)。

### 平田 昌弘 ひらた まさひろ

帯広畜産大学畜産学部教授、AA 研共同研究員。博士（農学）。専門は文化人類学、牧野生態学。主な著書に『ユーラシア乳文化論』（岩波書店）。

## 謝辞

ལོ་འདི་འགར་ངའོ་འཛིན་ཆོག་པ་ལས་འབྲོག་ལས་མིང་བརྗེ་འཚོལ་སྐྱེད་དང་ཞིབ་འཇུག་གི་གོ་རིམ་ཁྱོད། ངའོ་ལ་རོགས་རམ་  
 གྲུ་མེད་གནད་བའི་ཕྱི་ལོ་ཁྱོད་དམེ་ཤུལ་སྡེ་བའི་སྐྱེལ་ལུང་དམ་པ་རིག་རྒྱ་ལགས་དང་། ཀ་བ་ཚང་། རིན་ཆེན་རྒྱལ་ཚང་།  
 ལྷག་ལྷ་འབྲུམ་ཚང་། ཚོགས་སྐབས་ཚང་། བསམ་ལོ་ཚང་། ལི་ཐར་འབྲུམ་ཚང་། དབང་དྲག་རྗེ་རྗེ་ལགས། ཚོས་བཟང་ལགས།  
 འཛིགས་བླ་ལགས། དཔའ་རྗེ་ལགས། འཛིགས་ལོ་ལགས་སོགས་གཙོ་བོར་པའི་འབྲོག་པ་དང་འབྲོག་མོ་རྣམས་དང་།  
 མགོན་ཤུལ་སྡེ་བའི་དམ་ཚེས་རྒྱལ་ཚང་། སོ་ནག་སྡེ་བའི་མ་ཉི་སྐབས་ཚང་དང་། མང་རྗེ་དུ་སྐྱེན་དགོན་དགོན་ལྷན་ལྷན་ཚོགས་  
 ཚོས་སྤོང་དང་གཤོང་མེ་ཆེ་བཀྲ་ཤིས་འཁྲིལ་དགོན་པའི་དགོན་བཤེས་ལེགས་བཤད་རྒྱ་མཚོ་ལགས། མངར་སྡེ་བའི་འཇམ་དཔལ་  
 རྒྱལ་ཚང་བཅས་ལ་སྤིང་ཐག་པ་ནས་བཀའ་འདྲིན་ཆེ་ལྷན་ལྷན་ཡིན། གཞན་ཡང་། ཚུམ་པ་པོ་ཚོ་རིང་དོན་གྲུབ་ལགས་ཀྱིས་བཀའ་འབྲེལ་  
 གནད་བར་ཡང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་དང་། ལྷ་བྱམས་རྒྱལ་ལགས་དང་། སྤིང་ལྷགས་རྒྱལ་ལགས་དང་། མཁར་བྱམས་རྒྱལ་ལགས་  
 སོགས་ཀྱིས་རོགས་སྐྱོར་གནད་བའི་ཡང་ཆེད་དུ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་ཡིན།

本辞典の基礎となる現地調査では、大勢の方に一方ならぬご尽力をいただいた。メシュルの地でお世話になった故ルクジャ氏、カワ家、リンチェンジャ家、タクラブム家、ツォクキャブ家、サムコ家、ルタルブム家、ワンダク・ドルジェ氏、チブザン氏、ジュクバ氏、ホワード氏、ジュクロ氏、タムチジャ家、マニキャブ家の皆さんは、同じような質問を何度も繰り返すわれわれを根気よく導いてくれた。カワ家のヤンモジャ氏、リンチェンジャ家のラモ・ツェラン氏には女性の仕事について詳細に教えていただいた。また、マンゾンの半農半牧の暮らしを営むジャホワジャ家の皆さんは羊の食利用について詳しく教えてくださった。この他にもたくさんの方々にお世話になった。現地の皆さんの素晴らしい技術や知恵、そしておいしいごはんと腹のよじれる冗談をエネルギーの源として、辞典を完成させることができた。皆さんのご厚情に心よりの感謝を捧げたい。

本辞典の編集にあたっては、青海師範大学のギャイ・ジャブ氏および青海省ゴロク州政府のジュ・カザン氏に顧問をお願いし、折りに触れ貴重なアドバイスをいただいた。本辞典の完成を見守ってくださったお二方に、深く感謝申し上げる。我々の現地調査に同行し、映像作品「チベット牧畜民の一日」を制作してくれた映像作家のカシャムジャ氏、また、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所（AA研）共同利用・共同研究課題（外国人客員共同研究型）「青海チベットの半農半牧民の言語・文化の研究」のためにAA研に6ヶ月間滞在し、本辞典の編纂に数多のアドバイスをくださった中国チベット学研究センター宗教研究所のラシャムジャ氏に感謝を捧げる。また、牧畜に関連する各種資料を数多く提供してくださった作家の

ツェラン・トンドゥブ氏と実業家のニャンチャクジャ氏にも御礼申し上げたい。

プロジェクトの初期においては、元共同研究員の津曲真一氏が特に宗教面の研究で、また元研究協力者の小川龍之介氏が食肉加工の調査の研究で貢献してくれた。

辞典の制作にあたっては、各種データベースの構築、音声切り出し、組版などを担当してくださったチュラロックス、イラストを作成してくださった漫画家の蔵西氏、ブックデザインをしてくださった草本舎の青木和恵氏、チベット語の辞書配列プログラムを提供くださった高島淳氏、データ入力をしてくださった浅井万友美氏および小川龍之介氏、校正をしてくださった星達雄氏には大変お世話になった。ご支援を賜った多くの方々に、心から御礼申し上げる。

本辞典はAA 研共同利用・共同研究課題「“人間一家畜一環境をめぐるマイクロ連環系の科学”の構築～青海チベットにおける牧畜語彙収集からのアプローチ」（研究代表者：星泉）および「青海チベット牧畜民の伝統文化とその変容～ドキュメンタリー言語学的手法に基づいて～」(研究代表者：星泉)、科研費基盤研究(B)「チベット牧畜民の生活知の研究とそれに基づく牧畜マルチメディア辞典の編纂」（課題番号 15H03203、研究代表者：星泉）、文部科学省特別経費「言語の動態と多様性に関する国際研究ネットワークの新展開」(LingDy2) および、同「多言語・多文化共生に向けた循環型の言語研究体制の構築」(LingDy3) の研究成果の一部である。「多様な世界のなかで受け継がれてきたことばをまもり、伝えるために／話者たちとともに」(LingDy 公式サイトより) を旨とする AA 研の言語研究の成果の一部に本辞典を加えることができたことを嬉しく思う。

本辞典はまた、科研費基盤研究(S)「シナ＝チベット諸語の歴史的展開と言語類型地理論」（課題番号 18H05219、研究代表者：池田巧）、科研費基盤研究(A)「乳文化の視座からの牧畜論考—全地球的地域間比較による新しい牧畜論の創生」（課題番号 26257014、研究代表者：平田昌弘）、科研費若手研究(B)「東西方言から見たチベット語の基層の研究」（課題番号 26770137、研究代表者：海老原志穂）、科研費基盤研究(C)「標高帯モデルに基づく山地農業に対する気候変動の影響解明と計画的適応策の構築」（課題番号 19K06253、研究代表者：山口哲由）、同「ネパール・ヒマラヤ地域における中国主導の経済開発と『仏教の政治』」（課題番号 18K11786、研究代表者：別所裕介）、および京都大学東南アジア地域研究研究所共同利用・共同研究拠点「地域情報資源の共有化と相関型地域研究の推進拠点」共同研究「消滅の危機にあるチベット牧畜文化語彙に関するシソーラス辞書の作製」（研究代表者：山口哲由）の成果の一部である。ここに記して御礼申し上げる。

# チベット牧畜民の現在と私たちが目指すもの

## 別所裕介

### 「生き方」としての牧畜

牧畜とは、今からおよそ9千年前に西アジアの羊飼養から始まり、そこから広くユーラシア大陸全域に広まった、動物の群を管理することで生活資源を獲得する生き方である。その生業形態はごくシンプルであり、人間が直接資源として扱うことができない草原の草を家畜に食ませ、ミルクや燃料などの生活資源に換えると共に、去勢や避妊の技術によって畜群の生殖コントロールを行い、余剰となった家畜から肉や毛皮を手に入れる、というものである。搾乳したミルクはバターやチーズに、毛や皮はテントや衣類の原料となる。畜群は物資輸送にも優れた能力を発揮し、定着農耕民との間で大規模な交易を展開することができた。

こうして、衣食住に関わる生活資源のほぼすべてを動物に依存して成り立たせる、高い自給性と持続性を保持した生業の体系が、長らくユーラシアの乾燥地帯における人間の生存基盤となってきた。しかし、19世紀以降、領土主権の概念を元に形作られてきた近代国家にとって、広い国土を占有し、流動的に動くことで生計を成り立たせる牧畜社会は、国民統合を進める上で大きな障害とみなされた。中央集権的な国民統合を必須とする近代国家の政治体制にとって、土地よりも家畜に依存する遊動的な生活を送り、国家よりも部族的な権威に重きを置く牧畜民の社会構造は根本から矯正され、馴致される必要があったのである。

### チベット牧畜民の現状

20世紀の中葉から社会主義を採用した中国でも、国土の西側に暮らす牧畜民に対して同様の近代化プロセスが進行した。そのプロセスは共有制と私有制の間を激しく揺れ動き、その中で牧畜社会の経営合理化が目指されてきた。国家にとって牧畜社会改造の目標はあくまでも「食料増産」であり、より多くの人々の胃袋を満たすために、労働集約と生産力強化が最重要の課題とされてきた。

だが、西部大開発が始動した2000年以降、その近代化の方針には「生態環境保全」という大原則が付随するようになった。「長江の大洪水」や「黄河の断流」といった1990年代後半から打ち続く大規模自然災害の「元凶」が、これらの大河川の水源域に住む牧畜民による恒常的な「過放牧」、すなわち生産過剰にあるとされたためである。2002年以降、「三江源」と呼ばれる長江・黄河・メコン川の水源区

(総面積 30.25 万 km<sup>2</sup>、牧畜民人口約 50 万人) の環境負荷を下げるためとして、同地域の牧畜民を段階的に都市部へと退去させる集住化政策が矢継ぎ早に施行された(2002 年—退牧還草、2004 年—生態移民、2009 年—安居工程)。

この結果、三江源の中核を占める青海省では、2014 年時点の推計で 21 万人に上る牧畜民が都市近郊に設けられた居住区(移民新村)へと移り住み、集住生活を送るようになった。これにより事実上、チベット牧畜社会は家畜と共に草原に居残る人々と、家畜を捨てて都市部に移住した「元・牧畜民」のグループとに、少なくとも政策上ははっきりと二分されたのである。



チベット人の居住地域と青海省・三江源自然保護区の指定範囲

\* 『FIELDPLUS』 no.17 掲載の地図(制作: © Design Convivia) をもとに作成

## 牧畜の「生態産業」化

この移住政策の進展と並行して、生態環境の保全を最優先しつつ辺境経済の底上げを推し進めるために導入された政策が「生態牧畜業建設」プロジェクト(2013 年～)である。草原に残存する各世帯が所有する家畜を整理・統合し、組合式の集中管理体制(「合作社」と呼ばれる)へと移行させることで経営合理化を図ろうとするこのプロジェクトでは、合作社ごとに①ヤクの肉や乳、毛皮などを用いた有機食品や民族工芸品の開発、②冬虫夏草を始めとする薬草類を素材とした健康グッズ開発、③牧畜民の素朴な暮らしを観光客に体験してもらおうエコ・ビレッジ運営、といった経済活動を行い、都市部に暮らす消費者の嗜好やニーズに合わせたビジネスモデルを確立させることが推奨されている。

2015 年の青海省農牧庁による報告では、この種の合作社を立ち上げたモデル村は全省で 961 ヶ村に上り、11 万 5 千世帯(モデル村総世帯数の 72.5% を占める)に

及ぶ牧畜民が何らかの形で事業に参画しているという（「中国新聞網」2015年5月28日記事）。このように地方政府は、中央からの潤沢な資金供与を後ろ盾として牧畜民に労働集約と経営合理化を呼びかけ、家畜頭数を削減すると共に、畜舎の整備や機械化を促進して近代畜産業の成立を導くことで、「環境にやさしい牧畜業」を創出できる、としているのである。

## 「牧畜の価値」の所在

以上の趨勢を全体としてみれば、国家・政府にとっての「牧畜の価値」は、「環境保全」と「産業化」の両立を可能とする範囲においてのみ認められるものである。この2つの押しとどめがたい流れの中で、家畜を介して自然から生活資源を獲得するひとつの自足した生業としての牧畜の総体性は解体され、局所化されていく。「環境」の観点からは、家畜を野放図に増やし、広大な草地を利用する「非定住生活」は害悪であり、牧畜民の大半は草原から退去し、近代的な畜産業を担う賃金労働者への転用が促進される。その際、労働者に必要な知識や技能は精肉、乳製品、毛・皮革加工の各分野において工業生産に特化したものと、これに関連するサービス業の分野に絞り込まれる。こうして、これらの産業維持に関連しない家畜資源の利用、すなわち手作業による家内の乳加工のプロセスや燃料糞の加工、機織りや皮なめし、種付けや去勢、屠畜や剪毛などの熟練を要する技術、およびこれに関わる道具使用や移動放牧生活における畜群の管理手法と環境知識など、太古から営々と蓄積されてきた家畜に関する総合的な民俗知は社会的に無用とされ、忘れ去られていく。

政策的なリードを行う為政者の側からは、上記の一連の変化（＝家畜に関わる生産体系の局所化）は動物に過度に依存する原始的な暮らしからの脱却であり、「歴史的な進歩」であると捉えられている。中国全体の市場主義経済との適合性においてのみ「牧畜の価値」が見いだされ、膨大な予算措置によって「生態牧畜業」への転換が図られている現状においては、たとえば環境保全をめぐる、牧畜民こそが長期にわたって草原を持続可能にしてきた主役であり、むしろ彼らの移動性を持った生活の知恵に学ぶべきである、といった、「牧畜の価値」のすそ野の広さを異なる角度から指摘しようとする少数者の声はかき消され、社会の表面に上がっては来ない。

## 辞典を作ること一取りこぼされる価値を拾うこと

私たちはここで、国家が主導する「牧畜の価値」の定位と方向付けが全面的に悪い、と言いたいのではない。世界のあちこちで、特に「フロンティア」とか「辺境」と呼ばれる、文化的・経済的なマイノリティが暮らす生活社会において、グローバルな経済市場の力に晒された伝統的な生業が、より効率的な生産を可能にする産業システムへ置き換えられる事態が加速度的に進展している。翻って見れば、日本に暮らす私たちの現在の生産と消費の有様がそのような経過の産物であり、私たち自身がもはや後戻りできない不可逆的な「価値の変動」を経験している。そしてその



経過は必ずしも、外部からの押し付けによって力づくで進行したのではなく、先人たちが自ら自発的に考え、選び取った結果をも含み込んで成り立っている。その意味でいえば、現代の牧畜民が直面しているのが「全面的な喪失」であるのか、それとも（国家が言う意味での）「歴史的な進歩」の一過程であるのか、あるいはそのどちらにも帰することのできない別種のプロセスなのか、部外者である私たちがその変化の内実を評定する立場に立つことはできない。ただ一つだけ言えることは、今現在そうした価値の変転に曝されている社会の中に、大なり小なり「痛み」を感じている一群の人々がおり、その痛みを少しでも和らげるべく、それぞれができる範囲での活動に従事している、ということである。

私たち「チベット牧畜語彙収集プロジェクト」の研究チームが立ち上がる数年前から、現地牧畜社会ではチベット語の伝統知識の継承を目的とする複数の草の根の民間団体が活動していた。その筆頭格である、三江源の中核に位置する青海省ゴロク州の名利・ラジャ僧院付属の私設学校（小学校から高校までを擁する）では、牧畜語彙に特化した図版入りの小辞典が刊行されていた。牧畜社会で用いられる生活用品や家畜種の写真画像に短いキャプションを付したこの辞典は、現地で幅広く普及し、他地域の私設学校で貴重な母語教育の教材として用いられたり、村々の小学校でボランティア活動として実施される児童向けの「チベット語（母語）語彙検定」で、問題作成用に活用されたりしている。

ここから、私たちが自らのチームを結成して『チベット牧畜文化辞典』のデータベース構築に乗り出すまでに大きなステップは必要なかった。現地にすでにあるニーズを汲み上げ、これに側面からの支援を行うことで、彼ら自身が「牧畜の価値」を自らのために定位していく手伝いができるかもしれない。解説と写真、日本で活躍するプロの漫画家の手になる詳細なイラストを添え、書籍版に加え、PDF、オンライン版、iOS アプリ版を公開していくことなど、一つ一つのアイデアはすべて、この目標に向けて、私たちが牧畜社会の外から関わるが故の「強味」を引き出すために付け加えられていったものである。

丸6年にわたる現地との折衝を経て、チーム一丸となって取り組んできた成果を、一冊の書物としてここに上梓する。現地に還元し、共に歩いていくための素材としてはまだまだ不十分な面も多々指摘されうであろう。ただ私たちが目指したのは、上述の行政上の視点から定位された「牧畜の価値」が取りこぼしてしまうものを、現実の社会での語りに即して拾い集め、それなりの秩序だったやり方で再構成することだった。少なくとも私たちは、その作業を通して、政府が称揚する「生態産業としての牧畜の価値」は、牧畜語彙の豊かな全体像の中のほんの微々たる領域を占めるに過ぎないことを確信することができた。

本辞典が単に、失われつつある言葉の記録と保存にとどまるのではなく、現地の人々と共に歩みながら、社会の隅に追いやられてゆきつつある牧畜という生業体系の知られざる価値までも含めて発掘していく一助となることを、切に望む次第である。



# 調査地概要

## 南太加, 山口哲由

我々は、青海省黄南チベット族自治州ツェコ県のメシュルを中心として、アムド地方の牧畜関連語彙の収集をおこなった。

ツェコ県は黄南チベット族自治州の中央部に位置している。面積はおよそ6,500km<sup>2</sup>におよぶが、その大部分は標高3,500m以上である。そのため、年間平均気温は0°C前後と非常に冷涼であり、7月の月平均気温は10°C以下と夏でも涼しく、1月の月平均気温は-10°Cを下回る。また、大陸性気候のために気温の日格差も大きく、日差しのある日中は比較的気温も上がりやすいが、夜になると急激に気温が低下する。モンスーンの影響は限定的なため、チベット東部のカム地方などと比較しても降水量は少なく、年間降水量は400-500mm程度である地域が多い。こういった寒さと乾燥のためにツェコ県の大部分では農耕が困難であり、牧畜が人々の生活で重要な役割を果たしてきた。なお、ツェコ県で話されているアムド・チベット語は牧区方言のひとつであり、アムド地方での威信が高い。



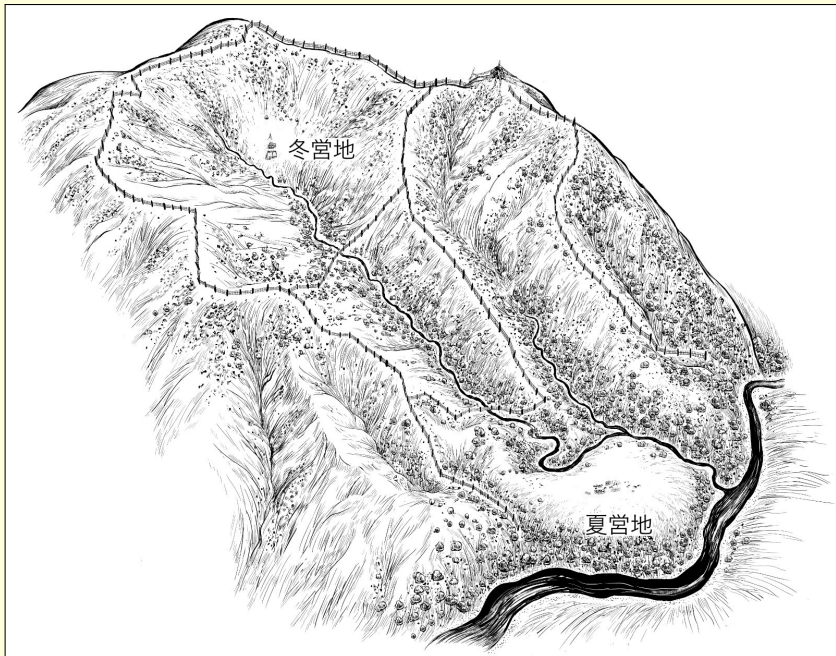
青海省内の行政区分と調査地の位置

(山口哲由 作成)

メシュルはツェコ県の北部に位置している。メシュルには、かつて4つの大集落が存在したが、現在は6つの行政村を含む鎮として再編されている。2012年の統

計資料によると、メシュルの総人口は 11,311 人で、2,898 世帯が生活している。メシュルの面積およそ 1,400 km<sup>2</sup> のうち、その 40% にあたる 540 km<sup>2</sup> の範囲が「三江源自然保護区」に指定されている。そのため、「生態移民」政策や「牧畜民定住化」プロジェクトの影響を強く受けることとなり、2014 年には全世帯数の過半数の 1,600 世帯以上が、県内外に設けられた移住村・定住村に相次いで転居することとなった。ただし、ここには 1 つのからくりがあり、転居したとされる世帯でも、世帯全体で完全に転居した世帯は限られている。移住・定住した世帯には、住宅建設資金や新たな生業を得るための準備資金、生活補助金などが支給されるため、役人が来る場合のみ移住村・定住村に住んでいることを装う世帯も多いとされる。とはいえ、これらの政策の影響による牧畜業の衰退は隠しようがなく、小規模ながら家畜を飼い続けている世帯もみられるが、多くの世帯は転居にともなって家畜を手放し、もはや牧畜民とは呼べない生活をしている。この結果、2008 年にはメシュル全体で 26 万頭ほどの家畜を飼養していたが、2014 年にはおよそ 10 万頭にまで急減した。

もちろん、「三江源自然保護区」以外の場所では、牧畜を続けている世帯も存在する。しかしながら、その様式が以前とは大きく様変わりしている。以下では、我々が重点的に調査を行った R 家の牧畜の状況について、「調査地俯瞰図」を用いながら説明する。



調査地俯瞰図

(蔵西 画)

R家が現在使用している放牧地はおよそ160haであるが、その内部をさらに柵によって3つに区分し、70haずつを夏用と冬用の放牧地として利用している。昔は、世帯が利用する放牧地はおおまかにしか定まっておらず、放牧地全体は部族単位のゆるやかな共有地として管理されてきた。しかしながら、1980年代以降は放牧地が世帯ごとに割り当てられ、その境界には柵が設けられるようになった。その結果、割り当てられた放牧地を夏用と冬用に柵で区分し、それらの間の短い距離を行き来しながら一年を過ごしている。

放牧の拠点となる夏営地はヤルツェルと呼ばれ、冬営地はグンツェルと呼ばれる。R家のヤルツェルの標高は3,300mほど、グンツェルの標高は3,500mほどである。ヒマラヤでは標高差によって生じる環境の違いを利用した「移牧」がおこなわれる地域もあるが、ここでは標高差はあまり重要ではなく、風通しの良い丘の上にヤルツェルを設け、強風を防ぐことができる谷間にグンツェルを設けている。ヤルツェルとグンツェルの距離はおよそ1.4kmで、歩いても1時間かからないほどの距離である。草場が私有化される以前のヤルツェルとグンツェルは、もっと離れていたという。

ヤルツェルには土壁の家屋が建てられており、そこに隣接して白テントを設置している。アムドの牧畜民は、かつてはヤクの毛を編んだ黒テントの中で暮らしていたが、現在は観光用を除いて黒テントはほとんどみられず、縫製工場で作られた帆布を用いた白テントが一般的である。また、1980年代以降は放牧地にも土壁やレンガでできた家が建てられるようになり、ほとんどの牧畜民がこういった固定家屋を利用している。ヤルツェルには、この他にヒツジの囲いやヤクの囲いがあり、ところどころに燃料として利用する乾燥させたヤク糞の小山もある。



夏営地

(蔵西画)

2015年の訪問時のR家では17頭の搾乳中のヤクがおり、さらにその仔が16頭

いた。搾乳をしない雌ヤクと去勢した雄ヤクなど合計 30 頭は、夜間にはまとめてヤクの囲いに入れられていた。これらを合計して R 家が日常的に管理しているヤクは 60 頭ほどであったが、以前はもっと多くのヤクを飼っていたという。R 家はヤクの他にも 300 頭ほどのヒツジを所有しているが、R 家の草地は豊かではないので、訪問時には他家に放牧を委託していた。

牧畜民の夏の朝は、6 時頃からヤクの糞を拾い集める作業で始まる。ロープに係留されたヤクの周りがある糞を集め、広げて乾燥させる。糞を集める作業が終わると 7 時頃から搾乳が始まる。搾乳後に朝食をとり、それから放牧に出す作業が始まる。ヤクは、成畜の群れと仔の群れに分けて放牧する。家畜追いは、掛け声や投石器などを使いながらゆっくりと約 1 時間かけて谷を下から上へと追い上げる。日中はヤクのそばに人は付かない。草地の周囲には柵が張り巡らされているので、ヤクの移動範囲は制限される。ヤクは草を食みながら柵にぶつかると折り返し、夕方には自然と営地の近くまで戻って来る。それらを集めて営地まで連れ戻し、搾乳をして 1 日の作業が終わる。

糞を集め、搾乳をおこない、放牧に出すといった家畜を飼ううえでの基本的な作業は、放牧地が割り当てられ、柵が設けられる以前の牧畜と大差はないように見える。しかし細部では違いもみられる。かつては、戻って来ない家畜を探し回り、他家を尋ね歩くことも珍しくなく、そこでは家畜の角や毛色、容姿を表現する様々な語彙が用いられてきたが、現在は柵があるので家畜を探しに行くことも少なく、そういった語彙を用いる機会は確実に減少している。また、柵で囲まれた範囲から外に出て放牧することはほとんどなく、季節的な移動もごく狭い範囲に限られるので、地理や自然環境に関する知識や語彙の使用の機会も少なくなっている。さらに、道路が整備され、バイクが移動手段として普及し、街からは野菜や果物のほか、様々な日用品が持ち込まれるようになったため、黒テントは見られなくなり、手製のロープや木桶などの伝統的な用具も消えつつある。

以前の放牧地の暮らしとは大きく変わっていく環境のなかで、失われつつある技術や知識を持つ人々が暮らす、以上のような地域を調査地としている。

# 本辞典における文化項目の分類

山口哲由

牧畜とは、家畜を飼養することによって乳や肉、毛皮などの日常生活に必要な物資の多くを得る生活スタイルのことを指す。チベット・アムド地方におけるヤクや羊を中心とした牧畜生活のなかで、日常的に用いられてきた語彙を網羅的に収集・記録したのがこの『チベット牧畜文化辞典』である。ここでは「文化」という表現を広義の意味で用いており、アムド地方の牧畜生活のなかで実践されている放牧作業や搾乳、乳加工、自然認識、衣食住、宗教実践などの総体を指し、それぞれの場面で使われる単語の収集を目指した。

牧畜という生活スタイルに関わる語を網羅的に記録することは非常に難しいわけであるが、我々が語彙を収集し、本辞典を編纂するにあたっては『文化項目分類』(マードックほか 1988)を参考にした。文化項目とは「諸文化がそれぞれ共通に有すると認められる文化要素の最小の分類カテゴリー」であり(濱嶋ほか 2009)、文化の比較研究をめざして開発されてきたインデックスである(次ページ図1参照)。マードックが提示した文化項目では、まず79の大項目が提示されており、例えば、言語、食物獲得、農業、建造物、娯楽、親族、レクリエーション、戦争、社会問題のようにその対象は非常に多岐にわたる。さらにそれぞれの大項目のなかには10前後の中項目が設定されており、中項目には具体的な内容を示すいくつかの小項目が含まれる。

『文化項目分類』には「家畜飼養」という大項目が設けられている。その概要を述べると、大項目「家畜飼養」のなかには「家畜化された動物」、「応用家畜学」、「牧畜行動」、「酪農業」、「家禽飼養」、「獣毛製品」、「動物の副産物」という7つの中項目が設定されており、さらに、例えば「牧畜行動」という中項目には「草食家畜の大規模な群の管理」、「誘導の範囲」、「放牧と飲水」、「焼印」、「駆り集め」、「特殊な道具」、「専門職員とその組織」という7つの小項目が含まれる。こういった3階層からなるインデックスは、データの整理や地域間比較の手助けになるだけでなく、民族誌を記載する場合のように、網羅的な現地調査をおこなううえでの指針にもなる。

しかしながら、『文化項目分類』は非常に幅広い社会を対象とした反面、個別の文化項目に関する掘り下げには限界があり、上述の大項目「家畜飼養」に関しても、牧畜に特化して生存基盤を築いてきた人々の生活を全て表現するには項目が不足している。そこで、マードックの文化項目分類を参照しながら、参与観察によって我々自身が収集した単語を分類・整理し、本書が対象とするアムド地方の牧畜民の暮らしに即した文化項目を設定する作業をおこなった。



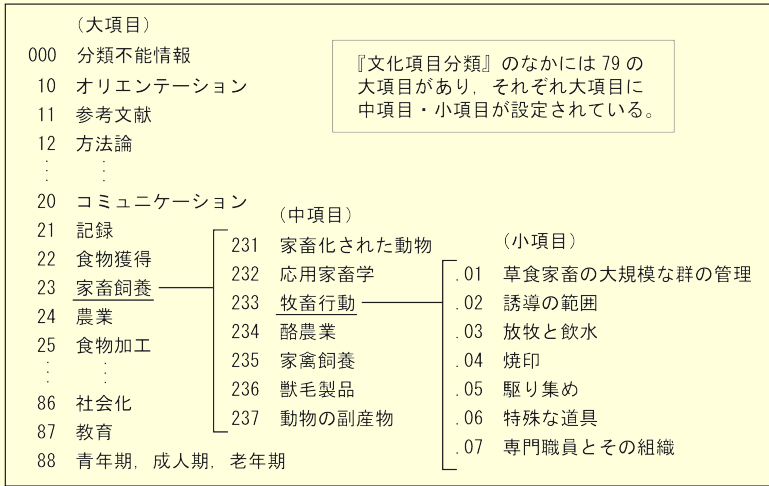


図 1 マードックらによる文化項目分類の概要

具体的には、まず、前述したような牧畜民の一日の生産活動、すなわち、朝の糞拾いや搾乳に始まり、日中の放牧を経て、家畜を連れ戻して夕方の搾乳を終えるまでに付き従い、さらには衣食住や宗教実践に関わる日常の活動も含めた生活の様々な場面での参与観察をおこないながら、場面に即した語彙を収集した。もちろん、こういった生産活動や生活の様子は一年を通してみると変化が見られ、温暖な夏と雪に閉ざされる冬ではかなり異なる。また、牧畜には様々な季節的な作業もあり、ヤクに関していえば、初春は出産の時期であり、初夏は毛刈りの季節、さらに晩秋になると屠畜がおこなわれる。そういった季節ごとの活動や生活に関しても、我々ができるだけ長い時間をかけることで網羅的な語彙の収集に努めた。

このようにして収集した語彙を、仮に設定した文化項目、例えば、搾乳や乳加工、食肉部位名称、家畜の外貌に関する表現、地形認識、野生植物、宗教的な概念などのように分類した。これら文化項目にかかる先行研究も参照しながら分類した語彙を精査し、抜け落ちていた要素や階層構造などを再検討することにより、さらに次の単語収集をおこなっていった。このように語彙の収集・分類・項目の再検討という作業を繰り返すことで、現在は 28 の大項目のもと、中項目、それに連なる小項目を設定しており、これらの項目に沿って単語を提示している。もちろん、個々の語は重層的な意味を持っており、1つの文化項目に分けることが難しい場合も少なくない。例えば、「འཇུག་ལུག་」: お初のお茶を注ぐ」という動詞句は、食文化であると同時に宗教的な意味も有しているので、「食文化」と「法具と呪物」の項目に併記している。

この辞典では、チベット語の辞書配列ではなく、我々が設定した牧畜の文化項目に沿った配列での記載となっているが、この記載方法は牧畜文化を理解するうえで利点も多いと考えている。例えば、「འཇུག་」という語は 0-1 歳のヤクを指すが、チベット語の辞書配列で並べた場合、家畜の呼び方として「འཇུག་: 0-1 歳のヤク」という

単語があることしか分からない。しかし、実際には0歳から6歳までのヤクを年齢に応じて呼び表す体系的な語彙があり、これらの語は家畜の個体を管理する様々な場面で使用される。一方で羊に関しては「ལྷན་ཉིང་མོ་ལོ་ལོ།：生後10日までの仔羊」、「ལྷན་ཉིང་།：生後10日-満1ヶ月の仔羊」、「ལྷན་མོ་ལོ་ལོ།：生後1ヶ月の仔羊」、「ལྷན་མོ་ལོ་ལོ་ལོ།：生後2-4ヶ月の仔羊」、「ལྷན་མོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ།：生後5ヶ月-1歳の仔羊」のように、0歳から1歳までをさらに分ける語がある。仔羊の毛皮の価値は非常に高く、その品質は生後数ヶ月で変化することから、より細かく呼び表す語彙が発達してきたと考えられる。このように家畜の年齢区分に関して、ヤクと羊という項目ごとに見ていくことで牧畜文化の理解に繋がると考えている。

また、語を個別に記載するだけでは、その語の意味を正しく把握できず、説明が極めて難しい場合も多い。例えば、屠畜・解体時における肉や内臓に関して、牧民はその部位に応じて細かく呼び分けているが、部位を言葉だけで説明することは難しい。そうした場合はまとめて図示することで、なるべく正確に伝わるよう工夫した。

牧畜文化語彙は、日常的にそれを使っている人々にとっては、それぞれの語の意味は極めて具体的であるが、一方で、牧畜文化に馴染みのない人々にとっては、想像もつかない概念ばかりであり、よほどのことがない限り、語を調べる機会はないだろう。それゆえに、この辞典は「引く辞典」というよりもむしろ「読む辞典」として編集をおこなっており、項目ごとに記載されたこの辞典を読むことで牧畜文化への理解を深めてもらうことを大きな目標としている。ただし、巻末にはチベット語索引も設けたので、チベット語の辞典としても用いることができる。また、オンラインで使える電子辞典版も公開しており (<https://nomadic.aa-ken.jp/search/>)、書籍版に比べて写真も豊富に掲載しているので、あわせてご利用いただきたい。

# アムド・チベット語の概況

海老原志穂

本辞典がもととしているアムド・チベット語は、系統的にはシナ・チベット語族、チベット・ビルマ語派、ヒマラヤ語支に属する、チベット諸語（以下、チベット語）のひとつである。チベット東北部（アムド地方）で話されるアムド・チベット語は、チベット語に属する方言として「アムド方言」とこれまで呼ばれ、現在でもその呼称が使用されることも多い。しかし、チベット語の各方言の話者が相互に意思疎通ができないという事実や、研究の進展によって言語間の差異が明らかにされてきたことなどを受け、「アムド方言」のように「方言」と言われていたものを言語に格上げして呼ぶことがチベット語研究におけるスタンダードとなってきている。その流れを受け、本辞典でも「アムド・チベット語」という表記を用いることとした。

本稿では、まず、チベット語が話される地域と話者、分類について概観し、次に、アムド・チベット語の話される地域、方言分類と言語特徴について述べる。

## チベット語が話される地域と話者、分類

チベット語は、7世紀に成立した古代チベット帝国（吐蕃）で広く用いられ、版図の拡大とともに拡散していった。チベット語は、現在でもチベット高原とインド亜大陸の北部にあたる広い地域で使用されている。国名をあげると、中国西南部（チベット自治区、青海省、四川省、甘肅省、雲南省）の他、インド北部、ブータン、ネパール、パキスタン北部、ミャンマー北部で話されている。それ以外に、世界各地で暮らしているチベット難民たちもチベット語を日常的に使っている。地形的には、高地や山地、溪谷が大部分を占めるが、チベット語の話者たちの居住空間は都市にも広がっている。また、チベット仏教やボン教を信仰する話者が多いものの、チベット自治区の区都であるラサの他、チベット語圏の西部（バルティスタン、ラダック）、東北部（アムド）においては、イスラム教を信仰する話者も少数ながら存在する。チベット語話者数の正確な数字は統計上には現れないが、およそ600万人と言われている。

チベット語は240万km<sup>2</sup>におよぶ非常に広大な地域（日本の国土の6倍以上の面積）で話されている。そのため、各地域のチベット語の間では特に音韻、語彙に差異がみられる。

チベット語は、地理的分布の他、主に、(1)「声調の有無」、(2)「阻害音（破裂音、摩擦音、破擦音をまとめた総称）における有声/無声の区別の有無」という2つの



音韻的特徴によって、一般的には6つに分類される(表を参照)。表中の+は(1)、(2)の特徴を有することを、-はその特徴がないことを表す。

各方言における声調の有無、障害音における有声/無声の区別

言語グループ (話されている主な地域)		(1) 声調の有無	(2) 障害音における有声/無声の区別
中国国内	アムド・チベット語 (青海省、甘肅省と四川省の一部)	-	+
	カム・チベット語 (四川省、雲南省と青海省、チベット自治区の一部)	+	+
	中央チベット語 (チベット自治区)	+	-
中国国外	南部チベット語 (ブータン、インドのシッキム州)	+	+
	西部改新的チベット語 (インドのヒマーチャル・プラデーシュ州)	+	+
	西部古チベット語 (パキスタン東部、インドのカシミール地方)	-	+

チベットの伝統的な地理観では、人跡もまばらで広大なチャンタン高原を除くと、ウー・ツァン (中央)、アムド (東北)、カム (東) というのが概念上の大きな地域区分であり、それぞれに言語や生業形態など、地域的特性のまとまりがあって、言語グループとしても認識されている。歴史的に政治と宗教の中心地であったラサとシガツェを中心とする中央チベットのウー・ツァン地方で話されている中央チベット語 (中央方言) は、国内外においてチベット語を代表する言語としてよく知られている。チベットの東北部はアムド地方と呼ばれる。アムド・チベット語 (アムド方言) は、中国の行政区分では青海省、甘肅省と四川省の一部に重なる。チベットの東部はカム地方と呼ばれる。カム・チベット語 (カム方言) が話されるのは、四川省、雲南省と青海省、チベット自治区の一部、そして、ミャンマー北部に重なる地域であり、山脈と河川が複雑に入り組んだ土地に定住する農耕民が、集落ごとに多様な方言を発達させてきた。

このように話者同士の意思疎通が困難になるほどの違いをもつチベットの各地域語が、それぞれ言語としての独自性が極めて強いにもかかわらず、総体としてチベ

ット語の方言だと認識されているのは、各地域の口語語彙のほとんどに文語形との対応がみられ、書き言葉とともに普及した行政システムおよび仏教を文化的背景として、チベット語としての統一性が保たれていることが最大の理由である。

## アムド・チベット語が話される地域、方言分類と言語特徴

アムド・チベット語は、中国青海省の全域（青海省南部の玉樹チベット族自治州を除く）、甘肅省南部の甘南チベット族自治州、同省の北部に位置する天祝チベット族自治県、そして四川省のアバ・チベット族羌族自治州の一部の県およびカンゼ・チベット族自治州の一部の県で話されている。主にチベット人によって話される言語であるが、モンゴル系諸民族、回族など他の民族の中にもアムド・チベット語を母語とする人たちが少数ながら存在する。アムド・チベット語の使用人口は100万人以上はいると思われる。

### 方言分類

アムド・チベット語は地域的には広範囲で話されているものの、カム・チベット語と比べると、アムド・チベット語内の方言間差は比較的小さい。しかし、もちろんアムド・チベット語の中でも方言差はみられる。アムド・チベット語の方言分類は農耕か牧畜かという生業によって分類される。アムド地域のチベット人は、伝統的に、農民、牧畜民、半農半牧民のうちのいずれかのアイデンティティをもっている。農民とは、比較的標高の低い地域に住み、農耕を主に営む人々である。牧畜民とは、比較的標高の高い地域に住み、牧畜を主に営む人々である。半農半牧民とは、農民と牧畜民の中間的な特徴をもち、農耕と牧畜どちらも営んでいる人々である。これらの生業によって使用言語にも大きな違いがみられることから、「農区方言」と「牧区方言」、そしてその中間的な「半農半牧方言」という分類が中国の研究者の間で伝統的に行われてきた。アムド地域のチベット人の間でも同様の方言区分がされている。一般的には、牧区方言はチベット文語のつづりと音韻的に近いため、農区方言と比べて威信が高いものとチベット人たちにみなされている。

言語学的には、「農区方言」と「牧区方言」、そしてその中間的な「半農半牧方言」の間には音韻的な違いがみられる。研究者による指摘としては、Hermanns (1952) が最も早く、「牧畜民の言葉は古態的な（アルカイックな）言葉であり、非常に古い特徴をよく保持している」と述べられている。さらに、格桑居昂・格桑央京 (2002) は、農区方言は一般に、音節頭で30–40種類の子音連続の組み合わせをもち、複数ある下位方言の中でも最も組み合わせの少ない下位方言では、20程度であると述べている。一方、牧区方言は70–80種類の子音連続の組み合わせを有するのが一般的であり、多いものは100種類の組み合わせを超える子音連続があると指摘されている。牧区方言のほうが明らかに多くの子音連続の種類を有する。

「農区方言」、「牧区方言」、「半農半牧方言」を話す地域は、ある程度まとまって

分布しているが、農区方言を話す地域の中に牧区方言を話す村が点在するなど、ミクロな目でみると入り組んだ分布をしている。さらに、近年では人の移動や接触が多くなったために、言語の状況も変化しつつある。生まれが牧畜民の家庭であっても、都市部の学校に通ったり、都市部で仕事を得たりする機会が増えるなど、従来の生活スタイルにも大きな変化が生じており、これが言語特徴にも影響を与えている。自身が牧畜民か農民か、半農半牧民かというアイデンティティと、話しているアムド・チベット語の方言的屬性の間にずれがみられる場合も多い。

## 言語特徴

アムド・チベット語の類型的な特徴を、(1) 音韻、(2) 形態、(3) 語順と格標示、(4) 述語に関わる文法範疇、の順に述べる。音韻的な特徴は他のチベット語と異なる点もあるが、それ以外の特徴については他のチベット語の特徴ともおおよそ一致する。

- (1) 音韻的特徴 シナ・チベット語族の言語の多くは声調をもつが、アムド・チベット語は声調をもたない。その一方で、子音連続を豊富にもつという特徴がある。上述のように、子音連続の種類は方言によって異なり、農区方言より牧区方言において種類が多い傾向にある。無声調で子音連続が豊富であるというこの特徴は、チベット語の中では、アムド・チベット語と西部古チベット語にみられる。チベット文字の構成方法から、古チベット語も声調をもたず、子音連続が豊富であったと考えられており、古チベット語の音韻的特徴が、現在のチベット語使用地域の東西周辺部に残っていると解釈することができる。
- (2) 形態的特徴 語形成に関わる形態的手段としては接辞法（接尾辞、接頭辞による）、複合法、重複法がある。また、他の語との関係を示す手段（屈折）は一般に従属部に接尾辞や後接語を接続させたり、語幹の母音や子音を交替させたりすることによって示す。同じくシナ・チベット語族に含まれる中国語は孤立語的性格が強いが、それと異なりチベット語は接辞法による派生が発達していたり、文法関係を接辞添加によって表したりするなど、膠着性が比較的強いといえる。接辞と接語の一部は異形態をもち、形態音韻的な交替現象を示す。動詞は動態動詞、状態動詞（コピュラ動詞、存在動詞、属性動詞）の2種類にわかれる。いずれの動詞も人称、性、数、格との一致をもたない。また定形と不定形という区別もない。これらの動詞が述語となる際には、各種の動詞語尾、助動詞、複合助動詞句、文末助詞を付加することで、アスペクト、証拠性（evidentiality）、ウチ/ソト、モダリティを表しわけることが多い。コピュラ動詞には、発話者が事態を自分と関係が深いものとして述べるか述べないかを表す、ウチとソトの対立がある。動態動詞は未完了形、完了形、命令形の活用をもつ（これらの活用形が同形の場合もある）。状態動詞は活用しない。

- (3) 語順と格標示 アムド・チベット語の自動詞文の語順はSV、他動詞文の語順はSOVを基本とする。主に後置詞句を用いる言語である。格標示は、能格・絶対格型を基本とする。
- (4) 述語に関わる文法範疇 アムド・チベット語の動詞が述語となる場合、動詞語尾や助動詞、複合助動詞句などを伴い、述語を構成することがある。述語中では、動詞語尾や助動詞、複合助動詞句、文末助詞によって、アスペクト、証拠性、ウチ/ソト、モダリティなどの文法範疇が表示される。ウチ/ソトは、当事者が「自分と関係が深いもの（ウチ）」として述べるか、「自分と関係が深くないもの（ソト）」として述べるかを表す、認識的モダリティの一種であり、チベット語に特有の文法特徴である。

より詳しい説明は、海老原 (2019, 2020) を参照していただきたい。



搾乳する女性とテントが描かれた燃料糞の山

# アムド・チベット語メシユル方言の音韻特徴

星 泉

本辞典のチベット語は、青海省黄南チベット族自治州ツェコ県メシユルで話されているアムド・チベット語メシユル方言をもとにしている。ここではメシユル方言の音韻特徴について概要を説明する。

メシユル方言は、声調がなく、子音連続が豊富というアムド・チベット語の牧区方言の特徴をもつ（本辞典収録の海老原論文参照）。本辞典では、メシユル出身であり、かつ、本プロジェクトのメンバーでもあるナムタルジャ氏の発音をもとに、音韻特徴を精査し、国際音声字母に基づいて音韻表記を記載している。

メシユル方言の音節構造は、他のアムド・チベット語の方言にも見られるように、 $(C_2)C_1V(C_3)$  からなる。C は子音である。C<sub>1</sub> は音節主子音で、48 種類ある。C<sub>2</sub> は前置子音である。C<sub>1</sub> の前に軽く添えるように発音され、C<sub>1</sub> とともに子音連続を形成する。V は母音、C<sub>3</sub> は音節末子音である。主子音から母音に移行する間に音声的にわたり音 [w] が生じることがあるが、後述のようにメシユル方言では異音の一部と解釈できるため、わたり音は音節の構成要素とは考えない。

C<sub>2</sub>C<sub>1</sub> に見られる全般的な特徴としては、前置子音が語頭では弱化しており、語中においては明瞭に発音される傾向がある。特に前置子音が有声音の場合にこの傾向が顕著となる。

C<sub>2</sub>C<sub>1</sub> の一部に、同じ形態素でありながら発音に著しい揺れが見られるものがある（例 /<sup>h</sup>caŋ/ [<sup>h</sup>caŋ], <sup>h</sup>tcaŋ, caŋ, <sup>h</sup>caŋ] いずれも「オオカミ」を表す形態素）。こうした揺れには世代間の差異もあるが、他にも様々な地域出身の話者と接触することで他方言の影響を受けているという点、また日常的に口語音と文語音の両方を発話しているという点も含めた複層的な言語状況によるものである。本辞典の音韻表記はメシユル方言の口語の音韻特徴を提示すべく努めたものであるが、こうした複合的な要因による揺れが含まれていることにご留意いただきたい。

本辞典の見出し語の音声は本辞典の電子版 (<https://nomadic.aa-ken.jp/search/>) で公開されているので、実際の発音はそちらを随時ご参照いただきたい。なお、音韻表記は基本的にはメシユル方言の口語音に基づくが、録音の際に文字を読み上げる方式をとったため、上述の通り、文語音で発音されているものも若干含まれていることに注意されたい。

以下では、母音、単子音、子音連続、音節末子音の順に取り上げる。

## 母音

母音は6つ（非円唇母音4、円唇母音2）ある。長短は弁別的でない。

- /i/ 非円唇前舌狭母音。/i/は原則として狭口の [i] で現れるが、自由変異として [e] で実現することがある。開音節のみで現れる。（例 /<sup>β</sup>ri/ [βri] 繋ぐ、/li/ [le] 作る）
- /e/ 非円唇前舌半狭母音。/e/は開音節では半狭 [e] で現れるが、音節末子音を伴う場合はやや広くなり [e̞] で現れることが多い。（例 /<sup>β</sup>re/ [βre] 黒テント用のヤク毛の毛織物、/woŋk<sup>h</sup>eb/ [woŋk<sup>h</sup>eβ] エプロン）
- /ə/ 非円唇中舌母音。/ə/は開音節では中舌半狭の [ə] で現れるが、音節末子音を伴う場合は後舌狭口化して [i̠] や [u̠] で現れる。（例 /rə/ [r<sup>β</sup>ə] 山々、/nəg/ [n<sup>β</sup>i̠y] 目、/ləg/ [lu̠y] 羊）
- /a/ 非円唇前舌広口母音。開音節では前舌広口の [a] で現れるが、当該音節に両唇音の前置子音が含まれる場合または音声上わたり音 [w] が生じる環境では中舌化して [e̞] で現れる。閉音節については音節末子音の節で述べる。（例 /ra/ [r<sup>β</sup>a] 囲い、/bra/ [βre] 黒テント、/mk<sup>h</sup>ama/ [k<sup>hw</sup>ema] 腎臓）
- /u/ 円唇中舌狭母音。/u/は原則として中舌半狭の [u̠] で現れるが、語末では前舌化して [y] となる。末尾に弱い有声両唇摩擦音 [β] を伴うこともある。開音節のみで現れる。（例 /k<sup>h</sup>ulə/ [k<sup>h</sup>ulə] 柔毛、/ku/ [k<sup>β</sup>y] ハゲワシ）
- /o/ 円唇後舌半狭母音。/o/は開音節では半狭 [o] で現れる。閉音節については音節末子音の節で述べる。（例 /ço/ [ço] ヨーグルト）

## 単独子音

C<sub>1</sub> の位置に立ちうる子音音素を全て挙げる。有声閉鎖音/b, d, d̥, j, g/、および有声破擦音/dz, dz̥/、有声摩擦音/ʒ/は前置子音を伴う子音連続の環境でのみ現れる。

C<sub>1</sub> の目録

		両唇	歯茎	反り舌	硬口蓋	軟口蓋	口蓋垂	声門
閉鎖音	無声無気	p	t	t̠	c	k		ʔ
	無声有気	p <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	t̠ <sup>h</sup>	c <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>		
	有声	b	d	d̥	ɟ	g		
破擦音	無声無気		ts		tç			
	無声有気		ts <sup>h</sup>		tç <sup>h</sup>			
	有声		dz		dʒ			
摩擦音	無声	ɸ	s	ʂ	ç	x	χ	h
	無声有気		s <sup>h</sup>		ç <sup>h</sup>			
	有声		z		ʒ		ʁ	



		両唇	歯茎	反り舌	硬口蓋	軟口蓋	口蓋垂	声門
鼻音	有声	m	n		ɳ	ŋ		
	無声	m̥	n̥		ɳ̥	ŋ̥		
流音	有声		l	r				
	無声		l̥					
半母音		w			j			

閉鎖音と破擦音は無声無気音、無声有気音の区別がある（例 /p, p<sup>h</sup>/）。また、前置子音の後でのみ有声音が現れる（例 /<sup>n</sup>b/）。

摩擦音、鼻音、流音の一部には無声音と有声音の区別があり（例 /s, z/）、一部の摩擦音には無気音と有気音の区別がある（例 /s, s<sup>h</sup>/）。/l/の無声音は、/l̥/と表記するが、音声的には摩擦音 [ɬ] である。/r/は反り舌はじき音 [ɽ]、歯茎はじき音 [ɽ]、歯茎ふるえ音 [r] が自由変異で現れるが、語頭では大抵の場合、[<sup>f</sup>ɽ, <sup>fa</sup>ɽ] のように有声音門摩擦音を伴って発音される。

なお、無声両唇摩擦音/ɸ/の用例は語頭の1例のみである。無声無気の閉鎖音/p, t, ʈ, c, k/および無声無気の破擦音/tɕ/, 摩擦音/s, ɕ/は語中（特に母音に挟まれた場合）で有声音となることが多い（例 /k<sup>h</sup>ecə/ [k<sup>h</sup>ejə] ハサミ、/?oso/ [ʔozo] 攪乳器）。このうち軟口蓋閉鎖音/k/は語中では有声軟口蓋摩擦音 [ɣ] で現れることが多い（例 /ləkə/ [ləɣə] [羊] 0-1 歳の仔畜）。無声有気の閉鎖音/t<sup>h</sup>, k<sup>h</sup>/のうち限られた形態素 (/t<sup>h</sup>o/, /t<sup>h</sup>ag/, /t<sup>h</sup>əg/, /k<sup>h</sup>aŋ/, /k<sup>h</sup>oŋ/) も同様に語中で有声音となることがある。

また、両唇閉鎖音/p/は前の音節の末子音が/g/の場合、[k<sup>w</sup>]として実現する（例 /s<sup>h</sup>ogpa/ [s<sup>h</sup>ɔkk<sup>w</sup>e] 肩甲骨）。声門閉鎖音/ʔ/については、特に母音間では [ʔ] が現れず、代わりに弱い声門摩擦音 [ɸ] を伴って発話される場合もある（例 /ʔoma/ [ʔoma, fioma] ミルク）。無声の口蓋垂摩擦音/χ/は母音/o/の前を除き、わたり音を伴って [χ<sup>w</sup>]として現れる（例 /χa/ [χ<sup>w</sup>e] 火口（ほくち））。

以下では語頭の出現例と語中の出現例を順に挙げる。

閉鎖音・破擦音

/p/	pəɕ <sup>h</sup> əl	ヤツガシラ	t <sup>h</sup> olpa	頭; 額
/p <sup>h</sup> /	p <sup>h</sup> i	大きくなる; 増える; 繁殖する	koŋp <sup>h</sup> ər	襟と袖
/t/	tara	バターミルク	kotog	[植物] セリ科ミツバグサ属, アニス
/t <sup>h</sup> /	t <sup>h</sup> aŋ	平地; 開けた土地	ʔot <sup>h</sup> əg	ミルク麺
/t/	[aŋ]	胸骨; 胸骨の部分の肉	ɕɕəto	午後
/t <sup>h</sup> /	t <sup>h</sup> om	[羊] 種雄, 種羊	tɕ <sup>h</sup> ət <sup>h</sup> an	細い川, 小さい川

/c/	cə	ナイフの総称	ʰcəcə	屠畜に用いるナイフ
/cʰ/	cʰə	犬の総称; 3 歳以上の中 型犬	ʰgocʰə	番犬
/k/	kara	(太めの) 棒	ləkə	[羊] 0-1 歳の仔畜
/kʰ/	kʰa	(1) 口 (2) 表面 (3) 山 (4) 山の稜線	ʰrakʰa	親族集団
/ʔ/	ʔoŋwa	燃料用のヤク糞の総称	ʰkarʔoŋ	ヤク糞が自然に乾燥し てできた燃料糞
/ts/	tsal	暑い	ratse	煙管 (キセル)
/tsʰ/	tsʰowa	氏族集団	hotsʰar	男性用の仔羊皮の衣 (ツアル)
/tɕ/	tɕa	茶, お茶	ʔotɕa	ミルク茶, 乳茶
/tɕʰ/	tɕʰə	(1) 水 (2) 川 (3) 小便	rətɕʰə	山河

摩擦音

/ɸ/	ɸu	(犬が) 噛む	——	——
/s/	sogxa	ヤク肉	ʰcasog	[ヤク] 屠畜予定の個体
/sʰ/	sʰatɕa	土地の総称	ʰtsasʰa	放牧地, 草地
/ʃ/	ʃa	良い	maʃə	既婚女性
/ɕ/	ɕato	帽子	ʰɕaŋɕa	フェルトの帽子
/ɕʰ/	ɕʰəgpa	[植物] ヒノキ科ビャク シン属の総称	wolɕʰəg	チベット産のビャクシ ン
/x/	xa	肉	wolxa	チベット式の窒息法で 屠畜した肉
/χ/	χon	(1) 首長, 族長, 村長 (2) 在家行者	tsʰoχon	氏族集団の長
/ɣ/	ɣa	キツネ	sʰaɣaŋ	土地の権利
/h/	ho	雄; 男性	ʰnahab	去勢

共鳴音 (鼻音、流音、半母音)

/m/	mar	バター; 乳脂肪分, クリ ーム	sama	食べ物
/m̥/	m̥an	葉	ʰjaṃan	西洋薬
/n/	na	湿地, 沼沢	tɕanaŋ	ミルクを入れないお茶
/n̥/	n̥a	鼻	xanaŋ	赤身肉, 骨のついてい ない肉
/n̩/	n̩a	寝る; 横たわる, 休む	raṃa	[ヤク][羊][山羊] 後ろに 寝ている角



/ŋ̃/	ŋ̃aŋ	心臓	raŋ̃aŋ	(角内部の) 角芯; 角芯を覆う皮膚
/ŋ/	ŋo <sup>h</sup> ca	(山や丘の) 斜面	laŋo	登る途中の斜面
/ŋ̃/	ŋ̃aro	午前中	toŋ̃ən	ヤク革の保存袋の列の前
/r/	ra	角	wira	[ヤク] 0-1 歳のときに生えた角
/l/	la	山の上り斜面	wolla	チベット服
/l̥/	l̥a	神	ʔgo <sup>h</sup> la	入口に宿る神
/w/	wama	鍋	ləgwa	羊の短期放牧
/j/	jarə	[ヤク] 1-2 歳の仔畜の総称	hojar	[ヤク] 1-2 歳の雄の仔畜

## 子音連続

メシユル方言の子音連続は基本的に C<sub>2</sub>C<sub>1</sub> という 2 子音連続である。前置子音 C<sub>2</sub> は主子音 C<sub>1</sub> に軽く添えるように発音される音節構造である。主子音から母音に移行する際にわたり音 [w] が現れることがあるが、後述のように前置子音が両唇音の場合の異音であり、音素とは見なさない。

C<sub>2</sub> の位置に立ちうるのは、鼻音 /n, m/, 両唇音 /p, φ, β/, そり舌音 /s, r/, 軟口蓋音 /x, ɣ/ の 9 種類で、C<sub>2</sub>C<sub>1</sub> の組み合わせは 87 種類である。

### C<sub>2</sub>C<sub>1</sub> の目録

閉鎖音・破擦音						摩擦音		共鳴音	
n <sup>h</sup>	n <sup>t</sup>	n <sup>t</sup> <sup>h</sup>	n <sup>c</sup>	n <sup>k</sup>	n <sup>ts</sup>	n <sup>tɕ</sup>			
b	d	d̥	j	g	dz	dʒ			
	m <sup>h</sup>	m <sup>t</sup> <sup>h</sup>	m <sup>c</sup>	m <sup>k</sup>	m <sup>ts</sup>	m <sup>tɕ</sup>		m̃	
	d	d̥	j	g	dz	dʒ		m̃	m̃n
	p <sup>t</sup>	p <sup>t</sup> <sup>h</sup>	p <sup>c</sup>	p <sup>k</sup>	p <sup>ts</sup>	p <sup>tɕ</sup>			
φ <sup>p</sup>	φ <sup>t</sup>	φ <sup>t</sup> <sup>h</sup>	φ <sup>c</sup>	φ <sup>k</sup>		φ <sup>tɕ</sup>	φ <sup>s</sup>	φ <sup>ɕ</sup>	φ <sup>ɕ</sup>
	β <sup>d</sup>	β <sup>d̥</sup>	β <sup>j</sup>	β <sup>g</sup>	β <sup>dz</sup>	β <sup>dʒ</sup>	β <sup>z</sup>	β <sup>ʒ</sup>	β <sup>l</sup> β <sup>r</sup>
	s <sup>t</sup>		s <sup>c</sup>	s <sup>k</sup>	s <sup>ts</sup>				
	r <sup>d</sup>	r <sup>d̥</sup>	r <sup>j</sup>	r <sup>g</sup>	r <sup>dz</sup>	r <sup>dʒ</sup>			r <sup>m</sup> r <sup>n</sup> r <sup>ŋ</sup>
	x <sup>t</sup>	x <sup>t</sup> <sup>h</sup>			x <sup>ts</sup>	x <sup>tɕ</sup>	x <sup>s</sup>	x <sup>ɕ</sup>	
	ɣ <sup>d</sup>	ɣ <sup>d̥</sup>					ɣ <sup>z</sup>	ɣ <sup>ʒ</sup>	ɣ <sup>m</sup> ɣ <sup>ñ</sup> ɣ <sup>n</sup> ɣ <sup>l</sup> ɣ <sup>w</sup> ɣ <sup>j</sup>

前置子音が鼻音

前置子音の位置に立ちうる鼻音には、主子音と同じ調音点で実現する/<sup>n</sup>/と、主子音と異なる調音点で実現する/<sup>m</sup>/の2種類がある。

主子音と同じ調音点で実現する/<sup>n</sup>/は、主子音が両唇音なら両唇鼻音（例 /<sup>n</sup>p<sup>h</sup>/ [m<sup>n</sup>p<sup>h</sup>]）となり、主子音が反り舌音なら反り舌鼻音（例 /<sup>n</sup>d/ [n<sup>n</sup>d]）、主子音が軟口蓋音なら軟口蓋鼻音（例 /<sup>n</sup>g/ [ŋ<sup>n</sup>g]）となる。

まず主子音が無声音の例を挙げる。無声音の場合、主子音は有気音に限られる。

/ <sup>n</sup> p <sup>h</sup> /	<sup>n</sup> p <sup>h</sup> en	投げる; 放る; 放つ	<sup>x</sup> tor <sup>n</sup> p <sup>h</sup> en	(トルマの破棄儀礼で) トルマを運ぶ人
/ <sup>n</sup> t <sup>h</sup> /	<sup>n</sup> t <sup>h</sup> ag	(1) 挽く; 細かくする; 刻む (2) 織る	ra <sup>n</sup> t <sup>h</sup> oŋ	[山羊] 2-3 歳の仔畜
/ <sup>n</sup> t <sup>h</sup> /	<sup>n</sup> t <sup>h</sup> ə <sup>n</sup> k <sup>h</sup> or	(1) 機械の総称 (2) ク リームセパレーター	ʃa <sup>n</sup> t <sup>h</sup> əg	神々の争い
/ <sup>n</sup> c <sup>h</sup> /	——	——	tɕ <sup>h</sup> ə <sup>n</sup> c <sup>h</sup> i	泉
/ <sup>n</sup> k <sup>h</sup> /	<sup>n</sup> k <sup>h</sup> or	回る, 回ってくる	ma <sup>n</sup> k <sup>h</sup> i	下顎骨 (あごの骨)
/ <sup>n</sup> ts <sup>h</sup> /	<sup>n</sup> ts <sup>h</sup> o	放牧する	s <sup>h</sup> i <sup>n</sup> ts <sup>h</sup> er	春営地
/ <sup>n</sup> tɕ <sup>h</sup> /	——	——	jar <sup>n</sup> tɕ <sup>h</sup> og	投石紐の持ち手側の紐

続いて主子音が有声音の例を挙げる。語頭、語中を問わず現れる。

/ <sup>n</sup> b/	<sup>n</sup> bə	(1) 虫 (2) 冬虫夏草の 隠語	ʔsag <sup>n</sup> bi	羊の毛皮ズボン
/ <sup>n</sup> d/	<sup>n</sup> dog	つける; 繋ぐ	rə <sup>n</sup> dab	宿営地の周辺
/ <sup>n</sup> d/	<sup>n</sup> də	[ヤク] 成熟した経産雌	ro <sup>n</sup> dən	遺体運び
/ <sup>n</sup> ʃ/	<sup>n</sup> ʃo	行く	s <sup>h</sup> a <sup>n</sup> ʃog	泥だんご
/ <sup>n</sup> g/	<sup>n</sup> go	(1) 頭, 頭部 (2) 植物の 花や穂の部分	tɕ <sup>h</sup> ə <sup>n</sup> go	水源; 川の上流部
/ <sup>n</sup> dz/	<sup>n</sup> dzem <sup>ɕ</sup> ɕa	タブー	tɕo <sup>n</sup> dzaŋ	女性同士の喧嘩
/ <sup>n</sup> dʒ/	<sup>n</sup> dʒog	置く, 入れる; (食事を) 出す; (フェルトを) 作 る; (賭博を) する	?a <sup>n</sup> dʒog	鞍敷 (くらじき)

主子音と調音点異なる/<sup>m</sup>/は、語頭、特に2音節語の語頭では閉鎖のない鼻母音として実現したり、失われたりすることもあるが、語中では明確に現れる。主子音が反り舌閉鎖音/d/の場合、および軟口蓋閉鎖音/k<sup>h</sup>, g/の場合、主子音の後にわたり音 [w] が現れることがある（例 /<sup>m</sup>dʒi/ [m<sup>n</sup>dʒ<sup>w</sup>i] 米、/<sup>m</sup>k<sup>h</sup>ama/ [k<sup>h</sup>w<sup>n</sup>ema] 腎臓、

/<sup>m</sup>garwa/ [<sup>m</sup>g<sup>w</sup>erwa] 鍛冶屋)。主子音が無声鼻音の場合は/<sup>m</sup>/も無声化する。

主子音が無声音の例を挙げる。

/ <sup>m</sup> t <sup>h</sup> /	<sup>m</sup> t <sup>h</sup> a	崖つぶち	β <sup>ra</sup> <sup>m</sup> t <sup>h</sup> a	黒テントの裾布
/ <sup>m</sup> t <sup>h</sup> /	<sup>m</sup> t <sup>h</sup> iwa	(人間の) 胆嚢	ʔ <sup>ja</sup> <sup>m</sup> t <sup>h</sup> a	[馬] 尻尾の細い個体
/ <sup>m</sup> c <sup>h</sup> /	<sup>m</sup> c <sup>h</sup> əbs <sup>h</sup> a	(動物の) 胆嚢	—	—
/ <sup>m</sup> k <sup>h</sup> /	<sup>m</sup> k <sup>h</sup> ama	腎臓	ʂ <sup>ta</sup> <sup>m</sup> k <sup>h</sup> an	馬に詳しい人
/ <sup>m</sup> ts <sup>h</sup> /	<sup>m</sup> ts <sup>h</sup> o	湖	ʔ <sup>ja</sup> <sup>m</sup> ts <sup>h</sup> o	海
/ <sup>m</sup> tɕ <sup>h</sup> /	<sup>m</sup> tɕ <sup>h</sup> ər	ふきこぼれる	k <sup>h</sup> a <sup>m</sup> tɕ <sup>h</sup> ə	不和
/ <sup>m</sup> ŋ/	—	—	c <sup>h</sup> ə <sup>m</sup> ŋon	狂犬病にかかった犬

主子音が有声音の例を挙げる。

/ <sup>m</sup> d/	<sup>m</sup> dog	色	ʂsə <sup>m</sup> dog	(家畜の) 毛色
/ <sup>m</sup> d/	<sup>m</sup> d̥i	(1) 米; 米飯, ご飯 (2) 慶弔用バターライス	ʂtsə <sup>m</sup> d̥i	[植物] イネ科の植物の 実
/ <sup>m</sup> ʒ/	<sup>m</sup> ʒogt <sup>h</sup> əg	インスタントラーメン	—	—
/ <sup>m</sup> g/	<sup>m</sup> garwa	鍛冶屋	—	—
/ <sup>m</sup> dz/	<sup>m</sup> dzomo	[ゾ] 種牛と雌ヤクの交 配種の雌, 雌ゾ, ゴモ	ka <sup>m</sup> dzəg	[ヤク] 顔が白く角が中 位でまっすぐの個体
/ <sup>m</sup> dʒ/	<sup>m</sup> dʒa <sup>s</sup> kor	聖地巡礼	tɕ <sup>h</sup> i <sup>m</sup> dʒoŋ	帆布製テントの屋根部 分の入口側と奥側にあ る三角の箇所
/ <sup>m</sup> ŋ/	<sup>m</sup> ŋə	人, 人間	ɣ <sup>na</sup> <sup>m</sup> ŋə	昔のことをよく知って いる人
/ <sup>m</sup> n/	<sup>m</sup> nama	嫁	—	—

### 前置子音が両唇音

前置子音の位置に立ちうる両唇音には、無声閉鎖音/<sup>p</sup>/、無声摩擦音/<sup>ɸ</sup>/、有声摩擦音/<sup>β</sup>/の3種類がある。前置子音と主子音の有声性は一致している。

/<sup>p</sup>/の例を挙げる。語頭では軽く閉鎖するだけで明確に現れないことがある。/<sup>p</sup>t̥, <sup>p</sup>tɕ, <sup>p</sup>k/は母音/i, e, ə/の前ではわたり音 [w] を伴って現れる (例 /<sup>p</sup>t̥i/ [t<sup>w</sup>i] ラバ、/<sup>p</sup>tɕi/ [tɕ<sup>w</sup>i] 作る (完了形)、/<sup>p</sup>kəg/ [k<sup>w</sup>əŋ] 引き寄せる (完了形))。このうち/<sup>p</sup>k/は、母音/a, e/の前でもわたり音 [w] が出ることが多い (例 /<sup>p</sup>ka<sup>n</sup>ɣər/ [k<sup>w</sup>e<sup>n</sup>ɣər] 大蔵経仏説部、/<sup>ɸ</sup>ɕe/ [ɕ<sup>w</sup>e] 小麦粉)。

/ <sup>p</sup> t/	<sup>p</sup> taŋ	放つ; (チーズなどを) 広げる (完了形)	k <sup>h</sup> a <sup>p</sup> taŋ	礼布, カター
-------------------	------------------	---------------------------	-----------------------------------	---------

/Pʰt/	Pʰti	種ロバと雌馬の交配種、 ラバ	hoPʰti	雄ラバ
/Pc/	Pcə	洗う	niPcə	[ヤク] 2-3 歳の仔畜
/Pts/	Ptsa	探す; 求める	laPʰtson	馬を売る人
/Ptɕ/	Ptɕa	(料理を) 作る, こしら える; (列を) 作る	tɕʰəPtɕag	(加工の最終段階で、バ ターの塊を) 手で叩い て水分を飛ばすこと

/ʰ/の例を挙げる。/ʰk, ʰs, ʰɕ, ʰŋ/は母音/i, e/の前ではわたり音 [w] を伴って現れる (例 /ʰki/ [ʰkʷi] 盗み, /ʰsi/ [ʰsʷi] 混ぜる (完了形), /ʰce/ [ʰcʷe] 小麦粉, /ʰŋi/ [ʰŋʷi] 煎る (完了形))。/ʰs/および/ʰɕ/は主子音において無気音と有気音が自由変異で現れ、音素としての対立はないと考えられる。

/ʰp/	ʰpel	増やす	ʰjəlʰpel	(家畜の) 繁殖, (家畜を) 繁殖させること
/ʰt/	ʰtol	賞賛する, 褒め称える; (土地神を) 祀る	ʔaʰtan	北極星
/ʰt/	ʰtə	初乳	——	
/ʰc/	ʰca	届ける (完了形)	nuʰca	髪切り式で切り落とし た髪を丸めたもの
/ʰk/	ʰkam	干す, 乾かす (完了形)	ʰgeʰki	(1) 律僧 (2) 宗教的な 集まりにおいて戒律を 守る役割をする人
/ʰtɕ/	ʰtɕanmo	[ヤク] 不妊の雌	moʰtɕaŋ	雌オオカミ
/ʰs/	ʰsaŋ	焚き上げ	naŋʰsaŋ	早朝の焚き上げ
/ʰs/	ʰsen	雲	ʰjaʰsaŋ	街頭の乞食
/ʰɕ/	ʰɕara	羊毛の毛織物	tɕʰəʰɕar	チーズ乾燥用の敷物
/ʰŋ/	ʰŋa	(1)(人)を 寝かせる (2)(生地)を 寝かせる; 発酵させる (完了形)	ʰgeʰŋen	優婆塞 (うばそく)
/ʰŋ/	ʰŋi	こねる, 揉む (完了形)	——	
/ʰŋ/	ʰŋi	煎る; 炒める (完了形)	ʰmarʰŋi	破裂しなかった煎り麦

/β/の例を挙げる。/βg/は母音/i/の前ではわたり音 [w] を伴って現れる (例 /βgi/ [gʷi] 分ける (完了形))。

/βd/	βdəl	魔物, 妖魔	ʰzəβdag	土地神
/βd/	βdəgʰɕər	人工珊瑚	xʰtsaŋβdɑ	掃除

/βj/	βjan	広げる; 延ばす	raβjan	[ヤク][羊] 角が横に大きく広がって伸びている
/βg/	βgo <sup>ɕ</sup> ca	分配; 配給	——	——
/βdz/	βdzaŋ	詰め込む (完了形)	——	——
/βdz/	βdzəŋsaŋ	(1) 護摩を焚くこと (2) 火葬すること	cogβdzən	蟻への布施
/βz/	βzo	作る	xaβzan	[羊] 成熟した去勢雄
/βz/	βzə	(バターや脂肪分を) 溶かす	s <sup>h</sup> oβzə	[ヤク] 4-5 歳の個体; [羊][山羊] 3-4 歳の個体
/βn/	——	——	ʔlogβnan	映画
/βl/	βla	魂	ts <sup>h</sup> eβlə	放生畜; 放生木
/βr/	βra	黒テント	ʔaβra	ヒマラヤナキウサギ

### 前置子音が反り舌音

前置子音の位置に立ちうる反り舌音には、無声摩擦音/s/、有声音流音/r/の2種類がある。前置子音と主子音の有声性は一致している。

/s/の例を挙げる。語頭、語中ともに明確に発音されることが多いが、語頭では極めて弱いこともある。

/s <sup>h</sup> t/	s <sup>h</sup> ta	[馬] 4-5 歳以上の成熟した去勢雄	ɕon <sup>s</sup> ta	乗用の馬
/s <sup>h</sup> c/	s <sup>h</sup> cəb	山ふところ	s <sup>h</sup> a <sup>s</sup> cag	テントの周囲の盛土
/s <sup>h</sup> k/	s <sup>h</sup> ketə	首	wa <sup>s</sup> kəl	羊毛の毛糸
/s <sup>h</sup> ts/	s <sup>h</sup> tsa	家畜の食用になる草の総称	na <sup>s</sup> tsa	沼沢地や湿地に生える草

/r/の例を挙げる。前置子音/r/は語頭ではかなり微弱になり、有聲の声門摩擦音[ʔ]として実現されたり、完全に失われることもある。語中では明瞭に発音される。

/r <sup>h</sup> d/	r <sup>h</sup> dəŋ	並べる, 整える; 決める	ʔnən <sup>r</sup> dəŋ	結婚
/r <sup>h</sup> d/	r <sup>h</sup> do	石; 石材	c <sup>h</sup> ə <sup>r</sup> dom	野良犬
/r <sup>h</sup> j/	r <sup>h</sup> jəma	(1) 腸の総称 (2) 腸詰め	s <sup>h</sup> ta <sup>r</sup> jəl	馬の血統
/r <sup>h</sup> g/	r <sup>h</sup> gol	ハゲワシ, 禿鷲	rə <sup>r</sup> gog	[植物] ユリ亜科ネギ属, 野葱

/ʀdz/	ʀdza	(天体としての) 月; (暦の上の) 月	tɕʰəʀdzi	水だけで練ること; 水だけで練ったツァンパ; 水だけで練った小麦の生地
/ʀdz/	ʀdze	蚤	tsʰoʀdzəl	(家畜の) 肥え具合
/ʀm/	ʀmakʰa	傷	ʔaʀmen	[羊][馬] 元種雄
/ʀn/	ʀna	耳	—	—
/ʀŋ/	ʀŋama	尻尾	tɕʰəʀŋa	川の下流部

### 前置子音が軟口蓋音

前置子音の位置に立ちうる軟口蓋音には、無声摩擦音/x/、有声摩擦音/ɣ/の2種類がある。

/x/の例を挙げる。/x/が語中に現れる環境では、直前の音節末子音を無声化し、それ自身は失われることがある(例 /lobʰtso/ [loɕtso] 校長)。

/xʰt/	xʰtam	話	ɣnaʰtam	昔話
/xʰt/	xʰtəŋ	かき混ぜる	jiʰtəŋ	煎り麦をかき混ぜる道具
/xʰts/	xʰtsu	チルー, チベットカモシカ	lobʰtso	校長
/xʰtɕ/	xʰtɕe	ヤク糞	wiʰtɕe	0-1 歳ヤクの排泄した糞
/xʰs/	xʰseb	[馬] 種雄, 種馬	tsʰaʰsər	(1) 施餓鬼の焚き上げ; その壇 (2) 害虫対策のための焚き上げ
/xʰɕ/	xʰɕə	骨盤周辺の部位	ʰaʰɕal	地相

/ɣ/の例を挙げる。/ɣ/は語頭ではかなり微弱になる。

/ɣd/	ɣdan	敷物	nəɣdon	<sup>すね</sup> 脛
/ɣd/	ɣdaʰta	敵なる馬	ʰtsaɣda	害虫の総称
/ɣz/	ɣzər	キリキリ痛むこと	wəɣzer	陣痛
/ɣz/	ɣzəŋtɕʰə	大きな川	tʰaɣzəŋ	灰受け皿
/ɣm/	ɣmaro	赤, 赤い	mɕiɣmar	正月用の揚げパンの一種
/ɣn/	ɣnəŋ	目	ʰoɣni	[ヤク] 3-4 歳の仔畜; [羊][山羊] 2-3 歳の仔畜
/ɣn/	ɣna	ブルーシープ	ʰcaɣnon	髪留め, 髪飾り

/ʎl/	ʎalpa	頭部; 額部分	*tʃeʎlon	排泄したばかりのヤク糞
/ʎw/	ʎwi	(1) 聖地ラサ (2) 中央チベットのウー地方	naŋʎwəŋ	体内の気
/ʎj/	ʎjag	[ヤク] (十分に成長して鼻輪をつけた) 去勢雄	sʰaʎjəb	地貌, 地形の特徴

## 音節末子音

音節末子音 (C<sub>3</sub>) としては、/b, g, m, n, ŋ, l, r/ の 7 種類がある。/b/ は語末では有声の両唇摩擦音 [β] として実現し、語中では [p, b, β] の自由変異で現れる。/g/ は語末では有声の軟口蓋摩擦音 [ɣ] として実現し、語中では [k, g, ɣ] の自由変異で現れる。2 音節語における第 1 音節目の末尾が /g/ で、後続する音節が /pa/ である場合は同化が起き、[kkʷe] として実現する (例 /<sup>n</sup>dɔgpa/ [n<sup>n</sup>dɔkkʷe] 牧畜民)。また、/l/ は 2 音節語における 1 音節目末尾に立つ場合、2 音節目の初頭子音と同化することがある。例えば、「根」を表す /<sup>s</sup>tsalpa/ は音声的には [s<sup>s</sup>tsep:a] と発音される。

C<sub>3</sub> の前に立ちうる母音は /e, ə, o, a/ の 4 種類に限られる。このうち /o/ と /a/ は、以下に示す通り、環境によって音声実現が異なる。

/o/ は、音節末子音 /l, n/ を伴う場合は中舌化して [ɔ] で現れ、それ以外の末子音の場合は基本的に後舌化した半広口の [ɔ̠] で現れる。ただし、音節末子音が /g, ŋ/ で、後続する音節が /wa/ である場合は、後舌広口の [ɔ̠] で実現する。(例 /kon/ [kɔ̠n] 着る、/xog/ [xɔ̠ŋ] 束にした草、/sʰogwa/ [sʰɔ̠kkʷe] 肩甲骨、/roŋwa/ [rɔ̠ŋwa] 農民)

/a/ は、音節末子音 /l, n/ を伴う場合は中舌化して [ɛ] で現れ、それ以外の末子音の場合は基本的に後舌化した半広口の [ɛ̠] で現れる。ただし、音節末子音が /g, ŋ/ で、後続する音節が /pa/ である場合は、後舌広口の [ɛ̠] で実現する。(例 /wal/ [wɛ̠l] 霜、/lagxa/ [lɛ̠χxa] 前肢の肉、/lagpa/ [lɛ̠kkʷe] 手, 前肢、/s<sup>k</sup>anwa/ [s<sup>k</sup>ɛ̠ŋwa] 足, 後肢)

音節末子音が /b/ の例を挙げる。

/eb/	k <sup>h</sup> eb	くるむこと
/əb/	ʂəb [ʂwβ]	日陰の斜面
/ob/	k <sup>h</sup> ɔ̠b [k <sup>h</sup> ɔ̠β]	着物の身頃
/ab/	ʎab [ʎɛ̠β]	背中; 背面

音節末子音が /g/ の例を挙げる。/eg/ の組み合わせはない。

/əg/	ʎnəg [ʎniɣ]	目
/og/	mog [mɔ̠ɣ]	太い針

/ag/ ʔjag [ʔjɒŋ] [ヤク] (十分に成長して鼻輪をつけた) 去勢雄

音節末子音が/m/の例を挙げる。

/em/ tem やかん  
 /əm/ cʰəm [cʰum] 家の中, 部屋の中; 自宅  
 /om/ tʰom [tʰom] [羊] 種雄, 種羊  
 /am/ lam [lam] 道; 家畜が踏み固めた道; 道路

音節末子音が/n/の例を挙げる。

/en/ cen 上り坂  
 /ən/ nən [nɛn] 日当たりの良い斜面, 日おもて  
 /on/ kon [kən] 着る  
 /an/ ʰtan [ʰtɛn] 敷布団

音節末子音が/ŋ/の例を挙げる。/eŋ/および/əŋ/の組み合わせはない。/aŋ/は2音節語の語末では [ɒŋ] となる。

/oŋ/ ʰdɔŋ [ʰdɔŋ] 野生ヤクの雄  
 /aŋ/ pʰaŋ [pʰɒŋ] 紡錘, スピンドル

音節末子音が/l/の例を挙げる。

/el/ kʰel なぞなぞ  
 /əl/ ʰdəl [ʰdɒl] 魔物, 妖魔  
 /ol/ ʳgol [ʳgəl] ハゲワシ, 禿鷲  
 /al/ sal [sɛl] 摩耗する

音節末子音が/r/の例を挙げる。

/er/ mer 沼地  
 /ər/ tʰər [tʰɒr] 下り坂  
 /or/ tɕapʰor [tɕapʰɔr] 茶碗; グラス  
 /ar/ mar [mar] パター; 乳脂肪分, クリーム



# 凡例

## 収録語彙

見出し語は牧畜に関連する語彙を中心に収録したが、牧畜民の暮らしの中で使われる、必ずしも牧畜とは関係のない語彙も収集し、立項している。見出し語数は重複を除いて 4,893 である。

## 章と節の構成

辞典本文は 28 章からなり、文化項目ごとに分類して配列している。各章は大節・中節・小節の三段階に分けて節立てしている。目次には大節のみを提示し、各章の冒頭には大節および中節を提示している。節内では、意味的に関連の深い項目を集め、基本的な内容の項目がより前にくるように配列している。同じ項目を複数箇所で取り上げていることもある。

## 各見出し語の構成

各見出し語は以下のような順で構成している。

1. チベット文字表記
2. Wylie 方式によるラテン文字転写表記（イタリック部分）
3. 国際音声字母にもとづく音韻表記（/ / 内）
4. 品詞と語釈（名詞類は𑄎、動詞類は𑄎と表記）
5. 解説
6. 写真または図版

## 同綴異義の扱い

チベット文字表記の横に上付きの数字が記載されている場合は、同綴異義語が辞典内に存在することを意味する。同源であっても動詞と名詞は別立てしている。

例) ག་ཤེད།<sup>1</sup> [ヤク] 授乳中の母仔を除くヤクの総称  
ག་ཤེད།<sup>2</sup> 体力

- ལྷོ་ལྷོ་<sup>1</sup> 囫 なぞなぞ  
 ལྷོ་ལྷོ་<sup>2</sup> 囫 なぞなぞに正解する, なぞなぞの答えを当てる

## 動詞（句）

動詞や動詞句の場合、見出しは未完了形で代表させている。未完了形・完了形の区別のある動詞の場合は未完了形を見出しとして提示し、区別のない存在動詞および属性動詞（形容詞的な意味をもつ動詞）を除き、全てに未完了形と完了形を転写表記と発音表記とともに明記した。未完了形は *ipf.* (imperfective)、完了形は *pf.* (perfective) と表記している。

## 語釈の記述

表記方法: 同じ意味の表現を言い換えている場合はカンマ区切り (,) で、指し示す内容が同種のものであるが同じ意味の表現の言い換えとはいえない場合はセミコロン区切り (;) で示す。異なるものを指している場合は (1)、(2) のように番号をふって分けた。

- 例) ལྷོ་ལྷོ་<sup>1</sup> (1) 雑草, 非有用植物; 野草; ハーブ (2) 冬虫夏草の隠語  
 ལྷོ་ལྷོ་<sup>2</sup> (1) 施餓鬼の焚き上げ; その壇 (2) 害虫対策のための焚き上げ

主語・目的語などの限定: 動詞の主語や目的語が特定の意味に限られているとき、また補足が必要なときは、丸括弧を用い、(～が)、(～を)、(～において) のように示す。

- 例) ལྷོ་ལྷོ་<sup>3</sup> (1)(水・川・滝などが) 冷たいこと (2)(風が) 穏やかであること

分類表示: 分類を示す場合は、該当する語釈の冒頭に、[ヤク] などのように示す。

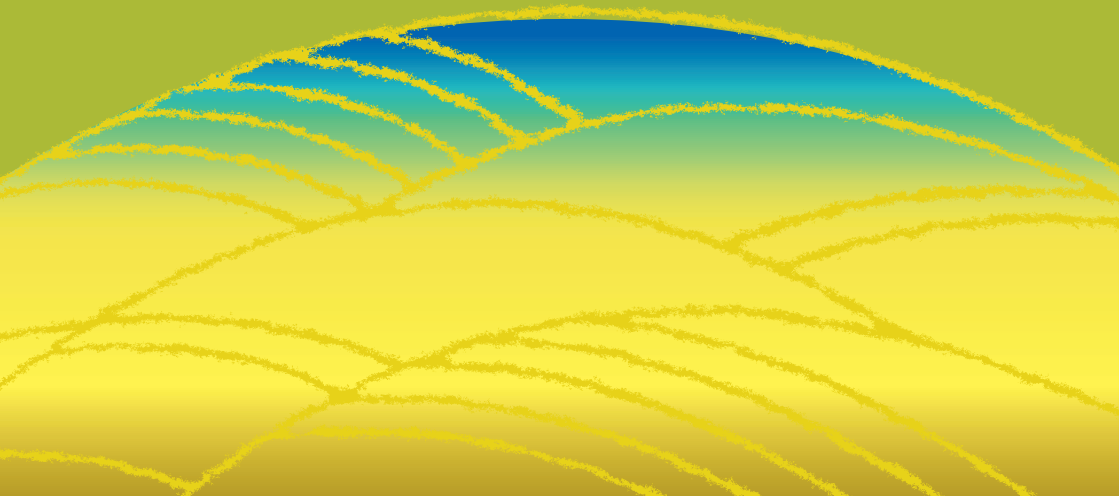
- 例) ལྷོ་ལྷོ་<sup>4</sup> [ヤク] 薄い亜麻色の個体; [馬] キャンメル色の個体

本辞典のチベット文字表記は文語チベット語において通常用いられている標準的な綴字をもとに掲載している。そのため、事例としては極めて限定的だが、綴字から想定される発音と本辞典に記録された口語音との間に隔たりが生じていることがある (例「名前」མིང་ *ming* /<sup>m</sup>naŋ/, 「鳩」ཕུག་རོན་ *phug ron* /<sup>p</sup>həgta/など)。動詞の未完了形については、文語の現在形、未来形のうち、発音により近い綴字を採用した。完了形は文語の過去形の綴字を掲載した。

ལྷོ་བོད་ཀྱི་འབྲོག་ལས་རིག་གནས་ཚིག་མཛོད།

# チベット牧畜文化辞典

(チベット語・日本語)



チベット文字と転写表記対照表

ཀ	ཁ	ག	ང
<i>ka</i>	<i>kha</i>	<i>ga</i>	<i>nga</i>

ཅ	ཆ	ཇ	ཉ
<i>ca</i>	<i>cha</i>	<i>ja</i>	<i>nya</i>

ཏ	ཐ	ད	ན
<i>ta</i>	<i>tha</i>	<i>da</i>	<i>na</i>

པ	ཕ	བ	མ
<i>pa</i>	<i>pha</i>	<i>ba</i>	<i>ma</i>

ཅ	ཆ	ང
<i>tsa</i>	<i>tsha</i>	<i>dza</i>

ཞ	ཟ	འ	ཨ
<i>wa</i>	<i>zha</i>	<i>za</i>	<i>'a</i>

ཡ	ར	ལ
<i>ya</i>	<i>ra</i>	<i>la</i>

ཤ	ས	ཧ	ཨ
<i>sha</i>	<i>sa</i>	<i>ha</i>	<i>a</i>

ཀ	ཁ	ཀ	ཀ
<i>ki</i>	<i>ku</i>	<i>ke</i>	<i>ko</i>

## 第1章



## 宿营地と放牧地

この章では、宿营地とその移動、ならびに放牧地に関わる語彙を紹介する。宿营地は牧畜民の生活の拠点であり、彼らが起居するテントと、家畜囲いなどから構成される。宿营地の周りには、日中に家畜が草を食む放牧地が広がる。伝統的な牧畜では、季節に応じて宿营地を移動しながら家畜を飼養していたが、近年、政策などの影響で宿营地の移動はかなり簡略化され、テントの代わりに簡易的な家屋を建てることも珍しくなくなっている。

1.1	宿营地 . . . . .	3	1.3.1	放牧地の種類 . . . . .	6	
	1.1.1	宿营地の種類 . . . . .	3	1.3.2	放牧地の管理 . . . . .	7
	1.1.2	宿营地の構成 . . . . .	3	1.4	草地 . . . . .	7
	1.1.3	水汲み場 . . . . .	5	1.4.1	草地の日当たり . . . . .	7
1.2	宿营地の移動 . . . . .	5	1.4.2	草地の状態 . . . . .	8	
1.3	放牧地 . . . . .	6	1.4.3	草地の評価 . . . . .	9	

## 1.1 宿营地

## 1.1.1 宿营地の種類

མཚོ་ཤར། *mtsher /<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>er/*

☒ 宿营地

**解説** 放牧地において人の住まいのある場所。

མཚོ་ཤར་ས། *mtsher sa /<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>ers<sup>h</sup>a/*

☒ 宿营地

**解説** 放牧地において人の住まいのある場所。

སོ་ས་མཚོ་ཤར། *sos mtsher /s<sup>h</sup>i<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>er/*

☒ 春营地

དཔྱིད་མཚོ་ཤར། *dpyid mtsher*

/<sup>ʌ</sup>ɕəl<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>er/

☒ 春营地

དབྱར་མཚོ་ཤར། *dbyar mtsher*

/<sup>ʌ</sup>jar<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>er/

☒ 夏营地

སྟོན་མཚོ་ཤར། *ston mtsher /<sup>ʔ</sup>ton<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>er/*

☒ 秋营地

དགུན་མཚོ་ཤར། *dgun mtsher /<sup>ʔ</sup>gən<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>er/*

☒ 冬营地

མཚོ་ཐོག་མཚོ་ཤར། *mtsher thog /<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>ert<sup>h</sup>og/*

☒ かつて宿营地だった場所

**解説** 宿营地になったことで土地の植生が変化し、家畜の食べられない雑草が増える。時間が経つと回復し、家畜の食べる草がよく繁茂するようになる。かつては植生が悪化するのを避けるために定期的に宿营地を変更していた。

## 1.1.2 宿营地の構成

རུ་འདབ་ས། *ru 'dabs /rə<sup>n</sup>dab/*

☒ 宿营地の周辺

མཚོ་ལྗལ། *mtsher lhas* /<sup>h</sup>ts<sup>h</sup>erli/

㊦ 宿営地と家畜の係留場

ལྗལ། *lhas* /li/

㊦ (宿営地周辺の) 家畜を休息させる場所

**解説** 放牧から戻ってきた家畜が多頭係留索に繋がれたり、囲いに入れられたりする場所の総称。

ར། *ra* /ra/

㊦ 囲い; 家畜囲い

ཁ་ལག་བཟུ་ས། *kha lag bkru sa*

/k<sup>h</sup>alag p<sup>c</sup>s<sup>h</sup>a/

㊦ 手洗い場, 洗面場

**解説** テントの近くに設置される。



ཁྱི་ཁང། *khyi khang* /c<sup>h</sup>ək<sup>h</sup>ang/

㊦ 犬小屋



ཐལ་སྤུངས། *thal spungs* /t<sup>h</sup>a<sup>h</sup>son/

㊦ 灰捨て場



ལོང་ར། *ong ra* /ʔongra/

㊦ 燃料糞の貯蔵場所

**解説** 燃料糞を集めて貯蔵する場所。糞を積み上げた後、雨に濡れないように糞で塗り固める。最近是小屋などに保存することもある。



燃料糞を取り出しているところ



大きめの燃料糞貯蔵場所

ལི་སྒམ། *lci sgam* /<sup>h</sup>tɕə<sup>h</sup>gam/

㊦ ヤク糞で作った肉の貯蔵庫

**解説** 湿った状態の糞で作る貯蔵庫。冬営地に到着したらすぐに作り始める。ヤク糞を成形し、箱型にして凍らせて作る。肉は解体したら細かく切って、日陰に置いて凍らせる。凍ったらそのまま貯蔵庫に入れて保管する。内臓はきれいにしてから第一胃の中に詰めて凍らせ、貯蔵する。腸詰めを作って生のま

ま冷凍することもある。春になり、肉がなくなる時期に取り出して食べる。



### 1.1.3 水汲み場

ལྷུང་། *chu khung* /tɕʰəkɔŋ/

☐ 水汲み場

**解説** 人が手を加えて作った水汲み場。土のブロックや石などで15–20cmほどの高さの壁を作り、水を溜めておけるようにする。



ལྷེན།

*ipf.* ལྷེན། *chu len* /tɕʰə len/

*pf.* ལྷེན་པ། *chu blangs* /tɕʰə ʰlaŋ/

☐ 水を汲む

ལྷུང་། *chu lam* /tɕʰələm/

☐ 水を汲みに行く道

## 1.2 宿営地の移動

སྤྲོད།

*ipf.* སྤྲོད། *spor* /\*sor/

*pf.* སྤྲོད། *spor* /\*sor/

☐ (住まいを) 移る, 引っ越す; (衣類などの表地を) 替える

རུ་སྤྲོད། *ru skyas spor*

/rə ʰci\*sor/

☐ 宿営地の移動

རུ་འགོལ།

*ipf.* རུ་འགོལ། *ru 'gel* /rə ʰgi/

*pf.* རུ་འགོལ། *ru bkal* /rə ʰka/

☐ 宿営地を移動する

རུ་བཀའ་འགོལ། *ru bkal 'gel*

/rə ʰkaʰgi/

☐ 宿営地の移動, テントの移動





引越し荷物を両側に括り付けられたヤク

### 宿営地を移動する

ipf. 宿営地を移動する ru bkal 'gel byed  
/rə'pka'gi jel/

pf. 宿営地を移動する ru bkal 'gel byas  
/rə'pka'gi ji/

㊦ 宿営地を移動する、テントを移動する

### 宿営地を移動する時の道筋

ru bkal skyas lam

/rə'pka'ci lam/

㊦ 宿営地を移動する時の道筋

### 宿営地を移動する際の道筋

skyas lam /'ci lam/

㊦ 宿営地を移動する際の道筋

### 移動中に一泊する

ipf. 移動中に一泊する zhag ma sro  
/çagma so/

pf. 移動中に一泊する zhag ma sros  
/çagma si/

㊦ 移動中に一泊する

### 宿営地を定める

ipf. 宿営地を定める mtsher la 'bab  
/'ts'hera 'bab/

pf. 宿営地を定める mtsher la babs  
/'ts'hera wab/

㊦ 宿営地を定める

解説 テントを張る場所を決める。

### 宿営地の移動した跡

mtsher shul /'ts'herxu/

㊦ 宿営地の移動した跡



### 新しくテントを張ったばかりの宿営地

mtsher gsar /'ts'her'sar/

㊦ 新しくテントを張ったばかりの宿営地

解説 他所の土地から引越してきたばかりで、まだ落ち着いておらず、燃料も少なく、テントの中も整理も終わっていない状態を指す。

### 引越した後十分な時間が経過した宿営地

mtsher rnying

/'ts'her'nan/

㊦ (引越した後十分な時間が経過し) 落ち着いた宿営地

### 宿営地の印

mtsher tho /'ts'her'tho/

㊦ 宿営地の印

### 気候が体に合う

ipf. 気候が体に合う sa chu 'phrod  
/s'atç'hə't'hol/

pf. 気候が体に合う sa chu 'phrod  
/s'atç'hə't'hol/

㊦ (人について) 気候が体に合う

解説 移動した先の気候が体に合う。

## 1.3 放牧地

### 1.3.1 放牧地の種類

rtswa sa /'tsas'ha/

㊦ 放牧地、草地

### 春の放牧地

dpnyid sa /'çals'ha/

㊦ 春の放牧地

解説 3-4月の放牧地。選定基準は冬の放牧地から離れており(秋・冬の未使用地)、雪の降らない場所。

### 冬場の放牧地

dbyar sa /'jars'ha/

### ☐ 夏の放牧地

**解説** 一般に標高が高く、冷涼な場所が選ばれる。

སྲོན་ས། *ston sa* /<sup>h</sup>tons<sup>h</sup>a/

### ☐ 秋の放牧地

**解説** 日当たりがよく暖かく、山の麓など風に当たらないところを選ぶ。

དགུན་ས། *dgun sa* /<sup>h</sup>gəns<sup>h</sup>a/

### ☐ 冬の放牧地

**解説** 日当たりよく暖かい、風の当たらない窪地や山の麓が選ばれる。秋の放牧地の草が少なくなったら移動する。現在は10月頃から3月頃まで滞在する。冬の積雪は20cmほどなので、草は雪の上からでも食べられる。秋までに干し草を用意しておいて、冬の飼料用に保存しておく。

དབྱར་ས་བཟང་ས། *dbyar sa bzang sa*  
/jars<sup>h</sup>a βzangs<sup>h</sup>a/

☐ 夏の放牧地として適した土地

དགུན་ས་བཟང་ས། *dgun sa bzang sa*  
/<sup>h</sup>gəns<sup>h</sup>a βzangs<sup>h</sup>a/

☐ 冬の放牧地として適した土地

## 1.3.2 放牧地の管理

མཚོ་མཁའ། *mtshams* /<sup>h</sup>ts<sup>h</sup>am/

☐ 境界

ས་མཚོ་མཁའ། *sa mtshams* /s<sup>h</sup>a<sup>h</sup>ts<sup>h</sup>am/

☐ 土地の境界、草地の境界



現在はフェンスで境界が区切られる

རྩ་མཚོ་མཁའ། *rtswa mtshams*

/<sup>h</sup>tsa<sup>h</sup>ts<sup>h</sup>am/

☐ 草地の境界

ཇུ་མཚོ་མཁའ། *chu mtshams* /tɕ<sup>h</sup>ə<sup>h</sup>ts<sup>h</sup>am/

☐ 川によって定められた境界

ས་རྩ་གཤམ། *sa rtags* /s<sup>h</sup>a<sup>h</sup>tag/

☐ 土地の境界の標示

ས་རྩོད། *sa rtsod* /s<sup>h</sup>a<sup>h</sup>tsol/

☐ 土地争い、放牧地をめぐる争い、草地争い

སྤྱི་ས། *spyi sa* /<sup>h</sup>tɕəs<sup>h</sup>a/

☐ 共有地

**解説** かつて土地は氏族集団単位で共有されており、そこで放牧が行われていた。個人単位に土地が分配された現在では、村同士の取り決めに従って共有地が保持されている場合がある。

གཟུང་ས། *gzhung sa* /zɔŋs<sup>h</sup>a/

☐ 共有地

**解説** སྤྱི་ས། に同じ。

རི་དར། *ri dar* /rɛtar/

☐ 山の頂や丘の上など高所に立てる旗

**解説** 放牧地で信仰実践を行う場所を示す目印。



## 1.4 草地

### 1.4.1 草地の日当たり

ཉིན་སྲིབ། *nyin sriv* /nənʂəb/

☐ 日当たりの良い斜面の草地と良くない斜面の草地



ཉིན། *nyin /nən/*

☐ 日当たりの良い斜面, 日おもて

ཉིན་རྩ། *nyin rtswa /nən<sup>tsa</sup>/*

☐ 日おもての草

**解説** 日当たりがよく乾燥気味で土質が硬め。羊の放牧に適している。

ཉིན་ས། *nyin sa /nəns<sup>h</sup>a/*

☐ 日当りの良いところ

ཉིན་ཁ། *nyin kha /nənk<sup>h</sup>a/*

☐ 山の斜面の日当たりの良い側

**解説** ། 山を指す。

སྲིབ། *srib /səb/*

☐ 日陰の斜面

**解説** 日当たりがあまり良くない方の斜面。水分含有量が多く土が柔らかい。木が生えていることが多い。

སྲིབ་རྩ། *srib rtswa /səb<sup>tsa</sup>/*

☐ 日陰に生える草

**解説** 日当たりの悪い山の北斜面の草。丈が長いが密集はしていない。

སྲིབ་ས། *srib sa /səbs<sup>h</sup>a/*

☐ 日陰側の草地

#### 1.4.2 草地の状態

སྤང། *spang /<sup>h</sup>saŋ/*

☐ 短い丈の草の生えている草地

**解説** 日当たりが良く、水分含有量の少ない草地。土

は固く、草の丈は短い。秋以降枯れて地面に葉が落ちる。家畜はそれを舐め取って食べ、草の少ない時期を乗り切る。

སྤངས། *spang sa /<sup>h</sup>saŋ<sup>h</sup>a/*

☐ 短い丈の草の生えている場所

སྤང་རྒོད། *spang rgod /<sup>h</sup>saŋ<sup>g</sup>ol/*

☐ 地面の硬い草地

**解説** 短い丈の草の生えている草地で、土の固いところを指す。



སྤངས་གཞོན་ས། *spang gzhongs /<sup>h</sup>saŋ<sup>g</sup>zɔŋ/*

☐ 広大な草地

**解説** 短い丈の草の生えている草地で規模の大きいものの。

སྲེས་རྩ། *sles rtsi /li<sup>tsə</sup>/*

☐ 繁茂した草地

**解説** ལྷས་རྩ། に同じ。

ལྷས་རྩ། *lhas rtsi /li<sup>tsə</sup>/*

☐ 繁茂した草地

**解説** སྲེས་རྩ། に同じ。

རྩ་འཆད།

*ipf.* རྩ་འཆད། *rtswa 'chad /<sup>tsa</sup> tɕ<sup>h</sup>al/*

*pf.* རྩ་འཆད། *rtswa chad /<sup>tsa</sup> tɕ<sup>h</sup>al/*

☐ 草が生えなくなる

**解説** 過放牧が原因で草地が荒廃すること。

ས་ནག། *sa nag /s<sup>h</sup>anag/*

☐ (1) 黒土 (2) 裸地, 荒れ地

**解説** 主に水害や獣害などで回復不能となった荒れ地

を指す。



ས་དམར་རྗེན། *sa dmar rjen*  
/s<sup>h</sup>a mar<sup>r</sup>dzen/

☒ 裸地

**解説** ナキウサギの大発生など複数の要因により起こる土地の劣化現象を指す。

ས་དམར་རྗེན་གྱི་ལོག།  
*ipf. sa dmar rjen gyi log*  
/s<sup>h</sup>a 'mar<sup>r</sup>dzen kə log/

*pf. sa dmar rjen gyi log*  
/s<sup>h</sup>a 'mar<sup>r</sup>dzen kə log/

☒ 裸地になる

ས་རུས། *sa rus* /s<sup>h</sup>ari/

☒ 草地の土質

### 1.4.3 草地の評価

ས་དབྱུང། *sa dpyad* /s<sup>h</sup>a<sup>x</sup>çal/

☒ 地相

གཡང་ས། *g.yang sa* /'jans<sup>h</sup>a/

☒ 運氣の良い場所; 滋養に富む草地

རྩ་ལུ་འཕྲོད།

*ipf. རྩ་ལུ་འཕྲོད། rtswa chu 'phrod*  
/'tsatɕ<sup>h</sup>ə t<sup>h</sup>ol/

*pf. རྩ་ལུ་འཕྲོད། rtswa chu 'phrod*  
/'tsatɕ<sup>h</sup>ə t<sup>h</sup>ol/

☒ (家畜について) 気候が合う

**解説** 草と水の両方が良質で家畜の体調が良くなることを指す。

ས་ལུ་འཕྲོད།

*ipf. ས་ལུ་འཕྲོད། sa chu 'phrod*  
/s<sup>h</sup>atɕ<sup>h</sup>ə t<sup>h</sup>ol/

*pf. ས་ལུ་འཕྲོད། sa chu 'phrod*  
/s<sup>h</sup>atɕ<sup>h</sup>ə t<sup>h</sup>ol/

☒ (人について) 気候が体に合う

**解説** 移動した先の気候が体に合う。



# 第2章

2

## 地形・天候・天体

この章では、地形や天候、天体といった自然認識に関わる語彙を紹介する。伝統的な牧畜では、季節に応じていくつかの宿営地を移動しながら、囲いのない自然の草地で家畜を放牧してきた。それゆえに地形や天候といった自然環境に関する知識は、家畜を安全に放牧するうえで欠かせない。また、宿営地の選択や交易のための長距離移動の際にも、自然環境や天体に関する知識は重要な意味を持つ。

2.1	風景・景観 . . . . .	10	2.5.1	森林 . . . . .	21
2.2	山と谷 . . . . .	11	2.5.2	平野・平原・砂地 . . . . .	21
2.2.1	山の種類 . . . . .	11	2.5.3	道 . . . . .	22
2.2.2	山の部分 . . . . .	11	2.6	土・石 . . . . .	22
2.2.3	山並み . . . . .	12	2.7	天候 . . . . .	23
2.2.4	丘 . . . . .	13	2.7.1	天候全般 . . . . .	23
2.2.5	崖 . . . . .	14	2.7.2	気温 . . . . .	23
2.2.6	岩場 . . . . .	14	2.7.3	雲 . . . . .	24
2.2.7	谷 . . . . .	15	2.7.4	雨 . . . . .	24
2.2.8	谷の上手・下手 . . . . .	16	2.7.5	雪 . . . . .	25
2.2.9	盆地 . . . . .	16	2.7.6	雹・霰 . . . . .	26
2.2.10	斜面 . . . . .	16	2.7.7	雷 . . . . .	26
2.2.11	尾根の鞍部・峠 . . . . .	16	2.7.8	風 . . . . .	27
2.2.12	上り坂 . . . . .	16	2.7.9	霜・露 . . . . .	27
2.2.13	下り坂 . . . . .	17	2.7.10	霧 . . . . .	27
2.3	草地 . . . . .	17	2.7.11	空模様 . . . . .	27
2.4	川・湖など水辺 . . . . .	18	2.8	災害 . . . . .	28
2.4.1	川の種類 . . . . .	18	2.9	天体 . . . . .	28
2.4.2	沢 . . . . .	19	2.9.1	太陽 . . . . .	28
2.4.3	川の部分 . . . . .	19	2.9.2	月 . . . . .	28
2.4.4	湿地・湖沼 . . . . .	20	2.9.3	星 . . . . .	29
2.4.5	氷 . . . . .	20	2.9.4	日食・月食 . . . . .	29
2.5	森・平原・道 . . . . .	21			

### 2.1 風景・景観

ཡུལ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

図 景色, 風景

ས་རྒྱུ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

図 地形

ས་དབྱིབས་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

㊦ 地貌, 地形の特徴

ས།<sup>1</sup> sa /s<sup>h</sup>a/

㊦ 土, 土壤; 土地

ས་ཚ། sa cha /s<sup>h</sup>atʃa/

㊦ 土地の総称

རི་ཚུ། ri chu /rətɕ<sup>h</sup>ə/

㊦ 山河

རི་ལུང། ri lung /rəlɔŋ/

㊦ 山谷

ས་གཞི། sa gzhi /s<sup>h</sup>aʒə/

㊦ (1) 大地 (2) 曼荼羅の土台

རང་བྱུང་ཁམས། rang byung kham  
/ran<sup>ʰ</sup>ʧɔŋ k<sup>h</sup>am/

㊦ (人里に対する) 自然, 自然界

ས་ཚུ། sa chu /s<sup>h</sup>atɕ<sup>h</sup>ə/

㊦ 水土 (すいど), 土地と水, 風土

ཞིང། zhing /ʧaŋ/

㊦ 畑; (畑で育てる) 作物

ས་ཞིང། sa zhing /s<sup>h</sup>aʧaŋ/

㊦ 畑用の土地, 畑地

## 2.2 山と谷

### 2.2.1 山の種類

ནགས་རི། nags ri /nagrə/

㊦ 森林に覆われた山

བྲག་ཁ། brag kha /[ʧagk<sup>h</sup>a/

㊦ 岩山

གཡམ་འཛ། g.ya' ri /'jaɾə/

㊦ 粘板岩からなる山

རྩ། rdza kha /'dzak<sup>h</sup>a/

㊦ (標高 4,000m 以上の) 高山

སྤང་རི། spang ri /<sup>ʰ</sup>saŋrə/

㊦ 草で覆われた山

解説 地面が固く、短い丈の草の生えている草地からなる山を指す。



གངས་རི། gangs ri /kaŋrə/

㊦ 雪で覆われた山

རི་གཟུང། ri gzar /rəʒar/

㊦ 急峻な山



བྱེ་རི། bye ri /<sup>ʰ</sup>ʧerə/

㊦ 砂山

མེ་རི། me ri /<sup>m</sup>nerə/

㊦ 火山

### 2.2.2 山の部分

རི་འདབས། ri 'dabs /rə<sup>h</sup>dab/

㊦ 山裾



རི་རྐེད། *ri rked /rə<sup>h</sup>kel/*

㊦ 山腹

རི་ཕྱོ། *ri rtse /rə<sup>h</sup>tse/*

㊦ 山頂

རི་མགོ། *ri mgo /rə<sup>h</sup>go/*

㊦ (1) 独立峰 (2) 山頂

རྩ་མགོ། *rdza mgo /r<sup>h</sup>dza<sup>h</sup>go/*

㊦ (標高 4,000m 以上の) 高山の頂

རི་ཚོམ། *ri zom /rə<sup>h</sup>som/*

㊦ 針のように細い峰; 山頂部分

གླང་རྐོ། *glal rko /l<sup>h</sup>al<sup>h</sup>ko/*

㊦ 山の窪地

སྐྱུ་བས། *skyibs /s<sup>h</sup>cəb/*

㊦ 山ふところ

**解説** 山の窪みにある風の影響を受けにくい場所で、秋や冬の宿营地として選ばれるところ。

མགོ་ཐོ། *mgo tho /<sup>h</sup>g<sup>h</sup>to/*

㊦ 山の斜面の間にぽっかりと浮かんだ平らな土地

**解説** 斜面に比べて草が多く生えている。



ཆག་དེ་ལུ། *chag de'u /tə<sup>h</sup>agti/*

㊦ 山ふところにある小山



གླང་ཐོ། *sgang tho /r<sup>h</sup>gan<sup>h</sup>to/*

㊦ 山ふところにある小山 (小さいもの)



### 2.2.3 山並み

རི། *ri /rə/*

㊦ 山々, 山並み

རི་དབྱིབས། *ri dbyibs /rə<sup>h</sup>jəb/*

㊦ 山容, 山の形

བྲག་རི། *brag ri /tagrə/*

㊦ 岩山の連なり

རྩ་རི། *rdza ri /r<sup>h</sup>dzarə/*



図 (標高 4,000m 以上の) 高山の山並み

**解説** 岩がちな山肌に緑も生えているところで、冬虫夏草がよく採れる。

རྩ་གསེང། *rdza gseng* /'dza˥səŋ/

図 (標高 4,000m 以上の) 高山の間

རི་རྒྱུད། *ri rgyud* /rɨ˥jɨl/

図 山脈、山の連なり、山筋、山が大きくそびえ立っている様子

རི་ལག། *ri lag* /rələŋ/

図 連峰・連山の一部をなす山

ལ་རྩུབ། *kha zur* /kʰasər/

図 山の稜線



ཚག་ག། *chag ga* /tɕʰəka/

図 峰

ཚག་མགོ། *chag mgo* /tɕʰag˥go/

図 尾根の最も高いところ

ཉལ་ག། *nyag ga* /nəka/

図 尾根の鞍部、峠

**解説** 尾根の鞍部を通り抜ける山道の最も高いところ。



སྒལ་ཉལ། *sgal nyag* /'ganəŋ/

図 稜線の少し窪んだ箇所

**解説** 文字通りには「(ヤクの) 背中のような稜線の窪み」。

གདོང་། *gdong* /'dɔŋ/

図 (山の斜面の) 前に張り出している部分

གདོང་ལ། *gdong kha* /'dɔŋkʰa/

図 尾根の高いところ

གདོང་རྩུབ། *gdong zur* /'dɔŋsər/

図 尾根筋



### 2.2.4 丘

མཐོ་སྒང། *mtho sgang* /tʰo˥gan/

図 高地

**解説** 中国語の「高地」からの翻訳借用に基づく新語。

སྒལ་ཐོག། *sgal thog* /'gatʰɔŋ/

図 細長い台地



སྒང། *sgang* /'gan/

図 丘陵地、丘



གཤམ་རོ། *gsha' ngo /ʕəŋo/*  
 図 草が生えず土が露わになった斜面



ོགཤམ། *ngo gsha' /ŋoʕa/*  
 図 (山や丘の) 斜面



ཆག་ཐོག། *chag thog /teʰagtʰog/*  
 図 高台になっているところ

དེུ་བུར། *de'u 'bur /tiʰbər/*  
 図 小山, 小高いところ

སྒང་བུར། *sgang 'bur /'ganʰbər/*  
 図 丘の上の部分

སྒང་དེུ། *sgang de'u /'ganʰti/*  
 図 丘と小山

བྱི་བུར། *bye 'bur /ʕemʰbər/*  
 図 砂の丘

**2.2.5 崖**  
 གཡང།<sup>2</sup> *g.yang /'jaŋ/*  
 図 崖

མཐམ། *mtha' /mʰa/*  
 図 崖つぶち

གདམ། *gad pa /kalpa/*  
 図 小さい崖

**解説** 斜面の土が崩れて段になった部分を指す。



གཡང་གཟམ། *g.yang gzar /'jaŋ'zar/*  
 図 崖

**解説** 勾配が急で危険な崖を指す。

གཡང་ལ་ལྗང།  
*ipf. གཡང་ལ་ལྗང། g.yang la lhung /'jaŋa ʎŋ/*  
*pf. གཡང་ལ་ལྗངས། g.yang la lhungs /'jaŋa ʎŋ/*  
 図 崖を転げ落ちる

**2.2.6 岩場**  
 འཕྲང། *'phrang /tʰaŋ/*  
 図 岩場, 狭く険しい岩壁のある場所

བྲག་ཤུར། *brag shur /tagxər/*  
 図 岩の多い地形の一種

ོས། *rdo sa /'dosʰa/*  
 図 石の露出した場所, 岩場

ཐག་ཁུང། *brag khung* /tagkon/

㊦ 洞窟, 岩窟

ཐག་ངོ། *brag ngo* /tagŋo/

㊦ 岩壁, 岩の斜面

ཐག་རྩེ། *brag rtse* /tag'tse/

㊦ 岩峰

ཐག་གཟེངས། *brag gzar* /tag'zar/

㊦ 岩の急斜面

མཐའ་ཁ། *mtha' kha* /t'ak'ha/

㊦ (1) 端 (2) 崖つぶち, 崖の端 (3) 袖口・裾・襟口など着物の端の総称

### 2.2.7 谷

ལུང་བ། *lung ba* /loŋwa/

㊦ 谷

解説 両側を山の斜面に囲まれたところ。

ལུང་ཁོག། *lung khog* /loŋk'hog/

㊦ 谷あい, 谷懐 (たにぶところ)

ལུང་མགོ། *lung mgo* /loŋ'go/

㊦ 谷の上流部

ལུང་དབྱིལ། *lung dkyil* /loŋ'ci/

㊦ 谷の中流部

ལུང་རྩ། *lung rŋga* /loŋ'ŋa/

㊦ 谷の下流部

ལུང་མཐོ། *lung mdo* /loŋ'mdo/

㊦ 二つの谷の合流点

མཐོ་ཁ། *mdo kha* /'dok'ha/

㊦ 谷の入り口

ལུང་ཆེན། *lung chen* /loŋtʂ'en/

㊦ 大きな谷

ལུང་ཅུང། *lung chung* /loŋtʂ'oŋ/

㊦ 小さな谷

ལུང་རིང། *lung ring* /loŋraŋ/

㊦ 長い谷

འགག། *'gag* /'gag/

㊦ 溪谷

འགག་འཕྲང། *'gag 'phrang*  
/'gagtʰaŋ/

㊦ 急峻な岩場の溪谷

རྩེ་ཁོག། *rdza khog* /'dzak'hog/

㊦ 谷あい

解説 (標高 4,000m 以上の) 高山に挟まれた谷で、特に奥まったところを指す。

རྩེ་ནང་ལུང། *rdza nang lung*  
/'dza naŋloŋ/

㊦ (標高 4,000m 以上の) 高山に挟まれた谷

解説 歌の歌詞などで用いられる表現。

གཞུང་ཁོག། *gzhung khog* /'zong'hog/

㊦ 両側を高い山に囲まれた広い谷

ཤུར། *shur* /xər/

㊦ 斜面になっている浅い谷



འདལ་ཤུར། *'dal shur* /'daxər/

㊦ 浅く小さな谷

གྲོག་ཤུར། *grog shur* /cogxər/

㊦ 小さな川が鉄砲水や水の侵食で広げられた浅い谷

གཤམ་ལྗེས། *gsha' shur /ʌ̌çaxər/*

☐ 土砂崩れを起こしている浅い谷



2

### 2.2.8 谷の上手・下手

གོང་མ། *gong ma /koŋma/*

☐ 上手 (かみて) の, 土地の上の方

བར་མ། *bar ma /warma/*

☐ 中央の, 間に位置する土地

ཞོལ་མ། *zhol ma /çuma/*

☐ 下手 (しもて) の, 土地の下の方

### 2.2.9 盆地

གཤོང་། *gshong /ʌ̌çoŋ/*

☐ 盆地, 窪地

ཁུག་གཤོང་། *khug gshong /kʰəgʌ̌çoŋ/*

☐ 谷あいの盆地

解説 狭い谷あいにある盆地・窪地を指す。

གཤོང་ཁུག་། *gshong khug /ʌ̌çoŋkʰəg/*

☐ 盆地の奥まったところ

### 2.2.10 斜面

གཤམ་འགཤམ། *gsha' gsha' /ʌ̌çax̌çax̌/*

☐ 斜面

རོག་ཤམ། *ngo gsha' /ŋoʌ̌çax̌/*

☐ (山や丘の) 斜面

རོག་ཐམ། *ngo gzar /ŋoʌ̌zar/*

☐ 急斜面

解説 斜面になっている山肌のこと。



### 2.2.11 尾根の鞍部・峠

ཉྱག་ག། *nyag ga /nəka/*

☐ 尾根の鞍部, 峠

解説 尾根の鞍部を通り抜ける山道の最も高いところ。

ཉྱག་མགོ། *nyag mgo /nagʌ̌go/*

☐ 尾根の鞍部の最も高いところ

ཉྱག་རྐོད། *nyag rked /nagʌ̌kel/*

☐ 尾根の鞍部の中腹部分

ཉྱག་འདབས། *nyag 'dabs /nagʌ̌dab/*

☐ 尾根の鞍部の最も低いところ

### 2.2.12 上り坂

ལ། *la /la/*

☐ 山の上り斜面, 上り坂

解説 斜面を下から上方向に見た時の表現。山の下り斜面は ལུ།<sup>1</sup>。

ལྱེ། *gyen /cen/*

☐ 山の上り斜面, 上り坂

解説 下り坂は ལུ།<sup>2</sup>。

ལ་ལྱེ། *la gyen /lacen/*

☐ 上り坂

ལ་རོ། *la ngo /lanjo/*

☐ 登る途中の斜面

ལྱེ་ལ་འགོ།

ipf. གྱེན་ལ་འགོ། *gyen la 'go*

/cena 'go/

pf. གྱེན་ལ་འགོས། *gyen la 'gos*

/cena 'gi/

㊦ 斜面を登る

ཡར་ལ་འགོ།

ipf. ཡར་ལ་འགོ། *yar la 'go /jala 'go/*

pf. ཡར་ལ་འགོས། *yar la 'gos /jala 'gi/*

㊦ 斜面を登る

གསེག་གཏུབ། *gseg gtub /ʰsagʰtəb/*

㊦ ジグザグに登ること

解説 急な斜面を登る時の登り方。

གསེག་གཏུབ་བྱེད།

ipf. གསེག་གཏུབ་བྱེད། *gseg gtub byed*

/ʰsagʰtəb jel/

pf. གསེག་གཏུབ་བྱས། *gseg gtub byas*

/ʰsagʰtəb ji/

㊦ ジグザグに登る

### 2.2.13 下り坂

ཐུར།<sup>1</sup> *thur /tʰər/*

㊦ 山の下り斜面, 下り坂

解説 斜面を上から下方向に見た時の表現。山の上り斜面は ལ།。

ནང་།<sup>2</sup> *nang /naŋ/*

㊦ 山の下り斜面, 下り坂

解説 上り坂は གྱེན།。

ནང་ཐུར། *nang thur /naŋtʰər/*

㊦ 下り坂

ནང་ཐུར་ལ་འབབ།

ipf. ནང་ཐུར་ལ་འབབ། *nang thur la 'bab*

/naŋ tʰəra 'bab/

pf. ནང་ཐུར་ལ་བབས། *nang thur la babs*

/naŋ tʰəra wab/

㊦ 斜面を下る

མར་ལ་འབབ།

ipf. མར་ལ་འབབ། *mar la 'bab /mara 'bab/*

pf. མར་ལ་བབས། *mar la babs /mara wab/*

㊦ 斜面を下る

## 2.3 草地

རྩ་ཐང། *rtswa thang*

/ʰtsatʰaŋ/

㊦ 草原

解説 中国語の「草原」からの翻訳借用。

རྩ་ས། *rtswa sa /ʰtsaʰa/*

㊦ 放牧地, 草地

ཐང་ལེབ། *thang leb /tʰaŋleb/*

㊦ 平たく広がった草原



སྐང་ཐང། *spang thang /ʰsaŋtʰaŋ/*

㊦ 短い丈の草の多く生えた草原

འབུར་ཐོ། *'bur tho /'bərto/*

㊦ 草地などの小さく盛り上がった部分



འབུར་མགོ། *'bur mgo /'bər'go/*

㊦ 草地などの小さく盛り上がった部分の突端

ས་འབུར། *sa 'bur /sʰa'bər/*

㊦ 黒土の山

解説 動物が掘り返した土の山。



བྱི་ལོང་ས་འབྲུར། *byi long sa 'bur*  
/ʕəlon sʰaʰbər/

㊦ モグラが掘り返した土の山

2.4 川・湖など水辺

2.4.1 川の種類

ལྷ། *chu* /tɕʰə/

㊦ (1) 水 (2) 川 (3) 小便

ལྷ་ཆེན། *chu chen* /tɕʰətɕʰen/

㊦ 大きな川

གཙུང་ལྷ། *gzhung chu* /'zɔŋtɕʰə/

㊦ 大きな川



ལྷ་མཚོ། *chu phran* /tɕʰətʰan/

㊦ 細い川, 小さい川



ལྷ་ལག། *chu lag* /tɕʰəlag/

㊦ 支流

ལྷ་གུ། *lung chu* /lonɕʰə/

㊦ 谷川, 谷あいを通れる川

ཕོ་ལྷ། *pho chu* /hotɕʰə/

㊦ 勢いのある流れの速い川

解説 文字通りには「男川」。

མོ་ལྷ། *mo chu* /motɕʰə/

㊦ 流れの穏やかな川

解説 文字通りには「女川」。

ལྷ་ལག་ག། *chu 'gag* /tɕʰə'gag/

㊦ 溪流

ལྷ་གྲིང་མོ། *chu gting mo*  
/tɕʰə \*tanmo/

㊦ 深い川

ལྷ་སྒེབ་མོ། *chu srab mo* /tɕʰə sramo/

㊦ 浅い川

རྩ་ལྷ། *rdza chu* /'dzatɕʰə/

㊦ (標高 4,000m 以上の) 高山からしみ出る水流

རྩ་ལྷ་བསྐལ་མ། *rdza chu bsil ma*  
/'dzatɕʰə \*sima/

㊦ (標高 4,000m 以上の) 高山からしみ出る冷たい水流

གངས་ལྷ། *gangs chu* /kanɕʰə/

㊦ 雪山から流れ出す川



ཚུདྭངས་མོ། *chu dwangs mo*  
/tɕʰə tɕəŋmo/

㊦ 綺麗な川

解説 文字通りには「透き通った川」。

ཚོག་ཚུ། *rnyog chu* /'nɔgtɕʰə/

㊦ 濁った川

解説 泥水のように濁った川を指す。

ཚུ་ཚོག་། *chu rnyog* /tɕʰə'nɔg/

㊦ 濁った水

རྩེ་གཟུང། *rtse gzhung* /'tse'ʒɔŋ/

㊦ ツェチュ川流域

解説 ツェコ県を流れる黄河の支流。

ཚུལ་བརྒྱལ།

ipf. ཚུལ་བརྒྱལ། *chu la brgal*

/tɕʰe'ga/

pf. ཚུལ་བརྒྱལ། *chu la brgal*

/tɕʰe'ga/

㊦ 川を歩いて渡る

### 2.4.2 沢

གྲོག་མོ། *grog mo* /cɔgmo/

㊦ 谷, 沢

解説 もともと沢であったものが鉄砲水や水の侵食で広げられた谷。涸れ沢も水流のある沢も指す。

ཚུ་གྲོག་། *chu grog* /tɕʰəcɔg/

㊦ 谷あいの沢

解説 𑄎𑄎𑄎𑄎に同じ。涸れ沢も水流のある沢も指す。



གམ་པ། *gram pa* /campa/

㊦ 沢の兩岸; 水の涸れた沢

解説 石の多いところ。



རྩེ་གཟུང། *rdo gram* /'docam/

㊦ 岩がちな沢

### 2.4.3 川の部分

ཚུ་རྒྱུག། *chu rgyun* /tɕʰə'ʒən/

㊦ 川の流れ

解説 支流を指す場合も本流を指す場合もある。

བཟུར་ལམ། *bzhur lam* /βʒərlam/

㊦ 川筋, 川の流れの筋

ཚུ་མགོ། *chu mgo* /tɕʰə'ŋo/

㊦ 水源; 川の上流部

解説 水の湧き出しているところ。



ཚུ་མིག། *chu mig* /tɕʰə'mæg/

㊦ 小さな川の水源地

ཚུ་ཀེད། *chu rked* /tɕʰə'kel/

㊦ 川の中流部

ཚུ་རྩ། *chu rnga* /tɕʰə'ŋa/

㊦ 川の下流部



ཅུ་མདོ། *chu mdo* /tɕʰəˈmdo/

㊦ 川と川の合流点

འདྲེས་མདོ། *'dres mdo* /ˈdʒiˈmdo/

㊦ 川と川の合流点

ཅུ་ཁྲོད། *chu klad* /tɕʰəˈlal/

㊦ 川の表面

**解説** 水面に近い部分を指す。

ཅུ་རྒྱུ། *chu ngos* /tɕʰəŋi/

㊦ 川の表面

**解説** 水面に近い部分を指す。

ཅུ་ཞབས། *chu zhabs* /tɕʰəɕab/

㊦ 川底

མེར་དོང། *mer dong* /mertɔŋ/

㊦ 川の深い部分

ཅུ་ཁ། *chu kha* /tɕʰəkʰa/

㊦ 川の畔(ほとり), 川岸

ཅུ་འགམ། *chu 'gram* /tɕʰəˈjam/

㊦ 川岸

བྱེ་བསྐྱུས། *bye bsdus* /ʕeˈdi/

㊦ 中洲(なかす)

ཅུ་ཞེང། *chu zheng* /tɕʰəɕaŋ/

㊦ 川幅

རབ་ཅུ། *rbab chu* /ˈbabtɕʰə/

㊦ 滝; 滝のような流れ

#### 2.4.4 湿地・湖沼

མཚོ། *mtsho* /ˈmtsʰo/

㊦ 湖

རྩྩེང་བུ། *rdzing bu* /ˈdzaŋwə/

㊦ 池

**解説** 湖沼のうち、湖よりも小さいものを指す。

གོ། *na* /na/

㊦ 湿地, 沼沢



གོ་ཅུ། *na chu* /natɕʰə/

㊦ 湿った草地に溜まった水

གོ་གོ། *na gor* /nakor/

㊦ 比較的広い湿地帯

གོ་ཐང། *na thang* /natʰaŋ/

㊦ 広い沼沢地や湿地

མེར།<sup>2</sup> *mer* /mer/

㊦ 沼地

**解説** 水が多く柔らかくなっており、足を踏み入れると人も家畜も沈んでしまうほどの危険な場所。

ཅུ་འཁྲིལ། *chu 'khyil* /tɕʰəˈcʰi/

㊦ 泉

**解説** 湧き水が溜まっているところ。

རྒྱ་མཚོ། *rgya mtsho* /ˈjaˈmtsʰo/

㊦ 海

#### 2.4.5 氷

དར། *dar* /tar/

㊦ 氷

དར་འཚམ།<sup>1</sup>

*ipf.* དར་འཚམ། *dar 'cha* /tar tɕʰa/

*pf.* དར་འཚམ། *dar 'chas* /tar tɕʰi/

㊦ (川などが) 凍る, (川などに) 氷が張る

དར་འཚམ།<sup>2</sup> *dar 'cha* /tarteʰa/

㊦ 氷の塊, 氷塊

དར་འབྲུང། *dar 'bung /tar<sup>n</sup>boŋ/*

㊦ 氷の塊, 氷塊

འགྲམ་དར། *'gram dar /<sup>n</sup>jamtar/*

㊦ 冬の初めに川の兩岸に張る水

དར་ཞེང། *dar zheng /tarçan/*

㊦ (川などに張った) 氷の幅

དར་ཞེང་སྐྱེད།

*ipf. དར་ཞེང་སྐྱེད། dar zheng skyed  
/tarçan<sup>s</sup>cel/*

*pf. དར་ཞེང་བསྐྱེད། dar zheng bskyed  
/tarçan<sup>s</sup>cel/*

㊦ (川などに張った) 氷の幅が増大する

**解説** 冬に川などに氷が大きく張ると、春以降の草地の状態が良好であることが予想される。

དར་རྩུམ། *dar nu ma /tar nɔma/*

㊦ つらら, 氷柱

**解説** 文字通りには「氷の乳房」。

དར་བཟུ།

*ipf. དར་བཟུ། dar bzhu /tar<sup>b</sup>ʒə/*

*pf. དར་ཟུ། dar zhu /tar<sup>ç</sup>ə/*

㊦ 氷が溶ける

ཕ་ཏུ། *wa tu /batə/*

㊦ 凍った状態

ཕ་སོབ། *wa sob /bas<sup>b</sup>ob/*

㊦ 薄ら氷

## 2.5 森・平原・道

### 2.5.1 森林

ནགས། *nags /nag/*

㊦ (1) 森, 森林, 林 (2) 高木と低木の総称

ནགས་ཚལ། *nags tshal /nagts<sup>h</sup>al/*

㊦ 森林

ནགས་རྩུབས། *nags rdzubs /nag<sup>r</sup>dzəb/*

㊦ 樹海, 鬱蒼とした森

ནགས་རྩུ། *nags rtswa /nag<sup>s</sup>tsa/*

㊦ 森に生える草の総称

**解説** チガヤや雑草が多い。

ནགས་འདེབས།

*ipf. ནགས་འདེབས། nags 'debs /nag<sup>n</sup>deb/*

*pf. ནགས་བཏབ། nags btab /nag<sup>p</sup>tab/*

㊦ 植林する

ནགས་གཅོད།

*ipf. ནགས་གཅོད། nags gcod /nag<sup>s</sup>tçol/*

*pf. ནགས་བཅོད། nags bcad /nag<sup>p</sup>tçal/*

㊦ 森を伐採する

ལུས་ཏོ། *'us to /?ito/*

㊦ 木の切り株

### 2.5.2 平野・平原・砂地

ཐང།<sup>1</sup> *thang /t<sup>h</sup>an/*

㊦ 平地; 開けた土地

ཐང་ཆེན། *thang chen /t<sup>h</sup>anç<sup>h</sup>en/*

㊦ 大きな平原

ས་རྫོད། *sa rgod /s<sup>h</sup>a<sup>r</sup>gol/*

㊦ 荒れ地

ས་རྫོད་བཟུ།

*ipf. ས་རྫོད་བཟུ། sa rgod btul*

*/s<sup>h</sup>a<sup>r</sup>gol tu/*

*pf. ས་རྫོད་བཟུ། sa rgod btul*

*/s<sup>h</sup>a<sup>r</sup>gol tu/*

㊦ 荒れ地を開拓する

**解説** 平原に畑を作ったり家を建てたりすること。

བྱེ་མ། *bye ma /<sup>s</sup>çema/*

㊦ 砂地, 砂がちの土地

བྱེ་ས། *bye sa /<sup>s</sup>çes<sup>h</sup>a/*

㊦ 砂地, 砂がちの土地

བྱི་ཐང། *bye thang* /<sup>h</sup>ʧet<sup>h</sup>an/

㊦ 砂漠

ཚོང་ལམ། *tshong lam* /tʰonɕlam/

㊦ 交易路

2

### 2.5.3 道

ལམ། *lam* /lam/

㊦ 道; 家畜が踏み固めた道; 道路

ལམ་སྐྱལ། *lam skya mo* /lam<sup>s</sup>camo/

㊦ 道の美称

རི་དྲུག་གཤར་ལམ། *ri dwags gshar lam*  
/rotag<sup>h</sup>ɕarlam/

㊦ 獣が踏み固めた細い道

ས་ལམ། *sa lam* /s<sup>h</sup>alam/

㊦ (凍結した川に) 土を撒いた道

**解説** 冬季は川の凍結により家畜が滑って渡れなくなるため、凍った川に土を撒いて道を作る。

ས་ལམ་བྱེད།

*ipf.* ས་ལམ་བྱེད། *sa lam byed* /s<sup>h</sup>alam jel/

*pf.* ས་ལམ་བྱས། *sa lam byas* /s<sup>h</sup>alam ji/

㊦ (凍結した川に) 土を撒いて道を作る

ལམ་རྒྱེད། *lam rnying* /lam<sup>h</sup>nan/

㊦ 旧道

རྐྱེད་ལམ། *rked lam* /<sup>s</sup>kellam/

㊦ 峠へ至る道

གདོང་ལམ། *gdong lam* /<sup>h</sup>donɕlam/

㊦ 尾根を含む斜面を通る道

འཕྲང་ལམ། *'phrang lam* /t<sup>h</sup>anɕlam/

㊦ 隘路 (あいろ)

བྲག་ལམ། *brag lam* /taglam/

㊦ 岩場の道

གཤར་ལམ། *gshar lam* /<sup>h</sup>ɕarlam/

㊦ 細い道

**解説** 一列に並んで歩くしかない細い道を指す。

## 2.6 土・石

ས།<sup>1</sup> *sa* /s<sup>h</sup>a/

㊦ 土, 土壤; 土地

ས་དྭགས། *sa dkar* /s<sup>h</sup>akar/

㊦ 黄土

**解説** クリーム色の微砂や粘土で、土壁やかまどなどを塗るのに用いる。



ས་དམར། *sa dmar* /s<sup>h</sup>amar/

㊦ 赤土

**解説** 仏像、塼仏 (せんぶつ)、壁などに用いる。



赤土を使って作った乾燥中の塼仏

འདས། *'dam* /<sup>n</sup>dam/

㊦ 泥

འདས་བག། *'dam bag* /<sup>n</sup>dampag/

㊦ (1) 泥; 泥まみれの (2) 粘土

རོ། *rdo* /<sup>r</sup>do/

㊦ 石; 石材

རོ་ཟུར། *rdo zur* /<sup>ɾ</sup>dosər/

㊦ 角ばった石

**解説** 皮加工の際に肉をこそげ取るのに適した石。

ཕ་རྩོ། *pha rdo* /<sup>ɾ</sup>p<sup>h</sup>a<sup>ɾ</sup>do/

㊦ 丸くて大きい石

གཡམ་འམ། *g.ya' ma* /<sup>ɾ</sup>jama/

㊦ 粘板岩

རོ་གཡམ་འམ། *rdo g.ya' ma*  
/<sup>ɾ</sup>do <sup>ɾ</sup>jama/

㊦ 粘板岩

**解説** 表面が平らなので真言を刻んだりするのに適している。

ཅུ་རོ། *chu rdo* /<sup>ɾ</sup>tɕ<sup>h</sup>ə<sup>ɾ</sup>do/

㊦ 川の中の石

**解説** 削れてすべすべしている。

གསེར་རྗེ་ལྷུ་འབའ་ལོ། *gser rde'u 'ba' lo*  
/<sup>ɾ</sup>ser<sup>ɾ</sup>di <sup>ɾ</sup>balo/

㊦ 花崗岩のような模様の丸い石

རོ་དྭགས། *rdo dkar* /<sup>ɾ</sup>dokar/

㊦ 白い石

རོ་ཅི། *rdo rtsi* /<sup>ɾ</sup>do<sup>ɾ</sup>tsə/

㊦ 一部が黄土色に変色した石

རོ་ལེབ། *rdo leb* /<sup>ɾ</sup>doleb/

㊦ 平たい石

## 2.7 天候

### 2.7.1 天候全般

ནམ་ཟུག། *nam zla* /<sup>ɾ</sup>nam<sup>ɾ</sup>da/

㊦ 天候, 天気

**解説** 長い期間の天気の状態を指す時に用いる。

གནམ་ངོ། *gnam ngo* /<sup>ɾ</sup>namngo/

㊦ 空模様, 天気

གནམ་ངོ་བཟང། *gnam ngo bzang*  
/<sup>ɾ</sup>namngo <sup>ɾ</sup>zang/

㊦ 天気が良い

ཡུལ་ངོ་ཚུགས། *yul ngo rtsog*  
/<sup>ɾ</sup>jeŋgo <sup>ɾ</sup>tsog/

㊦ 悪天候である, 天気が悪い

གནམ་ངོ་ཚུགས། *gnam ngo rtsog*  
/<sup>ɾ</sup>namngo <sup>ɾ</sup>tsog/

㊦ 天気が悪い

ཐང་།<sup>2</sup>

*ipf.* ཐང། *thang* /<sup>ɾ</sup>t<sup>h</sup>ang/

*pf.* ཐང། *thang* /<sup>ɾ</sup>t<sup>h</sup>ang/

㊦ 晴れる

གནམ་ངོ་ཐང།

*ipf.* གནམ་ངོ་ཐང། *gnam ngo thang*  
/<sup>ɾ</sup>namngo <sup>ɾ</sup>t<sup>h</sup>ang/

*pf.* གནམ་ངོ་ཐང། *gnam ngo thang*  
/<sup>ɾ</sup>namngo <sup>ɾ</sup>t<sup>h</sup>ang/

㊦ 晴れる

གནམ་ཐང།

*ipf.* གནམ་ཐང། *gnam thang* /<sup>ɾ</sup>nam <sup>ɾ</sup>t<sup>h</sup>ang/

*pf.* གནམ་ཐང། *gnam thang* /<sup>ɾ</sup>nam <sup>ɾ</sup>t<sup>h</sup>ang/

㊦ 晴れる

ཉི་མ་བཅའ། *nyi ma btsan*

/<sup>ɾ</sup>nəma <sup>ɾ</sup>t<sup>h</sup>san/

㊦ 日差しが強い

### 2.7.2 気温

དྲོ། *dro* /<sup>ɾ</sup>to/

㊦ (氣候が) 暖かい, (服などが) 暖かい

ཅོད།<sup>1</sup> *tsad* /<sup>ɾ</sup>tsal/

㊦ 暑い

ཅོད།<sup>2</sup> *tsad* /<sup>ɾ</sup>tsal/

☐ 暑さ

ཅད་ཚེ། *tsad che /tsal tɕʰe/*

☐ 暑い

ཚ་བ།<sup>1</sup> *tsha ba /tsʰawa/*

☐ 暑さ

ཚ་བ་ཚེ། *tsha ba che /tsʰawa tɕʰe/*

☐ 暑い

འབར།

*ipf. འབར། 'bar /'bar/*

*pf. འབར། 'bar /'bar/*

☐ (火が) 燃える; 非常に暑い

ཅག། *tsag /tsag/*

☐ 寒さ

ཅག་ཚེ། *tsag che /tsag tɕʰe/*

☐ 寒い

### 2.7.3 雲

སྒྲིག། *sprin /ʰsɕen/*

☐ 雲



སྒྲིག་ཚོགས། *sprin tshogs*

*/ʰtɕentsʰog/*

☐ 雲海, 山上から見える雲の絨毯

### 2.7.4 雨

ཚར། *char /tɕʰar/*

☐ 雨

ཚར་བ། *char ba /tɕʰarwa/*

☐ 雨

གནས། *gnam /'nam/*

☐ (1) 雨 (2) 空; 天

ཚར་འབབ།

*ipf. ཚར་འབབ། char 'bab /tɕʰar 'bab/*

*pf. ཚར་བབས། char babs /tɕʰar wab/*

☐ 雨が降る

གནས་འབབ།

*ipf. གནས་འབབ། gnam 'bab /'nam 'bab/*

*pf. གནས་བབས། gnam babs /'nam wab/*

☐ 雨が降る

ཚར་གྲ། *char shwa /tɕʰarxa/*

☐ 通り雨, にわか雨

སྒྲུག་ཟེལ། *smug zil /mɕgsi/*

☐ 霧雨, 霧のように細かい雨

དལ་འབབ། *dal 'bab /ta'bab/*

☐ 雨の降りが少ないこと

ཚར་འལ། *char log /tɕʰarlog/*

☐ 土砂降り

**解説** 家畜や草地に被害をもたらすほどの雨。

ཚུལོག། *chu thog /tɕʰətʰog/*

☐ 激しい雷雨

**解説** 文字通りには「水と雷」。

རྒྱག་ཚར། *drag char /tɕʰar/*

☐ 嵐, 暴風雨

ཚར་ནག། *char nag /tɕʰarnag/*

☐ 夏に降る激しい雨

ཚུལིགས། *chu thigs /tɕʰətʰəg/*

☐ 雨のしづく

ཚར་གཞལ། *char gzha' /tɕʰar'za/*

☐ 雨宿り

## ཚར་གཞུང་བྱེད།

ipf. ཚར་གཞུང་བྱེད། char gzha' byed

/tɕʰarʰza jɛl/

pf. ཚར་གཞུང་བྱས། char gzha' byas

/tɕʰarʰza ji/

㊦ 雨宿りする

## 2.7.4.1 降水量

## ཚར་ཞོད། char zhod /tɕʰarçol/

㊦ 雨量

## འབབ་ཞོད། 'bab zhod /'ʌbɔçol/

㊦ 雨量

## ཚར་ཞོད་ཆེ། char zhod che

/tɕʰarçol tɕʰe/

㊦ 雨量が多い

## ཚར་ཞོད་ཉུང། char zhod nyung

/tɕʰarçol noŋ/

㊦ 雨量が少ない

## ཚར་ཞོད་སྒྲིམས། char zhod snyoms

/tɕʰarçol ŋjom/

㊦ 雨量が適度である

## 2.7.5 雪

## ཁངས། khangs /kʰaŋ/

㊦ 雪

## ཁངས་ཚར། khangs char /kʰaŋtɕʰar/

㊦ みぞれ

## ཁངས་འབབ།

ipf. ཁངས་འབབ། khangs 'bab /kʰaŋ 'bab/

pf. ཁངས་བབས། khangs babs /kʰaŋ wab/

㊦ 雪が降る

## ཁངས་འཚབ།

ipf. ཁངས་འཚབ། khangs 'chag

/kʰaŋ tɕʰag/

pf. ཁངས་ཚགས། khangs chags

/kʰaŋ tɕʰag/

㊦ 雪が積もる

## ཁངས་འཁྲུང།

ipf. ཁངས་འཁྲུང། khangs 'khyer

/kʰaŋ cʰer/

pf. ཁངས་ཁྲུང། khangs khyer

/kʰaŋ cʰer/

㊦ 雪が解ける

解説 山に積もっていた雪がなくなっているのを見た時の表現。

## ཁངས་བཟུ།

ipf. ཁངས་བཟུ། khangs bzhu /kʰaŋ ʔʒə/

pf. ཁངས་བྱ། khangs zhu /kʰaŋ ɕə/

㊦ 雪が溶ける

解説 溶けて水になる変化を指す。

བྱ།<sup>1</sup>

ipf. བྱ། bzhu /ʔʒə/

pf. བྱ། zhu /ɕə/

㊦ (雪などが) 溶ける

## ཁངས་ཆག། khangs chag /kʰaŋtɕʰag/

㊦ 大雪; 雪害

解説 大雪が降ると、家畜が草を食べられずに餓死するなどの被害が起こることがある。

## ཁངས་ཆག་ལྗང།

ipf. ཁངས་ཆག་ལྗང། khangs chag lung

/kʰaŋtɕʰag loŋ/

pf. ཁངས་ཆག་ལྗང། khangs chag lung

/kʰaŋtɕʰag loŋ/

㊦ 大雪が降る; 雪害を被る

解説 家畜が死ぬほどの被害をもたらす雪を指す。

## ཁངས་ཆགས། khangs chags

/kʰaŋtɕʰag/

㊦ 溶けずに積もった雪

## ཁངས་རུས།

ipf. ཁངས་རུས། khangs rus /kʰaŋ ri/

pf. ཁངས་རུས། khangs rus /kʰaŋ ri/

㊦ 積もった雪を取り除く、雪かきをする

## ཁངས་གཏང།

ipf. ཁངས་གཏག་ khangs gtag  
/kʰaŋ ˥tag/

pf. ཁངས་གཏགས། khangs gtags  
/kʰaŋ ˥tag/

㊦ 雪を叩き落とす

解説 テントに積もった雪は雪払い棒 ལྷ་སྒྲིག་ でついで落とす。

ཁངས་སྒྲིག་

ipf. ཁངས་སྒྲིག་ khangs srug /kʰaŋ sɤg/

pf. ཁངས་སྒྲིག་ khangs srug /kʰaŋ sɤg/

㊦ (衣服について) 雪を払う

གཟུར་གཡུག་ gzur g.yug /ˈzər˥jəg/

㊦ 吹雪

གཟུར་གཡུག་ཉེད།

ipf. གཟུར་གཡུག་ཉེད། gzur g.yug byed  
/ˈzər˥jəg jɛl/

pf. གཟུར་གཡུག་ཉེས། gzur g.yug byas  
/ˈzər˥jəg ji/

㊦ 吹雪く

གངས། gangs /kaŋ/

㊦ 万年雪, 越年性の積雪; 氷河

解説 山の上の溶けない雪を指す。

གངས་ཉིལ།<sup>1</sup>

ipf. གངས་ཉིལ། gangs nyil /kaŋ nəl/

pf. གངས་ཉིལ། gangs nyil /kaŋ nəl/

㊦ 雪崩になる

གངས་ཉིལ།<sup>2</sup> gangs nyil /kaŋnəl/

㊦ 雪崩

ཁ་ཐེད། khra thed /cʰatʰɛl/

㊦ 雪形

解説 山の表面に解け残った雪の形。例えば「馬」の形になると春の到来の目印になるなど。

2.7.6 雹・霰

སེར་བ། ser ba /sʰɛra/

㊦ 雹

སེར་རྐང། ser rkang /sʰɛr˥kaŋ/

㊦ 雹がたくさん降って氷の粒が積もった状態

ཆར་རྒྱུ། char rde'u /tɕʰar˥di/

㊦ 霰 (あられ)

2.7.7 雷

ཐོག་<sup>2</sup> thog /tʰog/

㊦ 雷

ཐོག་འཕེན།

ipf. ཐོག་འཕེན། thog 'phen  
/tʰog ˥pʰɛn/

pf. ཐོག་འཕངས། thog 'phangs  
/tʰog pʰaŋ/

㊦ 雷が落ちる

ཐོག་རྒྱལ།

ipf. ཐོག་རྒྱལ། thog rgyag /tʰog ˥jag/

pf. ཐོག་འབྱུག་ thog brgyab /tʰog ˥jab/

㊦ (人か) 雷に打たれる; 雷が落ちる

འབྱུག་ 'brug /ˈdɤg/

㊦ (1) 龍 (2)(後ろに「鳴る」を伴って) 雷鳴

འབྱུག་གྲག་

ipf. འབྱུག་གྲག་ 'brug brag /ˈdɤg cag/

pf. འབྱུག་གྲགས། 'brug brags /ˈdɤg cag/

㊦ 雷が鳴る

འབྱུག་སྒྲ། 'brug sgra /ˈdɤg˥dɑ/

㊦ 雷の音, 雷鳴

གྲོག་ glog /ˈlog/

㊦ (1) 電気 (2) 稲妻

གྲོག་དམར་འབྱུག་ glog dmar 'khyug

/ˈlogmar cʰɤg/

㊦ 稲妻

གྲག་

ipf. གྲག་ brag /cag/

pf. གྲགས། brags /cag/



雷音がする, (雷が) 鳴る

雷露

### 2.7.8 風

རླུང། *rlung* /<sup>l</sup>lon/

雷風

རླུང་གཡུག

*ipf.* རླུང་གཡུག *rlung g.yug*

/<sup>l</sup>lon 'jəg/

*pf.* རླུང་གཡུགས། *rlung g.yugs*

/<sup>l</sup>lon 'jəg/

雷風が吹く

ཚར་རླུང། *char rlung* /tʰarlon/

雷風雨, 暴風雨

ལྷགས་རླུང། *lhags rlung*

/<sup>l</sup>ag<sup>l</sup>on/

雷冷たい風

བསིལ་མ། *bsil ma* /<sup>s</sup>ima/

雷 (1)(水・川・滝などが) 冷たいこと (2)(風が)

穏やかであること

བསེར་བ། *bser bu* /serə/

雷 (夏の) 涼風; (冬の) 寒風

### 2.7.9 霜・露

བད། *bad* /wal/

雷霜

བད་ནག *bad nag* /walnag/

雷家畜や草に害を及ぼす霜

བད་བཞག

*ipf.* བད་བཞག *bad bzhang* /wal<sup>h</sup>zag/

*pf.* བད་བཞག *bad bzhang* /wal<sup>h</sup>zag/

雷霜が降りる

སད། *sad* /s<sup>h</sup>al/

雷霜

བསིལ་བ། *bsil ba* /<sup>s</sup>iwa/

### 2.7.10 霧

སླག་པ། *smug pa* /mägpa/

雷霧



### 2.7.11 空模様

རུབ།

*ipf.* རུབ། *rub* /rəb/

*pf.* རུབས། *rubs* /rəb/

雷 (雲行きが) 怪しくなる

གནམ་ངོ་རུབ།

*ipf.* གནམ་ངོ་རུབ། *gnam ngo rub*

/<sup>l</sup>namjo rəb/

*pf.* གནམ་ངོ་རུབས། *gnam ngo rubs*

/<sup>l</sup>namjo rəb/

雷雨や雪が降りそうになる, 雲行きが怪しくなる

གནམ་རུབ།

*ipf.* གནམ་རུབ། *gnam rub* /<sup>l</sup>nam rəb/

*pf.* གནམ་རུབས། *gnam rubs* /<sup>l</sup>nam rəb/

雷雨や雪が降りそうになる, 雲行きが怪しくなる

རྩོག

*rtsog* /<sup>t</sup>sog/

雷 (天氣が) 悪い, 悪くなる; (家畜の健康状態が) 悪い, 悪くなる

གནམ་གྱི་ཐང་རུབ་ལ་གླ།

- ipf. གནམ་གྱི་ཐང་རུབ་ལ་ལྷ།  
 gnam gyi thang rub la lta  
 /ˈnam kə tʰaŋrəpa ʰta/  
 pf. གནམ་གྱི་ཐང་རུབ་ལ་བལྟས།  
 gnam gyi thang rub la bltas  
 /ˈnam kə tʰaŋrəpa ʰti/

㊦ 天気を見る

**解説** 文字通りには「晴れか曇りかを見る」。天気まつわる言い習わしには「東から風が吹くと雨が降る」「西から風が吹くと晴れる」「朝雲が多いと雨」「夕方の雲が赤いと明日は暖かい」「北から晴れてくると南は晴れなくても良い」「空の真ん中に穴が空いたら大雨」などがある。

## 2.8 災害

- གནོད་འཚོ། gnod 'tshe /ˈnotsʰe/  
 ㊦ 災害

- ཚུལ་ག ཚུལ་ག ཚུལ་ག  
 chu log /tʰəʎog/  
 ㊦ 洪水, 土石流

- ཚུལ་ག་གནོད་པ། chu log gnod pa  
 /tʰəʎog nolpa/  
 ㊦ 洪水被害

- ཉིལ།  
 ipf. ཉིལ། nyil /nəl/  
 pf. ཉིལ། nyil /nəl/  
 ㊦ (山などが) 崩れる

- རི་ཉིལ།  
 ipf. རི་ཉིལ། ri nyil /rɛ nəl/  
 pf. རི་ཉིལ། ri nyil /rɛ nəl/  
 ㊦ 山が崩れる

- ས་ཉིལ།  
 ipf. ས་ཉིལ། sa nyil /sʰa nəl/  
 pf. ས་ཉིལ། sa nyil /sʰa nəl/  
 ㊦ 土が崩れる

- ཐན་པ། than pa /tʰanpa/  
 ㊦ 干ばつ, 日照り

- ཐན་པ་བྱུང།  
 ipf. ཐན་པ་བྱུང། than pa byung  
 /tʰanpa ʰçoŋ/  
 pf. ཐན་པ་བྱུང། than pa byung  
 /tʰanpa ʰçoŋ/

㊦ 干ばつになる

- ལུག་ཤི། mug shi /məɣxə/  
 ㊦ 餓死

**解説** 主に春に食べられる草がなくて家畜が餓死することを指すが、人間が餓死することも指す。

- ས་འགྲུལ། sa 'gul /sʰaŋgu/  
 ㊦ 地震

- ས་ཡོམ། sa yom /sʰajom/  
 ㊦ 地震

## 2.9 天体

### 2.9.1 太陽

- ཉིམ། nyi ma /nəma/  
 ㊦ (1) 太陽 (2) 日にち

- ཉིགའོག། nyi gzhon /nəʎon/  
 ㊦ 朝日

- སྲོད་ཁའི་ཉིམ། srod kha'i nyi ma  
 /sʰolkʰi nəma/  
 ㊦ 夕日

### 2.9.2 月

- ལྷི། zla /ˈdza/  
 ㊦ (天体としての) 月; (暦の上の) 月  
**解説** ལྷི་བ། に同じ。

- ལྷི་བ། zla ba /ˈdza/  
 ㊦ (天体としての) 月; (暦の上の) 月  
**解説** ལྷི། に同じ。

- ལྷི་དྭགས། zla dkar /ˈdzəkar/  
 ㊦ 月明かり

ལྷ་ལ་གང།<sup>2</sup> *zla kha gang*

/ʔdzak<sup>h</sup>a kan/

☉ 満月, 丸い月

ལྷ་ཕྱིད། *zla phyed* /ʔdza<sup>h</sup>ɕel/

☉ 半月

ཚེས་རིས། *tshes ris* /ʔs<sup>h</sup>iri/

☉ 三日月

ལྷ་ནག། *zla nag* /ʔdzanag/

☉ 新月

**解説** 月が出ていない状態を指す。文字通りには「黒い月」。

### 2.9.3 星

སྐར་མ། *skar ma* /ʔkarma/

☉ (1) 星 (2) 野辺送りの隠語

ཨ་བརྟན། *a brtan* /ʔa<sup>h</sup>tan/

☉ 北極星

སྐར་མ་སློན་རྒྱལ། *skar ma smin drug*

/ʔkarma n̄ə[ə]g/

☉ すばる, すばる星

**解説** 移動の目印であり、季節の基準となる。

སྐར་མ་མཚོ་འདྲོགས། *skar ma mdzo 'dogs*

/ʔkarma <sup>m</sup>dzɔ<sup>n</sup>dog/

☉ 有名な星の名

**解説** 移動の目印、季節の基準。夕暮れ時にヤクヤゾを係留する時間に真っ先に西の空に現れる星。おそらく、わし座のアルタイルを指すと思われる。

སྐར་མ་སྐྱང་པོ་སྐྱེ་འཁྲུག།

*skar ma sprang po ske 'khyog*

/ʔkarma <sup>h</sup>sanwo <sup>h</sup>ke<sup>n</sup>c<sup>h</sup>og/

☉ 有名な星の名

**解説** 移動の目印であり、季節の基準となる。

སྐར་མདའ། *skar mda'* /ʔkar<sup>m</sup>da/

☉ 流れ星, 流星

སྐར་མདའ་ལྷུང།

*ipf. skar mda' lhung*

/ʔkar<sup>m</sup>da <sup>l</sup>ɔŋ/

*pf. skar mda' lhung*

/ʔkar<sup>m</sup>da <sup>l</sup>ɔŋ/

☉ 流れ星が流れる

སྐར་རྩོ། *skar rdo* /ʔkar<sup>r</sup>do/

☉ 隕石

### 2.9.4 日食・月食

ཉི་འཛོན། *nyi 'dzin* /n̄ə<sup>n</sup>dzən/

☉ 日食

ལྷ་འཛོན། *zla 'dzin* /ʔda<sup>n</sup>dzən/

☉ 月食

## 第3章



## 植物と動物

3

この章では、野生の動植物に関わる語彙を紹介する。自然の草地に基盤を置いて営まれる牧畜では、野生の植物に関する知識は放牧地の選定などに重要な意味を持つ。野生の植物は日常的な食材や葉草、焼き上げ、道具の材料として利用されることも多い。他方、野生動物も牧畜生活と密接に関わっており、オオカミは家畜の天敵、ナキウサギやマーモットは草地を荒らす害獣とみなされている。

3.1	植物・菌類	30	3.7	栽培植物	46
3.2	植物の生育	31	3.8	キノコ	46
3.3	植物の部位	31	3.8.1	食用キノコ	46
3.4	樹木（木本植物）	32	3.8.2	冬虫夏草	46
3.4.1	ビャクシン	32	3.8.3	その他のキノコ	46
3.4.2	果実を食用にする樹木	33	3.9	動物	47
3.4.3	燃料に利用する樹木	34	3.10	野生の草食動物	47
3.4.4	お守り・数珠などに 利用する樹木	35	3.10.1	野生ヤク	47
3.4.5	建材・道具に利用す る樹木	35	3.10.2	ヒマラヤマーモット	47
3.4.6	その他の樹木	35	3.10.3	その他の野生の草食 動物	48
3.5	草（草本植物）	36	3.11	野生の肉食動物	49
3.5.1	家畜が採食するイネ 科の草	36	3.11.1	オオカミ	49
3.5.2	ハーブ	38	3.11.2	その他の野生の肉食 動物	49
3.5.3	トマ芋	39	3.11.3	肉食動物の部位	50
3.5.4	ベリー類	39	3.12	鳥類	50
3.5.5	焼き上げに利用する草	40	3.12.1	小鳥類の総称	50
3.5.6	道具にする草	40	3.12.2	猛禽類	50
3.5.7	その他の草（葉草も 含む）	40	3.12.3	その他の鳥類	51
3.5.8	毒草	45	3.12.4	鳥類の部位	53
3.6	苔	46	3.13	虫類	53
			3.13.1	様々な虫	53
			3.14	その他の生物	54

## 3.1 植物・菌類

ཕྱི་དངོས། *skye dngos* /s̺ce'ŋi/

ⓘ 地上に生えているものの総称

📖 解説 植物、菌類など。

## 3.2 植物の生育

སྒྲི

ipf. སྒྲི་ skye /ŋo<sup>s</sup>ce/pf. སྒྲི་སྒྲི་ skye /ŋo<sup>s</sup>ci/

㊦ 新芽が出る

ལོ་མ་སྒྲི

ipf. ལོ་མ་སྒྲི་ lo ma skye /loma<sup>s</sup>ce/pf. ལོ་མ་སྒྲི་སྒྲི་ lo ma skyes /loma<sup>s</sup>ci/

㊦ 葉が出る

ཡལ་ག་སྒྲི

ipf. ཡལ་ག་སྒྲི་ yal ga skye  
/jalka<sup>s</sup>ce/pf. ཡལ་ག་སྒྲི་སྒྲི་ yal ga skyes  
/jalka<sup>s</sup>ci/

㊦ 木の新枝が出る

གང་བུ་ཐོག་སྒྲི

ipf. གང་བུ་ཐོག་སྒྲི་ gang bu thogs  
/kanpə<sup>t</sup>og/pf. གང་བུ་ཐོག་སྒྲི་ gang bu thogs  
/kanpə<sup>t</sup>og/㊦ 蕾が<sup>3</sup>つく

མེ་ཏོག་སྒྲི

ipf. མེ་ཏོག་སྒྲི་ me tog skye  
/metog<sup>s</sup>ce/pf. མེ་ཏོག་སྒྲི་སྒྲི་ me tog skyes  
/metog<sup>s</sup>ci/

㊦ 花が咲く

མེ་ཏོག་བཀའ་དྲུག

ipf. མེ་ཏོག་བཀའ་དྲུག་ me tog bkad /metog<sup>p</sup>kal/pf. མེ་ཏོག་བཀའ་དྲུག་ me tog bkad /metog<sup>p</sup>kal/

㊦ 花が開く

འབྲུ་གུ་ཐོག་སྒྲི

ipf. འབྲུ་གུ་ཐོག་སྒྲི་ 'bru gu thogs  
/ʼdəkə<sup>t</sup>og/pf. འབྲུ་གུ་ཐོག་སྒྲི་ 'bru gu thogs  
/ʼdəkə<sup>t</sup>og/

㊦ 実ができる、実がなる

འབྲུ་གུ་འཐོར་

ipf. འབྲུ་གུ་འཐོར་ 'bru gu 'thor  
/ʼdəkə<sup>t</sup>or/pf. འབྲུ་གུ་འཐོར་ 'bru gu 'thor  
/ʼdəkə<sup>t</sup>or/

㊦ 実が落ちる

རྩ་དཀར་པོ་ས་ལོག

ipf. རྩ་དཀར་པོ་ས་ལོག་ rtswa dkar pos log  
/ʼtσα kari log/pf. རྩ་དཀར་པོ་ས་ལོག་ rtswa dkar pos log  
/ʼtσα kari log/

㊦ 草が枯れる

ས་བོན་འདྲེབ་སྒྲི

ipf. ས་བོན་འདྲེབ་སྒྲི་ sa bon 'debs  
/s<sup>h</sup>awon<sup>n</sup>deb/pf. ས་བོན་བཏབ་སྒྲི་ sa bon btab  
/s<sup>h</sup>awon<sup>p</sup>tab/

㊦ 種をまく

## 3.3 植物の部位

གང་བུ་ gang bu /kanpə/

㊦ 蕾

མགོ། mgo /<sup>n</sup>go/

㊦ (1) 頭、頭部 (2) 植物の花や穂の部分

མེ་ཏོག་ me tog /metog/

㊦ (1) 花 (2) 花の咲く植物

འདབ་མ། 'dab ma /<sup>n</sup>dabma/

㊦ (1) 花びら、花卉 (2) がく

སྒྲི། sngo /ŋo/

☐ 新芽

སྒྲི་རྩེ་དམར། *sngo rtse dmar*  
/ŋo<sup>55</sup> tsemar/

☐ 草の新芽の葉の部分

**解説** 植物の地上部分で春になって芽吹く部分。

སྟེ་མ། *snye ma* /ŋema/

☐ 穂

འབྲས་བུ། *'bras bu* /<sup>55</sup>djəwə/

☐ (1) 植物の種子 (2) 因縁によって生じたもの、因果

འབྲུ་གུ། *'bru gu* /<sup>55</sup>dəkə/

☐ 木の実、果実

གཞུང་རྩ། *gzhung rta* /<sup>55</sup>zɔŋ<sup>55</sup>ta/

☐ 茎

རྩྭ་གས། *tshigs* /ts<sup>h</sup>əg/

☐ (1) 節 (ふし) (2) イネ科植物の節 (植物部位)

ཚེར་མ། *tsher ma* /ts<sup>h</sup>erma/

☐ 棘

ལོ་མ། *lo ma* /loma/

☐ 葉

ས་བོན། *sa bon* /s<sup>h</sup>awon/

☐ 種

རྩ་དམ། *rtsad pa* /<sup>55</sup>tsalpa/

☐ 根

**解説** 草本植物や木本植物の根の部分。

ཡལ་ག། *yal ga* /jalka/

☐ 枝

རྩེ་རྩོག། *rtsi tog* /<sup>55</sup>tsətɔg/

☐ [植物] イネ科の植物の実

**解説** 家畜の食べるイネ科の植物 **རྩེ་མེད།** の実を指す。

**རྩེ་འབྲུ།** に同じ。

རྩེ་འབྲུ། *rtsi 'bru* /<sup>55</sup>tsə<sup>55</sup>də/

☐ [植物] イネ科の植物の実

### 3.4 樹木 (木本植物)

མེད། *shing* /xəŋ/

☐ 木の総称

**解説** 立木や木材も含む。

སྒྲིང་བོ། *sdong bo* /<sup>55</sup>doŋwɔ/

☐ 樹木

སྒྲིང་ཕུག། *sdong phrug* /<sup>55</sup>doŋ<sup>h</sup>əg/

☐ 苗木

སྒྲིང་བུ། *sdong bu* /<sup>55</sup>doŋwɔ/

☐ 苗木

སྒྲིང་བུ་འཛུགས།

*ipf.* **སྒྲིང་བུ་འཛུགས།** *sdong bu 'dzugs*  
/<sup>55</sup>doŋwɔ<sup>55</sup>dzəg/

*pf.* **སྒྲིང་བུ་བཙུགས།** *sdong bu btsugs*  
/<sup>55</sup>doŋwɔ<sup>55</sup>tsəg/

☐ 苗木を植える

སྒྲིང་བོ་གཅོད།

*ipf.* **སྒྲིང་བོ་གཅོད།** *sdong bo gcod*  
/<sup>55</sup>doŋwɔ<sup>55</sup>tɕol/

*pf.* **སྒྲིང་བོ་བཅད།** *sdong bo bcad*  
/<sup>55</sup>doŋwɔ<sup>55</sup>tɕal/

☐ 木を伐採する、木を切り倒す

#### 3.4.1 ビャクシン

ཕུག་པ། *shug pa* /<sup>55</sup>ɕ<sup>h</sup>əgpa/

☐ [植物] ヒノキ科ビャクシン属の総称

**解説** 焚き上げや清めの儀式に用いる他、建材や桶などの材料にも用いる。

བོད་ཕུག། *bod shug* /<sup>55</sup>wol<sup>55</sup>əg/

☐ チベット産のビャクシン

**解説** 焚き上げや建材として用いる。

རྒྱ་ཤུག *rgya shug* /ʃjaç<sup>h</sup>əg/

図 チベット産でないビャクシン

解説 建材として用いる。

'bri shug /<sup>h</sup>dəç<sup>h</sup>əg/

図 [植物] ヒノキ科ネズミサシ属, 棘のないビャクシンの一種

解説 香りが良いので焚き上げや清めなどに用いる。建材や桶などの材料としても用いる。

'bri shug rtse brgya ma

'bri shug rtse brgya ma

/<sup>h</sup>dəç<sup>h</sup>əg ʃtse<sup>h</sup>jama/

図 よく茂ったビャクシン

解説 文字通りには「先端が百あるビャクシン」。

'bri shug gser mgo

/<sup>h</sup>dəç<sup>h</sup>əg ʃser<sup>h</sup>go/

図 よく茂って先端が黄色くなったビャクシン

ra shug /raç<sup>h</sup>əg/

図 [植物] ヒノキ科ネズミサシ属, 棘のあるビャクシンの一種

解説 香りが悪いので焚き上げには使わない。

ra shug tsher ma

/raç<sup>h</sup>əg ts<sup>h</sup>erma/

図 棘の多いビャクシン

shug tog /ç<sup>h</sup>əgtog/

図 ビャクシンの実

解説 数珠玉にする。



thang chu /t<sup>h</sup>əŋtç<sup>h</sup>ə/

図 (1) 木の脂 (やに); 松脂 (2) チューインガム

解説 昔は木の脂をロウソク代わりに用いていた。かつてビャクシンの脂を噛む習慣があったことからガムを表す語としても用いられるようになった。

### 3.4.2 果実を食用にする樹木

tsher sdong

/ts<sup>h</sup>er<sup>h</sup>don/

図 [植物] バラ科の落葉小低木

khwa ta'i mchu lu

/k<sup>h</sup>atə<sup>h</sup> mç<sup>h</sup>ələ/

図 [植物] バラ科の落葉小低木の実

解説 赤い木の実で酸味の強いリンゴのような味。文字通りには「カラスのクチバシ」。tsher<sup>h</sup>sdong と同じ。食用にする。



tsher tog

/ts<sup>h</sup>ertog/

図 [植物] バラ科の落葉小低木の実

解説 赤い木の実で酸味の強いリンゴのような味がする。tsher<sup>h</sup>sdong と同じ。食用。

gla star

/la<sup>h</sup>star/

図 [植物] グミ科ヒッコファエ属, スナジグミ





ལྷ་སྒོང། *gla sdong* /<sup>l</sup>ar<sup>d</sup>don/

図 [植物] スナジグミの木

解説 果実を食用にする。

སིུ་རག་སྒྲུ། *si'u rag skya*

/s<sup>h</sup>i rag<sup>ca</sup>/

図 [植物] スグリ科スグリ属

解説 細長い形の甘酸っぱい実がなる。熟すと白っぽくなる。食用にする。



སྟར་ཀ། *star ka* /<sup>t</sup>arka/

図 [植物] クルミ科クルミ属; クルミの実

解説 食用にする。

### 3.4.3 燃料に利用する樹木

སུ་རུ། *su ru* /s<sup>h</sup>arə/

図 [植物] ツツジ科ツツジ属

解説 シャクナゲの一種でピンク色の花が咲く。焚きつけに用いる小低木。チベット医学上の薬草名としては དལེ་ལ།。



སུ་རུ་མེ་རྟོག། *su ru'i me tog*

/s<sup>h</sup>əri metog/

図 [植物] ツツジ科ツツジ属の落葉小低木の花

སྤེན་མ། *spen ma* /<sup>s</sup>enma/

図 [植物] バラ科キンロバイ属の落葉小低木

解説 焚きつけに用いる他、洗い物用のブラシを作るのにも用いる。



སྤེན་མ་ནག་པོ། *spen ma nag po*

/<sup>s</sup>enma nagpo/

図 [植物] バラ科キンロバイ属の落葉小低木

解説 花が黄色いもの。

སྤེན་མ་དཀར་པོ། *spen ma dkar po*

/<sup>s</sup>enma karo/

図 [植物] バラ科キンロバイ属の落葉小低木

解説 花が白いもの。

སྤེན་མའི་མེ་རྟོག། *spen ma'i me tog*

/<sup>s</sup>enmə metog/

図 [植物] バラ科キンロバイ属の落葉小低木の花

解説 花の色は白または黄色。



## 3.4.4 お守り・数珠などに利用する樹木

ཀྱལ་ཏ། *kyal ta* /ca<sup>h</sup>ta/

図 [植物] ギョリュウ科の落葉小高木、タマリスク

解説 お守りに使われることが多い。



## 3.4.5 建材・道具に利用する樹木

གསོམ་པ། *gsom pa* /s<sup>h</sup>ompa/

図 [植物] マツ科ヒマラヤスギ属、マツ、松

解説 建材として用いる。昔は松脂をロウソク代わりにしていた。

ཐང་ལྗ། *thang nge* /t<sup>h</sup>aje/

図 [植物] マツ科ヒマラヤスギ属

ཐང་དུས། *thang dus* /t<sup>h</sup>ant<sup>i</sup>/

図 [植物] マツ科ヒマラヤスギ属

ཤུག་པ། *shug pa* /ʧ<sup>h</sup>agpa/

図 [植物] ヒノキ科ビャクシン属の総称

解説 焚き上げや清めの儀式に用いる他、建材や桶などの材料にも用いる。

སྟག་པ། *stag pa* /s<sup>h</sup>tagpa/

図 [植物] カバノキ科カバノキ属、シラカバ、白樺

解説 建材として用いる。

གླང་མ།<sup>1</sup> *glang ma* /'laŋma/

図 [植物] ヤナギ科ヤナギ属

解説 籠を作るのに用いる。

ལང་མ། *lcang ma* /'tɕaŋma/

図 [植物] ヤナギ科ヤナギ属

解説 籠を編むのに用いる。

སྟག་པ། *smyag ma* /nagma/

図 [植物] (1) 竹 (2) 竹の一種

解説 箒を作るのに用いる。

## 3.4.6 その他の樹木

ཉྱམ་ཁྱིག། *nya khrig* /na<sup>h</sup>ræg/

図 [植物] 落葉小低木の一種

3



མཉུང་དུ་རྒྱལ། *khyung dur /ch'ongtər/*

図 [植物] 落葉小低木の一種



### 3.5 草 (草本植物)

རྩྭ་ལྗུ་མ། *rtswa ldum /ʔtsa'dəm/*

図 家畜の食べる草と雑草の総称

བྱོ། *rtswa /ʔtsa/*

図 [植物] (1) イネ科やカヤツリグサ科など家畜の食用になる草の総称 (2) 草本植物の地上部の総称

ལྗུ་མ་བྱོ། *ldum bu /'dəmpə/*

図 (1) 雑草, 非有用植物; 野草; ハーブ (2) 冬虫夏草の隠語

**解説** 藎草にもならず、家畜にも食べさせない野生草本植物の総称。冬虫夏草を指すようになったのは近年になってから。冬虫夏草はもともとは虫 **ལྗུ་མ།** と呼ばれていたが、殺生を想起させるため罪深いとして、雑草を表すこの語が用いられるようになった。

ལྗུ་མ་བྱོ། *sman rtswa /manʔtsa/*

図 藎草

ལྗུ་མ་བྱོ་ལྗུ་མ།

*ipf. ལྗུ་མ་བྱོ་ལྗུ་མ། sman rtswa 'thu /manʔtsa lʰə/*

*pf. ལྗུ་མ་བྱོ་ལྗུ་མ། sman rtswa 'thus /manʔtsa lʰi/*

図 藎草を採る、藎草を摘む

#### 3.5.1 家畜が採食するイネ科の草

ཚི་ཤིང། *rtsi shing /ʔtsəxɿŋ/*

図 [植物] イネ科の植物の総称

**解説** 家畜が食べる草で、**བྱོ།** の一種。その実の部分を **ཚི་ལྗུ་མ།** または **ཚི་ཏོག།** と言う。主に日おもてに生える。



ཚི་ནག། *rtsi nag /ʔtsənag/*

図 [植物] イネ科の植物

**解説** 家畜の食べる草で、**ཚི་ཤིང།** の一種。実の部分が黒っぽい。湿地に生えることが多い。

སྔོ་མ། *sngo ma /ŋorma/*

図 [植物] (1) イネ科シバ属、芝、芝草 (2) 芽が出たばかりの丈の短い草, 新芽

**解説** 家畜や野生動物の食べる草 **བྱོ།** で、丈の低い青草。 **སྔོ་མ།** とも。



རྩ་སྒོ་མ། *rtswa sngo ma*  
/ʔtsa ŋorma/

図 [植物] イネ科シバ属、芝、芝草

解説 家畜も野生動物も食べる丈の短い草。日おもても日陰にも生える。སྒོ་མ། とも。

### 3.5.1.1 場所による草の名称

ན་རྩ། *na rtswa* /naʔtsa/

図 沼沢地や湿地に生える草

解説 密集して生えている傾向がある。水分含有量が多く、ヤクが好んで食べる。



སྐང་རྩ། *spang rtswa* /ʔsaŋʔtsa/

図 日当たりの良い草地に生える草

解説 地盤が固いところに生える短い草。春夏はあまり食べないが、ヤクは秋冬に枯れたものを舐めて食べることが多い。



ཉིད་རྩ། *nyin rtswa* /nənʔtsa/

図 日おもての草

解説 日当たりがよく乾燥気味で土質が硬め。羊の放牧に適している。

སྐབ་རྩ། *srib rtswa* /ʂəbʔtsa/

図 日陰に生える草

解説 日当たりの悪い山の北斜面の草。丈が長いが密集はしていない。

མཚོ་རྩ། *mtsher rtswa*  
/ʔtsʰerʔtsa/

図 宿営地の移動跡に生える草

རྩ་རྩ། *rdza rtswa* /ʔdzaʔtsa/

図 (標高 4,000m 以上の) 高山に生える草

解説 春になっても芽吹くのが遅い。

### 3.5.1.2 季節による草の名称

དཔྱིད་རྩ། *dpyid rtswa* /ʔtɕəlʔtsa/

図 春の草

解説 水分を含み、柔らかいが、まだ十分に成長しておらず、丈が短いという特徴がある。

དབུས་རྩ། *dbyar rtswa* /ʔjarʔtsa/

図 夏の草

解説 水分をたっぷり含み、柔らかく、青々として丈も伸びた状態。

སྐོན་རྩ། *ston rtswa* /ʔtonʔtsa/

図 秋の草

解説 秋の草は水分が減り、白っぽく、固くなる。



དགུན་རྩ་ *dgun rtswa* /r̥gən̥t̥sa/

図 冬の草

解説 冬の放牧地の枯れ草となった状態。

3

ཇོ་རྩ་ *rtswa skya* /t̥sḁca/

図 冬草, 冬枯れの草



སྟེན་ལྗོད་ *snye'u* /ŋi/

図 [植物] タデ科タデ属の植物

解説 葉を食用にする。

### 3.5.1.3 干し草

ཐག་རྩ་ *thag rtswa* /t̥ag̥t̥sa/

図 干し草

解説 冬に備えて草を刈り、縄状に編んで保存する。

སྟོན་རྟོག་སྟེ་རིལ་ *sgog tog sngo ril*

/r̥gogtog ŋori/

図 [植物] ネギ亜科ネギ属

解説 食用にする。青い花の部分も含め、細かく刻んで調理に用いる。

### 3.5.2 ハーブ

ཟླ་ལྗོད་ *zwa khyig* /sac̥əg/

図 [植物] イラクサ科イラクサ属

解説 食用。7月頃に摘んで乾燥させる。



ཕྱེད་སྟོན་ *bye'u sgog* /t̥ci̥r̥gog/

図 [植物] ネギ亜科ネギ属

解説 *སྟོན་རྟོག་སྟེ་རིལ་* に同じ。

ལུམ་ *lcum* /t̥cəm/

図 [植物] タデ科ダイオウ属

解説 酸味のある茎の根本や花の咲く太い茎の部分を食用にする。

ར་སྟོན་ *ra sgog* /rḁgog/

図 [植物] ネギ亜科ネギ属, 野葱

解説 *སྟོན་རྟོག་སྟེ་རིལ་* に同じ。

སྟོན་ལོག་ *sgog log* /r̥goglog/

図 [植物] ネギ亜科ネギ属, 野葱

**解説** 食用にする。

རི་སྒོག་ *ri sgog* /rəˈgog/

図 [植物] ネギ亜科ネギ属、野葱

**解説** 食用にする。

གོ་རྟོག་ *go tog* /kotog/

図 [植物] セリ科ミツバグサ属、アニス

**解説** パンに入れて香りを楽しむ。



བྱང་གཤོག་པ། *byang gshog pa*  
/ʕəŋ ˈçogpa/

図 [植物] キンボウグク科オオヒエンソウ属デルフィニウム

**解説** 紫色の花の香草の一種。乾燥させたものをミルク茶の香り付けに用いる。チベット医学上の薬草名としては རྩི་ཡང་ཀློ།。



乾燥させたもの

སྒྲ་ག་ *stag ga* /ʕtəka/

図 [植物] 香草の一種

**解説** 川辺に生える。肉料理に入れると美味。



### 3.5.3 トマ芋

གྲོ་ལ། *gro lo* /colo/

図 [植物] パラ科キジムシロ属

**解説** 地下茎（トマ芋） གྲོ་ལ། を食用にする。



གྲོ་ལ་ས་འཛིན། *gro lo sa 'dzin*  
/colo sʰaˈdzən/

図 [植物] パラ科キジムシロ属

### 3.5.4 ベリイ類

སི་འུ་སི་འུ་བ་མ་གོ། *si'u si'u ba mgo*  
/sʰisʰi waˈgo/

図 [植物] パラ科キイチゴ属、野イチゴの一種

**解説** 食用にする。

3



འབྲོང་སི་ལུ། 'brong si'u /<sup>o</sup>ɖoŋs<sup>h</sup>i/

図 [植物] バラ科キイチゴ属, 野イチゴの一種

解説 親指ほどの大きさをラズベリーのような味の赤い実。食用にする。



3.5.5 焼き上げに利用する草

མཁའ་པ། mkhan pa /<sup>o</sup>m<sup>h</sup>anpa/

図 [植物] キク科ヨモギ属

解説 焼き上げに用いる。

མཁའ་པ་གསེར་གོ། mkhan pa gser mgo /<sup>o</sup>m<sup>h</sup>anpa <sup>s</sup>ser<sup>o</sup>go/

図 [植物] キク科ヨモギ属

解説 花は黄色。焼き上げに用いられる。



བ་ལུ་དཀར་པོ། ba lu dkar po /walə karo/

図 [植物] キク科ヤマハハコ属

解説 花は穢れを払う焼き上げ <sup>མཛོལ་བསང</sup> に用いる。茎は灯明の芯にする。



3.5.6 道具にする草

འཇག་མ། 'jag ma /<sup>o</sup>dzagma/

図 [植物] イネ科チガヤ属

解説 帯用の草。沼沢地や森に生える。牧畜民の地域にはあまり生えていない。

3.5.7 その他の草 (薬草も含む)

སྤྱང་ཚེར། spyang tsher /<sup>o</sup>cants<sup>h</sup>er/

図 [植物] キク科アザミ属

解説 馬が好んで食べる。





མགོ་གཅོག་ *mgo gcog* /<sup>m</sup>go<sup>x</sup>tɕog/

図 [植物] キク科アザミ属

**解説** 羊が食べると肉が旨くなるとされる。チベット医学上の薬草名としては རྩ་སྦྱིབ་ལྷུང་།。



ལུམ་བུ་མགོ་གཅོག་ *ldum bu mgo gcog*

/<sup>l</sup>dəmpə<sup>u</sup>go<sup>x</sup>tɕog/

図 [植物] キク科アザミ属

སྤྲོ་ཏོག་ *spra tog* /χatog/

図 [植物] キク科ウスユキソウ属, エーデルワイスの仲間

**解説** 火起こしの火口 (ほくち) སྤྲོ་ཏོག་ として用いる。



རྒྱལ་སྤུལ་ཇ་ལ། *rgyal sras ja la*

/ʃas<sup>h</sup>i tɕala/

図 [植物] キク科シオン属



ལུག་མིག་ *lug mig* /ləgməg/

図 [植物] キク科シオン属

**解説** རྒྱལ་སྤུལ་ཇ་ལ། の文語形。

ཁུར་མོང་། *khur mong* /k<sup>h</sup>ərmon/

図 [植物] キク科タンポポ属



ཤེས་རབ་ལོ་མ། *shes rab lo ma*

/xirab loma/

図 [植物] タンポポの葉

**解説** 薬用。葉草について学ぶ際、「智慧の葉」を意味するこの名前にちなんでこの葉から勉強を始める。

རྩ་འགོག་ *rtswa 'gog* /<sup>ʼ</sup>tɕa<sup>u</sup>gog/

図 [植物] キク科トウヒレン属

**解説** 薬草の一種。別名 ལུང་རྩེར་སྦྱུག་པོ།。



ལྷུང་སྤེར་སྐྱུག་པོ། *khyung sder smug po*  
/ch<sup>h</sup>oŋ<sup>r</sup>der məgpo/

図 [植物] キク科トウヒレン属

解説 葉草の一種。ལྷུང་འགོག་と同じ。

མིང་ཅན། *ming can* /mantçen/

図 [植物] キク科ドロニクム属

解説 花は黄色。



ཁོ་ཤོག་<sup>1</sup> *kho shog* /k<sup>h</sup>oxog/

図 [植物] キク科メタカラコウ属



メタカラコウの花

མི་རྟོག་མེར་ཚེན། *me tog ser chen*

/metog s<sup>h</sup>ertç<sup>h</sup>en/

図 [植物] キンポウゲ科キンバイソウ属, 金梅草

解説 湿った草地に生える植物で膝丈くらいまで伸びる。花は黄色。この花を雌ヤクが食べると乳の出が良くなり、乳の色も濃くなる。

ཕོ་རོག་མདའ་འབྲུབ། *pho rog mda' 'khur*

/horog m<sup>h</sup>dak<sup>h</sup>ər/

図 [植物] キンポウゲ科デルフィニウム属

解説 文字通りには「矢を担いだオオガラス」。



བོང་ངན་ག་པོ། *bong nga nag po*

/ʔoŋwa nagpo/

図 [植物] キンポウゲ科トリカブト属

解説 トリカブトのうち花の色が白くないもの。



མེ་ཏོག་ཚེ་འབུད། *me tog tsi 'bud*

/metog tsəm<sup>h</sup>bəl/

図 [植物] ゴマノハグサ科シオガマギク属の花

解説 チベット医学上の薬草名としては ལུག་མེ།。



བྱི་རུག་པ། *byi rug pa* /\*çærægpa/

図 [植物] シソ科ハッカ属

解説 薬用にする。



མ་མའི་རྩུ་མ། *ma mo'i nu ma*

/mamu nəma/

図 [植物] シソ科ムシャリンドウ属

解説 口語名。花はピンク色。文字通りには「母羊の乳房」。子供たちは花の蜜を吸って楽しむ。



རམ་བུ། *ram bu* /rampə/

図 [植物] タデ科イブキトラノオ属

解説 文革期には食用にされたこともある。



ལུ་རུ་མོ་ལུ། *a nu mo nu* /\*ʎanəmonə/

図 [植物] タデ科イブキトラノオ属

解説 རམ་བུ། のうち若いものを指す。

ལུ་མ་བུ་ཐང་དུ་མ། *ldum bu thang dus*  
/ˈdæmpə tʰaŋti/

図 [植物] 野草の一種

解説 文字通りには「ヒマラヤスギ草」。



3



ག་དུར་དམན་པ། *ga dur dman pa*  
/katər 'manpa/

図 [植物] ベンケイソウ科イワベンケイ属



བྲག་མཚོ། *brag mtshe* /[ag'tsʰe/

図 [植物] マオウ科マオウ属

解説 岩場に生える。



ཅུ་མཚོ། *chu mtshe* /tʰətsʰe/

図 [植物] マオウ科マオウ属

解説 川縁に生える。葉草の一種。家畜は食べない。

སྤང་རྒྱུན་མེ་རྟོག། *spang rgyan me tog*  
/ʰsanʰjan metog/

図 [植物] リンドウ科リンドウ属の花

解説 日当たりの良い斜面（日おもて）に咲く花。花の色は白と青がある。



ལུམ་བུ་བྱེ་ལྔ་ཚང་།

*ldum bu bye'u tshang*  
/ʰdəmpə ʰtʰitsʰaŋ/

図 [植物] リンドウ科リンドウ属の植物

解説 葉草の一種。文字通りには「鳥の巣草」。



བྱེ་ལྔ་ཚང་མེ་རྟོག། *bye'u tshang me tog*  
/ʰtʰitsʰaŋ metog/

図 [植物] リンドウ科リンドウ属の植物の花

解説 リンドウのような紫の花が咲く。

ཀྱི་ལྗེ། *kyi lce* /cəʰtʰe/

図 [植物] リンドウ科リンドウ属の植物

解説 *བྱེ་ལྔ་ཚང་མེ་རྟོག* に同じ。

ཀྱི་ལྗེ་དཀར་ཤོ། *kyi lce dkar po*  
/cəʰtʰe karo/

図 [植物] リンドウ科リンドウ属の植物

解説 *བྱེ་ལྔ་ཚང་མེ་རྟོག* に同じ。花が白いもの。

ཀྱི་ལེ་ནག་པོ། *kyi lce nag po*  
/cə˥tce nagpo/

図 [植物] リンドウ科リンドウ属

解説 འབྲུག་མཚོ་མེ་ཉེན། に同じ。花が白でないもの。

མཛོ་མོ་འི་བྱུ་ཤིང། *mdzo mo'i nu shing*  
/ˈmdzomu nəxəŋ/

図 [植物] 沼沢地に生える草の一種

རྩ་བྱའི་མདོངས། *rma bya'i mdongs*  
/ˈma˥tce ˈmdoŋ/

図 [植物] 野草の一種



ལུ་བུ་གཡག་ལྷེ། *ldum bu g.yag lce*  
/ˈdɔmpə ˈjag˥tce/

図 [植物] 野草の一種

解説 文字通りには「ヤクの舌草」。家畜が食べる。



ཁྱི་ཡུག། *khyi yug* /cʰəjəg/

図 [植物] 野草の一種

解説 宿営地の移動跡に生える草 **མཚོ་རྩྭ།** の一種。

ལོ་གས། *lo gar* /lokor/

図 [植物] 野草の一種

解説 宿営地の移動跡に生える草 **མཚོ་རྩྭ།** の一種。

འོ་འབྲུ་ཇལ། 'o 'bu ja la  
/ʔo˥bə tɕala/

図 [植物] 野草の一種

解説 日陰に生える。

### 3.5.8 毒草

དུག་རྩྭ། *dug rtswa* /tag˥tsa/

図 毒草

མེ་ཉེན་ཁོ་རིལ། *me tog khro ril*  
/metog cʰori/

図 [植物] マメ科オヤマノエンドウ属

解説 羊がこの植物の根を食べると正気を失う。治療法も薬もなく、死に至ることもある。草のない時期には羊は土をほじくり返して食べてしまうことがある。対策としてはお腹を空かせないようにより良い草地に連れて行くしかない。ちなみにヤクは口にしない。



རེ་ལུག། *re lcag* /re˥tɕag/

図 [植物] ジンチョウゲ科ステレラ属, クサジン  
チョウゲ



མྱི་དུག་ *khnyi dug* /c<sup>h</sup>ətəg/

☐ [植物] 醉馬草

**解説** 文字通りには「犬の毒」。馬が食べると正気を失う。葉や治療法がある。

### 3.6 苔

བྱག་ཚྭ་ *brag rtsi* /ʈagʰtsə/

☐ 苔類

### 3.7 栽培植物

ནས། *nas* /ni/

☐ 大麦, ハダカムギ

གྲོ། *gro* /co/

☐ 小麦

སྒྲམ། *sran ma* /ʂanma/

☐ 豆

ཡུག་པོ། *yug po* /jəko/

☐ 燕麦, オーツ麦

ལོག་གས། *log gar* /lokor/

☐ 菜種

### 3.8 キノコ

#### 3.8.1 食用キノコ

གྲུ་མོ། *shwa mo* /xamo/

☐ ハラタケ科のキノコの種類

**解説** 草原に生える。傘の色は黄色。食用にする。



#### 3.8.2 冬虫夏草

འབྲུ། *'bu* /<sup>m</sup>bə/

☐ (1) 虫 (2) 冬虫夏草の隠語

**解説** 文語では冬虫夏草を表す語として *བྱུར་ཕྱོད་ལྷན་འབྲུ།* (文字通りには「夏草冬虫」) が知られているが、口語ではこの語を用いることが多い。ただし、近年では雑草を意味する *ལྷན་འབྲུ།* が用いられるようになってきている。冬虫夏草はチベット医学上の薬草名としては *རྩྭ་ལྷན་འབྲུ།*。

ལྷན་འབྲུ། *ldum bu* /<sup>f</sup>dəmpə/

☐ (1) 雑草, 非有用植物; 野草; ハーブ (2) 冬虫夏草の隠語

**解説** 薬草にもならず、家畜にも食べさせない野生草本植物の総称。冬虫夏草を指すようになったのは近年になってから。冬虫夏草はもともとは虫 *འབྲུ།* と呼ばれていたが、殺生を想起させるため罪深いとして、雑草を表すこの語が用いられるようになった。

#### 3.8.3 その他のキノコ

རྩྭ་ལྷན་འབྲུ། *rta rdzing rtu lu*  
/<sup>s</sup>ta<sup>f</sup>dzaŋ <sup>s</sup>tələ/

☐ キノコの種類

**解説** 馬が用を足した後に生えると言われるキノコ。食用にしない。文字通りには「馬尿馬糞」。



རྒྱལ་མོ་འི་ཇོ། *rgan mo'i ja tho*  
/ʔganmu tɕato/

☐ キノコ的一种

**解説** 白く丸い形のキノコで薬用。食用にはしない。



### 3.9 動物

སེམས་ཅན། *sems can* /s<sup>h</sup>emtɕan/

☐ 生き物

མི། *mi* /<sup>m</sup>ɲə/

☐ 人, 人間

དུད་འགྲོ། *dud 'gro* /təl<sup>n</sup>ɕo/

☐ 動物; 畜生

### 3.10 野生の草食動物

རི་དྭགས། *ri dwags* /rətəg/

☐ 野生の草食動物

#### 3.10.1 野生ヤク

འབྲོང་རྒྱལ། *'brong rgod* /<sup>n</sup>ɕoŋ<sup>n</sup>gol/

☐ 野生ヤク

འབྲོང་། *'brong* /<sup>n</sup>ɕoŋ/

☐ 野生ヤクの雄

འབྲོང་མོ། *'brong mo* /<sup>n</sup>ɕoŋmo/

☐ 野生ヤクの雌

འབྲོང་མུ། *'brong khyu* /<sup>n</sup>ɕoŋc<sup>h</sup>ə/

☐ 野生ヤクの群れ

འབྲོང་ཚུང། *'brong chung*

/<sup>n</sup>ɕoŋtɕ<sup>h</sup>oŋ/

☐ 小さい野生ヤク

འབྲོང་རུ་དམར། *'brong ru dmar*

/<sup>n</sup>ɕoŋ rəmar/

☐ 立派な野生ヤク

**解説** 野生ヤクの雌に対する美称。

#### 3.10.2 ヒマラヤマーモット

འཕྱི་བ། *'phyi ba* /<sup>ʔ</sup>ɕe/

☐ ヒマラヤマーモットの総称, マーモット



ཅུལ། *ca lu* /tɕalə/

☐ 0-1歳のマーモット

**解説** 雌雄の区別なし。

བླ་སྐ། *bya ske* /<sup>ʔ</sup>ɕa<sup>ʔ</sup>ke/

☐ 1-2歳のマーモット

**解説** 雌雄の区別なし。

དར་འཕྱི་རྒྱལ། *dar 'phyi rnga nag*  
/tar<sup>ʔ</sup>ɕə 'ŋanag/

☐ 2-3歳のマーモットの雄

ལུ་སྐྱེ་མ། *nu skya ma /nəˈcama/*

図 2-3 歳のマーモットの雌

གཉན་པོ། *gnyan po /ˈŋanpo/*

図 3-4 歳のマーモットの雄

ལུ་ནག་མ། *nu nag ma /nənagma/*

図 3-4 歳のマーモットの雌

གཉན་ལྷུ། *gnyan ldu /ˈŋanˈdə/*

図 4 歳以上のマーモットの雄

ལུ་རིལ་མ། *nu ril ma /nərəlma/*

図 0-1 歳の仔マーモットの母

འཕྲི་ཁྱུང། *'phyi khung /ˈʰəkʰoŋ/*

図 マーモットの巢穴

### 3.10.3 その他の野生の草食動物

རྒྱུད། *rkyang /ʰcaŋ/*

図 ノロバ

སྒྲིལ། *gla /ˈla/*

図 麝香鹿 (じゃこうじか)

དགོ་བ། *dgo ba /ˈgo/*

図 レイヨウ



གཅོད། *gtsod /ˈtsu/*

図 チルー、チベットカモシカ

གནའ་བ། *gna' ba /ˈna/*

図 ブルーシープ

གཉན། *gnyan /ˈŋan/*

図 アルガリ

ཕག་རྗོད། *phag rgod /pʰagˈgol/*

図 猪

ཙུ་གུ། *rtsi gu /tsəkə/*

図 ネズミ

རི་བོང། *ri bong /rəkəŋ/*

図 ウサギ



ཨ་བ། *a bra /ʔaˈbra/*

図 ヒマラヤナキウサギ

**解説** 草地上に巢穴を掘り、草の質を低下させる害獣とされる。



ཨབ་ཁྱུང། *ab khung /ʔabkʰoŋ/*

図 ナキウサギの巢穴

ཤུ་བ། *shwa ba /xa/*

図 鹿, シカ

བྱ་ཕང། *bya wang /ʰcəwaŋ/*

図 コウモリ



## 3.11 野生の肉食動物

གཅེན་གཟུགས། *gcan gzan* /\*tʃanʰzan/

㊦ 野生の肉食動物

## 3.11.1 オオカミ

སྤྲེལ་གྱི། *spyang ki* /\*caŋkə/

㊦ (1) オオカミ (2) (汚職をするような) 悪人

**解説** オオカミは夏の間は草原に多くいる野生動物を食べて暮らしており、家畜に被害が及ぶことは少ない。しかし野生動物が冬眠すると食糧を求めて家畜を狙うことが増える。かつては家畜を守るためにオオカミを捕まえて舌を切って死に至らしめるなどしていたが、近年は殺生を忌避する傾向にあり、オオカミによる被害は増加傾向にある。

རྩ་སྤྲེལ། *rta spyang* /\*taʰcaŋ/

㊦ オオカミの一種

**解説** 体格が大きく力が強くたてがみがある。ཁ་འཛིན། *kha 'ching* /kʰatʃʰaŋ/

㊦ [隠語] オオカミ

**解説** 文字通りには「口を縛る」。オオカミ **སྤྲེལ་གྱི།** をこの隠語で表すことがある。

ཕྱོ་སྤྲེལ། *pho spyang* /hoʰcaŋ, hoʰtʃaŋ/

㊦ 雄オオカミ

མོ་སྤྲེལ། *mo spyang* /moʰcaŋ, moʰtʃaŋ/

㊦ 雌オオカミ

སྤྲེལ་ཕྱུག། *spyang phrug*

/\*caŋʰəg/

㊦ 仔オオカミ

**解説** 仔オオカミを殺すと我が子に不吉なことが起こるとされるため避ける。

སྤྲེལ་ཚོ། *spyang tshogs*

/\*caŋtsʰog, tʰcaŋtsʰog/

㊦ オオカミの群れ

**解説** 農暦 9-10 月頃に群れで行動するようになる。སྤྲེལ་ཚང། *spyang tshang*

/\*caŋtsʰaŋ/

㊦ オオカミの巢

**解説** 農暦 7-9 月頃の出産シーズンに作られる。སྤྲེལ་ལེ། *spyang lce* /\*caŋʰtʃe/

㊦ オオカミの舌

**解説** 家畜の天敵であるオオカミを捕らえた場合、その場で殺さず舌を切り落として死に至らしめるという方法をとっていた。その舌を犬に食べさせると **གློ་གློ།** という病気に効くと言われる。

སྤྲེལ་མཚེ། *spyang mche* /\*caŋtʃʰe/

㊦ オオカミの牙

**解説** 男性が飾りとして身につけることがある。これを身につけると、金持ちにはならないが、何か望むものを手に入れることができると信じられている。

ཕེ་འདྲེབས།

ipf. ཕེ་འདྲེབས། *phe 'debs* /he ʰdeb/pf. ཕེ་བཏབ། *phe btab* /he ʰtab/

㊦ (オオカミが) 集まって吠える

དགུ་ཚོ་བཅའ།

ipf. དགུ་ཚོ་བཅའ། *dgu tsi bca'*

/'gətsə ʰtʃa/

pf. དགུ་ཚོ་བཅའ། *dgu tsi bcas*

/'gətsə ʰtʃi/

㊦ (オオカミが) 体の全ての穴から音を立てるような吠え方で吠える

## 3.11.2 その他の野生の肉食動物

འཕམ་བའ། *'phar ba* /pʰarwa/

㊦ ドール, アカオオカミ

བྱི་ལོང། *byi long* /<sup>h</sup>ɕəlɔŋ/

㊦ モグラ

**解説** 文字通りには「盲目のネズミ」。モグラが掘った後の土の山で子供たちは土遊びをする。

དོམ། *dom* /tom/

㊦ 熊

དྲེད་མོང། *dred mong* /<sup>h</sup>temɔŋ/

㊦ ヒグマ

གུམ་པ། *grum pa* /campa/

㊦ アナグマ

ཁ། *wa* /ka/

㊦ キツネ

སྤྱི།<sup>2</sup> *sbre* /<sup>h</sup>re/

㊦ キツネの一種

སྟག། *stag* /<sup>h</sup>tag/

㊦ 虎

གཟིག། *gzig* /<sup>h</sup>zæg/

㊦ 豹

གསལ། *gsa'* /<sup>h</sup>sa/

㊦ 雪豹

གཡི། *g.yi* /<sup>h</sup>ja/

㊦ オオヤマネコ

ལོ་ལུ། *lo'u* /lu/

㊦ 猫

རི་ལོ་ལུ། *ri lo'u* /rəlu/

㊦ 野良猫

མིས་ལོ་ལུ། *mis lo'u* /milo/

㊦ 猫, イエネコ

རྟེ་ལོ་ལུ། *rte'u lo* /<sup>h</sup>tilo/

㊦ スカンク

སྤྱི་མོང། *sre mong* /<sup>h</sup>semɔŋ/

㊦ イタチ

སྐམ། *sram* /<sup>h</sup>sam/

㊦ カワウソ

### 3.11.3 肉食動物の部位

མཚེབ། *mche ba* /<sup>h</sup>mtɕ<sup>h</sup>o/

㊦ 犬歯

**解説** 人間と動物のどちらについても言う。

སྤྱི་མོ། *sder mo* /<sup>h</sup>dermo/

㊦ (猛禽類や肉食動物の) 爪

## 3.12 鳥類

### 3.12.1 小鳥類の総称

བྱེ་ལུ། *bye'u* /<sup>h</sup>ci<sup>?</sup>ə/

㊦ 小鳥

ནགས་བྱེ་ལུ། *nags bye'u* /nag<sup>h</sup>ci/

㊦ 森に生息する小鳥

**解説** 鷹などの大型の鳥以外の鳥の総称。

### 3.12.2 猛禽類

སྐག། *glag* /<sup>h</sup>lag/

㊦ ワシ

**解説** タカ目タカ科の鳥。主に仔羊やウサギを狙って食べる。雄は ཕོ་སྐག།、雌は མོ་སྐག།、仔は རྩེ་སྐག། と言う。家畜に被害があるため殺処分する。その場合、爪と頭を取ってテントの入口内側のロープにつけて魔除け རྩོ་སྐག། とする。

ཕོ་སྐག། *pho glag* /ho<sup>h</sup>lag/

㊦ ワシの雄

མོ་སྐག། *mo glag* /mo<sup>h</sup>lag/

㊦ ワシの雌

རྩེ་སྐག། *ne'u glag* /ni<sup>h</sup>lag/

㊦ ワシの仔

གོ་བོ། *go bo* /ku/

㊦ ヒゲワシ

**解説** 最も大きい猛禽類。鳥葬の際に飛来する鳥で、遺体の大きい塊も食べることができる。大きくて食べにくい塊は唾えたまま飛び立ち、石の多い河原に落として砕いてから食べるところが目撃されている。

གོ་དཀར་མགོ། *go dkar mgo* /ku kar<sup>o</sup>go/

㊦ 白頭ヒゲワシ

གོ་དོ། *rgod* /<sup>o</sup>gol/

㊦ ハゲワシ、禿鷲

**解説** タカ目タカ科。肉類は何でも食べる。仔ヤクや羊の死体を食べる他、鳥葬の際の遺体も食べる。死肉にありつくため、狩りをするオオカミの上空を旋回することが多い。この鳥が飛翔しているところの地表には、たいていオオカミがいると考えられている。

གོ་དོ་དཀར། *rgod dkar* /<sup>o</sup>golkar/

㊦ 白ハゲワシ

གོ་དོ་ནག། *rgod nag* /<sup>o</sup>golnag/

㊦ 黒ハゲワシ

གོ་དོ་ཐང་དཀར། *rgod thang dkar*  
/<sup>o</sup>gol t<sup>h</sup>an<sup>g</sup>kar/

㊦ 白頭ハゲワシ

གོ་དོ་ཐང་ནག། *rgod thang nag*  
/<sup>o</sup>gol t<sup>h</sup>an<sup>g</sup>nag/

㊦ 黒頭ハゲワシ

གོ་དོ་ཐང་སྐྱུག། *rgod thang smug*  
/<sup>o</sup>gol t<sup>h</sup>an<sup>g</sup>m<sup>g</sup>g/

㊦ 茶頭ハゲワシ

**解説** 今はほとんど見られなくなったという。

ཁ། *khra* /c<sup>h</sup>a/

㊦ ハイタカ

**解説** タカ目タカ科の鳥。小鳥を狙って食べるという。

འོ་སེ། *'ol ser* /ʔus<sup>h</sup>er/

㊦ 鷹

### 3.12.3 その他の鳥類

ཁུ་བྱུག། *khru byug* /k<sup>h</sup>əjəg/

㊦ カッコウ

**解説** カッコウ目カッコウ科の鳥。ཁུ་བྱུག། に同じ。

བྱ་ཁུ། *bya khru lo* /<sup>ʔ</sup>ca k<sup>h</sup>əlo/

㊦ カッコウ

**解説** ཁུ་བྱུག། に同じ。

མ་རྒན་སྐྱེ་ཁ། *ma rgan ske khra*  
/<sup>o</sup>ma<sup>g</sup>an <sup>s</sup>kec<sup>h</sup>a/

㊦ スズメ

**解説** スズメ目スズメ科の鳥。

སྐྱ་ཀ། *skya ka* /cəka/

㊦ カササギ

**解説** この鳥がテントを吊るロープに舞い降りて鳴くと、客人の到来または新しい知らせが届く合図と言われている。「斑のカササギ」སྐྱ་ཀ་ཁ་མོ། とも言う。



ཁྱ། *khwa ta* /k<sup>h</sup>ata/

㊦ ハシブトガラス

**解説** スズメ目カラス科の鳥。ワタリガラス མེ་ཚོག། に比べて小型。羽は呪具の材料として用いる。魔物の守護鳥 ཁྱེ། であると言われる。



ཕོ་རོག་ *pho rog /horog/*

☐ ワタリガラス, オオガラス

**解説** スズメ目カラス科の鳥。ハシブトガラス ལྷ་ཉེ་ に比べて大型の渡り鳥。護法尊ゴンポの守護鳥 ལྷ་ཉེ་ であると言われる。

ལུང་ཀ་ *lcung ka /ʔtɕoŋka/*

☐ ベニハシガラス

**解説** 嘴の赤いカラス。ལུང་ཀ་མཚུངས་པ་ とも言う。

ཁ་ལ་ཡུག་ *kha la yug /kʰalajəg/*

☐ ツバメ

**解説** スズメ目ツバメ科。岩がちなところに棲む鳥。ལྷ་ཉེ་ とも言う。

འདྲེལ་མོ།<sup>1</sup> *'jol mo /ʎdzolmo/*

☐ ツグミ

**解説** スズメ目ヒタキ科。草地ではなく森に棲むとされている。

ཙོ་ཀ་ *co ka /tɕoka/*

☐ ヒバリ

**解説** スズメ目ヒバリ科の鳥。

གོང་མོ། *gong mo /koŋmo/*

☐ セツケイ, 雪鷄

**解説** 高山に生息するキジ目キジ科の鳥。阿弥陀如来の守護鳥 ལྷ་ཉེ་ とされる。

སྲེག་པ། *sreg pa /ʂəgpa/*

☐ イワシャコ

**解説** キジ目キジ科。

དེ་ཕོ། *de pho /tewo/*

☐ コウライキジ

**解説** キジ目キジ科。

ཕུག་རོན། *phug ron /pʰəŋtə/*

☐ 鳩

**解説** ハト目ハト科の鳥。ここに示した綴りは文語で用いられるもので、口語音とはズレが生じている。

ཁྲུང་ཁྲུང། *khruŋ khruŋ /tʰoŋtʰoŋ/*

☐ 鶴

**解説** ツル目ツル科の鳥。

ལུག་པ། *'ug pa /ʔəgpa/*

☐ フクロウ

**解説** 羽は呪具の材料として用いる。

ཕུ་ཕུང། *pu shud /pəɕʰəl/*

☐ ヤツガシラ

**解説** サイチョウ目ヤツガシラ科の鳥。



ཐེ་རྒྱ། *the rgya /tʰeʂja/*

☐ 鳥の一種

**解説** 子供が高熱を出した時、この鳥を捕まえてスープを作って飲ませたり、生きたまま脇の下に抱えさせると熱が下がると言われる。



ལེ་བླ་སྒོ་ཕྱག་ལ། *a bra sgo phyags*  
/ʔa<sup>h</sup>ra<sup>h</sup> ʔgo<sup>h</sup>caɡ/

㊦ 鳥の一種

**解説** ナキウサギ **ལེ་བླ** と共生しているとされる鳥。文字通りには「ナキウサギの門前掃除」。ナキウサギは人間の引っ越しに合わせてテントの近くに移動するが、この鳥の背に乗って移動すると言われてい

ཅུ་བྱ། *chu bya* /tɕ<sup>h</sup>ə<sup>h</sup>ca/

㊦ 水鳥

**解説** アヒルやカモ、サギなどの水鳥を指す。

ངང་བ། *ngang ba* /ŋaŋwa/

㊦ コブハクチョウ

**解説** 春になるとチベットに飛来する渡り鳥。

ངུར་བ། *ngur ba* /ŋərwa/

㊦ アカツクシガモ

### 3.12.4 鳥類の部位

མཚུ་ཉ། *mchu to* /m<sup>h</sup>ɕ<sup>h</sup>ə<sup>h</sup>təto/

㊦ (鳥の) 嘴

སྒོ། *sgro* /ʔjo/

㊦ 羽根

གཤོག་པ། *gshog pa* /<sup>h</sup>çogpa/

㊦ 翼

གཤོག་རུ། *gshog ru* /<sup>h</sup>çogru/

㊦ 翼の幅

གཤོག་རུ་བརྒྱུང།

ipf. གཤོག་རུ་བརྒྱུང། *gshog ru brgyang*  
/<sup>h</sup>çogru<sup>h</sup>ʔjaŋ/

pf. གཤོག་རུ་བརྒྱུངས། *gshog ru brgyangs*  
/<sup>h</sup>çogru<sup>h</sup>ʔjaŋ/

㊦ 翼を広げる

གཤོག་རུ་བརྒྱུས།

ipf. གཤོག་རུ་བརྒྱུས། *gshog ru bcum*  
/<sup>h</sup>çogru<sup>h</sup>tçəm/

pf. གཤོག་རུ་བརྒྱུསས། *gshog ru bcums*  
/<sup>h</sup>çogru<sup>h</sup>tçəm/

㊦ 翼をすぼめる

## 3.13 虫類

འབྲ། *'bu* /<sup>h</sup>mbə/

㊦ (1) 虫 (2) 冬虫夏草の隠語

**解説** 文語では冬虫夏草を表す語として **དབྱུང་རྩ་དུག་འབྲ།** (文字通りには「夏草冬虫」) が知られているが、口語ではこの語を用いることが多い。ただし、近年では雑草を意味する **ལྷུ་འབྲ།** が用いられるようになってい

ཚྭ་དམ། *rtswa dgra* /<sup>h</sup>tɕa<sup>h</sup>ɕda/

㊦ 害虫の総称

### 3.13.1 様々な虫

གྲོག་མ། *grog ma* /çogma/

㊦ 蟻

གྲོག་ཚང། *grog tshang* /çogts<sup>h</sup>an/

㊦ 蟻の巣



འབྲུག་ལྗང་། 'bu thul ba /<sup>n</sup>bə t<sup>h</sup>əwa/

☒ 毛虫



ཕྱི་མ་ལེབ། phyé ma leb /<sup>ʰ</sup>çema lebtse/

☒ 蝶, チョウ



མི་ལྗེབ། me lceb /<sup>m</sup>ne<sup>t</sup>çeb/

☒ 蛾

ཨབ་ཅག། ab cag /ʔabtçag/

☒ イナゴ

སྒང་མ། sbrang ma /boŋma/

☒ 蜂

སྒང་དེ། sbrang nge /<sup>ʰ</sup>raŋe/

☒ 蠅

ཨ་ངའོ། a nga tsi /ʔaŋtse/

☒ 蚊

ཤིག། shig /e<sup>h</sup>əg/

☒ 虱 (シラミ)

ལྷི་བ། lji ba /<sup>ʰ</sup>dze/

☒ 蚤

སྐྱ་མ།<sup>2</sup> sdom /<sup>ʰ</sup>dom/

☒ 蜘蛛

ལྷི་འབྲུ། lci 'bu /<sup>x</sup>tçə<sup>n</sup>bə/

☒ 虫の一種

☒ 解説 ヤク糞を食べる虫。

### 3.14 その他の生物

ཉ། nya /<sup>n</sup>a/

☒ 魚

ཚུ་འབྲུ་གློ་ཉ། chu 'bu glo nyal  
/tç<sup>h</sup>ə<sup>n</sup>bə 'lonə/

☒ 川エビ

ཉ་ཐོ་མ་བྲུ། nya thom bu /<sup>n</sup>a t<sup>h</sup>ompə/

☒ おたまじゃくし

སྐལ་བ། sbal ba /zawa/

☒ カエル



ལྷག་མིག་མ། lcag rmigs /<sup>x</sup>tçagnəg/

☒ とかげ

ས་འབྲུ་ཐག་ན། sa 'bu thag nar  
/s<sup>h</sup>a<sup>n</sup>bə t<sup>h</sup>agnar/

☒ ミミズ

## 第4章



## 家畜の名称

牧畜民が飼養する家畜は少なくとも数十頭、多い場合には数百頭に達する。それゆえに家畜管理は群れ単位でおこなわれる。牧畜民は、自らが所有する家畜を性別や年齢、泌乳の有無などに応じていくつかの群れに分け、群れごとの特性に応じた管理をおこなっている。この章では、家畜ごとの特性に応じて分けられる個体や群れを呼び表す語彙を紹介する。なお、毛色や角などの外貌による呼び分けについては、6章「家畜の個体管理」を参照。

4.1	家畜の総称 . . . . .	56	4.6	山羊 . . . . .	69
4.1.1	家畜の年齢表現 . . . . .	56	4.6.1	総称 . . . . .	69
4.2	ウシ属の家畜の総称 . . . . .	57	4.6.2	成長段階別の名称 . . . . .	70
4.3	ヤク . . . . .	57	4.6.3	成畜の名称 . . . . .	72
4.3.1	総称 . . . . .	57	4.6.4	美称 . . . . .	72
4.3.2	成長段階別の名称 . . . . .	57	4.7	馬 . . . . .	72
4.3.3	仔畜に対するその他の名称 . . . . .	62	4.7.1	総称 . . . . .	72
4.3.4	成畜に対するその他の名称 . . . . .	62	4.7.2	成長段階別の名称 . . . . .	72
4.3.5	群れとして見たときの名称 . . . . .	63	4.7.3	成畜に対するその他の名称 . . . . .	75
4.3.6	利用目的による名称 . . . . .	63	4.7.4	利用目的による名称 . . . . .	75
4.3.7	美称 . . . . .	64	4.7.5	群れとして見たときの名称 . . . . .	76
4.4	牛 . . . . .	64	4.7.6	美称 . . . . .	76
4.5	羊 . . . . .	64	4.7.7	品質による名称 . . . . .	76
4.5.1	総称 . . . . .	64	4.7.8	歩き方による名称 . . . . .	77
4.5.2	成長段階別の名称 . . . . .	64	4.7.9	品種による名称 . . . . .	77
4.5.3	仔畜に対するその他の名称 . . . . .	68	4.7.10	馬に対するその他の名称 . . . . .	77
4.5.4	成畜に対するその他の名称 . . . . .	68	4.8	ロバ . . . . .	78
4.5.5	利用目的による名称 . . . . .	69	4.9	ヤク・牛の交配種 . . . . .	78
4.5.6	群れとして見たときの名称 . . . . .	69	4.9.1	種牛×雌ヤク (F1) . . . . .	78
4.5.7	美称 . . . . .	69	4.9.2	種ヤク×雌ゾ (F2) . . . . .	78
4.5.8	品種による名称 . . . . .	69	4.9.3	種牛×雌ゾ (F2) . . . . .	79
4.5.9	季節による名称 . . . . .	69	4.9.4	雄ゾ×雌ゾ (F2) . . . . .	79
			4.9.5	種ヤク×雌フトウ (F3) . . . . .	79
			4.9.6	美称 . . . . .	79



4.10	山羊と羊の交配種 . . . . .	79	4.13.1	総称 . . . . .	80
4.11	ロバと馬の交配種 (ラバ) . . . . .	79	4.13.2	成長段階別の名称 . . . . .	80
4.11.1	種ロバ × 雌馬 (F1) . . . . .	79	4.13.3	成畜に対する名称 . . . . .	80
4.11.2	雄ラバ × 雌ラバ (F2) . . . . .	79	4.13.4	利用目的による名称 . . . . .	80
4.11.3	美称 . . . . .	79	4.13.5	品種による名称 . . . . .	80
4.12	野生種と家畜種の交配種 . . . . .	79	4.13.6	犬に対するその他の 名称 . . . . .	80
4.13	犬 . . . . .	80			

## 4.1 家畜の総称

ཕུགས་ཚོག་ *phyugs zog* /<sup>h</sup>ɕægsog/

㊦ 家畜の総称

**解説** ウシ属、羊、山羊、馬の四種の家畜を指す。豚や鶏は入らない。

ཕུགས། *phyugs* /<sup>h</sup>ɕæɡ/

㊦ 家畜の総称

**解説** ཕུགས་ཚོག་ に同じ。

སྒོ་ཚོག་ *sgo zog* /<sup>h</sup>gosog/

㊦ 家畜の総称

གཡང་རྒྱོ་བཞི། *g.yang ra sgo bzhi*

/<sup>h</sup>janra ʔo<sup>h</sup>ɕə/

㊦ 四種の家畜を総称する美称

**解説** ウシ属、羊、山羊、馬の四種を指す。チベット  
の伝統的な家畜という意味のある表現。

རྒྱ།<sup>1</sup> *rgyu* /<sup>h</sup>ʔə/

㊦ (1) 財産 (2) 家畜

ཕོ།<sup>2</sup> *pho* /ho/

㊦ 雄; 男性

སྒོ།<sup>1</sup> *mo* /mo/

㊦ 雌; 女性

མཚོ་ཀ། *mtshe ka* /t<sup>h</sup>ɕeka/

㊦ 双子, 双生児

**解説** 家畜、人間を問わず使える表現。

བཅོལ་མ། *bcol ma* /<sup>h</sup>ptɕuma/

㊦ 他人から預かった家畜や荷物

**解説** 他人から預かった家畜は目印をつけておく。

### 4.1.1 家畜の年齢表現

ན་སོ། *na so* /nas<sup>h</sup>o/

㊦ (人間や家畜の) 年齢; (馬の) 年齢

**解説** 人間の年齢の場合、「年が若い」「年老いた」などと言う場合にこの語を用いることがある。馬の年齢は4-5歳の馬からこの語に数詞をつけて数える。

རྩ་བྲུ། *rnga bkru* /<sup>h</sup>ŋa<sup>h</sup>ɕə/

㊦ [ヤク] 1-2歳の仔畜の総称

**解説** ལ་ཚ། に同じ。この年齢で尻尾の毛を切る。切る日は農暦の5月9日と決まっている。

ཉི་བྲུ། *nyis bkru* /ni<sup>h</sup>ɕə/

㊦ [ヤク] 2-3歳の仔畜

སོ་གཉིས། *so gnyis* /s<sup>h</sup>o<sup>h</sup>ni/

㊦ [ヤク] 3-4歳の仔畜; [羊][山羊] 2-3歳の仔畜

སོ་བཞི། *so bzhi* /s<sup>h</sup>o<sup>h</sup>ɕə/

㊦ [ヤク] 4-5歳の個体; [羊][山羊] 3-4歳の個体

**解説** 雌ヤクはこの年齢になるとたいいてい出産する。

སོ་དྲུག་ *so drug* /s<sup>h</sup>o<sup>h</sup>ɕəg/

㊦ [ヤク] 5-6歳の個体; [羊][山羊] 4-5歳の個体

**解説** 6本の歯が生えそろっているがまだ小さい。

ཁ་གང། *kha gang* /k<sup>h</sup>akan/

㊦ [ヤク] 6-7歳の個体; [羊][山羊] 5-6歳の個体

**解説** 歯が大きくなり、長さが揃った状態であることを示す。



སྟོང་པ། *snyed pa* /*ŋɛlpa*/

図 [羊] 2-3 歳の個体

རྩོག་སྒང་པ། *rngog blangs*

/*ŋog<sup>h</sup>lan*/

図 [馬] 1-2 歳の仔畜

解説 歯がまだ小さい。

ཉིས་སྒང་པ། *nyis blangs* /*ni<sup>h</sup>lan*/

図 [馬] 2-3 歳の仔畜

解説 この段階で性成熟する。

ཕོ་གཞི། *pho gzhi* /*ho<sup>h</sup>zə*/

図 [馬] 3-4 歳の個体

解説 永久歯に生え変わる年齢。異綴りとして  
ཕོ་ག་བཞི།

གཅིག་གསར། *gcig gsar* /*ʔtɕəg<sup>s</sup>sar*/

図 [馬] 4-5 歳の個体

ན་སོ་གཅིག་ *na so gcig* /*nas<sup>h</sup>o<sup>s</sup>tɕəg*/

図 [馬] 4-5 歳の個体

解説 この年齢の馬は白歯の高さが低い。

ན་སོ་གཉིས། *na so gnyis* /*nas<sup>h</sup>o<sup>s</sup>ni*/

図 [馬] 5-6 歳の個体

ན་སོ་གསུམ། *na so gsum* /*nas<sup>h</sup>o<sup>s</sup>səm*/

図 [馬] 6-7 歳の個体

ན་སོ་བཞི། *na so bzhi* /*nas<sup>h</sup>o<sup>h</sup>zə*/

図 [馬] 7-8 歳の個体

## 4.2 ウシ属の家畜の総称

ནོར་གནག་ *nor gnag* /*nor<sup>v</sup>nag*/

図 (1) ウシ属の総称 (2) ヤク

### 4.3.2 成長段階別の名称

ヤクは成長の度合いによって異なる名称で呼ばれる。1-2 歳までは年齢ごとに雌雄共通の総称があるが、2-3 歳以降は、体の大きさや性成熟の度合いなどの成長具合に応じた雌雄別の名称で呼ば

解説 𠵼𠵼に同じ。

𠵼𠵼 *zog* /*sog*/

図 (1) ウシ属の総称 (2) ヤク

解説 ヤク、ゾ、ウシを含めたウシ属の総称でもあり、ヤクのみを指すこともある。

ནོར། *nor* /*nor*/

図 (1) ウシ属の総称 (2) ヤク

解説 𠵼𠵼に同じ。

སྟོ་ཕུག་པ། *sgo phyugs* /*ʔgo<sup>h</sup>ɕəg*/

図 ウシ属の総称

ཕོ་ཕུག་པ། *pho phyugs* /*ho<sup>h</sup>ɕəg*/

図 ウシ属の家畜の雄

མོ་ཕུག་པ། *mo phyugs* /*mo<sup>h</sup>ɕəg*/

図 ウシ属の家畜の雌

## 4.3 ヤク

### 4.3.1 総称

𠵼𠵼 *zog* /*sog*/

図 (1) ウシ属の総称 (2) ヤク

解説 ヤク、ゾ、ウシを含めたウシ属の総称でもあり、ヤクのみを指すこともある。

ནོར། *nor* /*nor*/

図 (1) ウシ属の総称 (2) ヤク

解説 𠵼𠵼に同じ。

ནོར་གནག་ *nor gnag* /*nor<sup>v</sup>nag*/

図 (1) ウシ属の総称 (2) ヤク

解説 𠵼𠵼に同じ。

ཤ་ཤེད།<sup>1</sup> *sha shed* /*xaxel*/

図 [ヤク] 授乳中の母仔を除くヤクの総称

れる。

0-1 歳および 1-2 歳の仔畜は雌雄共通の総称としてそれぞれウィル **འེལ།**、ヤル **ཡེལ།** と呼ばれる。性別をはっきりさせたいときは、「性別+総称」という表現で呼び分ける。雄はホ **མོ།**、雌はモ **མོ།** なので、例えば 0-1 歳の雄はホウィ **མོ་འེལ།**、雌はモウィ **མོ་འེལ།**、1-2 歳の雄はホヤル **མོ་ཡེལ།**、雌はモヤル **མོ་ཡེལ།** となる。

雄は 2-3 歳になると去勢済みの個体が増える。去勢されてあまり時間の経っていない雄はユグ **གཡིལ།** (幼い去勢ヤク) と呼ばれる。体が発達してきたがまだ鼻輪をつけていない「役畜未滿」の雄についてはヤクサル **གཡལ་གསམ།** (新人の去勢ヤク) と呼ばれる。肉体的に成熟して鼻輪をつけられ、役利用が可能となった雄がヤク **གཡལ།** である。去勢されず、種畜 (ワッハ **བག་ཤུ།**) として育成される雄の仔畜はワクトック **བག་ཐུག།** と呼ばれ、別に扱われる。

一方、雌は 2-3 歳以降、体の成長が進み、妊娠可能になった雌はトゥマ **ཐུམ་མ།** と呼ばれる。トゥマは妊娠能力はあるものの、まだ体が小さい。この段階で妊娠して出産する雌もおり、その仔はトゥルナク **ཐུལ་ནག།** と呼ばれる。4-5 歳になって生殖能力が十分に高まった雌がディ **འེལ།** である。搾乳対象となる経産雌の多くはディである。

1-2 歳以降の個体で年齢をはっきりと述べる場合は、上記の呼称に年齢表現 (表右端を参照) を付け加える。例えば「4-5 歳」を表す年齢表現はソプジュ **སོཔ་འེལ།** であるが、「4-5 歳の役畜未滿の去勢雄」ならヤクサル・ソプジュ **གཡལ་གསམ་སོཔ་འེལ།**、「4-5 歳の成熟した経産雌」であればディ・ソプジュ **འེལ་སོཔ་འེལ།** となる。表で右肩に \* を付した 2-3 歳および 3-4 歳の雄、雌はいずれも年齢表現を後続させることが必須である。

なお、年齢表現は雌雄共通の年齢別の総称としても用いられる。

4.3.2.1 雄

年齢	総称	未去勢の雄の仔畜	去勢雄 (未成熟)	去勢雄 (役畜未滿)	去勢雄 (役畜)	年齢表現
生後 10 日まで	<b>འེལ་ཉིན་ལྔ་ལྔ་ལ།</b>					
生後 10 日-1 ヶ月	<b>འེལ་ཉིན།</b>					
生後 1 ヶ月-1 歳	<b>འེལ།</b>	<b>མོ་འེལ།</b>				
1-2 歳	<b>ཡེལ།</b>	<b>མོ་ཡེལ།</b>				<b>ར་བཟུ།</b>
2-3 歳		<b>མོ་ཡེལ།*</b>	<b>གཡིལ།</b>			<b>ཉིས་བཟུ།</b>
3-4 歳		<b>མོ་ཡེལ།*</b>	<b>གཡིལ།</b>	<b>གཡལ་གསམ།</b>		<b>མོ་གཉིས།</b>
4-5 歳			<b>གཡིལ།</b>	<b>གཡལ་གསམ།</b>	<b>གཡལ།</b>	<b>མོ་བཞི།</b>
5-6 歳			<b>གཡིལ།</b>	<b>གཡལ་གསམ།</b>	<b>གཡལ།</b>	<b>མོ་ཐུག།</b>
6-7 歳					<b>གཡལ།</b>	<b>འ་གང།</b>
7 歳以上					<b>གཡལ།</b>	
老畜	<b>ནོར་ལོ་ལོ་ལ།</b>				<b>གཡལ་རྒྱ།</b>	

網掛け部分はそれに該当する名称がないことを示す (以下同様)。

## 4.3.2.2 雌

年齢	総称	雌の仔畜	妊娠可能だが 未成熟な雌	成熟した 経産雌	年齢表現
生後 10 日まで	འཇུ་རྩིང་རྩོན་པ།				
生後 10 日-1 ヶ月	འཇུ་རྩིང།				
生後 1 ヶ月-1 歳	འཇུ།	མོ་འཇུ།			
1-2 歳	ཡ་རུ།	མོ་ཡར། ཡར་མོ།			ར་བུ།
2-3 歳		མོ་ཡར*།	ལུལ་མ།		ཉིས་བུ།
3-4 歳		མོ་ཡར*།	ལུལ་མ།		སོ་གཉིས།
4-5 歳			ལུལ་མ།	འགྲི།	སོ་བཞི།
5-6 歳			ལུལ་མ།	འགྲི།	སོ་རྩུག།
6-7 歳				འགྲི།	ལ་གང།
7 歳以上				འགྲི།	
老畜	ནོར་ལོ་ལོན།			འགྲི་གན།	

## 4.3.2.3 仔畜の総称

འཇུ་རྩིང་རྩོན་པ། *be'u rting rlon pa*  
/wi<sup>h</sup>taŋ ʎlonpa/

図 [ヤク] 生まれたての個体

解説 雌雄共通。生後 10 日くらいまでの仔畜を指す。

འཇུ་རྩིང། *be'u rting* /wi<sup>h</sup>taŋ/

図 [ヤク] 生後 1 ヶ月までの仔畜

解説 歯が生えていないためまだ草は食べない。

འཇུ། *be'u* /wilə/

図 [ヤク] 0-1 歳の仔畜の総称

解説 生後 1 ヶ月で草を食べ始める。下の乳歯が 6 本まで生える。交尾はさせない。

ཡ་རུ། *ya ru* /jarə/

図 [ヤク] 1-2 歳の仔畜の総称

解説 生後 1 年が経過した仔ヤク。尻尾を切り揃える習慣がある。歯は下の歯が 6 本生える。交尾はまだ

させない。

## 4.3.2.4 未去勢の雄の仔畜

ཕོ་འཇུ། *pho be'u* /howi/

図 [ヤク] 0-1 歳の雄の仔畜

ཕོ་ཡར། *pho yar* /hojar/

図 [ヤク] 1-2 歳の雄の仔畜

ཕོ་ཡར་རྩ་བུ། *pho yar rnga bkru*  
/hojar ʀŋa<sup>h</sup>cə/

図 [ヤク] 1-2 歳の雄の仔畜

ཕོ་ཡར་ཉིས་བུ། *pho yar nyis bkru*  
/hojar ni<sup>h</sup>cə/

図 [ヤク] 2-3 歳の雄の仔畜

解説 この時点で去勢を行う。去勢を行わなかったものは種ヤクとなる。

ཕོ་ཡར་སོ་གཉིས། *pho yar so gnyis*  
/hojar s<sup>h</sup>o'ni/

図 [ヤク] 3-4 歳の未去勢雄

#### 4.3.2.5 未成熟な去勢雄

གཡི་འུ། *g.yi'u /'jəkə/*

図 [ヤク] 2-3 歳以上の未成熟な去勢雄

གཡི་འུ་ཉིས་བརྒྱ། *g.yi'u nyis bkru*  
/'jəkə ni'ca/

図 [ヤク] 2-3 歳の未成熟な去勢雄

གཡི་འུ་སོ་གཉིས། *g.yi'u so gnyis*  
/'jəkə s<sup>h</sup>o'ni/

図 [ヤク] 3-4 歳の未成熟な去勢雄

གཡི་འུ་སོ་བཞི། *g.yi'u so bzhi*  
/'jəkə s<sup>h</sup>o'zə/

図 [ヤク] 4-5 歳の未成熟な去勢雄

གཡི་འུ་སོ་ལྷུག། *g.yi'u so drug*  
/'jəkə s<sup>h</sup>o'təg/

図 [ヤク] 5-6 歳の未成熟な去勢雄

གཡི་འུ་སྐྱ་ཕུག། *g.yi'u sna phug*  
/'jəkə p̄ahəg/

図 [ヤク] 鼻輪をつける年齢になった未成熟な去勢雄

#### 4.3.2.6 役畜未満の去勢雄（鼻輪なし）

གཡལ་གསར། *g.yag gsar /'jag'sar/*

図 [ヤク] 3-4 歳から 5-6 歳までの去勢雄のうちまだ役畜でないもの

**解説** 去勢はしているが、体が小さく、まだ鼻輪をつけていない。

གཡལ་གསར་སོ་གཉིས། *g.yag gsar so gnyis*  
/'jag'sar s<sup>h</sup>o'ni/

図 [ヤク] 3-4 歳でまだ役畜でない去勢雄

གཡལ་གསར་སོ་བཞི། *g.yag gsar so bzhi*

/'jag'sar s<sup>h</sup>o'zə/

図 [ヤク] 4-5 歳でまだ役畜でない去勢雄

གཡལ་གསར་སོ་ལྷུག། *g.yag gsar so drug*  
/'jag'sar s<sup>h</sup>o'təg/

図 [ヤク] 5-6 歳でまだ役畜でない去勢雄

#### 4.3.2.7 成熟した役畜の去勢雄（鼻輪あり）

གཡལ། *g.yag /'jag/*

図 [ヤク] (十分に成長して鼻輪をつけた) 去勢雄

**解説** 雄ヤクの大半が 2-3 歳の時に去勢される。去勢された個体のうち未成熟のものを གཡལ་གསུ と言い、まだ鼻輪をつけていないものを གཡལ་གསར།、鼻輪をつけて荷駄用として使用されている雄を གཡལ と言う。なお、種ヤクは བག་ཉ། と呼ぶ。



གཡལ་སོ་བཞི། *g.yag so bzhi*  
/'jag s<sup>h</sup>o'zə/

図 [ヤク] 4-5 歳の成熟した去勢雄

གཡལ་སོ་ལྷུག། *g.yag so drug*  
/'jag s<sup>h</sup>o'təg/

図 [ヤク] 5-6 歳の成熟した去勢雄

གཡལ་ཁ་གང། *g.yag kha gang*  
/'jag k<sup>h</sup>akaŋ/

図 [ヤク] 6-7 歳の成熟した去勢雄

#### 4.3.2.8 雌の仔畜

མོ་བེ་འུ། *mo be'u /mowi/*

図 [ヤク] 0-1 歳の雌の仔畜

མོ་ཡར། *mo yar /mojar/*

図 [ヤク] 1-2 歳の雌の仔畜

ཡར་མོ། *yar mo* /jarmo/

図 [ヤク] 1-2 歳の雌の仔畜

མོ་ཡར་རྩིས་བྲུ། *mo yar rnga bkru*  
/mojar ʔa<sup>h</sup>ca/

図 [ヤク] 1-2 歳の雌の仔畜

མོ་ཡར་ཉིས་བྲུ། *mo yar nyis bkru*  
/mojar ni<sup>h</sup>ca/

図 [ヤク] 2-3 歳の雌の仔畜

མོ་ཡར་སོ་གཉིས། *mo yar so gnyis*  
/mojar s<sup>h</sup>o<sup>h</sup>ni/

図 [ヤク] 3-4 歳の雌の仔畜

#### 4.3.2.9 妊娠可能だが未成熟な雌

ཐུལ་མ། *thul ma* /t<sup>h</sup>uma/

図 [ヤク] 未成熟で体の小さい雌

ཐུལ་མ་ཉིས་བྲུ། *thul ma nyis bkru*  
/t<sup>h</sup>uma ni<sup>h</sup>ca/

図 [ヤク] 2-3 歳の未成熟な雌

ཐུལ་མ་སོ་གཉིས། *thul ma so gnyis*  
/t<sup>h</sup>uma s<sup>h</sup>o<sup>h</sup>ni/

図 [ヤク] 3-4 歳の未成熟な雌

ཐུལ་མ་སོ་བཞི། *thul ma so bzhi*  
/t<sup>h</sup>uma s<sup>h</sup>o<sup>h</sup>za/

図 [ヤク] 4-5 歳の未成熟な雌

ཐུལ་མ་སོ་ལྷུག། *thul ma so drug*  
/t<sup>h</sup>uma s<sup>h</sup>o<sup>h</sup>tæg/

図 [ヤク] 5-6 歳の未成熟な雌

#### 4.3.2.10 成熟した経産雌

འབྲི། *'bri* /<sup>h</sup>da/

図 [ヤク] 成熟した経産雌



འབྲི་སོ་བཞི། *'bri so bzhi*

/<sup>h</sup>da s<sup>h</sup>o<sup>h</sup>za/

図 [ヤク] 4-5 歳の成熟した経産雌

མཁར་བརྩེགས། *mkhar brtsegs*

/<sup>m</sup>k<sup>h</sup>ar<sup>h</sup>tsag/

図 [ヤク] 4-5 歳の雌

འབྲི་སོ་ལྷུག། *'bri so drug*

/<sup>h</sup>da s<sup>h</sup>o<sup>h</sup>tæg/

図 [ヤク] 5-6 歳の成熟した経産雌

འབྲི་ཁ་གང། *'bri kha gang*

/<sup>h</sup>da k<sup>h</sup>agan/

図 [ヤク] 6-7 歳の成熟した経産雌

#### 4.3.2.11 老畜

ནོར་ལོ་ལོན། *nor lo lon* /nor lolon/

図 年老いたヤク

**解説** 歯が全て抜けた状態になるまで年を取った個体を指す。

གཡག་རྒྱན། *g.yag rgan* /'jag<sup>h</sup>gan/

図 [ヤク] 年老いた雄



འབྲི་རྒྱན། 'bri rgan /'dɤ'gan/

図 [ヤク] 年老いた雌



図 [ヤク] 2-3 歳の母から生まれた仔畜

#### 4.3.3.3 母を亡くした仔畜

ཁ་དྲུ། kha dwa /k<sup>h</sup>ata/

図 [ヤク][羊] 母のいない仔畜

བེ་ལྷུ། be'u dwa /wita/

図 [ヤク] 母が亡くなった 0-1 歳の仔畜

ཡར་དྲུ། yar dwa /jarta/

図 [ヤク] 母が亡くなった 1-2 歳の仔畜

### 4.3.3 仔畜に対するその他の名称

དགུག་བེ་ལྷུ། dgun be'u /'gənwi/

図 [ヤク] 冬生まれの 0-1 歳の仔畜

**解説** ヤクの交尾は通常、夏に人工的に行われるため、出産は多くは春である。冬の出産は珍しく、また寒さのため死んでしまうことが多いので、飼育には細心の注意を払う個体である。

རྟིང་བེ་ལྷུ། rting be'u /'təŋwi/

図 [ヤク] 遅く生まれた 0-1 歳の仔畜

**解説** ヤクの交尾は夏に行われ、春に出産を迎えることが多いが、交尾の時期が遅く、夏に生まれる仔畜もいる。このような生まれる時期が遅い仔畜を指す。

ཡར་མའི་ཡར་ལྷུ། yar ma'i ya ru

/jarmə jarə/

図 [ヤク] 乳を出す母がいる 1-2 歳の仔畜

**解説** 母が次の妊娠によって乳を出さなくなる場合、その仔畜は卒乳する。

སུམ་ཡར། sum yar /s<sup>h</sup>əmjar/

図 [ヤク] 3 歳になってもまだ乳を飲んでい  
る個体

#### 4.3.3.1 種ヤクにする雄の仔畜

བག་ཕྲུག། bag phrug /wagt<sup>h</sup>əg/

図 [ヤク] 種雄となる仔畜

#### 4.3.3.2 未成熟な雌が産んだ仔畜

ཐུལ་ནག། thul nag /t<sup>h</sup>unag/

### 4.3.4 成畜に対するその他の名称

#### 4.3.4.1 雄ヤク

བག་ཀྱ། bag ha /wagha/

図 [ヤク] 種雄, 種ヤク

**解説** 2-3 歳時点で去勢対象とならなかった雄の個体。種ヤクとして残される個体は体が大きく、母の乳量が多いことが基準となる。



ཨ་བདུ། a bdū /ʔa<sup>h</sup>də/

図 [ヤク] 元種雄, 元種ヤク

**解説** 種ヤクだった雄を 5-7 歳になってから去勢したものに対する呼称。現金収入に資するために売却されることもある。



## 4.3.4.2 雌ヤク

ベツダ | *be'u ma* /wima/

図 [ヤク] 妊娠中の雌

解説 文字通りには「仔ヤクの母」。

ツベス'ブリ | *rtsebs 'bri* /<sup>h</sup>tsem<sup>h</sup>də/

図 出産予定の雌ヤク

クリド | *khrid ma* /c<sup>h</sup>əlma/

図 [ヤク] 0-1 歳の仔畜の母

解説 文字通りには「子連れ之母」。妊娠中の雌ヤクはベツダ。

ヤマ | *yar ma* /jarma/

図 [ヤク] 1-2 歳の仔畜の母

ハルダ | *har rda* /har'da/

図 [ヤク] 2-3 歳で出産した母畜

解説 この年齢で出産するのはまれで 5%程度である。

ツル'マ'ラヤ | *thul ma lag yar*  
/t<sup>h</sup>uma lagjar/

図 [ヤク] 自分の仔が死んだ後に乳を出す未成熟な雌

ブリ'ラヤ | *'bri lag yar*  
/<sup>h</sup>də lagjar/

図 [ヤク] 自分の仔が死んだが乳を出す雌

スク'パ | *skam pa* /<sup>h</sup>kampa/

図 [ヤク] その年に仔を産まなかった雌

ブリ'スク | *'bri skam* /<sup>h</sup>də<sup>h</sup>kam/

図 [ヤク] 1-2 年間妊娠していない雌

解説 産む時期になっても妊娠しないヤクのこと。不妊の雌はツベス'。

スパン'モ | *spyan mo* /<sup>h</sup>tcanmo/

図 [ヤク] 不妊の雌

カ'メソ | *kha mtho* /k<sup>h</sup>a<sup>m</sup>t<sup>h</sup>o/

図 高齢の家畜

解説 家畜種や雌雄を問わずに用いられる。

## 4.3.5 群れとして見たときの名称

ゾグ'キユ | *zog khyu* /sogc<sup>h</sup>ə/

図 ヤクの群れ

ノル'キユ | *nor khyu* /norc<sup>h</sup>ə/

図 ヤクの群れ

ベツ'キユ | *be'u khyu* /wic<sup>h</sup>ə/

図 [ヤク] 0-1 歳の仔畜の群れ

ヤ'キユ | *yar khyu* /jarc<sup>h</sup>ə/

図 [ヤク] 1-2 歳の仔畜の群れ

## 4.3.6 利用目的による名称

ス'マ | *sna ma* /<sup>h</sup>nama/

図 荷駄用のヤク

解説 荷物を背負っていない時の名称。

ス'ロ | *sna lo* /<sup>h</sup>nalo/

図 乗用の雄ヤク

解説 去勢した雄ヤクを乗用とする。

ブゾン'マ | *bzhon ma* /<sup>h</sup>zonma/

図 [ヤク] 搾乳対象の雌

スク'マ | *skams* /<sup>h</sup>kam/

図 [ヤク] 屠畜予定の個体

解説 屠畜を行う 2-3 ヶ月前にはどの個体を屠畜するかを決め、夜も放牧から連れ戻さずに草を食べさ



せ、よく太らせる。屠畜はたいてい秋の終わりに行う。

བཅོང་བོག་ *btsong zog* /<sup>p</sup>tsoŋsog/

図 売る予定のヤク

4

#### 4.3.7 美称

གཡང་བོག་ *g.yang zog* /<sup>j</sup>jaŋsog/

図 幸運を呼ぶヤク

གཡང་ལ་མ། *g.yang la ma*  
/<sup>j</sup>jaŋlama/

図 雌ヤクの美称

ར་རུ་ལུ་ *ra ru thur* /ra rət<sup>h</sup>ər/

図 ヤク

**解説** 情歌の中でのみ使うヤクの呼称。雌雄の区別なし。

## 4.4 牛

བ་གླང་། *ba glang* /wa<sup>l</sup>laŋ/

図 [牛] 牛の総称; 毛の短い牛の総称

བ། *ba* /wa/

図 [牛] 雌牛



བ་མོ། *ba mo* /wamo/

図 [牛] 雌牛

གླང་ངེ། *glang nge* /<sup>l</sup>laŋge/

図 [牛] 種雄, 種牛

## 4.5 羊

### 4.5.1 総称

ལུག་<sup>1</sup> *lug* /ləg/

図 (1) 羊の総称 (2) 6歳以上の羊の総称

### 4.5.2 成長段階別の名称

羊もヤクと同様に成長の度合いによって異なる名称で呼ばれる。ただしヤクとは異なり、薄く柔らかい0-1歳の仔羊の皮が盛装用に用いられるなど、珍重されることから、細かな呼び分けがあるのが特徴である。例えば、生後10日から満1ヶ月までの個体はルクフタン ལུག་རྩིང་།、生後1ヶ月の個体はテンルク ལུག་ལུག་།、生後2ヶ月から4ヶ月までの個体はバダン འབ་འདྲོང་།、生後5ヶ月から満1歳までの個体はルグ ལུ་གུ།、といった具合に呼び分けられる。

2-3歳までは年齢ごとに雌雄共通の総称があるが、3-4歳以降は、体の大きさや性成熟の度合いなどの成長段階に応じた雌雄別の名称で呼ばれる。

生後5ヶ月-1歳および1-2歳の仔畜は年齢別の総称としてそれぞれルグ ལུ་གུ།、ラガ ལག་ག། と呼ばれる。性別をはっきりさせたいときは、「性別+総称」という表現で呼び分ける。雄はホ མོ།、雌はモ མོ། なので、生後5ヶ月-1歳の雄はホルク མོ་ལུག་།、雌はモルク མོ་ལུག་།、1-2歳の雄はホルク མོ་ལག་།、雌はモルク མོ་ལག་། となる。2-3歳の仔畜の総称はニエツパ རྩིང་པ། というが、これについては性別を表す語と組み合わせた表現はない。

雄の多くは0-1歳 མོ་ལུག་། のうちに去勢される。2-3歳以上で未成熟な体の小さい雄はトガ མོང་བ།

またはホトン **པོ་ཐོང་།** と呼ばれる。3-4 歳以上の成熟した雄はヒャブゼン **ཤ་བཟན།** と呼ばれる。去勢されず、種畜(トム **ཐོམ།**)として育成される仔畜はキュラク **ལུ་ལག།** (0-1 歳から 1-2 歳まで)、トムラク **ཐོམ་ལག།** (1-2 歳)、トムトン **ཐོམ་ཐུང་།** (2-3 歳) と呼ばれ、別に扱われる。

一方、雌は 1-2 歳のモラク **མོ་ལག།** でも妊娠可能で、出産することがある(その仔をラクトック **ལག་ཐུག།** という)。妊娠可能だが未成熟でまだ体の小さい雌については、2-3 歳はツェルモ **མཚོང་མོ།**、3-4 歳はマルニェ **མ་སྟེང་།** と呼ばれる。3-4 歳以上となり、生殖能力も高まり、成熟した体の大きい雌はマモ **མ་མོ།** と呼ばれるようになる。

2-3 歳以降の個体で年齢をはっきりと述べる場合は、上記の呼称に年齢表現を付け加える。ヤクは「3-4 歳」を表す年齢表現がソグニ **སོག་ཉིས།** であるのに対し、羊の「3-4 歳」はソブジュ **སོ་བཞི།** である。「3-4 歳の成熟した去勢雄」ならヒャブゼン・ソブジュ **ཤ་བཟན་སོ་བཞི།**、「3-4 歳の成熟した経産雌」であればマモ・ソブジュ **མ་མོ་སོ་བཞི།** といった具合である。表で右肩に \* を付した名称はいずれも年齢表現を後続させることができない。

なお、年齢表現は雌雄共通の年齢別の総称として用いることもある。6 歳以上の羊は雌雄ともにルク **ལུག།** である。

4.5.2.1 雄

年齢	総称	未去勢の雄の仔畜	未成熟な去勢雄	成熟した去勢雄	年齢表現
生後 10 日まで	<b>ལུག་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ།</b>				
生後 10 日-1 ヶ月	<b>ལུག་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ།</b> <b>རྒྱུང་ལུག།</b>				
生後 1-2 ヶ月	<b>ཕྱན་ལུག།</b>				
生後 2-4 ヶ月	<b>འབའ་རྩང་།</b>				
生後 5 ヶ月-1 歳	<b>ལུ་གུ།</b>	<b>པོ་ལུག།</b>			
1-2 歳	<b>ལག་ག།</b>		<b>པོ་ལག།</b>		
2-3 歳	<b>སྟེང་བ།*</b>		<b>ཐོང་བ།</b> <b>ཐོ་ཐོང་།</b>		<b>སོ་གཉིས།</b>
3-4 歳			<b>ཐོང་བ།</b> <b>ཐོ་ཐོང་།</b>	<b>ཤ་བཟན།</b>	<b>སོ་བཞི།</b>
4-5 歳				<b>ཤ་བཟན།</b>	<b>སོ་ཐུག།</b>
5-6 歳				<b>ཤ་བཟན།</b>	<b>ལག་ག།</b>
6 歳以上	<b>ལུག།</b>			<b>ཤ་བཟན།</b>	
老畜					

4.5.2.2 雌

年齢	総称	雌の仔畜	妊娠可能だが未成熟な雌	成熟した経産雌	年齢表現
生後 10 日まで	ལུག་རྩིང་རྫོན་པ།				
生後 10 日-1 ヶ月	ལུག་རྩིང་ རྩིང་ལུག				
生後 1-2 ヶ月	ཕྱན་ལུག				
生後 2-4 ヶ月	འབའ་དང།				
生後 5 ヶ月-1 歳	ལུ་གུ།	མོ་ལུག			
1-2 歳	ལག་ག།		མོ་ལག ལག་མོ།		
2-3 歳	ཞེད་པ།*		མཚོང་མོ།		མོ་གཉིས།
3-4 歳			མ་ཞེད།*	མ་མོ།	མོ་བཞི།
4-5 歳				མ་མོ།	མོ་རུག
5-6 歳				མ་མོ།	ལག་དང།
6 歳以上	ལུག			མ་མོ།	
老畜				མ་རྒྱན།	

4.5.2.3 仔畜の総称

ལུག་རྩིང་རྫོན་པ། *lug rting rlon pa*  
/ləgʰtan ʼlonpa/

図 [羊] 生まれたばかりの個体

解説 雌雄共通。生後 10 日くらいまでの仔畜を指す。

ལུག་རྩིང། *lug rting /ləgʰtan/*

図 [羊] 生まれて間もない個体

解説 雌雄共通。生後 10 日から 1 ヶ月くらいまでの個体を指す。

ཕྱན་ལུག། *'phran lug /tʰanləg/*

図 [羊] 生後 1-2 ヶ月の仔畜

འབའ་དང། *'ba' rdang /ʼba'dan/*

図 (1)[羊] 生後 2-4 ヶ月の仔畜 (2) 生後 2-4 ヶ

月の仔羊の皮; またその皮で作った衣

ལུ་གུ། *lu gu /ləkə/*

図 [羊] 0-1 歳の仔畜



ལག་ག། *lag ga /ləka/*

図 [羊] 1-2 歳の仔畜

སྟོད་པ། *snyed pa /h̥elpa/*  
 図 [羊] 2-3 歳の個体

#### 4.5.2.4 未去勢の雄の仔畜

ཕོ་ལུག། *pho lug /holəg/*  
 図 [羊] 0-1 歳の雄の仔畜

#### 4.5.2.5 未成熟な去勢雄

ཕོ་ལག། *pho lag /holəg/*  
 図 [羊] 1-2 歳の雄の仔畜

ཐོང་བ། *thong ba /tʰoŋwa/*  
 図 [羊] 2-4 歳の未成熟な去勢雄

ཕོ་ཐོང་། *pho thong /hotʰoŋ/*  
 図 [羊] 2-4 歳の未成熟な去勢雄

**解説** ཐོང་བ། に同じ。

ཐོང་བ་སོ་གཉིས། *thong ba so gnyis*  
 /tʰoŋa sʰoʷni/  
 図 [羊] 2-3 歳の未成熟な去勢雄

ཐོང་བ་སོ་བཞི། *thong ba so bzhi*  
 /tʰoŋa sʰoʷzə/  
 図 [羊] 3-4 歳の未成熟な去勢雄

#### 4.5.2.6 成熟した去勢雄

ཤ་བཟན། *sha bzan /xaʰzan/*  
 図 [羊] 成熟した去勢雄

**解説** 去勢された雄のうち、成熟し、体が十分に大きくなった個体を指す。去勢は 0-1 歳の時に行う。

ཤ་བཟན་སོ་བཞི། *sha bzan so bzhi*  
 /xaʰzan sʰoʷzə/  
 図 [羊] 3-4 歳の成熟した去勢雄

ཤ་བཟན་སོ་ལྷུག། *sha bzan so drug*  
 /xaʰzan sʰoʷtəg/  
 図 [羊] 4-5 歳の成熟した去勢雄

ཤ་བཟན་ཁ་གང། *sha bzan kha gang*  
 /xaʰzan kʰakan/  
 図 [羊] 5-6 歳の成熟した去勢雄

#### 4.5.2.7 雌の仔畜

མོ་ལུག། *mo lug /moləg/*  
 図 [羊] 0-1 歳の雌の仔畜

མོ་ལག། *mo lag /moləg/*  
 図 [羊] 1-2 歳の雌の仔畜

ལག་མོ། *lag mo /lagmo/*  
 図 [羊] 1-2 歳の雌の仔畜

#### 4.5.2.8 妊娠可能だが未成熟な雌

མཚོར་མོ། *mtsher mo /tsʰermo/*  
 図 [羊] 2-3 歳の未成熟な雌

**解説** この年齢の雌が出産した場合、出産時には草が少なく、体が未熟なため、体力を温存させるため、仔畜から引き離して哺乳させないようにする。

མཚོར་མོ་སོ་གཉིས། *mtsher mo so gnyis*  
 /tsʰermo sʰoʷni/  
 図 [羊] 2-3 歳の未成熟な雌

མ་སྟེད། *ma snyed /mañel/*  
 図 [羊] 3-4 歳の雌

#### 4.5.2.9 成熟した経産雌

མ་མོ། *ma mo /mamo/*  
 図 [羊] 成熟した経産雌

མ་མོ་སོ་བཞི། *ma mo so bzhi*  
 /mamo sʰoʷzə/  
 図 [羊] 3-4 歳の成熟した経産雌

མ་མོ་སོ་ལྷུག། *ma mo so drug*  
 /mamo sʰoʷtəg/  
 図 [羊] 4-5 歳の成熟した経産雌

མ་མོ་ཁ་གང། *ma mo kha gang*  
/mamo kʰakanj/

図 [羊] 5-6 歳の成熟した経産雌

#### 4.5.2.10 老畜

མ་གན། *ma rgan* /ma'gan/

図 [羊] 年老いた雌

解説 年老いた雄の個体を表す特定の語はない。

#### 4.5.3 仔畜に対するその他の名称

རྟིང་ལུག། *rting lug* /ʳtanlɔg/

図 [羊] 遅く生まれた仔畜

解説 雌雄共通。

#### 4.5.3.1 種羊にする雄の仔畜

ཁྱུ་ལག། *khju lag* /cʰəlag/

図 [羊] 去勢しないことを決めた 1-2 歳までの仔畜

解説 生殖能力はまだない。

ཁྲོ་ལག། *khrom lag* /tʰomlag/

図 [羊] 1-2 歳の種雄

解説 去勢を施さず、種雄として育てることにした仔羊を指す。

ཁྲོ་ཐོང། *khrom thong* /tʰomtʰoŋ/

図 [羊] 去勢しないことを決めた 2-3 歳の仔畜

解説 生殖能力はすでに持っている。

#### 4.5.3.2 未成熟な雌が産んだ仔畜

ལག་ཕྱུག། *lag phrug* /lagʰəg/

図 [羊] 1-2 歳の雌が産んだ仔畜

#### 4.5.3.3 体力の落ちた仔畜

རེད། *re du* /retə/

図 [羊] 体力の落ちた 0-1 歳の仔畜

解説 母乳の出が悪くて草ばかり食べていると体力が落ちる。

རེདང། *re rdang* /re'daŋ/

図 [羊] 体力の落ちた 0-1 歳の仔畜

解説 𑄎𑄌 に同じ。

#### 4.5.3.4 母を亡くした仔畜

ཁ་དྲུ། *kha dwa* /kʰata/

図 [ヤク][羊] 母のいない仔畜

#### 4.5.4 成畜に対するその他の名称

##### 4.5.4.1 雄羊

ཁྲོ་མ། *khrom* /tʰom/

図 [羊] 種雄, 種羊

ཨ་མེན། *a rmen* /ʔa'men/

図 [羊][馬] 元種雄

解説 繁殖能力が低下したために去勢を施された元種雄に対する呼称。

##### 4.5.4.2 雌羊

མ་མོ་ལུ་གུ་མ། *ma mo lu gu ma*  
/mamo ləkəma/

図 [羊] 妊娠中の雌

ལུག་མགོ་མཐོ། *lug mgo mtho*  
/ləgʰgo mʰo/

圖 [羊] 出産間近である

解説 腹や乳房の大きさ、子宮口の様子から判断する。

ལུག་མགོ་དམའ། *lug mgo dma'*  
/ləgʰgo ʳma/

圖 [羊] 出産までまだ間がある

མ་སྐམ། *ma skam* /maʳkam/

図 [羊] 1-2 年妊娠していない雌

解説 産む時期なのに妊娠しない個体を指す。

ཁ་མཐོ། *kha mtho* /kʰa mʰo/

図 高齢の家畜

解説 家畜種や雌雄を問わずに用いられる。

ཉི་མ། *nyis ma* /nima/

図 [羊] 1年に2回出産する雌

#### 4.5.5 利用目的による名称

བཤམ་ལུག། *bsha' lug /<sup>h</sup>ɕaləg/*

図 [羊] 屠畜予定の個体

བཙོང་ལུག། *btsong lug /<sup>h</sup>tsəŋləg/*

図 売る予定の羊

བལ་ལུག། *bal lug /waləg/*

図 綿羊

解説 毛足の長いチベット羊から羊毛をとる。

#### 4.5.6 群れとして見たときの名称

ལུག་ཁྱུ། *lug khyu /ləg<sup>h</sup>ə/*

図 羊の群れ

#### 4.5.7 美称

གཡང་དཀར་ལུག། *g.yang dkar lug*

*/'jan<sup>h</sup>kar ləg/*

図 羊の美称

གཡང་ལུག། *g.yang lug /'janləg/*

図 福運を持った羊

གཡང་དཀར། *g.yang dkar /'jan<sup>h</sup>kar/*

図 羊の美称

#### 4.5.8 品種による名称

བོད་ལུག། *bod lug /wolləg/*

図 チベット在来種の羊

解説 毛と肉の両方で活用される。

སོག་ལུག། *sog lug /s<sup>h</sup>ogləg/*

## 4.6 山羊

### 4.6.1 総称

རལ། *ra ma /rama/*

図 [山羊] 6-7歳以上の個体の総称; 山羊の総称

図 [羊] 河南モンゴル経由で持ち込まれたチベット在来種

解説 甘粛省のマチュ(瑪曲)のングラという地域に残っていたチベット在来種。1984年以降、この在来種を持ち込み、外来羊の割合を減らしていった。河南モンゴル *སོག་རྫོང* 経由で持ち込まれたことから、*སོག་ལུག*(文字通りには「モンゴル羊」と呼ばれる。

དངུལ་རལ། *dn<sup>h</sup>gul rwa lug*

*/'ŋura ləg/*

図 ングラ羊

解説 甘粛省マチュのングラという土地に残っていたチベット在来種の羊。

ལ་ཤ། *la ha /laha/*

図 [羊] 外来種の羊

解説 人民公社の時代、政府の羊毛増産計画に基づき、新疆経由で羊毛種の羊が大量に持ち込まれ、在来のチベット羊と掛け合わされた。これにより地域によっては80%から100%まで羊毛種になったが、羊毛種は肉の味が劣るとして、1984年以降、在来種を復活させる流れとなった。

#### 4.5.9 季節による名称

དཔྱིད་ལུག། *dpyid lug /<sup>h</sup>ɕəlləg/*

図 春の羊

解説 草が少なく体が痩せており、脂肪も少なく肉は美味しくないので屠畜しない。かつては春は保存肉がなくなったらツアンパを食べてしのいでいた。

སྐྱོན་ལུག། *ston lug /<sup>h</sup>tonləg/*

図 秋の太った羊

解説 一年で最も美味しくなった状態の羊で、屠畜対象となる。

4.6.2 成長段階別の名称

山羊もヤクや羊と同様に成長の度合いによって異なる名称で呼ばれる。ただしヤクや羊と比べて種類が少ない。生後間もない個体はリフタン  $\text{ལེའུ་རྩིང}$  またはリトゥク  $\text{ལེའུ་ལྷུག}$ 、そこから少し大きくなって1歳までの個体の総称はリグ  $\text{ལེའུ}$  である。

0-1歳および2-3歳の仔畜は雌雄共通の総称としてそれぞれリグ  $\text{ལེའུ}$ 、ラントン  $\text{ར་ཐོང}$  があるが、1-2歳の仔畜の雌雄共通の総称はない。3-4歳以降は、体の大きさや性成熟の度合いなどの成長段階に応じた雌雄別の名称で呼ばれる。

0-1歳の雄の仔畜はホリ  $\text{ཕོ་ལེའུ}$ 、1-3歳の体の小さく未成熟な去勢雄はジュトゥ  $\text{འཛོལ་ཏུ}$ 、3-4歳以上の成長した去勢雄はラウォ  $\text{ར་ལོ}$  と呼ばれる。

一方、雌は0-1歳はモリ  $\text{མོ་ལེའུ}$ 、1-2歳の未成熟な雌はジュモ  $\text{འཛོལ་མོ}$ 、2-3歳以降、妊娠可能だがまだ体が小さく、未成熟な雌はジュトゥマ  $\text{འཛོལ་ཏུ་མ།}$  と呼ばれる。3-4歳以上になり、生殖能力が十分に高まり、体も大きく成熟した段階で、モラ  $\text{མོ་ར།}$  と呼ばれるようになる。

2-3歳以降の個体で年齢に言及する場合は、上記の呼称に年齢表現を付け加える。年齢表現は羊と同じで、「3-4歳」は  $\text{མོ་བཞི}$  ソブジュである。「3-4歳の成熟した去勢雄」ならラウォ・ソブジュ  $\text{ར་ལོ་མོ་བཞི}$ 、「3-4歳の成熟した経産雌」であればモラ・ソブジュ  $\text{མོ་ར་མོ་བཞི}$  となる。

なお、年齢表現は雌雄共通の年齢別の総称として用いることもある。6歳以上の山羊は雌雄ともにラマ  $\text{ར་མ།}$  である。

4.6.2.1 雄

年齢	総称	未去勢の雄の仔畜	未成熟な去勢雄	成熟した去勢雄	年齢表現
生後すぐ	$\text{ལེའུ་རྩིང}$ $\text{ལེའུ་ལྷུག}$				
0-1歳	$\text{ལེའུ}$	$\text{ཕོ་ལེའུ}$			
1-2歳			$\text{འཛོལ་ཏུ}$		
2-3歳	$\text{ར་ཐོང}$		$\text{འཛོལ་ཏུ}$		$\text{མོ་གཉིས།}$
3-4歳				$\text{ར་ལོ}$	$\text{མོ་བཞི།}$
4-5歳				$\text{ར་ལོ}$	$\text{མོ་ལྷུག}$
5-6歳				$\text{ར་ལོ}$	$\text{ལ་གང།}$
6-7歳以上	$\text{ར་མ།}$			$\text{ར་ལོ}$	
老畜					

4.6.2.2 雌

年齢	総称	雌の仔畜	妊娠可能だが未成熟な雌	成熟した経産雌	年齢表現
生後すぐ	$\text{ལེའུ་རྩིང}$ $\text{ལེའུ་ལྷུག}$				



年齢	総称	雌の仔畜	妊娠可能だが 未成熟な雌	成熟した 経産雌	年齢表現
0-1 歳	རེལ།	མོ་རེལ།			
1-2 歳			འཛེལ་མོ། <sup>2</sup>		
2-3 歳	རམོང།		འཛེལ་རྒྱམ།		མོ་གཉིས།
3-4 歳				མོ་ར།	མོ་བཞི།
4-5 歳				མོ་ར།	མོ་དུག།
5-6 歳				མོ་ར།	ལ་གད།
6-7 歳以上	རམ།			མོ་ར།	
老畜					

## 4.6.2.3 仔畜の総称

རེལ་རྩིང། *re'u rting /ri<sup>h</sup>tan/*

図 [山羊] 生まれたばかりの個体

解説 雌雄共通。

རེལ་ཕུག། *re'u phrug /rit<sup>h</sup>ag/*

図 [山羊] 生まれたばかりの個体

解説 雌雄共通。

རེལ། *re'u /rikə/*

図 [山羊] 0-1 歳の仔畜の総称

解説 雌雄共通。

རམོང། *ra thong /ra<sup>n</sup>t<sup>h</sup>oŋ/*

図 [山羊] 2-3 歳の仔畜

## 4.6.2.4 未去勢の雄の仔畜

མོ་རེལ། *pho re'u /hori/*

図 [山羊] 0-1 歳の雄の仔畜

## 4.6.2.5 未成熟な去勢雄

འཛེལ་རྒྱ། *'jol tu /<sup>n</sup>dzutə/*

図 [山羊] 1-3 歳の雄の仔畜

## 4.6.2.6 成熟した去勢雄

རམོ། *ra pho /rawo/*

図 [山羊] 3-4 歳以上の年齢の去勢雄

རམོ་མོ་བཞི། *ra pho so bzhi /rawo s<sup>h</sup>o<sup>b</sup>zə /*

図 [山羊] 3-4 歳の年齢の去勢雄

རམོ་མོ་དུག། *ra pho so drug /rawo s<sup>h</sup>o<sup>t</sup>əg/*

図 [山羊] 4-5 歳の年齢の去勢雄

རམོ་ལ་གད། *ra pho kha gang /rawo k<sup>h</sup>akan/*

図 [山羊] 5-6 歳以上の去勢雄

## 4.6.2.7 雌の仔畜

མོ་རེལ། *mo re'u /mori/*

図 [山羊] 0-1 歳の雌の仔畜

འཛེལ་མོ།<sup>2</sup> *'jol mo /<sup>n</sup>dzumo/*

図 [山羊] 1-2 歳の雌の仔畜

## 4.6.2.8 妊娠可能だが未成熟な雌

འཛེལ་རྒྱམ། *'jol tu ma /<sup>n</sup>dzutəma/*

図 [山羊] 2-3 歳の雌の仔畜

#### 4.6.2.9 成熟した経産雌

མོ་ར། *mo ra /mora/*

図 [山羊] 3-4 歳以上の年齢の雌

མོ་ར་སོ་བཞི། *mo ra so bzhi*  
/mora s<sup>h</sup>o<sup>β</sup>zə/

図 [山羊] 3-4 歳の雌

མོ་ར་སོ་དུག། *mo ra so drug*  
/mora s<sup>h</sup>o<sup>t</sup>əg/

図 [山羊] 4-5 歳の雌

མོ་ར་ཁ་གང། *mo ra kha gang*  
/mora k<sup>h</sup>akaŋ/

図 [山羊] 5-6 歳以上の雌

### 4.6.3 成畜の名称

#### 4.6.3.1 雄山羊

ར་ཕོ། *ra pho /rawo/*

## 4.7 馬

### 4.7.1 総称

ལ་ལོ། *la lo /lalo/*

図 [馬] 馬の総称

### 4.7.2 成長段階別の名称

馬もヤクなど他の家畜と同様に成長の度合いによって異なる名称で呼ばれる。ただしヤクや羊と比べて種類が少ない。生後間もない個体はティフタン རྟེན་རྟིང། またはトルフタン བོ་རྟིང།、そこから少し大きくなって1歳までの個体の総称はティウ རྟེན། である。

0-1歳までは雌雄共通の総称があるが、1-2歳以降は、体の大きさや性成熟の度合いなどの成長段階に応じた雌雄別の名称で呼ばれる。

生後3ヶ月-1歳の仔畜は年齢別の総称としてティウ རྟེན། と呼ばれるが、性別をはっきりさせたいときは、「性別+総称」という表現で呼び分ける。雄はホ ཕོ།、雌はモ མོ། なので、生後3ヶ月-1歳の雄はホフティ ཕོ་རྟེན།、雌はモフティ མོ་རྟེན། という。

0-1歳の雄の仔畜はホフティ ཕོ་རྟེན།、1-2歳の体の小さく未去勢の雄はトル བོ་ར།、2-3歳以上で未去勢の雄はホトル ཕོ་རོ།、2-3歳以上で去勢しているが未成熟な雄はギ རྒྱུའ།、4-5歳以上で成熟した去勢雄はタ རྟི། と呼ばれる。去勢を施さず種付けに使われる雄はセブ གཤེབ། という。

雌は0-1歳はモフティ མོ་རྟེན།、1-2歳の未成熟な雌はトルモ བོ་རོ།、2-3歳の未成熟な雌はモトル

图 [山羊] 3-4 歳以上の年齢の去勢雄

ལྷུ་ར། *khyu ra /c<sup>h</sup>əra/*

图 [山羊] 種雄, 種山羊

#### 4.6.3.2 雌山羊

མོ་ར། *mo ra /mora/*

图 [山羊] 3-4 歳以上の年齢の雌

ར་སྐལ་མ། *ra skam ma /ra<sup>k</sup>kamma/*

图 [山羊] 乳の出にくくなった経産雌; 不妊の雌

ལ་མཐོ། *kha mtho /k<sup>h</sup>a<sup>m</sup>t<sup>h</sup>o/*

图 高齢の家畜

解説 家畜種や雌雄を問わずに用いられる。

#### 4.6.4 美称

ཚེ་ཚེ་ར། *tshe tshe ra*

/tsetsera/

图 山羊の美称

མོ་ཐོང།、2-3 歳以降、妊娠が可能になった段階でギャモ **ལྷོ་མོ།** と呼ばれる。ギャモは妊娠能力はあるものの、まだ体が小さい個体である。体が大きくなり、生殖能力が十分に高まったところで、ゴンマ **གོང་མ།** と呼ばれるようになる。4-5 歳以上の雌はゴンマである。

なお、1-2 歳以降の個体で年齢をはっきりと述べる場合は、上記の呼称に年齢表現を付け加える。馬の年齢表現は他の家畜と異なる上、2 種類の系統があることも特徴的である。「4-5 歳の成熟した去勢雄」ならタ・チクサル **རྟ་གཅིག་གསལ།**、またはタ・ナソチク **རྟ་ནོ་མོ་གཅིག** という。「4-5 歳の成熟した経産雌」であればゴンマ・チクサル **གོང་མ་གཅིག་གསལ།**、ゴンマ・ナソチク **གོང་མ་ནོ་མོ་གཅིག** といった具合である。表で右肩に \* を付した名称はいずれも年齢表現を後続させることができない。

なお、年齢表現は雌雄共通の年齢別の総称として用いることもある。4-5 歳以上の馬に対しては **ལ་ལོ།** という雌雄共通の総称がある。

4.7.2.1 雄

年齢	総称	未去勢の雄の仔畜	未成熟な去勢雄	成熟した去勢雄	年齢表現 1	年齢表現 2
生後 3 ヶ月まで	རྩེ་རྩིང། ཐོང་རྩིང།					
0-1 歳	རྩེ་ལ།	མོ་རྩེ་ལ།				
1-2 歳		ཐོང་ལ།			རྩིས་སྒྲུངས།	
2-3 歳		མོ་ཐོང།	ལྷོ་ལ།		རྩིས་སྒྲུངས།	
3-4 歳			ལྷོ་ལ།*		ཐོ་གཞི།	
4-5 歳	ལ་ལོ།			རྟ།	གཅིག་གསལ།	ནོ་མོ་གཅིག
5-6 歳	ལ་ལོ།			རྟ།		ནོ་མོ་གཉིས།
6-7 歳	ལ་ལོ།			རྟ།		ནོ་མོ་གསུམ།
老畜				རྟ་གྲོ།		

4.7.2.2 雌

年齢	総称	雌の仔畜	妊娠可能だが未成熟な雌	成熟した経産雌	年齢表現 1	年齢表現 2
生後 3 ヶ月まで	རྩེ་རྩིང། ཐོང་རྩིང།					
0-1 歳	རྩེ་ལ།	མོ་རྩེ་ལ།				
1-2 歳		ཐོང་མོ།			རྩིས་སྒྲུངས།	
2-3 歳		མོ་ཐོང།	ལྷོ་མོ། <sup>1</sup>		རྩིས་སྒྲུངས།	
3-4 歳			ལྷོ་མོ། <sup>1</sup> *		ཐོ་གཞི།	

年齢	総称	雌の仔畜	妊娠可能だが 未成熟な雌	成熟した 経産雌	年齢表現 1	年齢表現 2
4-5 歳	ལ་ལོ།			ཚོད་ལ།	གཅིག་གསལ།	ན་མོ་གཅིག་
5-6 歳	ལ་ལོ།			ཚོད་ལ།		ན་མོ་གཉིས།
6-7 歳	ལ་ལོ།			ཚོད་ལ།		ན་མོ་གསུམ།
老畜				ཚོད་ཚལ།		

#### 4.7.2.3 仔畜の総称

རྟེན་རྟོང་། *rte'u rting* /<sup>s</sup>ti<sup>s</sup>tan/

図 [馬] 生後 3 ヶ月までの仔畜

解説 雌雄共通の表現。

ཐོར་རྟོང་། *thor rting* /<sup>t</sup>or<sup>s</sup>tan/

図 [馬] 生後 3 ヶ月までの仔畜

解説 雌雄共通の表現。

རྟེན། *rte'u* /<sup>s</sup>ti<sup>?</sup>a/

図 [馬] 0-1 歳の仔畜

#### 4.7.2.4 未去勢の雄の仔畜

ཕོ་རྟེན། *pho rte'u* /<sup>h</sup>o<sup>s</sup>ti/

図 [馬] 0-1 歳の雄の仔畜

ཐོ་རུ། *tho ru* /<sup>t</sup>o<sup>r</sup>a/

図 [馬] 1-2 歳の雄の仔畜

ཐོ་རུ་རྟོང་གྲངས། *tho ru rngog blangs*

/<sup>t</sup>o<sup>r</sup>a <sup>r</sup>ngog<sup>?</sup>lan/

図 [馬] 1-2 歳の雄の仔畜

ཕོ་ཐོར། *pho thor* /<sup>h</sup>o<sup>t</sup>or/

図 [馬] 2-3 歳の雄の仔畜

#### 4.7.2.5 未成熟な去勢雄

རྟེན། *rgye'u* /<sup>j</sup>i/

図 [馬] 2-3 歳の去勢雄; 体が未成熟な去勢雄

རྟེན་ཉིས་གྲངས། *rgye'u nyis blangs*

/<sup>r</sup>gi ni<sup>?</sup>lan/

図 [馬] 2-3 歳の去勢雄

རྟེན་ཕོ་གཞི། *rgye'u pho gzhi*

/<sup>r</sup>gi ho<sup>?</sup>za/

図 [馬] 3-4 歳の去勢雄

#### 4.7.2.6 成熟した去勢雄

རྟོ། *rta* /<sup>s</sup>ta/

図 [馬] 4-5 歳以上の成熟した去勢雄

རྟ་གཅིག་གསལ། *rta gcig gsar*

/<sup>s</sup>ta <sup>s</sup>tæg<sup>s</sup>sar/

図 [馬] 4-5 歳の去勢雄

རྟ་ན་མོ་གཅིག་ཅན། *rta na so gcig can*

/<sup>s</sup>ta nas<sup>h</sup>o <sup>s</sup>tæg<sup>t</sup>can/

図 [馬] 4-5 歳の成熟した去勢雄

#### 4.7.2.7 雌の仔畜

མོ་རྟེན། *mo rte'u* /<sup>m</sup>o<sup>s</sup>ti/

図 [馬] 0-1 歳の雌の仔畜

ཐོར་མོ། *thor mo* /<sup>t</sup>ormo/

図 [馬] 1-2 歳の雌の仔畜

ཐོར་མོ་རྟོང་གྲངས།

*thor mo rngog blangs*

/<sup>t</sup>ormo <sup>r</sup>ngog<sup>?</sup>lan/

図 [馬] 1-2 歳の雌

མོ་ཐོར། *mo thor* /<sup>m</sup>o<sup>t</sup>or/

図 [馬] 2-3 歳の雌

#### 4.7.2.8 妊娠可能だが未成熟な雌

ལྷོ་མོ།<sup>1</sup> *rgya mo* /<sup>ʔ</sup>jamo/

図 [馬] 2-3 歳の雌馬; 未成熟な雌

ལྷོ་མོ་ཉི་ལྷན། *rgya mo nyis blangs*  
/<sup>ʔ</sup>jamo ni<sup>ʔ</sup>lan/

図 [馬] 2-3 歳の雌

ལྷོ་མོ་ཕོ་གཞི། *rgya mo pho gzhi*  
/<sup>ʔ</sup>jamo ho<sup>ʔ</sup>zə/

図 [馬] 3-4 歳の雌

#### 4.7.2.9 成熟した経産雌

གོང་མ། *rgod ma* /<sup>ʔ</sup>gonma/

図 [馬] 4-5 歳以上の成熟した雌

གོང་མ་གཅིག་གསར། *rgod ma gcig gsar*  
/<sup>ʔ</sup>gonma <sup>s</sup>təg<sup>s</sup>sar/

図 [馬] 4-5 歳の成熟した雌

གོང་མ་ནོ་གཅིག་ཅན།  
*rgod ma na so gcig can*

/<sup>ʔ</sup>gonma nas<sup>h</sup>o <sup>s</sup>təg<sup>t</sup>can/

図 [馬] 4-5 歳の成熟した雌

#### 4.7.2.10 老畜

རྩ་གོང། *rta rgan* /<sup>s</sup>ta<sup>ʔ</sup>gan/

図 [馬] 年老いた雄

གོང་གོང། *rgod rgan* /<sup>ʔ</sup>go<sup>ʔ</sup>gan/

図 [馬] 年老いた雌

### 4.7.3 成畜に対するその他の名称

#### 4.7.3.1 雄馬

གསེབ། *gseb* /<sup>s</sup>seb/

図 [馬] 種雄, 種馬

ཨ་མེན། *a rmen* /<sup>ʔ</sup>a<sup>ʔ</sup>men/

图 [羊][馬] 元種雄

**解説** 繁殖能力が低下したために去勢を施された元種雄に対する呼称。

#### 4.7.3.2 雌馬

རྩེ་ལྷོ་མ། *rte'u ma* /<sup>s</sup>tima/

图 [馬] 妊娠中の雌

**解説** 文字通りには「0-1 歳馬の母」。

གོང་མ་རྩེ་ལྷོ་མེད། *rgod ma rte'u khrid*  
/<sup>ʔ</sup>gonma <sup>s</sup>tič<sup>h</sup>ə/

图 [馬] 0-1 歳の仔畜の母

གོང་སྐམ་མ། *rgod skam ma*  
/<sup>ʔ</sup>go<sup>s</sup>kamma/

图 [馬] しばらく出産していない雌; 不妊の雌

གོང་སྐམ། *rgod skam* /<sup>ʔ</sup>go<sup>s</sup>kam/

图 [馬] しばらく出産していない雌; 不妊の雌

ཁ་མཐོ། *kha mtho* /k<sup>h</sup>a<sup>m</sup>t<sup>h</sup>o/

图 高齢の家畜

**解説** 家畜種や雌雄を問わずに用いられる。

### 4.7.4 利用目的による名称

ཁ་ལ་རྩ། *khal rta* /k<sup>h</sup>a<sup>ʔ</sup>ta/

图 荷駄用の馬

ཞོན་རྩ། *zhon rta* /çon<sup>s</sup>ta/

图 乗用の馬

**解説** 競馬用ではなく普段使いの乗用馬を指す。乗用にするのは雄馬である。

རྩེ་གྲ། *rgyug rta* /<sup>ʔ</sup>jəg<sup>s</sup>ta/

图 競馬用の馬, 競走馬

**解説** 競技の1ヶ月前から食事制限をして減量させる。

དམག་རྩ། *dmag rta* /<sup>ʔ</sup>mag<sup>s</sup>ta/

图 軍馬

ཞོར་རྩ། *zhor rta* /çor<sup>s</sup>ta/

㊦ 儀式用の馬

**解説** 土地神の社を祀る際などに連れて行く良い馬。この馬は儀式用で、荷駄を運ばせるには補佐の馬 **རྟ་གཡོག** をつける。

**རྟ་གཡོག** *rta g.yog /<sup>s</sup>ta'jog/*

㊦ 補佐の馬

**解説** 儀式用の馬 **ལོང་རྟ** を飼っている場合、その馬にはできない役利用をさせる馬。

**སྐྱ་རྟ** *sna rta /<sup>ŋ</sup>a<sup>s</sup>ta/*

㊦ 競走馬と乗用馬の総称

**解説** 雌雄を問わない。

**ཚིབས་པ།** *chibs pa /tɕ<sup>h</sup>əbpa/*

㊦ [敬語] 高貴な人の乗る馬

**ཚིབས་རྟ།** *chibs rta /tɕ<sup>h</sup>əb<sup>s</sup>ta/*

㊦ [敬語] 高貴な人の乗る馬

**ཚིབས་རྟ་བཅའིབ།**

*ipf. ཚིབས་རྟ་བཅའིབ། chibs rta bcib  
/tɕ<sup>h</sup>ə<sup>s</sup>ta p<sup>t</sup>ɕəb/*

*pf. ཚིབས་རྟ་བཅའིབས། chibs rta bcibs  
/tɕ<sup>h</sup>ə<sup>s</sup>ta p<sup>t</sup>ɕəb/*

㊦ [敬語](高貴な人が) 馬に乗る

#### 4.7.5 群れとして見たときの名称

**ལ་ལྷུ།** *la khyu /lac<sup>h</sup>ə/*

㊦ 馬の群れ

**解説** 群れに雌雄、仔畜のいずれが含まれていても良い。 **རྟ་ལྷུ** であれば雄馬の群れのみを指す。

**རྟ་ལྷུ།** *rta khyu /<sup>s</sup>ta<sup>h</sup>ə/*

㊦ 雄馬の群れ

#### 4.7.6 美称

**འདོབ།** *'do ba /<sup>n</sup>dowa/*

㊦ 馬の美称

**解説** 情歌などで用いる表現で、良い馬を指す。

**རྟ་འདོབ།** *rta 'do ba /<sup>s</sup>ta<sup>n</sup>dowa/*

㊦ 馬の美称

**解説** 情歌などで用いる表現で、良い馬を指す。

**འདོར་རྟ།** *'do rig rta /<sup>n</sup>dorəg<sup>s</sup>ta/*

㊦ 馬の美称

**ཅང་ཤེས།** *cang shes /tɕəŋxi/*

㊦ 聡明な馬

**解説** 戦いの際などに活躍し、馬主が死んだ時に馬主を家に連れて帰ってくるような特別な馬を指す。

**གྱི་ལིང།**<sup>1</sup> *gyi ling /cəlan/*

㊦ 駿馬

**གྱི་ལིང་གོ་རྒྱ།** *gyi ling gro rgya  
/cəlan co'ja/*

㊦ 馬の美称

**ལྷ་རྟ།** *lha rta /<sup>l</sup>a<sup>s</sup>ta/*

㊦ 最良の馬

**解説** 文字通りには「神の馬」。

**རྟ་མཚོག།** *rta mchog /<sup>s</sup>ta<sup>m</sup>tɕ<sup>h</sup>og/*

㊦ 馬の美称

**解説** 文字通りには「最高の馬」。

**རྟ་མཚོག་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ།**

*rta mchog yid bzhin nor bu  
/<sup>s</sup>ta<sup>m</sup>tɕ<sup>h</sup>og jə<sup>l</sup>bzən norwə/*

㊦ 馬の美称

**解説** 文字通りには「如意宝珠なる最高の馬」。

**གཡམ་ལ།** *g.yang la /'janla/*

㊦ 幸運を招く運気を持っている馬

**གཡམ་རྟ།** *g.yang rta /'jan<sup>s</sup>ta/*

㊦ 福運を招く雄馬

#### 4.7.7 品質による名称

**རྟ་རབ།** *rta rab /<sup>s</sup>tarab/*

㊦ 最高の馬

**རྟ་འབྲིང།** *rta 'bring /<sup>s</sup>ta<sup>m</sup>dəŋ/*

㊦ 中程度の馬

རྩ་མཐའ་མ། *rta mtha' ma*

/ʕta m<sup>h</sup>ama/

㊦ 最も悪い馬

**解説** 色や形、走りなどの様々な点で良くないと判断される馬。

རྩ་ཚོག། *rta rtsog* /ʕta<sup>z</sup>tsog/

㊦ 痩せていて見た目の良くない馬

**解説** 草や水を十分に与えられず状態の悪い馬を指して言う。

རྩ་རྩུད་ཅན། *rta rgyud can*

/ʕta<sup>r</sup>jeltçan/

㊦ 血筋の良い馬

#### 4.7.8 歩き方による名称

རྩ་བར་ཅན། *rta bang can*

/ʕta wanjtçan/

㊦ 襲歩する馬

རྩ་གོམ་པ་ཅན། *rta gom pa can*

/ʕta kompatçan/

㊦ 足取りの軽い馬

གོམ། *gom* /kom/

㊦ 速歩

**解説** 馬の歩き方的一种。

ཡུན་མ། *yun ma* /jønma/

㊦ 一定のペースで走る馬、持久力のある馬

འདུའ། *'dur* /<sup>a</sup>dər/

㊦ やや遅い馬の歩き方

**解説** 上下に足を大きく動かす歩き方。

#### 4.7.9 品種による名称

བོད་དྲ། *bod rta* /wol<sup>z</sup>ta/

㊦ チベット在来種の馬

འབྲོག་དྲ། *'brog rta* /<sup>a</sup>dog<sup>z</sup>ta/

㊦ チベット在来種の馬

རྩུ་རྩ། *rgya rta* /<sup>r</sup>ja<sup>z</sup>ta/

㊦ 非在来種の馬

#### 4.7.10 馬に対するその他の名称

མག་དྲ། *mag rta* /mag<sup>z</sup>ta/

㊦ 花婿の乗る馬

**解説** 花嫁の乗る馬は白馬が良いとされるが、花婿の馬は白馬でなくて良い。

བག་དྲ། *bag rta* /wag<sup>z</sup>ta/

㊦ 花嫁の乗る馬

**解説** 白馬が良いとされる。

ཇག་དྲ། *jag rta* /tçag<sup>z</sup>ta/

㊦ 追い剥ぎが乗る馬

བློ་དྲ། *blo rta* /<sup>l</sup>lo<sup>z</sup>ta/

㊦ 最も大切にしている馬

**解説** 馬主が最も気に入っている馬。他人には売らない。

ཚེ་དྲ། *tshe rta* /tsh<sup>z</sup>e<sup>z</sup>ta/

㊦ 一生大事にする馬

**解説** 他人には売らない。

བློ་དྲ། *bla rta* /<sup>l</sup>la<sup>z</sup>ta/

㊦ 魂の馬

**解説** 幸運を招く馬とされ、結婚式や仏事、競馬などの際に乗ると良いとされる。

སྲོག་དྲ། *srog rta* /<sup>z</sup>so<sup>z</sup>g<sup>z</sup>ta/

㊦ 命の馬

**解説** 戦いの時に乗ると良いとされる馬。

དབང་དྲ། *dbang rta* /ban<sup>z</sup>g<sup>z</sup>ta/

㊦ 力の馬

**解説** 何をするのに乗って良いとされる馬。

གྲོགས་དྲ། *grogs rta* /<sup>z</sup>to<sup>z</sup>g<sup>z</sup>ta/

㊦ 友なる馬

**解説** 仕事や商売などの際に乗ると良いとされる馬。

དགའ་དྲ། *dgra rta* /<sup>a</sup>d<sup>z</sup>a<sup>z</sup>ta/



凶 敵なる馬

**解説** 不幸を招く馬とされ、何をしても良い結果を生まないので避けるべきであるとされる。

4.8 ロバ

བོང་བུ། *bong bu /ʔoŋlə/*

図 ロバ

4.9 ヤク・牛の交配種

牧畜民は農村に行つて種牛を買つてきてヤクと交配させる。または種牛を持っている家に頼んで交配させてもらう。ヤクと牛の交配種(雑種第一代、F1)は、乳の出の良い母をもつ種牛と雌ヤクを交配させてできたもので、総称はングブルンと呼ばれる。雄はゾまたはゴル、雌はゾモまたはゴルモという。本書ではこの雑種第一代を「ゾ」と呼ぶ。種牛または種ヤクと雌ゾを交配させた雑種第二代(F2)はそれぞれランフトゥ、フトゥという。ゾ同士の交配によるF2はめつたに生まれないもので、生まれた場合はキョンカルと呼ばれて珍重される。一方、種牛と雌のフトゥの間に仔が生まれることがあるが、そうした雑種第三代(F3)は質の良くないものとされる。

種別		総称	雄	雌	仔
F1	種牛 × 雌ヤク	རྩབ་བྱ།	མཛོ། ཞོ་ལྷ།	མཛོ་མོ། ཞོ་ལོ་མོ།	ཞོ་ལྷ་ལུག།
F2	種牛 × 雌ゾ	གྲུང་རྩོལ།	པོ་རྩོལ།	མོ་རྩོལ།	
	種ヤク × 雌ゾ	རྩོལ།	རྩོལ་ལྷ།	རྩོལ་མོ།	
	雄ゾ × 雌ゾ	ལྷུང་དཀར།			
F3	種牛 × 雌フトゥ	རྩོ་རྩོལ།			རྩོ་ལྷ་ལུག།

4.9.1 種牛 × 雌ヤク (F1)

རྩབ་བྱ། *nga bran /ŋa<sup>β</sup>rən/*

図 [ゾ] 種牛と雌ヤクの交配種の総称

མཛོ། *mdzo /<sup>m</sup>dzo/*

図 [ゾ] 種牛と雌ヤクの交配種の雄, 雄ゾ

**解説** 種牛と雌ヤクの交配種の雄。

མཛོ་མོ། *mdzo mo /<sup>m</sup>dzomo/*

図 [ゾ] 種牛と雌ヤクの交配種の雌, 雌ゾ, ゾモ

**解説** 種牛と雌ヤクの交配種の雌。雌ゾのミルクは雌ヤクのそれに比べて脂肪分が少なく、バターはあまりとれないが、ミルクの量が多いためにミルク茶を作るのに適している。

ཞོ་ལྷ། *rgol lu /<sup>r</sup>gulə/*

図 種牛と雌ヤクの交配種の雄

ཞོ་ལོ་མོ། *rgol mo /<sup>r</sup>gumo/*

図 種牛と雌ヤクの交配種の雌

ཞོ་ལྷ་ལུག། *rgol phrug /<sup>r</sup>gut<sup>h</sup>əg/*

図 種牛と雌ヤクの交配種の仔

4.9.2 種ヤク × 雌ゾ (F2)

རྩོལ། *rtol /<sup>s</sup>tu/*

図 種ヤクと雌ゾの交配種 (フトゥ)

རྩོལ་ལྷ། *rtol lu /<sup>s</sup>tulə/*

図 種ヤクと雌ゾの交配種の雄

རྩོལ་མོ། *rtol mo /<sup>s</sup>tumo/*

㊦ 種ヤクと雌ゾの交配種の雌

#### 4.9.3 種牛 × 雌ゾ (F2)

ལྷང་རྟོ། *glang rtol* /<sup>l</sup>lan<sup>s</sup>tu/

㊦ 種牛と雌ゾの交配種

ཕོ་རྟོ། *pho rtol* /ho<sup>s</sup>tu/

㊦ 種牛と雌ゾの交配種の雄

མོ་རྟོ། *mo rtol* /mo<sup>s</sup>tu/

㊦ 種牛と雌ゾの交配種の雌

#### 4.9.4 雄ゾ × 雌ゾ (F2)

ལྷུང་དྲཀར། *khyung dkar* /c<sup>h</sup>oŋkar/

㊦ 雄ゾと雌ゾの交配種, キョンカル

解説 めったに生まれない良いものとされる。

#### 4.9.5 種ヤク × 雌フトウ (F3)

རྟོ་རྟོ། *rtol rtol* /<sup>s</sup>ta<sup>s</sup>tu/

㊦ 種ヤクと雌フトウの交配種

解説 フトウは種ヤクと雌ゾの交配種。

རྟོ་ཕུག་རྟོ། *rtol phrug* /<sup>s</sup>tut<sup>h</sup>əg/

㊦ 種ヤクと雌ゾの仔, 種牛と雌ゾの交配種の仔

#### 4.9.6 美称

མཛོ་ལྷུང་དྲཀར། *mdzo khyung dkar*  
/m<sup>dz</sup>o c<sup>h</sup>oŋkar/

㊦ 雄ゾの美称

ལྷུང་དྲཀར་མཛོ། *khyung dkar mdzo*  
/c<sup>h</sup>oŋkar m<sup>dz</sup>o/

㊦ 雄ゾの美称

### 4.10 山羊と羊の交配種

རཚ་ལུག་ *ra tsha lug* /ratsaləg/

㊦ 種山羊と雌羊の交配種

解説 雌雄どちらも指す。勝手に交配してしまうもので、非常に良くないものとされる。

རམ་ལུག་ *ra ma lug* /ramaləg/

㊦ 種山羊と雌羊の交配種

解説 རཚ་ལུག་ に同じ。

### 4.11 ロバと馬の交配種 (ラバ)

#### 4.11.1 種ロバ × 雌馬 (F1)

འྲེ། *drel* /<sup>p</sup>ti/

㊦ 種ロバと雌馬の交配種, ラバ

解説 疲れにくく長時間歩くことができるため、移動の際の役畜としては馬より良いとされる。ロバは牧畜民の地域にはいないので、農民の地域まで雌馬を連れて行って交配させるか、農民からロバを借りたり買ったりして交配させる。

ཕོ་འྲེ། *pho drel* /ho<sup>p</sup>ti/

㊦ 雄ラバ

解説 種ロバと雌馬の交配種の雄。

མོ་འྲེ། *mo drel* /mo<sup>p</sup>ti/

㊦ 雌ラバ

解説 種ロバと雌馬の交配種の雌。

#### 4.11.2 雄ラバ × 雌ラバ (F2)

གྱི་ལིང་།<sup>2</sup> *gyi ling* /caləŋ/

㊦ 雄ラバと雌ラバの交配種

解説 めったに生まれない良いものとされる。

#### 4.11.3 美称

སྤུག་ཕོ་འྲེ། *smug po drel*  
/m<sup>g</sup>əgpo <sup>p</sup>ti/

㊦ ラバの美称

### 4.12 野生種と家畜種の交配種

འབྲོང་ཚལ། *'brong tsha* /<sup>n</sup>dzoŋts<sup>h</sup>a/

㊦ [ヤク] 野生ヤクの血を引いた個体

རྟོ་རྟོ་ཚལ། *rkhyang tsha* /<sup>s</sup>caŋts<sup>h</sup>a/

㊦ ノロバと雌馬の自然交配; ノロバと雌馬が自然交配して生まれた個体

## 4.13 犬

## 4.13.1 総称

ཁྱི *khyi* /c<sup>h</sup>ə/

図 犬の総称; 3歳以上の中型犬

## 4.13.2 成長段階別の名称

ཅག་ཕུལ *cag phrug* /tʃagt<sup>h</sup>əg/

図 0-1歳の犬

ཁྱི་ལག *khyi lag* /c<sup>h</sup>əlag/

図 1-2歳の犬

**解説** ལག は1-2歳の仔羊 ལག་གི の意味。

## 4.13.3 成畜に対する名称

ཕོ་ཁྱི *pho khyi* /hoc<sup>h</sup>ə/

図 雄犬

མོ་ཁྱི *mo khyi* /moc<sup>h</sup>ə/

図 雌犬

**解説** ཁྱི་མོ と同じ。

ཁྱི་མོ *khyi mo* /c<sup>h</sup>əmo/

図 雌犬

ཁྱི་རྒྱལ *khyi rgan* /c<sup>h</sup>əʽrgan/

図 (1) 老犬 (2) 人間に対する罵り言葉

## 4.13.4 利用目的による名称

སྒོ་ཁྱི *sgo khyi* /ʽgoc<sup>h</sup>ə/

図 番犬



ཤ་ཁྱི *sha khyi* /xac<sup>h</sup>ə/

図 獵犬

རྩོན་ཁྱི *rmgon khyi* /ʽŋonc<sup>h</sup>ə/

図 獵犬

ལྷ་ཁྱི *wa khyi* /ʽʌc<sup>h</sup>ə/

図 獵犬

## 4.13.5 品種による名称

བོད་ཁྱི *bod khyi* /wolc<sup>h</sup>ə/

図 チベット在来種の犬

རྒྱ་ཁྱི *rgya khyi* /ʽjac<sup>h</sup>ə/

図 非在来種の犬

**解説** 獵犬は非在来種である。

འབྲོག་ཁྱི *'brog khyi* /ʽdɔgc<sup>h</sup>ə/

図 チベタンマスティフ

**解説** 文字通りには「牧畜民の犬」。番犬 སྒོ་ཁྱི として用いる。

སྐྱུ་པ *h'a pa* /hapa/

図 小型犬

## 4.13.6 犬に対するその他の名称

ཁྱི་ལྗོངས *khyi ldom* /c<sup>h</sup>əʽdom/

図 野良犬

**解説** 牧畜をやめる人が増えるにつれ、野良犬も増えている。



ཁྱི་བཅོམ་པོ *khyi btsan po*

/c<sup>h</sup>ə Ptsanpo/

㊦ 凶暴な犬

**解説** 凶暴なのは良い犬の特徴とされる。凶暴でも餌を与える人は嘸まない。

གདོན་ཁྱི། *gdon khyi* /'donc<sup>h</sup>ə/

㊦ 魔の憑いた犬

**解説** 所有者の家に不幸をもたらす犬。犬への罵り言葉としても用いる。

བདག་པ་ཁྱི། *btags khyi* /Ptagc<sup>h</sup>ə/

㊦ 繋いである犬

བདར་ཁྱི། *btang khyi* /tanj<sup>h</sup>ə/

㊦ 繋いでいない犬

**解説** 人を嘸むことがない犬で、繋かず放してある。

ཁྱི་བདག་པ་ཤོར་མ། *khyi btags shor ma*/c<sup>h</sup>ə Ptagxorma/

㊦ いつも繋いでいるのに逃げてしまった犬

**解説** 家庭で厳しくしつけられた人が糸が切れた風のように家を離れる喩えとしても使う。

ཟུག་འཐེན། *zug 'then* /səg<sup>n</sup>t<sup>h</sup>en/

㊦ (繋がれた犬が) 飛びかかってくること

ཟུག་འཐེན་བྱེད།

*ipf.* ཟུག་འཐེན་བྱེད། *zug 'then byed*  
/səg<sup>n</sup>t<sup>h</sup>en jel/

*pf.* ཟུག་འཐེན་བྱས། *zug 'then byas*  
/səg<sup>n</sup>t<sup>h</sup>en ji/

㊦ (繋がれた犬が) 飛びかかってくる

ཁྱིས་འཛོམ།

*ipf.* ཁྱིས་འཛོམ། *khyis 'dzin* /c<sup>h</sup>i <sup>o</sup>dzən/

*pf.* ཁྱིས་བཟུང། *khyis bzung* /c<sup>h</sup>i <sup>o</sup>zong/

㊦ 犬が嘸む

**解説** 傷ができない嘸み方を指す。

ཁྱིས་ཟུག།

*ipf.* ཁྱིས་ཟུག། *khyis h+phug*  
/c<sup>h</sup>i <sup>o</sup>u/

*pf.* ཁྱིས་ཟུག། *khyis h+phug*  
/c<sup>h</sup>i <sup>o</sup>u/

㊦ 犬が嘸む

**解説** 傷のできる嘸み方を指す。

ཟུག།

*ipf.* ཟུག། *h+phug* /<sup>o</sup>u/

*pf.* ཟུག། *h+phug* /<sup>o</sup>u/

㊦ (犬が) 嘸む

འཆམ།

*ipf.* འཆམ། *'cha* /tc<sup>h</sup>a/

*pf.* འཚོས། *'chos* /tc<sup>h</sup>i/

㊦ (犬などが) 嘸みつく

ཁྱིས་འཆམ།

*ipf.* ཁྱིས་འཆམ། *khyis 'cha* /k<sup>h</sup>i tc<sup>h</sup>a/

*pf.* ཁྱིས་འཚོས། *khyis 'chos* /k<sup>h</sup>i tc<sup>h</sup>i/

㊦ 犬が嘸みつく、犬が肉を骨ごと食べる



# 第5章

## 放牧作業

5

草地の植物は、人間にはそのままでは利用できない。牧畜は、その植物を家畜に食ませ、ミルクや燃料などの生活資源を手に入れる生業である。それゆえ、家畜の放牧が、牧畜の最も基本的な作業となる。伝統的な牧畜は囲いのない草地でおこなわれるため、家畜の移動を制御するために様々な道具や技術が用いられていた。この章では、放牧作業や道具、ならびに放牧中の家畜の行動など、放牧全体に関わる語彙を紹介する。

5.1 放牧 . . . . .	82	5.4 放牧中に起こる問題 . . . . .	85
5.1.1 短期放牧 . . . . .	82	5.4.1 獣害・虫害 . . . . .	85
5.2 放牧する人 . . . . .	83	5.4.2 霜害・雪害 . . . . .	86
5.2.1 放牧時の作業 . . . . .	83	5.5 母子分離の技術 . . . . .	87
5.2.2 家畜を連れ戻す . . . . .	84	5.6 家畜の群れ . . . . .	87
5.3 放牧の道具 . . . . .	84	5.7 家畜の行動 . . . . .	88
5.3.1 投石紐 . . . . .	84	5.7.1 家畜の鳴き声 . . . . .	89

### 5.1 放牧

འཚོ།

ipf. འཚོ། 'tsho /<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>o/

pf. འཚོས། 'tshos /<sup>n</sup>ts<sup>h</sup>i/

㊦ 放牧する

རྒྱ་འཚོགི་འགོ།

ipf. རྒྱ་འཚོགི་འགོ། rgyu 'tsho gi 'gro  
/jə 'ts<sup>h</sup>o kə 'jo/

pf. རྒྱ་འཚོགི་མོང། rgyu 'tsho gi song  
/jə 'ts<sup>h</sup>o kə s'ŋ/

㊦ 家畜の放牧に行く

ནོར་འཚོ།

ipf. ་འཚོ། nor 'tsho /nor 'ts<sup>h</sup>o/

pf. ་འཚོས། nor 'tshos /nor 'ts<sup>h</sup>i/

㊦ ヤクを放牧する

ཐོག་འཚོ།

ipf. ཐོག་འཚོ། zog 'tsho /sog 'ts<sup>h</sup>o/

pf. ཐོག་འཚོས། zog 'tshos /sog 'ts<sup>h</sup>i/

㊦ ヤクを放牧する

ཐོག་གཏང།

ipf. ཐོག་གཏང། zog gtang /sog 'tanj/

pf. ཐོག་གཏང། zog btang /sog p'tanj/

㊦ 多頭係留索からヤクを放つ

རི་རྒྱག།

ri rgyag /rə'jag/

㊦ 家畜追いなして放牧すること

#### 5.1.1 短期放牧

བ་ཁ།

ba kha /wak<sup>h</sup>a/

㊦ (1) 短期放牧のため簡易なかまどを設置して一時的に滞在すること (2) かまどを同じくする仲間 (3) かまどを設置した場所

**解説** 短期放牧を指すだけでなく、年に一度土地神の社（ラブツェ）に新しい柱を立てに行く際に、かまどを共有する仲間やかまどを設置する場所も指す。短期放牧の際の食料は朝はツァンパで、昼と夜はその場で屠畜した羊の肉を食べて過ごす。その際は、2-3ヶ月前から決まっている仲間と共同で準備する。

ཚོག་བ། *zog ba /sogwa/*

㊦ ヤクの短期放牧

**解説** 秋冬の草の足りない時期に1-2ヶ月程度、草が豊富なところで放牧する。世帯成員の一部が小さなテントと簡易なかまどを設置して放牧に従事する。短期放牧のための簡易なかまど **བ་ལ།** 参照。

ཚོག་བ་འགྲོ།

*ipf. ཚོག་བ་འགྲོ། zog ba 'gro /sogwa 'jo/*

*pf. ཚོག་བ་སོང། zog ba song /sogwa s'ong/*

㊦ ヤクの短期放牧に行く

ལུག་བ། *lug ba /lagwa/*

㊦ 羊の短期放牧

**解説** 秋冬の草の足りない時期に1-2ヶ月程度、草が豊富なところで放牧する。世帯成員の一部が小さいテントを持っていき、簡易なかまどを設置して一時的に放牧に従事する。 **བ་ལ།** 参照。

ལུག་བ་འགྲོ།

*ipf. ལུག་བ་འགྲོ། lug ba 'gro /lagwa 'jo/*

*pf. ལུག་བ་སོང། lug ba song /lagwa s'ong/*

㊦ 羊の短期放牧に行く

## 5.2 放牧する人

རྩི་བོ། *rdzi bo /rdzæwo/*

㊦ 家畜追い、牧夫、牧童



馬で家畜追いをする牧夫

རྩི་བོ། *zog rdzi /sog'dzæ/*

㊦ ヤク追い

ནོར་རྩི། *nor rdzi /nor'dzæ/*

㊦ ヤク追い

བེ་ལུ་རྩི། *be'u rdzi /wi'dzæ/*

㊦ 仔ヤク追い

ལུག་རྩི། *lug rdzi /læ'g'dzæ/*

㊦ 羊追い、羊飼い

རྩི་རྩི། *rta rdzi /'ta'dzæ/*

㊦ 馬追い

རྒྱ་བདག་ཅན། *rgyu bdag can /'jæ<sup>β</sup>dagtʂan/*

㊦ 家畜の世話をよくする人

རྩི་རྩི། *rdzi rta /'dzæ'ta/*

㊦ (放牧の際に) 家畜追いが乗る馬

### 5.2.1 放牧時の作業

འདོད།

*ipf. འདོད། 'ded /<sup>o</sup>del/*

*pf. དོད། ded /tel/*

㊦ 追う、誘導する

ལུག་འདོད།

*ipf. ལུག་འདོད། lug 'ded /læ'g<sup>o</sup>del/*

*pf. ལུག་དོད། lug ded /læ'g tel/*

㊦ 羊を追う

ཐོག་འདོད།

ipf. ཐོག་འདོད། zog 'ded /sog 'del/

pf. ཐོག་དེད། zog ded /sog tel/

㊦ ヤクを追う

ཤུགས་ལྗོ།

shugs khyo /xəg<sup>h</sup>o/

㊦ ヤクを追う際の掛け声

5

### 5.2.2 家畜を連れ戻す

ཐོག་འདབས་ལ་རྒྱག།

ipf. ཐོག་འདབས་ལ་རྒྱག zog 'dabs la rgyag

/sog 'daba 'jag/

pf. ཐོག་འདབས་ལ་བརྒྱག། zog 'dabs la brgyab

/sog 'daba 'jab/

㊦ ヤクをテントの近くまで戻す

ཐོག་ལྷས་ལ་སྐོར།

ipf. ཐོག་ལྷས་ལ་སྐོར། zog lhas la skor

/sog li'za 'kor/

pf. ཐོག་ལྷས་ལ་བསྐོར། zog lhas la bskor

/sog li'za 'kor/

㊦ ヤクを係留場に集める

ར་ནང་ལ་རྒྱག།

ipf. ར་ནང་ལ་རྒྱག ra nang la rgyag

/ra naja 'jag/

pf. ར་ནང་ལ་བརྒྱག། ra nang la brgyab

/ra naja 'jab/

㊦ 囲いに入れる

ར་ནང་ལ་འཇུག།

ipf. ར་ནང་ལ་འཇུག ra nang la 'jug

/ra naja 'dzəg/

pf. ར་ནང་ལ་བཟུག། ra nang la bcug

/ra naja pʰəg/

㊦ 囲いに入れる

རྗེས་ལྷ།

rjes lta /'dʒi'ta/

㊦ 足跡の追跡

**解説** 狩猟の際に野生動物の足跡を見て獲物を追うことや、行方不明になった家畜の足跡を見て行方を推測すること、家畜泥棒を足跡で追うことなどを指す。

འདོགས།

ipf. འདོགས། 'dogs /'dog/

pf. བཏགས། btags /pʰtag/

㊦ つける; 繋ぐ

## 5.3 放牧の道具

ལྷག།

lcag /ʰtʰag/

㊦ 鞭

གཡག་ལྷག།

g.yag lcag /'jagʰtʰag/

㊦ ヤク用の鞭

**解説** 通常は柄の部分を持ってヤクを追う鞭として使うが、紐の方を持って柄の部分振り回すことで犬を追い払うのにも用いる。



ཅུ་ཕྱིང།

chu phyng /tʰə'ʕan/

㊦ フェルトの雨合羽

**解説** 袖のある雨合羽。主に男性が用いる。

### 5.3.1 投石紐

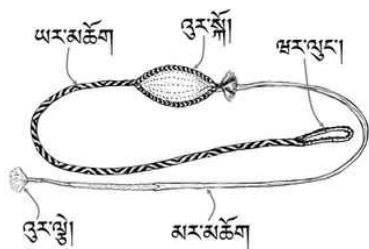
ལུ་ར་ཅ།

'ur cha /ʔərtʰa/

㊦ 投石紐, 投石器, 石投げ紐

**解説** 放牧の時に家畜の向かう方向を投石によって制御するのに用いる。中央部に石を置き、紐の両端を持って頭上でブンブン回し、片方の紐を放すと石が飛んでいく。





投石紐 *'ur rdo /ʔər'do/*

図 投石紐に入れて使う石

投石紐中央の石置き *'ur sko /ʔər'sko/*

図 投石紐中央の石置き

解説 フェルトを二枚重ねにして用いる。



投石紐中央の石置き *'ur mthil /ʔər'mtʰi/*

図 投石紐中央の石置き

解説 投石紐と同じ。

投石紐の持ち手 *war lung /ʁarlon/*

図 投石紐の持ち手

投石紐の持ち手側の紐 *yar mchog /jar'mtʰog/*

図 投石紐の持ち手側の紐

投石紐の持ち手と反対側の紐 *mar mchog /mar'mtʰog/*

図 投石紐の持ち手と反対側の紐

投石紐の先端 *'ur lce /ʔər'tʰe/*

図 投石紐の先端

## 5.4 放牧中に起こる問題

母羊

ipf. 母羊 *bor /wor/*

pf. 母羊 *bor /wor/*

圖 いなくなる

母畜が仔畜に勝手に母乳を飲ませること *mgo nus /'ngoni/*

図 母畜が仔畜に勝手に母乳を飲ませること

母ヤク

ipf. 母ヤク *ma 'dre /ma'de/*

pf. 母ヤク *ma 'dres /ma'di/*

圖 仔ヤクが母ヤクの乳を飲んでしまう

解説 放牧は仔畜と母畜を分離して行うが、何かの事情で仔畜が母畜のもとに行き、ミルクを飲んでしまうこと。これを許すと搾乳できなくなる。

### 5.4.1 獣害・虫害

#### 5.4.1.1 オオカミ

オオカミ *spyang ki /'caŋkə/*

図 (1) オオカミ (2) 汚職をするような悪人

解説 オオカミは夏の間は草原に多くいる野生動物を食べて暮らしており、家畜に被害が及ぶことは少ない。しかし野生動物が冬眠すると食糧を求めて家畜を狙うことが増える。かつては家畜を守るためにオオカミを捕まえて舌を切って死に至らしめるなどしていたが、近年は殺生を忌避する傾向にあり、オオカミによる被害は増加傾向にある。

オオカミに襲われる *spyang kis 'dzin /'caŋki 'dzan/*

ipf. オオカミに襲われる *spyang kis 'dzin /'caŋki 'dzan/*

pf. オオカミに襲われる *spyang kis 'dzin /'caŋki 'dzan/*

ipf. オオカミに襲われる *spyang kis 'dzin /'caŋki 'dzan/*

pf. オオカミに襲われる *spyang kis 'dzin /'caŋki 'dzan/*

圖 オオカミに襲われる

オオカミ除けの案山子 *spyang tho /'caŋto, 'tcaŋto/*

図 オオカミ除けの案山子



ལྷུང་དོང་། *spyang dong* /<sup>h</sup>caŋtoŋ/

㊦ オオカミの落とし穴

**解説** 二重構造の穴の中に山羊を仕込み、山羊を食べようとしたオオカミが穴に落ちる仕組み。

ལྷུང་དོང་རྐོ།

*ipf.* ལྷུང་དོང་རྐོ། *spyang dong rko*  
/<sup>h</sup>caŋtoŋ <sup>h</sup>ko/

*pf.* ལྷུང་དོང་བཀོས། *spyang dong brkos*  
/<sup>h</sup>caŋtoŋ <sup>h</sup>ki/

㊦ オオカミの落とし穴を掘る

ལྷུང་གི་གསང།

*ipf.* ལྷུང་གི་གསང། *spyang ki gsad*  
/<sup>h</sup>caŋkə <sup>h</sup>sal/

*pf.* ལྷུང་གི་བསང། *spyang ki bsad*  
/<sup>h</sup>caŋkə <sup>h</sup>sal/

㊦ オオカミを殺す

#### 5.4.1.2 猛禽類

ལྷག། *glag* /<sup>h</sup>lag/

㊦ ワシ

**解説** タカ目タカ科の鳥。主に仔羊やウサギを狙って食べる。雄は ལོ་ལྷག།、雌は མོ་ལྷག།、仔は རྩེ་ལྷག། と言う。家畜に被害があるため殺処分する。その場合、爪と頭を取ってテントの入口内側のロープにつけて魔除け ལྷ་སྲུང། とする。

རྐོ། *rgod* /<sup>h</sup>gol/

㊦ ハゲワシ、秃鷲

**解説** タカ目タカ科。肉類は何でも食べる。仔ヤクや羊の死体を食べる他、鳥葬の際の遺体も食べる。死肉にありつくため、狩りをするオオカミの上空を旋回することが多い。この鳥が飛翔しているところの地表には、たいていオオカミがいると考えられている。

རྐོ་དྲུག་ལྷོང།

*ipf.* རྐོ་དྲུག་ལྷོང། *rgod kyis 'dzin*  
/<sup>h</sup>gol kə <sup>h</sup>dzən/

*pf.* རྐོ་དྲུག་བཟུང། *rgod kyis bzung*  
/<sup>h</sup>gol kə <sup>h</sup>zəŋ/

㊦ ハゲワシに襲われる

#### 5.4.1.3 虫

ཇལ་ཅག། *ab caq* /ʔabtcaq/

㊦ イナゴ

འབྲུ་ལུ་བ། *'bu thul ba* /<sup>h</sup>bə t<sup>h</sup>əwa/

㊦ 毛虫

འབྲུ་འདེབས།

*ipf.* འབྲུ་འདེབས། *'bu 'debs* /<sup>h</sup>bə <sup>h</sup>deb/  
*pf.* འབྲུ་བཏབ། *'bu btab* /<sup>h</sup>bə <sup>h</sup>tab/

㊦ 虫がわく

ཚ་གསུམ། *tsha gsur* /ts<sup>h</sup>a<sup>h</sup>sər/

㊦ (1) 施餓鬼(セガキ)の焼き上げ; その壇 (2) 害虫対策のための焼き上げ

**解説** (1) 土地神を供養する焼き上げの壇に比べて簡略化された小さいものである。金属以外の材料で作らねばならない。設置する位置はテントの入り口前方である。(2) 虫害が発生した時の対処法としての焼き上げとしては、煙で害虫を追い払うという意味と、仏教法要の施餓鬼によって害が除かれることを祈願するという二つの意味がある。なお、仏教的視点では、草原に害をなす虫やナキウサギなども「餓鬼」のカテゴリーに入り、ラマによる対処が望まれる。

#### 5.4.2 霜害・雪害

བད་ནག། *bad nag* /walnag/

㊦ 家畜や草に害を及ぼす霜

ཁངས་ཅག *khangs chag* /kʰaŋtɕʰaɡ/

図 大雪; 雪害

解説 大雪が降ると、家畜が草を食べられずに餓死するなどの被害が起こることがある。

## 5.5 母子分離の技術

སྤ་ཐུར། *sna thur* /ŋatʰər/

図 授乳防止の口枷 (くちかせ)

解説 先端に尖った棒をくくりつけた口枷。

ངོ་རུ། *ngo ru* /ŋorə/

図 授乳防止の口枷

解説 仔ヤクが勝手に乳を飲まないようにする方法の一つ。木の棒を曲げて作った口枷を羊毛やヤク毛の紐で顔にくくりつけ、首の後ろで縛ったもの。

ཁ་དྲུག་པ། *kha dkyigs* /kʰa˥cəɡ/

図 授乳防止の口枷

འུ་ཁེབས། *nu khebs* /nəkʰab/

図 授乳防止用の乳カバ

解説 仔ヤクの卒乳を促すため、また母畜が乳房炎になった時などに乳を飲ませないようにするための処置。メッシュでは仔ヤクに口枷をはめることが多い。

བེ་འུ་སྤྲེལ།

*ipf.* བེ་འུ་སྤྲེལ། *be'u sbrel* /wi˥ri/

*pf.* བེ་འུ་སྤྲེལ། *be'u sbrel* /wi˥ri/

図 [ヤク] 0-1 歳の仔畜同士の足を紐で繋ぐ

སྤྲེལ།

*ipf.* སྤྲེལ། *ske sbrel* /ʰke˥ri/

*pf.* སྤྲེལ། *ske sbrel* /ʰke˥ri/

図 [ヤク] 0-1 歳の仔畜同士の首を紐で繋ぐ



ལག་སྤྲེལ།

*ipf.* ལག་སྤྲེལ། *lag sbrel* /lag˥ri/

*pf.* ལག་སྤྲེལ། *lag sbrel* /lag˥ri/

図 [ヤク] 0-1 歳の仔畜同士の前肢を紐で繋ぐ



ལག་ལྗེ། *lag lde* /lag˥de/

図 足枷

## 5.6 家畜の群れ

མུ། *khyu* /cʰə/

図 群れ

ནོར་མུ། *nor khyu* /norcʰə/

図 ヤクの群れ



ཐོག་མུ། *zog khyu* /sogcʰə/

図 ヤクの群れ

བེ་འུ་མུ། *be'u khyu* /wicʰə/

図 [ヤク] 0-1 歳の仔畜の群れ

ཡར་མུ། *yar khyu* /jarcʰə/

図 [ヤク] 1-2 歳の仔畜の群れ

ལུག་མུ། *lug khyu* /ləgcʰə/

図 羊の群れ



ར་ལྷུ། *ra khyu* /rac<sup>h</sup>ə/

㊦ 山羊の群れ

ལ་ལྷུ། *la khyu* /lac<sup>h</sup>ə/

㊦ 馬の群れ

**解説** 群れに雌雄、仔畜のいずれが含まれていても良い。ㄱྷུ། であれば雄馬の群れのみを指す。

རྩ་ལྷུ། *rta khyu* /s<sup>h</sup>ac<sup>h</sup>ə/

㊦ 雄馬の群れ

## 5.7 家畜の行動

རྩ་བ།

*ipf.* རྩ་བ། *rtswa za* /s<sup>h</sup>tsa sa/

*pf.* རྩ་བོས། *rtswa zos* /s<sup>h</sup>tsa si/

㊦ 草を食む

འགྲོ་རྩ། *'gro rtswa* /<sup>o</sup>jo<sup>h</sup>tsa/

㊦ 家畜が歩きながら食べる草; 家畜が歩きながら草を食べる様子

འགྲོ་རྩ་བ།

*ipf.* འགྲོ་རྩ་བ། *'gro rtswa za*  
/<sup>o</sup>jo<sup>h</sup>tsa sa/

*pf.* འགྲོ་རྩ་བོས། *'gro rtswa zos*  
/<sup>o</sup>jo<sup>h</sup>tsa si/

㊦ (家畜が) 歩きながら草を食べる

ལྷད།

*ipf.* ལྷད། *ldad* /<sup>o</sup>dal/

*pf.* བལྷད། *bldad* /<sup>o</sup>dal/

㊦ (反芻食塊を) 咀嚼する

**解説** ヤクが草を囓んでいるかはよく見て確認する。

体調を崩すと反芻できなくなり、嘔まなくなる。病気を察知するための手段として重要である。

སྐྱུག་ལྷད། *skyug ldad* /s<sup>h</sup>cæg<sup>h</sup>'dal/

㊦ 反芻

སྐྱུག་ལྷད་བྱེད།

*ipf.* སྐྱུག་ལྷད་བྱེད། *skyug ldad byed*  
/<sup>h</sup>cæg<sup>h</sup>'dal jel/

*pf.* སྐྱུག་ལྷད་བྱས། *skyug ldad byas*  
/<sup>h</sup>cæg<sup>h</sup>'dal ji/

㊦ 反芻する

ལྷད་རིལ། *ldad ril* /<sup>o</sup>'dalri/

㊦ 反芻食塊, 食い戻し

**解説** 反芻動物が再度咀嚼するために吐き戻した食物。

ཚོག་འདྲོག། *zog 'drog* /sog <sup>o</sup>'dɔg/

㊦ ヤクが驚いて暴れる

ལྷག་འདྲོག། *lug 'drog* /lɔg <sup>o</sup>'dɔg/

㊦ 羊が驚いて暴れる

རྩ་འདྲོག། *rta 'drog* /s<sup>h</sup>ta <sup>o</sup>'dɔg/

㊦ 馬が驚いて暴れる

སྐྱག་ལང།

*ipf.* སྐྱག་ལང། *smag lang* /<sup>o</sup>mpag lan/

*pf.* སྐྱག་ལངས། *smag langs* /<sup>o</sup>mpag lan/

㊦ (羊が) 夜などに急に騒ぎ出す

**解説** 急に雨が降り出すなどして驚いた羊が騒ぎ、逃げ出そうとすること。

ལྷག་ལ་སྐྱག་ལང།

*ipf.* ལྷག་ལ་སྐྱག་ལང། *lug la smag lang*  
/ləka mpag lan/

*pf.* ལྷག་ལ་སྐྱག་ལངས། *lug la smag langs*  
/ləka mpag lan/

㊦ 羊が驚いて騒ぎ出す

ས་རྩ། *sa rwa* /s<sup>h</sup>ara/

㊦ ヤクが角を崖面などに擦りつけること

**解説** ヤク同士が喧嘩をする前に角を崖に擦りつける

ことがある。最近はヤクの喧嘩も減っており、この行為も減っている。

### ས་རྩེད།

*ipf.* ས་རྩེད། *sa rwa byed* /sʰara jel/

*pf.* ས་རྩེས། *sa rwa byas* /sʰara ji/

㊦ ヤクが角を崖面などに擦りつける

### འགྲེད།

*ipf.* འགྲེད། /'gyed /'jel/

*pf.* འགྲེད། /'gyed /'jel/

㊦ (ヤクが角を突き合わせて) 喧嘩をする、角競り合いをする

### རྩ་ཁ་འགྲེད།

*ipf.* རྩ་ཁ་འགྲེད། *rwa kha 'gyed*

/rakʰa 'jel/

*pf.* རྩ་ཁ་འགྲེད། *rwa kha 'gyed*

/rakʰa 'jel/

㊦ [ヤク] 角競り合いをする

**解説** 喧嘩の場合も遊びの場合もある。

### ཐུག་རྒྱུག།

*ipf.* ཐུག་རྒྱུག། *thug rgyag* /tʰəg 'ʒag/

*pf.* ཐུག་བརྒྱུག། *thug brgyab* /tʰəg 'ʒab/

㊦ [ヤク][羊] 角突きをして喧嘩する



山のヤクの喧嘩

#### 5.7.1 家畜の鳴き声

##### ུར།

*ipf.* ུར། *ngur* /ŋər/

*pf.* ུར། *ngur* /ŋər/

㊦ (ヤクが) 鳴く

##### ུར་སྐད།

㊦ (ヤク)の 鳴き声

##### འབའ།

*ipf.* འབའ། /'ba' /'ba/

*pf.* འབའ། /'ba' /'ba/

㊦ (羊や山羊が) 鳴く

##### འབའ་སྐད།

㊦ (羊や山羊の) 鳴き声

##### འབའ་ལྷིར།

㊦ (羊や山羊の) 鳴き声

**解説** たくさんの羊や山羊が鳴き声を上げること。

##### འབའ་ལྷིར་བྱེད།

*ipf.* འབའ་ལྷིར་བྱེད། /'ba' ldir byed

/'ba'dər jel/

*pf.* འབའ་ལྷིར་བྱས། /'ba' ldir byas

/'ba'dər ji/

㊦ (たくさんの羊や山羊が) 鳴き声を上げる

##### འཚོར།

*ipf.* འཚོར། /'tsher /'tsʰer/

*pf.* འཚོར། /'tsher /'tsʰer/

㊦ (馬が) いななく

##### འཚོར་སྐད།

㊦ 馬のいななき

##### ལུག།

*ipf.* ལུག། *zug* /səg/

*pf.* ལུག། *zug* /səg/

㊦ (犬が) 吠える

##### ཁྱི་ལུག།

*ipf.* ཁྱི་ལུག། *kḥyi zug* /cʰə səg/

*pf.* ཁྱི་ལུག། *kḥyi zug* /cʰə səg/

㊦ 犬が吠える



## 第6章

# 家畜の個体管理

6

牧畜における家畜管理は基本的に群れ単位でおこなわれているが、放牧中にいなくなった個体を探する場合や屠畜する個体を選ぶような場合には、家畜の個体を的確に把握しなければならない。それゆえに牧畜民は、家畜の角や毛の色、体の大きさなど外貌の特徴に応じて家畜個体を呼び表す語彙を発達させている。この章では、家畜の身体部位や健康状態、ならびに個体管理のための道具や技術といった基本的な語彙に加えて、家畜の外貌に関する豊富な表現を併せて紹介する。

6.1	家畜の身体	91	6.6.2	羊・山羊の外貌表現 (角)	115
6.1.1	角	92	6.6.3	羊・山羊の外貌表現 (毛色+角の複合)	116
6.1.2	前肢・後肢・蹄	92	6.6.4	羊・山羊の外貌表現 (その他)	118
6.1.3	体毛・ひげ・たてがみ	92	6.6.5	羊・山羊の性格	118
6.1.4	歯	93	6.7	家畜の個性(馬)	118
6.2	家畜の血統	93	6.7.1	馬の外貌表現(毛色)	118
6.3	家畜の健康	94	6.7.2	馬の外貌表現(毛色 +その他の特徴)	122
6.3.1	家畜の健康状態	94	6.7.3	馬の外貌表現(年齢 +毛色)	122
6.3.2	家畜の歯の状態	94	6.7.4	馬の外貌表現(たて がみ・尻尾・つむじ)	123
6.3.3	家畜の症状	95	6.7.5	馬の性格	123
6.3.4	家畜の病気	95	6.8	家畜の管理	123
6.3.5	疾患のあるヤク	96	6.8.1	家畜の点呼	123
6.3.6	家畜の治療	97	6.8.2	家畜の目印	123
6.3.7	家畜に塩を与える	97	6.8.3	羊の耳標	124
6.4	家畜のグループ分け	98	6.8.4	家畜の係留場所	124
6.4.1	家畜の歯の模様	98	6.8.5	ヤクの係留	126
6.4.2	家畜の角の状態	98	6.8.6	馬の係留	126
6.5	家畜の個性(ヤク)	99	6.8.7	哺乳・給餌	127
6.5.1	ヤクの外貌表現(毛色)	99	6.8.8	犬の管理	128
6.5.2	ヤクの外貌表現(角)	104	6.9	家畜の死骸	128
6.5.3	ヤクの外貌表現(複合)	107			
6.5.4	ヤクの体格	111			
6.5.5	ヤクの性格	111			
6.6	家畜の個性(羊・山羊)	112			
6.6.1	羊・山羊の外貌表現 (毛色)	112			

## 6.1 家畜の身体

ཁོག་སྟོད། *khog stod* /k<sup>h</sup>og<sup>st</sup>oɪ/

図 (人間や動物の) 上半身; 枝肉の上半身部分

ཁོག་སྐྱའ། *khog smad* /k<sup>h</sup>og<sup>sm</sup>al/

図 (人間や動物の) 下半身; 枝肉の下半身部分

མགོ། *mgo* /<sup>n</sup>go/

図 (1) 頭, 頭部 (2) 植物の花や穂の部分

མིག། *mig* /<sup>n</sup>æg/

図 (1) 目 (2) (針などの) 穴

གདོང་བ། *gdong ba* /<sup>n</sup>donɣwa/

図 鼻筋, 鼻柱

རྒྱུ་བ། *rna cog* /<sup>n</sup>namtçog/

図 耳

**解説** 人間の耳も家畜の耳も指す。屠畜した家畜の耳は切って赤い糸を通し棟木に吊るす習慣がある。数が増えたらマニ堂や僧院、巡礼先に持っていき、家畜が良い来世に向かうよう祈る。贖罪の意味もある。

རྒྱུ་རྩེ། *rna rtse* /<sup>n</sup>na<sup>st</sup>tse/

図 耳の先端部分

མཚུ་ལ། *mchu lu* /<sup>m</sup>tç<sup>h</sup>älä/

図 (人間の) 口; (家畜の) 口

ལྗེ། *lce* /<sup>n</sup>tçe/

図 舌, タン

**解説** 家畜の舌は子供に食べさせることが多い。ただし先端は切り落とす。

མ་ནེ། *ma ne* /mane/

図 顎先, 頤 (おとがい)

སྐ། *ske* /<sup>n</sup>ke/

図 首

ཚོལ་ལོག། *ol 'og* /<sup>n</sup>u<sup>o</sup>g/

図 喉仏の下

**解説** ここを触って病気がどうか確かめる。

ཕོ། *pho* /ho/

図 (1) 腹 (2) ストープの釜

**解説** 腹を横から見た時の表現で、ふくらんでいる部分。解体した後の家畜の腹に対しては用いない。

ཕོ་གཙུང། *pho gzhung* /ho<sup>o</sup>zong/

図 腹の下側

སྐྱ། *sbo* /<sup>n</sup>ob/

図 家畜の腹部

**解説** お腹のぼこんと出たところで、家畜の乳房や生殖器のある部分を指す。

སྐལ་བ། *sgal ba* /<sup>n</sup>gawa/

図 背中

**解説** 背骨の部分。家畜なら出っ張っている箇所。

འཕོང་བ། *'phongs* /p<sup>h</sup>ong/

図 (馬の) 腰; (バイクの) 後部座席

ཚོང་ཤ། *ong sha* /<sup>n</sup>ongxa/

図 尻, 臀部

**解説** 尻の中央部分。

དཔྱི་མགོ། *dpji mgo* /<sup>n</sup>çə<sup>n</sup>go/

図 左右の尻

**解説** 尻の左右に出っ張った部分を指す。

རྩེ་ལ། *rnge ma* /<sup>n</sup>gama/

図 尻尾





ヤクの尻尾

## 6.1.1 角

རྒྱ། *rwa* /ra/

㊦ 角

རྒྱ་ཚོ། *rwa co* /ratʂo/

㊦ 角

རྒྱ་རྩེ། *rwa rtse* /raʔtse/

㊦ 角の先端

རྒྱ་རྩྭ། *rwa rting* /raʔtan/

㊦ 角の根本の部分

རྒྱ་རྩེ། *rwa rtsa* /raʔtsa/

㊦ 角の生え際の部分

གཡག་རྒྱ། *g.yag rwa* /ʔjagra/

㊦ 雄ヤクの角

## 6.1.2 前肢・後肢・蹄

ལག་པ། *lag pa* /lagpa/

㊦ (1) 手 (2) 家畜の前肢

རྐང་བ། *rkang ba* /ʔkanwa/

㊦ (1) 足 (2) 家畜の後肢

སྤྱུ་བཞི། *sug bzhi* /sʰəgʙʒə/

㊦ 四本脚

སྤྱུ་ལག། *sug lag* /sʰəglag/

㊦ 手足

སྤྱུ་རྩྭ། *sug ring* /sʰəgranj/

㊦ [ヤク][羊][山羊][馬] 足の長い個体

解説 人間の足が長いことも言う。

སྤྱུ་ཐུང། *sug thung* /sʰəgtʰoŋ/

㊦ [ヤク][羊][山羊][馬] 足の短い個体

解説 人畜共通。人間の足が短いことも言う。足が短いことを表すのに ཁྱད་ཐུང། という語は用いない。

མྱིག་པ། *rmig pa* /ʔnəgpa/

㊦ 蹄



ヤクの蹄



馬の蹄

མྱིག་ཐུང། *rmig chung* /ʔnəgtʰəŋ/

㊦ 蹄後方のでっぱり

解説 鉤の形状をした部分。

## 6.1.3 体毛・ひげ・たてがみ

སྤྱུ། *spu* /ʔsə/

㊦ 体毛

ཁ་སྐྱུ། *kha spu* /k<sup>h</sup>a<sup>ʰ</sup>sə/

㊦ 口ひげ

མན་ཚྲིང། *man tshur* /mants<sup>h</sup>ər/

㊦ 顎ひげ

**解説** 山羊の顎ひげの他、人間の男の顎ひげも指す。

སྐྱུ་མདོག། *spu mdog* /<sup>ʰ</sup>sə<sup>ʰ</sup>dog/

㊦ (家畜の) 毛色

རྩ་སྐྱུ། *rta spu* /<sup>ʰ</sup>ta<sup>ʰ</sup>sə/

㊦ 馬の毛

རྩོག་མ། *rngog ma* /<sup>ʰ</sup>ngogma/

㊦ [馬] たてがみ; [ヤク] うなじから背にかけての毛



རྩོག་ཚུང། *rngog chung* /<sup>ʰ</sup>ngogtʰoŋ/

㊦ [馬] 鬃甲(きこう)

**解説** 文字通りには「小さいたてがみ」。たてがみより短い毛が生えることから。

ཁྱུ་མ། *hum* /həm/

㊦ 馬の前髪

སྐྱུ་ཁ། *spu kha* /<sup>ʰ</sup>səka/

㊦ 馬の毛の色

### 6.1.4 齒

སོ། *so* /s<sup>h</sup>o/

㊦ 齒

ཚྲིང་མ། *rnyil* /<sup>ʰ</sup>ni/

㊦ 齒茎

ཡ་སོ། *ya so* /jas<sup>h</sup>o/

㊦ 上の齒

མ་སོ། *ma so* /mas<sup>h</sup>o/

㊦ 下の齒

མདུན་སོ། *mdun so* /<sup>ʰ</sup>mɔns<sup>h</sup>o/

㊦ 前齒

དབྱིལ་སོ། *dkyil so* /<sup>ʰ</sup>cis<sup>h</sup>o/

㊦ 前齒中央の二本の齒

མཚེབ། *mche ba* /<sup>ʰ</sup>mɕə<sup>h</sup>o/

㊦ 犬齒

**解説** 人間と動物のどちらについても言う。

འགམ་སོ། *'gram so* /<sup>ʰ</sup>jams<sup>h</sup>o/

㊦ (人間の) 奥齒; (家畜の) 臼齒

## 6.2 家畜の血統

རྒྱུད་ལ་ལྟ།

ipf. རྒྱུད་ལ་ལྟ། *rgyud la lta*

/<sup>ʰ</sup>jəla<sup>ʰ</sup>ta/

pf. རྒྱུད་ལ་བལྟས། *rgyud la bltas*

/<sup>ʰ</sup>jəla<sup>ʰ</sup>ti/

動 血統を調べる

**解説** 家畜を購入する際に良い家畜を増やすことを前提に血統を念入りに調べる。ヤク、羊であればその個体の母を、馬であればその個体の父をよく確認する。

ཐོག་རྒྱུད། *zog rgyud* /sog<sup>ʰ</sup>jəl/

㊦ ヤクの血統

**解説** ヤクを新しく購入する際にはその個体の母がミルクをよく出すかどうかをよく調べる。

འབྲི་རྒྱུད། *'bri rgyud* /<sup>ʰ</sup>də<sup>ʰ</sup>jəl/

㊦ 雌ヤクの血統

ལུག་རྒྱུད། *lug rgyud* /ləg<sup>ʰ</sup>jəl/

㊦ 羊の血統

མ་རྒྱུད། *ma rgyud* /ma<sup>ʰ</sup>jəl/

☐ 雌羊の血統

རྩ་རྒྱུད། *rta rgyud* /ʔa'ta'jəl/

☐ 馬の血統

རྩོད་རྒྱུད། *rgod rgyud* /'gol'jəl/

☐ 雌馬の血統

ཁྱི་རྒྱུད། *khvi rgyud* /cʰə'jəl/

☐ 犬の血統

## 6.3 家畜の健康

### 6.3.1 家畜の健康状態

ཤ་ཤིང།<sup>2</sup> *sha shed* /xaxel/

☐ 体力

རྩ་རྒྱུད་ཕྱོད།

*ipf.* རྩ་རྒྱུད་ཕྱོད། *rtswa chu 'phrod*  
/ʔtsatɕʰə'ʰol/

*pf.* རྩ་རྒྱུད་ཕྱོད། *rtswa chu 'phrod*  
/ʔtsatɕʰə'ʰol/

☐ (家畜について) 気候が合う

**解説** 草と水の両方が良質で家畜の体調が良くなることを指す。

ཚོ་ལྗུད། *tsho ljud* /tsʰo'dzəl/

☐ (家畜の) 肥え具合

ལུག་རྩོག། *lug rtsog* /ləg ʔtsog/

☐ 羊が痩せ衰える, 羊の体力が落ちる

ཚོག་རྩོག། *zog rtsog* /sog ʔtsog/

☐ ヤクが痩せ衰える, ヤクの体力が落ちる

ལུག་སྒྲོག། *mug sgog* /məg'gog/

☐ [ヤク] 体力の落ちた 0-1 歳の仔畜

རེདུ། *re du* /retə/

☐ [羊] 体力の落ちた 0-1 歳の仔畜

**解説** 母乳の出が悪くて草ばかり食べていると体力が落ちる。

ལོ་འཕུད།

*ipf.* ལོ་འཕུད། *lo 'phud* /lo həl/

*pf.* ལོ་ཕུད། *lo phud* /lo həl/

☐ (体力の落ちた家畜が死なずに) 年を越す

གོད་ལ། *god kha* /kolkʰa/

☐ 災い; 家畜が何らかの災いで死ぬこと

**解説** 何らかの災いで家畜が失われること。災いの原因を探るために僧院に相談に行く。

གོད་ལ་རྒྱལ།

*ipf.* གོད་ལ་རྒྱལ། *god kha rgyag*  
/kolkʰa 'jag/

*pf.* གོད་ལ་བརྒྱལ། *god kha brgyab*  
/kolkʰa 'jab/

☐ 家畜が何らかの理由で死ぬ

གོད་ལ་བྱུང།

*ipf.* གོད་ལ་བྱུང། *god kha byung*  
/kolkʰa ʔɕoŋ/

*pf.* གོད་ལ་བྱུང། *god kha byung*  
/kolkʰa ʔɕoŋ/

☐ 家畜が何らかの理由で死ぬ

### 6.3.2 家畜の歯の状態

སོ་རྒྱལ།

*ipf.* སོ་རྒྱལ། *so zug* /sʰo səg/

*pf.* སོ་རྒྱལ། *so zug* /sʰo səg/

☐ (家畜の) 歯が生える

སོ་སྒྲེ།

*ipf.* སོ་སྒྲེ། *so skye* /sʰo ʔce/

*pf.* སོ་སྒྲེལ། *so skyes* /sʰo ʔci/

☐ 歯が生える

སོ་རྩེ།

*ipf.* སོ་རྩེ། *so rje* /sʰo ʔdze/

*pf.* སོ་བརྩེལ། *so brjes* /sʰo ʔdzi/

☐ 歯が生え変わる

སོ་ལོག།

ipf. སོ་ལོག་ so log /s<sup>h</sup>o log/

pf. སོ་ལོག་ so log /s<sup>h</sup>o log/

㊦ 歯が抜ける

解説 乳歯から永久歯に生え変わることを指す。

སོ་ལུང་།

ipf. སོ་ལུང་། so lhung /s<sup>h</sup>o lɔŋ/

pf. སོ་ལུང་། so lhung /s<sup>h</sup>o lɔŋ/

㊦ 歯が抜ける

解説 年を取って歯が抜けること。

སོ་སངས་བད་རྒྱལ།

ipf. སོ་སངས་བད་རྒྱལ། so sangs brda rgyas /s<sup>h</sup>o s<sup>h</sup>aŋ<sup>ʰ</sup>da 'ji/

pf. སོ་སངས་བད་རྒྱལ། so sangs brda rgyas /s<sup>h</sup>o s<sup>h</sup>aŋ<sup>ʰ</sup>da 'ji/

㊦ [ヤク] (年を取って) 歯が抜ける

དཀྱིལ་སོ་འབབ།

ipf. དཀྱིལ་སོ་འབབ། dkyil so 'bab /<sup>ʰ</sup>cis<sup>h</sup>o 'bab/

pf. དཀྱིལ་སོ་འབབ། dkyil so bab /<sup>ʰ</sup>cis<sup>h</sup>o wab/

㊦ [ヤク] (年を取って) 前歯中央の二本の歯が抜ける

ཁ་ལྟ།

ipf. ཁ་ལྟ། kha lta /k<sup>h</sup>a 'ta/

pf. ཁ་བཟླས། kha bltas /k<sup>h</sup>a 'ti/

㊦ 口を確認する

解説 家畜の年齢を確かめるために歯の様子を見ること。

6.3.3 家畜の症状

རུ་མ་སྒྲང།

ipf. རུ་མ་སྒྲང། nu ma skrang /nəma 'cang/

pf. རུ་མ་སྒྲངས། nu ma skrang /nəma 'cang/

㊦ 乳が腫れる

解説 乳房炎や傷などで腫れることを指す。

རུ་མ་གནད།

ipf. རུ་མ་གནད། nu ma gnag /nəma 'nag/

pf. རུ་མ་གནད། nu ma gnag /nəma 'nag/

㊦ (乳房炎による出血などで) 乳房が黒ずむ

解説 乳房に血液やリンパ液などが溜まり、乳房が黒ずんだ状態になり、搾乳するとミルクの中に血液が混じる状態。人間はそのミルクを飲まない。テントの杭の穴 རུ་མ་གནད། の中に注ぐと治ると言われている。

ཁྲག་བཟུང།

ipf. ཁྲག་བཟུང། khrag bzhur /c<sup>h</sup>ag 'zər/

pf. ཁྲག་བཟུང། khrag bzhur /c<sup>h</sup>ag 'zər/

㊦ 血を流す, 出血する

མོ་མ།

rma kha /'mak<sup>h</sup>a/

㊦ 傷

མིག་སྐྱལ།

miḡ skyag /'nəḡ'cag/

㊦ 目やに



6.3.4 家畜の病気

ནད། nad /nal/

㊦ 病気

ཐོམ་འབྲ།

thom 'bu /t<sup>h</sup>om<sup>h</sup>bə/

㊦ 家畜の病気の種類

解説 鼻に虫のわく病気。

ས།<sup>2</sup> sa /s<sup>h</sup>a/

㊦ 感染症

解説 人畜共通の感染症。家畜が罹患すると尾が曲がり、咽頭が腫れ、食欲がなくなり、死に至る。伝染するため、死体は人間の手に触れないように運び、穴に捨てる。

## ས་འཐོན།

ipf. ས་འཐོན། sa 'then /sʰa ʰtʰen/

pf. ས་འཐོན། sa 'then /sʰa ʰtʰen/

㊦ (家畜が) 新しい環境に適応できずに元の土地に戻ってしまう

**解説** 家畜が引越し先や売られた先の家の環境に適応できずに、元の土地に逃げて行ってしまいます。特に馬に多い。

## ས་བྱུང།

ipf. ས་བྱུང། sa byung /sʰa ʰɕoŋ/

pf. ས་བྱུང། sa byung /sʰa ʰɕoŋ/

㊦ 家畜が感染症にかかる

## པགས་ནད། pags nad /pagnal/

㊦ 皮膚病

## རྩ་ནད། rmgo nad /ʰŋonal/

㊦ ヤクの皮膚病の一種

**解説** 痒み、抜け毛、皮膚の硬化などの症状がある。最近薬を服用させているため、かからなくなった。

## རྩ་བྲུ། rwa 'bu /raʰbə/

㊦ 角の中に虫がわく家畜の病気

**解説** 夏の温かい湿地にいとくかかることがある。

## ལ་འཚོ། kha 'tshé /kʰatsʰe/

㊦ 口蹄疫

## ནད་འཐོན།

ipf. ནད་འཐོན། nad 'thon /nal tʰon/

pf. ནད་ཐོན། nad thon /nal tʰon/

㊦ 伝染病が発生する

**解説** 伝染病に感染するという意味。

## ཐོག་ལ་ནད་འཐོན།

ipf. ཐོག་ལ་ནད་འཐོན། zog la nad 'thon /soka nal tʰon/

pf. ཐོག་ལ་ནད་ཐོན། zog la nad thon /soka nal tʰon/

㊦ ヤクに伝染病が発生する

## ལྷག་ལ་ནད་འཐོན།

ipf. ལྷག་ལ་ནད་འཐོན། lug la nad 'thon /ləka nal tʰon/

pf. ལྷག་ལ་ནད་ཐོན། lug la nad thon /ləka nal tʰon/

㊦ 羊に伝染病が発生する

## ཕྱོག་བྱུང།

ipf. ཕྱོག་བྱུང། phrom byung /tʰom ʰɕoŋ/

pf. ཕྱོག་བྱུང། phrom byung /tʰom ʰɕoŋ/

㊦ (羊が悪い草を食べて) 正気を失う

## ཁྱི་དུག་ khnyi dug /chʰətəg/

㊦ [植物] 醉馬草

**解説** 文字通りには「犬の毒」。馬が食べると正気を失う。葉や治療法がある。

## མི་ནོ། rmen /ʰmen/

㊦ ポリープ、腫瘍

**解説** 黒くなっているので調理の際にこそげ落とす。

## གོག་པ། gog pa /kogpa/

㊦ 犬の病気

**解説** 犬の喉と舌が腫れ上がる病気。オオカミの舌が効くとされている。

## 6.3.5 疾患のあるヤク

## སྐལ་འཛིང། sgal 'dzing /ʰgaʰdzaŋ/

㊦ [ヤク] 結合双生児として生まれてきた個体

**解説** 妊娠中に状況を把握できた場合は出産時に専門家を呼んできてナイフで切り離し、母畜を生かすようにする。死んだ仔畜の肉は妊娠中の女性には与えないようにする。

## སྟོན་པ། smyon pa /ʰŋonpa/

㊦ 特定の病状になった家畜；正気を失った人

**解説** 家畜の場合は群れについていけず、同じところをぐるぐる回ったり、草を食べなくなったりするような病状になった個体。開頭手術で患部を取り出すことで治療する。

## ལྷག་མོ། mgar mo /mgar mo/

㊦ 開頭手術を受けて治ったヤク

**解説** 群れについていけず、同じところをぐるぐる回ったり、草を食べなくなったりするような病状になったヤク **སྒྲོན་པ།** に対し、開頭手術を施し、人間の目玉のようになった患部を取り出し、傷口を縫合した後、赤い布をかぶせて縫いつける。この手術を施して元気になったヤクを雌雄ともに表す。

6.3.6 家畜の治療

**ཕུགས་སྐྱེད།** *phyugs sman /<sup>h</sup>çəgman/*

㊦ 獣医

**解説** 文字通りには「家畜の医者」。牧畜民はたいいていの家畜の病気が伝統的な治療法で治す。薬が必要な場合のみ獣医のところを訪れるため、通常は治療に通わない。最近の獣医は、牧畜民が加入している「牛羊保険」のため、ヤクと羊の死亡確認を行うのが主な仕事である。

**ཕུགས་སྐྱེད་ལ་སྒྲོན།**

*ipf. ཕུགས་སྐྱེད་ལ་སྒྲོན།*  
*phyugs sman la ston*  
*/<sup>h</sup>çəgmana<sup>h</sup>ton/*  
*pf. ཕུགས་སྐྱེད་ལ་བསྐྱེད།*  
*phyugs sman la bstan*  
*/<sup>h</sup>çəgmana<sup>h</sup>tan/*

㊦ 獣医に見せる

**ཨོ་ལ་འོག་ལ་འེག།**

*ipf. ཨོ་ལ་འོག་ལ་འེག།* *ol 'og la reg*  
*/ʔuʔoka rag/*  
*pf. ཨོ་ལ་འོག་ལ་འེག།* *ol 'og la reg*  
*/ʔuʔoka rag/*

㊦ 喉仏の下を触る

**解説** 家畜の体調に異常があるかどうかを確認するための行為。

**མར་རྩིང་བསྐྱ།**

*ipf. མར་རྩིང་བསྐྱ།* *mar rnying bsku*  
*/marnəŋ<sup>h</sup>kə/*  
*pf. མར་རྩིང་བསྐྱ།* *mar rnying bskus*  
*/marnəŋ<sup>h</sup>ki/*

㊦ (乳房炎の対策として乳房に) 古いバターを塗る

**འགོག་སྐྱེད།** *'gog sman /<sup>h</sup>gogman/*

㊦ 予防薬

**སྐྱེད་ཏོག།** *sman tog /mantog/*

㊦ 葉草の実

**སྐྱེད་པ།** *sman pa /manpa/*

㊦ 医師, 医者

**སྐྱེ།** *sman /man/*

㊦ 薬

**སྐྱོ་གྲི།** *smyo gri /n̥ocə/*

㊦ ヤクに開頭手術を施すのに用いるナイフ

**解説** 特定の病状になったヤク **སྒྲོན་པ།** の手術に用いる。

6.3.7 家畜に塩を与える

**ཚྭ།** *tshwa /ts<sup>h</sup>a/*

㊦ 塩, 天然塩

**解説** 夏から秋にかけて、塩を舐めたがっているかどうか **ཚྭ་སྐྱོ།** を見計らって1-2回舐めさせる(冬と春は舐めさせない)。これをしないと家畜の生死に関わる。かつては塩のあるところにヤクを連れて行って舐めさせたが今は購入している。



**བ་ཚྭ།** *ba tshwa /wats<sup>h</sup>a/*

㊦ (1) カビ (2) 土中に含まれる塩分

**ཚྭ་ཁ།** *tshwa kha /ts<sup>h</sup>ak<sup>h</sup>a/*

㊦ 塩の採れる場所



ཚོ་སྒོ། *tshwa sgo* /tsʰaˈgo/  
 ㊦ 塩を採る穴

ཚོ་ལོན།  
*ipf.* ཚོ་ལོན། *tshwa len*  
 /tsʰa len/  
*pf.* ཚོ་བླངས། *tshwa blangs*  
 /tsʰa ˈblan/

㊦ 塩を採る

ཚོ་ལོན་གྱི་འགྲོ།  
*ipf.* ཚོ་ལོན་གྱི་འགྲོ། *tshwa len gyi 'gro*  
 /tsʰa len kə ˈjo/  
*pf.* ཚོ་ལོན་གྱི་སྒོང། *tshwa len gyi song*  
 /tsʰa len kə sʰon/

㊦ 塩を採りに行く

解説 大きな袋 (ལེབ་སྒྱི།) や革袋 (སྒྲོ་བ།) を持って家畜に与えるための塩を採りに行く。

ཚོ་སྒོ་མ། *tshwa skom* /tsʰaˈskom/  
 ㊦ (家畜が) 塩を欲すること

ཚོ་སྒོ་མ་ལང།  
*ipf.* ཚོ་སྒོ་མ་ལང། *tshwa skom lang*  
 /tsʰaˈskom lan/  
*pf.* ཚོ་སྒོ་མ་ལངས། *tshwa skom langs*  
 /tsʰaˈskom lan/

㊦ (家畜が) 塩を舐めたがっている

ཚོ་ལྷག།

*ipf.* ཚོ་ལྷག། *tshwa ldag*  
 /tsʰa ˈdag/  
*pf.* ཚོ་བལྷགས། *tshwa bldags*  
 /tsʰa ˈdag/

㊦ (家畜が) 塩を舐める

ཚོ་སྒྲིབ།

*ipf.* ཚོ་སྒྲིབ། *tshwa ster* /tsʰa ˈster/  
*pf.* ཚོ་བྱིན། *tshwa byin* /tsʰa ˈtʃan/

㊦ 塩を舐めさせる

解説 日当たりの良い草地など石ころのない場所に塩を撒いて舐めさせる。草を食べながら舐めるので終わったところには黒土 (སྤ་ནག) が見えるほどである。

ཚོ་རྒྱུ།

*ho rjor* /hoˈdzor/

㊦ (家畜に与える) 天然塩

解説 健康維持のため家畜に舐めさせる他、皮なめしの漬け込み液にも用いられる。人間の食用ではない。

## 6.4 家畜のグループ分け

### 6.4.1 家畜の歯の模様

སོ་འི་རི་མོ། *so'i ri mo* /sʰu rəmo/

㊦ 歯の上部の模様

解説 家畜の年齢を確かめる判断材料とする。

མས་མམམ། *mas mtha'* /miˈtʰa/

㊦ 前歯中央から数えて両脇 3 本目の上部の模様

解説 この模様が薄れると年寄りと判断される。

མས་བཞི། *mas bzhi* /miˈtʰə/

㊦ 前歯中央脇の 2 本の上部の模様

解説 この模様が薄れると年寄りと判断される。

གྱུ། *rgya kha* /ˈjakʰa/

㊦ 前歯中央の 2 本の上部の模様

解説 年齢が若い時はこの模様がはっきりと見える。

### 6.4.2 家畜の角の状態

བེ་ལྷུ། *be'u rwa* /wira/

㊦ [ヤク] 0-1 歳のときに生えた角

解説 成長しても後で生えた角の先端に残っているこ



とが多い。

འེལ་རྩུ་ལྷན་པོ།

ipf. འེལ་རྩུ་ལྷན་པོ། be'u rwa 'phud  
/wira hæl/

pf. འེལ་རྩུ་ལྷན་པོ། be'u rwa phud  
/wira hæl/

㊦ [ヤク] 0-1 歳のときに生えた角が抜け落ちる

རྩུ་ལྷན་པོ།

rwa so'u /ras<sup>h</sup>u/

㊦ 角年輪

རྩུ་ལྷན་པོ།

ipf. རྩུ་ལྷན་པོ། rwa so'u rtsi

/ras<sup>h</sup>u<sup>h</sup>tsə/

pf. རྩུ་ལྷན་པོ། rwa so'u brtsis

/ras<sup>h</sup>u<sup>h</sup>tsi/

㊦ 角年輪を数える

རྩུ་ལྷན་པོ།

ipf. རྩུ་ལྷན་པོ། rwa gtub /ra<sup>x</sup>təb/

pf. རྩུ་ལྷན་པོ། rwa gtubs /ra<sup>x</sup>təb/

㊦ 角を切る

རྩུ་ལྷན་པོ།

rwa snying /ra<sup>h</sup>an/

㊦ (角内部の) 角芯; 角芯を覆う皮膚

**解説** 外を覆う角鞘(かくしょう)が剥がれてむき出しになったら、虫がつかないように消毒をしなければならぬ。

## 6.5 家畜の個性 (ヤク)

### 6.5.1 ヤクの外貌表現 (毛色)

ヤクの毛色をめぐる外貌表現には、(1) 基底色を表す音節を繰り返す、(2) 基底色を表す音節に色調を表す別の音節を結合、(3) 体の特定の箇所を表す音節に色を表す音節を結合、という3つのパターンがある。

- (1) 基底色には黒 **ལྷན་པོ།** または **ལྷན་པོ།**、焦茶 **ལྷན་པོ།**、亜麻(明るい茶) **ལྷན་པོ།**、薄亜麻 **ལྷན་པོ།**、灰 **ལྷན་པོ།**、白 **ལྷན་པོ།**、白黒まだら **ལྷན་པོ།**、白・亜麻・灰・黒の混じった多色 **ལྷན་པོ།** がある。各色の典型的な毛色を持つ個体の場合は、その音節を繰り返す。ちなみに、ヤクは焦茶の毛色を持つ個体が圧倒的に多く、焦茶の音節を繰り返した **ལྷན་པོ།** は単に全身が焦茶色であるというだけでなく、口の部分が灰色または白で角があるという特徴も表す。この特徴は野生ヤクから受け継いだ性質であると考えられている。
- (2) 一方、色調を表す別の音節を結合させる場合、黒味を帯びていることを表す **ལྷན་པོ།**、赤茶がかっていることを表す **ལྷན་པོ།**、亜麻色を帯びていることを表す **ལྷན་པོ།**、白味を帯びていることを表す **ལྷན་པོ།**、白黒まだらの部分が目立っていることを表す **ལྷན་པོ།** がある。例えば、基底色が焦茶色で、亜麻色を帯びた個体であれば **ལྷན་པོ།** となる。また、多色で白黒まだらの部分が目立つ個体であれば **ལྷན་པོ།** と呼ばれる。
- (3) 体の特定の箇所が目立った色をしている場合は身体部位と色を表す音節を結合させる。焦茶色の毛をもつ個体が多いこともあり、特定の場所が白いと目立つので、「身体部位+白 **ལྷན་པོ།**」という表現が多い。「身体部位+灰白 **ལྷན་པོ།**」という表現もある。例えば、尻尾 **ལྷན་པོ།** だけが白くて目立つ場合は **ལྷན་པོ།** と呼ばれる。また、顔だけが白い個体については、顔白という意味の **ལྷན་པོ།** という音節が用いられる。顔白で体にまだらの箇所が目立つ個体は **ལྷན་པོ།** となる。

## 6.5.1.1 黒の毛色

རྟོག་རྟོག་ *rog rog /rogrog/*

図 [ヤク] 全身が黒く角ありの個体

解説 口の部分も黒い。



6

ནག་ནག་ *nag nag /nagnag/*

図 [馬][ヤク][羊] 全身が黒い個体

解説 全身が黒い馬を指すことが多いが、ヤクについても、遠くから角の有無が判別しにくい場合、この呼称で呼ぶことがある。

## 6.5.1.2 焦茶の毛色とその複合

རྟོག་རྟོག་ *rgya rgya /'ja'tja/*

図 [ヤク] 全身が焦茶色で口の部分が灰色または白で角ありの個体; [羊] 頭部が茶色と白のまだらの個体



རྟོག་དམར་ *rgya dmar /'jamar/*

図 [ヤク] 口白で体が赤茶がかった焦茶色の個体; [羊] 頭部が赤茶色と白のまだらの個体

རྟོག་ཤེར་ *rgya ser /'jas'her/*

図 [ヤク] 口白で体が亜麻色がかった焦茶色の個体; [羊] 頭部が白と亜麻色のまだらの個体



རྟོག་ཁྲ་ *rgya khra /'jac'ha/*

図 [ヤク] 焦茶色の口白で体に白いまだらの部分がある個体; [羊] 頭部が白く茶色いまだらの目立つ個体



## 6.5.1.3 亜麻色の毛色とその複合

ཤེར་ཤེར་ *ser ser /s'her'sher/*

図 [ヤク] 亜麻色の個体, 明るい茶色の個体



ཤེར་ནག་ *ser nag /s'hernag/*

図 [ヤク] 黒味がかった亜麻色の個体

解説 羊の毛色についてもこの表現を用いることが分かっているが現在のところ詳細は不明。

མེར་དམའ། *ser dmar* /s<sup>h</sup>er<sup>h</sup>mar/

図 [ヤク] 赤茶がかった亜麻色の個体

**解説** 羊の毛色についてもこの表現を用いることが分かっているが現在のところ詳細は不明。

མེར་དཀར། *ser dkar* /s<sup>h</sup>erkar/

図 [ヤク] 白っぽい亜麻色の個体

མེར་ཁ། *ser khra* /s<sup>h</sup>erc<sup>h</sup>a/

図 [ヤク] 明るい茶色ないし亜麻色で白いまだらの部分のある個体; [羊] 頭部が黄色味がかった明るい茶色で体にまだらのある個体

མེར་གོ། *ser gor* /s<sup>h</sup>erkor/

図 [ヤク] 亜麻色で角が内向きに曲がった個体



#### 6.5.1.4 白茶の毛色

ངང་ངང། *ngang ngang*

/ŋaŋŋaŋ/

図 [ヤク] 薄い亜麻色の個体; [馬] キヤメル色の個体

ངང་དཀར། *ngang dkar* /ŋaŋkar/

図 [ヤク] 白味の強い亜麻色の個体



#### 6.5.1.5 灰の毛色とその複合

སྒོ་སྒོ། *sngo sngo* /ŋorŋo/

図 [ヤク][馬] 濃い灰色の個体



སྒོ་ནག། *sngo nag* /ŋonag/

図 [ヤク][馬] 黒味がかった灰色の個体

སྒོ་དམའ། *sngo dmar* /ŋomar/

図 [ヤク][羊] 赤茶がかった灰色の個体

སྒོ་མེར། *sngo ser* /ŋos<sup>h</sup>er/

図 [ヤク] 亜麻色がかった灰色の個体

སྒོ་དཀར། *sngo dkar* /ŋokar/

図 [ヤク] 白味がかった灰色の個体

སྒོ་ཡར་ལོག། *sngo yar log*

/ŋo jarlog/

図 [ヤク] 成長して灰色の毛に生え変わった個体

**解説** 生まれた時は焦茶色で3歳頃までに灰色になった個体。

#### 6.5.1.6 白の毛色とその複合

དཀར་དཀར། *dkar dkar* /karkar/

図 [ヤク][羊] 全身が白い個体



6

དཀར་ཤེས། *dkar ser /kars<sup>h</sup>er/*

図 [ヤク] 亜麻色がかかった白の個体

དཀར་ཁ། *dkar khra /karc<sup>h</sup>a/*

図 [ヤク] 全体が白っぽい黒いまだらの部分のある個体

6.5.1.7 まだら

ཁ། *khra khra /c<sup>h</sup>ac<sup>h</sup>a/*

図 [ヤク][羊] 白と黒のまだらの箇所がある個体



གཟུ་ཁ། *gzhu khra /<sup>h</sup>zæc<sup>h</sup>a/*

図 [ヤク] 背中に白い筋のあるまだらの個体



6.5.1.8 多色

ཤེས། *sre sre /se<sup>h</sup>se/*

図 [ヤク] 白・亜麻色・灰色・黒のまだらの個体



ཤེས་ཁ། *sre khra /sec<sup>h</sup>a/*

図 [ヤク][羊] 白・亜麻色・灰色・黒が混じって  
いてまだらの部分のある個体



6.5.1.9 部分白

ཐོད་དཀར། *thod dkar /t<sup>h</sup>olkar/*

図 [ヤク][馬] 額の白い個体



རྩི་དཀར། *rdzi dkar /<sup>h</sup>dzakar/*

図 [ヤク][馬] 眉間に白が入っている個体

གདོང་དཀར། *gdong dkar /<sup>h</sup>donkar/*

図 [ヤク][馬] 鼻筋の白い個体

གྲ་ལིང། *gwa ling /kalan/*

図 [ヤク] 顔白で角ありの個体

གྲ་ཁ། *gwa khra /kac<sup>h</sup>a/*

図 [ヤク] 顔白で体にまだらの部分のある個体

ཁ་སྐ། *kha skya /k<sup>h</sup>a<sup>h</sup>ca/*

図 [ヤク] 口の周りが灰白の個体

**解説** この表現を使うのはヤクに対してのみ。

ཁ་དྭགས། *kha dkar /k<sup>h</sup>akar/*

図 [ヤク] 口の周りが白い個体

**解説** 家畜でこの語を使うのはヤクのみ。野生動物では野生ヤク、チベットノロバについて言う。

སྟོད་དྭགས། *stod dkar /<sup>s</sup>tolkar/*

図 [ヤク] 上半身が白い個体

སོག་དྭགས། *sog dkar /s<sup>h</sup>ogkar/*

図 [ヤク] 肩甲骨の部分の白い個体

ལོང་དྭགས། *long dkar /lonkar/*

図 [ヤク] 腹部の白い個体

རིང་དྭགས། *rnga dkar /<sup>n</sup>gakar/*

図 [ヤク][馬] 尻尾が白い個体, 尻尾に白い部分のある個体



6

ལག་དྭགས། *lag dkar /lagkar/*

図 [ヤク][馬] 前肢の白い個体

རྐང་དྭགས། *rkang dkar /ʳkaŋkar/*

図 [ヤク][馬] 後肢の白い個体

སྤྱུག་དྭགས། *sug dkar /sʰəgʳkar/*

図 [ヤク][馬] 足の白い個体

6.5.1.10 部分黒

མིག་ནག། *mig nag /ʳnəgnag/*

図 (1)(家畜の) 目の周りだけ黒い個体 (2)(人が) 黒目がちの個体

解説 ヤク、羊などいろいろな家畜に用いる。黒目がちな人へのあだ名としてもこの語が用いられる。

དཔྱི་ནག། *dpyi nag /ʳcənag/*

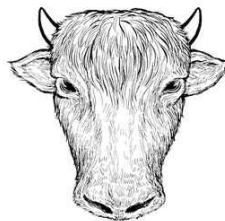
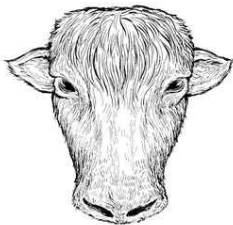
図 [ヤク] 下半身または背中が黒い個体

6.5.2 ヤクの外貌表現 (角)

ヤクの角は年齢とともに成長し、個体によって特徴的な形を形成する。その形に対してそれぞれ呼称があり、形が特徴的であればあるほど、その呼称で呼ばれやすくなる。成長しても角の生えない個体もあり、そうした状態を表す呼称もある。

མགོ་དོ། *mgo rdo /ʳgorˀdo/*

図 (1) 角なしの個体 (2) 禿頭の個体



རྩེ་ལྷུ། *rwa tho lu /ra tʰolə/*

図 (1)[ヤク] 短い角 (2)[羊] 目を傷つけそうな曲がり方をした角

ཐོ་ལྷུ། *tho lu /tʰolə/*

図 (1)[ヤク] 短い角の個体 (2)[羊] 目を傷つけそうな曲がり方をした角の個体

解説 毛色の基底色を表す音節に ཐོ་ལྷུ་ を後続させると、ヤクでも羊でもその毛色で「角のない」という意味になる。例えば ཐོ་ལྷུ་ལྷུ་ なら、毛色が灰色で角のない個体を表すことになる。



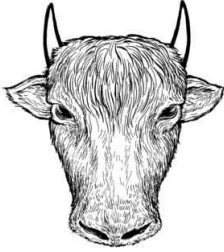
ཐོ་ལེ། *tho le* /tʰole/

図 [ヤク] 短い角の個体

解説 𑄎𑄣𑄢に同じ。

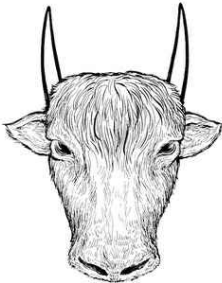
རྩ་བྱུག། *rwa 'bug* /ra<sup>m</sup>bəg/

図 [ヤク] 垂直に伸びた短い角



རྩ་མཚུག། *rwa mdzug* /ra<sup>m</sup>dzəg/

図 [ヤク][羊][山羊] まっすぐで中位の長さの角



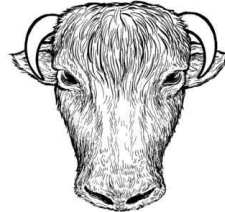
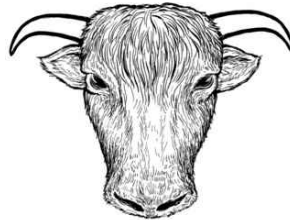
རྩ་གོ། *rwa gor* /rakor/

図 [ヤク][羊][山羊] 内側に丸まった角



རྩ་སུར། *rwa snur* /ranər/

図 [ヤク][羊] 長くて左右に水平または下がり気味に伸びている角







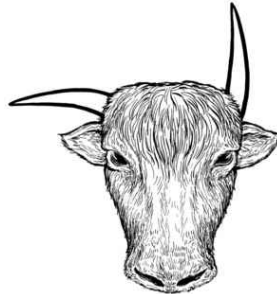
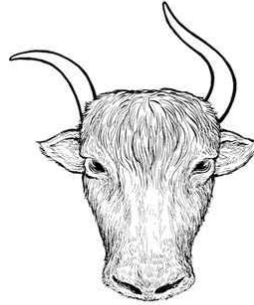
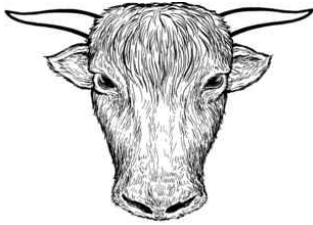
6

རྩ་དྲུག་ | *rwa 'dal /ra<sup>m</sup>da/*

図 [ヤク][羊][山羊] 左右に広がっているまっすぐな角

རྩ་ཡོན་ | *rwa yon /ra<sup>j</sup>on/*

図 [ヤク][羊][山羊] 左右の角が同じ方向に曲がった状態



རྩ་བརྟུང་ | *rwa brgyang /ra<sup>b</sup>jan/*

図 [ヤク][羊] 横に大きく広がって伸びている角

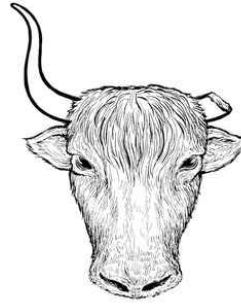
རྩ་ལྷོ་ | *rwa nyal /rana/*

図 [ヤク][羊][山羊] 後ろに寝ている角



རྩ་འཐོང་རྟུང་ | *rwa 'theng rkang /ra t<sup>h</sup>an<sup>k</sup>ang/*

図 [ヤク] 左右の角の長さが異なる角



རྩཚག་ *rwa chag* /ratʂʰag/

図 [ヤク][羊][山羊] 角の片方が折れた状態

རྩགཅིག་ *rwa gcig* /raʰtʂag/

図 [ヤク][羊][山羊] 角の片方が折れている個体

རྩལོ་ *rwa lo* /ralo/

図 [ヤク][羊][山羊] 角が両方折れた状態

### 6.5.3 ヤクの外貌表現 (複合)

毛色の特徴と角の特徴を組み合わせて表現することも多い。「色の特徴 + 角の特徴」という形をとる。一般的な特徴の角をもった個体には、色の特徴の後に **ལིང་** という音節を結合させる。例えば、毛が亜麻色 **སེར་སེང་** で角があるなら **སེར་ལིང་** となる。一方、角がない個体については **ཐོ་** という音節を結合させる。毛が亜麻色で角がなければ **སེར་ཐོ་** となる。顔白で角があり **གྲུ་ལིང་**、さらに目の周りが黒い **མིག་ནག་** という特徴をもつ個体は **གྲུ་ལིང་མིག་ནག་** といった組み合わせで呼ばれる。

#### 6.5.3.1 毛色 + 角の形状

རོག་རོག་གྲུ་ལིང་ *rog rog gwa ling*

/rogrog kalan/

図 [ヤク] 黒くて顔白で角ありの個体



図 [ヤク] 黒くて角ありの額の白い個体



རོག་སྐྱོ་ *rog sko* /rogʰko/

図 [ヤク] 黒くて角が前に曲がっている個体

རོག་རོག་ཐོད་དཀར་ *rog rog thod dkar*

/rogrog tʰolkar/

6



རོག་ཉལ། *rog nyal /rogna/*

図 [ヤク] 全身が黒く角が後ろに寝ている個体

ནག་ཐོ། *nag tho /nagto/*

図 [ヤク][羊] 毛色が黒で角なしの個体



རྒྱ་རྒྱ་གྲུ་ལིང། *rgya rgya gwa ling /'ja'ja kalaŋ/*

図 [ヤク] 全身が焦茶色で顔が白く角ありの個体

རྒྱ་རྒྱ་ཐོ། *rgya rgya gwa tho /'ja'ja kato/*

図 [ヤク] 全身が焦茶色で顔が白く角なしの個体

རྒྱ་ལིང། *rgya ling /'jalɑŋ/*

図 [ヤク] 焦げ茶色で口白で角ありの個体; [羊] 頭部が白地に茶色のまだらで角ありの個体



རྒྱ་གོ། *rgya gor /'jakor/*

図 [ヤク] 焦げ茶色で口白で角が内向きに曲がった個体; [羊] 頭部が白地に茶色のまだらで角が内向きに曲がった個体



རྒྱ་སུ། *rgya snur /'janər/*

図 [ヤク] 焦げ茶色で口白で角が平たく伸びた個体



རྒྱ་ཐོ། *rgya tho /'jato/*

図 [ヤク] 焦げ茶色で口白で角なしの個体; [羊] 頭部がまだらで角なしの個体



རྒྱ་སེར་གྲ་ལིང། *rgya ser gwa ling*  
/ʃas<sup>h</sup>er kalaŋ/

図 [ヤク] 亜麻色がかった焦茶色で顔白の角ありの個体



སེར་ལིང། *ser ling* /s<sup>h</sup>erlaŋ/

図 [ヤク] 亜麻色で角ありの個体



སེར་ཐོ།<sup>1</sup> *ser tho* /s<sup>h</sup>erto/

図 [ヤク] 亜麻色で角なしの個体



སྣོ་ལིང། *sngo ling* /ŋolaŋ/

図 [ヤク] 灰色で角ありの個体; [羊] 灰色で角がまっすぐに伸びた個体



སྣོ་ཐོ། *sngo tho* /ŋoto/

図 [ヤク][羊] 灰色で角なしの個体



གྲ་ལིང་མིག་ནག། *gwa ling mig nag*  
/kalaŋ ʔnəgnag/

図 [ヤク] 顔白の角ありで目の周りが黒い個体

6



གྲ་གཡོན། *gwa g.yon /kaʷjon/*

図 [ヤク] 顔が白く角が同じ方向に曲がった個体

གྲ་མཚུག། *gwa mdzug /kaʷdzag/*

図 [ヤク] 顔が白く角が中位でまっすぐの個体

གྲ་སྐོ། *gwa sko /kaʷko/*

図 [ヤク][羊] 顔が白く巻角の個体

གྲ་ཐོ། *gwa tho /kato/*

図 [ヤク][羊] 顔が白く角なしの個体



ཁ་ལིང། *khra ling /cʰalan/*

図 [ヤク][羊] 白黒のまだらで角ありの個体



ཁ་ཐོ། *khra tho /cʰato/*

図 [ヤク][羊] 白黒のまだらで角なしの個体



སྲེ་ལིང། *sre ling /ʃelan/*

図 [ヤク] 白・亜麻色・灰色・黒の混じった角ありの個体



སྲེ་ཐོ། *sre tho /seto/*

図 [ヤク] 白・亜麻色・灰色・黒の混じった角なしの個体



6.5.3.2 毛色+体格

སྲོ་ལྷང། *sngo ldang /ŋoʷdan/*

図 [ヤク][馬] 灰色で大きい個体

སྲེ་ལྷང། *sre ldang /ʃeʷdan/*

図 [ヤク] 白・亜麻色・灰色・黒の混じった色で大きい個体



## 6.5.4 ヤクの体格

ཕོ་ཐིས་བོ། *pho this bo* /ho<sup>o</sup>tiwo/

図 [ヤク] 太って腹が大きい個体

## 6.5.5 ヤクの性格

གམ་ཅན། *gem can* /kemtʂan/

図 頑固で言うことを聞かない人や家畜

ཁ་ལྗོ་ཅན། *kha lto can* /k<sup>h</sup>a<sup>o</sup>totʂan/

図 [ヤク] 食いしん坊の個体



犬の餌をくすねようとテントに近づいてきた食いしん坊のヤク

སྤྱན་མོ། *srun mo* /ʂənmo/

図 [ヤク][羊][馬] 従順な個体

解説 従順で扱いやすい個体について言う。雌雄とも。

གོད་པོ། *rgod po* /<sup>o</sup>golpo/

図 [ヤク][羊][馬] 反抗的な個体

解説 扱いにくい個体を指す。雌雄とも。

རྩེ་ལྷ། *rdung ye* /<sup>o</sup>donje/

図 [ヤク] 角突きをよくする

རྩི་གོད་མ། *rdzi rgod ma*  
/<sup>o</sup>dza<sup>o</sup>golma/

図 [ヤク] 足で蹴ったりして搾乳の邪魔をする雌; [羊] 言うことを聞かない雌

解説 2-3歳の雌羊 **མཚོ་མོ།** が出産した場合、体力が

十分でないため仔畜から引き離して哺乳させないようにするが、そのときに言うことを聞かない雌に対して **རྩི་གོད་མ།** と言う。

གཡོ་སྐྱ། *g.yo skya* /<sup>o</sup>jo<sup>o</sup>ca/

図 [ヤク] のろまな個体

解説 文字通りには「ずるい」。

ལྗེ་བུ། *lce nu* /<sup>o</sup>tʂenə/

図 [ヤク] 母乳を飲む仕草が癖になっている仔畜

解説 文字通りには「舌吸い」。

ལྗེ་བུ། *wu nu* /<sup>o</sup>konə/

図 [ヤク] 母乳を飲む仕草が癖になっている個体

解説 文字通りには「泡吸い」。



བུ་རྒྱུན། *nu rkun* /nə<sup>o</sup>kən/

図 [ヤク] 乳泥棒の仔畜

解説 乳を過剰に欲しがり他の母のミルクも吸う仔畜を指す。

བེ་ལུ་རྒྱུན། *be'u rkun* /wi<sup>o</sup>kən/

図 [ヤク] 0-1歳の乳泥棒の仔畜

ཁེར་འདུག། *kher 'dug* /k<sup>h</sup>e<sup>o</sup>r<sup>o</sup>dæg/

図 単独行動の個体

解説 文字通りには「一人で居る」。人間にも使える表現。

རི་ཤོར། *ri shor* /rə<sup>o</sup>xor/

図 [ヤク][羊] いなくなりやすい個体、いなくなった個体; 放浪しがちな人、出奔した人

解説 放牧中にいなくなってしまった個体、または放牧中にいなくなりしがちな個体を指す。

རི་ཤོར་ལ་འབྲུད།

ipf. རི་ཤོར་ལ་འབྲུད། *ri shora 'bud*

/rəxor 'bəl/

pf. རི་ཤོར་ལ་བྲུད། *ri shora bud*

/rəxor wəl/

𑄎 (家畜が) いなくなる; (人が) 出奔する

## 6.6 家畜の個性 (羊・山羊)

### 6.6.1 羊・山羊の外貌表現 (毛色)

6

羊の毛色をめぐる外貌表現には、ヤクの毛色と同様、(1) 基本色を表す音節を繰り返す、(2) 基本色を表す音節に色調を表す別の音節を結合の二つが多い。羊の場合、ヤクとは異なり、頭部の毛色に関心が集中するという特徴がある。この他に、(3) 頭の一部が白いことを表す音節や、若い個体であることを表す音節をつけるものがある。

- (1) 基本色には黒 **ནག**、墨色 **སྨུག**、焦茶 **ཁམ།**、赤茶 **དམར།**、亜麻色 (明るい茶) **སེར།**、灰茶 **མོག**、灰 **ལྗོ།**、白 **དྲུག**、白茶まだら **བྱ།**、白黒まだら **ལ།**、多色 **སེ།** がある。各色の典型的な毛色を持つ個体の場合はその音節を繰り返す。例えば **བྱ་བྱ།** は頭部が白と茶のまだらであることを表す。
- (2) 一方、色調を表す別の音節を結合させる場合、黒味を帯びていることを表す **ནག**、赤茶がかっていることを表す **དམར།**、亜麻色を帯びていることを表す **སེར།**、白味を帯びていることを表す **དྲུག** または **བྱ།**、白黒まだらの部分が目立っていることを表す **ལ།** がある。例えば頭部が濃いめの焦茶である場合は **ཁམ་ནག**、少し亜麻色を帯びた焦茶の場合は **ཁམ་སེར།** と呼ばれる。
- (3) 体の特定の箇所が目立った色をしている場合は身体部位と色を表す音節を結合させるが、ヤクと違って頭部のいずれかの部分が白いという言及にとどまり、数も多くない。これに対し、若い個体であることを表す **གཞིས།** は基本色と組み合わせてよく用いられる。例えば、焦茶部分が目立つ若い個体は **ཁམ་གཞིས།** となる。

#### 6.6.1.1 黒の毛色とその複合

**ནག་ནག** *nag nag /nagnag/*

𑄎 [馬][ヤク][羊] 全身が黒い個体

**解説** 全身が黒い馬を指すことが多いが、ヤクについても、遠くから角の有無が判別しにくい場合、この呼称で呼ぶことがある。

**ནག་ལ།** *nag khra /nagc<sup>h</sup>a/*

𑄎 [羊] 頭部が黒く体に白のまだらのある個体

**མོག་ནག** *mgo nag /<sup>n</sup>gonag/*

𑄎 [羊] 頭部が黒い個体

**སྨུང་ནག** *stod nag /<sup>t</sup>olnag/*

𑄎 [羊] 上半身が黒い個体

#### 6.6.1.2 墨色の毛色とその複合

**སྨུག་སྨུག** *smug smug /mæg<sup>m</sup>mæg/*

𑄎 [羊] 墨色の個体

**སྨུག་ནག** *smug nag /mæg<sup>n</sup>nag/*

𑄎 [羊] 濃い墨色の個体

**སྨུག་ལ།** *smug khra /mæg<sup>c</sup>h<sup>a</sup>/*

𑄎 [羊] 墨色で体にまだらの部分のある個体

**སྨུག་གཞིས།** *smug gzhis /mæg<sup>z</sup>zi/*

𑄎 [羊] 墨色で若い個体

#### 6.6.1.3 頭が茶色と白のまだらの毛色とその複合

**བྱ་བྱ།** *rgya rgya /'ja'ja/*



図 [ヤク] 全身が焦茶色で口の部分が灰色または白で角ありの個体; [羊] 頭部が茶色と白のまだらの個体

རྒྱ་ནག *rgya nag* /'janag/

図 [羊] 頭部が黒と白のまだらの個体

རྒྱ་མེད། *rgya ser* /'jas<sup>h</sup>er/

図 [ヤク] 口白で体が亜麻色がかった焦茶色の個体; [羊] 頭部が白と亜麻色のまだらの個体

རྒྱ་དམར། *rgya dmar* /'jamar/

図 [ヤク] 口白で体が赤茶がかった焦茶色の個体; [羊] 頭部が赤茶色と白のまだらの個体

རྒྱ་དྭགས། *rgya dkar* /'jakar/

図 [羊] 頭部がまだらで白く目立つ部分のある個体

རྒྱ་སྐྱ། *rgya skya* /'ja<sup>s</sup>ca/

図 [羊] 頭部が薄茶色と白のまだらの個体

རྒྱ་ཁ། *rgya khra* /'jac<sup>h</sup>a/

図 [ヤク] 焦茶色の口白で体に白いまだらの部分がある個体; [羊] 頭部が白く茶色いまだらの目立つ個体

རྒྱ་རྒྱུག། *rgya rgug* /'ja<sup>s</sup>gag/

図 [羊] 頭部が白地に茶色のまだらで背中にこぶのある個体

རྒྱ་གཞིས། *rgya gzhis* /'ja<sup>s</sup>zi/

図 [羊] 頭部が茶色と白のまだらで若い個体

#### 6.6.1.4 茶色の毛色とその複合

ཁམ་ནག། *kham nag* /k<sup>h</sup>amnag/

図 [羊] 頭部が焦茶色の個体



ཁམ་མེད། *kham ser* /k<sup>h</sup>ams<sup>h</sup>er/

図 [羊] 頭部が亜麻色の個体



ཁམ་སྐྱ། *kham skya* /k<sup>h</sup>am<sup>s</sup>ca/

図 [馬] 赤茶色の個体; [羊] 頭部が茶色で体に白っぽいところが目立つ個体

ཁམ་ཁ། *kham khra* /k<sup>h</sup>amc<sup>h</sup>a/

図 [馬] 赤茶色と白のまだらの個体; [羊] 頭部が茶色で体にまだらの部分のある個体

ཁམ་གཞིས། *kham gzhis* /k<sup>h</sup>am<sup>s</sup>zi/

図 [羊] 茶色の部分の目立つ若い個体

ཁམ་རྒྱུག། *kham rgug* /k<sup>h</sup>am<sup>s</sup>gag/

図 [羊] 頭部が明るい茶色で背中にこぶのある個体

#### 6.6.1.5 赤茶色の毛色とその複合

དམར་དམར། *dmar dmar* /'marmar/

図 [羊] 赤茶色の個体

解説 この毛色を持つ羊は多くない。

དམར་ནག། *dmar nag* /'marnag/

図 [羊] 濃い赤茶色の個体

དམར་མེད། *dmars ser* /<sup>r</sup>marsh<sup>er</sup>/

図 [羊] 亜麻色がかかった赤茶色の個体

དམར་ཁ། *dmars khra* /<sup>r</sup>marc<sup>h</sup>a/

図 [羊] 赤茶色でまだらの部分のある個体

### 6.6.1.6 明るい茶色とその複合

མེད་ཁ། *ser khra* /<sup>s</sup>herc<sup>h</sup>a/

図 [ヤク] 明るい茶色ないし亜麻色で白いまだらの部分のある個体; [羊] 頭部が黄色味がかかった明るい茶色で体にまだらのある個体

མགོ་མེད། *mgo ser* /<sup>n</sup>gos<sup>h</sup>er/

図 [羊] 頭部が亜麻色の個体

### 6.6.1.7 灰茶の毛色とその複合

མོག་མོག། *mog mog* /mogmog/

図 [馬][羊] 灰褐色の個体

### 6.6.1.8 灰色の毛色とその複合

སྒོ་དམར། *sngo dmar* /<sup>ŋ</sup>omar/

図 [ヤク][羊] 赤茶がかかった灰色の個体

སྒོ་ཁ། *sngo khra* /<sup>ŋ</sup>oc<sup>h</sup>a/

図 [羊] 灰色でまだらの部分のある個体

སྒོ་གཞི། *sngo gzhis* /<sup>ŋ</sup>o<sup>z</sup>i/

図 [羊] 灰色で若い個体



### 6.6.1.9 白い毛色

དཀར་དཀར། *dkar dkar* /<sup>k</sup>arkar/

図 [ヤク][羊] 全身が白い個体

### 6.6.1.10 まだら白黒とその複合

ཁ་ཁ། *khra khra* /<sup>c</sup>ac<sup>h</sup>a/

図 [ヤク][羊] 白と黒のまだらの箇所がある個体

ཁ་ནག། *khra nag* /<sup>c</sup>anag/

図 [羊] 頭部が黒く体に白のまだらのある個体

ཁ་གཞི། *khra gzhis* /<sup>c</sup>a<sup>z</sup>i/

図 [羊] 上半身がまだらで若い個体

### 6.6.1.11 多色

མེ་མེ། *se se* /<sup>s</sup>esh<sup>e</sup>/

図 [羊] 様々な色が混じった個体

སྒོ་ཁ། *sre khra* /<sup>ŋ</sup>ec<sup>h</sup>a/

図 [ヤク][羊] 白・亜麻色・灰色・黒が混じっていてまだらの部分のある個体

### 6.6.1.12 部分白

ཀླད་དཀར། *klad dkar* /<sup>l</sup>alkar/

図 [羊] 額が白い個体

དཀར་གཞི། *dkar gzhis* /<sup>k</sup>ar<sup>z</sup>i/

図 [羊] 頭部が白く若い個体

གྲ་གཞི། *gwa gzhis* /<sup>k</sup>a<sup>z</sup>i/

図 [羊] 顔が白く若い個体

### 6.6.1.13 その他

སྒོང་ལུག་འདབས་དཀར།

*stong lug 'dabs dkar*

/<sup>s</sup>tonj<sup>l</sup>og <sup>n</sup>dabkar/

図 [羊] 黒地に U 字型の白い模様が入った個体

解説 千頭に一頭ほどしかいない珍しい模様。

དྲེ་རག། *dre rag* /<sup>t</sup>irag/

図 [羊] 頭部が白地で目の周りとり口が亜麻色で鼻筋が黒く茶色混じりの個体

སྐེ་ལུ། *ske nu /<sup>h</sup>kenə/*

図 [羊] 首の部分に乳首のような出っ張りのある個体

རྒྱལ་འབྲུང། *rgug 'bur /<sup>h</sup>gəg<sup>n</sup>bər/*

図 [羊] 背骨が上方に湾曲した

解説 人間の背骨が後方に湾曲している状態も指す。

### 6.6.2 羊・山羊の外観表現 (角)

羊の角は年齢とともに成長し、個体によって特徴的な形を形成する。ヤクと同様、その形に対してそれぞれ呼称があり、形が特徴的であればあるほど、その呼称で呼ばれやすくなる。成長しても角の生えない個体もあり、そうした状態を表す呼称もある。

ཐོ་ལུ། *tho lu /<sup>h</sup>olə/*

図 (1)[ヤク] 短い角の個体 (2)[羊] 目を傷つけそうな曲がり方をした角の個体

解説 毛色の基底色を表す音節に **ཐོ** を後続させると、ヤクでも羊でもその毛色で「角のない」という意味になる。例えば **ཐོ་ཐོ** なら、毛色が灰色で角のない個体を表すことになる。

རྒྱལ་ཐོ་ལུ། *rwa tho lu /ra<sup>h</sup>olə/*

図 (1)[ヤク] 短い角 (2)[羊] 目を傷つけそうな曲がり方をした角

རྒྱལ་གོ། *rwa gor /rakor/*

図 [ヤク][羊][山羊] 内側に丸まった角

རྒྱལ་ཡོ། *rwa yon /ra<sup>h</sup>jon/*

図 [ヤク][羊][山羊] 左右の角が同じ方向に曲がった状態

རྒྱལ་མཚུག། *rwa mdzug /ra<sup>m</sup>dzəg/*

図 [ヤク][羊][山羊] まっすぐで中位の長さの角

རྒྱལ་སྒྲུ། *rwa snur /ranər/*

図 [ヤク][羊] 長くて左右に水平または下がり気味に伸びている角

རྒྱལ་གུ། *rwa gug /rakəg/*

図 [羊][山羊] 内側に曲がった角

རྒྱལ་འདལ། *rwa 'dal /ra<sup>m</sup>da/*

図 [ヤク][羊][山羊] 左右に広がっているまっすぐな角

རྒྱལ་བྱུང། *rwa brgyang /ra<sup>h</sup>jan/*

図 [ヤク][羊] 横に大きく広がって伸びている角

རྒྱལ་ལྷ། *rwa nyal /rana/*

図 [ヤク][羊][山羊] 後ろに寝ている角

རྒྱལ་ལེ། *rwa leb /raleb/*

図 [羊] 横に平たく伸びた角

རྒྱལ་ཁྱིལ། *rwa 'khyil /ra<sup>h</sup>c'i/*

図 [羊][山羊] 巻き角の個体

རྒྱལ་ཁྱོག། *rwa 'khyog /rac<sup>h</sup>og/*

図 [羊] 角がくねくねと曲がった

རྒྱལ་མདུད། *rwa mdud /ra<sup>m</sup>dəl/*

図 角が内側に伸びてクロスした状態

རྒྱལ་རྒྱ། *khyung rwa /c<sup>h</sup>oŋra/*

図 [羊] まっすぐに伸びたねじれ角

རྒྱལ་ཅག། *rwa chag /ratə<sup>h</sup>ag/*

図 [ヤク][羊][山羊] 角の片方が折れた状態

རྒྱལ་ཅིག། *rwa gcig /ra<sup>h</sup>təg/*

図 [ヤク][羊][山羊] 角の片方が折れている個体

རྒྱལ་ལོ། *rwa lo /ralo/*

図 [ヤク][羊][山羊] 角が両方折れた状態

### 6.6.3 羊・山羊の外貌表現 (毛色+角の複合)

毛色の特徴と角の特徴を組み合わせることも多い。ヤクと同様、「色の特徴+角の特徴」という形をとる。一般的な特徴の角をもった個体には、色の特徴の後に **ལིང** を結合させる。例えば、焦茶部分の目立つ角のある個体は **འཕམ་ལིང** となる。一方、角がない個体については **ཐོ** を結合させる。焦茶部分の目立つ角のない個体は **འཕམ་ཐོ** となる。

#### 6.6.3.1 黒の毛色と角の複合

**ནག་ཐོ** *nag tho /nagto/*

図 [ヤク][羊] 毛色が黒で角なしの個体

**ནག་འབྲེལ** *nag 'khyil /nag'c'hi/*

図 [羊] 黒くて巻き角の個体

#### 6.6.3.2 墨色の毛色と角の複合

**སྐྱུག་ཐོ** *smug tho /mægto/*

図 [羊] 墨色で角なしの個体

**སྐྱུག་ལིང** *smug ling /mæglan/*

図 [羊] 墨色で角がまっすぐに伸びた個体

**སྐྱུག་གོ** *smug gor /mægkor/*

図 [羊] 墨色で角が内向きに曲がった個体

**སྐྱུག་དཔལ** *smug 'dal /mæg'da/*

図 [羊] 墨色で角が外側に広がり先端が上を向いている個体

**སྐྱུག་འབྲེལ** *smug 'khyil /mæg'c'hi/*

図 [羊] 墨色で巻き角の個体

#### 6.6.3.3 頭が茶色と白のまだらの毛色と角の複合

**རྒྱ་ཐོ** *rgya tho /'jato/*

図 [ヤク] 焦げ茶色で口白で角なしの個体; [羊] 頭部がまだらで角なしの個体

**རྒྱ་ལིང** *rgya ling /'jalang/*

図 [ヤク] 焦げ茶色で口白で角ありの個体; [羊] 頭部が白地に茶色のまだらで角ありの個体

**རྒྱ་གོ** *rgya gor /'jakor/*

図 [ヤク] 焦げ茶色で口白で角が内向きに曲がった個体; [羊] 頭部が白地に茶色のまだらで角が内向きに曲がった個体

**རྒྱ་དཔལ** *rgya 'dal /'jam'da/*

図 [羊] 頭部が白地に茶色のまだらで角が横に広がり先端が上を向いている個体

**རྒྱ་འབྲེལ** *rgya 'khyil /'ja'c'hi/*

図 [羊] 頭部が白地に茶色のまだらで巻き角の個体

#### 6.6.3.4 茶色の毛色と角の複合

**འཕམ་ཐོ** *kham tho /k'hamto/*

図 [羊] 頭部が茶色で角がない個体

**འཕམ་ལིང** *kham ling /k'hamlan/*

図 [羊] 頭部が茶色で角がまっすぐに伸びた個体



**འཕམ་གོ** *kham gor /k'hamkor/*

図 [羊] 頭部が茶色で角が内向きに曲がった個体

**འཕམ་དཔལ** *kham 'dal /k'ham'da/*

図 [羊] 頭部が茶色で角が横に広がり先端が上を向いている個体

ཁམ་འཁྱིལ། *kham 'khyil /kʰam˦cʰi/*

図 [羊] 頭部が茶色で巻き角の個体



### 6.6.3.5 赤茶色の毛色と角の複合

དམར་ཐོ། *dmars tho /ˈmarto/*

図 [羊] 赤茶色で角なしの個体

དམར་ལིང། *dmars ling /ˈmarlan/*

図 [羊] 赤茶色で角がまっすぐに伸びた個体

དམར་འཁྱིལ། *dmars 'khyil /ˈmar˦cʰi/*

図 [羊] 赤茶色で巻き角の個体

### 6.6.3.6 灰茶の毛色と角の複合

མོག་ཐོ། *mog tho /mogto/*

図 [羊] 灰色がかかった茶色で角なしの個体

མོག་ལིང། *mog ling /moglan/*

図 [羊] 灰色がかかった茶色で角がまっすぐに伸びた個体

མོག་གོ། *mog gor /mogkor/*

図 [羊] 灰色がかかった茶色で角が内向きに曲がった個体

མོག་འདལ། *mog 'dal /mog˦da/*

図 [羊] 灰色がかかった茶色で角が横に広がり先端が上を向いている個体

མོག་འཁྱིལ། *mog 'khyil /mog˦cʰi/*

図 [羊] 灰色がかかった茶色で巻き角の個体

### 6.6.3.7 灰色の毛色と角の複合

སྒོ་ལིང། *sngo ling /ŋɔlan/*

図 [ヤク] 灰色で角ありの個体; [羊] 灰色で角がまっすぐに伸びた個体

སྒོ་འདལ། *sngo 'dal /ŋo˦da/*

図 [羊] 毛が灰色で角が横に広がり先端が上を向いている個体

སྒོ་གོ། *sngo gor /ŋɔkor/*

図 [羊] 灰色で角が内向きに曲がった個体

སྒོ་འཁྱིལ། *sngo 'khyil /ŋo˦cʰi/*

図 [羊] 灰色で巻き角の個体

### 6.6.3.8 まだら白黒と角の複合

ཁྲ་ཐོ། *khra tho /cʰato/*

図 [ヤク][羊] 白黒のまだらで角なしの個体

ཁྲ་ལིང། *khra ling /cʰalan/*

図 [ヤク][羊] 白黒のまだらで角ありの個体

ཁྲ་གོ། *khra gor /cʰakor/*

図 [羊] 白黒のまだらで角が内向きに曲がった個体

### 6.6.3.9 部分白と角の複合

གྲ་ཐོ། *gwa tho /kato/*

図 [ヤク][羊] 顔が白く角なしの個体

གྲ་སྐོ། *gwa sko /ka˦ko/*

図 [ヤク][羊] 顔が白く巻角の個体

གྲ་མདུང། *gwa mdung /ka˦doŋ/*

図 [羊] 顔が白く角が上に伸びた個体

གྲ་གོ། *gwa gor /kakor/*

図 [羊] 顔が白く角が内向きに曲がった個体

### 6.6.3.10 頭部が白地で目の周りと口が亜麻色 で鼻筋が黒い毛色と角の複合

འདྲེ་ཐོ་ ངལ་ མཚོ་ འཕྲོ་  
dre tho /tito/

図 [羊] 頭部が白地で目の周り口が亜麻色で鼻筋が黒く角なしの個体

འདྲེ་ལིང་ ངལ་ མཚོ་ འཕྲོ་  
dre ling /tilan/

図 [羊] 頭部が白地で目の周り口が亜麻色で鼻筋が黒く角ありの個体

### 6.6.4 羊・山羊の外貌表現（その他）

ཚུ་ལུ་ ངལ་ མཚོ་ འཕྲོ་  
tsu lu /tsələ/

図 [羊] 耳の小さい個体

### 6.6.5 羊・山羊の性格

སྤྲུག་མོ་ ངལ་ མཚོ་ འཕྲོ་  
srun mo /sənmo/

図 [ヤク][羊][馬] 従順な個体

解説 従順で扱いやすい個体について言う。雌雄と

も。

གྲོག་པོ་ ངལ་ མཚོ་ འཕྲོ་  
rgod po /'golpo/

図 [ヤク][羊][馬] 反抗的な個体

解説 扱いにくい個体を指す。雌雄とも。

རྩི་གྲོག་པོ་ ངལ་ མཚོ་ འཕྲོ་  
rdzi rgod ma  
/'dzə'golma/

図 [ヤク] 足で蹴ったりして搾乳の邪魔をする雌; [羊] 言うことを聞かない雌

解説 2-3歳の雌羊 **མཚོ་འཕྲོ་** が出産した場合、体力が十分でないため仔畜から引き離して哺乳させないようにするが、そのときに言うことを聞かない雌に対して **རྩི་གྲོག་པོ་** と言う。

རི་ཤོར་ ངལ་ མཚོ་ འཕྲོ་  
ri shor /rəxor/

図 [ヤク][羊] いなくなりやすい個体、いなくなった個体; 放浪しがちな人、出奔した人

解説 放牧中にいなくなってしまった個体、または放牧中にいなくなりしがちな個体を指す。

## 6.7 家畜の個性（馬）

### 6.7.1 馬の外貌表現（毛色）

馬の毛色をめぐる外貌表現には、ヤクの毛色と同様、(1) 基底色を表す音節を繰り返す、(2) 基底色を表す音節に色味を表す音節を結合、(3) 体の特定の箇所を表す音節に色味を表す音節を結合、という3つのパターンがある。この他に毛色に体の大きさや年齢を付け加えた表現や、たてがみや尻尾、つむじなどに注目した表現もある。

- (1) 基底色には黒 **ནག་**、濃茶 **ཁྲོ་**、明るい茶 **ལམ་**、キャメル **པོ་**、薄いキャメル **པོ་**、灰 **ལྗང་** または **ལྗང་**、白 **ལྗང་**、白地に斑点 **ལྗང་**、多色 **ལྗང་** がある。**ལྗང་** を除き、各色の典型的な毛色を持つ個体の場合はその音節を繰り返す。典型的な明るい茶色の毛色の個体は **ལམ་ལམ་** と呼ばれる。
- (2) 一方、色調を表す別の音節を結合させる場合は、黒味を帯びていることを表す **ནག་**、赤茶がかっていることを表す **ལམ་ལྗང་**、茶色味を帯びていることを表す **ཁྲོ་**、薄茶がかっていることを表す **པོ་**、亜麻色味を帯びていることを表す **ལྗང་ལྗང་**、灰色がかっていることを表す **ལྗང་**、白味がかっていることを表す **ལྗང་** または **ལྗང་**、まだらの部分が目立っていることを表す **ལྗང་** がある。例えば、濃いめの茶色でまだらの部分がある個体は **ཁྲོ་ལྗང་** となる。
- (3) 体の特定の箇所が白で目立つ場合は身体部位と色を表す音節を結合させる。鼻の白い個体であれば、「鼻+白」**ལྗང་ལྗང་** となる。

#### 6.7.1.1 黒の毛色とその複合

ནག་ལྗང་ ངལ་ མཚོ་ འཕྲོ་  
nag nag /nagnag/

図 [馬][ヤク][羊] 全身が黒い個体

解説 全身が黒い馬を指すことが多いが、ヤクについても、遠くから角の有無が判別しにくい場合、この



呼称で呼ぶことがある。



ནག་ཤེས། *nag ser /nags<sup>h</sup>er/*

図 [馬] 黒くて少し亜麻色味を帯びた個体



6.7.1.2 濃茶の毛色とその複合

རྒྱལ་རྒྱལ། *rkyang rkyang /<sup>s</sup>caŋ<sup>s</sup>caŋ/*

図 [馬] 濃い茶色の個体



རྒྱལ་ནག། *rkyang nag /<sup>s</sup>caŋnag/*

図 [馬] 黒味がかかった濃い茶色の個体



རྒྱལ་དམམ། *rkyang dmar /<sup>s</sup>caŋ<sup>y</sup>mar/*

図 [馬] 薄い茶色の個体, 赤茶色の個体



རྒྱལ་རག། *rkyang rag /<sup>s</sup>caŋrag/*

図 [馬] 薄い赤茶色の個体



རྒྱལ་ཤེས། *rkyang ser /<sup>s</sup>caŋs<sup>h</sup>er/*

図 [馬] 亜麻色がかかった茶色の個体





རྒྱལ་དྭགས། *rkyang dkar* /ʃcaŋkar/  
 図 [馬] 白味がかった濃い茶色の個体

རྒྱལ་སྐྱེ། *rkyang skya* /ʃcaŋʃca/  
 図 [馬] 灰白がかった茶色の個体

རྒྱལ་ལ། *rkyang khra* /ʃcaŋʰa/  
 図 [馬] 濃い茶色で白いまだらの部分のある個体

6.7.1.3 赤茶の毛色とその複合

ཁམ་ཁམ། *kham kham* /kʰamkʰam/  
 図 [馬] 明るい茶色の個体, 赤茶色の個体



ཁམ་པ། *kham pa* /kʰampa/  
 図 [馬] 赤毛の個体

ཁམ་ལ། *kham khra* /kʰamkʰa/  
 図 [馬] 赤茶色と白のまだらの個体; [羊] 頭部が茶色で体にまだらの部分のある個体

ཁམ་སྐྱེ། *kham skya* /kʰamʃca/  
 図 [馬] 赤茶色の個体; [羊] 頭部が茶色で体に白っぽいところが目立つ個体

6.7.1.4 キャメル色の毛色とその複合

ངང་ངང། *ngang ngang*  
 /ŋaŋŋaŋ/

図 [ヤク] 薄い亜麻色の個体; [馬] キャメル色の個体



ངང་ལུ། *ngang lu* /ŋaŋlə/  
 図 [馬] キャメル色の個体

ངང་རྒྱལ། *ngang rkyang*  
 /ŋaŋʃcaŋ/  
 図 [馬] キャメル色の個体

6.7.1.5 薄いキャメル色の毛色

རག་རག། *rag rag* /ragrag/  
 図 [馬] 薄いキャメル色の個体



རག་ལུ། *rag lu* /raglə/  
 図 [馬] 薄いキャメル色の個体

6.7.1.6 灰色の毛色とその複合

སྒོ་སྒོ། *sngo sngo* /ŋorŋo/  
 図 [ヤク][馬] 濃い灰色の個体



སྒོ་ནག *sngo nag /ŋonag/*  
 図 [ヤク][馬] 黒味がかった灰色の個体



6.7.1.7 灰褐色の毛色  
 མོག་མོག *mog mog /mogmog/*  
 図 [馬][羊] 灰褐色の個体



6.7.1.8 白い毛色とその複合  
 ར་ར། *ra ra /rara/*  
 図 [馬] 全身が白い個体  
 解説 毛、尻尾、たてがみのいずれも白い馬。



ར་ཁ། *ra khra /rac<sup>h</sup>a/*  
 図 [馬] 白の入ったまだらの個体

6.7.1.9 白地に斑点の毛色とその複合

གྲོ་གྲོ། *gro gro /coco/*  
 図 [馬] 全体が白く灰色の斑点が入っている個体  
 解説 もともと濃い灰色 𑎎𑎎𑎎 だったのが、年を取って白い毛が増えた状態を指す。



གྲོ་དམར། *gro dmar /co<sup>o</sup>mar/*  
 図 [馬] 全体が茶色っぽく斑点のある個体



གྲོ་མེར། *gro ser /cos<sup>h</sup>er/*  
 図 [馬] 亜麻色ががった茶色で斑点のある個体



6

གྲོ་སྒྲོན། *gro sngon* /coŋon/

図 [馬] 灰色がかった白地に斑点のある個体

གྲོ་རྒྱ། *gro rgya* /co'ja/

図 [馬] 白地に斑点のある灰色混じりの個体

#### 6.7.1.10 多色とその複合

སེ་ལུ། *se lu* /s<sup>h</sup>elə/

図 [馬] 白・黄・黒などの複数の色が混じっている個体

སེ་ལེ། *se le* /s<sup>h</sup>ele/

図 [馬] 白・黄・黒などの複数の色が混じっている個体

解説 **སེ་ལུ** に同じ。

སེ་ལུ་སྐྱུག་དྭགས། *se lu grug dkar*

/s<sup>h</sup>elə təkkar/

図 [馬] 体が白・黄・黒の混じった色で尻が白い個体

#### 6.7.1.11 部分白

རྩི་དྭགས། *rdzi dkar* /'dzəkər/

図 [ヤク][馬] 眉間に白が入っている個体

སྐྱུ་དྭགས། *sna dkar* /nəkər/

図 [馬] 鼻の白い個体

གདོང་དྭགས། *gdong dkar* /'dɔŋkər/

図 [ヤク][馬] 鼻筋の白い個体

གྲུ་ལ། *gwa la* /kala/

図 [馬] 顔が鼻の上まで白い個体

ལག་དྭགས། *lag dkar* /lagkər/

図 [ヤク][馬] 前肢の白い個体

རྐང་དྭགས། *rkang dkar* /'kəŋkər/

図 [ヤク][馬] 後肢の白い個体

སྐྱུ་དྭགས། *sug dkar* /s<sup>h</sup>əg<sup>h</sup>kər/

図 [ヤク][馬] 足の白い個体

རྩི་དྭགས། *rnge dkar* /'ŋəkər/

図 [ヤク][馬] 尻尾が白い個体、尻尾に白い部分のある個体

ཤེ་ལུ་ཐིག་གི། *she'u thig* /xit<sup>h</sup>əg/

図 [馬] 小鹿のような白斑点

#### 6.7.1.12 部分まだら

སྐྱུ་ལ། *sna khra* /nəç<sup>h</sup>a/

図 [馬] 鼻がまだらの個体

### 6.7.2 馬の外貌表現 (毛色+その他の特徴)

རྒྱུང་གོད། *rkyang rgod* /'scaŋ<sup>h</sup>gol/

図 [馬] 濃い茶色で荒っぽい性格の個体

རྒྱུང་ཆེ། *rkyang che* /'scaŋt<sup>h</sup>e/

図 [馬] 濃い茶色で大きい個体

རྒྱུང་ཆུང། *rkyang chung*

/'scaŋt<sup>h</sup>oŋ/

図 [馬] 濃い茶色で小さい個体

སྐྱུ་ལྔ། *sngo ldang* /ŋo<sup>h</sup>dan/

図 [ヤク][馬] 灰色で大きい個体

སྐྱུ་ཆུང། *sngo chung* /ŋot<sup>h</sup>oŋ/

図 [馬] 灰色の小さい個体

### 6.7.3 馬の外貌表現 (年齢+毛色)

རྩི་ལྔ་སྐྱུ་ལྔ། *rte'u sngon* /'tiŋoŋ/

図 [馬] 灰色の0-1歳馬

ཐོར་ནག *thor nag* /tʰornag/

図 [馬] 黒い2歳馬

རྩ་ནག *rta nag* /ʳtanag/

図 [馬] 黒い個体

#### 6.7.4 馬の外貌表現（たてがみ・尻尾・つむじ）

རྩོག་རིང་། *rngog ring* /ʳŋogran/

図 [馬] たてがみの長い個体

རྩོག་ཐུང་། *rngog thung* /ʳŋogtʰoŋ/

図 [馬] たてがみの短い個体

རྩ་རིང་། *rnga ring* /ʳŋaran/

図 [馬] 尻尾の長い個体

རྩ་སྐ། *rnga phra* /ʳŋa<sup>m</sup>tʰa/

図 [馬] 尻尾の細い個体

རྩ་ལོ། *rnga lo* /ʳŋalo/

図 [馬] 尻尾の短い個体

རྩ་ཡང་། *rnga yang* /ʳŋajan/

図 [馬] 尻尾の毛の薄い

རྩ་དྲམ་། *rnga dkar* /ʳŋakar/

図 [ヤク][馬] 尻尾が白い個体, 尻尾に白い部分のある個体

རྩ་སྒྱ། *rnga skya* /ʳŋa<sup>s</sup>ca/

図 [馬] 尻尾が灰白の個体

གུའུ་གྲུག་། *gtsug* /ʳtsəg/

図 つむじ

解説 馬はつむじがある方が高値。二つ、三つあるともっと良いとされる。

#### 6.7.5 馬の性格

སྤྱན་མོ། *srun mo* /sʳənmo/

図 [ヤク][羊][馬] 従順な個体

解説 従順で扱いやすい個体について言う。雌雄と

も。

གཤམ་མཁུ། *g.yang ma* /ʳjanma/

図 [馬] 従順な個体

解説 乗用にしたり荷駄にしたりするときに従順な馬。雌雄とも。

གྲོད་པོ། *rgod po* /ʳgolpo/

図 [ヤク][羊][馬] 反抗的な個体

解説 扱いにくい個体を指す。雌雄とも。

## 6.8 家畜の管理

### 6.8.1 家畜の点呼

ཐོག་མཚམས།

ipf. ཐོག་མཚམས། *zog rtsi* /sog ʳtsə/

pf. ཐོག་བརྩིས། *zog brtsis* /sog ʳtsi/

圖 ヤクの頭数を確認する

ལུག་མཚམས།

ipf. ལུག་མཚམས། *lug rtsi* /ləg ʳtsə/

pf. ལུག་བརྩིས། *lug brtsis* /ləg ʳtsi/

圖 羊の頭数確認をする

ཚང་མཚམས། *tshang rtsis*

/tsʰanʳtsə/

図 家畜の頭数確認; 点呼

解説 ヤクや羊が揃っているかどうかを確認する作業。人間を数える場合にも用いられる。

ཚང་མཚམས་བྱེད།

ipf. ཚང་མཚམས་བྱེད། *tshang rtsis byed*

/tsʰanʳtsə jel/

pf. ཚང་མཚམས་བྱས། *tshang rtsis byas*

/tsʰanʳtsə ji/

圖 家畜の頭数確認をする; 点呼する

### 6.8.2 家畜の目印

མཚམས་རྒྱག་།

ipf. བཙམ་རྒྱལ། *mtshal rgyag*

/<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>a 'jag/

pf. བཙམ་བརྒྱལ། *mtshal brgyab*

/<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>a 'jab/

㊦ (角などに目印の) 赤い色をつける

རྩ་རྒྱལ། *rwa rtags* /ra<sup>s</sup>tag/

㊦ 角につけた印

**解説** 自分の家の羊を識別するために角につける印。

རྩ་ཚ། 参照。

རྩ་མཚའ། *rwa mtshal* /ra<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>a/

㊦ 角につけた赤インク

**解説** 自分の家の羊を識別するために角に色をつける。文字通りには「角につけた朱」。



ལུགས་ཚ། *lcags tsha* /<sup>l</sup>tɕagts<sup>h</sup>a/

㊦ インク

**解説** かつては去勢を終えた羊の肩、背中、腹などにインクで印をつけていた。近年は羊の数自体が少なく、あまり行わない。

### 6.8.3 羊の耳標

མདའ་ལྷོང། *mda' lton* /<sup>m</sup>da<sup>s</sup>ton/

㊦ [羊] 耳標の一種で耳の先を矢筈のように切った状態

ཕྱི་ཁེས། *phyi khes* /<sup>ʰ</sup>ɕək<sup>h</sup>i/

㊦ [羊] 耳標の一種で背中側の耳を切った状態

སྒང་ཁེས། *sngan khes* /ŋank<sup>h</sup>i/

㊦ [羊] 耳標の一種で顔側の耳を切った状態

དཀར་ཁུང། *dkar khung* /kark<sup>h</sup>oŋ/

㊦ [羊] 耳標の一種で耳の中央に穴を開けたもの

རྩ་སྐྱད། *rna skud* /<sup>r</sup>na<sup>s</sup>kəl/

㊦ [羊] 紐タイプの耳標

**解説** 羊毛製の紐で作る。

རྩ་སྐྱད་འཕྲིན།

ipf. རྩ་སྐྱད་འཕྲིན། *rna skud 'dren*

/<sup>r</sup>na<sup>s</sup>kəl 'den/

pf. རྩ་སྐྱད་ངངས། *rna skud drangs*

/<sup>r</sup>na<sup>s</sup>kəl taŋ/

㊦ [羊] 紐タイプの耳標をつける

རྩ་ཚོད། *rna rgod* /<sup>r</sup>na<sup>s</sup>gol/

㊦ [羊] 耳を切っていない状態

རྩ་རྒྱལ། *rna rtags* /<sup>r</sup>na<sup>s</sup>tag/

㊦ [羊] 耳標 (じひょう)

**解説** ハサミで切れ目を入れて目印とする。かつては耳の一部を切り取った上で、色付きの布の切れ端を耳標 (所有者の目印) として縫い付けて区別していた。耳の切れ込みの形状に応じて呼び名がある。

རྩ་རྒྱལ་རྒྱལ།

ipf. རྩ་རྒྱལ་རྒྱལ། *rna rtags rgyag*

/<sup>r</sup>na<sup>s</sup>tag 'jag/

pf. རྩ་རྒྱལ་བརྒྱལ། *rna rtags brgyab*

/<sup>r</sup>na<sup>s</sup>tag 'jab/

㊦ [羊] 耳標をつける; 耳に印をつける

## 6.8.4 家畜の係留場所

### 6.8.4.1 家畜を休息させる場所

ལྷས། *lhas* /li/

㊦ (宿営地周辺) 家畜を休息させる場所

**解説** 放牧から戻ってきた家畜が多頭係留索に繋がれたり、囲いに入れられたりする場所の総称。

ཚོག་ལྷས། *zog lhas* /soŋli/

㊦ ヤクを休息させる場

**解説** テントの入口側に設置されることが多い。宿営地の移動の多かった時代は放牧から戻ってくると全てのヤクが繋がれていた。現在は移動が少なく居住地も固定されているので、乳搾り用以外のヤクを取



容するために囲い **ཟླ་མཚོ།** を設置する世帯が多い。

**ལུག་ལྷམ།** *lug lhas /ləŋli/*

図 羊の係留場

**解説** 羊囲い **ལུག་མཚོ།** を設置していない場合、ヤクを円形に係留し、その円の中に羊を入れて休ませる。



#### 6.8.4.2 多頭係留索

**རྩོད།** *rdang /'dan/*

図 家畜の多頭係留索

**解説** 複数の家畜を一列に繋ぐ長いロープ。多くはヤクだが、馬や羊も大量に一列で繋ぐ場合はこの方式を取ることがある。現代は乳搾り用の母仔ヤクのみに繋ぐことが多い。**གྲོད།** と同。



左側が母畜の係留索、右側が仔畜の係留索

**གྲོད།<sup>2</sup>** *gdang /'dan/*

図 家畜の多頭係留索

**解説** **རྩོད།** の異綴り。

**ནོར་རྩོད།** *nor rdang /nor'dan/*

図 ヤクの多頭係留索

**ཟླ་མཚོ།** *zog rdang /sog'dan/*

図 ヤクの多頭係留索

**བེ་ལུ་རྩོད།** *be'u rdang /wi'dan/*

図 0-1 歳ヤク専用の多頭係留索

**ཡར་རྩོད།** *yar rdang /jar'dan/*

図 1-2 歳ヤク専用の多頭係留索

**འབྲི་རྩོད།** *'bri rdang /'dɕə'dan/*

図 雌ヤクの多頭係留索



**གཡལ་གྲོད།** *g.yag rdang*

*/'jag'dan/*

図 去勢ヤク用の多頭係留索

**解説** **རྩོད།** 参照。鼻輪につけた紐をロープにくくりつける。かつて季節移動をして宿営地が固定していなかった時代には全てのヤクは宿営地に戻ってきたらロープに繋いでいた。移動が減り、宿営地も固定した現在は乳搾り用のヤク以外は繋かず家畜囲いに入れて管理している。

**རྩོད།** *rta rdang /'ta'dan/*

図 馬の多頭係留索

**解説** **རྩོད།** 参照。馬は通常は一頭ずつ繋ぐため、長いロープの係留索は用いないが、多くの頭数の馬を繋ぐ場合は使うことがある。

## 6.8.4.3 家畜囲い

ར། *ra* /ra/

図 囲い; 家畜囲い

ཐོག་ར། *zog ra* /sogra/

図 ヤク囲い

བེ་ལུ་ར། *be'u ra* /wira/

図 0-1 歳ヤク専用の囲い

ལུག་ར། *lug ra* /lagra/

図 羊囲い



囲いは木の枝を立てて作られている

རྟ་ར། *rta ra* /\*tara/

図 馬囲い

ལྷང་ར། *lcang ra* /\*tcaŋra/

図 柳の木で作った家畜囲い

ལྷི་ར། *lci ra* /\*tɕara/

図 ヤク糞で作った家畜囲い

གྲང་ར། *gyang ra* /caŋra/

図 土で固めた家畜囲い

རྫོ་ར། *rdo ra* /\*dora/

図 石積みの家畜囲い

ར་ཤིང་། *ra shing* /raxaŋ/

図 家畜囲い用の細い木の枝; 家畜囲いの柵

## 6.8.5 ヤクの係留

ཐོག་འདྲོག་ལ།

*ipf.* ཐོག་འདྲོག་ལ། *zog 'dogs* /sog 'dog/

*pf.* ཐོག་བཏག་ལ། *zog btags* /sog p'tag/

圖 ヤクを多頭係留索に繋ぐ

ཙན་ལོ། *rtsad lo* /\*tsallo/

圖 多頭係留索にヤクを繋ぐ紐



སྐྱེ་ཐེག་། *ske thig* /\*ketəg/

図 (1) 家畜につける首紐 (2) 犬などを繋ぐ首輪

解説 搾乳時に仔ヤクを繋いでおくための首紐や、注意の必要な羊に目印としてつける首紐などがある。



## 6.8.6 馬の係留

རྟོ་ར།

*ipf.* རྟོ་ར། *rtod* /\*tol/

*pf.* བཏག་ར། *brtad* /\*tal/

圖 (馬に草を食べさせるために) 繋ぐ

解説 馬が自分で動き回って草を食べられるように長めのロープで繋ぐこと。



རྩལ་ཕུར། *rta phur* /<sup>s</sup>tahər/

図 馬用の杭

**解説** 馬を繋ぐ場合は長い杭を用い、地面深くまで突き刺し、地上に出ている部分も長くする。このようにするのは馬が驚いて跳ねたりした場合に抜けてしまうことが多いためである。

རྩོད་ཕུར། *rtod phur* /<sup>s</sup>tolhər/

図 馬を係留するための杭

རྩོད་ཐག། *rtod thag* /<sup>s</sup>totag/

図 馬を係留する時に用いるロープ

**解説** 端綱を用いる。

རྩོད་ཐག་ཐུང། *rtod thag thung*

/<sup>s</sup>tot<sup>h</sup>ag t<sup>h</sup>oŋ/

圖 馬を繋ぐロープが短い

**解説** 周囲に草が十分に生えている場合にはロープを短くして狭い範囲で草を食ませる。

ཚ་སྒྲོག། *tsha sgrog* /ts<sup>h</sup>a<sup>h</sup>jog/

図 馬の前肢と後肢を1本ずつ繋ぐこと

**解説** 文字通りには「半分繋ぎ」。自由な動きは拘束されるが、歩いて草を食べに行ける自由度を確保した繋ぎ方。

སུམ་སྒྲོག། *sum sgrog* /s<sup>h</sup>am<sup>h</sup>jog/

図 馬の3肢を繋ぐこと、馬の3肢を繋ぐ道具

**解説** 馬の動きを制限するために肢を繋ぐやり方の一つ。前肢2本と後肢1本を繋いで馬の自由な動きを拘束し、遠くに行けないようにする。革製のものは **ཀོ་སྒྲོག**、ヤクの剛毛製のものは **ཐིག་སྒྲོག** と言う。



ཀོ་སྒྲོག། *ko sgrog* /ko<sup>h</sup>jog/

図 馬の3肢を繋ぐ道具で革製のもの

ཐིག་སྒྲོག། *thig sgrog* /t<sup>h</sup>ig<sup>h</sup>jog/

図 馬の3肢を繋ぐ道具でヤクの剛毛製のもの

ཉིམ་སྒྲོག། *nyis sgrog* /ni<sup>h</sup>jog/

図 馬2頭を繋ぐこと、馬2頭を繋ぐ道具

སུམ་རྩ། *sum rtsa* /s<sup>h</sup>am<sup>h</sup>tsa/

図 馬3頭を繋ぐこと、馬3頭を繋ぐ道具

### 6.8.7 哺乳・給餌

སྦྱོག།

*ipf.* སྦྱོག། *snun* /nən/

*pf.* བསྦྱོག། *bsnun* /nən/

圖 (人の手で乳などを) 飲ませる

གསོ་ཚལ། *gso chas* /<sup>s</sup>sot<sup>h</sup>i/

図 餌、飼料

ཚལ་ཐུག། *chas khug* /t<sup>h</sup>ik<sup>h</sup>əg/

図 餌袋

**解説** 馬の口にくくりつけて餌を食べさせるもの。



ཤོག། *shog* /xog/

図 束にした草

ཐག་རྩ། *thag rtsa* /t<sup>h</sup>ag<sup>h</sup>tsa/

図 干し草

**解説** 冬に備えて草を刈り、縄状に編んで保存する。

ཕ་འབྲིག།

ipf. རྩལ་བྱེག་ rtswa 'breg /ʳtsa ˈdʒag/

pf. རྩལ་བྱེག་ལ། rtswa bregs /ʳtsa ˈtʃag/

刈草を刈り取る

**解説** 冬の草のない時期に家畜に与えるため、夏の間  
に草刈りをしておく。

### 6.8.8 犬の管理

ཁྱི་ཁང་། khyi khang /cʰəkʰaŋ/

図 犬小屋



སྐྱེ་བྱེག་ ske thig /ʳketəŋ/

図 (1) 家畜につける首紐 (2) 犬などを繋ぐ首輪

**解説** 搾乳時に仔ヤクを繋いでおくための首紐や、注  
意の必要な羊に目印としてつける首紐などがある。

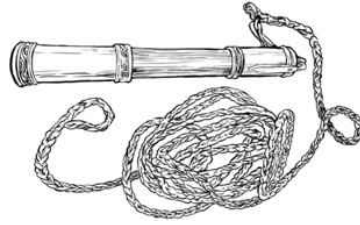
ཁྱི་ལྷུག་ལ། khyi lcags /cʰəˈtʃag/

図 犬の鎖

རྩལ་ཤིང་། ja shing /tʃaxaŋ/

図 犬を追い払うのに用いる棒

**解説** 文字通りには「茶の木」。もともとお茶が入っ  
ていた木の箱に使用されていた木の棒を使用したこ  
とからこの名が付けられたという。



ཁྱི་ལྷོ། khyi lto /cʰəˈto/

図 犬の餌

ཁྱི་རྒྱ། khyi rko /cʰəˈko/

図 犬の餌入れ

གོག་པ། gog pa /kogpa/

図 犬の病気

**解説** 犬の喉と舌が腫れ上がる病気。オオカミの舌  
ལྷུང་ལྷུ། が効くとされている。

ཁྱི་སྐྱོན་ལ། khyi smyon /cʰəˈm̥ɕon/

図 狂犬病にかかった犬

## 6.9 家畜の死骸

རོ། ro /ro/

図 遺体, 死体

ཤི་རོ། shi ro /xəro/

図 死体; 死産した仔畜

ཚོག་རོ། zog ro /sogro/

図 ヤクの死骸

ལུག་རོ། lug ro /ləgro/

図 羊の死骸

རྩལ་རོ། rta ro /ʳtaro/

図 馬の死骸

# 第 7 章



## 交尾・出産・去勢

交尾や出産に関わる繁殖技術は、家畜群を円滑に管理するうえで重要な意味を持つ。気性の荒い雄の性質を制御し、優良な種を遺していくためには去勢が欠かせない。そして、種畜を隔離することで交尾をコントロールし、出産の時期を操作している。この章では、そういった交尾・出産・去勢に関連する語彙を紹介する。

7.1	繁殖 . . . . .	129	7.3.3	出産に関わる身体部位とプロセス . . . . .	132
7.2	発情と交尾 . . . . .	130	7.3.4	妊娠・出産に関わる個体 . . . . .	133
7.2.1	発情 . . . . .	130	7.4	去勢 . . . . .	134
7.2.2	交尾 . . . . .	130	7.4.1	去勢の種類 . . . . .	134
7.2.3	交尾を抑制する手段 . . . . .	131	7.4.2	去勢雄 . . . . .	134
7.3	出産 . . . . .	131	7.4.3	施術部位 . . . . .	135
7.3.1	妊娠・出産 . . . . .	131	7.4.4	施術道具 . . . . .	135
7.3.2	流産・死産 . . . . .	131			

### 7.1 繁殖

#### ཐུང་སྐལ།<sup>1</sup>

*ipf.* ཐུང་སྐལ། *rgyud spel* /ʔəl<sup>h</sup>pel/

*pf.* ཐུང་སྐལ། *rgyud spel* /ʔəl<sup>h</sup>pel/

㊦ (家畜を) 繁殖させる

#### ཐུང་སྐལ།<sup>2</sup>

*rgyud spel* /ʔəl<sup>h</sup>pel/

㊦ (家畜の) 繁殖, (家畜を) 繁殖させること

#### ཐུང་སྐལ་བྱེད།

*ipf.* ཐུང་སྐལ་བྱེད། *rgyud spel byed*

/ʔəl<sup>h</sup>pel jel/

*pf.* ཐུང་སྐལ་བྱེད། *rgyud spel byas*

/ʔəl<sup>h</sup>pel ji/

㊦ (家畜を) 繁殖させる

#### འཕེལ།

*ipf.* འཕེལ། *'phel* /p<sup>h</sup>i/

*pf.* འཕེལ། *'phel* /p<sup>h</sup>i/

㊦ 大きくなる; 増える; 繁殖する

#### འཕེལ་ཐོག།

*'phel thog* /p<sup>h</sup>it<sup>h</sup>og/

㊦ 家畜の繁殖率

**解説** 毎年の出産による仔畜の増加率を指す。

#### བུ་ཕོགས།

*bu thogs* /wət<sup>h</sup>og/

㊦ (雄の) 生殖能力がある状態

#### ཐུ་མགོ་འབྱུང།

*ipf.* ཐུ་མགོ་འབྱུང། *rgyu mgo 'bud*

/ʔə<sup>m</sup>go<sup>o</sup>bul/

*pf.* ཐུ་མགོ་བྱུང། *rgyu mgo bud*

/ʔə<sup>m</sup>go wul/

㊦ (家畜の繁殖に成功して) 裕福になる

7.2 発情と交尾

7.2.1 発情

འབྲི་རྒྱུག

ipf. འབྲི་རྒྱུག 'bri rgyug /<sup>o</sup>də 'jəg/  
 pf. འབྲི་རྒྱུགས། 'bri rgyugs /<sup>o</sup>də 'jəg/  
 ㊦ (ヤクが) 発情する

ལུ་གུ་ལ་འགྲོ།

ipf. ལུ་གུ་ལ་འགྲོ། lu gu la 'gro  
 /ləke 'jo/  
 pf. ལུ་གུ་ལ་བུད་སོང། lu gu la bud song  
 /ləke wəl s'əŋ/  
 ㊦ (羊が) 発情する; (羊が) 交尾する

གོད་མ་སྐོར།

ipf. གོད་མ་སྐོར། rgod ma skor  
 /'gonma s'kor/  
 pf. གོད་མ་བསྐོར། rgod ma bskor  
 /'gonma s'kor/  
 ㊦ (馬が) 発情する, (馬が) 交尾する

ཚང་ལ་འགྲོ།

ipf. ཚང་ལ་འགྲོ། tshang la 'gro  
 /ts'əŋa 'jo/  
 pf. ཚང་ལ་སོང། tshang la song  
 /ts'əŋa s'əŋ/  
 ㊦ (犬や猫が) 発情する

7.2.2 交尾

རང་འཁོར། rang 'khor /ran<sup>o</sup>'k'hor/

㊦ 自然交配

解説 羊は全て自然交配。ヤクの自然交配は極めて少なく、多くの場合人間が介入して交配させる。

རང་འཁོར་བྱེད།

ipf. རང་འཁོར་བྱེད། rang 'khor byed  
 /ran<sup>o</sup>'k'hor jel/  
 pf. རང་འཁོར་བྱས། rang 'khor byas  
 /ran<sup>o</sup>'k'hor ji/  
 ㊦ 自然交配する

ལག་བཅིང།

ipf. ལག་བཅིང། lag bcing /lag p'tcəŋ/  
 pf. ལག་བཅིངས། lag bcings /lag p'tcəŋ/  
 ㊦ [ヤク] 前肢を縛って人為的に交尾させる

མགོ་ལག་འགྲུགས།

ipf. མགོ་ལག་འགྲུགས། mgo lag 'gugs  
 /<sup>o</sup>golaŋ 'gəg/  
 pf. མགོ་ལག་བཟུགས། mgo lag bkug  
 /<sup>o</sup>golaŋ p'kaŋ/  
 ㊦ [ヤク] 交尾させる



一人が雌の前肢をロープで縛って引っ張り、一人が雌の尻尾を持ち上げて交尾しやすくする

རྟེན་ལ་སྐྱད།

ipf. རྟེན་ལ་སྐྱད། rte'u la sprad  
 /'ti?a s'ʂal/  
 pf. རྟེན་ལ་སྐྱད། rte'u la sprad  
 /'ti?a s'ʂal/  
 ㊦ [馬] 交尾させる

རྒྱུག<sup>1</sup>

ipf. རྒྱུག rgyug /'jəg/  
 pf. རྒྱུགས། rgyugs /'jəg/  
 ㊦ (1) 走る (2)(憑き物が) 憑く (3)(ヤクが) 交尾する

གྲང་མ།<sup>2</sup> glang ma /'laŋma/

㊦ 種牛と雌ヤクの交尾; 種ヤクと雌牛の交尾

གྲང་མ་བྱེད།

ipf. གླང་མ་བྱེད། *glang ma byed*

/ˈlaŋma jel/

pf. གླང་མ་བྱས། *glang ma byas*

/ˈlaŋma ji/

㊦ 種牛と雌ヤクを交尾させる; 種ヤクと雌牛を交尾させる

### 7.2.3 交尾を抑制する手段

ལྷི་བ་བསྐྱ།

ipf. ལྷི་བ་བསྐྱ། *lci ba bsku*

/ˈtɕe ʰka/

pf. ལྷི་བ་བསྐྱས། *lci ba bskus*

/ˈtɕe ʰki/

㊦ ヤク糞を塗る

解説 交尾を抑制させるために雌ヤクの背中にヤク糞を塗ることがある。

སློ་ཁེབས། *sbo khebs* /ʋokʰab/

㊦ (交尾を阻害する) ふんどし状の布

解説 種羊の腹部に紐でくくりつけることが多い。ヤクや馬などにもつける。

## 7.3 出産

### 7.3.1 妊娠・出産

ཁོག་ལ་འཁྲུ།

ipf. ཁོག་ལ་འཁྲུ། *khog la 'khur*

/kʰoka kʰɛr/

pf. ཁོག་ལ་ཁྲུ། *khog la khur*

/kʰoka kʰɛr/

㊦ (家畜が) 妊娠している

རྩེབས།

ipf. རྩེབས། *rtsebs* /ʰtseb/

pf. རྩེབས། *rtsebs* /ʰtseb/

㊦ 出産する

解説 家畜が出産すること。

ལུག་མགོ་མཐོ། *lug mgo mtho*

/ləŋ˦go m˦tʰo/

㊦ [羊] 出産間近である

解説 腹や乳房の大きさ、子宮口の様子から判断す

る。

ལུག་མགོ་དམའ། *lug mgo dma'*

/ləŋ˦go ʰma/

㊦ [羊] 出産までまだ間がある

ལོ་རྒྱུད། *lo rkyang* /loʰcaŋ/

㊦ 2年続けて出産すること

解説 ヤクの出産は1年おきであることが多いが、個体や草地の状態が良好であるなどの好条件のもとで2年連続で出産することがある。

རྒྱུད་རྩེབས། *rkyang rtsebs*

/ʰcaŋʰtseb/

㊦ (ヤクが)2年連続で出産すること; 2年連続で出産した家畜

解説 ལོ་རྒྱུད། に同じ。

ར་ལྷ་ལུག་ལྷུག། *ra lnga lug drug*

/ra'ŋa læŋtəŋ/

㊦ 山羊5ヶ月羊6ヶ月

解説 山羊は妊娠して5ヶ月で、羊は6ヶ月で生まれてくることを表した言葉。

### 7.3.2 流産・死産

འཚི་རྩེབས། *'chi rtsebs* /tɕʰəʰtseb/

㊦ 死産; 流産

འཚི་རྩེབས་བྱེད།

ipf. འཚི་རྩེབས་བྱེད། *'chi rtsebs byed*

/tɕʰəʰtseb jel/

pf. འཚི་རྩེབས་བྱས། *'chi rtsebs byas*

/tɕʰəʰtseb ji/

㊦ 死産する; 流産する

སློ་ཐུམ། *phru thum* /cʰətəm/

㊦ 窒息による死産

解説 文字通りには「羊膜にくるまれること」。ヤクが生まれるのは通常農暦2-3月頃だが、少し遅れて4-5月に出産することになった場合、羊膜が丈夫になりすぎて破れず、窒息死することがある。

ཕྱད།

ipf. ལྱོག་པོ་ shud /xəl/

pf. ལྱོག་པོ་ shud /xəl/

㊦ (1) 岩から滑り落ちる (2)(人の子産で) 流産になる; 死産になる

ཤི་རོ་ shi ro /xəro/

㊦ 死体; 死産した仔畜

### 7.3.3 出産に関わる身体部位とプロセス

བེ་བུ་ལ། be'u kha /wik<sup>h</sup>a/

㊦ [ヤク] 子宮口

ལུག་ལ། lug kha /ləg<sup>h</sup>a/

㊦ [羊] 子宮口

རྟེ་བུ་ལ། rte'u kha /<sup>h</sup>tik<sup>h</sup>a/

㊦ [馬] 子宮口

ནང་ལུག་

ipf. ནང་ལུག་ nang lug /naŋ ləg/

pf. ནང་ལུག་ nang lug /naŋ ləg/

㊦ (出産時に子宮口から) 内臓が出てしまう

བུ་གཞེར། bu gzer /wə<sup>h</sup>zer/

㊦ 陣痛

བུ་གཞེར་རྒྱུག་

ipf. བུ་གཞེར་རྒྱུག་ bu gzer rgyag

/wə<sup>h</sup>zer 'jag/

pf. བུ་གཞེར་རྒྱུག་ bu gzer brgyab

/wə<sup>h</sup>zer 'jab/

㊦ 陣痛が<sup>3</sup>くる

གཞུག་གཞེར། gzhug gzer /<sup>h</sup>zəg<sup>h</sup>zer/

㊦ 後産

ཙྰ་མ། rtsa /<sup>h</sup>tsa/

㊦ (家畜の) 胎盤

ཙྰ་འཕེན། rtsa ro /<sup>h</sup>tsaro/

㊦ (家畜の) 胎盤

ཙྰ་དཀར། rtsa dkar /<sup>h</sup>tsakar/

㊦ (家畜の) 胎盤の白い部分

ཙྰ་དམར། rtsa dmar /<sup>h</sup>tsa<sup>h</sup>mar/

㊦ (家畜の) 胎盤の赤い部分

ཙྰ་འཕེན།

ipf. ཙྰ་འཕེན། rtsa 'phen

/<sup>h</sup>tsa hen/

pf. ཙྰ་འཕེན། rtsa 'phangs

/<sup>h</sup>tsa haŋ/

㊦ (家畜の) 胎盤が出る

ཙྰ་འཕེན།

ipf. ཙྰ་འཕེན། rtsa ro 'phen

/<sup>h</sup>tsaro hen/

pf. ཙྰ་འཕེན། rtsa ro 'phangs

/<sup>h</sup>tsaro haŋ/

㊦ (家畜の) 胎盤が出る

ཤ་མ། sha ma /xama/

㊦ 胎盤

解説 人畜共通の名称。家畜の胎盤は ཙྰ་<sup>1</sup> または ཙྰ་<sup>3</sup> と言う。

ལྷོ་ཐག་ lte thag /<sup>h</sup>tetəg/

㊦ へその緒

ཕུ་མ། phru ma /c<sup>h</sup>əma/

㊦ (1) 羊膜 (2) ビニール袋

解説 羊膜は子供のおもちゃでもあった。風船のように膨らませて遊ぶ。

འགོ་ཚུ། 'go chu /<sup>h</sup>gotə<sup>h</sup>ə/

㊦ 破水して出てくる水

འགོ་ཚུ་ཕུ།

ipf. འགོ་ཚུ་ཕུ། 'go chu phral

/<sup>h</sup>gotə<sup>h</sup>ə t<sup>h</sup>a/

pf. འགོ་ཚུ་ཕུ། 'go chu phral

/<sup>h</sup>gotə<sup>h</sup>ə t<sup>h</sup>a/

㊦ 破水する

ལ་ལྷོ་འཕེན།

ipf. ཁ་རུ་འཇོན། *kha nu 'dzin*  
/kʰanə ʰdzən/

pf. ཁ་རུ་བཟུང། *kha nu bzung*  
/kʰanə ʰzɔŋ/

㊦ (生まれたばかりの仔畜が) 初乳を吸う

འཇོན། *khebs* /kʰeb/

㊦ くるむこと

འཇོན་རྒྱལ།

ipf. འཇོན་རྒྱལ། *khebs rgyag*  
/kʰeb ʰjag/

pf. འཇོན་བརྒྱལ། *khebs brgyab*  
/kʰeb ʰjab/

㊦ (皮衣や毛織物などで) くるむ

### 7.3.4 妊娠・出産に関わる個体

བེ་ལུ་མ། *be'u ma* /wima/

㊦ [ヤク] 妊娠中の雌

解説 文字通りには「仔ヤクの母」。

མ་མོ་ལུ་གུ་ཅན། *ma mo lu gu can*

/mamo ləkətʂan/

㊦ [羊] 妊娠中の雌

མ་མོ་ལུ་གུ་མ། *ma mo lu gu ma*

/mamo ləkəma/

㊦ [羊] 妊娠中の雌

རྟེ་ལུ་མ། *rte'u ma* /ʰtima/

㊦ [馬] 妊娠中の雌

解説 文字通りには「0-1 歳馬の母」。

འོག་བེ་ལུ། *khog be'u* /kʰogwi/

㊦ ヤクの胎児

解説 文字通りには「腹中の仔ヤク」。

འོག་རྟེ་ལུ། *khog rte'u* /kʰogʰti/

㊦ [馬] 胎児

解説 文字通りには「腹中の仔馬」。

བེ་ལུ་རྟིང་རྩོན་པ། *be'u rting rlon pa*

/wiʰtaŋ ʰlonpa/

㊦ [ヤク] 生まれたての個体

解説 雌雄共通。生後 10 日くらいまでの仔畜を指す。

ལུག་རྟིང་རྩོན་པ། *lug rting rlon pa*

/ləgʰtaŋ ʰlonpa/

㊦ [羊] 生まれたばかりの個体

解説 雌雄共通。生後 10 日くらいまでの仔畜を指す。

རེ་ལུ་རྟིང། *re'u rting* /riʰtaŋ/

㊦ [山羊] 生まれたばかりの個体

解説 雌雄共通。

རྟེ་ལུ་རྟིང། *rte'u rting* /ʰtiʰtaŋ/

㊦ [馬] 生後 3 ヶ月までの仔畜

解説 雌雄共通の表現。

བདུན་ཁ་མ་གང།

ipf. བདུན་ཁ་མ་གང། *bdun kha ma gang*  
/ʰdɔŋkʰa makaŋ/

pf. བདུན་ཁ་མ་གང། *bdun kha ma gang*  
/ʰdɔŋkʰa makaŋ/

㊦ (生後) 一週間に満たない

解説 生後間もない家畜は母から離れると死んでしまうことが多いため、気をつけて世話をする必要がある。

བདུན་ཁ་གང།

ipf. བདུན་ཁ་གང། *bdun kha gang*  
/ʰdɔŋkʰa kaŋ/

pf. བདུན་ཁ་གང། *bdun kha gang*  
/ʰdɔŋkʰa kaŋ/

㊦ (生後) 満一週間になる

ལྷི་ཁ་གང།<sup>1</sup>

ipf. ལྷི་ཁ་གང། *zla kha gang*  
/ʰdzakʰa kaŋ/

pf. ལྷི་ཁ་གང། *zla kha gang*  
/ʰdzakʰa kaŋ/

㊦ (生後) 満一ヶ月になる



## 7.4 去勢

### 7.4.1 去勢の種類

ཕྱ། *phyā* /<sup>h</sup>ca/

㊦ 去勢

ཕྱ་རྒྱལ།

*ipf.* ཕྱ་རྒྱལ། *phyā rgyag* /<sup>h</sup>ca ʔag/

*pf.* ཕྱ་བརྒྱལ། *phyā brgyab* /<sup>h</sup>ca ʔab/

㊦ (仔ヤクを) 去勢する

解説 ㊦と同じ。

ཕྱ་བྱེད།

*ipf.* ཕྱ་བྱེད། *phyā byed* /<sup>h</sup>ca jel/

*pf.* ཕྱ་བྱས། *phyā byas* /<sup>h</sup>ca ji/

㊦ (仔ヤクを) 去勢する

解説 1-2歳のヤクの仔畜の陰嚢を縛って割き、睾丸を取り出す。その後黒テントの反物を焼いた灰をふりかけ、羊毛でくるんで縛っておき、先端から3回引っ張り、文句を唱えて完了。

ནག་སོ།

*ipf.* ་ནག་སོ། *na gso* /<sup>h</sup>na ʔso/

*pf.* ་ནག་སོས། *na gsos* /<sup>h</sup>na ʔsi/

㊦ 去勢する

解説 主にヤクと羊の仔畜を去勢する時の表現。



ヤクの去勢を行っているところ

པལ།

*ipf.* པལ། *phab* /hab/

*pf.* པལ། *phab* /hab/

㊦ 去勢する

解説 主に馬の去勢を指す隠語。

ན་པལ།<sup>1</sup>

*ipf.* ་ན་པལ། *na phab* /<sup>h</sup>na hab/

*pf.* ་ན་པལ། *na phab* /<sup>h</sup>na hab/

㊦ 去勢する

解説 主に馬の仔畜を去勢する時の表現。

ན་པལ།<sup>2</sup> *na phab* /<sup>h</sup>nahab/

㊦ 去勢

解説 主に馬の去勢を指す。仔畜を去勢する時の表現。

ན་པལ་རྒྱལ།

*ipf.* ་ན་པལ་རྒྱལ། *na phab rgyag*

/<sup>h</sup>nahab ʔag/

*pf.* ་ན་པལ་བརྒྱལ། *na phab brgyab*

/<sup>h</sup>nahab ʔab/

㊦ 去勢する

ཚོ་བུ་བྱེད།

*ipf.* ཚོ་བུ་བྱེད། *tshi'u byed* /ts<sup>h</sup>u jel/

*pf.* ཚོ་བུ་བྱས། *tshi'u byas* /ts<sup>h</sup>u ji/

㊦ (1)(花嫁が結婚式で) 恥ずかしがるそぶりを  
する (2) 去勢をする

དམར་འབལ། *dmar 'bal* /<sup>h</sup>mar<sup>a</sup>ba/

㊦ 種雄を引退させるときに行う去勢

解説 種雄の陰嚢を、家畜を解体した時に出る肢の腿  
骨などで縛り、自然に落下するのを待つが、3日目  
くらいに切り落とす。この処置を施すと、通常初日  
から食欲を失い、草を食べなくなる。この方法を取  
ると流血をしたり虫がわいたりすることがなく、問  
題が起きにくい。

### 7.4.2 去勢雄

གཡལ། *g.yag* /ʔag/

㊦ [ヤク] (十分に成長して鼻輪をつけた) 去勢雄

解説 雄ヤクの大半が2-3歳の時に去勢される。去  
勢された個体のうち未成熟のものを གཡལ་གཡལ་  
と言ひ、まだ鼻輪をつけていないものを གཡལ་གཡལ་  
をつけて荷駄用として使用されている雄を གཡལ་  
と言ふ。なお、種ヤクは གཡལ་<sup>1</sup> と呼ぶ。



ཤ་བཟན། *sha bzan* /xa<sup>β</sup>zan/

⊠ [羊] 成熟した去勢雄

**解説** 去勢された雄のうち、成熟し、体が十分に大きくなった個体を指す。去勢は0-1歳の時に行う。

ར་ཤོ། *ra pho* /rawo/

⊠ [山羊] 3-4歳以上の年齢の去勢雄

རྟི། *rita* /<sup>ε</sup>ta/

⊠ [馬] 4-5歳以上の成熟した去勢雄

ཨ་བདུ། *a bdu* /ʔa<sup>β</sup>də/

⊠ [ヤク] 元種雄, 元種ヤク

**解説** 種ヤクだった雄を5-7歳になってから去勢したものに對する呼称。現金収入に資するために売却されることもある。

ཨ་མེན། *a rmen* /ʔa<sup>β</sup>men/

⊠ [羊][馬] 元種雄

**解説** 繁殖能力が低下したために去勢を施された元種

雄に対する呼称。

### 7.4.3 施術部位

རླེག་པ། *rlig pa* /<sup>l</sup>ægpa/

⊠ 陰囊

རླེག་རོ། *rlig rdo* /<sup>l</sup>æg<sup>ɾ</sup>do/

⊠ 陰囊

རླེག་བསྟས། *rlig 'bras* /<sup>l</sup>æg<sup>n</sup>dɨ/

⊠ 辜丸

ལུ་གུ་མེ་རྟོག། *lu gu'i me tog*

/ləki metog/

⊠ [隠語][羊] 去勢によって取り出した仔羊の辜丸

**解説** 隠語で、文字通りには「仔羊の花」。集まった辜丸は、その年にまとめて去勢した頭数を数えた後、テントの屋根の上に投げ上げる。その後は鳥の餌などになる。犬などに食べられるのを避けるための目的がある。

### 7.4.4 施術道具

ཕྱ་གླི། *phya gri* /<sup>q</sup>çacə/

⊠ 去勢に用いるナイフ

**解説** 去勢に使用したナイフは羊毛を巻いて一週間は使用しない。



# 第 8 章

## 搾乳と乳加工

家畜に依存する生業形態である牧畜の成立には、家畜からミルクを得る搾乳と、そのミルクを保存して利用するための乳加工の 2 つの技術が揃うことが重要な意味を持った。1980 年代からは、クリームセパレーターが広く用いられるようになり、使用する道具に応じて乳加工の体系が大きく変化している。この章では、セパレーター導入前後の変化を含めて、搾乳の手法や手順に関わる語彙、ならびに多様な乳製品の名称と加工に関する語彙を紹介する。なお、乳製品を用いた料理については、14 章「食文化」を参照。

8.1	搾乳 . . . . .	136	8.5	バター . . . . .	144
8.1.1	搾乳対象の雌ヤク . . .	136	8.5.1	バターの種類 . . . . .	144
8.1.2	乳房 . . . . .	137	8.5.2	バター作り . . . . .	145
8.1.3	催乳 . . . . .	137	8.5.3	バターオイル . . . . .	148
8.1.4	搾乳のプロセス . . .	138	8.6	バターミルク . . . . .	149
8.1.5	搾乳道具 . . . . .	139	8.6.1	バターミルクの名称 . .	149
8.1.6	搾乳のための乳母付け	140	8.7	脱脂乳 . . . . .	149
8.2	ミルク・生乳 . . . . .	141	8.8	チーズ . . . . .	149
8.2.1	家畜別のミルクの名称	141	8.8.1	フレッシュチーズ . .	149
8.2.2	生乳・初乳 . . . . .	141	8.8.2	乾燥チーズ . . . . .	150
8.2.3	ミルクの加熱 . . . . .	141	8.8.3	圧縮チーズ . . . . .	150
8.2.4	ミルクの腐敗 . . . . .	142	8.8.4	その他のチーズの名称	150
8.2.5	ミルク用漉し器 . . . .	142	8.8.5	チーズ作り . . . . .	150
8.3	クリーム . . . . .	142	8.8.6	チーズの保存 . . . . .	152
8.4	ヨーグルト . . . . .	143	8.9	ホエー . . . . .	152
8.4.1	ヨーグルトの種類 . .	143	8.9.1	ホエーから作ったチ	
8.4.2	ヨーグルト作り . . .	143		ーズ . . . . .	152

### 8.1 搾乳

#### 8.1.1 搾乳対象の雌ヤク

འབྲི 'bri /<sup>h</sup>ɒə/

図 [ヤク] 成熟した経産雌



བོནླ་མ། *bzhon ma /ʔzonma/*

㊦ [ヤク] 搾乳対象の雌

འོ་ཡོད། *'o yod /ʔojol/*

㊦ [ヤク] 搾乳量の多い個体

འོ་མེད། *'o med /ʔomel/*

㊦ [ヤク] 搾乳量の少ない個体

རྒྱལ་གཤམ་ལུ་ལ།

*ipf. རྒྱལ་གཤམ་ལུ་ལ། nu lag btul /nəlag tu/*

*pf. རྒྱལ་གཤམ་ལུ་ལ། nu lag btul /nəlag tu/*

㊦ (初経産の雌ヤクに) 搾乳に慣れさせる

**解説** 文字通りには「乳房を手で慣らす」。(初経産の雌ヤクを初めて搾乳する時に) 乳房に少しずつ触れながら慣らしていく。

### 8.1.2 乳房

རྒྱམ། *nu ma /nəma/*

㊦ 乳房

ལག་རྒྱ། *lag nu /lagnä/*

㊦ 前肢側の乳房

རྟེན་རྒྱ། *rkang nu /ʔkaŋnä/*

㊦ 後肢側の乳房

གཤམ་རྒྱ། *g.yas nu /ʔjinə/*

㊦ 右の乳房

གཤམ་རྒྱ། *g.yon nu /ʔjonnə/*

㊦ 左の乳房

རྒྱམ་གོ། *nu mgo /nə<sup>o</sup>go/*

㊦ 乳頭, 乳首

རྒྱ་རྩོ། *nu rdo /nə<sup>o</sup>do/*

㊦ 乳頭の付け根

རྒྱ་སྐྱལ་རྩོ་ལོ། *nu sbug rom po /nə<sup>o</sup>zəg rompo/*

㊦ (ヤクの) 乳頭の太い

**解説** 乳の出が良く、形の良い乳頭の形容。

རྒྱམ་ཅོ་རྒྱ། *nu ma tsi tu*

*/nəma tsətə/*

㊦ (ヤクの) 小さい乳房; (ヤクの) 乳房が小さいこと

**解説** ミルクの出の良くない小さい乳房を指す。

རྩོ་ལ།

*ipf. རྩོ་ལ། dros /<sup>o</sup>ti/*

*pf. རྩོ་ལ། dros /<sup>o</sup>ti/*

㊦ (1)(温度が) 温かくなる, 温まる (2)(乳房などが) 成熟する

རྒྱམ་རྩོ་ལ།

*ipf. རྒྱམ་རྩོ་ལ། nu kha dros /nək<sup>h</sup>a <sup>o</sup>ti/*

*pf. རྒྱམ་རྩོ་ལ། nu kha dros /nək<sup>h</sup>a <sup>o</sup>ti/*

㊦ 乳房が搾乳可能になる

རྒྱམ་གཤང།

*ipf. རྒྱམ་གཤང། nu kha gang /nək<sup>h</sup>a kaŋ/*

*pf. རྒྱམ་གཤང། nu kha gang /nək<sup>h</sup>a kaŋ/*

㊦ 乳房が搾乳可能である

**解説** 出産後に乳房が搾乳可能な状態になっている。

གཤམ། *sham /xam/*

㊦ (乳の) 出が良い

རྒྱམ་གཤམ། *nu ma sham /nəma xam/*

㊦ (ヤクの) 乳の出が良い

རྒྱམ་གཤམ། *nu sham /nəxam/*

㊦ (ヤクの) 乳の出が良い状態

### 8.1.3 催乳

སྐྱེད།

*ipf. སྐྱེད། skyed /<sup>o</sup>cel/*

*pf. སྐྱེད། bskyed /<sup>o</sup>cel/*

㊦ (1) 生じさせる; 増大する (2) 催乳する

**解説** (2) の催乳とは搾乳の前に仔畜に乳を吸わせること。

སྐྱེད་སྐྱེད། *sngan skyed /ŋan<sup>o</sup>cel/*

㊦ 一回目の催乳

**解説** 乳量の多い夏には同じ個体から立て続けに二回搾乳することがあり、その場合の一回目の催乳を指す。

སྒན་སྐྱོད་བྱེད།

ipf. སྒན་སྐྱོད་བྱེད། *sngan skyed byed*  
/ŋjan<sup>s</sup>cel jel/

pf. སྒན་སྐྱོད་བྱས། *sngan skyed byas*  
/ŋjan<sup>s</sup>cel ji/

㊦ 一回目の催乳を行う

གཟུག་སྐྱོད།

*gzhug skyed* /<sup>β</sup>zəg<sup>s</sup>cel/

㊦ 二回目の催乳

**解説** 乳量の多い夏には同じ個体から立て続けに二回搾乳することがあり、その場合の二回目の催乳を指す。

གཟུག་སྐྱོད་བྱེད།

ipf. གཟུག་སྐྱོད་བྱེད། *gzhug skyed byed*  
/<sup>β</sup>zəg<sup>s</sup>cel jel/

pf. གཟུག་སྐྱོད་བྱས། *gzhug skyed byas*  
/<sup>β</sup>zəg<sup>s</sup>cel ji/

㊦ 二回目の催乳を行う

སུ།

ipf. སུ། *nu* /nə/  
pf. སུས། *nus* /ni/

㊦ (乳を) 飲む

རུས་རུ།

ipf. རུས་རུ། *nu ma nu* /nəma nə/  
pf. རུས་རུས། *nu ma nus* /nəma ni/

㊦ (仔畜が) 乳を飲む; (人の乳児が) 乳を吸う



ヤクの母仔

རྩོལ་ཁུག། *rtol khug* /<sup>s</sup>tuk<sup>h</sup>əg/

㊦ (1)(雌ゾの) 催乳に使う仔畜の遺骸 (2) 気持ちが悪く落ち込んでいること

**解説** 雌ゾの産んだ仔畜 **རྩོལ** が雄の場合、直ちに絶命させ、遺骸に特別な処理を施し、その匂いを母畜にかがせることで乳を出させることがある。その処理とは、あらかじめ袋状になるように腹を割かず内臓や肉を取り出し、中に皮を詰めて形を元通りに整えるというものである。

8.1.4 搾乳のプロセス

འོ་མ་འཐེན།

ipf. འོ་མ་འཐེན། 'o ma 'then /ʔoma 't<sup>h</sup>en/

pf. འོ་མ་འཐེན། 'o ma 'then /ʔoma 't<sup>h</sup>en/

㊦ 搾乳する



ཚོག་འཐེན།

ipf. ཚོག་འཐེན། *zog 'then* /sog 't<sup>h</sup>en/

pf. ཚོག་འཐེན། *zog 'then* /sog 't<sup>h</sup>en/

㊦ 搾乳する

**解説** 文字通りには「ウシ属の家畜を引っ張る」。

ནངས་འཐེན། *nangs 'then* /nan<sup>t</sup>t<sup>h</sup>en/

㊦ (1日に2回搾乳する場合の) 朝の搾乳

བཞོན་འཐེན། *bzhon 'then* /<sup>β</sup>zon<sup>t</sup>t<sup>h</sup>en/

㊦ (夏期1日に3-4回搾乳する場合の)1回目の搾乳

**解説** 夏は乳量が豊富なので、3回搾乳を行う。朝4時から5時頃にかけて1回目の搾乳を行い、昼間に2回目、夜に3回目の搾乳を行う。かつて乳搾り用の雌ヤクには、夏や秋には夜も草地に行かせ、草を食ばさせていた。

གུང་འཐེན། *gung 'then /kon<sup>h</sup>en/*  
 ㊦ 昼の搾乳

གུང་བཞོས། *gung bzhos /kon<sup>h</sup>zi/*  
 ㊦ 昼の搾乳

**解説** 通常、朝と夕しか搾乳を行わない。しかし、夏などミルクの出しの良い時期には昼間の搾乳を行う場合がある。

དགོང་འཐེན། *dgong 'then /'gong<sup>h</sup>en/*  
 ㊦ 夕刻の搾乳

ཀེར་བཞོ། *kher bzho /k<sup>h</sup>er<sup>h</sup>zo/*  
 ㊦ 1日に1回しか搾乳しないこと

ཉིས་བཞོ། *nyis bzho /ni<sup>h</sup>zo/*  
 ㊦ 1日に2回搾乳すること

སུམ་བཞོ། *sum bzho /s<sup>h</sup>um<sup>h</sup>zo/*  
 ㊦ 1日に3回搾乳すること

འོ་མ་གསོག།  
*ipf. འོ་མ་གསོག། 'o ma gsog /ʔoma \*sog/*  
*pf. འོ་མ་བསོགས། 'o ma bsogs /ʔoma \*sog/*  
 ㊦ ミルクを溜める

**解説** 搾った後、桶に溜めて何日か置いておくこともあれば、その日のうちにバターを作ったり、一日だけ置いてバターを作ることもある。

འོ་མ་འི་སྟེན་གསལ་ལེན།  
*ipf. འོ་མ་འི་སྟེན་གསལ་ལེན། 'o ma'i snyigs len /ʔomə ŋəg len/*  
*pf. འོ་མ་འི་སྟེན་གསལ་བླངས། 'o ma'i snyigs blangs /ʔomə ŋəg ʔlan/*  
 ㊦ ミルクに混入したゴミを取る

རྩིག་ག། *rtsig ga /ʔtsəka/*  
 ㊦ ミルクの上に浮いている毛

གཙུག་སུ། *gzhug nu /ʔzəgnə/*  
 ㊦ 仔畜の哺乳用に残した乳

**解説** 文字通りには「後乳」。搾乳をしていると、少しずつ乳が出にくくなるのが分かる。そこで、なくなる少し前に搾乳をやめて仔畜のために残す。

གཙུག་སུ་བྱེད།  
*ipf. གཙུག་སུ་བྱེད། gzhug nu byed /ʔzəgnə jel/*  
*pf. གཙུག་སུ་བྱས། gzhug nu byas /ʔzəgnə ji/*

㊦ (仔畜が) 残乳を飲む

**解説** 搾乳後、仔畜に乳を吸わせることを指す。

### 8.1.5 搾乳道具

བཞོ་ཟེའུ། *bzho ze'u /ʔzosi/*  
 ㊦ 搾乳桶



ཟེའུ་ཏོ། *ze'u to /sito/*  
 ㊦ 小さい桶

ཟེའུ་གོ། *ze'u gor /sikor/*  
 ㊦ 小さい桶

ཟེའུ་ལུང། *ze'u lung /silon/*  
 ㊦ 搾乳桶の持ち手

དཀྱིས་མ། *dkris ma /ʔcima/*  
 ㊦ 搾乳桶のたが  
**解説** ビヤクシンの枝を用いる。

འོ་འི་རྩིག། *'o dreg /ʔorag/*

☐ 桶の外についたミルク

**解説** 文字通りには「生乳の垢」。昔は取って洗ったりしてはいけなかった。

པང་ཀེབས། pang khebs /woŋkʰab/

☐ エプロン

**解説** 乳しぼりの時や糞拾いの時に用いる。



སྒྱེད་ཕུར། skyed phur /°celpør/

☐ 搾乳中に仔ヤクを繋いでおく杭

**解説** 文字通りには「催乳用の杭」。



རྩ་ཚངས། rwa 'char /raᵐteʰar/

☐ 搾乳桶の持ち手を引っ掛けて固定するためのフック



སྒྱེད་ཐག། sgyid thag /jətag/

☐ 後肢を縛る紐

**解説** 搾乳の際に足癖の悪い雌ヤクの後ろ足を縛ることがある。

8.1.6 搾乳のための乳母付け

འདྲ།<sup>1</sup>

ipf. འདྲ། 'dra /ᵐda/

pf. འདྲ། 'dra /ᵐda/

☐ 母に死なれた仔に別の雌をあてがう；仔に死なれた雌を別の仔畜にあてがう

**解説** 文字通りには「似ている」。

འདྲ།<sup>2</sup> 'dra /ᵐda/

☐ 母に死なれた仔に別の雌をあてがうこと；仔に死なれた雌を別の仔畜にあてがうこと

འདྲ་བྱེད།

ipf. འདྲ་བྱེད། 'dra byed /ᵐda jel/

pf. འདྲ་བྱེད། 'dra byas /ᵐda ji/

☐ 母に死なれた仔に別の雌をあてがう；仔に死



なれた雌を別の仔畜にあてがう

འདྲ་བེུ། 'dra be'u /<sup>o</sup>dawi/

図 [ヤク] 母に死なれた仔畜

འདྲ་ཚ། 'dra cha /<sup>o</sup>dac<sup>h</sup>a/

図 一頭の雌ヤクが自分の仔以外に母に死なれた仔にも乳を与えている状態

**解説** あてがわれた雌は二頭の仔畜に乳を与えることになる。<sup>1</sup> 参照。

འདྲ་ཡས། 'dra yas /<sup>o</sup>daji/

図 一頭の仔畜が自分の母以外に仔に死なれた雌からも乳をもらっている状態

**解説** 自分の母の乳と仔を失った別の母の乳を両方飲むことになる。羊の場合、仔を失った母の催乳時には乳を飲ませる仔畜に死んだ仔の皮をかぶせて行うことが多い。羊は冬に生まれ、死ぬ仔が多いので、仔をあてがう仕事が多い。

## 8.2 ミルク・生乳

འོ་མ། 'o ma /<sup>o</sup>oma/

図 ミルク, 乳; 生乳

**解説** 一般的には生乳を指す。ただし、攪乳器でバターを作るために乳酸発酵させた自然発酵乳や、生乳を加熱殺菌したものにもこの語を用いる。



### 8.2.1 家畜別のミルクの名称

འབྲི་འོ་མ། 'bri'i 'o ma

/<sup>o</sup>d<sup>i</sup> <sup>o</sup>ma/

図 ヤクのミルク

མངོ་མོ་འོ་མ། mdzo mo'i 'o ma

/<sup>o</sup>dzomu <sup>o</sup>ma/

図 ギのミルク

ར་མའི་འོ་མ། ra ma'i 'o ma

/<sup>o</sup>ram<sup>o</sup> <sup>o</sup>ma/

図 山羊のミルク

གོང་མའི་འོ་མ། rgod ma'i 'o ma

/<sup>o</sup>gonm<sup>o</sup> <sup>o</sup>ma/

図 馬のミルク

མ་མོ་འོ་མ། ma mo'i 'o ma

/<sup>o</sup>mamu <sup>o</sup>ma/

図 羊のミルク

### 8.2.2 生乳・初乳

འོ་རྩོ་མ། 'o rlon /<sup>o</sup>'lon/

図 生乳, 未加熱のミルク

ནངས་འོ། nangs 'o /nanjo/

図 朝搾乳したミルク

གུང་འོ། gung 'o /konjo/

図 昼に搾乳したミルク

དགོང་འོ། dgong 'o /<sup>o</sup>gonjo/

図 夕方搾乳したミルク

ཡར་འོ། yar 'o /jarjo/

図 1-2 歳の仔を持つ母ヤクのミルク

**解説** 量は少ないが乳脂肪分が極めて高く、ミルクの中でも最も良質なものとされる。

སྤྲི། spri /<sup>o</sup>'t<sup>o</sup>/

図 初乳

**解説** 出産後初めての乳。タンパク質の含有量が多く、黄色い色をしている。

### 8.2.3 ミルクの加熱

འོ་མ་སྐྱལ་མ། 'o ma skol ma

/<sup>o</sup>oma <sup>o</sup>kuma/

図 沸騰させたミルク

སྒྲོ

ipf. སྒྲོ sro /ʂo/

pf. བསྒྲོ། bsros /\*ʂi/

☞ 温める

འོ་མ་སྒྲོ།

ipf. འོ་མ་སྒྲོ། 'o ma sro /ʎoma ʂo/

pf. འོ་མ་བསྒྲོ། 'o ma bsros /ʎoma \*ʂi/

☞ ミルクを温める

འོ་མ་འཕུར།

ipf. འོ་མ་འཕུར། 'o ma 'phyur

/ʎoma mʈɕʰər/

pf. འོ་མ་འཕུར། 'o ma 'phyur

/ʎoma mʈɕʰər/

☞ ミルクがふきこぼれる

འོ་མ་འཁྲུག།

ipf. འོ་མ་འཁྲུག། 'o ma 'khyag

/ʎoma cʰag/

pf. འོ་མ་འཁྲུག། 'o ma 'khyags

/ʎoma cʰag/

☞ ミルクが冷める

ངོ་འཇམ།

dro 'jam /ʎo'dzɤm/

☞ 人肌程度の温かさ

### 8.2.4 ミルクの腐敗

འོ་མ་སྐྱུར།

ipf. འོ་མ་སྐྱུར། 'o ma skyur /ʎoma ɕɕər/

pf. འོ་མ་སྐྱུར། 'o ma skyur /ʎoma ɕɕər/

☞ ミルクが酸っぱくなって悪くなる

འོ་མ་རུ།

ipf. འོ་མ་རུ། 'o ma rul /ʎoma ru/

pf. འོ་མ་རུ། 'o ma rul /ʎoma ru/

☞ ミルクが腐る

### 8.2.5 ミルク用漉し器

འོ་བཅའ།

'o btsag /ʎoʔtsag/

☞ ミルク用漉し器



འོ་ཚགས།

'o tshags /ʎotsʰag/

☞ ミルク用漉し器

☞ 解説 𑄎𑄎𑄎𑄎と同じ。

## 8.3 クリーム

འོ་ཁ།

'o kha /ʎokʰa/

☞ (1)(静置した生乳の上に浮いてきた) クリーム (2) 温めたミルクの皮膜

☞ 解説 静置して浮いてくるクリームと、沸かすと浮いてくるミルクの皮膜のいずれもこの語で表す。文字通りには「ミルクの表面」。



沸かしたミルクに浮いた皮膜

འོ་ཁ་ལེན།

ipf. འོ་ཁ་ལེན། 'o kha len

/ʎokʰa len/

pf. འོ་ཁ་བླངས། 'o kha blangs

/ʎokʰa ʔlaŋ/

☞ (1)(静置した生乳の上に浮いてきた) クリームを取る (2) 温めたミルクの皮膜を取る

## 8.4 ヨーグルト

ཇོ་ zho /co/

㊦ ヨーグルト、酸乳

**解説** 食用として利用する他、バターを作るための乳酸発酵にも用いる。【作り方】(1) ミルクを加熱し、冷ます(中に指を入れたらまだ温かい程度、人肌より少し温かい程度に)(2) 大きな鍋に茶碗一杯分のヨーグルト(乳酸発酵スターター རྩམ་ལྗང་)を入れる(3) 棒を使ってよく混ぜる(4) (鍋に入れ) 蓋をして、服などで覆って保温する。悪いものを追い出して清浄にするため、鍋のまわりにピヤクシンの枝を燻した煙をあてる。2時間程度でヨーグルトが完成。【活用】クリームセパレーター導入以前はバター作りの準備として生乳の酸性度を高めるためにヨーグルトを添加していた。皮の色付けと加脂のためにも用いる。【食用】そのまま食べたり、砂糖を入れたり、煎った大麦を入れて食べることもある。ツァンパに入れることもある(最近はあまりしない)。煮たトマ芋をかけて食べることもある。ヨーグルトは主に午後、夜に食べる。朝はあまり食べない。



できあがったヨーグルト

## 8.4.1 ヨーグルトの種類

འཇུང་ཇོ་ 'thung zho /tʰoŋco/

㊦ 自家消費用のヨーグルト

ཇོ་འཇམ་པོ་ zho 'jam po /co 'dzampo/

㊦ 酸味の少ないヨーグルト

ཇོ་སྐུར་བོ་ zho skyur bo /co ʰcəro/

㊦ 酸味の強いヨーグルト

འཇུང་ཇོ་ 'phrul zho /mʰəlco/

㊦ 脱脂乳から作ったヨーグルト

**解説** クリームセパレーターで分離してできた脱脂乳 འཇུང་ཇོ་ から作ったヨーグルトのこと。

རྩོམ་ཇོ་ rlon zho /lonco/

㊦ 過発酵乳

**解説** 気温が高くして発酵が進みすぎた乳を指す。このようになった場合、攪拌してバターを作る。皮なめしの加工 ཇོ་མེ་ に用いることもある。

## 8.4.2 ヨーグルト作り

ཇོ་རྒྱལ་

ipf. ཇོ་རྒྱལ་ zho rgyag /co 'jag/

pf. ཇོ་བརྒྱལ་ zho brgyab /co 'jab/

㊦ ヨーグルトを作る

ཇོ་སྐུག་

ipf. ཇོ་སྐུག་ zho ldug /co 'dag/

pf. ཇོ་སྐུག་ zho blug /co ʰlag/

㊦ ヨーグルトの種菌を加える; (バターやチーズ作りのため) ヨーグルトを加える

ཇོ་སྐུལ་

ipf. ཇོ་སྐུལ་ zho snyal /co ŋa/

pf. ཇོ་བསྐུལ་ zho bsnyal /co ʰŋa/

㊦ 発酵させてヨーグルトを作る

ཇོ་སྐུད་

ipf. ཇོ་སྐུད་ zho sdad /co 'dal/

pf. ཇོ་བསྐུད་ zho bsdad /co ʰdal/

㊦ ヨーグルトができあがる

ཇོ་ཆགས་ལ་

ipf. ཇོ་ཆགས་ལ་ zho chags /co tʰag/

pf. ཇོ་ཆགས་ལ་ zho chags /co tʰag/

㊦ ヨーグルトができあがる

ཇོ་དབོ་ས་ལ་

ipf. ཇོ་དབོ་ས་ལ་ zho dbos /co bi/

pf. ཇོ་དབོ་ས་ལ་ zho dbos /co bi/

㊦ ヨーグルトが酸っぱくなる

ལོ་རྩི *zho rtsi /çoʰtɕə/*

㊦ ヨーグルトの種

རུམ། *ru ma /rəma/*

㊦ ヨーグルトの種, 乳酸発酵スターター

**解説** 冬にはヨーグルトは作らないので、乾燥させて保存する。暖かい季節になってヨーグルト作りが再開したら、加熱したミルクに混ぜて再度利用する。



できたてのバター。中央は土地神に捧げるためのバター



バターに加工する前のクリーム(手前)

རུམ་སྒོང།

*ipf. རུམ་སྒོང། ru ma slong /rəma ʰtɕoŋ/*

*pf. རུམ་བསྐྱངས། ru ma bslangs /rəma ʰtɕaŋ/*

㊦ ヨーグルトの種をもらい受ける

སྐྱུར་ལང།

*ipf. སྐྱུར་ལང། skyur lang /ʰçər laŋ/*  
*pf. སྐྱུར་ལངས། skyur langs /ʰçər laŋ/*

㊦ 発酵する

**解説** 文字通りには「酸っぱくなる」。

## 8.5 バター

མཚ། *mar /mar/*

㊦ バター; 乳脂肪分, クリーム

**解説** 乳脂肪分を指す。攪乳器で攪拌して浮いてくる乳脂肪分や、クリームセパレーターで分離した乳脂肪分も表す。

### 8.5.1 バターの種類

#### 8.5.1.1 家畜別のバターの名称

འབྲི་མཚ། *'bri mar /ʰd̪əmar/*

㊦ ヤクのバター

**解説** 文字通りには「雌ヤクバター」。

མཛོ་མཚ། *mdzo mar /ʰm̪dzomar/*

㊦ ゾのバター

བ་མཚ། *ba mar /wamar/*

㊦ 牛のバター

**解説** 文字通りには「雌牛バター」。

ར་མཚ། *ra mar /ramar/*

㊦ 山羊のバター

#### 8.5.1.2 バターに対するその他の名称

སྟོན་མཚ། *ston mar /ʰstɔnmar/*

㊦ 秋にとれるバター

**解説** バターは夏、秋、冬に作る。夏は最も生産量が

多いが特に名前はない。文字通りには「秋のバター」。とりわけ美味であるとしてこの表現がある。

**སྤྱི** *skya rdzi* /<sup>h</sup>ca'dzə/

☐ 良質で新鮮なバター; (生乳を静置しておいで浮いてきた) クリームを攪拌して作るバター

**解説** 特に農暦 9–10 月や春といった寒くて搾乳量が少ない時期に作る黄色い色をしたバターを指すことが多い。

**ཚོ་མར།** *zo mar* /somar/

☐ 伝統的な攪乳器で作ったバター

**解説** 伝統的な製法による発酵バターを指す。文字通りには「桶バター」。

**འཕྲུལ་འཁོར་མར།** 'phrul 'khor mar/  
/<sup>h</sup>ʈʰə'l<sup>h</sup>or mar/

☐ クリームセパレーターを使って作ったバター

**解説** 文字通りには「機械バター」。

**མར་རྩིང།** *mar rnying* /mar<sup>h</sup>ŋaŋ/

☐ 古いバター

**解説** 作ってから 1 年以上が経過したバター。

**སྤྱི་མར།** *spri mar* /<sup>h</sup>ʈəmar/

☐ 初乳で作るバター

**解説** 黄色味の強いバターになる。小さい桶 **ཐེབུ་ཤོ་ཤོ་ཤོ་ཤོ་ཤོ་ཤོ་** の中で作る。

## 8.5.2 バター作り

### 8.5.2.1 攪乳器による攪拌

**བྱུག**

*ipf.* **བྱུག** *byug* /<sup>h</sup>ʈəg/

*pf.* **བྱུགས།** *byugs* /<sup>h</sup>ʈəg/

☐ 攪拌する、チャーニングを行う

**ཉིན་བྱུག** *nyin byug* /nən<sup>h</sup>ʈəg/

☐ 搾乳した日に攪拌すること

**解説** 木製の攪乳器を使っていた時代、ミルクの出が多い時は一日で十分に溜まるので、その日のうちにバターに加工する。ミルクの出が悪い時は二日から数日間ミルクを溜めてからバターにする。現在は

クリームセパレーターを使用するので毎日機械にかけてその日のうちにクリームにする工程まで済ませる。

**ཅག་བྱུག** *cag byug* /<sup>h</sup>ʈəg<sup>h</sup>ʈəg/

☐ 数日間溜めておいたミルクを攪拌すること

**解説** ミルクの出があまり良くない時期は溜めておいたミルクをまとめて攪拌する。木製攪乳器を使用していた時代の言葉。**ཉིན་བྱུག** 参照。

**ཞོ་ལྷུག**

*ipf.* **ཞོ་ལྷུག** *zho ldug* /<sup>h</sup>ʈə'dəg/

*pf.* **ཞོ་ལྷུགས།** *zho blug* /<sup>h</sup>ʈə'bləg/

☐ ヨーグルトの種菌を加える; (バターやチーズ作りのため) ヨーグルトを加える

**འོ་མ་བྱུག**

*ipf.* **འོ་མ་བྱུག** 'o ma byug /ʔoma<sup>h</sup>ʈəg/

*pf.* **འོ་མ་བྱུགས།** 'o ma byugs /ʔoma<sup>h</sup>ʈəg/

☐ (バターを作るため) ミルクを攪拌する

**འོ་མ་ཐོན།**

*ipf.* **འོ་མ་ཐོན།** 'o ma thon /ʔoma<sup>h</sup>tʰon/

*pf.* **འོ་མ་ཐོན།** 'o ma thon /ʔoma<sup>h</sup>tʰon/

☐ (攪拌により) バターが浮いてくる

**མར་ལེན།**

*ipf.* **མར་ལེན།** *mar len* /mar len/

*pf.* **མར་བླངས།** *mar blangs* /mar<sup>h</sup>blan/

☐ バターを手ですくって取り出す

**解説** 攪乳器で攪拌していた時代に、浮いてきたバターを手で取り出すこと。クリームセパレーターを使うようになってからは使わなくなった言葉。

### 8.5.2.2 クリームセパレーターによる分離

**འོ་མ་སྤྱོ།**

*ipf.* **འོ་མ་སྤྱོ།** 'o ma sro /ʔoma<sup>h</sup>so/

*pf.* **འོ་མ་བསྤྱོས།** 'o ma bsros /ʔoma<sup>h</sup>ʂi/

☐ ミルクを温める

**སྤྱོ།**

ipf. སྐོར། skor /<sup>o</sup>kor/

pf. བསྐོར། bskor /<sup>o</sup>kor/

㊦ 回す、回転させる; (クリームセパレーターを) 使う

8.5.2.3 水洗・水切り

མར་སྒྲུ།

ipf. མར་སྒྲུ། mar sno /mar <sup>o</sup>no/

pf. མར་བསྒྲུ། mar bsnos /mar <sup>o</sup>ni/

㊦ バターを揉む



ཇུབ་ཅག་<sup>2</sup> chu bcag /tʃ<sup>h</sup>ə<sup>p</sup>tʃag/

㊦ (加工の最終段階で、バターの塊を) 手で叩いて水分を飛ばすこと

ཇུབ་ཅག་བྱེད།

ipf. ཇུབ་ཅག་བྱེད། chu bcag byed /tʃ<sup>h</sup>ə<sup>p</sup>tʃag jel/

pf. ཇུབ་ཅག་བྱས། chu bcag byas /tʃ<sup>h</sup>ə<sup>p</sup>tʃag ji/

㊦ (加工の最終段階で、バターの塊を) 手で叩いて水分を飛ばす

8.5.2.4 成形

མར་དྲེག་ག། mar dkrog ga

/mar coka/

㊦ 成形したバター



མར་དྲེག་ག་བཅའ།

ipf. མར་དྲེག་ག་བཅའ། mar dkro ga bca' /mar cogwa <sup>p</sup>tʃa/

pf. མར་དྲེག་ག་བཅས། mar dkro ga bcas /mar cogwa <sup>p</sup>tʃi/

㊦ バターを成形する

8.5.2.5 攪乳器

འོ་ཙོ། 'o zo /ʔoso/

㊦ 攪乳器

解説 バター製造用ミルク攪拌桶。バター作りのためのミルクを入れる桶と攪拌棒とそれを通す穴のついた蓋からなる。蓋と桶の間にツアンパを水で練ったものを詰めて密封し、攪拌棒を上下させて攪拌する。ツアンパがない時は紐などを使って穴埋めをする。



འོ་ཙོ་ཀ་ལེབ། 'o zo'i kha leb

/ʔosu k<sup>h</sup>aleb/

㊦ 攪乳器の蓋の部分





ཀ་ལེབ་ཀྱི་མཚུ། *kha leb kyi mchu*  
/k<sup>h</sup>aleb kə <sup>m</sup>tɕ<sup>h</sup>ə/

図 攪乳器の蓋の出っ張り部分

འོ་ཟོ་འི་ཀ་གཙོ། 'o zo 'i kha gcod  
/ʔosu k<sup>h</sup>a<sup>x</sup>tɕol/

図 攪乳器の蓋と桶の間に入れる詰め物

འོ་རྟ། 'o rta /ʔo<sup>x</sup>ta/

図 攪乳棒

解説 バター作り用の攪乳器の棒の部分。



མིག་རྩ། *mig rwa* /<sup>n</sup>nəgra/

図 攪乳棒の入る穴

解説 攪乳器の蓋に開けられた攪乳棒を通すための穴。

བ་ལག *ba lag* /walag/

図 攪乳棒の十字の板の部分

འོ་མགོ། 'o mgo /ʔo<sup>n</sup>go/

図 攪乳棒の十字の板の中心部

ཟོ་ཞབས། *zo zhabs* /soɕab/

図 桶・攪乳器の底

ཟོ་དྲྀས། *zo dkris* /so<sup>x</sup>ci/

図 桶・攪乳器のたが

མར་རིལ། *mar ril* /marri/

図 攪乳棒についたバター

### 8.5.2.6 クリームセパレーター

འོ་བྱུག་འཕྲུལ་འཁོར།

'o byug 'phrul 'khor

/ʔo<sup>x</sup>əg <sup>n</sup>ʔ<sup>h</sup>əl<sup>n</sup>k<sup>h</sup>or/

図 クリームセパレーター



འཕྲུལ་འཁོར། 'phrul 'khor

/<sup>n</sup>ʔ<sup>h</sup>əl<sup>n</sup>k<sup>h</sup>or/

図 (1) 機械の総称 (2) クリームセパレーター

### 8.5.2.7 保存

མར་སྒོ། *mar sgro* /mar<sup>ʃ</sup>o/

図 バター保存用革袋

解説 完成したバターは専用の革袋 **སྒོ** に直接詰め、テントの隅の冷暗所に保存していた。

མར་ཚེག། *mar chen* /martɕ<sup>h</sup>en/

図 大袋に入れたバター

解説 百斤 (50kg) 以上の大きなものを指す。





8

**གྱོག་པ།** *gyog pa /cogwa/*

☐ 保存用に大きめにまとめたバター

**解説** バターの量が多い場合の成形方法。

**མར་རྩོག་།** *mar rdog /mar<sup>r</sup>dog/*

☐ バターの塊

**མར་བཅག་།**

*ipf. མར་བཅག་ mar bcag /mar<sup>r</sup>tcag/*

*pf. མར་བཅག་ mar bcag /mar<sup>r</sup>tcag/*

☐ バターを（保存袋に）ぎっしりと詰め込む

**解説** ポリタンクや貯蔵袋などに溜めるため、空気の隙間ができないように押し付ける。



**མར་བཅག་།**

*ipf. མར་བཅག་ mar bca' /mar<sup>r</sup>ptca/*

*pf. མར་བཅག་ mar bcas /mar<sup>r</sup>ptci/*

☐ バターを袋詰めする

**མར་མཉེན་མོ།** *mar mnyen mo*

*/mar<sup>m</sup>nanmo/*

☐ (水切りの不十分な) 柔らかいバター

**མར་སྲ་མོ།** *mar sra mo /mar<sup>r</sup>šamo/*

☐ (水切りの十分な) 固いバター

**རྒྱལ་མར།** *rkyal mar /<sup>r</sup>šamar/*

☐ 革袋に保存したバター

**མར་ཟོ།** *mar zo /marso/*

☐ バター保存桶

**解説** ビヤクシンで作ると防腐効果があると言われて  
いる。

### 8.5.3 バターオイル

**མར་ཁུ།** *mar khu /mark<sup>h</sup>ə/*

☐ 溶かしバター、バターオイル

**解説** 文字通りには「バター汁」。使用するたびにバターを加熱して作る。バターオイルの作りおきはしない。食用としてはゆでたトマ芋にからめて食べたり、揚げパンを作る時やキノコ炒めをする時などに用いる。灯明用のバターとしても用いる。夏は虫が寄ってきて火に入って死んでしまうとして灯明をあげない人もいる。



**མར་བལྟ།**

*ipf. མར་བལྟ། mar bzhu /mar<sup>r</sup>ʒə/*

*pf. མར་བལྟས། mar bzhus /mar<sup>r</sup>ʒi/*

☐ バターを溶かす

**མར་ཁུ་འི་དར་བ།** *mar khu'i dar ba*

*/mark<sup>h</sup>i tara/*

☐ 溶かしバターを作ったときに出る不溶物

## 8.6 バターミルク

### 8.6.1 バターミルクの名称

དར་བ། *dar ba /tara/*

☐ バターミルク

**解説** ミルクを攪拌してバターを取った後に残った液体部分のこと。チーズを作るのに用いる他、酸味のある清涼飲料水としても好まれる。

དར། *da ra /tara/*

☐ バターミルク

**解説** དར་བ། に同じ。

མར་ཚུ། *mar chu /martɕʰə/*

☐ (クリームから攪拌を行ってバターを取り出す際に出る) バターミルク

**解説** クリームセパレーターを用いてバター作りを行う場合、まずクリームを分離し、そのクリームに水を加えて手で攪拌を行う。その際にバターが取り出され、残った液体を指す。攪拌の際に加える水も指す。文字通りには「バターの水」。

## 8.7 脱脂乳

འཕུལ་འཁོར་འོ་མ། *'phrul 'khor 'o ma*  
/tʰəlʰkʰor ʔoma/

☐ (クリームセパレーターで分離してできた) 脱脂乳, スキムミルク

**解説** 文字通りには「機械ミルク」。1980年代に手動式のクリームセパレーターが普及した際に、機械でできた脱脂乳を指す語として འོ་མ། (文字通りには「薄のろのミルク」「バカなミルク」という語が普及したが、最近ではこの語は良くないとされ、「機械ミルク」という客観的な表現が用いられている。

འཕུལ་འོ། *'phrul 'o /tʰəlʰjo/*

☐ (クリームセパレーターでできた) 脱脂乳

**解説** འཕུལ་འཁོར་འོ་མ། に同じ。

འཕུལ་འོ། *'phrul zho /tʰəlʰco/*

☐ 脱脂乳から作ったヨーグルト

**解説** クリームセパレーターで分離してできた脱脂乳 འཕུལ་འོ། から作ったヨーグルトのこと。

## 8.8 チーズ

ཚུར་བ། *chur ba /tɕʰəra/*

☐ 乾燥チーズ; チーズの総称; 凝乳, カード

**解説** 主として当地で作られる非熟成乾燥チーズを指すが、チーズ一般を指す名称でもある。また、脱水前、脱水中の凝乳もこの語で表す。ཚུར།, ཚུར་བ། とも。【作り方】バターミルクないし脱脂乳(スキムミルク)に酸乳を加えて加熱し、凝固してできた凝乳をよく脱水する。敷物の上に山にして1-2日置いておき、その後、崩して6日ほど置いて乾燥させて出来上がり。【保存】冷暗所に置けば二年程度は保存が可能。【活用】ツァンパに入れて毎日食べる。トゥクパに入れることもある。



乾燥チーズ

ཚུར། *chu ra /tɕʰəra/*

☐ チーズの総称

**解説** ཚུར་བ། に同じ。

### 8.8.1 フレッシュチーズ

ཚུར་སྒྲིམ་བོ། *chur sgye mgo thu*  
/tɕʰərje ʔgota/

☐ できたての新鮮なチーズ

**解説** 脱水を終えて袋から最初に取り出したチーズ。生のまま食べたり、ツァンパに混ぜて食べたり、またミルクに入れて沸かしてミルクスープとして飲むこともある。高血圧に効果があるとされている。

ཚུར་བ་ལྗོན་པ། *chur ba rlon pa*  
/tɕʰəra ʔlonpa/

☐ 乾燥前の湿ったチーズ; できたての新鮮なチーズ

8.8.2 乾燥チーズ

སྲུ་ཅུར། *sra chur* /sɑtɕʰər/

☐ (1) 固くなったチーズ (2) ハードタイプの乾燥チーズ

8.8.3 圧縮チーズ

མཉེན་ཅུར། *mnyen chur* /mˈnɛntɕʰər/

☐ (乳酸発酵と加温凝固による) 圧縮チーズ

**解説** 非熟成乾燥チーズの一種。伝統的な製法では、生乳に少量の酸乳(生乳の1/3より少ない分量)を加えて攪拌してバターを取り出した後に残ったバターミルクに数日間溜め置きしたホエーを添加し、天日に当てて温かくしながら日中静置して乳酸発酵を進めた後に加温して凝固させ、布に入れて脱水し、そのまま置いて固める。1.5cm角に成形し、天日乾燥させる。肉の代わりとして料理に用いる。年に2、3回作るという。もう一つの製法としては、生乳に酸乳またはバターミルク、またはホエーを添加して作るものがあり、これは **འོ་ཅུར།** とも言う。



འོ་ཅུར། *'o chur* /ʔotɕʰər/

☐ (乳酸発酵と加温凝固による) 圧縮チーズ

**解説** 生乳に酸乳またはバターミルク、または数日間溜め置きしたホエーを添加し、朝から日中にかけて天日に当て、温かい状態で静置、乳酸発酵を進め、加温凝固させ、脱水して固めたチーズ。**མཉེན་ཅུར།** の一種。

8.8.4 その他のチーズの名称

ཟ་ཅུར། *za chur* /sɑtɕʰər/

☐ 自家消費用のチーズ

བཅོང་ཅུར། *btsong chur* /pʈsonɕʰər/

☐ 販売用のチーズ

**解説** 新しくできた単語。かつては自家消費が当たり前だったが、近年は販売するようになった。

ཅུར་རྩིང། *chur rnying* /tɕʰərˈniŋ/

☐ 古いチーズ

**解説** 作ってから1年以上が経過したチーズ。

ཅུར་རུལ། *chur rul* /tɕʰərˈru/

☐ 腐ったチーズ

8.8.5 チーズ作り

ཅུར་ཁུ་བཅོང།

*ipf.* ཅུར་ཁུ་བཅོང། *chur khu btsag*  
/tɕʰərˌkʰə ˈpʈsag/

*pf.* ཅུར་ཁུ་བཅོང་ལ། *chur khu btsags*  
/tɕʰərˌkʰə ˈpʈsag/

☐ 凝乳を脱水する



ཅུ་བཅོང། *chu btsag* /tɕʰəˈpʈsag/

☐ 水切り

**解説** 道具を使って脱水すること。主にチーズの水切りを指す。

ཅུ་བཅོང་རྒྱུ།

ipf. ལུབ་ཅོག་རྒྱུག་ *chu btsag rgyag*  
/tɕʰəʔtsag ʔag/

pf. ལུབ་ཅོག་བརྒྱུག་ *chu btsag brgyab*  
/tɕʰəʔtsag ʔab/

㊦ 水切りをする

ལུ་བྱུང་།

ipf. ལུ་བྱུང་། *chu 'bud* /tɕʰə ʰbəl/

pf. ལུ་བྱུང་། *chu bud* /tɕʰə wəl/

㊦ 水が出てくる

解説 脱水して水が出ることや土から水が染み出てくることを指す。

ལུར་བ་སྐྱེམ།

ipf. ལུར་བ་སྐྱེམ། *chur ba skem*  
/tɕʰəra ʰkem/

pf. ལུར་བ་བསྐྱེམ། *chur ba bskams*  
/tɕʰəra ʰkam/

㊦ チーズを乾かす

ཉིམ་ར་སྐྱེམ།

ipf. ཉིམ་ར་སྐྱེམ། *nyi mar skem*  
/nəma ʰkem/

pf. ཉིམ་ར་བསྐྱེམ། *nyi mar bskams*  
/nəma ʰkam/

㊦ 天日干しする

ལུར་བ་གཏང་།

ipf. ལུར་བ་གཏང་། *chur ba gtang*  
/tɕʰəra ʰtang/

pf. ལུར་བ་བཏང་། *chur ba btang*  
/tɕʰəra ʰtang/

㊦ (乾燥させるために) チーズを広げる



ལུར་བ་བཅུལ།

ipf. ལུར་བ་བཅུལ། *chur ba brdal*  
/tɕʰəra ʰda/

pf. ལུར་བ་བཅུལ། *chur ba brdal*  
/tɕʰəra ʰda/

㊦ (乾燥させるために) チーズを広げる

ལུ་ཤོག་འགོའབས།

ipf. ལུ་ཤོག་འགོའབས། *phru shog 'gebs*  
/cʰəxog ʰgeb/

pf. ལུ་ཤོག་བཀའ། *phru shog bkab*  
/cʰəxog ʰkab/

㊦ ビニールシートを掛ける、ビニールシートで覆う

8.8.5.1 チーズ作りの道具

ལུར་སྒྲི། *chur sgye* /tɕʰərʔje/

㊦ 凝乳脱水袋

解説 凝乳の水分を切るための袋。



ལུར་ཁུག་ *chur khug* /tɕʰərʔkʰəg/

㊦ チーズ作り用の革製のバケツ

解説 かつて凝乳の脱水の際にホエーを受けるために用いられていた容器。保存用の革袋の上部に取り付けられる毛織物製の蓋の部分がなく、バケツとして使えるようにしたもの。

ལུར་ཕྱམ། *chur phyar* /tɕʰəʰɕar/

㊦ チーズ乾燥用の敷物

解説 かつては羊毛の織物を使っていたが、今はビニールシートを利用している。朝、シートの上に広げて乾かす。日がよく出れば1日でも干し上がる。



### 8.8.6 チーズの保存

ཚུར་སྒོ། *chur sgro* /tɕʰərˈjo/

☐ チーズ保存用の革袋



### 8.9.1 ホエーから作ったチーズ

སྐུར་ཚུར། *skyur chur* /ɕərtɕər/

☐ ホエーから作る乾燥チーズ

解説 食感は固め。

## 8.9 ホエー

ཚུར་ཁུ། *chur khu* /tɕʰərka/

☐ ホエー、乳清、乳漿（にゅうしょう）

解説 【利用法】 (1) パンを作るのに使う、(2) 女性が髪の毛を洗うのに用いる（顔を洗うのには用いない）、(3) 仔羊の皮をなめす前に柔らかくしたり、皮を白くするのに用いる。飲用にはしない。家畜に与えることもある。余ったものは捨てる。

ཚུར་ཁུ་འི་ཚུར་བ། *chur khu'i chur ba*  
/tɕʰərki tɕʰəra/

☐ ホエーから作る乾燥チーズ

解説 かつては作っていなかったが近年作られるようになった。



# 第9章

## 屠畜・解体

牧畜民にとって、家畜の肉は主要な食料として重要な位置を占めている。それゆえ、一般的に、家畜の屠畜は、家畜が最も肥え太った晩秋におこなわれる。屠畜後にはすぐに解体し、肉と内臓を部位ごとにまとめて外気で凍らせ、ヤク糞で作った貯蔵庫に入れて保存する。一部の肉は干し肉に加工する。この章では、屠畜や解体の手順とそれに用いられる道具に関わる語彙を紹介する。

9.1 屠畜 . . . . .	153	9.2 解体 . . . . .	155
9.1.1 屠畜予定の個体 . . . . .	153	9.2.1 解体のプロセス . . . . .	155
9.1.2 屠畜道具 . . . . .	153	9.2.2 食用にしない部位 . . . . .	156
9.1.3 屠畜のプロセス . . . . .	153	9.3 貯蔵 . . . . .	157
9.1.4 各種の肉 . . . . .	155		

### 9.1 屠畜

བཤམ་པ།

ipf. བཤམ་པ། *bsha' /ʔʂa/*

pf. བཤམས། *bshas /ʔʂi/*

☞ 屠畜・解体する、屠る (ほふる)

དགུན་བཤམས། *dgun bshas /ʔgənʂi/*

☞ 冬に備えて保存肉を作るために行う屠畜

**解説** 晩秋の家畜は肉付きや肉の状態が最もよく、冬は肉の保存に適した気候であるのでこの時期に最も多く屠畜を行う。ちなみに春から初夏にかけては肉付きも肉の状態も悪く屠畜は行わない。

དགུན་བཤམས་བྱེད།

ipf. དགུན་བཤམས་བྱེད། *dgun bshas byed*

/ʔgənʂi jɛl/

pf. དགུན་བཤམས་བྱས། *dgun bshas byas*

/ʔgənʂi ji/

☞ 冬に備えて保存肉を作るために屠畜を行う

#### 9.1.1 屠畜予定の個体

སྐམས། *skams /ʔkam/*

☞ [ヤク] 屠畜予定の個体

**解説** 屠畜を行う 2-3 ヶ月前にはどの個体を屠畜するかを決め、夜も放牧から連れ戻さずに草を食べさせ、よく太らせる。屠畜はたいてい秋の終わりに行う。

བཤམ་ཐོག། *bsha' zog /ʔʂasog/*

☞ [ヤク] 屠畜予定の個体

བཤམ་ལུག། *bsha' lug /ʔʂalɔg/*

☞ [羊] 屠畜予定の個体

#### 9.1.2 屠畜道具

ཐག་པ། *thag pa /tʰagpa/*

☞ ロープ、縄

**解説** ヤクの剛毛を編んで作ることが多い。

བཤམ་གྲི། *bsha' gri /ʔʂacə/*

☞ 屠畜に用いるナイフ

#### 9.1.3 屠畜のプロセス

མཚུརྩོམ།

ipf. མཚུབ་སྤོམ། *mchu sdom* /tɕʰə 'dom/

pf. མཚུབ་བསྤོམ། *mchu bsdams* /tɕʰə 'dam/

㊦ (屠畜のために) 窒息させる; 屠畜する

解説 文字通りには「口を縛る」。



羊の口を縛って窒息させる



9



ヤクの脚四本を縛り、口を縛って窒息させる

མཚུབ་སྤོམ།

ipf. མཚུབ་སྤོམ། *mchu lu sdom*

/mʰtɕʰələ 'dom/

pf. མཚུབ་བསྤོམ། *mchu lu bsdams*

/tʰmʰtɕʰələ 'dam/

㊦ 口を縛って窒息させる

དབུགས་འཚད།

ipf. དབུགས་འཚད། *dbugs 'chad* /ʔəg tɕʰal/

pf. དབུགས་ཚད། *dbugs chad* /ʔəg tɕʰal/

㊦ 息絶える, 死ぬ

ཁྲག་ཁུང། *khrag khung* /cʰagkʰoŋ/

㊦ 屠畜時に胸に開ける穴

ཁྲག་སྤོག

ipf. ཁྲག་སྤོག *khrag srog* /cʰag sɔg/

pf. ཁྲག་སྤོག *khrag srog* /cʰag sɔg/

㊦ 大動脈をちぎる

解説 体内放血法をとるチベットの屠畜方法。家畜を窒息死させた後に、体内に手を入れ、大動脈を指でちぎること。



རྩ་བྱེད།

ipf. རྩ་བྱེད། *rtsa byed* /ʰtsa jel/

pf. རྩ་བྱས། *rtsa byas* /ʰtsa ji/

㊦ (家畜の解体の際にナイフで皮に) 切れ目を入れる, 開腹する





བལ།

ipf. བལ། bshu /<sup>o</sup>ca/

pf. བལས། bshus /<sup>o</sup>ci/

𑄎 (皮を) 剥ぐ, むく

ཕགས་པ་བལ།

ipf. ཕགས་པ་བལ། pags pa bshu

/wagpa <sup>o</sup>ca/

pf. ཕགས་པ་བལས། pags pa bshus

/wagpa <sup>o</sup>ci/

𑄎 (羊の) 皮を剥ぐ

ཀོ་བ་བལ།

ipf. ཀོ་བ་བལ། ko ba bshu /ko <sup>o</sup>ca/

pf. ཀོ་བ་བལས། ko ba bshus /ko <sup>o</sup>ci/

𑄎 (羊以外の家畜の) 皮を剥ぐ



ヤクの皮を剥がしている

རྒྱལ་བཤས། rkyal bshas /<sup>o</sup>ca<sup>o</sup>ci/

𑄎 (羊を) そのまま袋が作れるように腹部を割かないように屠畜すること

**解説** 頭を落とし、足から皮を剥ぎ、内臓や肉は首の部分から取り出す。

རྒྱལ་བཤས་བྱེད།

ipf. རྒྱལ་བཤས་བྱེད། rkyal bshas byed

/<sup>o</sup>ca<sup>o</sup>ci jel/

pf. རྒྱལ་བཤས་བྱས། rkyal bshas byas

/<sup>o</sup>ca<sup>o</sup>ci ji/

𑄎 (羊を) そのまま袋が作れるように腹部を割かないように屠畜する

སྐེ་ལེན།

ipf. སྐེ་ལེན། ske len /<sup>o</sup>ke len/

pf. སྐེ་བྲངས། ske blangs /<sup>o</sup>ke <sup>o</sup>lan/

𑄎 首の動脈を切って屠畜する

**解説** 体外放血法をとる回族や漢族が行う屠畜方法。チベット人の場合、生贄(赤い供犠)として特定の土地神に対してのみ行う。

9.1.4 各種の肉

སྐམས་ཤ། skams sha /<sup>o</sup>kamxa/

𑄎 ヤク肉

**解説** 文字通りには「予定通りに屠畜されたヤクの肉」。

ལུག་ཤ། lug sha /lɔgxa/

𑄎 羊肉

བོད་ཤ། bod sha /wolxa/

𑄎 チベット式の窒息法で屠畜した肉

རྒྱལ་ཤ། rgya sha /<sup>o</sup>jaxa/

𑄎 体外放血法で屠畜した肉

**解説** 窒息法でなく、首を切って放血して死に至らしめる屠畜方法で得た肉。回族や漢族が行う屠畜方法。

9.2 解体

9.2.1 解体のプロセス

རྒྱལ་བལ།

ipf. རྒྱལ་བལ། rgyu ma bkru

/<sup>o</sup>jəma <sup>o</sup>ca/

pf. རྒྱལ་བལས། rgyu ma bkru

/<sup>o</sup>jəma <sup>o</sup>ci/

𑄎 腸を洗う



རྒྱ་མ་གཤམ།

ipf. རྒྱ་མ་གཤམ། rgyu ma gshal  
/ʃəma ʕca/

pf. རྒྱ་མ་གཤམ། rgyu ma bshal  
/ʃəma ʕca/

9

㊦ 腸をすすぐ



ཤ་གཤེས།

ipf. ཤ་གཤེས། sha gses /xa ʕsi/

pf. ཤ་གཤེས། sha gses /xa ʕsi/

㊦ 肉を解体する

གཡེང།

ipf. གཡེང། g.yeng /ʃəŋ/

pf. གཡེངས། g.yengs /ʃəŋ/

㊦ 日光と風にさらす



ཚོ་རྟགས། tsho rtags /tsʰoʔtag/

㊦ 枝肉につける印

解説 脂肪がよくついて太っているかどうかを見せるための印。市場で売られている枝肉にははたいていこの印がついている。



ཤ་སྐལ། sha skal /xaʕka/

㊦ 肉の分け前

解説 屠畜した肉を家族に分け与える際の分け前。

9.2.2 食用にしない部位

མྱ་ཚེ། klad zho /ʔalʕo/

㊦ 脳, 脳みそ

解説 人畜共通の単語。

དམ་ཤུབས། dmu shubs /ʔməxob/

㊦ 心臓右心房側の肺静脈の突端部分

解説 食用にせず捨てる部分。

གཅིན་རྒྱང། gcin lgang /ʔtʕənʔgan/

㊦ 膀胱

解説 食用にせず捨てる。



ལི་ཁ། lci kha /ʔtʕəkʰa/

図 [ヤク] 肛門

**解説** 解体した後の肛門を指す。食用にはせずに捨てる。文字通りには「ヤク糞の出口」。

**ལྷོ་བ།** *rnyang ba* /<sup>l</sup>naŋwa/

図 解体した家畜の大腸・小腸・盲腸・第四胃に残っている内容物

**ཙོ།** *rtso* /<sup>s</sup>tso/

図 第一胃にある内容物



取り出した胃から内容物を捨てているところ

### 9.3 貯蔵

**ལི་སྐམ།** *lci sgam* /<sup>l</sup>tɕə<sup>g</sup>gam/

図 ヤク糞で作った肉の貯蔵庫

**解説** 湿った状態の糞で作る貯蔵庫。冬営地に到着したらすぐに作り始める。ヤク糞を成形し、箱型にして凍らせて作る。肉は解体したら細かく切って、日陰に置いて凍らせる。凍ったらそのまま貯蔵庫に入れて保管する。内臓はきれいにしてから第一胃の中

に詰めて凍らせ、貯蔵する。腸詰めを作って生のまま冷凍することもある。春になり、肉がなくなる時期に取り出して食べる。



**ལི་ལེབ།** *lci leb* /<sup>l</sup>tɕələb/

図 ヤク糞で作った貯蔵庫の蓋

**ལུ་ཅུ།** *u'u chu* /<sup>l</sup>utɕ<sup>h</sup>ə/

図 (テントの中で常温保存する) 肉

**解説** 解体した肉は二つに分け、一方は糞で作った貯蔵庫 **ལི་སྐམ།** に冷凍保存して冬の間食べる。一方は皮に包んでテントの保存袋の列に並べておき、春になったら開けて夏までに食べ切る。腐りそうになったら干し肉 **ཤ་ཁམ།** にする。

**ཤ་ཁམ།** *sha khang* /xak<sup>h</sup>an/

図 肉の貯蔵庫

**解説** 1990年代に草原で普及しつつあった固定家屋において、冷蔵庫代わりに肉専用の貯蔵室が設けられた。現在はあまり見られなくなった。

## 第 10 章



## 食肉加工と部位名称

屠畜と解体を通して肉や内臓は細かく分けられるが、牧畜民はそれらの部位を異なる名称で呼び分けている。食べることのない骨や腱についても細やかな呼び分けがおこなわれており、牧畜民の家畜に対する深い知識がうかがえる。この章では、食肉の性質や肉・内臓・骨等の部位に関わる語彙を紹介する。

10.1	肉	158	10.4.1	上半身・下半身	163
10.1.1	干し肉	159	10.4.2	頭部	163
10.2	内臓	159	10.4.3	頸椎部分	164
10.2.1	内臓の総称	159	10.4.4	胸椎から肩甲骨にか けて	164
10.2.2	頭部	160	10.4.5	肋骨部分	165
10.2.3	心臓付近	160	10.4.6	胸骨部分	166
10.2.4	胃付近	160	10.4.7	腰椎部分	166
10.2.5	小腸	161	10.4.8	肋骨最後部から下腹 部にかけて	166
10.2.6	大腸	161	10.4.9	仙椎から尾にかけて	166
10.2.7	生殖器・泌尿器など	162	10.4.10	前肢部分	167
10.2.8	腱・靭帯	162	10.4.11	後肢部分	168
10.2.9	血管・血液	162	10.5	羊の肉の部位名称	169
10.2.10	脂肪	163			
10.3	骨・髄	163			
10.4	肉と骨の部位	163			

## 10.1 肉

𐰃 sha /xa/

𐰃 肉

**解説** この語で生肉とゆで肉を指す。



ナイフとともに供されたゆで肉

ཤ་ཁོག་ sha khog /xak<sup>h</sup>og/

図 枝肉



家庭で屠畜したばかりの肉を軒下に吊るす

ཕྱི་ཤ་ phyi sha /tʰɕaxa/

図 内臓を取り除いた枝肉全体

**解説** 内臓を取り出した後の枝肉はその日のうちに食べずに吊るしておく。ཤ་ཁོག་が主に枝肉の数を数えるのに用いるのに対し、ཕྱི་ཤ་は枝肉そのものを指すのに用いられる。

ནང་ཤ་ nang sha /nanʂa/

図 (解体の際に) 内臓を取り出した箇所に残った肉

**解説** ནང་བཞག་とも。

ནང་བཞག་ nang bzhag /nanʂ<sup>h</sup>zag/

図 (解体の際に) 内臓を取り出した箇所に残った肉

**解説** 内臓を取り出した後に残っている肉は掻き出して調理に用いる。ནང་ཤ་と同じ。

ཉིན་ཤ་ nyin sha /nənʂa/

図 屠畜解体した当日の肉や内臓

**解説** 仏教的な観点から当日の肉は食べない方が良くとされている。

ཚུ་ཤ་ chu sha /tʰɕʰaxa/

図 雨が降った翌日に屠畜した肉

**解説** 雨が降り続けると家畜にストレスがかかって肉がまずくなるとされる。雨の翌日の屠畜自体を避けることも多い。文字通りには「水の肉」。

དགུན་ཤ་ dgun sha /gənʂa/

図 冬が到来する前に屠畜する保存肉

**解説** 冬から春にかけて食べるために冷凍保存しておく肉。屠畜・解体後に外気にさらして凍らせた肉と内臓はヤク糞で作った貯蔵庫 ལྷི་སྒྲམ་に入れて保存しておく。内臓は処理して生のまま冷凍保存する。

ལུ་ཅུ། u'u chu /lutʰɕə/

図 (テントの中で常温保存する) 肉

**解説** 解体した肉は二つに分け、一方は糞で作った貯蔵庫 ལྷི་སྒྲམ་に冷凍保存して冬の間食べる。一方は皮に包んでテントの保存袋の列に並べておき、春になったら開けて夏までに食べ切る。腐りそうになったら干し肉 ཤ་སྒྲམ་にする。

ཤ་མ་ཏུ། sha wa tu /xa wətə/

図 凍った肉

### 10.1.1 干し肉

ཤ་སྒྲམ། sha skam /xa<sup>h</sup>kam/

図 干し肉

ཤ་སྒྲོང་ཤ། sha skyongs /xacong/

図 干し肉

ཤ་རུག། sha rug /xarəg/

図 細かく切って干した肉

## 10.2 内臓

### 10.2.1 内臓の総称

ནང་ཁོལ། nang khrol /nanʂ<sup>h</sup>ol/

図 内臓, 臓物, はらわた

**解説** 全ての内臓を指す一般的な語。人間の内臓も表せるが、主には食用の内臓を指す。



ནང་ཀྱི། nang /nanʂ/

図(1)中,内側(2)内臓

10.2.2 頭部

ཀྲད་པ། *klad pa* /ˈlalpa/

図 頭部; 額部分

ལྗེ། *lce* /ˈtʃe/

図 舌, タン

**解説** 家畜の舌は子供に食べさせることが多い。ただし先端は切り落とす。

10.2.3 心臓付近

ཡ་ཚུང། *ya chung* /jatʃʰoŋ/

図 胸腔

མིད་ཐག། *mid thag* /ˈmɛltag/

図 食道



羊の食道と肺

མིད་སྒྲེ། *mid sne* /ˈmɛlne/

図 食道の喉側の先端部分

ཨོལ་གྲོག། *ol grog* /ʔucog/

図 気管

གློ་སྐྱུག། *glo sbug* /ˈloʰzæg/

図 気管

གློ།<sup>1</sup> *glo* /ˈlo/

図 肺

གློ་སྐྱུག། *glo phrug* /ˈloʰræg/

図 肺の表面にできる出来物

སྐྱུག་རིལ། *snag ril* /nagri/

図 心臓

**解説** 食用としての心臓。そのままゆでて食べる。栄養価が高く美味なので、目上の人や老人などに食べさせることが多い。ラマなどに供するのは避ける。

སེམས་བྱ། *sems bu* /sʰempə/

図 家畜の心臓

སྐྱེ་ཀྲོ། *sne to* /nɛto/

図 心嚢(しんのう)

**解説** 心臓を覆っている袋状のもの。かつてはこれに麦こがしやバターミルクを入れて持ち運んだ。

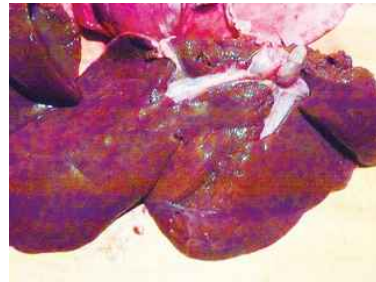
10.2.4 胃付近

མ་ཚུང། *ma chung* /matʃʰoŋ/

図 腹腔

མཚིན་པ། *mchin pa* /mʰtʃʰəmpa/

図 肝臓



མཚིན་ཕྱུག། *mchin phrug* /mʰtʃʰəntʰæg/

図 肝臓の表面にできる出来物

མཚིན་རྩ། *mchin rtsa* /mʰtʃʰəntʰtsa/

図 レバーの筋

**解説** 調理の際に筋っばいところを取り除く。

མཁྲིས་པ།<sup>1</sup> *mkhris pa* /mʰchʰəbsʰa/

図 (動物の)胆嚢





གྲོད་པུ། *grod pu /colpə/*

図 (1) 第一胃 (2) 第一胃で作った袋

**解説** かつてはバター作りやバター保存用の袋として用いられた。

ཕོ་ག། *pho ga /hoka/*

図 (1) 人間の胃 (2) 家畜の第二胃, ハチノス (3) ハチノスに詰め物をした料理

ཕོ་བཤེས། *pho bses /hosʰi/*

図 第三胃



རྗི་ག། *rji sha /dzəxa/*

図 第四胃

**解説** 刻んで腸詰めの具材として使う。

མཚོར་བ། *mtsher ba /tsʰerwa/*

図 脾臓

མཁལ་མ། *mخال ma /mkʰama/*

図 腎臓

**解説** 家畜の腎臓は脂肪のついたまま煮る。柔らかくて美味しいものとして子供に分け与える。



མཚིན་ག། *mchin sha /mtʰənxa/*

図 横隔膜

### 10.2.5 小腸

རྒྱ་མ། *rgyu ma /ʰəma/*

図 (1) 腸の総称 (2) 腸詰め

རྒྱ་མདའ། *rgyu mda' /ʰəmda/*

図 十二指腸

**解説** 小腸の入り口で、第四胃から接続する部分。

རྒྱ་ནག། *rgyu nag /ʰənag/*

図 空腸

**解説** 小腸の一部で、十二指腸と回腸の間の部分。文字通りには「黒い腸」。脂肪がない部分なのでこのように言う。

རྒྱ་སྟོང། *rgyu stong /ʰəʰtɔŋ/*

図 空腸の最下部

**解説** 空腸の最後の部分で回腸の手前。

ལོང་མདའ། *long mda' /loŋmda/*

図 回腸

**解説** 小腸の末端部分で盲腸につながる部分。

### 10.2.6 大腸

ལོང་ག། *long ga /loŋka/*

図 (1) 盲腸 (2) 盲腸の腸詰め

**解説** 後方は大腸に接続する。

མགོ་ལོང། *mgo long /ʰgoloŋ/*

図 盲腸の冠部



ཁ་རྒྱ། *khra rgyu* /c<sup>h</sup>aʔjə/

㊦ 結腸

**解説** 大腸の主要部分。小腸から続く部分。文字通りには「まだらの腸」。

རྒྱ་དྭགས། *rgyu dkar* /ʔjə<sup>h</sup>kar/

㊦ 結腸

**解説** 脂肪が多くついている部分。文字通りには「白い腸」。

གཡོས་རྒྱ། *g.yos rgyu* /ʔjiʔjə/

㊦ (1) 直腸 (2) 直腸の腸詰め

**解説** 大腸の後半部分で、先端は肛門に接続する。腸詰めは、肺、頸部の肉、脂肪、第一胃を刻んだものに塩、山椒、ネギで味付けしたものを直腸に詰めてゆでて作る。人によっては香り付けにアニスや心臓の肉を刻んで入れることもある。

### 10.2.7 生殖器・泌尿器など

ལུ་མ། *nu ma* /nəma/

㊦ 乳房

བེ་ལུ་སྒྲོད། *be'u snod* /wiŋol/

㊦ [ヤク] 子宮

ལུག་སྒྲོད། *lug snod* /ləŋŋol/

㊦ [羊] 子宮

ལྷང་བ། *lgang ba* /ʔganʔwa/

㊦ (1) 陰囊 (2) 精巢

བསམ་བཤེ་ལུ། *bsam bse'u* /samsi/

㊦ 卵巢

གཅིན་ལྷང་། *gcin lgang* /ʔtʃənʔganʔ/

㊦ 膀胱

**解説** 食用にせずに捨てる。

ཨོང་དོང་། *ong dong* /ʔoŋtoŋ/

㊦ 肛門

**解説** 生き物の器官としての肛門。

ལྷུ་ལ། *lci kha* /ʔtʃək<sup>h</sup>a/

㊦ [ヤク] 肛門

**解説** 解体した後の肛門を指す。食用にはせずに捨てる。文字通りには「ヤク糞の出口」。

ཁ་ལུག་ལྷུ། *khra khug* /c<sup>h</sup>ak<sup>h</sup>əg/

㊦ (人や家畜の) 肛門

### 10.2.8 腱・靭帯

ཤོ། *sho* /xo/

㊦ 腱

**解説** 食用にする。

སྐྱེ་ཤོ། *ske sho* /ʔkexo/

㊦ 首の腱

རྒྱལ་རྒྱ། *rgyus rka* /ʔjə<sup>h</sup>ka/

㊦ 靭帯

### 10.2.9 血管・血液

ཁྲག་ཅུ། *khrag rtsa* /c<sup>h</sup>ag<sup>h</sup>tsa/

㊦ 血管

ཙ་དྭགས། *rtsa dkar* /ʔtsək<sup>h</sup>ar/

㊦ 心臓と脳をつなぐ血管

སྐྱོག་ཅུ། *srog rtsa* /ʔsog<sup>h</sup>tsa/

㊦ 大動脈

**解説** 屠畜の際に手で千切って体内に放血する。

ཁྲག། *khrag* /c<sup>h</sup>ag/

㊦ (1) 血, 血液 (2) 血入りの腸詰め



ཁྲག་ཤ། *khrag sha /cʰagxa/*

㊦ 血の塊

**解説** 屠畜して血を取り分けると固まってくるので、血の腸詰めなどを料理する際には塊を潰す必要がある。

ཚུལ་ཤ། *chu ser /tɕʰəsʰer/*

㊦ リンパ液

### 10.2.10 脂肪

ཚེལ། *tshil /tsʰi/*

㊦ (肉や内臓についての) 脂肪; 脂身

ལྷོ་ཚེལ། *lto tshil /ʰtotsʰi/*

㊦ 胃の周りの脂肪, 網脂



ヤクの網脂

སྟོང་ཚེལ། *snying tshil*

*/n̥aŋtsʰi/*

㊦ 心臓についての脂肪

མཚིན་ཚེལ། *mchin tshil /m̥tɕʰəntsʰi/*

㊦ 肝臓についての脂肪

མཁལ་ཚེལ། *mkhal tshil /m̥kʰatsʰi/*

㊦ 腎臓の周りの脂肪

**解説** 刻んで料理に入れる。特に腸詰めや、蒸し饅頭、水餃子などを作る時によく用いる。

རྒྱ་ཚེལ། *rgyu tshil /r̥jətsʰi/*

㊦ 腸についての脂肪

**解説** 空腸 ལྷོ་ལྷོ་ཚེལ། についての脂肪。調理用としてはあまり使わないが、小さい個体を屠畜した場合などで腹腔内脂肪が足りなければ腸についての脂肪も用いることがある。



མིག་ཚེལ། *mig tshil /n̥əgtsʰi/*

㊦ 目の周りの脂肪

**解説** 美味しいので子供に与えることも多い。

## 10.3 骨・髄

རུས་པ། *rus pa /rəpa/*

㊦ 骨の総称

སྒལ་གནལ། *sgal gnag /galʰnag/*

㊦ 脊髓

**解説** 背骨の中の白く柔らかい管状の部分。食用にする。

ཧ། *ha /ha/*

㊦ 骨髓

## 10.4 肉と骨の部位

### 10.4.1 上半身・下半身

ལོག་སྟོང། *khog stod /kʰogʰtol/*

㊦ (人間や動物の) 上半身; 枝肉の上半身部分

ལོག་སྒལ། *khog smad /kʰogmal/*

㊦ (人間や動物の) 下半身; 枝肉の下半身部分

### 10.4.2 頭部

མགོ་རུས། *mgo rus /m̥gori/*

㊦ 頭蓋骨

གདོད་གམ། *gdong gram* /<sup>h</sup>doŋcam/

図 鼻筋の部分、鼻骨

མ་འཛེལ། *ma 'khel* /ma<sup>h</sup>k<sup>h</sup>i/

図 下顎骨(あごの骨)

ཡ་མགོ། *ya mgo* /ja<sup>h</sup>go/

図 頭の上部分(上顎より上の部分)

མ་མགོ། *ma mgo* /ma<sup>h</sup>go/

図 頭の下部分(下顎より下の部分)

**解説** 調理の際には口の中をよく洗い、反芻した内容物の残りを取り除く。

ཡ་ཁ། *ya kha* /jak<sup>h</sup>a/

図 上顎、鼻の下から上唇

མ་ཁ། *ma kha* /mak<sup>h</sup>a/

図 下顎、下唇から顎

འགམ་རྩིང། *'gram rting*

/<sup>h</sup>jam<sup>h</sup>tan/

図 下顎の両端

མིག་ཤ། *mig sha* /<sup>h</sup>nəgxa/

図 目の周りの肉

**解説** 目の周りの肉を食べたら、「乳や肉を与えてくれてありがとう」といった意味の祈りの言葉を唱えながら、眼球をテントの上に放り投げる。眼球は「智恵の目」と考えられており、食用にしない。食べたら目が悪くなるとされる。

འགམ་དཀྱིལ། *'gram dkyil* /<sup>h</sup>jam<sup>h</sup>ci/

図 目の下から頬にかけての膨らんだところ

མགོ་སུག། *mgo sug* /<sup>h</sup>gos<sup>h</sup>əg/

図 (解体後の) 頭部と脚部

**解説** 冬はしばらく凍らせておく。

### 10.4.3 頸椎部分

སྐྱེ་ཚྭ་གམ། *ske tshigs* /<sup>h</sup>kets<sup>h</sup>əg/

図 (1) 首の骨; 骨付きの首肉; 頸椎の椎骨 (2) (テ

ントの骨組みのジョイント部分としての) 環椎

**解説** 脂肪はあまりなく比較的固い。煮込んで食べる。

གཉམ་སྐྱེ་ནག། *gnya' ske nag*

/<sup>h</sup>na<sup>h</sup>kenag/

図 環椎

**解説** 第一頸椎のこと。テントの支柱のジョイント部分に用いる。

སྐྱེ་ཤ། *ske sha* /<sup>h</sup>kexa/

図 首の肉、ネック

**解説** 骨のない部分の肉。直腸詰めに用いる。

སྐྱེ་ཏི་འི་ཚྭ་གམ་གཤམ།

*ske ti'i tshigs rgan*

/<sup>h</sup>keti ts<sup>h</sup>əg<sup>h</sup>gan/

図 首の付け根の骨

### 10.4.4 胸椎から肩甲骨にかけて

རྩམ། *rtsar* /<sup>h</sup>tsar/

図 (1) 胸椎 (2) 胸椎部分の肉

རྩམ་གམ། *rtsar grangs*

/<sup>h</sup>tsa<sup>h</sup>an/

図 (1) 胸椎前部 (2) 胸椎前部の肉

རྩམ་རིང། *rtsar ring* /<sup>h</sup>tsarran/

図 胸椎前部とその肉

རྩམ་ཐུང། *rtsar thung*

/<sup>h</sup>tsart<sup>h</sup>on/

図 胸椎後部とその肉

སོག་ཤ། *sog pa* /s<sup>h</sup>ogpa/

図 肩甲骨



マニ堂に供えられた肩甲骨

སོག་པའི་མཛོ་གདོང་། *sog pa'i mdzo gdong*

/s<sup>h</sup>ogpə m<sup>h</sup>dzo'ɔŋ/

図 肩甲骨中央部の盛り上がった部分

སོག་པའི་སྐེ་རྩིང་། *sog pa'i ske rting*

/s<sup>h</sup>ogpə s<sup>h</sup>ke'taŋ/

図 肩甲骨の肩峰

སོག་པའི་ཁ་གཤམ། *sog pa'i kha gram*

/s<sup>h</sup>ogpə k<sup>h</sup>acam/

図 肩甲骨の内側縁

སོག་མཐོ། *sog mgo* /s<sup>h</sup>og'go/

図 肩甲骨の上角

**解説** 背中に突き出している部分を指す。

### 10.4.5 肋骨部分

རྩེབ། *rtsib* /s<sup>h</sup>tsəb/

図 (1) 脇腹, あばら (2) 脇, 側

རྩེབ་གུ། *rtsib gu* /s<sup>h</sup>tsəkə/

図 肋骨, あばら

**解説** 肋骨全体を指す総称。

རྩེབ་གུ་འི་དཀར་མཐོ། *rtsib gu'i dkar mgo*

/s<sup>h</sup>tsəki kar'go/

図 肋軟骨

རྩེབ་རྩིང། *rtsig rting* /s<sup>h</sup>tsəg'taŋ/

図 肋骨の背骨に接続する部分

**解説** 文字通りには「肋骨の根本」。

རྩེབ་ནག *rtsig nag* /s<sup>h</sup>tsəgnag/

図 肋骨とその部分の肉

**解説** 前から3本目までを指す。

གཤམ་རྩེབ་མཐོ་ཅོག།

*gnam rdzongs khra mo tsoq*

/nam<sup>h</sup>rdzoŋ c<sup>h</sup>amotsog/

図 第1肋骨から第5肋骨までのあばら肉

མཐོ་ཅོག *khra mo tsoq*

/c<sup>h</sup>amotsog/

図 第1肋骨から第2肋骨までのあばら肉

**解説** 肋骨を4つに切り分けようち先頭の部分。脂肪が多く含まれる。

གཤམ་རྩེབ་ཤ། *gnam rdzongs*

/nam<sup>h</sup>rdzoŋ/

図 第3肋骨から第5肋骨までのあばら肉

**解説** 肋骨を四つに切り分けようち前から二つ目の部分。



རྩེབ་ *rgug* /gəg/

図 第6肋骨から第11肋骨までのあばら肉

**解説** 肋骨を三つに切り分けようち中央部分。

རྩེབ་རྩེབ་ *rgug rtsig* /gəg'tsəg/

図 第6肋骨から第11肋骨までのあばら肉

རྩེབ་གི་ཚོ་རྩེབ་རྩེབ་

*rgug gi tsho rtsig drug*

/gəg kə ts<sup>h</sup>o'tsəg təg/

図 肋骨の中6本分のあばら肉

**解説** རྩེབ་རྩེབ་ に同じ。

དྲོང་མོང་ལུང་ཏིས། *dred mong lung tis*

/təmoŋ loŋti/

㊦ 肋骨の後ろ 2 本分のあばら肉

དེའིག *da rtsig* /ta<sup>tsə</sup>g/

㊦ 第 12 肋骨から第 13 肋骨までのあばら肉

**解説** 肋骨を三つに分けたうち一番後ろの部分。

**10.4.6 胸骨部分**

བྲང། *brang* /taŋ/

㊦ 胸骨; 胸骨の部分の肉

**解説** 胸骨部分の前半分は བྲང་མགོ།、後ろ半分は བྲང་ཞབས། と言う。

བྲང་ཤ། *brang sha* /taŋxa/

㊦ 胸肉, 胸骨の部分の肉

བྲང་མགོ། *brang mgo* /taŋ<sup>o</sup>go/

㊦ 胸骨の前半分; 胸肉の前半分

**解説** 美味しい脂肪や肉があるため、子供に優先的に分けたり、友人や高僧への贈り物として利用することがある。

བྲང་ཞབས། *brang zhabs* /taŋɕab/

㊦ 胸骨の後ろ半分; 胸肉の後ろ半分

བྲང་དཀྱིལ། *brang dkyil* /taŋ<sup>ci</sup>/

㊦ 胸骨の後ろ半分; 胸肉の後ろ半分

**解説** བྲང་ཞབས། に同じ。

**10.4.7 腰椎部分**

སྒལ་ཚླགས། *sgal tshigs* /<sup>r</sup>gats<sup>hə</sup>g/

㊦ 背骨; 背骨部分の肉

སྒལ་གཞུང། *sgal gzhung*

/<sup>r</sup>ga<sup>z</sup>oŋ/

㊦ 背骨とその周り

སྒལ་ཤ། *sgal sha* /<sup>r</sup>gaxa/

㊦ 背中肉, ショートロイン

འཕོངས་མགོ། *'phongs mgo* /p<sup>h</sup>oŋ<sup>o</sup>go/

㊦ 腰

**解説** 家畜種は問わない。

**10.4.8 肋骨最後部から下腹部にかけて**

དམོ། *da mo* /tamo/

㊦ 下腹; 下腹部の肉

**解説** དམོ། は横から下腹を見た時の名称。བྲང། は解体の時に足側から見た腹に対する表現。

དམ། *da sha* /taxa/

㊦ 下腹部の肉

**解説** 肋骨の一番後ろの部分と尻にかけての部分の肉。バラの肋骨のない部分。

**10.4.9 仙椎から尾にかけて**

དཔྱི། *dpyi* /<sup>r</sup>ɕə/

㊦ 骨盤周辺の部位

ནག་པོ་དགུ་འདུས། *nag po dgu 'dus*

/nagpo <sup>r</sup>gə<sup>o</sup>di/

㊦ 腸骨

དཔྱི་མགོ། *dpyi mgo* /<sup>r</sup>ɕə<sup>o</sup>go/

㊦ 左右の尻

**解説** 尻の左右に出っ張った部分を指す。

དཔྱི་ཤ། *dpyi sha* /<sup>r</sup>ɕəxa/

㊦ 骨盤周辺の肉, ランプ

མཚང་ར། *mtshang ra* /ts<sup>h</sup>aŋra/

㊦ 仙椎部分とその肉

**解説** 尻尾の付け根の部分 (三角形の骨、肉) で、脂肪もなく肉も少ない。煮て食べる。

མཚང་རའི་རྩ་མཚུག

*mtshang ra'i rŋa mdzug*

/ts<sup>h</sup>aŋra <sup>r</sup>ŋa<sup>m</sup>dzəg/

㊦ 尾椎部分とその肉

**解説** 脂肪が多く、美味。大事な客・親友に食べてもらったり、行事などで出される。普段も食べる。

མཚང་སྒལ། *mtshang sgam*

/ts<sup>h</sup>aŋ<sup>r</sup>gam/

☐ 骨盤

མཚང་འཕོངས། *mtshang 'phongs*

/tsh'appon/

☐ 尻; 坐骨とその周囲の部位

解説 尻尾の下の肛門周辺部分の尻の部位を指す。

རྩ་ཚློག་པ། *rnga tshigs* /r'ŋats'hæg/

☐ (1) 尾骨 (2) 尻尾の肉

རྩ་རྩྱིང་། *rnga rting* /r'ŋa'taŋ/

☐ 尻尾の付け根

རྩ་མཚུག་། *rnga mdzug* /r'ŋa'mdzæg/

☐ (1) 尾椎の骨とその周りの肉 (2) 毛などが落ちて細くなった尻尾

解説 脂肪が多く美味しい肉。

རྩ་སྒྲི། *rnga sne* /r'ŋaŋe/

☐ 尻尾の先端

### 10.4.10 前肢部分

#### 10.4.10.1 前肢

ལག་པ། *lag pa* /lagpa/

☐ (1) 手 (2) 家畜の前肢

ལག་ཡས། *lag yas* /lagji/

☐ 前肢の片方; 前肢の肉

ལག་ཤ། *lag sha* /lagxa/

☐ 前肢の肉



ལག་ཚློག་པ། *lag tshigs* /lagts'hæg/

☐ 前肢の関節, 膝に相当する部分

ལག་པ་གཡས་ས། *lag pa g.yas sa*

/lagpa 'jis'h'a/

☐ 右前肢

ལག་པ་གཡོན་ས། *lag pa g.yon sa*

/lagpa 'jons'h'a/

☐ 左前肢

ལག་བཞག་། *lag bzhag* /lag<sup>b</sup>zag/

☐ 前肢の付け根と肋骨の間の肉

解説 やや固い肉である。

#### 10.4.10.2 上腕骨部分

དཔུང་བ། *dpung ba* /χoŋwa/

☐ 上腕骨とその部分の肉; 肩

解説 དཔུང་བུ། と同義。

དཔུང་དུ། *dpung du* /χoŋtə/

☐ 上腕骨とその部分の肉; 肩

解説 དཔུང་བ། に同じ。

#### 10.4.10.3 前腕骨部分

ལག་ངར། *lag ngar* /lagŋar/

☐ 前脛 (まえずね), 前腕骨とその部分の肉

ལག་ངར་ཇོ་ལུ། *lag ngar jo lu*

/lagŋar tɕolə/

☐ 尺骨

དཔུང་དུ་ཁྱི་ཁེས། *dpung du khyi khes*

/χoŋtə c'hək'hi/

☐ 手根骨

ལག་མགོ། *lag mgo* /lag<sup>n</sup>go/

☐ (1) 中手骨 (2) 手首より先の部分

སུག་བུ། *sug tu* /s'həgtə/

☐ 指骨・趾骨の上部

解説 屠畜したその日のうちに皮を剥ぎ、かまどの灰かき出し口に置いて灰まみれにして加熱する。

## 10.4.11 後肢部分

## 10.4.11.1 後肢

རྐང་བ། *rkang ba* /<sup>ə</sup>kaŋwa/

㊦ (1) 足 (2) 家畜の後肢

རྐང་ཡས། *rkang yas* /<sup>ə</sup>kaŋji/

㊦ 後肢の片方; 後肢の肉

རྐང་ཤ། *rkang sha* /<sup>ə</sup>kaŋxa/

㊦ 後肢の肉

རྐང་བ་གཡས་ས། *rkang ba g.yas sa*  
/<sup>ə</sup>kaŋwa 'jis<sup>h</sup>a/

㊦ 右後肢

10 10 10  
རྐང་བ་གཡོན་ས། *rkang ba g.yon sa*  
/<sup>ə</sup>kaŋwa 'jons<sup>h</sup>a/

㊦ 左後肢

སྟྱིད་པ། *sgyid pa* /<sup>ə</sup>ʒəlpə/

㊦ ヤクの後肢

རྐང་རྩྭ་གས། *rkang tshigs*  
/<sup>ə</sup>kaŋts<sup>h</sup>əg/

㊦ 後肢の関節

解説 家畜にも人間にも用いる。

གླེ་ལ། *gle'u* /<sup>ə</sup>li/

㊦ 膝蓋骨

ལུ་མགོ། *lhu mgo* /<sup>ə</sup>l<sup>ə</sup>ngo/

㊦ 膝の関節の間の骨

解説 家畜について言う。

## 10.4.11.2 大腿骨部分

བློ། *brla* /<sup>ə</sup>l<sup>ə</sup>/

㊦ (1) 大腿部 (2) もも肉 (3) 大腿骨

བློ་ཤ། *brla sha* /<sup>ə</sup>laxa/

㊦ もも肉

解説 もも肉の内側の肉。血の腸詰めの中に入れる肉はこの部位。

## 10.4.11.3 下腿骨部分

རྩྭ་རྩ། *rje ngar* /<sup>ə</sup>dʒenar/

㊦ 後脛(うしろすね), 下腿骨とその周りの肉, ともすね

解説 食肉としての名称。

རྩྭ་ཤ། *rje sha* /<sup>ə</sup>dʒexa/

㊦ 脛肉, ともすね

གཡང་ཤ། *gcang sha* /<sup>ə</sup>tʃaŋxa/

㊦ 脛肉, ともすね

རྩྭ་རྩ་ལུ། *rje ngar jo lu*  
/<sup>ə</sup>dʒenar tʃolə/

㊦ (家畜の) 足根骨(そっこんこつ)

解説 踵付近の骨。

སུག་མགོ། *sug mgo* /s<sup>h</sup>əg<sup>h</sup>go/

㊦ 中足骨(ちゅうそっこつ)

解説 ほぼ骨だが少しだけついている肉を煮て食べる。前肢、後肢ともに同じ表現となる。

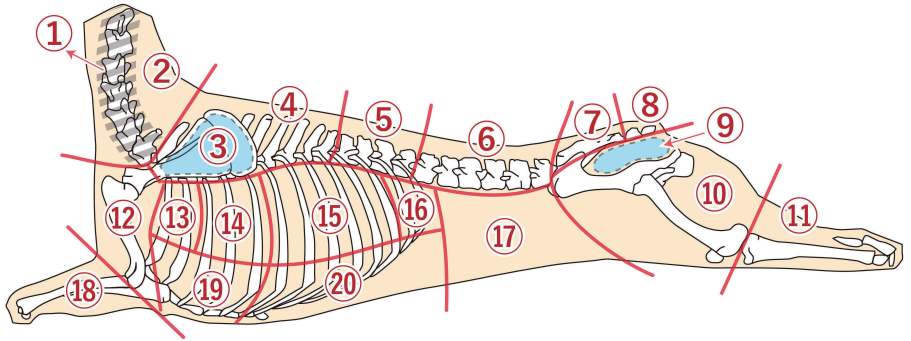
སུག་ཏུ། *sug tu* /s<sup>h</sup>əgtə/

㊦ 指骨・趾骨の上部

解説 屠畜したその日のうちに皮を剥ぎ、かまどの灰かき出し口に置いて灰まみれにして加熱する。



10.5 羊の肉の部位名称



① སྐྱེ་ཚྭ་གསལ། *ske tshigs /ʰkɛtsʰəŋ/*  
 図(1) 首の骨; 骨付きの首肉; 頸椎の椎骨(2)(テントの骨組みのジョイント部分としての) 環椎

② སྐེ་ག། *ske sha /ʰkɛxa/*  
 図 首の肉, ネック

③ སོག་པ། *sog pa /ʰoŋpa/*  
 図 肩甲骨

④ རྩར་རིང། *rtsar ring /ʰtsarran/*  
 図 胸椎前部とその肉

⑤ རྩར་ཐུང། *rtsar thung /ʰtsartʰoŋ/*  
 図 胸椎後部とその肉

⑥ སྐལ་ཚྭ་གསལ། *sgal tshigs /ʰgatsʰəŋ/*  
 図 背骨; 背骨部分の肉

⑦ མཚོང་ར། *mtshang ra /ʰtsʰaŋra/*  
 図 仙椎部分とその肉

⑧ མཚོང་ར་འི་རྩེ་མཚུག།  
*mtshang ra'i rŋga mdzug /ʰtsʰaŋrə ʰŋaʰdzəŋ/*  
 図 尾椎部分とその肉

⑨ དཔྱི་ཤ། *dpyi sha /ʰçəxa/*  
 図 骨盤周辺の肉, ランプ

⑩ རྩར་ཡས། *rkang yas /ʰkanji/*  
 図 後肢の片方; 後肢の肉

⑪ རྩེ་ངར། *rje ngar /ʰdzɛŋar/*  
 図 後脛(うしろずね), 下腿骨とその周りの肉, ともずね

⑫ ལག་ཡས། *lag yas /lagji/*  
 図 前肢の片方; 前肢の肉

⑬ ལམ་ཚོགས། *khra mo tsoŋ /cʰamotsog/*  
 図 第1肋骨から第2肋骨までのあばら肉

⑭ གནམ་རྩོངས། *gnam rdzong /ʰnamʰdzon/*  
 図 第3肋骨から第5肋骨までのあばら肉

⑮ རྩུག། *rgug /ʰgəŋ/*  
 図 第6肋骨から第11肋骨までのあばら肉

⑯ དུ་ཚྭ། *da rtsig /taʰtsəŋ/*  
 図 第12肋骨から第13肋骨までのあばら肉

⑰ དཔ། *da sha /taxa/*

㊦ 下腹部の肉

⑱ ལག་ངར། *lag ngar* /lagɲar/

㊦ 前脛(まえずね), 前腕骨とその部分の肉

⑲ བར་མགོ། *brang mgo* /[aŋ<sup>o</sup>go/

㊦ 胸骨の前半分; 胸肉の前半分

⑳ བར་ཐབས། *brang zhabs* /[aŋɕab/

㊦ 胸骨の後ろ半分; 胸肉の後ろ半分

## 第 11 章



## 糞

樹木が少ないチベットの多くの地域では、家畜の糞を乾燥させて燃料として利用する。糞を拾い集め広げて乾燥させる作業は、一年を通して欠かせない労働であり、どの宿営地にも乾燥糞を積み上げた山がある。この章では、多様に呼び分けられる家畜の糞の名称、その用途や加工に関わる語彙を紹介する。

- |                          |     |                       |     |
|--------------------------|-----|-----------------------|-----|
| 11.1 ヤクの糞 . . . . .      | 171 | 11.1.5 燃料用途以外の糞利用     | 176 |
| 11.1.1 湿糞の様々な名称 . . .    | 171 | 11.2 羊・山羊の糞 . . . . . | 176 |
| 11.1.2 乾燥糞の様々な名称 . . .   | 172 | 11.3 馬の糞 . . . . .    | 177 |
| 11.1.3 糞集め・糞加工 . . . . . | 174 | 11.4 犬の糞 . . . . .    | 177 |
| 11.1.4 燃料糞の保管 . . . . .  | 175 | 11.5 尿 . . . . .      | 177 |

## 11.1 ヤクの糞

## 11.1.1 湿糞の様々な名称

ལི་བ། *lci ba* /<sup>ʌ</sup>tce/

㊦ ヤク糞

解説 湿った状態のものを指す。



ལི་རློ། *lci rlon* /<sup>ʌ</sup>tce<sup>ʌ</sup>lon/

㊦ 排泄したばかりのヤク糞

解説 冬の寒い時期は雪が降らない限り、排泄したばかりのまだ温かく柔らかい状態の糞を加工する。一年に使われる燃料の多くは冬に加工される。夏と比べて冬は乾燥していることと、搾乳量が少ないため

乳製品加工の仕事も減り、糞の加工に時間がかけられるためである。



འགོ་ལི། *'gro lci* /<sup>ʌ</sup>jo<sup>ʌ</sup>tce/

㊦ ヤクが出掛けに排泄した糞

解説 放牧に出かける前に糞を排泄することがあるが、それはまだ温かく、冬の寒い朝などに加工するのに楽である。

ལི་ལྷོག། *lci 'gyog* /<sup>ʌ</sup>tce<sup>ʌ</sup>jog/

㊦ 水分の多いヤク糞

རྣང་ཚོ། *rnyang 'chol*  
/<sup>ʌ</sup>nan<sup>ʌ</sup>tce<sup>ʌ</sup>u/

㊦ 下痢状の糞

### 11.1.1.1 湿糞の季節による呼び分け

སྒོ་ལྷི། *sngo lci* /ŋor<sup>4</sup>tce/

㊦ 春夏の新芽を食べて排泄された湿ったヤク糞

ནག་རུག། *nag rug* /nagræg/

㊦ 冬の終わりや春の始めに土や枯れ草などを舐めて排泄した糞

### 11.1.1.2 成長段階別の糞の名称

ཚད་འབྲུ། *tshad 'bu* /ts<sup>h</sup>al<sup>1</sup>bə/

㊦ 生まれたばかりの仔畜の糞

**解説** ヤク、羊の糞の他、人間の子供の便も指す。

སྒྲི་རུག། *spri rtug* /ʃ<sup>1</sup>tə<sup>3</sup>tæg/

㊦ 初乳を飲んだヤクの仔畜が排泄した黄色い糞

འོ་རུག། *'o rtug* /ʔo<sup>3</sup>tæg/

㊦ 初乳を終えて草を食べ始めるまでのヤクの仔畜の糞

བེ་ལྷི། *be'u lci* /wi<sup>3</sup>tce/

㊦ 0-1 歳ヤクの排泄した糞

**解説** 湿った状態の糞を指す。

བེ་ལྷི་རུག། *be'u rug* /wiræg/

㊦ 0-1 歳ヤクの排泄した糞

**解説** 乾燥したもの、乾燥していないものについて言える。燃料としても用いる。

ལྷི་རུག། *lci rug* /<sup>4</sup>tce<sup>3</sup>ræg/

㊦ 1-2 歳の仔ヤクが冬にする糞

**解説** 冬の乾燥した草を食べて排泄する糞で、馬糞に似た形状をしている。排泄したままの形で凍結乾燥したものを集めて燃料にする。

### 11.1.2 乾燥糞の様々な名称

ཨོང་བ། *ong ba* /ʔoŋwa/

㊦ 燃料用のヤク糞の総称



ཨོང་སྐམ། *ong skam* /ʔoŋ<sup>3</sup>kam/

㊦ 乾燥燃料糞

ཨོང་སུ། *ong su* /ʔoŋs<sup>h</sup>ə/

㊦ 軽くて良質のヤクの糞

**解説** 秋冬に乾燥したもの。点火の際に用いられることが多い。

ཨོང་རུག། *ong rug* /ʔoŋræg/

㊦ 角が取れて丸くなったヤクの乾燥糞

ཨོང་རྫོན། *ong rlon* /ʔoŋ<sup>3</sup>lon/

㊦ 雨などで濡れたヤクの乾燥糞

### 11.1.2.1 乾燥糞の季節による呼び分け

སྒོ་ཨོང། *sngo ong* /ŋo<sup>3</sup>oŋ/

㊦ 春夏の青草を食べて排泄された乾燥ヤク糞

སྐྱོན་ཨོང། *ston ong* /<sup>3</sup>ton<sup>3</sup>oŋ/

㊦ 秋の乾燥ヤク糞

**解説** 秋の枯れかけた草を食べて排泄された糞を乾燥させて作った燃料。柔らかくて軽く、良質な燃料とされる。

དགུག་ཨོང། *dgun ong* /<sup>1</sup>gən<sup>3</sup>oŋ/

㊦ 冬の乾燥ヤク糞

**解説** 冬の枯れた草を食べて排泄された糞で作った燃料。軽くて柔らかく、良質な燃料とされる。

དམར་སུ། *dmar su* /<sup>1</sup>mar<sup>3</sup>sə/

㊦ 冬期に凍結して乾燥したヤク糞

## 11.1.2.2 乾燥の仕方による糞の名称

དཀར་ལོང། *dkar ong* /<sup>ʰ</sup>karʔoŋ/

㊦ ヤク糞が自然に乾燥してできた燃料糞

སྐྱ་ལོང། *skya ong* /<sup>ʰ</sup>caʔoŋ/

㊦ 未加工のままよく乾燥したヤク糞

**解説** 文字通りには「白っぽい乾燥糞」。完全に乾燥してよく燃えるため、寒い時期には重宝される。燃料が足りない時、放牧地に籠を背負って自然に乾燥した糞を拾いに行く。



ལྷ་ལོང། *lhas ong* /<sup>ʰ</sup>iʔoŋ/

㊦ 係留場に放置されたまま乾燥したヤク糞

ལི་སྐམ། *lci skam* /<sup>ʰ</sup>tɕe<sup>ʰ</sup>kam/

㊦ 水分を若干残したまま乾燥したヤク糞

**解説** 湿っていても、燃料として使える程度には乾いているものを指す。

ལི་བསོག། *lci bsogs* /<sup>ʰ</sup>tɕəs<sup>h</sup>og/

㊦ 夏の忙しい時期に加工せずに放置したヤク糞

ལི་སྒོང། *lci sgong* /<sup>ʰ</sup>tɕə<sup>ʰ</sup>gong/

㊦ 凍結乾燥したヤク糞

**解説** 排泄した状態のまま凍結して乾燥したヤク糞を指す。

## 11.1.2.3 加工法・形状による糞の名称

གཏམ་རུག། *gtsab rug* /<sup>ʰ</sup>tsabrəg/

㊦ 細かくちぎったヤク糞

**解説** 手を横にぶらぶらさせて細かくする、最も一般的な糞加工の仕方。夏なら1週間ほど天日に干すと

完成する。



加工している様子

བཏུར་རུག། *btsur rug* /<sup>ʰ</sup>tsərəg/

㊦ 両手の間で絞り出して加工したヤク糞

ལི་བཏུར། *lci btsur* /<sup>ʰ</sup>tɕə<sup>ʰ</sup>tsər/

㊦ 握って整形した燃料用のヤク糞

ཐང་རུག། *thang rug* /<sup>ʰ</sup>taŋrəg/

㊦ 小さめに丸めたヤク糞

**解説** 燃料糞の一種。

ཁོ་ཤོག།<sup>2</sup> *kho shog* /<sup>ʰ</sup>koʂog/

㊦ 薄く伸ばしたヤク糞

**解説** 薄く伸ばした糞は一日半から二日ほど乾くため、引越し後すぐ燃料が必要な場合はこれを作ることが多い。



ཁོ་ལེབ། *kho leb* /<sup>ʰ</sup>ko<sup>h</sup>leb/

㊦ 円盤状に乾燥させたヤク糞

**解説** 厚めの丸い形にして、壁などに貼り付けて乾燥させたもの。

## 11.1.2.4 細かく砕けた糞

ལུད། *lud* /ləl/

㊦ 砕けて細かくなった乾燥糞の総称

ལོང་ལུད། *ong lud* /ʔoŋləl/

㊦ ヤクの乾燥糞が砕けて細かくなったもの

ལོང་རུལ། *ong rul* /ʔoŋru/

㊦ 土になってしまったヤクの乾燥糞

ལུད་རུལ། *lud rul* /ləlru/

㊦ 砕けて腐った糞



## 11.1.3 糞集め・糞加工

ལྷི་བ་འཕུད།

ipf. ལྷི་བ་འཕུད། *lci ba 'phud*  
/ʔtɕe həl/pf. ལྷི་བ་ཕུད། *lci ba phud*  
/ʔtɕe həl/

㊦ (ヤクの係留場から) 糞を取り除く

ལྷི་བ་སུམ། *lci bsdus* /ʔtɕəʼdi/

㊦ 燃料にしないヤク糞の山

解説 夏など忙しい時期には余剰な糞は燃料にせず、片付けるため山にしてそのまま腐らせて土にする。

ལོང་བ་བཅུ།

ipf. ལོང་བ་བཅུ། *ong ba brdal*  
/ʔoŋwa ʰda/pf. ལོང་བ་བཅུ། *ong ba brdal*  
/ʔoŋwa ʰda/

㊦ (乾燥させて燃料糞を作るために) ヤク糞を広げる



ལོང་བ་འཇུ།

ipf. ལོང་བ་འཇུ། *ong ba 'thu*  
/ʔoŋwa tʰə/pf. ལོང་བ་འཇུ། *ong ba 'thus*  
/ʔoŋwa tʰi/

㊦ 燃料用のヤク糞を拾う

## 11.1.3.1 糞加工の場所

ཐང་ས། *thang sa* /tʰaŋsʰa/

㊦ 糞を乾燥させる場所



## 11.1.3.2 糞集め・糞加工の道具

ཐབ་ཕྱགས། *thab phyags* /tʰabʰçag/

☐ 畜糞などを集める板切れ

སྤྱོལ། *sle bo* /sʰiwo/

☐ 背負い籠



## 11.1.4 燃料糞の保管

ལོང་སྤུངས། *ong spungs* /ʔonʰsonʰ/

☐ 燃料糞の山

解説 乾燥後の糞を一時的に山に積み上げたもの。

ལོང་ར། *ong ra* /ʔonra/

☐ 燃料糞の貯蔵場所

解説 燃料糞を集めて貯蔵する場所。糞を積み上げた後、雨に濡れないように糞で塗り固める。最近是小屋などに保存することもある。



燃料糞を取り出しているところ



大きめの燃料糞貯蔵場所

ལོང་ཁང། *ong khang* /ʔonkʰanʰ/

☐ 燃料糞を入れる小屋

ལོང་སྤྱེ། *ong sqye* /ʔonʰje/

☐ 燃料糞の保管袋

ལུད་སྤུངས། *lud spungs* /lɛlʰsonʰ/

☐ 砕けて乾燥した畜糞の山

解説 山にして溜めておいて冬の寒い時期に固定家屋のオンドル用に用いる。



ལུད་སྒྲི། *lud sgye* /ləl'je/

☐ 砕けて細かくなった乾燥糞を保管する袋

འོང་མ། *ong kha* /ʔɔŋkʰa/

☐ かまどの奥の燃料糞置き場



### 11.1.5 燃料用途以外の糞利用

ལི་ར། *lci ra* /ʔtɕara/

☐ ヤク糞で作った家畜囲い

ལི་ཁང། *lci khang* /ʔtɕəkʰaŋ/

☐ ヤク糞で壁を塗り固めた小屋

**解説** 土のブロックを積み上げてから内壁や外壁を湿ったヤク糞で塗り固めて作った小屋。固定家屋を作るようになった新しい時代の建造物。

འཇུག་བུག། *'khyag bug* /cʰagwəg/

☐ ヤク糞で作ったフック

**解説** 冬営地に移動したらまずテントを張る作業を行うが、地面が凍っているため、木製の杭を地中に打ち込むことができない。そのため糞で作って凍らせたフックを用いてテントを固定する。家畜を繋ぐ時も用いる。ヤク糞と角で作ったものは རྩ་འཇུག།。

རྩ་འཇུག། *rwa 'khyag* /raʰcʰag/

☐ 家畜の角とヤク糞で作ったフック

**解説** འཇུག་བུག། を参照。



ལི་སྒྲི། *lci sgam* /ʔtɕə'gam/

☐ ヤク糞で作った肉の貯蔵庫

**解説** 湿った状態の糞で作る貯蔵庫。冬営地に到着したらすぐに作り始める。ヤク糞を成形し、箱型にして凍らせて作る。肉は解体したら細かく切って、日陰に置いて凍らせる。凍ったらそのまま貯蔵庫に入れて保管する。内臓はきれいにしてから第一胃の中に詰めて凍らせ、貯蔵する。腸詰めを作ってそのまま冷凍することもある。春になり、肉がなくなる時期に取り出して食べる。

ལི་ལེབ། *lci leb* /ʔtɕələb/

☐ ヤク糞で作った貯蔵庫の蓋

ལི་སྒྲི། *lci sga* /ʔtɕə'ga/

☐ ヤク糞で作った雪遊び用のそり

## 11.2 羊・山羊の糞

རིལ་མ། *ril ma* /rima/

☐ (羊や山羊などの) 丸くコロコロした糞

**解説** 羊、山羊、ラクダ、ウサギなどの丸い糞を指す。羊や山羊の糞は燃料としても用いる。ヤク糞に比べて長持ちするため、冬は特に好んで用いられる。



རིལ་ལུད། *ril lud* /riləl/

☐ 羊や山羊の乾燥糞が粉々になったもの

རིལ་སྒྲིངས། *ril spungs* /riʰson/

☐ 羊や山羊の乾燥糞の山

རིལ་སྒྲི། *ril sgye* /riʰje/

☐ 羊や山羊の乾燥糞の入った袋

### 11.3 馬の糞

རཏུལ། *rtu lu* /<sup>s</sup>tələ/

☐ 馬糞の総称

**解説** 馬糞の総称。乾湿を問わない。燃料としては用いられず、乾かして粉状にし、土に混ぜてかまどや壁造りに使用する。



རྩེ། *rtā bye* /<sup>s</sup>ta<sup>h</sup>ce/

☐ 馬の乾燥糞を粉砕したもの

**解説** 乾かした馬の乾燥糞は粉状にして土と混ぜ、かまどや壁造りに使用する。

རཏུཅོལ། *rtu 'chol* /<sup>s</sup>tətɕ<sup>h</sup>u/

☐ 下痢状の馬糞

### 11.4 犬の糞

ཁྱིསྐྱག། *khvi skyag* /c<sup>h</sup>ə<sup>s</sup>cag/

☐ 犬の糞

**解説** 用途はない。悪口としても使う。

### 11.5 尿

གཅིན། *gcin* /<sup>s</sup>tɕən/

☐ 尿

**解説** 人間、ヤク、羊などの尿を表す語。

རྩེང་། *rtā rdzing* /<sup>s</sup>ta<sup>r</sup>dzan/

☐ 馬の尿

## 第 12 章



## 毛と皮革

家畜の毛と皮は、牧畜民の服飾と住文化の基盤となる非常に重要な資源である。チベットの牧畜民が伝統的に用いてきた黒テントは、ヤクの毛を撚り合わせた糸で織った布地を縫い合わせて作られる。また、羊毛からはフェルト、なめしたヤク・羊の皮からは衣や袋・敷物等が作られてきた。この章では、家畜の毛や皮の基本的な語彙とともに、それらの加工方法に関わる語彙を紹介する。なお、皮革製品については、15章「服飾文化」と17章「日常の行為と道具」を参照。

12.1 毛 . . . . .	178	12.8 皮 . . . . .	187
12.1.1 ヤク・山羊の剛毛 . . .	178	12.8.1 皮の種類 . . . . .	187
12.1.2 ヤク・山羊の柔毛 . . .	179	12.8.2 羊皮 . . . . .	187
12.1.3 羊毛 . . . . .	179	12.8.3 山羊皮 . . . . .	188
12.1.4 毛の保存袋 . . . . .	180	12.8.4 馬皮・ラバ皮 . . . . .	188
12.2 毛刈り . . . . .	180	12.8.5 ヤク皮・ゾの皮 . . . . .	188
12.3 糸撚り . . . . .	181	12.8.6 野生動物の皮 . . . . .	189
12.3.1 紡錘 . . . . .	183	12.9 皮なめし . . . . .	189
12.4 ロープ・縄 . . . . .	183	12.9.1 皮の構造 . . . . .	189
12.5 織物 . . . . .	183	12.9.2 皮なめし（非脱毛処 理系列、羊皮の場合）	190
12.6 織機・機織り . . . . .	184	12.9.3 皮なめし（脱毛処理 系列、ヤク皮の場合）	192
12.6.1 織機を固定する杭 . . .	184	12.9.4 加脂 . . . . .	192
12.6.2 織機を支える棒 . . . .	185	12.9.5 皮なめし用品 . . . . .	192
12.6.3 綜統 . . . . .	185	12.9.6 なめした皮 . . . . .	193
12.6.4 中筒・刀杼・貫 . . . .	185	12.9.7 ヤク革から作った紐 . . .	193
12.6.5 経糸・緯糸 . . . . .	185		
12.7 フェルト加工 . . . . .	185		

## 12.1 毛

## 12.1.1 ヤク・山羊の剛毛

རྩེ་ལྗོངས། rtsid pa /ʔtsəlpa/

図 [ヤク][山羊] 剛毛

**解説** 一番外側に生える上毛で、硬くて長めの毛。脇腹の長い毛や尻尾や顔の毛、睫毛なども剛毛。



ནོར་རྩྭ། *nor rtsid* /nor<sup>h</sup>tsəl/

㊦ ヤクの剛毛

ར་རྩྭ། *ra rtsid* /ra<sup>h</sup>tsəl/

㊦ 山羊の剛毛

**解説** ヤクがいない地域では山羊毛をヤク毛と同様に用いる。山羊毛でテントを作る地域もある。

སྟྱང་རྩྭ། *snying rtsid*  
/n̄an<sup>h</sup>tsəl/

㊦ (ヤクの) 胸の剛毛

བརྩྭ་རྩྭ། *brla rtsid* /<sup>h</sup>la<sup>h</sup>tsəl/

㊦ (ヤクの) 腿の剛毛

སུག་རྩྭ། *sug rtsid* /s<sup>h</sup>ag<sup>h</sup>tsəl/

㊦ (ヤクの) 足の剛毛

རྩྭ་པ་ལྷུང།

*ipf.* རྩྭ་པ་ལྷུང། *rtsid pa lhung*  
/ʰtsəlpə loŋ/

*pf.* རྩྭ་པ་ལྷུང། *rtsid pa lhung*  
/ʰtsəlpə loŋ/

㊦ 剛毛が抜ける

### 12.1.2 ヤク・山羊の柔毛

ཁུ་ལུ། *khu lu* /k<sup>h</sup>ulə/

㊦ [ヤク][山羊] 柔毛

**解説** いわゆる下毛で、まばらに生えている硬くて長い剛毛に対し、密生している柔らかい短毛。背中の毛や尻から肩までの毛、喉あたりの毛などの柔らかい毛を指す。



ནོར་ཁུ། *nor khul* /nork<sup>h</sup>u/

㊦ ヤクの柔毛

ར་ཁུ། *ra khul* /rak<sup>h</sup>u/

㊦ 山羊の柔毛

སྐེ་ཁུ། *ske khul* /<sup>h</sup>kek<sup>h</sup>u/

㊦ (ヤクや山羊の) 首の柔毛

**解説** ヤクの柔毛の中で最も質が良いとされる。

དཀུ། *da khul* /tak<sup>h</sup>u/

㊦ (ヤクや山羊の) 下腹部の柔毛

**解説** 質が良いが特に区別せずに用いる。

རྒྱབ་ཁུ། *rgyab khul* /<sup>h</sup>jabk<sup>h</sup>u/

㊦ (ヤクや山羊の) 背の部分の柔毛

**解説** 腹の毛に比べて質はあまり良くないが、テント用の毛織物を織る場合には特に区別せずに用いる。

ཁུ་ལུ་ལྷུང།

*ipf.* ཁུ་ལུ་ལྷུང། *khu lu lhung*  
/k<sup>h</sup>ulə loŋ/

*pf.* ཁུ་ལུ་ལྷུང། *khu lu lhung*  
/k<sup>h</sup>ulə loŋ/

㊦ 柔毛が抜ける

### 12.1.3 羊毛

བལ། *bal* /wa/

㊦ 羊毛

**解説** 広義には羊毛の総称、狭義には羊の成畜の毛のみを指す。

བལ་དཀར། *bal dkar* /wakar/

㊦ 白い羊毛

བལ་ནག། *bal nag* /wanag/

㊦ 黒や茶色の羊毛

ཡུ་ལུ། *yu nu* /jənu/

㊦ 仔羊の毛

**解説** 0-1歳の仔羊の毛。短いためフェルトに用いられる。

ཁོ་མོ། *khra rtso* /*çʰaʰtso/*

㊦ 毛質の悪い羊毛

解説 毛が少なく、短い。質が良くないのであまり使わない。

བལ་ཁོ་རྩོང། *bal khra rdzong*

/*wa çʰaʰdzong/*

㊦ うねりがなく質の悪い羊毛

བལ་ཁ། *bal kha* /*wakʰa/*

㊦ 羊毛の質

བལ་ཁ་འཇམ། *bal kha 'jam*

/*wakʰa ʰdʒam/*

㊦ 羊毛の質が柔らかい

བལ་ཁ་རྩུབ། *bal kha rtsub*

/*wakʰa ʰtsəb/*

㊦ 羊毛の毛質が粗い

བལ་ཁ་ཡོད། *bal kha yod* /*wakʰa jol/*

㊦ 羊毛の質が良い

བལ་ཁ་མེད། *bal kha med* /*wakʰa mel/*

㊦ 羊毛の質が悪い

ཁ་ཚུ། *kha chu* /*kʰatçʰə/*

㊦ (羊毛について) ゆるやかなうねりのある

解説 長くてうねりがあり、良質な毛の状態。

ཁ་ཚུ་ཡོད། *kha chu yod* /*kʰatçʰə jol/*

㊦ (羊毛について) ゆるやかなうねりのある

ཁ་ཚུ་མེད། *kha chu med* /*kʰatçʰə mel/*

㊦ (羊毛について) うねりのない

བལ་ལུང།

*ipf.* བལ་ལུང། *bal lhung* /*wa ʎɔŋ/*

*pf.* བལ་ལུང། *bal lhung* /*wa ʎɔŋ/*

㊦ 羊毛が抜ける

### 12.1.4 毛の保存袋

རྩོད་སྒྱུ། *rtsid sye* /*ʰtsəlʰje/*

㊦ ヤクの剛毛を保管する袋

བལ་སྒྱུ། *bal sye* /*waʰje/*

㊦ 羊毛を保管する袋

## 12.2 毛刈り

རྩོད་པ་འབྲིག།

*ipf.* རྩོད་པ་འབྲིག། *rtsid pa 'breg*

/*ʰtsəlpə ʰdʒag/*

*pf.* རྩོད་པ་བྲིགས། *rtsid pa bregs*

/*ʰtsəlpə ʰtag/*

㊦ ヤクや山羊の剛毛を刈る



བལ་འབྲིག།

*ipf.* བལ་འབྲིག། *bal 'breg* /*wa ʰdʒag/*

*pf.* བལ་བྲིགས། *bal bregs* /*wa ʰtag/*

㊦ 羊毛を刈る, 羊の剪毛をする, 羊の毛刈りをする

解説 毛刈りは農暦7-8月に行う。その後、必要に応じてフェルト རྩོད་བ། 作りを行う。使わない羊毛は専用の袋 བལ་སྒྱུ། に保存する。



འབལ།

*ipf.* འབལ། *'bal ʰba/*

*pf.* འབལ། *'bal ʰba/*

㊦ (毛を) 手で剥がし取る

### ཁྱུ་འབལ།

*ipf.* ཁྱུ་འབལ། *khu lu 'bal /kʰulə ʰba/*

*pf.* ཁྱུ་འབལ། *khu lu 'bal /kʰulə ʰba/*

㊦ 柔毛を手で剥がし取る

བལ་ལེ། *bal khe /wakʰe/*

㊦ 羊毛用の剪毛鉋



## 12.3 糸撚り

### གསེད།

*ipf.* གསེད། *gsed /sʰel/*

*pf.* བསེད། *bsed /sʰel/*

㊦ (毛を) ちぎって伸ばす

### ཁྱུ་གསེད།

*ipf.* ཁྱུ་གསེད། *khu lu gsed /kʰələ sʰel/*

*pf.* ཁྱུ་བསེད། *khu lu bsed /kʰələ sʰel/*

㊦ 柔毛をちぎって伸ばす

### བལ་གསེད།

*ipf.* བལ་གསེད། *bal gsed /wa sʰel/*

*pf.* བལ་བསེད། *bal bsed /wa sʰel/*

㊦ 羊毛をちぎって伸ばす



### གདབ་བུས་རྒྱལ།

*ipf.* གདབ་བུས་རྒྱལ། *gdab bus rgyag*

*/ˈdawi ˈjag/*

*pf.* གདབ་བུས་བརྒྱལ། *gdab bus brgyab*

*/ˈdawi ˈjab/*

㊦ 棒で叩く

解説 毛をちぎって伸ばした後、毛についたゴミを棒で叩いて取ることを指す。

བལ་སྒྲིགས། *bal snyigs /wañæg/*

㊦ 羊毛についたごみ

ལག་དྲིལ། *lag dkris /lagʰci/*

㊦ 糸撚りをするときの毛のまとまり

解説 毛すきを済ませた後の指ほどの太さにした短い毛のまとまり。これを撚って糸にする。



### འལེལ།

*ipf.* འལེལ། *'khel /kʰi/*

*pf.* བཀལ། *bkal /ʰka/*

㊦ (糸を) 撚る, 紡ぐ

### ཕང་འལེལ།

*ipf.* ཕང་འལེལ། *phang 'khel /pʰaŋ kʰi/*

*pf.* ཕང་བཀལ། *phang bkal /pʰaŋ ʰka/*

㊦ (紡錘を使って) 糸を撚る



一方向に撚っていく

ལྷོལ།

ipf. ལྷོལ། sgrill /'jə/

pf. བལྷོལ། bsgril /'ji/

㊦ (糸を) 撚り合わせる

解説 紡錘を使って撚った糸を2本取りや4本取りなどに撚り合わせることを言う。

གྲིམ།

ipf. གྲིམ། grim /cəm/

pf. གྲིམ། grim /cəm/

㊦ 力を入れて撚る

ལྷོད།

ipf. ལྷོད། lhod /l̥ol/

pf. ལྷོད། lhod /l̥ol/

㊦ 力を入れずに撚る

ལྷོལ་ཕྱོགས།

sgril phyogs

/ʔəʔcog/

㊦ 毛糸を撚る方向

གཡས་ལྷོལ།

g.yas sgril /'ji'jə/

㊦ 右撚り

གཡོན་ལྷོལ།

g.yon sgril /'jon'jə/

㊦ 左撚り

བལྷོལ།

bal skud /waʔkəl/

㊦ 羊毛の毛糸

ཙཱ་སུད།

rtsid skud /ʔtsəʔkəl/

㊦ ヤクや山羊の剛毛の毛糸

ཐི་གུ།

thi gu /tʰəkə/

㊦ 羊毛の毛糸; 紐

ཐི་གུ་བལྷོལ།

ipf. ཐི་གུ་བལྷོལ། thi gu sgril

/tʰəkə 'jə/

pf. ཐི་གུ་བལྷོལ། thi gu bsgril

/tʰəkə 'ji/

㊦ 羊毛の毛糸を撚る



གུ་གུ།

gru gu /tʰəkə/

㊦ 毛糸玉





### ལྷུ་གུ་རྒྱུག

*ipf.* ལྷུ་གུ་རྒྱུག *gru gu rgyag*

/təkə 'jag/

*pf.* ལྷུ་གུ་བརྒྱུག *gru gu brgyab*

/təkə 'jab/

㊦ 糸玉を作る

#### 12.3.1 紡錘

ཕང་། *phang* /pʰaŋ/

㊦ 紡錘, スピンドル



ཕང་ལོ། *phang lo* /pʰaŋlo/

㊦ 紡錘の錘 (おもり)

ཕང་ཤིང་། *phang shing* /pʰaŋxan/

㊦ 紡錘の回転軸

རྩོ་བ་སྒྲ། *rdo ba sga* /'do wa'ga/

㊦ 紡錘の錘に適した石

## 12.4 ロープ・縄

རྩོད་ཐག *rtsid thag* /'tsətəg/

㊦ ヤクの剛毛製のロープ

解説 家畜の係留索などに用いる。

ཐིག་ལུ། *thig lu* /tʰəglə/

㊦ 羊毛製の紐

བལ་ཐིག *bal thig* /watʰəg/

㊦ 羊毛製の紐

解説 係留索にくくりつける紐などに用いる。

## 12.5 織物

ཐག་ས། *thags* /tʰag/

㊦ 織物の総称

ཕྱར་བ། *phyar ba* /ʰɕara/

㊦ 羊毛の毛織物



སྒྲི་<sup>1</sup> *sbre* /ʰre/

㊦ 黒テント用のヤク毛の毛織物



སྒྲི་ལེ། *sbre lde* /ʰre'le/

図 黒テント用のヤク毛の反物



ཁ་ཚུར། *kha tshur* /k<sup>h</sup>ats<sup>h</sup>ər/

図 織物の端のふさ



སྐྱ་ཞེང། *sbre zheng* /<sup>β</sup>reçan/

図 (黒テント用の) 反物の幅

སྐྱ་ཁ། *sbre kha* /<sup>β</sup>rek<sup>h</sup>a/

図 (黒テント用の) 反物の織り留め, 織り尻

སྐྱ་ཁ་བཅའ།

*ipf.* སྐྱ་ཁ་བཅའ། *sbre kha bca'*

/<sup>β</sup>rek<sup>h</sup>a p<sup>t</sup>çə/

*pf.* སྐྱ་ཁ་བཅའ། *sbre kha bcas*

/<sup>β</sup>rek<sup>h</sup>a p<sup>t</sup>çi/

図 (黒テント用の) 反物の織り留めを作る

解説 織り終わりの部分をほつれ止めすること。

### 12.6 織機・機織り

ཐགས་ཇ། *thags cha* /t<sup>h</sup>agtç<sup>h</sup>a/

図 [織機] 織機

ཐགས་ལས། *thags las* /t<sup>h</sup>agli/

図 機織り

ཐགས་འཇག།

*ipf.* ཐགས་འཇག། *thags 'thag* /t<sup>h</sup>ag<sup>h</sup> 't<sup>h</sup>ag/

*pf.* ཐགས་འཇག། *thags 'thag* /t<sup>h</sup>ag<sup>h</sup> 't<sup>h</sup>ag/

図 機織りをする

བལ་འཇག།

*ipf.* བལ་འཇག། *bal 'thag* /wa<sup>h</sup> 't<sup>h</sup>ag/

*pf.* བལ་འཇག། *bal 'thag* /wa<sup>h</sup> 't<sup>h</sup>ag/

図 (羊毛の) 毛織物を織る

གཏག་མས་གཏག།

*ipf.* གཏག་མས་གཏག། *gtag mas gtag*

/<sup>h</sup>tagmi<sup>h</sup> \*tag/

*pf.* གཏག་མས་གཏགས། *gtag mas gtags*

/<sup>h</sup>tagmi<sup>h</sup> \*tag/

図 [織機] 刀杼(とうひ)で緯糸(よこいと)を押さえつける

བྱ།

*ipf.* བྱ། *bran* /<sup>β</sup>tan/

*pf.* བྱ། *bran* /<sup>β</sup>tan/

図 刀杼(とうひ)で緯糸(よこいと)を押さえつける

ཐགས་བྱ།

*ipf.* ཐགས་བྱ། *thags bran* /t<sup>h</sup>ag<sup>h</sup> p<sup>t</sup>an/

*pf.* ཐགས་བྱ། *thags bran* /t<sup>h</sup>ag<sup>h</sup> p<sup>t</sup>an/

図 刀杼で緯糸を押さえつける

解説 毛織物の緯糸を刀杼でトントンと押さえつけながら織っていくこと。

#### 12.6.1 織機を固定する杭

མགོ་ཕུར། *mgo phur* /<sup>g</sup>gohər/

図 [織機] (織る人から見て) 前方の杭

解説 杭の数は1本。

རྐང་ཕུར།<sup>1</sup> *rkang phur* /<sup>β</sup>kaŋhər/

図 [織機] (織る人から見て) 後方の杭

解説 杭の数は4本。

ཞོལ་ཕུར། *zhol phur* /çuhər/

図 [織機] (織る人から見て) 前方手前側の杭

## 12.6.2 織機を支える棒

ཐགས་སྤྱག་ *thags sug* /tʰagsʰəg/

図 [織機] 織機を支える足

## 12.6.3 綜統

མགོ་སྐྱམ། *mgo sgam* /m̥goʰgam/

図 [織機] 綜統(そうこう)

སྐྱས། *snas* /niʔə/

図 [織機] 綜統の一部で下糸を吊り上げる革紐

**解説** 綜統を上下させるために手機中央の棒に結び付けている革紐。麝香鹿の皮 *མེ་ལྷགས།* 製が最高とされるが、山羊皮 *རྩྭགས།* が利用されることもあった。

## 12.6.4 中筒・刀杼・貫

གཏག་མ། *gtag ma* /ʰtagma/

図 [織機] 中筒(なかづつ); 刀杼(とうひ), 緯打ち棒(よこうちぼう)

**解説** 中筒 *གཏག་མ* と刀杼 *ཞོལ་གཏག་* の総称。

གོང་གཏག་ *gong gtag* /konʰtag/

図 [織機] 中筒

**解説** 織機の経糸を上下に上げ下げする部分。

ཞོལ་གཏག་ *zhol gtag* /çuʰtag/

図 [織機] 刀杼, 緯打ち棒

**解説** 機織りの際、緯糸(よこいと)を通した後打って整えるための道具。

སོན་པ། *son pa* /sʰonpa/

図 [織機] 貫(ぬき), 緯糸通し, 緯越し具(よこしぐ)

**解説** 緯糸を通す道具。

## 12.6.5 経糸・緯糸

རྒྱུ་<sup>3</sup> *rgyu* /ʔə/

図 経糸(たていと)

**解説** ヤク毛の毛織物の場合は、経糸は柔毛、緯糸は剛毛と決まっている。

སྤྱག་<sup>1</sup> *spun* /ʰsən/

図 緯糸(よこいと)

**解説** ヤクの毛織物の場合は緯糸は剛毛と決まっている。

སྤྱག་སྤྱག་ *spun grug* /ʰsəntəg/

図 [織機] (緯糸の)糸玉



## 12.7 フェルト加工

ཕྱིང་བ། *phying ba* /ʰçonɣwa/

図 フェルト

**解説** 【工程】(1) 羊毛またはヤクの柔毛を用意する(洗っても洗わなくても良い)。(2) 伸ばしてきれいにし、柔らかくする。(3) それを薄く並べて平らにし

て広げ、1.5cm くらいの幅にする(並べ方は、繊維がクロスするように横と縦を交互に置く)。(4) そこに水を垂らしてくると巻き、転がしながらよく揉む(転がせば転がすほど強いものになる。この作業はかなり長時間行う)。**【作業場】** 水で湿らせながら作業を行うため、水辺で行うことが多い。**【用途】** 服、敷物、子供服の袖口など。また薄いフェルトで掛け

布団を作る。

### ཕྱིང་བ་འཛོག་

ipf. ཕྱིང་བ་འཛོག་ *phying ba 'jog*  
/ʰçɔŋwa ˈdzog/

pf. ཕྱིང་བ་བཞག་ *phying ba bzhang*  
/ʰçɔŋwa ˈzɑg/

㊦ フェルトを作る

**解説** フェルトを作る行為全体を指す。

### བལ་གཅོད་

ipf. བལ་གཅོད་ *bal gcod* /wa ˈtɕol/

pf. བལ་བཅད་ *bal bcad* /wa ˈtɕal/

㊦ (フェルト作りの工程で) 羊毛をちぎる

### བལ་འཛོག་

ipf. བལ་འཛོག་ *bal 'jog* /wa ˈdzog/

pf. བལ་བཞག་ *bal bzhang* /wa ˈzɑg/

㊦ (フェルト作りの工程で) 羊毛を並べる

### ཚུ་འདྲེ་བས།

ipf. ཚུ་འདྲེ་བས། *chu 'debs* /tɕʰə ˈdeb/

pf. ཚུ་བྱའ། *chu btab* /tɕʰə ˈptab/

㊦ (フェルト作りの工程で) 水をふりかける

### ཕྱིང་ཚུ། *phying chu* /ʰçɑŋtɕʰə/

㊦ (フェルト作りの工程で) フェルトにふりかける水

### ཕྱིང་ཚུ་གཏོར་

ipf. ཕྱིང་ཚུ་གཏོར་ *phying chu gtor*  
/ʰçɑŋtɕʰə ˈtor/

pf. ཕྱིང་ཚུ་གཏོར་ *phying chu gtor*  
/ʰçɑŋtɕʰə ˈtor/

㊦ (フェルト作りの工程で) 箒の先につけた水をふりかける

### ཚུ་བཅག་<sup>1</sup>

ipf. ཚུ་བཅག་ *chu bcag* /tɕʰə ˈptɕɑg/

pf. ཚུ་བཅག་ས། *chu bcags* /tɕʰə ˈptɕɑg/

㊦ (フェルト作りの工程で水をふりかけた後) 押し付ける

**解説** 小低木の枝に冷たい水をつけてふりかけて押し

付ける。

### ཕྱིང་བ་ལེན།

ipf. ཕྱིང་བ་ལེན། *phying ba len*  
/ʰçɔŋwa len/

pf. ཕྱིང་བ་བླངས། *phying ba blangs*  
/ʰçɔŋwa ˈblaŋ/

㊦ (フェルト作りの工程で) フェルトを転がす

**解説** 優しくゆっくりと転がす。固くなってきたら強めに転がす。

### སྲ་ཚགས།

ipf. སྲ་ཚགས། *sra chags* /sə tɕʰɑg/

pf. སྲ་ཚགས། *sra chags* /sə tɕʰɑg/

㊦ (フェルト生地などが) 硬くなる

### ཚོ་ལེན།<sup>1</sup>

ipf. ཚོ་ལེན། *tshi len* /tsʰə len/

pf. ཚོ་བླངས། *tshi blangs* /tsʰə ˈblaŋ/

㊦ 脂や垢を取る

### གླིང། *gling* /ʰlaŋ/

㊦ (フェルト生地)の 端の部分

### གླིང་རྒྱུག་

ipf. གླིང་རྒྱུག་ *gling rgyug*  
/ʰlaŋ ˈjəg/

pf. གླིང་རྒྱུག་ས། *gling rgyugs*  
/ʰlaŋ ˈjəg/

㊦ (フェルト)の 端がめくれ上がってくる

**解説** フェルトを転がす工程を繰り返しているうちに、端がめくれ上がってくる。これを水で洗うタイミングと捉える。

### བསྐྱ་གླིང། *bkru gling* /pɕə ˈlaŋ/

㊦ 端のめくれ上がったフェルトを水洗いすること

### བསྐྱ་གླིང་བྱེད།

ipf. བསྐྱ་གླིང་བྱེད། *bkru gling byed*  
/pɕə ˈlaŋ ˈjel/

pf. བསྐྱ་གླིང་བྱས། *bkru gling byas*  
/pɕə ˈlaŋ ˈji/

㊦ 端のめくれ上がったフェルトを洗う

解説 川の中でよく洗い、再び転がす工程を行う。

### ཁ་ཚུ་འབྲིག

ipf. ཁ་ཚུ་འབྲིག་ kha chu 'breg

/kʰatʂʰə ʰdʒag/

pf. ཁ་ཚུ་འབྲིགས། kha chu bregs

/kʰatʂʰə ʰtʒag/

㊦ (フェルト作りの工程で) 羊毛のうねりから毛先までを切り落とす

解説 切り落とさないで裏起毛のフェルトが出来上がる。

## 12.8 皮

### 12.8.1 皮の種類

པགས་པ། pags pa /wagpa/

㊦ (1) 羊や山羊の皮 (2) 野生動物の皮

解説 生後5ヶ月以上の羊の皮を指す。生後1-2ヶ月の仔羊の皮は **ཚ་སུ།**、生後2-4ヶ月の仔羊の皮は **འབའ་དྲང།** と言う。この他、雌の成畜の皮 **མ་ལྷགས།**、雄の成畜の皮 **ཤ་ལྷགས།** など、様々な表現がある。

ཀོ་བ། ko ba /ko/

㊦ (1) ヤクや馬の皮 (2) そのなめした皮

解説 **པགས་པ།** と比べて厚みがある。

ཐོད་ཀོ། thod ko /tʰolko/

㊦ 額の皮

解説 野生ヤクの額の皮は非常に固いとされる。

### 12.8.2 羊皮

#### 12.8.2.1 生後5ヶ月未満の仔畜の皮

འཚི་ཚ་སུ། 'chi tshar /tʂʰətsʰar/

㊦ 死産した仔羊の皮

རྒྱ་ཚ་སུ། rgya tshar /'jatsʰar/

㊦ 生後10日までの仔羊の毛が柔らかくたくさんのカールのある質の良い皮

ཚ་སུ། tsha ru /tsʰarə/

㊦ 生後1ヶ月未満の仔羊の皮、ツアル; またその皮で作った皮衣、ツアル衣

ཚ་སུ་ནག། tshar nag /tsʰarnag/

㊦ 生後1-2ヶ月の黒い仔羊の皮

ཕྱ་ཚ་སུ། phran tshar /tʰantsʰar/

㊦ 生後一ヶ月頃の仔羊の皮

ཚ་སུ་དཀར། tshar dkar /tsʰarkar/

㊦ 生後1-2ヶ月の白い仔羊の皮

ཚ་སུ་ཁ། tshar khra /tsʰarcʰa/

㊦ 生後1-2ヶ月の仔羊の皮で白地に黒のまだらのもの

འབའ་དྲང། 'ba' rdang /'ba'dang/

㊦ (1)[羊] 生後2-4ヶ月の仔畜 (2) 生後2-4ヶ月の仔羊の皮; またその皮で作った衣

འབའ་ལྷགས། 'ba' lpags /'bawag/

㊦ 生後2-4ヶ月の仔羊の皮

ཐེར། ther /tʰer/

㊦ 仔羊の皮の毛の少ない部分

解説 後肢の上から腹にかけての毛の少ない部分。

ཐེར་ཁུག། ther khug /tʰerkʰəg/

㊦ 仔羊の皮の無毛部分の少しへこんだところ

ཐེར་གསོ།

ipf. ཐེར་གསོ། ther gso /tʰer ʰso/

pf. ཐེར་གསོས། ther gsos /tʰer ʰsi/

㊦ 仔羊の皮の無毛部分に継当てをする

#### 12.8.2.2 生後5ヶ月以上の羊の皮

པགས་པ། pags pa /wagpa/

㊦ (1) 羊や山羊の皮 (2) 野生動物の皮

解説 生後5ヶ月以上の羊の皮を指す。生後1-2ヶ月の仔羊の皮は **ཚ་སུ།**、生後2-4ヶ月の仔羊の皮は **འབའ་དྲང།** と言う。この他、雌の成畜の皮 **མ་ལྷགས།**、雄の成畜の皮 **ཤ་ལྷགས།** など、様々な表現がある。



ལག་ལྗགས། *lag lpags /lagwag/*

図 1-2 歳の仔羊の皮

**解説** 質が良くないため、表地をつけた皮衣 ལགས་རྩུང་། を作る。

ལུག་ལྗགས། *lug lpags /ləgwag/*

図 羊の毛皮, 羊皮

**解説** 1-2 歳の仔羊皮 ལག་ལྗགས། も含む。

12

ག་ལྗགས། *sha lpags /xawag/*

図 雄羊の皮

མ་ལྗགས། *ma lpags /mawag/*

図 雌羊の皮

དཔྱིད་ལྗགས། *dpyid lpags /ʕɕəlwag/*

図 春剥ぎの羊皮

**解説** 春は栄養が少なく羊の体力が落ちているため、羊皮も質が悪く破れやすく、皮衣には適さない。

དབྱེར་ལྗགས། *dbyar lpags /ʕjarwag/*

図 夏剥ぎの羊皮

**解説** 毛を刈った後で毛量が少ないので夏用の皮衣を作るのに用いる。

སྟོན་ལྗགས། *ston lpags /ʕtonwag/*

図 秋剥ぎの羊皮

**解説** 毛量が比較的多いので冬用の皮衣を作るのに適している。

དགུན་ལྗགས། *dgun lpags /ʕgənwag/*

図 冬剥ぎの羊皮

**解説** 毛量が多いので冬用の皮衣を作るのに適している。

མགོ་ལྗགས། *mgo lpags /ʔgowag/*

図 (羊の) 頭の皮

**解説** 屠畜したその日のうちに剥ぐ。食用にはせず、犬の餌にする。

ནོལ་མ། *nol ma /numa/*

図 [羊] 体が痩せて死んだ羊の毛皮

**解説** 皮衣を作るのには適さない品質の悪い皮。

### 12.8.3 山羊皮

ར་ལྗགས། *ra lpags /rawag/*

図 山羊皮

### 12.8.4 馬皮・ラバ皮

རྟོ་ཀོ། *rta ko /ʕtako/*

図 馬の皮

རྟོ་ཅོ་ར། *rte'u tshar /ʕtitsʰar/*

図 仔馬の皮

རྟོ་ལྗགས། *rte'u lpags /ʕtiwag/*

図 仔馬の皮

**解説** 女性用の皮衣の裾に指の幅二つ分ほどの仔馬の毛皮を張ることがある。

འྲོ་ཀོ། *drel ko /ʔtiko/*

図 ラバの皮

### 12.8.5 ヤク皮・ゾの皮

ཙོག་ཀོ། *zog ko /sogko/*

図 ヤクの皮



གཡག་གོ། *g.yag ko* /ˈjagko/  
 ㊦ 雄ヤクの皮

འབྲི་གོ། *'bri ko* /ˈdʁəko/  
 ㊦ 雌ヤクの皮

མཛོ་གོ། *mdzo ko* /ˈdzoko/  
 ㊦ ゾの皮

རྩ་བའ་བྱི་གོ། *rnga bran gyi ko*  
 /ˈŋa˦rən kə ko/  
 ㊦ ゾの皮

### 12.8.6 野生動物の皮

གུམ་ལྷག་ལ། *grum lpags* /cəmɰag/  
 ㊦ アナグマの皮

སྤྱང་ལྷག་ལ། *spyang lpags*  
 /ʰcəŋɰag/  
 ㊦ オオカミの皮

解説 腰当て **སྐྱོད་དྲིལ་ལ།** や敷物 **གཏེན་ལ།** として用いると腎臓病や生殖器の疾患に効くとされる。

འཕྲི་ལྷག་ལ། *'phyi lpags* /ʰceɰag/  
 ㊦ マーモットの皮

གནའ་ལྷག་ལ། *gna' lpags* /ˈnawag/  
 ㊦ ブルーシープの皮

དགོ་ལྷག་ལ། *dgo lpags* /ˈgɔɰag/  
 ㊦ レイヨウの皮

སྐམ་ལྷག་ལ། *sram lpags* /ʂamɰag/  
 ㊦ カワウソの皮

སྲི་ལྷག་ལ། *sre lpags* /ʂewag/  
 ㊦ テンの皮

ཨ་ལྷག་ལ། *wa lpags* /ɰawag/  
 ㊦ 狐の皮

ཤུ་ལྷག་ལ། *shwa lpags* /xawag/  
 ㊦ 鹿皮

ཤུ་རྒྱ། *shwa rgya* /xa˦ja/  
 ㊦ 鹿の肢皮

解説 尻繫の素材として用いられる。

སླ་ལྷག་ལ། *gla lpags* /ˈlawag/  
 ㊦ 麝香鹿の皮

སྤྱག་ལྷག་ལ། *stag lpags* /ʰtagɰag/  
 ㊦ 虎皮

གཟིག་ལྷག་ལ། *gzig lpags* /ˈzəɰag/  
 ㊦ 豹の皮

## 12.9 皮なめし

### 12.9.1 皮の構造

སྤུ་ལ། *spu sa* /ʰsəs˦a/  
 ㊦ (皮革の) 銀面

ཤ་ལ། *sha sa* /xas˦a/  
 ㊦ (皮革の) 肉面

ཤ་བཟེར། *sha bzer* /xa˦zer/  
 ㊦ 皮にこびりついた肉片; 皮衣の表面の凹凸部分

སྤུ་རྩིང། *spu rting* /ʰsə˦tan/  
 ㊦ (毛皮の) 毛の根元の部分

解説 皮なめしの過程でここが白くなっているかどうか完成の目安となる。ナイフで切れ目を入れて色を確認する。

ཤེ། *she* /xe/  
 ㊦ 皮の丈夫さ

ཤེ་བཟང། *she bzang* /xe˦zan/  
 ㊦ 皮が丈夫である

ཤེ་མེད། *she med* /xe˦mel/  
 ㊦ 皮の質が良くない



### 12.9.2 皮なめし（非脱毛処理系列、羊皮の場合）

མིཉེད།

ipf. མིཉེད། mnyed /<sup>m</sup>nel/

pf. མིཉེད། mnyed /<sup>m</sup>nel/

㊦ なめす

རྒྱལ་མིཉེད།

rkya! mnyed /<sup>s</sup>ca<sup>m</sup>nel/

㊦ (羊 1 頭分を) 革袋にするためのなめし方

解説 羊 1 頭分を使った革袋 རྒྱལ་བ། を参照。

ཟ་མིཉེད།

za mnyed /sa<sup>m</sup>nel/

㊦ (皮なめしにおいて) 漬け込み液を使うなめし方

解説 あまり丈夫ではないが柔らかい仕上がりになる。

ཟ་རྩ།

za rdar /sa<sup>r</sup>dar/

㊦ (皮なめしにおける) 漬け込み処理

解説 羊や山羊の皮など བགས་བ། の加工では漬け込み液を用いるのが一般的である。

དམར་མིཉེད།

dmar mnyed /<sup>r</sup>marne/

㊦ (なめし方的一种で) 漬け込み液なしで水だけを使うなめし方

解説 水洗いしてから足で揉んで柔らかくするなめし方を指す。

#### 12.9.2.1 洗浄・脱脂

ཚི།

tshi /ts<sup>h</sup>ə/

㊦ (体から出る分解物・脂肪などの) 垢

ཚོ་ལེན།<sup>1</sup>

ipf. ཚོ་ལེན། tshi len /ts<sup>h</sup>ə len/

pf. ཚོ་བླངས། tshi blangs /ts<sup>h</sup>ə <sup>l</sup>lan/

㊦ 脂や垢を取る

བསིལ་སྐྱེས།

bsil skem /<sup>s</sup>si<sup>s</sup>kem/

㊦ 陰干し

#### 12.9.2.2 漬け込み

དར་ལ་འཕེན།

ipf. དར་ལ་འཕེན། rdar la 'phen

/<sup>r</sup>dala hen/

pf. དར་ལ་འཕེངས། rdar la 'phangs

/<sup>r</sup>dala han/

㊦ (剥いだ皮の) 漬け込み処理をする

解説 皮なめしの前に行う作業。洗浄して乾かした家畜の皮を柔らかくするために、バターミルクの中に天然塩を混ぜた液体に 15 日から 20 日ほど漬け込む。

ཟ།<sup>2</sup>

za /sa/

㊦ 皮を柔らかくするための漬け込み液

解説 バターミルクに小麦粉、塩を混ぜたもの。これを皮に塗って折りたたみ、2 日間置いてからまた塗ることを 7 回ほど繰り返す。

ཟ་ཁ།

za khu /sak<sup>h</sup>ə/

㊦ 皮を柔らかくするための漬け込み液

ཟ་བསྐྱ།

ipf. ཟ་བསྐྱ། za bsku /sa <sup>k</sup>ə/

pf. ཟ་བསྐྱས། za bskus /sa <sup>k</sup>i/

㊦ 皮を柔らかくするための漬け込み液を塗り込む

ཟ་ཚོས།

ipf. ཟ་ཚོས། za zos /sa si/

pf. ཟ་ཚོས། za zos /sa si/

㊦ 皮を柔らかくするための漬け込み液がよく馴染む

ཟ་ཁུ་བད།

ipf. ཟ་ཁུ་བད། za khu brad /sak<sup>h</sup>ə <sup>p</sup>tal/

pf. ཟ་ཁུ་བད། za khu brad /sak<sup>h</sup>ə <sup>p</sup>tal/

㊦ 皮を柔らかくするための漬け込み液を取り除く

#### 12.9.2.3 裏漉き

བགས་ཤད་རྒྱལ།

ipf. ཕགས་ཤད་རྒྱུག་ pags shad rgyag  
/wogxal 'jab/  
pf. ཕགས་ཤད་བྱུག་ pags shad brgyab  
/wogxal 'jab/

㊦ (皮なめしにおいて肉面に) 剪刀をかける



བྲད།

ipf. བྲད། brad /pʔal/  
pf. བྲད། brad /pʔal/

㊦ こそげ取る; 取り除く

རྫོལ་བྲད།

ipf. རྫོལ་བྲད། rdo kha brad  
/ˈdokʰa pʔal/  
pf. རྫོལ་བྲད། rdo kha brad  
/ˈdokʰa pʔal/

㊦ 石の角で肉をこそげ取る

解説 皮加工の場で、皮にこびりついた肉をこそげ取ることを指す。

ཤ་བཟེར་རྫོལ་བྲད།

ipf. ཤ་བཟེར་རྫོལ་བྲད།  
sha bzer rdo khas brad  
/xaʰzer ˈdokʰi pʔal/  
pf. ཤ་བཟེར་རྫོལ་བྲད།  
sha bzer rdo khas brad  
/xaʰzer ˈdokʰi pʔal/

㊦ 皮にこびりついた肉片を石でこそげ取る

ལག་ཕུར། lag phur /laghər/

㊦ (皮なめしにおいて) 手で揉むこと

རྐང་བུམ། rkang bcum /ʳkaŋtəm/

㊦ (皮なめしにおいて) 足で踏んで揉むこと

རྐང་བུམ་བྱིད།

ipf. རྐང་བུམ་བྱིད། rkang bcum byed  
/ʳkaŋtəm jel/  
pf. རྐང་བུམ་བྱིས། rkang bcum byas  
/ʳkaŋtəm ji/

㊦ (皮なめしにおいて) 足で踏んで揉む

རྐང་ཕུར།<sup>2</sup> rkang phur /ʳkaŋhər/

㊦ (皮なめしにおいて) 足で踏んで揉むこと

解説 རྐང་ཕུར།<sup>2</sup> に同じ。

རྐང་མྱེད། rkang mnyed /ʳkaŋˈnel/

㊦ (皮なめしにおいて) 足で踏んで揉むこと

解説 རྐང་ཕུར།<sup>2</sup> に同じ。

#### 12.9.2.4 色付け

ལོ་ཟ། zho za /çosa/

㊦ (皮の色付けと加脂のための) ヨーグルト添加

解説 剪刀をかけた後の皮に、脱水した酸乳を潰して茶汁と挽いた焦がし大麦を加えたものを薄く塗り、肉面を内側にして折りたたみ、1-2日置く。その後剪刀を使ってすべてを取り除くと白く美しい仕上がりになる。

ཇ་ཟ། ja za /tçasa/

㊦ (皮の色付けのための) 茶汁添加

解説 剪刀をかけた後の皮に、煮出した茶汁と挽いた焦がし大麦を混ぜたものを塗り、肉面を内側にして折りたたみ、1-2日置き、それらを剪刀を使って取り除くと、生成りの皮が出来上がる。

ས་བཞེད། sa bzhed /sʰaʰzel/

㊦ (皮の色付けのための) 黄土添加

解説 剪刀をかけた後の皮に黄土 ས་དྭགས། を塗りつけて肉面を内側にして折りたたみ、1日置き、剪刀を使って取り除くと白い皮になる。

ཡོས་ཚིག་ yos tshig /jitsʰəg/

㊦ 焦がし大麦

解説 皮加工の色付けに用いる。

## 12.9.2.5 伸ばし

ཐད་ལ་འབྲེན།

ipf. ཐད་ལ་འབྲེན། *thad la 'then*  
/tʰala ʰʰen/pf. ཐད་ལ་འབྲེན། *thad la 'then*  
/tʰala ʰʰen/

㊦ (皮なめしにおいて男性用の皮衣を作るために皮を) 横に伸ばす

**解説** 男性用の衣は身幅が大きくなってはならないため、横に伸ばす加工をする。

ཐུར་དུ་འབྲེན།

ipf. ཐུར་དུ་འབྲེན། *thur du 'then*  
/tʰəra ʰʰen/pf. ཐུར་དུ་འབྲེན། *thur du 'then*  
/tʰəra ʰʰen/

㊦ (皮なめしにおいて女性用の皮衣を作るために) 縦に伸ばす

**解説** 女性用の衣は縦に長くなくてはならないので、縦に伸ばす加工をする。

## 12.9.3 皮なめし(脱毛処理系列、ヤク皮の場合)

ཇུ་རང་། *chu rdar* /tʰəʰdar/

㊦ (皮なめしにおける) 水漬け加工

**解説** 馬やゾ、ヤクの皮など ྐོབ། の加工では土を掘って水を注ぎ、そこに皮を漬け込む水漬け加工が一般的である。

སྐྱི་ལེན།

ipf. སྐྱི་ལེན། *skyi len* /ʰcə len/pf. སྐྱི་བླངས། *skyi blangs* /ʰcə ʰlan/

㊦ (皮なめしにおいて) 脱毛処理をする

འབྲེབ་བ་དམར་འཛིན།

*'brenɡ ba dmar 'dzir*

/ʰdɔŋwa maʰdzər/

㊦ ヤクの生皮を紐状に切ったもの

**解説** 紐状に切ったものをバターミルクと天然塩を混ぜた液に漬け込み処理をして柔らかくする。

## 12.9.4 加脂

སྐུམ་བསྐྱ།

ipf. སྐུམ་བསྐྱ། *snum bsku* /ŋəm ʰkə/pf. སྐུམ་བསྐྱས། *snum bskus* /ŋəm ʰki/

㊦ 油を塗る

**解説** 皮加工において防水と美しさのために油を塗る。ヤク脂 རྩོག་ཚེས། や羊脂 རྩུག་ཚེས།、菜種油 གཡིས། などが用いられる。

རྩོག་ཚེས།

*zog tshil* /sogtsʰi/

㊦ ヤク脂

རྩུག་ཚེས།

*lug tshil* /ləgtsʰi/

㊦ 羊脂

གཡིས།

*g.yis* /ʰji/

㊦ (1) 菜種油、サラダ油 (2) ガソリン

**解説** 中国語の「油」yóu の音借用。

## 12.9.5 皮なめし用品

རར་ཐོ།

*rdar zo* /ʰdarso/

㊦ (仔羊皮の加工において) 漬け込み桶

**解説** 桶の中に仔羊皮を何枚か入れ、漬け込み処理をする。

ཧོ་རྩོ།

*ho rjor* /hoʰdzor/

㊦ (家畜に与える) 天然塩

**解説** 健康維持のため家畜に舐めさせる他、皮なめしの漬け込み液にも用いられる。人間の食用ではない。

ས་རྩོ།

*sa rlon* /sʰaʰlon/

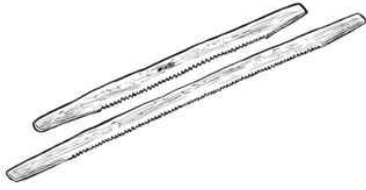
㊦ 湿った土

པགས་གད།

*pags shad* /wogxal/

㊦ (皮なめし用の) 剪刀(せんとう)、垢出し

**解説** 皮なめしの作業において、肉片などを取り除いたり、なめし終わった皮を伸ばしたりするのに用いる道具。



རྩུ་མཚོ། *rdo zur* /<sup>h</sup>dosər/

図 角ばった石

解説 皮加工の際に肉をこそげ取るのに適した石。

### 12.9.6 なめした皮

མཉེད་མ། *mnyed ma* /<sup>m</sup>nema/

図 なめした皮

པགས་པ་མཉེད་མ། *pags pa mnyed ma*  
/wagpa <sup>m</sup>nema/

図 なめした羊皮

ཚ་རུ་མཉེད་མ། *tsha ru mnyed ma*  
/ts<sup>h</sup>arə <sup>m</sup>nema/

図 なめした仔羊皮

ཀོ་བ་མཉེད་མ། *ko ba mnyed ma*  
/kowa <sup>m</sup>nema/

図 (ヤクや馬など大型家畜の) なめした皮

དམར་ལྷགས། *dmar lpags* /<sup>h</sup>marwag/

図 水洗いして足で揉んで柔らかくした羊皮

解説 これを用いて皮衣を作る。

སྒྲི། *skyi* /<sup>s</sup>cə/

図 脱毛した皮

解説 毛を取り去った状態の皮のこと。

སྒྲི་མ། *skyi mo* /<sup>s</sup>cəmo/

図 脱毛した皮; (人間の) 皮膚

解説 家畜の毛皮から毛を取り去ったものを指す。人間の皮膚も指す。

### 12.9.7 ヤク革から作った紐

འབྲེང་བ། *'brenq ba* /<sup>m</sup>dɔŋwa/

図 ヤク革の紐

解説 家畜の係留索などに用いる。皮の中心から外側に向かって同心円状に切っていく。生皮を漬け込み処理し、なめしてから紐を作ることもあれば、生皮で紐状にしてから漬け込み処理をすることもある。雄ヤク皮からは7尋の長さの紐が8本、雌ヤク皮からは7尋の長さの紐が6本取れる。

འབྲེང་དྲྀས། *'brenq dkris*  
/<sup>m</sup>dɔŋ<sup>h</sup>ci/

図 ヤク革の紐の束



རྒྱུན་བ། *rgyun bu* /<sup>h</sup>jənnə/

図 ヤク革から作った細めの革紐

解説 牧畜民が革靴 འབོབ་མ། を作るのに用いる。異綴として རྒྱུན་ལྷ།。

འབྲེང་བ་མཉེད་མ། *'brenq ba mnyed ma*  
/<sup>m</sup>dɔŋwa <sup>m</sup>nema/

図 なめしたヤク革で作った紐



# 第 13 章

## 役利用

現在のチベットではモータリゼーションが進んでおり、多くの世帯がバイクや車を所有している。しかし、広大な草原を移動することで生存基盤を成立させてきた牧畜では、伝統的には乗用や荷駄用としてヤクや馬が活躍してきた。この章では、そういった家畜の役利用に関する語彙を紹介する。

13.1 役畜 . . . . .	194	13.2.3 鞭 . . . . .	197
13.1.1 乗用の役畜 . . . . .	194	13.2.4 荷駄 . . . . .	197
13.1.2 荷駄用の役畜 . . . . .	194	13.3 馬具 . . . . .	197
13.1.3 調教 . . . . .	195	13.3.1 馬具一式 . . . . .	197
13.1.4 乗る . . . . .	195	13.3.2 鞍とその周辺 . . . . .	197
13.1.5 荷物を載せる . . . . .	196	13.3.3 頭絡 . . . . .	198
13.2 ヤクの役利用のための道具 . . . . .	196	13.3.4 胸繫・尻繫 . . . . .	199
13.2.1 鞍 . . . . .	196	13.3.5 鞭 . . . . .	200
13.2.2 鼻輪 . . . . .	197		

13

### 13.1 役畜

#### 13.1.1 乗用の役畜

སྤྲོལ། *sna lo /ɲalo/*

☐ 乗用の雄ヤク

**解説** 去勢した雄ヤクを乗用とする。

གཡམ་གསལ། *g.yag sna lo*

/ˈjag ɲalo/

☐ 乗用の雄ヤク

གཡམ་གསལ་མ། *g.yag sna lo ma*

/ˈjag ɲaloma/

☐ 乗用の雄ヤク

ཞོན་རྟ། *zhon rta /ɕon˥ta/*

☐ 乗用の馬

**解説** 競馬用ではなく普段使いの乗用馬を指す。乗用にするのは雄馬である。

གཡམ་གྲུ། *g.yog rta /ˈjog˥ta/*

☐ 役馬

**解説** 役利用される馬全般を指す。競走馬 ལྷུག་རྟ། の対立概念。

#### 13.1.2 荷駄用の役畜

ཁལ་མ། *khal ma /kʰama/*

☐ 荷物を載せた荷駄ヤク



ཁལ་གཡམ་གྲུ། *khal g.yag /kʰa˥jag/*

㊦ 荷駄用のヤク

གཡག་ཁལ་མ། *g.yag khal ma*  
/ˈjag k<sup>h</sup>ama/

㊦ 荷物を載せた荷駄ヤク

སྤ་མ། *sna ma* /ŋama/

㊦ 荷駄用のヤク

**解説** 荷物を背負っていない時の名称。

སྤ་མ། *sga ma* /ˈgama/

㊦ 鞍をつけているが荷物は載せていない荷駄ヤク

གཡག་སྤ་སྟོང། *g.yag sga stong*  
/ˈjag ˈga<sup>s</sup>ton/

㊦ 鞍をつけているが荷物は載せていない荷駄ヤク

**解説** **སྤ་མ།** に同じ。

ཁལ་ར། *khal rta* /k<sup>h</sup>a<sup>s</sup>ta/

㊦ 荷駄用の馬

### 13.1.3 調教

བཏུལ།

*ipf. བཏུལ། btul /tu/*

*pf. བཏུལ། btul /tu/*

㊦ 調教する, 訓練する

སྤ་ལོ་བཏུལ།

*ipf. སྤ་ལོ་བཏུལ། sna lo btul /ŋalo tu/*

*pf. སྤ་ལོ་བཏུལ། sna lo btul /ŋalo tu/*

㊦ (乗用になるように) ヤクを調教する

ཁལ་ལོ་བཏུལ།

*ipf. ཁལ་ལོ་བཏུལ། kha lo btul /k<sup>h</sup>alo tu/*

*pf. ཁལ་ལོ་བཏུལ། kha lo btul /k<sup>h</sup>alo tu/*

㊦ 馬を調教する

**解説** 1-2歳の時に調教を始める。2-3日で乗れるようになる。その際、たてがみを切る。

རྒྱལ་བཅུག།

*ipf. རྒྱལ་བཅུག། rgyab bcag /ˈjab ˈtɕag/*

*pf. རྒྱལ་བཅུག། rgyab bcag /ˈjab ˈtɕag/*

㊦ [競馬] (馬を) 馴らす

**解説** 長い間乗っていない馬に急に乗ると暴れるので馴らすことをいう。文字通りには「背中を押し付ける」。

### 13.1.4 乗る

ཞོན།

*ipf. ཞོན། zhon /con/*

*pf. ཞོན། zhon /con/*

㊦ (馬やバイクなどに) 乗る

**解説** またがる乗り物について用いる動詞。

རྩ་ཞོན།

*ipf. རྩ་ཞོན། rta zhon /<sup>s</sup>ta ɕon/*

*pf. རྩ་ཞོན། rta zhon /<sup>s</sup>ta ɕon/*

㊦ 馬に乗る

རྩ་སྟོན།

*ipf. རྩ་སྟོན། rta skyon /<sup>s</sup>ta <sup>s</sup>con/*

*pf. རྩ་སྟོན། rta bskyon /<sup>s</sup>ta <sup>s</sup>con/*

㊦ 馬に乗せる

**解説** ラマや僧侶、子供などを介助して馬に乗せる場合に用いる。

བཅིབ།

*ipf. བཅིབ། bcib /<sup>p</sup>tɕab/*

*pf. བཅིབས། bcibs /<sup>p</sup>tɕab/*

㊦ [敬語] (馬に) 乗る

ཆིབས་བསྟུ། *chibs bsu /tɕ<sup>h</sup>absə/*

㊦ (ラマなど) 貴人を馬で迎えに行くこと

ཆིབས་བསྟུ་ལ་འགྲོ།

*ipf. ཆིབས་བསྟུ་ལ་འགྲོ། chibs bsu la 'gro*  
*/tɕ<sup>h</sup>əbse ˈjo/*

*pf. ཆིབས་བསྟུ་ལ་སྟོང། chibs bsu la song*  
*/tɕ<sup>h</sup>əbse s<sup>h</sup>oŋ/*

㊦ (ラマなどを) 馬で迎えに行く

སྤྱི་མི། *skya mi /<sup>s</sup>ca<sup>m</sup>na/*

☐ 馬に乗っている人

13.1.5 荷物を載せる

འགེལ།

ipf. འགེལ། 'gel /<sup>o</sup>gi/

pf. བཀལ། bkal /<sup>p</sup>ka/

☐ (荷を) 載せる; (荷を載せて宿営地を) 移動する

སྐྱ་སྐྱ་ཐྱེད།

ipf. སྐྱ་སྐྱ་ཐྱེད། sna sga byed

/<sup>o</sup>na'ga jel/

pf. སྐྱ་སྐྱ་ཐྱེས། sna sga byas

/<sup>o</sup>na'ga ji/

☐ 荷駄用の雄ヤクに鞍をつける

དོལས།

do yas /toji/

☐ 家畜の両側に荷物を載せるときの片輪

དོལས་བཅའ།

ipf. དོལས་བཅའ། do yas bca' /toji p<sup>t</sup>ca/

pf. དོལས་བཅས། do yas bcas /toji p<sup>t</sup>ci/

☐ (家畜の両側に) 荷物を載せる

འབྲེང་བ་འབྲེན།

ipf. འབྲེང་བ་འབྲེན། 'brenng ba 'dren

/<sup>o</sup>d<sup>o</sup>ngwa n<sup>o</sup>den/

pf. འབྲེང་བ་བྲངས། 'brenng ba drangs

/<sup>o</sup>d<sup>o</sup>ngwa tan/

☐ 革紐でくくる

☐ 解説 ヤクに荷物を載せる時に紐で結ぶこと。

13.2 ヤクの役利用のための道具

13.2.1 鞍

སྐྱ་སྐ།

sna sga /<sup>o</sup>na'ga/

☐ 荷駄用の雄ヤク用の鞍

☐ 解説 荷駄用のヤクにつけた状態の鞍を指す。



གླངས།

glang sga /<sup>o</sup>lan'ga/

☐ (ヤクまたは牛用の) 鞍

☐ 解説 何も装着していない状態の鞍のこと。木材加工したものを半農半牧民から買ってきて、その他の部分は牧畜民自らの手で作る。

སྐྱ་སྐ།

snga ru /<sup>o</sup>rja<sup>o</sup>/

☐ 鞍の前輪

ཕྱི་སྐྱ།

phyi ru /<sup>o</sup>ce<sup>o</sup>a<sup>o</sup>/

☐ 鞍の後輪

ཡོག་ཤིང།

yog shing /jogxan/

☐ 鞍の前輪と後輪を繋ぐ板; 鞍の両翼に取り付けられた板

ཏེབ་ཚོ།

teb tse /tebtse/

☐ 鞍の両翼に取り付けられた板と鞍を固定させる紐を通す穴

ཧོམ།

hom /hom/

☐ 布団状の下鞍

☐ 解説 詰め物にはフェルトの他、草などが用いられる。





མོམ་ཐིག *hom thig* /homtʰəg/

㊦ 布団状の下鞍に通す紐

**解説** 一方を鞍とその下の敷物を固定するのに用い、一方を荷物を固定するのに用いる。

ཧ་ཐིག *ha thig* /hatʰəg/

㊦ (ヤク用の鞍で) 鞍と下鞍をくくる紐

### 13.2.2 鼻輪

སྒྲ་གུ། *sna gcu* /ŋaʰtɕə/

㊦ 鼻輪

**解説** 雄ヤクや雄ゾの鼻につけて、引くのに用いる。



སྒྲ་ཐིག *sna thig* /ŋatəg/

㊦ 鼻紐

**解説** 雄ヤクや雄ゾなどを引くのに用いる。使わない時には角に巻いておくことが多い。

### 13.2.3 鞭

གཡག་ལུག་ *g.yag lcag* /ʰjagʰtɕag/

㊦ ヤク用の鞭

**解説** 通常は柄の部分を持ってヤクを追う鞭として使うが、紐の方を持って柄の部分振り回すことで犬を追いかけるのにも用いる。



ནོར་ལུག་ *nor lcag* /norʰtɕag/

㊦ ヤク用の鞭

### 13.2.4 荷駄

ཁལ། *khal* /kʰa/

㊦ 家畜に載せた荷物

ཁལ་འགེལ།

*ipf.* ཁལ་འགེལ། *khal 'gel* /kʰa ʰgi/

*pf.* ཁལ་བཀལ། *khal bkal* /kʰa ʰka/

㊦ 家畜に荷物を載せる

**解説** 家畜の種類は問わない。

ལུག་མགོ། *khug mgo* /kʰəgʰgo/

㊦ 積荷の紐の掛け方

འཕྲེད་འགེལ། *'phred 'gel* /tʰelʰgi/

㊦ 荷物の斜め掛け

## 13.3 馬具

### 13.3.1 馬具一式

སྒྲ་རྒྱ་གཞུག་ *sga rta srab gsum*

/ʰgaʰta ʂabʰsəm/

㊦ 馬と馬具一式

**解説** 馬の持ち主が亡くなった場合、この一式を葬式で枕経を頼むラマに託す。

### 13.3.2 鞍とその周辺

#### 13.3.2.1 鞍の名称

སྒྲ། *sga* /ʰga/

㊦ 鞍(くら)の総称

**解説** 必要なものを全て装着した状態の鞍を言う。

རྩ་གླིང་། *rta sga /ʔaˈga/*

図 馬の鞍

**解説** ヤク革で作る。



བོད་གླིང་། *bod sga /wolˈga/*

図 チベット式の鞍

དམག་གླིང་། *dmag sga /ˈmagˈga/*

図 近代の軍用鞍

### 13.3.2.2 鞍まわりの部位名称

གློ་ལྷོ་།<sup>2</sup> *glo /ˈlo/*

図 腹帯 (はらおび)

**解説** 馬具の一種。

ལྷོ་ལྷོ་། *a ˈjog /ʔaˈdzog/*

図 鞍敷 (くらじき)

**解説** 鞍の上に張る革。

སྒྲིབ་ལྷོ་། *sga mthur /ˈgatˈər/*

図 鞍敷を固定するための紐

རྩ་གླིང་། *hom /hom/*

図 布団状の下鞍

**解説** 詰め物にはフェルトの他、草などが用いられる。

རྩ་གླིང་། *hom thig /homtˈæg/*

図 布団状の下鞍に通す紐

**解説** 一方を鞍とその下の敷物を固定するのに用い、一方を荷物を固定するのに用いる。

རྩ་གླིང་། *rtswa hom /ʔtsahom/*

図 鞍の直下に取りつける布団状の敷物で草を詰め物としたもの

སྒྲིབ་ལྷོ་། *sga g.yogs /ˈgaˈjog/*

図 下鞍

**解説** ヤクの剛毛の織物で作る。

སྒྲིབ་ལྷོ་། *sga stan /ˈgaˈtan/*

図 下鞍

**解説** 鞍を装着する前に馬の背に直接掛ける敷物。

ཚོ་ལྷོ་།<sup>2</sup> *tshi len /tsˈələn/*

図 (1) シャツ; ブラウス (2) (馬の鞍の) 汗取りパッド

**解説** 文字通りには「脂や垢を取るもの」。

ལྷོ་ལྷོ་། *'ob chen /ʔobtˈɕen/*

図 鐙 (あぶみ)

**解説** 馬具の一種。



馬に乗る際に足を掛けるところ

### 13.3.3 頭絡

སྒྲིབ་། *srab /ʂab/*

図 頭絡の下部

**解説** 手綱と端綱、馬銜を含む、頭絡の下半分。



**解説** 轡の一部で、馬銜の両側につける輪の部分。

ལྗེ་མཐུར། *lce mdud* /<sup>h</sup>tɕe<sup>m</sup>dəl/

㊦ 銜身 (はみみ)

**解説** 馬銜の一部で、口の中に含ませる部分。



### 13.3.3.2 手綱・端綱

སྤྱོད་སྤྱོད། *srab sgrog* /<sup>h</sup>ʂab<sup>h</sup>jog/

㊦ 手綱 (たづな)

སྤྱོད་མཐུར། *srab mda'* /<sup>h</sup>ʂab<sup>m</sup>da/

㊦ 端綱 (はづな)

**解説** 馬具の一種。

མཐུར་མཐུར། *mtsur mda'* /<sup>h</sup>tʰər<sup>m</sup>da/

㊦ 端綱 (はづな)

**解説** 馬具の一種。

མཐུར། *mtsur* /<sup>h</sup>tʰər/

㊦ 頭絡の上部

**解説** 額革や鼻革、喉革など、頭絡の上半分。

གནོད་སྤྱོད། *gdong srab* /<sup>h</sup>donʂab/

㊦ 鼻革

**解説** 頭絡の一部。

གནོད་མཐུར། *gdong mthur* /<sup>h</sup>donʂtʰər/

㊦ 額革

**解説** 頭絡の一部。

ཚོལ་སྤྱོད། *ol sgrog* /<sup>h</sup>ʔu<sup>h</sup>jog/

㊦ 喉革

**解説** 頭絡の一部。

སྤྱོད་མཐུར་མིག་ལེན། *srab mda' mig len*  
/<sup>h</sup>ʂab<sup>m</sup>da<sup>m</sup>nəglen/

㊦ 鎖状に結った端綱

སྤྱོད་སྤྱོད། *srab sne* /<sup>h</sup>ʂabne/

㊦ 端綱の先

### 13.3.3.3 頭絡の種類

ཀོ་སྤྱོད། *ko srab* /koʂab/

㊦ 革製の頭絡

ཀོ་མཐུར། *ko mthur* /kotʰər/

㊦ 革製の頭絡の上半分

བོད་སྤྱོད། *bod srab* /wolʂab/

㊦ チベット式の頭絡

དམག་སྤྱོད། *dmag srab* /<sup>h</sup>magʂab/

㊦ 軍用馬に用いる頭絡

### 13.3.3.1 馬銜

ཀ་པུར། *kha pur* /kʰapər/

㊦ 馬銜 (はみ), 轡 (くつわ)

**解説** 頭絡の一部。

འགྲམ་ལུང། *'gram lung* /<sup>h</sup>jamlon/

㊦ 銜環 (はみかん), 鏡板

### 13.3.4 胸繫・尻繫

གོང་ཐག། *gong thag* /konʂag/

㊦ 胸繫 (むねがひ)

**解説** 鞍を馬の胸の方に固定する紐。

ཕྱི་གློ་ *phyi glo* /<sup>h</sup>çə'lo/

㊦ (馬用の) 下腹帯

**解説** 馬の背から尻にかけてを保護する理由などで尻繫(しりがい)を用いない場合には下腹部分をくくる。

སྟེན། *snyed* /ñel/

㊦ 尻繫(しりがい)

**解説** 馬具の一種。素材は鹿の後肢の皮または前肢の皮を用いる。མིག།とも書く。



いる。



རྐང་སྟེན། *rkang snyed* /<sup>h</sup>kanñel/

㊦ 鹿の後肢の皮を使った尻繫

**解説** 尻繫の素材としては鹿の後肢の皮 རྐང་སྟེན། が最高とされる。

ལག་སྟེན། *lag snyed* /lagñel/

㊦ 鹿の前肢の皮を使った尻繫

13

མིག། *rmed* /ñel/

㊦ 尻繫

**解説** སྟེན། の異綴り。

སྟེན་མཚོ། *snyed mdo* /ñel<sup>m</sup>do/

㊦ 尻繫のうち尻尾の下を通す部分

**解説** 馬に直接当たるので布などの柔らかい素材を用

### 13.3.5 鞭

ལྷུག། *lcag* /<sup>h</sup>tçag/

㊦ 鞭

འབྲེང་ལྷུག། *'brenɡ lcag* /<sup>m</sup>dɔŋ<sup>h</sup>tçag/

㊦ 革紐製の鞭

རྩ་ལྷུག། *rta lcag* /<sup>h</sup>ta<sup>h</sup>tçag/

㊦ 馬用の鞭



# 第 14 章

## 食文化

牧畜で得られる主な食材は肉や内臓、ならびに乳や乳製品である。チベットの牧畜民は、これらの食材に加えて、農民との交易によって得られる穀類や放牧地に生える野草・キノコも活用して様々な料理を作ってきた。この章では、食材、料理、飲料に加え、調理や飲食といった食文化全般に関連する語彙を紹介する。なお、調理器具や食器については、17章「日常の行為と道具」を参照。

14.1	食べ物・飲み物総称 . . . . .	201	14.6.1	飲食の単位 . . . . .	217
14.2	一日の食事 . . . . .	202	14.7	食べ物・料理 . . . . .	217
14.2.1	携帯食 . . . . .	202	14.7.1	ツァンパ・煎り麦 . . . . .	217
14.3	食材 . . . . .	202	14.7.2	麺料理 . . . . .	218
14.3.1	乳・乳製品 . . . . .	202	14.7.3	パン・揚げ菓子 . . . . .	219
14.3.2	肉 . . . . .	203	14.7.4	乳製品料理 . . . . .	221
14.3.3	内臓 . . . . .	205	14.7.5	肉・内臓料理 . . . . .	223
14.3.4	血 . . . . .	205	14.7.6	饅頭・餃子 . . . . .	224
14.3.5	脂・脂肪・肉汁 . . . . .	206	14.7.7	スープ . . . . .	226
14.3.6	穀物 . . . . .	206	14.7.8	米料理 . . . . .	226
14.3.7	トマ芋 . . . . .	207	14.7.9	トマ芋料理 . . . . .	227
14.3.8	野菜・野草・キノコ . . . . .	207	14.7.10	ニョク . . . . .	227
14.3.9	果物・木の实 . . . . .	209	14.7.11	バター菓子シン . . . . .	228
14.3.10	調味料 . . . . .	211	14.7.12	バター菓子トゥル . . . . .	229
14.3.11	油 . . . . .	211	14.8	飲み物 . . . . .	229
14.4	調理・加工 . . . . .	212	14.8.1	茶 . . . . .	229
14.4.1	ツァンパ作り . . . . .	212	14.8.2	酒 . . . . .	231
14.4.2	肉料理に関する調理 . . . . .	213	14.8.3	水 . . . . .	231
14.4.3	小麦粉の加工・調理 . . . . .	215	14.9	味覚 . . . . .	231
14.4.4	バターの加工・調理 . . . . .	215	14.10	におい . . . . .	232
14.4.5	調理の単位 . . . . .	216	14.11	あたたかさ . . . . .	233
14.5	配膳 . . . . .	216	14.12	食べ物の腐敗・廃棄物 . . . . .	233
14.6	飲食 . . . . .	216	14.13	新しい食品 . . . . .	233

### 14.1 食べ物・飲み物総称

མཚའ། zas /si/

☐ 食べ物

མཚའ། za rgyu /sa'jə/

☐ 食べ物

མཚའ། za ma /sama/

## ☐ 食べ物

སྡེ་ཁ། *sder kha* /'derk<sup>h</sup>a/

☐ 祝宴の際に訪問客に振る舞うために並べられた様々な種類の食べ物

**解説** 果物、氷砂糖、揚げ菓子などを積み上げて並べる祝い用の食べ物のこと。飾りの意味もある。



左から揚げ菓子、リンゴ、トマ芋入りご飯、バター菓子シン

དམར་ཟས། *dmars zas* /'mars/

☐ 肉を含む食事

**解説** 文字通りには「赤い食べ物」。その代表である肉を用いた料理を指す。དམར། とも。

དཀར་ཟས། *dkar zas* /kars/

☐ 菜食; 精進料理

**解説** 文字通りには「白い食べ物」で、肉を含まない食事のこと。その代表である乳製品を用いた料理を食べることが多い。

དཀར་གསུམ། *dkar gsum* /kars<sup>h</sup>əm/

☐ 三種の白い食品, ヨーグルトとミルクとバター

དམར་གསུམ། *dmars gsum* /'mars<sup>h</sup>əm/

☐ 三種の赤い食品, 肉と血と脂肪の三種

ཤ་མར་ཐུད་གསུམ། *sha mar thud gsum*  
/xamar t<sup>h</sup>əl'səm/

☐ 肉とバターとバター菓子トウル

**解説** 牧畜民の代表的な三種の食べ物。

འཇུང་རྒྱ། *'thung rgyu* /t<sup>h</sup>oŋ'jə/

☐ 飲み物

བཟའ་སྐལ། *bza' skal* /<sup>l</sup>za'ka/

☐ 家族にものを分配する際の分け前, 家族の分け前

## 14.2 一日の食事

ནངས་ཇ། *nangs ja* /nanɕa/

☐ 朝食; 朝のお茶

དྲོས་ཇ། *dros ja* /<sup>l</sup>titɕa/

☐ 昼食

ཕྱི་ཇ། *phyi ja* /<sup>l</sup>ɕərtɕa/

☐ 午後のお茶, おやつ, 間食

དགོང་ཇ། *dgong chu* /'gɔŋtɕ<sup>h</sup>ə/

☐ 夕食

## 14.2.1 携帯食

བྲོ་ཁ། *bro kha* /tɔka/

☐ (放牧や移動時の) 携帯食料

ཟེ་ཏ། *za ta* /sata/

☐ 携帯食用の両袖袋

**解説** 携帯食用の袋で、片側に麦がしを、片側にチーズとバターを入れた長方形の袋。食べ物を表すチベット語 ཟེ་ཁ། (/sama/) と、両側に物の入れられる長方形の袋を指す中国語「褡裢 (dālían)」それぞれの第1音節からなる複合語。



## 14.3 食材

## 14.3.1 乳・乳製品

དཀར་ཇ། *dkar chu* /<sup>l</sup>kartɕ<sup>h</sup>ə/

☐ 乳製品

**解説** 文字通りには「白い水」。

འོ་མ། *'o ma* /ʔoma/



図 ミルク, 乳; 生乳

**解説** 一般的には生乳を指す。ただし、攪乳器でバターを作るために乳酸発酵させた自然発酵乳や、生乳を加熱殺菌したものにもこの語を用いる。

མཚ། *mar /mar/*

図 バター; 乳脂肪分, クリーム

**解説** 乳脂肪分を指す。攪乳器で攪拌して浮いてくる乳脂肪分や、クリームセパレーターで分離した乳脂肪分も表す。



できたてのバター。中央は土地神に捧げるためのバター



バターに加工する前のクリーム(手前)

མོ། *zho /ço/*

図 ヨーグルト, 酸乳

**解説** 食用として利用する他、バターを作るための乳酸発酵にも用いる。【作り方】(1) ミルクを加熱し、冷ます(中に指を入れたらまだ温かい程度、人肌より少し温かい程度に)(2) 大きな鍋に茶碗一杯分のヨーグルト(乳酸発酵スターター མཚ།)を入れる(3) 棒を使ってよく混ぜる(4) (鍋に入れ) 蓋をして、服などで覆って保温する。悪いものを追い出して清浄にするため、鍋のまわりにビャクシンの枝を燻した煙をあてる。2時間程度でヨーグルトが完成。【活

用】クリームセパレーター導入以前はバター作りの準備として生乳の酸性度を高めるためにヨーグルトを添加していた。皮の色付けと加脂のためにも用いる。【食用】そのまま食べたり、砂糖を入れたり、煎った大麦を入れて食べることもある。ツァンパに入れることもある(最近はあまりしない)。煮たトマ芋をかけて食べることもある。ヨーグルトは主に午後、夜に食べる。朝はあまり食べない。



できあがったヨーグルト

དར་བ། *dar ba /tara/*

図 バターミルク

**解説** ミルクを攪拌してバターを取った後に残った液体部分のこと。チーズを作るのに用いる他、酸味のある清涼飲料水としても好まれる。

བུ་ལོ། *bu lo /wəlo/*

図 家族一人ひとりに取り分けたバター

**解説** 作りたてのバターを神様に捧げる分を取り分けた後、家族一人ひとりへの分け前として取り分ける。量としてはツァンパを食べる1回分である。客がいればその分け前も用意する。



### 14.3.2 肉

ཤ། *sha /xa/*



㊦ 肉

**解説** この語で生肉とゆで肉を指す。

ཤ་རྩོག་ *sha rlon* /xa<sup>l</sup>lon/

㊦ 生肉

ཤ་རྩོག་པོ་ *sha tshon po*

/xa ts<sup>h</sup>onpo/

㊦ 脂身の多い肉

**解説** 赤身の肉 **ཤ་རྩོག་**、脂身と肉が同程度の肉 **ཤ་རྩོག་འབྲེས་མ།** に対して、脂身の方が多い肉。

ཤ་རྩོག་འབྲེས་མ། *sha tshil 'dres ma*

/xats<sup>h</sup>i 'djima/

㊦ 肉と脂身が同程度に含まれている肉

**解説** 肉も脂肪もバランス良く含まれている肉。赤身の肉 **ཤ་རྩོག་**、脂身の多い肉 **ཤ་རྩོག་པོ་** に対する表現。

ཤ་ཁྲོ། *sha to* /xato/

㊦ 骨なしの肉

ཤ་སྒྲག་ *sha snag* /xanag/

㊦ 赤身肉、骨のついていない肉

**解説** 脂肪が少ない赤身の肉。



སྒྲག་སྒྲུམ། *sna gsum* /ŋa<sup>s</sup>səm/

㊦ 近所や親戚に贈り物とする肉や内臓

**解説** 文字通りには「三種」で、骨付き肉、骨なし肉、内臓の三種類を指す。

རྩུད་པ། *rjud pa* /'dzəlpa/

㊦ 脂がのっていない肉

**解説** 痩せた家畜の肉。脂肪がバランス良く入っていないため味があまり良くない。

རྩུད་པ་ཅུ། *rjud pa chu* /'dzəlpa tɕ<sup>h</sup>ə/

㊦ 脂がのっておらず味気のない肉

**解説** 水のように味のしない、という意味。

རྩུད་མདོག་ *rjud mdog* /'dzəl<sup>m</sup>dog/

㊦ 脂がのっていない肉の色

རྩུད་དྲི། *rjud dri* /'dzəlɾi/

㊦ 脂がのっていない肉の臭い

#### 14.3.2.1 加工した肉

ཤ་བཅོས་མ། *sha btsos ma*

/xa p<sup>t</sup>sima/

㊦ ゆで肉

ཤ་འཚོམ་མ་རྫོག་ *sha 'tshos ma log*

/xa <sup>t</sup>shima ʃog/

㊦ 半煮えの肉

**解説** 完全に火が通っていない状態の肉。

ཤ་གཅོབ་མ། *sha gtsab ma*

/xa <sup>t</sup>tsabma/

㊦ 挽き肉

**解説** 包丁で刻んだものを指す。



ཤ་འབྲག་མ། *sha 'thag ma*

/xa <sup>t</sup>thagma/

㊦ 挽き肉

**解説** 挽き肉機を用いたものを指す。

#### 14.3.2.2 動物別の肉の名称

ལུག་ཤ། *lug sha* /ləgxa/

㊦ 羊肉



སྐམས་ཤ། *skams sha* /<sup>s</sup>kamxa/

☒ ヤク肉

**解説** 文字通りには「予定通りに屠畜されたヤクの肉」。



ཟོག་ཤ། *zog sha* /sogxa/

☒ ヤク肉

གླང་ཤ། *glang sha* /<sup>l</sup>angxa/

☒ 牛肉

**解説** 雄牛の肉を指す。

བ་ཤ། *ba sha* /waxa/

☒ 牛肉

**解説** 雌牛の肉を指す。

ར་ཤ། *ra sha* /raxa/

☒ 山羊肉



ཕྱི་ཤ། *'phyi sha* /<sup>ç</sup>exa/

☒ マーモットの肉

**解説** 昔は皮を剥いで中に焼けた石を入れて焼いて食べていた。脂が多く美味しいと言われるが今は食べない。

### 14.3.3 内臓

ནང་ཁྲོལ། *nang khrol* /nan<sup>h</sup>ol/

☒ 内臓, 臓物, はらわた

**解説** 全ての内臓を指す一般的な語。人間の内臓も表せるが、主には食用の内臓を指す。



### 14.3.4 血

ཁྲག། *khrag* /<sup>ç</sup>ag/

☒ (1) 血, 血液 (2) 血入りの腸詰め

ཁྲག་ཤ། *khrag sha* /<sup>ç</sup>agxa/

☒ 血の塊

**解説** 屠畜して血を取り分けると固まってくるので、血の腸詰めなどを料理する際には塊を潰す必要がある。



血の塊を手で潰しているところ

མཉམ་ཁུ། *khraḡ khu* /cʰagkʰə/

㊦ 生煮えの肉に箸を刺した時に出てくる赤い汁

### 14.3.5 脂・脂肪・肉汁

ཚུམ། *tshil* /tsʰi/

㊦ (肉や内臓についた) 脂肪; 脂身

ཚུམ་ཁུ། *tshil khu* /tsʰikʰə/

㊦ (肉から溶け出た) 脂

ཇག་། *zhag* /cag/

㊦ (肉から溶け出た) 脂

**解説** 肉をゆでたり煮たりした際に溶け出た脂、及びその固まった脂を指す。

ཤ་ཁུ། *sha khu* /xakʰo/

㊦ 肉のゆで汁, 肉スープ

**解説** 解体後に内臓や肉をゆでたスープも指す。

### 14.3.6 穀物

འབྲུ་རིགས། *'bru rigs* /ʰdərɛḡ/

㊦ 穀物の総称

**解説** 大麦・小麦・豆・米などを指す。

#### 14.3.6.1 大麦

ནས། *nas* /ni/

㊦ 大麦, ハダカムギ

སོ་ལུག། *so lug* /sʰolɛḡ/

㊦ (1) 麦芽 (2) イラクサと大麦と肉の蒸し料理

**解説** (2) の料理は、イラクサと肉、脂身、大麦粉、塩

を混ぜたものを、小麦粉を練り、伸ばした生地のにせて包み、蒸し器で30分ほど蒸す。切り分けて食べる。牧畜民の料理。麦芽が出てしまった大麦を粉に挽いてこの料理を作ったことからこの名がついた。

ནས་ཕྱེ། *nas phyé* /niʰce/

㊦ 大麦粉

**解説** 大麦を乾燥させて、粉に挽いたもの(粘り気がある。煎っていないのでツアンパではない)。昔は粉物の材料としては小麦粉より大麦粉の方が一般的だった。ニョクを作ったりすることができる。蒸し饅頭の皮などは作れない。

ལུ་གུ་ཚུམ་རིགས། *lu gu rtse rigs*

/ləkə tsiri/

㊦ 麦に混じっている黒い粒

**解説** ゴミなのでふるいにかけて捨てる。

#### 14.3.6.2 小麦

གོ། *gro* /co/

㊦ 小麦

ཕྱེ། *phyé* /ʰce/

㊦ (1) 小麦粉 (2) 小麦粉を練った生地

གོ་ཕྱེ། *gro phyé* /coʰce/

㊦ 小麦粉

#### 14.3.6.3 豆

སྲན་མ། *sran ma* /ʂanma/

㊦ 豆

སྲན་ཕྱེ། *sran phyé* /ʂanʰce/

㊦ 豆粉

#### 14.3.6.4 その他の穀物

འབྲུས། *'bras* /ʰdi/

㊦ (1) 米; 米飯, ご飯 (2) 慶弔用バターライス

**解説** (2) の慶弔用のバターライスは宗教行事の時や人が亡くなった時に作られるドライフルーツ入りの甘いご飯。材料はご飯、バター、棗(なつめ)、トマ芋、砂糖、塩。最後に溶かしバターを入れる。男性が

作る料理。

ཡུག་པོ། *yug po* /jəko/

☐ 燕麦, オーツ麦

#### 14.3.6.5 煎り穀物

ཡོས། *yos* /ji/

☐ 煎り穀物; 煎り麦



熱した砂を入れた鍋で大麦を煎っているところ

ཡོས་ཀྲ། *yos khra* /jic<sup>h</sup>a/

☐ 煎り麦

**解説** よく破裂してまだらになっているものを指す。

ཡོས་ནག། *yos nag* /jinag/

☐ 焦げた煎り麦

དམར་ཕྱུག། *dmar phrug* /<sup>h</sup>mar<sup>h</sup>əg/

☐ 破裂しなかった煎り麦

དམར་བརྗོས། *dmar brngos* /<sup>h</sup>mar<sup>h</sup>ŋi/

☐ 破裂しなかった煎り麦

**解説** 食用にはせず、焼き上げ用に用いる。敢えて破裂させない場合は鍋に砂を入れずに煎る。

#### 14.3.6.6 煎り穀物を挽いて粉にしたもの

རྩམ་པ། *rtsam pa* /<sup>h</sup>tsampa/

☐ (1) ツアンパ, 麦こがし, 煎り麦粉 (2) 練り麦こがし, ツアンパ団子

**解説** 練り麦こがしとは、麦こがしにバター、チーズ、砂糖を入れてお茶を注ぎ、手で練って食べる食べ物のこと。食べ残したツアンパは片手で握って団子にし、手のひらに残ったかすをさらに丸め、団子の上

につけて犬にやる習慣がある。

ནས་རྩམ། *nas rtsam* /ni<sup>h</sup>tsam/

☐ 大麦のツアンパ

གྲོ་རྩམ། *gro rtsam* /co<sup>h</sup>tsam/

☐ 小麦のツアンパ

ཡུག་རྩམ། *yug rtsam* /jəg<sup>h</sup>tsam/

☐ 燕麦のツアンパ

སྲན་རྩམ། *sran rtsam* /san<sup>h</sup>tsam/

☐ 煎り豆粉, 豆のツアンパ

#### 14.3.7 トマ芋

གྲོ་མ། *gro ma* /coma/

☐ トマ芋

**解説** パラ科キジムシロ属の植物 གྲོ་མོ། の地下茎。



水で戻してゆでたトマ芋

ལྷུང་མེ། *zhun rtsi* /cən<sup>h</sup>tsə/

☐ トマ芋粉

**解説** 乾燥したトマ芋を粉に挽いたもの。シンの材料として用いる。

#### 14.3.8 野菜・野草・キノコ

ཚོད་མ། *tshod ma* /ts<sup>h</sup>olma/

☐ (1) 野菜 (2) 蒸し饅頭の総称

ཚོང། *tsong* /tsoŋ/

☐ ネギ, 長ネギ; 玉ねぎ

ཡུང་མ། *yung ma* /joŋma/

☐ ジャガイモ

སྒོག་པ། *sgog pa* /<sup>r</sup>gogpa/

☐ ニンニク

བཅའ་སྒྲ། *bca' sga* /Ptca'ga/

☐ 生姜

ལྷ་སེར། *lga ser* /<sup>r</sup>gas<sup>h</sup>er/

☐ うこん根; うこん根の粉末, ターメリック

**解説** パンの色付けに用いる。

སྒོག་ཏོག་སྒོ་རེལ། *sgog tog sngo ril*  
/<sup>r</sup>gogtog ŋori/

☐ [植物] ネギ亜科ネギ属

**解説** 食用にする。青い花の部分も含め、細かく刻んで調理に用いる。



花を刻んで料理に用いる

ཀེ་ལ། *ke'u* /ki/

☐ ニラ

གོ་ར་ཐྱི། *gor rtsi* /kor<sup>h</sup>tsə/

☐ パンに香りと味と色をつける香草類

བྱང་གཤོག་པ། *byang gshog pa*  
/<sup>h</sup>caŋ ʰcogpa/

☐ [植物] キンポウゲ科オオヒエンソウ属デルフイニウム

**解説** 紫色の花の香草の一種。乾燥させたものをミルク茶の香り付けに用いる。チベット医学上の薬草名としては ལྷ་ཡང་གྱི།。



乾燥させたもの

སྒོག་ག། *stag ga* /<sup>h</sup>təka/

☐ [植物] 香草の一種

**解説** 川辺に生える。肉料理に入れると美味。



ཟླ་ཁྱིག། *zwa khyig* /sac<sup>h</sup>əg/

☐ [植物] イラクサ科イラクサ属

**解説** 食用。7月頃に摘んで乾燥させる。



སྐྱུ་རུ་ལེབ་མོ། *skyu ru leb mo*  
/<sup>h</sup>cərə lemo/

☐ [植物] タデ科スイバ属

**解説** 酸味のあるやや肉厚の葉を食用にする。文字通りには「平たくて酸っぱいもの」。





ལུམ། *lcum* /<sup>h</sup>tɕəm/

図 [植物] タデ科ダイオウ属

解説 酸味のある茎の根本や花の咲く太い茎の部分を食用にする。



སྒེའུ་ལོ། *sne'u lo* /<sup>h</sup>ŋilo/

図 タデ科タデ属の植物の葉

解説 饅頭に入れることもある。

ཤལ་མོ། *shwa mo* /xamo/

図 ハラタケ科のキノコ的一种

解説 草原に生える。傘の色は黄色。食用にする。



### 14.3.9 果物・木の実

སིལ་ཏོག། *sil tog* /s<sup>h</sup>itog/

図 果物

ཀུ་ཤུ། *ku shu* /kəxə/

図 リンゴ

རྒྱལ་འབྲུམ། *rgun 'brum* /<sup>h</sup>gən<sup>h</sup>dəm/

図 ブドウ

སྐར་ཀ། *star ka* /<sup>h</sup>tarka/

図 [植物] クルミ科クルミ属; クルミの実

解説 食用にする。

སྐམ་བུ་ཚོག་ཚོག། *sgam bu khrog khrog*  
/kampə c<sup>h</sup>ogc<sup>h</sup>og/

図 クルミ

སིལ་ཏོག་དམར་རིལ། *sil tog dmar ril*  
/s<sup>h</sup>itog ma<sup>h</sup>i/

図 棗 (なつめ)

ཏོ་རིལ། *tso ril* /tsorəl/

図 棗 (なつめ)

སི་ལུ་དམར། *si'u dmar* /s<sup>h</sup>imar/

図 [植物] (1) 赤い実のなる野生の植物, またその実 (2) 棗 (なつめ)

解説 食用にする。

ཆང་བའི། *chang ba li* /tɕ<sup>h</sup>anj walə/

図 洋梨

解説 中国語の「长把梨」zhǎngbǎilíの音借用。

སིལ་ཉོག། *sil nyog* /s<sup>h</sup>inog/

図 熟成梨

解説 地中で凍らせてそのまま熟成させた梨。文字通りには「梨のニョク」。ニョクのように柔らかい食感であることから。



図 [植物] グミ科ヒッポファエ属

**解説** スナジグミより背が低い。

མི་རྩུ་གུ། *gla star* /'la<sup>h</sup>tar/

図 [植物] グミ科ヒッポファエ属, スナジグミ

**解説** 食用にする。



སི་ལུ་རག་སྐྱ། *si'u rag skya*  
/s<sup>h</sup>i rag<sup>h</sup>ca/

図 [植物] スグリ科スグリ属

**解説** 細長い形の甘酸っぱい実がなる。熟すと白っぽくなる。食用にする。



འབྲོང་སི་ལུ། 'brong si'u /'dzoŋs<sup>h</sup>i/

図 [植物] バラ科キイチゴ属, 野イチゴの一種

**解説** 親指ほどの大きさでラズベリーののような味の赤い実。食用にする。



ཁྲ་ཏཱི་མཚུ་ལུ། *khwa ta'i mchu lu*  
/k<sup>h</sup>ata m<sup>h</sup>te<sup>h</sup>ala/

図 [植物] バラ科の落葉小低木の実

**解説** 赤い木の実で酸味の強いリンゴのような味。文字通りには「カラスのクチバシ」。ཚོ་རྩོ་གྲོ་ལ། に同じ。食用にする。



སི་ལུ་སི་ལུ་བ་མགོ། *si'u si'u ba mgo*  
/s<sup>h</sup>is<sup>h</sup>i wa<sup>h</sup>go/

図 [植物] バラ科キイチゴ属, 野イチゴの一種

**解説** 食用にする。

སི་ལུ་རྩུ་བ་བྱ། *si'u star bu*  
/s<sup>h</sup>i tarə/





## 14.3.10 調味料

ཚྲ་ལ། *tshwa khu* /ts<sup>h</sup>akə/

㊦ 食塩

གཡེར་མ། *g.yer ma* /ʼjerma/

㊦ 山椒

སྐུར་ལ། *skyur khu* /ʼcərk<sup>h</sup>ə/

㊦ 群

ཀ་ར།<sup>2</sup> *ka ra* /kara/

㊦ 砂糖; 飴

ཀ་ར་བྱེ་མ། *ka ra bye ma*  
/kara ʼtɕema/

㊦ 白砂糖

解説 文字通りには「砂状の砂糖」。

ཀ་ར་དཀར་མོ། *ka ra dkar po*  
/kara karo/

㊦ 白砂糖

解説 文字通りには「白い砂糖」。

ཀ་ར་རྫི། *ka ra rdo* /kara ʼdo/

㊦ 氷砂糖

解説 文字通りには「砂糖の石」。



རྫི་ཀ་ར། *rdo ka ra* /ʼdo kara/

㊦ 氷砂糖

解説 ྫི་རྫི། に同じ。

བུར་མ། *bu ram* /wəram/

㊦ 黒砂糖

## 14.3.11 油

གཡིས། *g.yis* /ʼji/

㊦ (1) 菜種油, サラダ油 (2) ガソリン

解説 中国語の「油」yóu の音借用。

སྐུམ། *snum* /nəm/

㊦ 油

ཤིང་མར། *shing mar* /xajmar/

㊦ 植物油

解説 パーム油などを指す。近年では灯明用として用いられることが多く、袋入りで販売されている。文字通りには「木のバター」。

མར་ལ། *mar khu* /mark<sup>h</sup>ə/

㊦ 溶かしバター, バターオイル

解説 文字通りには「バター汁」。使用するたびにバターを加熱して作る。バターオイルの作りおきはしない。食用としてはゆでたトマ芋からめて食べたり、揚げパンを作る時やキノコ炒めをする時などに用いる。灯明用のバターとしても用いる。夏は虫が寄ってきて火に入って死んでしまうとして灯明をあげない人もいる。



## 14.4 調理・加工

### གཏུབ།

*ipf.* གཏུབ། *gtub* /<sup>ʔ</sup>təb/

*pf.* གཏུབས། *gtubs* /<sup>ʔ</sup>təb/

㊦ 切る

### གཅོབ།

*ipf.* གཅོབ། *gtsab* /<sup>ʔ</sup>tsab/

*pf.* གཅོབས། *gtsabs* /<sup>ʔ</sup>tsab/

㊦ (肉などを) 刻む

**解説** 包丁一本で刻む時の表現。

### འཐག།

*ipf.* འཐག། *'thag* /<sup>ʔ</sup>tʰag/

*pf.* འཐག། *'thag* /<sup>ʔ</sup>tʰag/

㊦ (1) 挽く; 細かくする; 刻む (2) 織る

### བཅོར།

*ipf.* བཅོར། *btsir* /<sup>ʔ</sup>tsər/

*pf.* བཅོར། *btsir* /<sup>ʔ</sup>tsər/

㊦ 潰す

### སྲི།

*ipf.* སྲི། *sre* /ʒe/

*pf.* བསྲིས། *bsres* /<sup>ʔ</sup>ʂi/

㊦ 混ぜる

### བཅོག།

*ipf.* བཅོག། *btsag* /<sup>ʔ</sup>tsag/

*pf.* བཅོགས། *btsags* /<sup>ʔ</sup>tsag/

㊦ 濾す, 脱水する

### ཟུབ།

*ipf.* ཟུབ། *kyab* /<sup>ʔ</sup>ab/

*pf.* ཟུབ། *kyab* /<sup>ʔ</sup>ab/

㊦ ふるう

### བརྒོ།

*ipf.* བརྒོ། *brngo* /<sup>ʔ</sup>ŋo/

*pf.* བརྒོས། *brngos* /<sup>ʔ</sup>ŋi/

㊦ 煎る; 炒める

### བཅུབ།

*ipf.* བཅུབ། *bca'* /<sup>ʔ</sup>tɕa/

*pf.* བཅུབ། *bcas* /<sup>ʔ</sup>tɕi/

㊦ (料理を) 作る, こしらえる; (列を) 作る

### བཅོ།

*ipf.* བཅོ། *btso* /<sup>ʔ</sup>tso/

*pf.* བཅོས། *btsos* /<sup>ʔ</sup>tɕi/

㊦ ゆでる; 煮る; 蒸す

### སྲིག།

*ipf.* སྲིག། *sreg* /<sup>ʔ</sup>ʂag/

*pf.* བསྲིགས། *bsregs* /<sup>ʔ</sup>ʂag/

㊦ 焼く

### འཐུར།

*ipf.* འཐུར། *'phyur* /<sup>ʔ</sup>m<sup>ʔ</sup>tɕ<sup>ʰ</sup>ər/

*pf.* འཐུར། *'phyur* /<sup>ʔ</sup>m<sup>ʔ</sup>tɕ<sup>ʰ</sup>ər/

㊦ ふきこぼれる

### ངར་གསོད། *ngar gsod* /<sup>ʔ</sup>nar<sup>ʰ</sup>sol/

㊦ 差し水

**解説** 文字通りには「熱くなりすぎるのを殺す」。

### ངར་གསོད་ལྷུག།

*ipf.* ངར་གསོད་ལྷུག། *ngar gsod ldug*  
/<sup>ʔ</sup>nar<sup>ʰ</sup>sol<sup>ʰ</sup>dəg/

*pf.* ངར་གསོད་ལྷུག། *ngar gsod blug*  
/<sup>ʔ</sup>nar<sup>ʰ</sup>sol<sup>ʰ</sup>lag/

㊦ 差し水をする

#### 14.4.1 ツアンパ作り

### ཡོས་བརྒྱ།

ipf. ཡོས་བརྒྱུ | *yos brngo* /ji ŋo/

pf. ཡོས་བརྒྱས། | *yos brngos* /ji ŋi/

㊦ 穀物を煎る; 大麦を煎る



ས་བརྒྱུ | *sa brngo* /sʰaŋo/

㊦ 土を入れて大麦を煎ること

དམར་བརྒྱུ | *dmar brngo* /marŋo/

㊦ 土を入れずに大麦を煎ること

ཡོས་ཁྱུབ།

ipf. ཡོས་ཁྱུབ། | *yos khyab* /ji cʰab/

pf. ཡོས་ཁྱུབ། | *yos khyab* /ji cʰab/

㊦ 煎り麦をふるいにかける



大麦を煎るのに使った土をふるい落とす

ཡོས་ས་ཁྱུབ།

ipf. ཡོས་ས་ཁྱུབ། | *yos sa khyab* /jisʰa cʰab/

pf. ཡོས་ས་ཁྱུབ། | *yos sa khyab* /jisʰa cʰab/

㊦ 煎り麦と土をふるい分ける

རྩམ་པ་འབྲུག།

ipf. རྩམ་པ་འབྲུག། | *rtsam pa 'thag*

/ʰtsampa tʰag/

pf. རྩམ་པ་འབྲུག། | *rtsam pa 'thag*

/ʰtsampa tʰag/

㊦ ツァンパに挽く, (煎り麦を) 挽いてツァンパにする



ཁོལ་འབྲུག།

ipf. ཁོལ་འབྲུག། | *khol 'thag* /kʰu tʰag/

pf. ཁོལ་འབྲུག། | *khol 'thag* /kʰu tʰag/

㊦ 煎り麦を挽く

#### 14.4.2 肉料理に関する調理

འག་ཅོབ།

ipf. འག་ཅོབ། | *sha gtsab* /xa tʰsab/

pf. འག་ཅོབས། | *sha btsabs* /xa tʰsab/

㊦ 肉を粗く刻む, 粗挽きのミンチにする

གསེས་ཞིབ། | *gses zhib* /sʰicəb/

㊦ 細かく切ること

གྲིས་འབྲུག།

ipf. གྲིས་འབྲུག། | *gris 'thag* /ci tʰag/

pf. གྲིས་འབྲུག། | *gris 'thag* /ci tʰag/

㊦ 包丁で引き切りをする

解説 包丁を二丁使って刻む時の表現。

འག་ཅུབ།

ipf. འག་ཅུབ། | *sha gtub* /xa tʰəb/

pf. འག་ཅུབས། | *sha gtubs* /xa tʰəb/

㊦ 肉を細かく切る

## ཤ་འཐག

ipf. ཤ་འཐག *sha 'thag /xa 'tʰag/*

pf. ཤ་འཐག *sha 'thag /xa 'tʰag/*

㊦ 肉を細かく刻む; 細挽きのミンチにする

## ཚེས་འཐག

ipf. ཚེས་འཐག *tshil 'thag /tsʰi 'tʰag/*

pf. ཚེས་འཐག *tshil 'thag /tsʰi 'tʰag/*

㊦ 脂肪を細かく刻む

## རྒྱ་མ་གཤམ།

ipf. རྒྱ་མ་གཤམ། *rgyu ma gshal*

*/ʃəma ʕca/*

pf. རྒྱ་མ་གཤམ། *rgyu ma bshal*

*/ʃəma ʕca/*

㊦ 腸をすすぐ



## གཡོས་ལྷུག

ipf. གཡོས་ལྷུག *g.yos ldug /ʃji 'dæg/*

pf. གཡོས་ལྷུག *g.yos blug /ʃji ʔlæg/*

㊦ 直腸に詰め物をする

## རྒྱ་མ་དུད།

*rgyu mdud /ʃə'mdəl/*

㊦ 腸詰めを縛る紐

解説 伝統的には羊毛を用いていたが、現在は綿糸を用いる。



## རྒྱ་ཚེས་ལེན།

ipf. རྒྱ་ཚེས་ལེན། *rgyu tshil len*

*/ʃətsʰi len/*

pf. རྒྱ་ཚེས་ལེན། *rgyu tshil blangs*

*/ʃətsʰi ʔlan/*

㊦ 腸についての脂肪を取り除く

## ནང་ལྷུག

ipf. ་ནང་ལྷུག *nang ldug /nan 'dæg/*

pf. ་ནང་ལྷུག *nang blug /nan ʔlæg/*

㊦ 内臓に詰め物をする

## འཚོས་མ་ལྷོག

*'tshos ma lhog*

㊦ 半煮えにゆでること、半煮えのもの

解説 肉が半煮えの状態であること。内臓についても言うことはある。牧畜民は肉をこの状態で食べることを好む。

## འོན་བཅོ།

ipf. འོན་བཅོ། *khon btso /kʰon ʔtso/*

pf. འོན་བཅོས། *khon btso /kʰon ʔtsi/*

㊦ 饅頭を蒸す



ཁོན་ཅུ། *khon chu* /kʰontɕʰə/

㊦ 饅頭を蒸すための水

#### 14.4.3 小麦粉の加工・調理

ཕྱེ་འདྲེབས།

*ipf.* ཕྱེ་འདྲེབས། *phye 'debs* /ʕe ʰdeβ/

*pf.* ཕྱེ་བྱང། *phye btab* /ʕe ʰtab/

㊦ 小麦粉を振り入れる

ཕྱ་ཕྱ། *phra phru* /tʰatʰə/

㊦ 小麦粉に水を少量加えて細かい粒状にすること



ཕྱེ་སྒྲ།

*ipf.* ཕྱེ་སྒྲ། *phye sno* /ʕe ɲo/

*pf.* ཕྱེ་བསྒྲེས། *phye bsnos* /ʕe ʰni/

㊦ 小麦粉の生地をこねる

སྒྲེས།

*ipf.* སྒྲེས། *snyal* /ɲa/

*pf.* བསྒྲེས། *bsnyal* /ʕa/

㊦ (1)(人)を寝かせる (2)(生地)を寝かせる；  
発酵させる

ཕྱེ་སྒྲེས།

*ipf.* ཕྱེ་སྒྲེས། *phye snyal* /ʕe ɲa/

*pf.* ཕྱེ་བསྒྲེས། *phye bsnyal* /ʕe ʕɲa/

㊦ 小麦粉の生地を寝かせる

སྒྲེས་ལང།

*ipf.* སྒྲེས་ལང། *skyur lang* /ʕər lan/

*pf.* སྒྲེས་ལངས། *skyur langs* /ʕər lan/

㊦ 発酵する

解説 文字通りには「酸っぱくなる」。

བདམ།

*ipf.* བདམ། *brdal* /ʰda/

*pf.* བདམ། *brdal* /ʰda/

㊦ (チーズや糞などを乾燥させるために) 広げ  
る；(小麦粉の生地などを) 伸す

ཕྱེ་བདམ།<sup>1</sup>

*ipf.* ཕྱེ་བདམ། *phye brdal* /ʕe ʰda/

*pf.* ཕྱེ་བདམ། *phye brdal* /ʕe ʰda/

㊦ (麵棒で) 小麦粉の生地を伸す

#### 14.4.4 バターの加工・調理

བཞུ།<sup>2</sup>

*ipf.* བཞུ། *bzhu* /ʰzə/

*pf.* བཞུས། *bzhus* /ʰzi/

㊦ (バターや脂肪分を) 溶かす

དཀག།

*ipf.* དཀག། *dkag* /ʕag/

*pf.* དཀག། *dkag* /ʕag/

㊦ (バターや脂肪分を) 固まらせる

གསེར་ལ་བྱེད།

*ipf.* གསེར་ལ་བྱེད། *gser kha byed*

/ʕerˈka jel/

*pf.* གསེར་ལ་བྱས། *gser kha byas*

/ʕerˈka ji/

㊦ バター菓子シンの上部にバターの層を作る

ཞུག་ལ་ཕྱེ་འདྲེབ།

ipf. ལྷན་ལ་ཕྱ་འཇོག་ zhun la phra 'jog  
/çəna tʰa ˈdzog/

pf. ལྷན་ལ་ཕྱ་བཟག་ zhun la phra bzhag  
/çəna tʰa ʰzɑg/

㊦ バター菓子シンに飾り付けをする

解説 果物や胎、氷砂糖などでカラフルに飾り付ける。  
シンを固める前に載せることも多い。



仏間への正月のお供え

#### 14.4.5 調理の単位

འགོ་བུ་ /ˈgoˈu/ ˈŋu/

㊦ 腸詰めの本数を数える単位

### 14.5 配膳

བཟ་འཇོག་

ipf. བཟ་འཇོག་ za ma 'jog /sama ˈdzog/

pf. བཟ་བཟག་ za ma bzhag /sama ʰzɑg/

㊦ 食事を出す

རྩམ་པ་སྟེར་

ipf. རྩམ་པ་སྟེར་ rtsam pa ster  
/ʰtsampa ˈster/

pf. རྩམ་པ་བྱིན་ rtsam pa byin  
/ʰtsampa ˈtʰɛn/

㊦ ツアンパを供する

ལྷོག་

ipf. ལྷོག་ sgrig /ˈdæg/

pf. བཟློག་ལ་ bsgrigs /ˈdæg/

㊦ 並べる, 整える; 決める

རྩལ་བུ་

ipf. རྩལ་བུ་ ja ldug /tɕa ˈdæg/

pf. རྩལ་བུ་ལ་ ja blugs /tɕa ʰlɛg/

㊦ お茶を入れる; お茶を供する

སྟེར་ལ་སྟེར་

ipf. སྟེར་ལ་སྟེར་ sder kha sgrig  
/ˈderkʰa ˈdæg/

pf. སྟེར་ལ་བཟློག་ལ་ sder kha bsgrigs  
/ˈderkʰa ˈdæg/

㊦ 祝宴の際に様々な種類の食べ物を並べる

མེར་

ipf. མེར་ mer /mer/

pf. མེར་ mer /mer/

㊦ (茶碗や桶から液体が) あふれる

### 14.6 飲食

ཟི།

ipf. ཟི། za /sa/

pf. ཟོས། zos /si/

㊦ 食べる

འཇུང་།

ipf. འཇུང་། 'thung /tʰoŋ/

pf. འཇུང་། 'thung /tʰoŋ/

㊦ 飲む; (麺類など汁の多い食べ物を) 食べる

རྩམ་པ་ལ་ ja rkyang /tɕaˈcaŋ/

㊦ (ツアンパを食べずに) お茶だけ飲むこと

解説 お茶の種類は問わない。パンは食べても構わない。

རྩམ་པ་འཇུང་།

ipf. རྩམ་པ་འཇུང་། ja rkyang 'thung  
/tɕaˈcaŋ tʰoŋ/

pf. རྩམ་པ་འཇུང་། ja rkyang 'thung  
/tɕaˈcaŋ tʰoŋ/

㊦ (ツアンパを食べずに) お茶だけ飲む

དར་བཟློག་ dar brdzis /tarˈdzi/

㊦ (ツアンパを) バターミルクだけで練ること;  
バターミルクだけで練ったツアンパ

解説 チーズもバターも入れない。

ཇུབ་རྩིས། *chu brdzis* /tɕʰəˈdzi/

㊦ 水だけで練ること; 水だけで練ったツアンパ;  
水だけで練った小麦の生地

解説 チーズもバターも入れない。

འགོམ།

*ipf.* འགོམ། 'gem /<sup>n</sup>gem/

*pf.* འགོམས། 'gams /<sup>n</sup>gam/

㊦ (ツアンパなど粉状のものを) 口に放り込んで食べる

解説 粉のまま口にすることを言う。

རྩམ་ལུ་འབྲུང།

*ipf.* རྩམ་ལུ་འབྲུང། *rtsam ldur 'thung*

/<sup>n</sup>tsamˈdər tʰoŋ/

*pf.* རྩམ་ལུ་འབྲུང། *rtsam ldur 'thung*

/<sup>n</sup>tsamˈdər tʰoŋ/

㊦ ツアンパのお粥を食べる

རྩམ་སྐྱ་འགོམ།

*ipf.* རྩམ་སྐྱ་འགོམ། *rtsam skya 'gem*

/<sup>n</sup>tsamˈca ˈgem/

*pf.* རྩམ་སྐྱ་འགོམས། *rtsam skya 'gams*

/<sup>n</sup>tsamˈca ˈgam/

㊦ ツアンパを粉のまま食べる

རྩ་ལྗག་སྐྱུར།

*ipf.* རྩ་ལྗག་སྐྱུར། *ja lhag skyur*

/tɕaɭag ˈcər/

*pf.* རྩ་ལྗག་སྐྱུར། *ja lhag bskyur*

/tɕaɭag ˈcər/

㊦ お茶を飲み残す

ཚ་རྒྱལ་<sup>2</sup> *tsha rgyag* /tsʰaˈjag/

㊦ (寒い時に温かい飲み物を飲んで) 身体を温めること

ཚ་རྒྱལ་བྱེད།

*ipf.* ཚ་རྒྱལ་བྱེད། *tsha rgyag byed*

/tsʰaˈjag jɛl/

*pf.* ཚ་རྒྱལ་བྱས། *tsha rgyag byas*

/tsʰaˈjag ji/

㊦ (寒い時に温かい飲み物を飲んで) 身体を

温める

ལྟོ་སྟོང། *lto stong* /<sup>n</sup>toˈstɔŋ/

㊦ 空腹

དམར་ལྟོ། *dmars lto* /<sup>n</sup>marˈto/

㊦ 肉が食べたくなること

解説 肉の少ない時期に肉が食べたくなること。文字通りには「赤い食べ物」。

དམར་ལྟོ་ལང།

*ipf.* དམར་ལྟོ་ལང། *dmars lto lang*

/<sup>n</sup>marˈto laŋ/

*pf.* དམར་ལྟོ་ལངས། *dmars lto langs*

/<sup>n</sup>marˈto laŋ/

㊦ 肉が食べたくなる

དམར་ལྟོ་གསད།

*ipf.* དམར་ལྟོ་གསད། *dmars lto gsad*

/<sup>n</sup>marˈto ˈsal/

*pf.* དམར་ལྟོ་གསད། *dmars lto bsad*

/<sup>n</sup>marˈto ˈsal/

㊦ (数ヶ月ぶりに肉を食べて) 肉を食べたかった気持ちを解消する

解説 春から初夏にかけて肉がほとんど食べられない時期が続いていた後、最初の頭の羊を屠畜して肉を食べることを指す。

#### 14.6.1 飲食の単位

ཁུབ་གང། *hub gang* /həb ɕaŋ/

㊦ (麺などの)一啜り

### 14.7 食べ物・料理

#### 14.7.1 ツアンパ・煎り麦

རྩམ་པ། *rtsam pa* /<sup>n</sup>tsampa/

㊦ (1) ツアンパ, 麦こがし, 煎り麦粉 (2) 練り麦こがし, ツアンパ団子

解説 練り麦こがしとは、麦こがしにバター、チーズ、砂糖を入れてお茶を注ぎ、手で練って食べる食べ物のこと。食べ残したツアンパは片手で握って団子にし、手のひらに残ったかすをさらに丸め、団子の上



につけて犬にやる習慣がある。

### ཙམ་པ་རྩི།

ipf. ཙམ་པ་རྩི། *rtsam pa rdzi*  
/ʰtsampaˈdzi/

pf. ཙམ་པ་བྱིས། *rtsam pa brdzis*  
/ʰtsampaˈdzi/

㊦ ツアンパを練る

### ཙམ་སྐ།

㊦ ツアンパ, 麦こがし

**解説** ツアンパの粉を指す。バター、チーズを入れずにお茶だけで練ったツアンパも指す。

### གཏུལ་མ།

㊦ お茶が多めのツアンパ, フトウマ

**解説** ツアンパにバター、チーズの他、お茶を多めに加え、混ぜてどろどろにする食べ方。朝食に食べる人が多い。



14

### འོ་བྱིས།

㊦ (ツアンパを) ミルクだけで練ること; ミルクだけで練ったツアンパ

**解説** ミルクで練る場合はお茶もバターもチーズも加えない。かつて貧しくてお茶やバター、チーズがない時にこのようにして麦こがしを食べる習慣があった。

### དར་ཙམ།

㊦ バターミルクで練るツアンパ

### ཇག་ཙམ།

㊦ 脂で練ったツアンパ

### ཙམ་ལུར།

㊦ ツアンパのお粥

**解説** 麦こがしにお湯を入れてどろどろにしたもの。人間も食べるし、春の草が少ない時期にヤクや羊に与えることもある。また、犬の餌にもする。

### འོ་འབྲུག།

㊦ ツアンパ入りミルク

**解説** ミルクに少量の麦こがしを混ぜたもの。ミルクは温めたものでも冷たいままでも良い。類例として麦こがしを入れたバターミルク དར་འབྲུག がある。

### དར་འབྲུག།

㊦ ツアンパ入りバターミルク

**解説** バターミルクに少量のツアンパを混ぜたもの。類例としてツアンパを入れたミルク འོ་འབྲུག がある。

### དར་ཡོས།

㊦ 煎り麦のバターミルク和え

### འོ་ཡོས།

㊦ 煎り麦のミルク和え

### སྐོག་རྐོ།

㊦ ツアンパの刻みにんにく添え

**解説** 練ったツアンパの真ん中にくぼみを作り、刻んだにんにくを入れて食べる料理。

## 14.7.2 麺料理

### ཐུག་པ།

㊦ トックパ, 麵, 麵類の総称



### ཐུབ།

*hub* /həb/

図 (1) 麺類 (2) 一啜り分の量

ཧུབ་རིང་། *hub ring* /həbrɒŋ/

図 麺料理の一種

**解説** 小麦粉の生地を伸ばし、包丁で切った長い麺。うどん。

འཇེན་ཐུག་། *'then thug* /tʰɛntʰəg/

図 テントック

**解説** ひつみに似た麺料理の一種。文字通りには「ひっぱり麺」。



དགུ་ཐུག་། *dgu thug* /gɛtʰəg/

図 農暦 12 月 29 日に家族で集まって主にトゥクパなどを食べる年越し行事

**解説** 文字通りには「九(の日の)トゥクパ」。

ཐུག་ལོག་། *thug log* /tʰəglog/

図 だろだろに溶けたトゥクパ

### 14.7.3 パン・揚げ菓子

གོ་རེ། *go re* /kore/

図 焼きしめた土の中で焼いたアムド式の大きなパン; パン類の総称



གོ་རེ་ཆུབ་རིང་། *go re chu brdzis*

/kore tɕʰəʼdzi/

図 小麦粉を水だけで練って焼いた無発酵パン

ཆུབ་རིང་མ། *chu brdzis ma*

/tɕʰəʼdzima/

図 小麦粉を水だけで練って焼いた無発酵パン

གོ་རེ་སྐུར་མ། *go re skyur ma*

/kore ɕərma/

図 発酵させたまま成形せずに焼いたパン

**解説** こねることもしない。

སྐུར།<sup>3</sup> *skyur* /ɕər/

図 小麦粉と水で発酵させたパン種

གོ་རེ་སྐུར་རིང་། *go re skya rtis*

/kore ɕaʰti/

図 無発酵のパン

སྐྱི་གོ་ར། *sprī gor* /ɕʰəkor/

図 初乳で作るパン

**解説** 塩のみで味付けをする。色は黄色っぽい仕上がりで、非常に美味なパン。

ཚང་རྩོག་། *cong rdog* /tɕoŋ'dog/

図 蒸しパン

**解説** 小麦粉をこねて作る蒸しパン。天然酵母または重曹を使ってふっくらと膨らませる。天然酵母を使うと美味とされる。



蒸し上がったパン

ཐུ་ཐུང་། *phye thud* /ɕetʰəl/

図 熟々の蒸しパンにバターを混ぜツェンパ風に

こねて食べる料理



蒸しパンにバターと乾燥チーズ、砂糖をかけた状態



手でこねて丸めたもの

14

ལྷ་སྒྲུབ། *skya srab* /<sup>ε</sup>carab/

☐ 薄焼きパン

解説 小麦粉を練った生地を薄く伸ばして焼いたパン。ミルクシチュー འོ་ལྷོ། に浸して食べる。



རོང་གོ། *rong gor* /roŋkor/

☐ 農民の作るパン

གོ་རེ་དམར་པོ། *go re dmar po*

/kore ʼmaro/

☐ 揚げパン

解説 大きめのものを指す。



གོ་ར་དམར། *gor dmar* /kormar/

☐ 揚げパン

解説 གོ་རེ་དམར་པོ། の縮約形。

འབྲས་དམར། ʼbras dmar /<sup>m</sup>diʼmar/

☐ 正月用の揚げパンの一種

解説 小さく丸めた形状のものを指す。

རེ་འུ་རུག། *rde'u rug* /<sup>r</sup>dirəg/

☐ 揚げパン

解説 小さめのものを指す。

སོག་སོག། *sog sog* /s<sup>h</sup>ogs<sup>h</sup>og/

☐ 正月用の揚げ菓子の一種



飴などがたくさん載せられた揚げ菓子

ཀ་ར་གོ་རེ། *ka ra go re* /kara kore/

☐ 焼き菓子

解説 クッキー、ドーナツ、菓子パン、ケーキ、煎餅などの焼き菓子の他、蒸しパンなども指す。文字通りには「砂糖+パン」だが、甘くない物も指す。

མེད་དཔལ། *m'a dpa' /maxa/*

㊦ ねじり揚げ菓子

**解説** 小麦粉の生地をねじって揚げたもの。中国語の「麻花」*máhuā* の音借用。



### 14.7.4 乳製品料理

#### 14.7.4.1 ミルクを用いた食べ物・料理

འོ་ཁུ། *'o khu /ʔokʰo/*

㊦ ミルクを使った汁気の多い料理の総称、オコ

**解説** 小さな揚げパンとチーズをホットミルクに入れたものや、小麦粉でとろみをつけたミルクシチュー、トマ芋とツアンパをホットミルクに入れたもの、ミルクスープ麺、ミルク粥などを指す。文字通りには「ミルク・スープ」。



薄焼きパンとともに

འོ་སྤ། *'o sna /ʔorna/*

㊦ 多量の生乳をドロドロになるまで加熱したもの

**解説** 病人の体力回復をはかる目的で作る。

འོ་ཐུག། *'o thug /ʔothæg/*

㊦ ミルク麺

**解説** ミルクに水を加え、塩だけで味付けした汁で麺

を煮たもの。



འོ་རྩྭག། *'o 'gyog /ʔo'jog/*

㊦ ツアンパ入りミルク

**解説** ミルクに少量の麦こがしを混ぜたもの。ミルクは温めたものでも冷たいたまでも良い。類例として麦こがしを入れたバターミルク འོ་རྩྭག がある。

འོ་བའྩེ། *'o brdzis /ʔo'dzi/*

㊦ (ツアンパを) ミルクだけで練ること; ミルクだけで練ったツアンパ

**解説** ミルクで練る場合はお茶もバターもチーズも加えない。かつて貧しくてお茶やバター、チーズがない時にこのようにして麦こがしを食べる習慣があった。

འོ་ཡོ། *'o yos /ʔoji/*

㊦ 煎り麦のミルク和え

སྤྲི་ཇ། *sprī ja /ʔətɕa/*

㊦ 初乳を使ったお茶

སྤྲི་གོ། *sprī gor /ʔəkor/*

㊦ 初乳で作るパン

**解説** 塩のみで味付けをする。色は黄色っぽい仕上がりで、非常に美味なパン。

སྤྲི་བསྩེག། *sprī bsreg /ʔəsaɡ/*

㊦ 初乳焼き

**解説** 初乳を焼いたもので、卵焼きのように黄色い色に仕上がる。今はあまり食べない。

## 14.7.4.2 ヨーグルトを用いた食べ物・料理

ཇོ་ཡོས། *zho yos /ʦoji/*

☑ 煎り麦のヨーグルト和え

## 14.7.4.3 バターを用いた食べ物・料理

གྲོ་མ་མར་ཁུ། *gro ma mar khu*

/coma mark<sup>h</sup>ə/

☑ トマ芋の溶かしバターがけ

**解説** ゆでたトマ芋にツアンパやチーズ、砂糖をかけ、その上から溶かしバターを注ぐ。



ཐུད། *thud /tʰəl/*

☑ バター菓子トゥル

**解説** 牧畜民の伝統的な食べ物で、たっぷりのバターとツアンパ、チーズを混ぜ合わせて作るバター菓子の総称。トゥルは、肉、バターと並び称される牧畜民の代表的な食べ物。

འབྲས། *'bras /m̥di/*

☑ (1) 米; 米飯, ご飯 (2) 慶弔用バターライス

**解説** (2) の慶弔用のバターライスは宗教行事の時や人が亡くなった時に作られるドライフルーツ入りの甘いご飯。材料はご飯、バター、棗(なつめ)、トマ芋、砂糖、塩。最後に溶かしバターを入れる。男性が作る料理。

མར་ཉོག། *mar nyog /marnog/*

☑ バターのニョク

**解説** ミルクの中にバター、塩、小麦粉を加えて火にかけ、糊状になるまでよくかき混ぜる。チーズを入れても良い。栄養豊富なため経産婦の食事として供されることが多い。牧畜民独特の料理。

ཞུན། *zhun /ʦən/*

☑ バター菓子シン

**解説** 正月や結婚式の際に作る祝い菓子。ツアンパ、チーズ、バター、砂糖、トマ芋粉を混ぜて加熱し、型に流し込み、上に果物や氷砂糖、餡などを載せて飾り付けたら最後にたっぷりの溶かしバターを流し込み、冷やし固めたバター菓子。晩に作ったら、翌日に型から取り出す。

## 14.7.4.4 バターミルクを用いた食べ物・料理

དར་རྩམ། *dar rtsam /tar<sup>h</sup>tsam/*

☑ バターミルクで練るツアンパ

དར་བརྗེས། *dar brdzis /tar<sup>h</sup>dzi/*

☑ (ツアンパを) バターミルクだけで練ること; バターミルクだけで練ったツアンパ

**解説** チーズもバターも入れない。

དར་ཡོས། *dar yos /tarji/*

☑ 煎り麦のバターミルク和え

དར་འབྲེག། *dar 'gyog /tar<sup>h</sup>jog/*

☑ ツアンパ入りバターミルク

**解説** バターミルクに少量のツアンパを混ぜたもの。類例としてツアンパを入れたミルク **འོ་འབྲེག།** がある。



## 14.7.4.5 チーズを用いた食べ物・料理

ལྷོ་ལྷུ་རྩ། *gro ldur* /col'dər/

☐ トマ芋とチーズのお粥

**解説** トマ芋に小麦粒とチーズを混ぜたもの。

ཅུར་ལྷུ་ལྷ། *chur zhun* /tɕʰərɕən/

☐ チーズをたっぷり入れたバター菓子シン

**解説** 普通のシンよりチーズを多めにに入れて作る。

ཅུར་ལྷུ་ལྷ། *chur thud* /tɕʰərɕʰəl/

☐ チーズをたっぷり入れたバター菓子トゥル

## 14.7.5 肉・内臓料理

ཤ་བཅོས་མ། *sha btsos ma*

/xa Ptsima/

☐ ゆで肉

རྫོགས་ལྷེག། *rdo bsreg* /'doʂag/

☐ 石詰め丸焼き

**解説** 短期放牧の際などに作られる料理。ナイフ以外の調理器具は不要。骨と内臓を取り除いた仔羊の体内に熟した石を入れていき、体を袋状に縫ったら火の中に投じる。毛が全て落ち、こんがりするまで焼けたら完成。かつては羊が手に入らない貧しい人がマーモットをこの方法で食していたという。

གྲོད་བཅོས་ལྷེག། *grod bsreg* /colʂag/

☐ 羊の胃の石詰め丸焼き

**解説** 羊の第一胃に肉と焼けた石を詰め、袋状に縫って内側からの熱で蒸し焼きにする。外からも火に当てて焼く。調味料は塩と、好みで山椒を加える。羊の第一胃を鍋代わりに利用した料理である。



གྲོད་རྫོ། *grod rdo* /col'do/

☐ 羊の胃の石詰め丸焼き

**解説** གྲོད་བཅོས་ལྷེག། に同じ。

སེ་ར། *se ra* /sʰera/

☐ レバーの網脂巻き

**解説** レバーの筋を取り除き、肺とともに細かく刻む。臭みを取るためにネギなどの薬味やツァンパを加え、湯通しをした網脂に巻いてゆでる。他の地域では ཚོས་ལྷེག། (文字通りには「脂巻き」と言うこともある。羊、ヤクを解体した時に作る料理。



輪切りにしていただく

སོ་ལུག། *so lug* /sʰoləg/

☐ (1) 麦芽 (2) イラクサと大麦と肉の蒸し料理

**解説** (2) の料理は、イラクサと肉、脂身、大麦粉、塩を混ぜたものを、小麦粉を練り、伸ばした生地のにせて包み、蒸し器で30分ほど蒸す。切り分けて食べる。牧畜民の料理。麦芽が出てしまった大麦を粉に挽いてこの料理を作ったことからこの名がついた。



## 14.7.5.1 腸詰め

རྩུ་མ། *rgyu ma* /'jəma/

☐ (1) 腸の総称 (2) 腸詰め

ཁྲག *khrag* /c<sup>h</sup>ag/

図 (1) 血, 血液 (2) 血入りの腸詰め

ཁྲག་རྒྱུ། *khrag rgyu* /c<sup>h</sup>ag'ja/

図 血入りの腸詰め, 血のソーセージ

**解説** 血の塊、脂肪、もも肉（特に内側の柔らかい部分）を刻んでよく混ぜ、ネギ、塩、山椒、アニスで味と香りをつけたものを詰める。詰める際には第4胃をポンプ代わりに用いる。適当な長さのところで縛る。かつては羊毛で縛ったが、現在は綿糸を用いる。



黒っぽく細長いのが血入りの腸詰め

ཕྱེ་རྒྱུ། *phye rgyu* /<sup>h</sup>ce'ja/

図 小麦粉入りの腸詰め

**解説** 小腸に小麦粉、水、脂肪、塩、ネギを詰める。山椒やアニスは入れない。



細長く白っぽいのが小麦粉入りの腸詰め

གཡོ་སྒྱུ། *g.yos rgyu* /'ji'tja/

図 (1) 直腸 (2) 直腸の腸詰め

**解説** 大腸の後半部分で、先端は肛門に接続する。腸詰めは、肺、頸部の肉、脂肪、第一胃を刻んだものに塩、山椒、ネギで味付けしたものを直腸に詰めてゆでて作る。人によっては香り付けにアニスや心臓の肉を刻んで入れることもある。

གཡོ་སྒྱུ་ནག། *g.yos nag* /'jinag/

図 直腸の腸詰めで脂肪の少ないもの

གཡོ་སྒྱུ་དཀར། *g.yos dkar* /'ji'dkar/

図 直腸の腸詰めで脂肪の多いもの

ལོང་ག། *long ga* /lonka/

図 (1) 盲腸 (2) 盲腸の腸詰め

**解説** 後方は大腸に接続する。

གྲོད་བཏུམ། *grod btum* /coltəm/

図 腸詰めを第一胃に包んで保存したもの



貯蔵庫で冷凍保存状態になったもの

སྐྱ་བཏུམ། *skya btum* /'catəm/

図 血の腸詰めをさっと湯がいて第一胃に保存したもの

**解説** 血入りの腸詰めは血が漏れてこないようにまず2分程度ゆでて半生にしておく。

### 14.7.6 饅頭・餃子

ཁོན། *khon* /k<sup>h</sup>on/

図 蒸し饅頭の総称





ཚོད་མ། *tshod ma* /tsʰolma/

図 (1) 野菜 (2) 蒸し饅頭の総称

ཚོད་མ་སྒོ་ལུག། *tshod ma sbo lug*  
/tsʰolma voləg/

図 (1) イラクサのクレープ巻き (2) イラクサ入り饅頭

ཤ་ཁོན། *sha khon* /xakʰon/

図 肉饅頭

ཀེ་ལུ་ཁོན། *ke'u khon* /kikʰon/

図 ニラ入りの饅頭

ཡུང་ཁོན། *yung khon* /jonkʰon/

図 ジャがいもの饅頭

ལུ་ཁོན། *ldum khon* /ˈdəmʰon/

図 野菜入りの饅頭

སྔག་ཁོན། *stag khon* /ˈtagʰon/

図 タガという香草入りの饅頭

ཀར་ཁོན། *kar khon* /karkʰon/

図 脂身と黒砂糖入りの饅頭

ཁོན་ཁྱ། *khon khu* /kʰonkʰə/

図 饅頭の中の肉汁

ཁོན་ཤུ། *khon shun* /kʰonxən/

図 饅頭の皮



イラクサのクレープ巻き



イラクサ入り饅頭

ཚུ་མོག། *chu mog* /tʰəmog/

図 水餃子

**解説** 中国語からの翻訳借用。実際は中国語からの音借用である **水餃子** を使うことが多い。



鍋にたっぷり作った水餃子をよそう

པེན་ཞི། *pen zhi /panʒə/*

㊦ 水餃子

**解説** 中国語の「扁食」biǎnshíの音借用。ཚུམོག་とも。

ཚུམོག་། *tshod phrug /tsʰoɫʰag/*

㊦ 水餃子



### 14.7.7 スープ

ལུ་བ། *khu ba /kʰo/*

㊦ 汁, スープ

ཤ་ལུ། *sha khu /xakʰo/*

㊦ 肉のゆで汁, 肉スープ

**解説** 解体後に内臓や肉をゆでたスープも指す。

ནས་ཚག་། *nas tshag /nitsʰag/*

㊦ 大麦粒入りスープ

**解説** 羊やヤクの頭と大麦粒を煮込んだスープ。

ཡོས་ཚག་། *yos tshag /jitsʰag/*

㊦ 煎り麦入りスープ

**解説** 煎り麦の他にトマ芋も加える。味付けは塩。

གྲོ་ཚག་། *gro tshag /cotsag/*

㊦ 小麦粒入りスープ

**解説** 羊の頭と小麦粒を合わせて煮込んだスープ。

མགོ་ལུ། *mgo khu /nʰgokʰo/*

㊦ 羊の頭のスープ

**解説** 冬に羊を屠畜した際に大きな銅鍋で作ることが多い。

དཀར་ཁོན། *dkar khon /karkʰon/*

㊦ 肉の包み蒸しスープ

**解説** 茶碗に肉とスープを入れ、上から小麦粉の皮で蓋をして蒸した料理。文字通りには「茶碗の蒸し饅頭」。料理から立ち上る湯気が病人に効くとされる。

### 14.7.8 米料理

འབྲས། *'bras /m̥d̥i/*

㊦ (1) 米; 米飯, ご飯 (2) 慶弔用バターライス

**解説** (2) の慶弔用のバターライスは宗教行事の時や人が亡くなった時に作られるドライフルーツ入りの甘いご飯。材料はご飯、バター、棗(なつめ)、トマ芋、砂糖、塩。最後に溶かしバターを入れる。男性が作る料理。



འབྲས་དྲངས། *'bras dwang*

*/m̥d̥itan/*

㊦ 米粥



འབྲས་ལུ་དྲ། *'bras ldur /m̥d̥i'dər/*

☐ 米粥

ལྷོ་འབྲས། *gro 'bras /coᵐdʒi/*

☐ トマ芋入りご飯

**解説** トマ芋とバター、砂糖をたっぷりかけたご飯。正月に作られることが多い。



トマ芋入りのニョク

ཡུང་ཉོག། *yung nyog /joŋŋog/*

☐ ジャがいものニョク

**解説** 主に農民が作る料理だが、牧畜民も作る。



### 14.7.9 トマ芋料理

ལྷོ་མ་མར་ཁུ། *gro ma mar khu /coma markʰə/*

☐ トマ芋の溶かしバターがけ

**解説** ゆでたトマ芋にツアンパやチーズ、砂糖をかけ、その上から溶かしバターを注ぐ。

ལྷོ་ལུ་ར། *gro ldur /coᵐdər/*

☐ トマ芋とチーズのお粥

**解説** トマ芋に小麦粒とチーズを混ぜたもの。

ལྷོ་ཁུ། *gro khu /cokʰə/*

☐ トマ芋入りのミルクシチュー

### 14.7.10 ニョク

ཉོག། *nyog /nɔg/*

☐ ニョク

**解説** 糊状の料理の総称。牧畜民の伝統的な食べ物で、大麦や豆、小麦などを水分で糊状にして食べる。多くの場合バターや脂肪をたっぷり使う。

ཕེུ་ཉོག། *phye nyog /ʰtɕenɔg/*

☐ 小麦粉のニョク

**解説** 水に刻んだ肉を入れて煮立て、小麦粉を入れてよくかき混ぜる。茶碗によそったらバターをのせて出来上がり。

རུ་མ་ཉོག། *rtsam nyog /ʰtsamŋɔg/*

☐ ツアンパのニョク

**解説** ツアンパをメインにしたニョクだが、肉、小麦粉も入れる。チーズは入れない。

ནས་ཉོག། *nas nyog /niŋɔg/*

☐ 大麦粉のニョク

སྲན་ཉོག། *sran nyog /ʂanŋɔg/*

☐ 豆粉のニョク



མར་ཉོག་ *mar nyog* /marnog/

☒ パターのニョク

**解説** ミルクの中にバター、塩、小麦粉を加えて火にかけて、糊状になるまでよくかき混ぜる。チーズを入れても良い。滋養豊富なため経産婦の食事として供されることが多い。牧畜民独特の料理。



ཚོད་ཉོག་ *tshod nyog* /tsʰolnog/

☒ イラクサのニョク

**解説** バターをのせて食す。



མལ་ཉོག་ *khrag nyog* /cʰagnog/

☒ 血のたっぷり入ったニョク

**解説** 昔食べられていたニョクの一種で、肉と血に小

麦粉またはツアンパを加えて加熱する。味付けは塩。

དགུ་ཉོག་ *dgu nyog* /ʼgənog/

☒ 農暦 12 月 29 日に食べるニョク

#### 14.7.11 バター菓子シン

ལུག་ *zhun* /çən/

☒ バター菓子シン

**解説** 正月や結婚式の際に作る祝い菓子。ツアンパ、チーズ、バター、砂糖、トマ芋粉を混ぜて加熱し、型に流し込み、上に果物や氷砂糖、餡などを載せて飾り付けたら最後にたっぷりの溶かしバターを流し込み、冷やし固めたバター菓子。晩に作ったら、翌日に型から取り出す。

ཕྱེ་ལུག་ *phye zhun* /ʰçəzən/

☒ 小麦粉をたっぷり入れたバター菓子シン

རུམ་ལུག་ *rtsam zhun* /ʰtsamçən/

☒ ツアンパをたっぷり入れたバター菓子シン

གྲོ་ལུག་ *gro zhun* /cozən/

☒ トマ芋をたっぷり入れたバター菓子シン

ཅུར་ལུག་ *chur zhun* /tçʰərçən/

☒ チーズをたっぷり入れたバター菓子シン

**解説** 普通のシンよりチーズを多めに入れて作る。

ཟོ་ལུག་ *za zhun* /sazən/

☒ 家族で食べるバター菓子シン

གཤམ་ལུག་ *gser kha* /ʰserkʰa/

☒ バター菓子シンの一番上のバターの層

**解説** 文字通りには「金の表面」。バター菓子シンの仕上げの際に、生地の上に溶かしバターをたっぷり流し込むため、固まると黄色いバターの層ができる。



### 14.7.12 バター菓子トウル

ཐུད། *thud* /tʰəl/

☐ バター菓子トウル

**解説** 牧畜民の伝統的な食べ物で、たっぷりのバターとツアンパ、チーズを混ぜ合わせて作るバター菓子の総称。トウルは、肉、バターと並び称される牧畜民の代表的な食べ物。

གོ་ཐུད། *gro thud* /cotʰəl/

☐ トマ芋入りのバター菓子トウル

ཅུར་ཐུད། *chur thud* /tɕʰərtʰəl/

☐ チーズをたっぷり入れたバター菓子トウル

## 14.8 飲み物

### 14.8.1 茶

ཇ། *ja* /tɕa/

☐ 茶, お茶



普段飲むお茶の茶葉は磚茶(たんちゃ)を使う

ཇ་ནག། *ja nag* /tɕanag/

☐ ミルクを入れないお茶



འོ་ཇ། *'o ja* /ʔotɕa/

☐ ミルク茶, 乳茶

**解説** お湯を沸かし、茶葉を煮出したところにミルクをたっぷり入れて作る。お湯とミルクの分量は同量くらい。家庭によっては少量のハーブを加えることもある。



ཇ་དཀར་པོ། *ja dkar po* /tɕa karo/

☐ ミルク茶, 乳茶

**解説** 文字通りには「白いお茶」。

འོ་ལོག། *'o log* /ʔolog/

☐ ミルク多めのミルク茶

མ་ཇ། *ma ja* /matɕa/

☐ 羊や山羊のミルクで作ったミルク茶

ཇ་ལྷག། *ja lhag* /tɕalag/

☐ 飲み残したお茶, お茶の飲み残し

**解説** 縁起の悪いものとされる。

རྩི་ཇ། *rdzi khu* /ʼdzəkə/

☐ ツアンパをこねるために注がれるお茶





སྤྱི་ཇི། *spri ja* /ʃiˈtɕa/

☐ 初乳を使ったお茶

ཤར་ཇི། *shar ja* /xartɕa/

☐ お茶の一種

**解説** 文字通りには「四川省アバチベット族羌族自治州松潘県（ヒヤルコク ཤར་ལོག་）のお茶」。漢族の土地から入ってくるお茶を指す。

འདྲེན་ཇི། *'debs ja* /ˈdebtɕa/

☐ 茶碗に入れるために用意してある茶葉

ཤོག་ཇི། *shog ja* /xogtɕa/

☐ 紙袋の中に入っている茶葉

ཤར་རོ། *shar ro* /xaro/

☐ 茶がら、茶滓

**解説** 馬の餌にすることもある。

#### 14.8.1.1 お茶に関する動作

ཇི་ལྷུག།

*ipf.* ཇི་ལྷུག། *ja ldug* /tɕa ˈdʊg/

*pf.* ཇི་ལྷུག་ལ།། *ja blugs* /tɕa ˈlʊg/

☐ お茶を入れる；お茶を供する

ཇི་འདྲེན།

*ipf.* ཇི་འདྲེན།། *ja 'dren* /tɕa ˈden/

*pf.* ཇི་འདྲེན།། *ja drangs* /tɕa [aŋ/

☐ お茶を供する

ཇི་སྤྱི་ལ།<sup>1</sup>

*ipf.* ཇི་སྤྱི་ལ།། *ja skol* /tɕa ˈku/

*pf.* ཇི་བསྤྱི་ལ།། *ja bskol* /tɕa ˈku/

☐ お茶を沸かす



大鍋で沸かすミルク茶

ཇི་འདྲེན་ལ།།

*ipf.* ཇི་འདྲེན་ལ།། *ja 'debs* /tɕa ˈdeb/

*pf.* ཇི་བའདྲེན།། *ja btab* /tɕa ˈtab/

☐ 茶葉を入れる

ཇི་འཇུག།

*ipf.* ཇི་འཇུག། *ja 'thung* /tɕa ˈtʰoŋ/

*pf.* ཇི་འཇུག། *ja 'thung* /tɕa ˈtʰoŋ/

☐ お茶を飲む

ཇི་རྒྱུང་འཇུག།

*ipf.* ཇི་རྒྱུང་འཇུག། *ja rkyang 'thung*  
/tɕaˈcaŋ ˈtʰoŋ/

*pf.* ཇི་རྒྱུང་འཇུག། *ja rkyang 'thung*  
/tɕaˈcaŋ ˈtʰoŋ/

☐ (ツァンバを食べずに) お茶だけ飲む

ཇི་ལྷུག་སྤྱི་ལ།

*ipf.* ཇི་ལྷུག་སྤྱི་ལ།། *ja lhag skyur*  
/tɕaˈlʊg ˈsɕar/

*pf.* ཇི་ལྷུག་བསྤྱི་ལ།། *ja lhag bskyur*  
/tɕaˈlʊg ˈsɕar/

☐ お茶を飲み残す

#### 14.8.1.2 お茶用ハーブ

བྱང་གཤོག་ལ།། *byang gshog pa*

/ˈɕaŋ ˈɕogpa/

☐ [植物] キンボウゲ科オオヒエンソウ属デルフイニウム

**解説** 紫色の花の香草の一種。乾燥させたものをミルク茶の香り付けに用いる。チベット医学上の薬草名としては  $\text{ལྷི་ཡང་གླི}$ 。

### 14.8.1.3 捧げ物としてのお茶

$\text{ཇ་ཕུད།}$  *ja phud /tʃahəl/*

☐ 捧げ物にするお初のお茶

**解説** 神仏に捧げる供物にする。



ミルク茶にバターを浮かせている

$\text{ཇ་ཕུད་བསུ།}$

*ipf.*  $\text{ཇ་ཕུད་བསུ།}$  *ja phud bsu*  
/tʃahəl ʰsə/

*pf.*  $\text{ཇ་ཕུད་བསུ།}$  *ja phud bsus*  
/tʃahəl ʰsi/

☐ お初のお茶を注ぐ

$\text{ཇ་ཕུད།}$  *zas phud /sihəl/*

☐ 捧げ物にするお初のお茶

**解説** 朝最初に沸かしたお茶のしずくをかまどの神に捧げる。

$\text{མཚོ་རེ།}$  *mtsher ja /ʰtsʰertʃə/*

☐ 宿営地の移動後に初めて沸かすお茶

**解説** 引っ越して来たらまずテントを張り、三つ石を並べてかまどをしつらえ、火を起し、ミルク茶を沸かす。柄杓にお茶とバター少々を添え、テントの入り口から外に向かって三回撒く。自分たちもお茶を飲み、一服したらかまど作りに着手し、かまどができたなら燃料糞を置く場所を作る。 $\text{མཚོ་རེ།}$  に同じ。

$\text{མཚོ་རེ།}$  *mtsher chu /ʰtsʰertʃə/*

☐ 宿営地の移動後に初めて沸かすお茶

**解説**  $\text{མཚོ་རེ།}$  に同じ。

$\text{ཇ་མཚོ།}$  *ja mchod /tʃəʰtʃə/*

☐ (1) 土地神に供えるお茶; そのときに唱える経文 (2) 食事の前に唱える経文

### 14.8.2 酒

$\text{ཇང།}$  *chang /tʃʰaŋ/*

☐ 酒

$\text{ཇོ་ཇང།}$  *tshe chang /ʰtʃʰetʃʰaŋ/*

☐ 長寿を願う酒

**解説** 正月の際や土地神の社を祀る際に長寿を祈願してふるまわれる酒のこと。

#### 14.8.2.1 捧げ物としての酒

$\text{གསེར་སྐྱེམས།}$  *gser skyems /ʰserʰcem/*

☐ 御神酒 (おみき)

$\text{གཡང་ཇང།}$  *g.yang chang*

/ʰjaŋtʃʰaŋ/

☐ 福運の酒

### 14.8.3 水

$\text{ཇུ་འབྲུག།}$  *chu 'khyag /tʃʰəcʰag/*

☐ 冷水

$\text{ཇུ་བྲོ་འཇམ།}$  *chu dro 'jam*

/tʃʰə [oʰdʒəm/

☐ ぬるま湯

$\text{ཇུ་རོད།}$  *chu rgod /tʃʰəʾgɔ/*

☐ 湯, 熱湯

$\text{ཇུ་ལུག།}$

*ipf.*  $\text{ཇུ་ལུག།}$  *chu ldug /tʃʰə ʰdæg/*

*pf.*  $\text{ཇུ་ལུག།}$  *chu blug /tʃʰə ʰlæg/*

☐ 水を注ぐ; (結婚式で歌うのを断る人に) 水をふりかける

## 14.9 味覚

$\text{ཞིམ།}$  *zhim /tʃəm/*

☐ 美味しい



མི་ཞིམ། *mi zhim* /mæçəm/

㊦ まずい

མངར། *mngar* /ŋar/

㊦ 甘い

ཁ་ཚ། *kha tsha* /k<sup>h</sup>a ts<sup>h</sup>a/

㊦ 辛い

ཚྲ་སྤྲང། *tshwa sgrung*  
/ts<sup>h</sup>a<sup>ʰ</sup>ʃoŋ/

㊦ 塩辛い状態

ཚྲ་སྤྲང་ལ་གཏང།

*ipf.* ཚྲ་སྤྲང་ལ་གཏང།  
*tshwa sgrung la gtang*  
/ts<sup>h</sup>a<sup>ʰ</sup>ʃoŋa ʰtan/

*pf.* ཚྲ་སྤྲང་ལ་བཏང།  
*tshwa sgrung la btang*  
/ts<sup>h</sup>a<sup>ʰ</sup>ʃoŋa p<sup>h</sup>tan/

㊦ 塩を入れすぎ

སྤྲུང།<sup>2</sup>

*ipf.* སྤྲུང། *skyur* /<sup>ʰ</sup>cær/

*pf.* སྤྲུང། *skyur* /<sup>ʰ</sup>cær/

㊦ (1) 酸っぱい (2) 腐って酸っぱくなる

སྤྲུང་བ། *skyur bo* /<sup>ʰ</sup>cæro/

㊦ 酸っぱい、酸味の強い

ཚོན་པོ། *tshon po* /ts<sup>h</sup>onpo/

㊦ (1) 脂身の多い; 脂がのって美味しい (2)(羊などが) よく肥えた

ཁ་བསོད། *kha bsod* /k<sup>h</sup>a<sup>ʰ</sup>sol/

㊦ 口福, 美味しいものを食べられる幸せ, 美味しいものを食べて得られる満足感

ཁ་བསོད་ཇོ། *kha bsod yod*  
/k<sup>h</sup>a<sup>ʰ</sup>sol jol/

㊦ 美味しいものにありつける, 美味しいものが食べられて満足である

ཁ་བསོད་མེད། *kha bsod med*

/k<sup>h</sup>a<sup>ʰ</sup>sol mel/

㊦ 美味しいものにありつけない

## 14.10 におい

དྲིམ། *dri ma* /t<sup>h</sup>æma/

㊦ 匂い, 臭い

དྲིམ་བྲོ།

*ipf.* དྲིམ་བྲོ། *dri ma bro* /t<sup>h</sup>æma t<sup>h</sup>o/

*pf.* དྲིམ་བྲོ། *dri ma bro* /t<sup>h</sup>æma t<sup>h</sup>o/

㊦ 匂う, 臭う

དྲིཞིམ། *dri zhim* /t<sup>h</sup>æçəm/

㊦ いい匂い

སྤྲུང་དྲི། *smän dri* /m<sup>h</sup>ançə/

㊦ ハーブの香り

ཡིབ་དྲི། *yib dri* /j<sup>h</sup>æbrə/

㊦ (肉の) 腐る寸前の臭い

ཡིབ་དྲི་བྲོ།

*ipf.* ཡིབ་དྲི་བྲོ། *yib dri bro* /j<sup>h</sup>æbrə t<sup>h</sup>o/

*pf.* ཡིབ་དྲི་བྲོ། *yib dri bro* /j<sup>h</sup>æbrə t<sup>h</sup>o/

㊦ (肉が) 腐る寸前の臭いがする

ཚིག་དྲི། *tshig dri* /ts<sup>h</sup>ægrə/

㊦ 焦げた臭い

རློན་དྲི། *rlon dri* /<sup>h</sup>lonçə/

㊦ (食品の) 生臭さ

ཉིང་དྲི། *rnying dri* /<sup>h</sup>naŋçə/

㊦ (肉やバターなどの食品の) 古くなった臭い

ལྷག་པ་དྲི། *lcags dri* /<sup>h</sup>tçagrə/

㊦ 金属の臭い

## 14.11 あたたかさ

ཚ་འདེ། *tsha 'de /tsʰaⁿde/*

㊦ 熱い状態

ཚ་འདེ་བྱེད།

*ipf. ཚ་འདེ་བྱེད། tsha 'de byed  
/tsʰaⁿde jel/*

*pf. ཚ་འདེ་བྱས། tsha 'de byas  
/tsʰaⁿde ji/*

㊦ 加熱する

སྟོ།

*ipf. སྟོ། sro /ʂo/*

*pf. བསྟོས། bsros /\*ʂi/*

㊦ 温める

འཁྱག་རྒྱུ། *'khyag to /cʰagto/*

㊦ 冷たい状態

འཁྱག

*ipf. འཁྱག་ 'khyag /cʰag/*

*pf. འཁྱགས། 'khyags /cʰag/*

㊦ 冷める, 冷える

འཁྱག་ཏུ་འཛུག

*ipf. འཁྱག་ཏུ་འཛུག་ 'khyag tu 'jug  
/cʰag kə ʰdzəg/*

*pf. འཁྱག་ཏུ་བཙུག་ 'khyag tu bcug  
/cʰag kə ʰtʂəg/*

㊦ 冷ます, 冷やす

ཟས་འཁྱག་ *zas 'khyag /sicʰag/*

㊦ 冷めた食べ物

## 14.12 食べ物の腐敗・廃棄物

སྐྱུར།<sup>2</sup>

*ipf. སྐྱུར། skyur /ʕər/*

*pf. སྐྱུར། skyur /ʕər/*

㊦ (1) 酸っぱい (2) 腐って酸っぱくなる

རུལ།

*ipf. རུལ། rul /ru/*

*pf. རུལ། rul /ru/*

㊦ 腐る, 腐敗する

སྒྲིགས་རྩ། *snyigs ro /ŋəgro/*

㊦ ゴミ, カス; 灰汁

## 14.13 新しい食品

སྐབས་ཐུག་ *stabs thug /ʕtabʰəg/*

㊦ インスタントラーメン

མཚོན་ཐུག་ *mgyogs thug /mʰjogʰəg/*

㊦ インスタントラーメン

འཕྲུ། *'o phyē /ʔoʰtʂe/*

㊦ パウダー状のミルク, 粉ミルク





# 第 15 章

## 服飾文化

牧畜民の衣服は家畜から得られる毛皮で作られてきた。現在でも牧畜民は伝統的なスタイルの衣服を身に着けてはいるが、その大部分は化繊などで作られた既製品である。とはいえ、いまだに子供の儀礼や婚礼の際には伝統的な手法で毛皮を縫い合わせて作った服にこだわる世帯が多い。この章では、衣服や装身具など、服飾文化に関わる語彙を紹介する。

15.1 衣服一般 . . . . .	234	15.8 仕立て屋 . . . . .	241
15.1.1 衣服の各部分 . . . . .	235	15.9 靴 . . . . .	241
15.1.2 衣服の着脱 . . . . .	235	15.9.1 靴の部位名称 . . . . .	242
15.2 皮衣 . . . . .	236	15.9.2 靴の着脱 . . . . .	243
15.2.1 皮衣の各部分 . . . . .	236	15.9.3 靴作り・道具 . . . . .	243
15.2.2 各種の皮衣 . . . . .	237	15.10 装身具 . . . . .	243
15.3 仔羊皮の衣 . . . . .	238	15.10.1 宝石 . . . . .	244
15.3.1 各種の仔羊皮の衣 . . . . .	238	15.10.2 飾りベルト . . . . .	244
15.3.2 仔羊皮の衣の各部分 . . . . .	239	15.11 髪 . . . . .	246
15.4 晴れ着 . . . . .	239	15.11.1 編み髪 (女性の) . . . . .	246
15.5 フェルト製の服 . . . . .	239	15.11.2 編み髪 (在家行者の) . . . . .	246
15.6 僧侶・在家行者の衣 . . . . .	239	15.11.3 髪飾り . . . . .	247
15.7 その他の服・身につける物 . . . . .	240	15.11.4 散髪・整髪 . . . . .	247

15

### 15.1 衣服一般

ལྷལ། *lwa* /la/

☐ 衣服の総称

བོད་ལྷལ།<sup>1</sup> *bod lwa* /wolla/

☐ チベット服

རྒྱ་ལྷལ། *rgya lwa* /'jala/

☐ 洋服

དབྱེར་ལྷལ། *dbyar lwa* /'jarla/

☐ 夏服

སྟོན་ལྷལ། *ston lwa* /'tonla/

☐ 秋服

དགུན་ལྷལ། *dgun lwa* /'gənla/

☐ 冬服

ཕོ་ལྷལ། *pho lwa* /hola/

☐ 男性用の衣服

མོ་ལྷལ། *mo lwa* /mola/

☐ 女性用の衣服

འབྲོག་ལྷལ། *'brog lwa* /'dɔgla/

☐ 牧畜民の衣服

རོང་ལྷ། *rong lwa* /roŋla/  
 ㊦ 農民の衣服

### 15.1.1 衣服の各部分

གོང་བ། *gong ba* /koŋwa/  
 ㊦ 襟

ཕོ་གོང། *pho gong* /hokoŋ/  
 ㊦ 男性用の着物の襟

མོ་གོང། *mo gong* /mokoŋ/  
 ㊦ 女性用の着物の襟

ཕུ་རུང། *phu rung* /pʰəroŋ/  
 ㊦ 袖

གཡས་ཕུར། *g.yas phur* /ʰjipʰər/  
 ㊦ 右袖

གཡོན་ཕུར། *g.yon phur* /ʰjonpʰər/  
 ㊦ 左袖

ཕུར་ལ། *phur kha* /pʰərəkʰa/  
 ㊦ 袖口

མཐའ་ལ། *mtha' kha* /tʰakʰa/  
 ㊦ (1) 端 (2) 崖つぶち, 崖の端 (3) 袖口・裾・襟口など着物の端の総称

ཁོབ། *khob* /kʰob/  
 ㊦ 着物の身頃

**解説** 素材は皮でも布でも構わない。羊皮を使用したものであれば、数匹分の皮をつなぎあわせたもの。

ཐུ། *thu* /tʰo/  
 ㊦ 前身頃

ཐོག་ཐུ། *thog thu* /tʰogtʰo/  
 ㊦ 上前身頃

འོག་ཐུ། *'og thu* /ʔogtʰo/  
 ㊦ 下前身頃

ཕྱི་ཁེབས། *phyi khebs* /ʰçəkʰeb/  
 ㊦ 後ろ身頃

ཁྱེབ་ཞེང། *rgyab zheng* /ʰjabçəŋ/  
 ㊦ 後ろ身頃の幅

རུམ།<sup>1</sup> *rum* /rəm/  
 ㊦ 懐



གཡོགས། *g.yogs* /ʰjog/  
 ㊦ 表地

ནང་མ། *nang ma* /naŋma/  
 ㊦ 裏地

སྐྱད་ལུང། *skud lung* /ʰkəlloŋ/  
 ㊦ (ボタンなどをかける) 紐

ལ་གོས། *kha gor* /kʰakor/  
 ㊦ ズボンの腰回りの部分

### 15.1.2 衣服の着脱

གོན།  
*ipf.* གོན། *gon* /kon/  
*pf.* གོན། *gon* /kon/  
 ㊦ 着る

སྐྱེད་རགས་བཅིང།  
*ipf.* སྐྱེད་རགས་བཅིང། *sked rags bcing*  
 /ʰkerag pʰçəŋ/  
*pf.* སྐྱེད་རགས་བཅིངས། *sked rags bcings*  
 /ʰkerag pʰçəŋ/  
 ㊦ (1) 帯を締める (2) (結婚式で) 帯を巻く

འཕུད།<sup>1</sup>

ipf. འཕུད། 'phud /həl/

pf. ཕུད། phud /həl/

㊦ (1) 焚く (2) 脱ぐ (3) 取り除く

## གཡེང་ཤམ། g.yeng sham /'jaŋxam/

㊦ 着物を羽織ること

解説 帯も巻かず袖も通さずに肩にかけて羽織る着物の着方。

ཤ་རྩིབས།<sup>1</sup>

ipf. ཤ་རྩིབས། sha rjibs /xa 'dzəb/

pf. ཤ་རྩིབས། sha rjibs /xa 'dzəb/

㊦ 肌に直接身につける

## ཐ་རྒྱུང། tha rkyang /tʰaʳcaŋ/

㊦ 一枚しか服を着ていない薄着の状態

## སྒྲིབ་སྒྲིབ། snol sdeb /ŋu'deb/

㊦ (布などを) 二重に重ねること; (服を着る時に) 重ね合わせる

## སྒྲིབ་སྒྲིབ་བྱེད།

ipf. སྒྲིབ་སྒྲིབ་བྱེད། snol sdeb byed

/ŋu'deb jel/

pf. སྒྲིབ་སྒྲིབ་བྱས། snol sdeb byas

/ŋu'deb ji/

㊦ (布などを切る時に) 二重に重ねる; (服を) 重ね合わせる

## རུམ་ལག། rum lag /rəmlag/

㊦ 懐手 (ふとこで)

## དམར་རྩེན། dmar rjen /'mar'dzɛn/

㊦ (1) 裸の (2) むき出しの (3) (赤ん坊や鳥のひななどが生まれたばかりで) 毛が十分生えていない

## 15.2 皮衣

## སྒྲིབ་པ། slog pa /'sʈɔgpa/

㊦ 皮衣

解説 羊の成畜の毛皮で作った衣。男性用は རྩོམ་པ།、女

性用は རྩོམ་པ། と言う。



当て布の豪華な女性用皮衣

## 15.2.1 皮衣の各部分

## གོང་ཕུར། gong phur /kʰoŋpʰər/

㊦ 襟と袖

## གོང་ཚར། gong tshar /koŋtʰər/

㊦ 皮衣の襟につけられた仔羊皮

## ཁ་ཚོན། kha chon /kʰatʰɔn/

㊦ 皮衣の縁部分のあて布

解説 袖口、襟ぐり、裾部分にする色付きのあて布。

## སུམ་རྒྱུག། sum rgyag /sʰəm'jaŋ/

㊦ (皮衣の前身頃の装飾用の当て布が) 三段重ねの

བཞི་རྒྱལ། *bzhi rgyag* /<sup>β</sup>zə'jag/

図 (皮衣の前身頃の装飾用の当て布が) 四段重ねの

སྐྱོ་ཚོན། *skyi chon* /<sup>ʕ</sup>cətɕ'on/

図 皮衣の皮端のパイピング



སྐྱོ་རིལ། *skyi ril* /<sup>ʕ</sup>cəri/

図 皮衣の皮端のパイピング

སྐྱོ་དཀར། *skyi dkar* /<sup>ʕ</sup>cəkər/

図 (皮衣の皮端の) パイピングのうち上段の白い部分

སྐྱོ་ནག། *skyi nag* /<sup>ʕ</sup>cəng/

図 (皮衣の皮端の) パイピングのうち下段の黒っぽい部分

ཚ་སྐྱོ་རྩ། *tshar skyor* /<sup>ʔ</sup>ts'ar'cor/

図 (皮衣の袖口に施した) 仔羊皮のパイピング



གསལ་ཡག། *gsas yag* /<sup>ʕ</sup>'sijag/

図 (皮衣の) 袖部分に入れたタック



ཐུ་གསལ། *thu gsa'* /<sup>ʔ</sup>t'ə'sa/

図 (皮衣の) 前身頃のタック

### 15.2.2 各種の皮衣

ཕོ་ཚུག། *pho rtsag* /<sup>h</sup>o'tsag/

図 男性用の皮衣

解説 9 頭分の羊皮から作る。

མོ་ཚུག། *mo rtsag* /<sup>h</sup>o'tsag/

図 女性用の皮衣

解説 8 頭分の羊皮から作る。

དགུན་ཚུག། *dgun rtsag* /<sup>ʔ</sup>gən'tsag/

図 冬用の皮衣

解説 冬剥ぎの羊皮で作る。毛量が多く温かい。

ཅུག་སྒལ། *rtsag srab* /<sup>ʕ</sup>tsagsab/

図 薄手の皮衣

解説 夏剥ぎの羊皮を使って作る。毛を刈った後で毛量が少ないので夏用の皮衣となる。最近では着る人が減った。

པགས་ཚུང། *pags chung* /<sup>h</sup>wagtɕ'on/

図 1-2 歳の仔羊の皮を使った皮衣

解説 1-2 歳の仔羊の皮 <sup>ཡག་པགས།</sup> は質が良くないため表地をつけて皮衣にする。

པགས་འབུས། *pags 'bus* /<sup>h</sup>wag'bi/

図 (1) 羊の毛皮のズボン (2) (転じて) ズボン一般

རྩྭ་འབྲུག། *rtsag 'bus* /ʈʰsag<sup>n</sup>bi/

⊠ 羊の毛皮のズボン



སྒྱི་འབྲུག། *skyi 'bus* /ʈʰcə<sup>n</sup>bi/

⊠ 羊皮のズボン

解説 毛を全て取り去った皮で作る。

རྩྭ་ཐུ། *rtsag thul* /ʈʰsag<sup>h</sup>u/

⊠ 皮製の寝巻

解説 寝巻用の皮衣で、なめしていない固めの皮で作る。毛を内側にして裸の体に巻き付けて寝る。

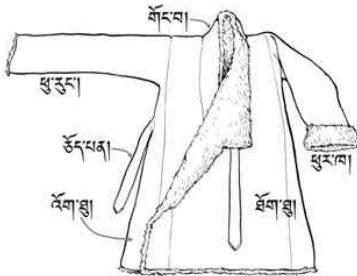
ར་རྩྭ། *ra rtsag* /ra<sup>ʈ</sup>sag/

⊠ 山羊皮の皮衣

### 15.3 仔羊皮の衣

ཚ་རུ། *tsha ru* /ʈʰs<sup>h</sup>arə/

⊠ 生後1ヶ月未満の仔羊の皮, ツアル; またその皮で作った皮衣, ツアル衣



男性用のツアル

ཚ་ལྷ། *tshar lwa* /ʈʰs<sup>h</sup>arla/

⊠ 生後1-2ヶ月の仔羊の皮で作った衣, ツアル衣

འབ་འདྲན། *'ba' rdang* /'ba<sup>ʈ</sup>daŋ/

⊠ (1)[羊] 生後2-4ヶ月の仔畜 (2) 生後2-4ヶ月の仔羊の皮; またその皮で作った衣

#### 15.3.1 各種の仔羊皮の衣

ཕོ་ཚ་ལྷ། *pho tshar* /hots<sup>h</sup>ar/

⊠ 男性用の仔羊皮の衣 (ツアル)



女性用に比べて丈が短い

མོ་ཚ་ལྷ། *mo tshar* /mots<sup>h</sup>ar/

⊠ 女性用の仔羊皮の衣 (ツアル)



སྐུ་ཚ་ལྷ། *spu tshar* /ʈʰsəts<sup>h</sup>ar/

⊠ 生後1-2ヶ月の仔羊の皮を模した人工毛皮;



またその毛皮で作った着物

ཚྲ་ཐུལ། *tshar thul* /tsʰartʰu/

☐ 生後 1-2 ヶ月の仔羊の皮で作った寝巻

ལབ་ལྷུལ། *'ba' thul* /ʼbatʰu/

☐ 生後 2-4 ヶ月の仔羊の皮で作った寝巻

### 15.3.2 仔羊皮の衣の各部分

ཚོད་པམ། *cod pan* /tʰolpan/

☐ 着物に縫い付けられている仮留め用の帯

## 15.4 晴れ着

ལུྃ་ལྷུལ། *'phyor lwa* /tʰʰorla/

☐ 盛装

解説 祭りや宴会などの際に着飾る時の装い。

བག་ལྷུལ། *bag lwa* /wagla/

☐ 花嫁衣装, 新婦用の婚礼衣装



མག་ལྷུལ། *mag lwa* /magla/

☐ 花婿の衣装, 新郎用の婚礼衣装

## 15.5 フェルト製の服

ཕྱིང་ལྷུལ། *phying lwa* /ʰɕaŋla/

☐ フェルトの着物

གཡེང་སྐུ། *g.yeng spu* /ʰjaŋʰsə/

☐ 裏起毛フェルトで作った袖なしの服

解説 寒い時期に着物の内側に着る。

ལུག་ཕྱིང། *lug phying* /ləgʰɕaŋ/

☐ 羊の放牧用のフェルト服

ཇག་ཕྱིང། *jag phying* /tɕagʰɕaŋ/

☐ 略奪に行くときに着ていくフェルト服

解説 厚手のフェルトが防刃・防弾の役割を果たす。

མགོ་ཕྱིང། *mgo phying* /ʰgoʰɕaŋ/

☐ フェルトのポンチョ

解説 頭からかぶる方式の袖のない形のもの。女性が雨の日の搾乳の際に用いる。

མགོ་ཕྱིང་བཟོ།

ipf. མགོ་ཕྱིང་བཟོ། *mgo phying bzo*  
/ʰgoʰɕaŋ ʰzo/

pf. མགོ་ཕྱིང་བཟོས། *mgo phying bzos*  
/ʰgoʰɕaŋ ʰzi/

☐ フェルトのポンチョを作る

ཚུ་ཕྱིང། *chu phying* /tʰʰəʰɕaŋ/

☐ フェルトの雨合羽

解説 袖のある雨合羽。主に男性が用いる。

## 15.6 僧侶・在家行者の衣

གཙམ་ཤམ། *gzan sham* /ʰzaxam/

☐ 僧衣

解説 僧衣全体を指す。

གཙམ། *gzan* /ʰzan/

☐ 袈裟



སྲོད་གོས། *stod gos /<sup>s</sup>tolki/*

図 (僧侶が僧衣の下に身につける) シャツ; 上半身に身につける衣服一般

སླད་གོས། *smad gos /<sup>m</sup>alki/*

図 (僧侶が僧衣の下に身につける) スカート状のもの

སྤྲུག་ཆས། *sngags chas /<sup>n</sup>gagtc<sup>h</sup>i/*

図 在家行者の衣

15

གཟན་དྲཱེ། *gzan dkar /<sup>z</sup>ankar/*

図 白い袈裟

解説 在家行者の衣。

ཐུལ་བ། *thul ba /t<sup>h</sup>uwa/*

図 (僧侶や在家行者が身につける) 袖なしのダウン; 寝巻

### 15.7 その他の服・身につける物

གོས་ལྷ། *gos lwa /kila/*

図 サテン織りの絹地の服

རས་ལྷ། *ras lwa /rila/*

図 綿布の服

ཕྱུག་ལྷ། *phrug lwa /t<sup>h</sup>agla/*

図 ラサ製の毛織物で作った服

བོད་ལྷ།<sup>2</sup> *bod lwa /pola/*

图 ラサ式のチベット服

ཚེ་ལེན།<sup>2</sup> *tshi len /ts<sup>h</sup>alen/*

图 (1) シャツ; ブラウス (2)(馬の鞍の) 汗取りパッド

解説 文字通りには「脂や垢を取るもの」。

སླེད་རྟགས། *sked rags /<sup>s</sup>kerag/*

图 帯



男性の夏服の帯

སླེད་དྲཱིས། *sked dkris /<sup>s</sup>kel<sup>x</sup>ci/*

图 腰当て

解説 毛皮を長方形に切ったものを腰に当てて温めるのに用いる。



རྩ་ལེན། *rna len /<sup>n</sup>alen/*

图 耳当て, イヤーマフ

解説 仔羊皮と狐の尻尾で作る。左右の端に紐をつけ

て頭頂で結ぶ仕組み。

སྐ་དྲིལ། *ske dkris* /<sup>s</sup>ke<sup>x</sup>ci/

図 襟巻き, マフラー

ལྷོ་ཏོ། *zhwa to* /çato/

図 帽子

ཚ་ལྷ། *tshar zhwa* /ts<sup>h</sup>arçə/

図 生後 1-2 ヶ月の仔羊の皮で作った帽子

ཕྱིང་ལྷ། *phying zhwa* /<sup>ʰ</sup>çəŋçə/

図 フェルトの帽子



ལག་ཤུབས། *lag shubs* /lagxəb/

図 手袋

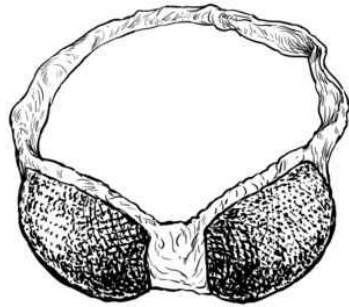
**解説** 伝統的には生後 1-2 ヶ月の仔羊の皮で作る。

རྐང་འབོབ། *rkang 'bob* /<sup>s</sup>kaŋ<sup>u</sup>bu/

図 靴下

མིག་ར། *mig ra* /<sup>n</sup>əgra/

図 ヤクの剛毛で作った雪めがね



གཟག་རྩུབ། *gtsag drub* /<sup>x</sup>tsagtəb/

図 刺繍

## 15.8 仕立て屋

བཟོ་བ། *bzo ba* /<sup>ʰ</sup>zowa/

図 仕立て屋

བཟོ་འཁོར། *bzo 'khor* /<sup>ʰ</sup>zo<sup>u</sup>k<sup>h</sup>or/

図 ミシン

བཟོ་སྒྲ། *bzo gla* /zo<sup>u</sup>la/

図 工賃; 裁縫代

## 15.9 靴

ལྷ། *lham* /lam, ham/

図 革靴

རྒྱ་ལྷ། *rgya lham* /'jaham/

図 ヤク革の靴

**解説** 主に僧侶の靴。作り手は主に農民。



ཀོ་ལྷ་མ། *ko lham /koʎam/*

☐ 革靴

解説 ལྷ་ལྷ་མ། に同じ。農民の作る革靴。

ཨ་ཀ་ར། *a krad /ʔacal/*

☐ 靴

解説 古い表現。

འབོ་བ་ར་ས། *'bob ras /ʼburi/*

☐ 牧畜民の作る革靴

解説 なめしたヤク革を家畜の腱や細い革紐で縫い合わせて作った靴。これに対し、ཀོ་ལྷ་མ། および ལྷ་ལྷ་མ། は農民の作る革靴で、縫い糸は植物性の素材である。

ཕྱིང་འབོ་བ། *phying 'bob /ʕcaŋʼbu/*

☐ フェルトの靴下

解説 フェルトを切って縫い合わせて作る。冬の寒い時、革靴 ལྷ་ལྷ་མ། の中に履く。



འབྲུང་རྟི། *'jur rta /ʼdzərʰta/*

☐ 男用の長靴

解説 ヒンディー語の *jūta* からの借用語。

དགུན་ལྷ་མ། *dgun lham /ʔgəŋham/*

☐ 冬用の靴

解説 革靴 (ཀོ་ལྷ་མ། または ལྷ་ལྷ་མ།) のうち、冬用のもの。

ལྷ་ལྷ་མ། *chu lham /tɕʰəʎam/*

☐ (1) 雨靴 (2) かんじき; 雪靴

### 15.9.1 靴の部位名称

ལྷ་མ་སྒྲོག། *lham sgrog /hamʼjog/*

☐ 靴紐

解説 革靴 (ཀོ་ལྷ་མ། または ལྷ་ལྷ་མ།) の紐を指す。

འབོ་བ་ཐིག། *'bob thig /ʼbutʰəg/*

☐ (牧畜民の作る靴の) 靴紐

ལྷ་མ་མཐིལ། *lham mthil /hamʰtʰi/*

☐ 靴底

解説 ལྷ་མ་ངོ། に同じ。

ལྷ་མ་ངོ། *lham ngo /hamŋo/*

☐ 靴底

解説 ལྷ་མ་མཐིལ། に同じ。

ལྷ་མ་རྟི། *nywa rjibs /nəʔdzəb/*

☐ (1) 脛 (すね) に巻きつけるもの (2) (靴の) 腰革

ཡུ་ག། *yu ga /jəka/*

☐ (靴の) 腰革

དཔོ་ར།<sup>2</sup> *dpor /χor/*

☐ (靴の) 甲革

ལྷ་མ་མགོ། *lham mgo /hamʱgo/*

☐ 靴の前部

གདོང་སྒུབ་ས། *gdong srubs /ʔdɔŋsəb/*

☐ (靴の) 前部の縫い目

སྤྱབས་བཅོམ། *srubs zan /səbsan/*

☐ (靴の) 縫い目

སྤྱབས་ནག། *srubs nag /səbnag/*

☐ (靴に) 縫い目がないこと

*ipf.* ལྷ་སྒྲོག་གྲོལ། *lham sgrog grol*

/hamʰjog cu/

*pf.* ལྷ་སྒྲོག་གྲོལ། *lham sgrog grol*

/hamʰjog cu/

☐ 靴紐が解ける

རྐང་རྩོན། *rkang rjen /ʳkaŋ˥dʒen/*

☐ 裸足

### 15.9.2 靴の着脱

ལྷ་གོན།

*ipf.* ལྷ་གོན། *lham gon /ham kon/*

*pf.* ལྷ་གོན། *lham gon /ham kon/*

☐ 靴を履く

ལྷ་འཕུད།

*ipf.* ལྷ་འཕུད། *lham 'phud /ham həl/*

*pf.* ལྷ་འཕུད། *lham phud /ham həl/*

☐ 靴を脱ぐ

འབོབ་ཐིག་བཅིང་།

*ipf.* འབོབ་ཐིག་བཅིང་། *'bob thig bcing*

/ˈbutʰəg ˈtʃaŋ/

*pf.* འབོབ་ཐིག་བཅིངས། *'bob thig bcings*

/ˈbutʰəg ˈtʃaŋ/

☐ 靴紐をかける

འབོབ་ཐིག་གྲོལ།

*ipf.* འབོབ་ཐིག་གྲོལ། *'bob thig grol*

/ˈbutʰəg cu/

*pf.* འབོབ་ཐིག་གྲོལ། *'bob thig grol*

/ˈbutʰəg cu/

☐ 靴紐が解ける

ལྷ་སྒྲོག་མཐུད།

*ipf.* ལྷ་སྒྲོག་མཐུད། *lham sgrog mdud*

/hamʰjog ˈmɔl/

*pf.* ལྷ་སྒྲོག་མཐུད། *lham sgrog mdud*

/hamʰjog ˈmɔl/

☐ 靴紐を結ぶ

ལྷ་སྒྲོག་གྲོལ།

### 15.9.3 靴作り・道具

ལྷ་འདྲིབས།

*ipf.* ལྷ་འདྲིབས། *lham 'debs /ham ˈdeb/*

*pf.* ལྷ་བཏབ། *lham ttab /ham ˈtab/*

☐ 靴を作る

ལྷ་ཁབས། *lham khebs /hamkʰeb/*

☐ 靴型

བསྐྱེགས་གསུམ། *bsregs gsur /sag˥sər/*

☐ 焼きごて

解説 𐄎𐄎に同じ。

ཡི་ལོར། *yi lor /jəlor/*

☐ 焼きごて

解説 བསྐྱེགས་གསུམ། に同じ。

རྩ་ཤོག། *ja shog /tʃaxog/*

☐ 茶の包装紙

解説 かつて茶の包装紙を靴型を取るのに用いていた。

## 15.10 装身具

རྒྱལ་ཇ། *rgyan cha /ʳjantʰa/*

☐ 装身具

སྐྱེ་རྒྱལ། *ske rgyan /ʳke˥jan/*

☐ 首飾り

ཀོ་ཅེ། *ko tse /kotse/*

☐ 首飾りの宝石がぶつかりあって削れるのを防ぐために挟み込まれた革

གདུབ་བྲ། *gdub bu /'dəkə/*

☒ 腕輪, プレスレット



དངུལ་རིལ། *ngul ril /'ŋuri/*

☒ 銀のプレスレット

རྩ་ལུང། *rna lung /'nalɔŋ/*

☒ 耳飾り



མཚུབ་དྲིལ། *mdzub dkris /'mdzə'ci/*

☒ 指輪

15.10.1 宝石

བྱུ་བ། *byu ru /'çərə/*

☒ 珊瑚

གཡུ། *g.yu /'jə/*

☒ トルコ石

སྤྲོ་ཤེལ། *spos shel /'sixel/*

☒ 琥珀

བྱ་ཏིག། *mu tig /mətəg/*

☒ 真珠

བྱ་མེན། *mu men /məmen/*

☒ 琉璃, ラピスラズリ

☒ 解説 青い宝石を指す。

གཟི། *gzi /'zə/*

☒ 天珠石

☒ 解説 幾何学的な模様天然石ビーズ。

མཚོང། *mchong /'mɕʰoŋ/*

☒ 瑪瑙の一種

རྫོ་བྱུར། *rdo byur /'do'çər/*

☒ 石珊瑚

☒ 解説 珊瑚に似た赤い石。髪飾り **ཙོ་ཏོ།** に銀細工の代わりにつけることがある。

བསྐྱེགས་བྱུར། *bsgrigs byur*

/<sup>ʙ</sup>dəg'çər/

☒ 人工珊瑚

15.10.2 飾りベルト

སྐག<sup>1</sup> *skag /'sɕag/*

☒ 腰帶

སྐག་འཚོང། *skag 'ching /'sɕagɕʰaŋ/*

☒ 飾りベルト



སྐག་རྒྱལ། *skag rgyan /'sɕag'jan/*

☒ 飾りベルト

☒ 解説 **སྐག་འཚོང།** に同じ。

སྐག་འདྲོགས། *skag 'dogs /ʰkag˥˥dog/*

図 飾りベルト

解説 **སྐག་འཛིང** に同じ。

ཐོར་མགོ། *thor mgo /tʰor˥˥go/*

図 飾りベルトの正面の銀細工

འབོག། *'bog /˥˥bog/*

図 飾りベルトにつける円形の銀細工



བཞོ་གཟུང། *bzho gzung /ʰzo˥˥zɔŋ/*

図 搾乳桶フックの形を模した女性用の佩物 (おびもの)

解説 体の右側に下げる。



སྐག་ལུང། *skag lung /ʰkag˥˥lɔŋ/*

図 女性用の佩物 (おびもの) の一種

解説 体の左側に下げる。**ལབ་བྱུག** を身につける時は下げない。



ལབ་བྱུག། *khab byug /kʰab˥˥t͡ɕəŋ/*

図 針入れの形を模した女性用の佩物 (おびもの)

解説 体の左側に下げる。**སྐག་འདྲོགས** を身につける時は下げない。



མེ་ཅ། *me cha /m˥˥t͡ɕe˥˥a/*

図 (1) 火打ちの道具, 火起こしの道具 (2) 火打ちの道具をかたどった男性用装身具





སྐག་ལ་འདྲོགས།

ipf. སྐག་ལ་འདྲོགས། skag la 'dogs

/ʰkaka ˈdog/

pf. སྐག་ལ་བཏགས། skag la btgs

/ʰkaka ˈtag/

☞ 腰帯に着ける

## 15.11 髪

སྐ། skra /ʰca/

☞ 髪, 毛髪

སྐ་ལམ། skra lam /ʰcalam/

☞ 髪の流れ

### 15.11.1 編み髪 (女性の)

གློ་སྒྲིལ། glo sles /ˈloʰli/

☞ 二つ編み

སུམ་སྒྲིལ། sum sgril /sʰəmri/

☞ 三つ編み

ལན་བྲུ། lan bu /lanə/

☞ 三つ編み

གླུ། gla nu /lanə/

☞ 三つ編み

**解説** ལན་བྲུ と同じ。

ལན་ཕྲུག། lan phrug /lantʰəg/

☞ 細い三つ編み



### 15.11.2 編み髪 (在家行者の)

རལ་བ། ral ba /rawa/

☞ (1) 束にした髪 (2) 編み髪束の束, お下げ (3) 髪切り式の際に切らずに残す後頭部の髪

**解説** 結髪は在家行者の証でもある。



རལ་གཅིག། ral gcig /raˈtʰəg/

☞ 編んだ髪を一束作った状態, 一本のお下げ

རལ་གཉིས། ral gnyis /raˈni/

☞ 編んだ髪を二束作った状態, 二本のお下げ

རལ་དཀྲིས། ral dkris /raˈci/

☞ (在家行者が頭髪を二つ編みにして) 頭に巻きつけた状態; (在家行者が髪に編み込む) 赤い紐

**解説** 髪毛の先端に布や紐を編み込んで長くしたも

のを頭に巻きつける。



རལ་ཐུམ། *ral thum* /rat<sup>h</sup>əm/

図 (在家行者のかぶる) ヘッドカバー

解説 編み髪を巻き付けた上からかぶるカバー。

### 15.11.3 髪飾り

སྐ་འཛོལ། *skra 'dzin* /<sup>s</sup>ca<sup>n</sup>dzən/

図 髪留め, 髪飾り

སྐ་གཞོན། *skra gnon* /<sup>s</sup>ca<sup>n</sup>non/

図 髪留め, 髪飾り

解説 **སྐ་འཛོལ།** に同じ。

ཙོ་ཏོ། *co to* /tɕoto/

図 (女性の盛装の) 髪飾り

解説 背中に髪の毛のように垂らす飾り。**ཙོ་ཏོ།** は「髪」の古語。

སྐ་མགོ། *skra mgo* /<sup>s</sup>ca<sup>n</sup>go/

図 髪飾りの最上端につける銀製の飾り

ཐ་ན། *tha na* /t<sup>h</sup>ana/

図 髪飾りにつける丸い銀細工

ཙོ་ར། *co rnga* /tɕo<sup>n</sup>rja/

図 髪飾りの下に垂らす房

རལ་ལུང། *ral lung* /ralɔŋ/

図 髪飾りの一番上の髪通しの輪

解説 頭頂で束ねた髪を通す輪。

ཇལ། *ja la* /tɕala/

図 房飾り

解説 かつて磚茶を縛るのに用いていた紐を髪飾りに用いたことからこの名称がついた。

### 15.11.4 散髪・整髪

སྐ་གཞན།

*ipf.* **སྐ་གཞན།** *skra gzhar* /<sup>s</sup>ca<sup>n</sup>zhar/

*pf.* **སྐ་གཞན།** *skra bzhar* /<sup>s</sup>ca<sup>n</sup>zhar/

動 髪を切る

སྐ་ཤ།

*ipf.* **སྐ་ཤ།** *skra shad* /<sup>s</sup>ca<sup>n</sup>xal/

*pf.* **སྐ་ཤ།** *skra shad* /<sup>s</sup>ca<sup>n</sup>xal/

動 髪を梳かす

## 第 16 章



## 住文化

チベットの牧畜民の生活は、ヤクの毛を使って作られた黒テントを中心として営まれてきた。簡素な構造に見える牧畜民のテントであるが、多くの複雑なパーツによって構成されており、テントの内部にはかまどや様々な家具が配置されている。ただ、現在では既製品のテントや土造りの家屋で生活する場合も増えてきている。この章では、テントと固定家屋、さらにかまどや家具等を含む住文化に関わる語彙を紹介する。

16.1	住まい	248	16.3	建物	261
16.2	テント	248	16.3.1	建物の内外	262
16.2.1	テントの内部空間	250	16.3.2	建物の建造	262
16.2.2	テントの外側	251	16.4	かまど・ストーブ	263
16.2.3	テントの布部分	251	16.4.1	かまど・ストーブの 構造	264
16.2.4	テントの支柱	252	16.4.2	火起こし	266
16.2.5	棟木	254	16.4.3	かまど・ストーブに 必要な道具	268
16.2.6	杭・フック	254	16.4.4	かまどの作成	268
16.2.7	ロープ・紐類	254	16.4.5	一時的なかまど	268
16.2.8	テントの壁にする保 存袋の列	258	16.5	家具	269
16.2.9	テントに宿る神	259	16.6	敷物	270
16.2.10	テントをめぐる行為	259	16.7	寝床・寝具	270
16.2.11	住まいの問題	260	16.8	鍵	270
16.2.12	テントの引っ越し	260			

## 16.1 住まい

འཕྲི་ ru /rə/

☐ (牧畜民の) 家, テント

**解説** 牧畜民の伝統的な住まいであるテントを指す。

ཡུལ་ yul /jəl, ju/

☐ 家

མཇུག་ khyim /cʰəm/

☐ 家の中, 部屋の中; 自宅

**解説** 家や部屋などの空間を内側から見た表現。

## 16.2 テント

སྤྲུ་ sbra /ʙra/

☐ 黒テント

**解説** ヤク毛の反物を接ぎ合わせて作ったテント。地域によってはヤク毛の代わりに山羊毛を使うこともある。



སྤྲེན་ནག་ *sbra nag* /<sup>β</sup>ranag/

☐ 黒テント

解説 ヤク毛の反物を接ぎ合わせて作ったテント。

གཡམ་སྤྲེན་ *g.yang sbra* /<sup>β</sup>jan<sup>β</sup>ra/

☐ 黒テント

解説 口上を述べる時などにもよく用いられる美称。

བསང་སྤྲེན་ *bsang sbra* /<sup>β</sup>san<sup>β</sup>ra/

☐ 黒テントの一種

解説 ゴロク地方やマチュ地方に見られるテント。

མགོ་སྤྲེན་ *mgo sbra* /<sup>n</sup>go<sup>β</sup>ra/

☐ 黒テント

解説 文字通りには「頭の黒テント」。中にいる者の視点でテントを頭と見立てた表現。

སྤྲེན་རྩིང་ *sbra rnying* /<sup>β</sup>ranan<sup>β</sup>/

☐ 古い黒テント

སྤྲེན་གསར་ *sbra gsar* /<sup>β</sup>ra<sup>x</sup>sar/

☐ 新設の黒テント

解説 新婚夫婦などのために新しく作られるテント。3年間は補修を必要としない。必ずしも新品の反物を使う必要はなく、部分的に年季の入ったものを使って作ることが多い。

སྤྲེན་ཏོ་ *sbre'u to* /<sup>β</sup>rito/

☐ 夏用のテント

སྤྲེན་གུར་ *sbre'u gur* /<sup>β</sup>rikər/

☐ 小さい黒テント

སྤྲེན་ནག་ *sbre'u nag* /<sup>β</sup>rinag/

☐ 小型の黒テント

解説 **སྤྲེན་ཏོ་** の一種。

སྤྲེན་ཁ་ *sbre'u khra* /<sup>β</sup>ric<sup>h</sup>a/

☐ 白黒のテント

解説 ヤク毛の反物と帆布を接ぎ合わせて作ったもの。



སྤྲེན་རོད་ *sbre rgod* /<sup>β</sup>re<sup>β</sup>gol/

☐ 新品のヤク毛の反物で作った黒テント

སྤྲེན་རྒྱན་ *sbra rgan* /<sup>β</sup>ra<sup>β</sup>gan/

☐ (1) 本家 (2) 古い黒テント

解説 本家を表す牧畜民独特の表現。文字通りには「年長のテント」。

རས་གུར་ *ras gur* /rikər/

☐ 帆布製の白テント



རས་གུར་གུ་བཞི་མ་ *ras gur gru bzhi ma*  
/rikər t<sup>β</sup>zəma/

☐ 四角い形をした帆布製テント

རས་གུར་རྟ་སྐྱ་མ་ *ras gur rta sga ma*  
/rikər t<sup>β</sup>ta<sup>β</sup>gama/

☐ 鞍型をした帆布製テント

རྒྱ་རས། *rgya ras* /'jari/  
 図 柱一本で支える帆布製のテント

### 16.2.1 テントの内部空間

སྒོ། *sgo* /'go/  
 図 入り口

མཐོལ། *mthil* /'mthi/  
 図 底; 床

མཁལ། *mkhal* /'mkha/  
 図 テント内部の両側面

ཐབ་ཀའི་གོ་ར། *thab ka'i go ra*  
 /tʰabkə kora/  
 図 かまど周り  
 解説 かまどの周りの人が座る場所を指す。

གོ་ཀ། *go kha* /'kokʰa/  
 図 かまど周りの座る場所

གོ་ཀའི་ཡར་སྒྱེད། *go kha'i yar sgyed*  
 /'kokʰə jar'jɛl/  
 図 かまど周りの上座

གོ་ཀའི་མར་སྒྱེད། *go kha'i mar sgyed*  
 /'kokʰə mar'jɛl/  
 図 かまど周りの下座

ཡར་སྒྱེད་རྩ། *yar sgyed rtsa*  
 /jar'jɛl ʰtsa/  
 図 かまど周りの奥の座, かまど脇の上座  
 解説 温かいので年長者が座る。

མར་སྒྱེད་རྩ། *mar sgyed rtsa*  
 /mar'jɛl ʰtsa/  
 図 かまど周りの手前の座, かまど脇の下座  
 解説 入口側で寒いので年少者が座る。

གཡོན་ས། *g.yon sa* /'jonsʰa/  
 図 左側の, (テントの入り口から向かって) 左側

གཡས་ས། *g.yas sa* /'jisʰa/

图 右側の, (テントの入り口から向かって) 右側

ཡེ་མ་ས། *a ma sa* /ʔamasʰa/  
 图 台所側の空間

解説 文字通りには「母の場所」で女性が台所仕事をする空間。入り口から見て左側にあることが多い。

ཡེ་ཕ་ས། *a pha sa* /ʔapasʰa/  
 图 居間側の空間

解説 文字通りには「父の場所」。敷物や調度品が置かれており、客人をもてなす場所でもある。テント入り口から向かって右側であることが多い。

ཞི་མོ་ས། *zhi mo sa* /ʔəmosʰa/  
 图 (テントの) 女性のスペース  
 解説 入り口から向かって左側。

ཞི་ལུ་ས། *zhi lu sa* /ʔələsʰa/  
 图 (テントの) 男性のスペース  
 解説 入り口から向かって右側。

གུ་ག། *gru ga* /təkə/  
 图 隅

ཕུགས་རྒྱ། *phugs to* /həgto/  
 图 テントの最奥部分, 家屋の奥の部分  
 解説 仏壇などが安置される。

ཇ་ཁང། *ja khang* /təkəŋ/  
 图 台所, 料理などを行う空間

མཚོན་ཁང། *mchod khang*  
 /'mʈɕʰolkʰəŋ/  
 图 仏間; 仏壇を安置している場所



黒テントの奥の仏間

གཡམ་རེ། *g.yang ra* /ʎanra/

㊦ (羊毛で作った) お守り

**解説** 良い運気を宿した羊毛をテントの内側にくくりつけ、家畜の無病息災と繁栄を祈る習慣がある。

གཡམ་ཁུ། *g.yang khul* /ʎankʰu/

㊦ 福運の依り代としてのヤク毛

**解説** 家の運気を失わないようにするため、ヤクを譲渡・売却する際に行う慣習で、ヤクの右肩の毛を取ってバターを使って戸口に張り付けておく。

### 16.2.2 テントの外側

སྒོ་རེ། *sgo ra* /ʎgora/

㊦ (テントの前に作る) 防風壁

**解説** 夏は土のブロックを、冬は糞を積んで壁にする。テントの横と後ろは革袋などが積んであるためそれが防風壁となるが、入口側にはそれがないので風除けの壁を作る必要がある。

ས་སྒྲིག་ལ། *sa stegs* /sʰaʰcag/

㊦ テントの周囲の盛土

ཇུ་རྒྱ། *chu rka* /tʂʰəʰka/

㊦ 排水溝

**解説** テントに水が入らないように周りに掘った水路。



### 16.2.3 テントの布部分

སྒོ་ལྗེ། *sbre lde* /ʎreʰde/

㊦ 黒テント用のヤク毛の反物



སྒོ་ཕྱེ། *sgo phyar* /ʎgoʰcar/

㊦ 黒テントの入り口につける羊毛の毛織物、扉布

ངོ་སྒོ། *ngo sgo* /ŋoʰgo/

㊦ テントの入り口につけた布、テントの扉布



སྒོ་ཁྲ། *sbra klad* /ʎraʰlal/

㊦ テントの屋根の部分

ཁ་ཇུ་བ། *kha tshub* /kʰatsəb/

㊦ テントの天窓部分に掛ける布



སྒོ་མཐའ། *sbra mtha'* /ʎraʰtʰa/

㊦ 黒テントの裾布

**解説** 裾布はテント布の中で最も古い部分で、毎年補

修を行う時に取り外す。傷み具合を見て、1枚外すか2枚外すかを定める。この下にさらにきつめに織った丈夫な反物 **ཅུ་སྐྱེ།** を縫いつけて丈夫にする。



**ཅུ་སྐྱེ།** *chu sbre* /tɕʰəre/

☐ テントの裾につける反物

**解説** 黒でなく薄い色の毛を用いて、狭い幅できつめに織った丈夫なものをテントの裾に縫いつける。裾を固定する機能と見た目の美しさを狙ったもの。



**ཚོས་འབྲུང།** *chos 'byung* /tɕʰi'mdzoŋ/

☐ 帆布製テントの屋根部分の入口側と奥側にある三角の箇所

### 16.2.4 テントの支柱

**ཀ་བ།** *ka ba* /ka/

☐ 柱; (テントの) 支柱

**解説** 外支柱 **ཕྱི་ཀ།** と内支柱 **ནང་ཀ།** がある。外支柱の重要なものに四隅の **ལུ་ཀ།**、脇中央の **དཀྱིལ་ཀ།**、内支柱の重要なものに棟木を支える **སློ་ཀ།** と **ཕུགས་ཀ།** がある。

**ཕྱི་ཀ།** *phyi ka* /ʰɕəka/

☐ テントの外部の支柱, 外支柱

**སློ་ཕྱི་ཀ།** *sgo'i phyi ka*  
/ʰgu ʰɕəka/

☐ (テントの) 入口側の外支柱

**ལུ་ཀ།** *gru ka* /təka/

☐ テント四隅の外支柱



**དཀྱིལ་ཀ།** *dkyil ka* /ʰɕika/

☐ テント脇中央部の外支柱



**ཕུགས་ཀ།** *phugs ka* /həgka/

☐ テント奥側の内支柱; テントの奥側の外支柱

**解説** 家の奥の内支柱は重要な柱で、他家の人間が触れてはならない聖域。焚き上げ用の財物を入れた袋や、ほら貝などを掛ける。肉は吊るさない。「裕福」を意味する **ཕུགས་ཀ།** と発音が近いことからビャクシン **ཕུགས་ཀ།** を用いる。





支柱の下部はかまどの燃料糞置き場の中央に埋まっている

ནང་ཀྱ *nang ka /nan̩ka/*

図 テント内部の支柱, 内支柱

解説 テントの棟木を支える支柱およびテント内部の四隅に立てる内支柱の総称。



སྒོ་ཀྱ *sgo ka /'goka/*

図 テント入口側の内支柱

解説 「安定」を意味する ཉག་པོ། と発音が近いことからシラカバ ལྷག་པོ། を用いる。



ཀ་མགོ། *ka mgo /ka'ngo/*

図 柱頭

解説 柱の上部。

ཀ་རྩོ། *ka rting /ka'tan̩/*

図 柱脚

解説 柱の足元。木の太い部分。

ཀ་རོ། *ka rdo /ka'do/*

図 (テントの) 柱の土台石

解説 安定させるためにテントの支柱の下に据える石。

ཀ་ཁེལ། *ka khel /kak'hi/*

図 柱頭と棟木の接合部分に使う道具

解説 環椎を用いる。

སྐྱེ་ཚྭ་པ། *ske tshigs /'skets'ag/*

図 (1) 首の骨; 骨付きの首肉; 頸椎の椎骨 (2) (テントの骨組みのジョイント部分としての) 環椎

解説 脂肪はあまりなく比較的固い。煮込んで食べる。



奥側のジョイントとして用いられた環椎

གོ་སྐྱེ། *gor sbre /kor'pre/*

図 内支柱の柱頭とテント布の間に置く当て布

解説 きつめに編んだ紐を丸く縫い合わせて作った布。テントが破れないように保護するために用いる。



རྩྭ་ལུང། *rtsid lung* /ʔsəllɔŋ/

☐ テントの柱留め

**解説** ヤクの剛毛を編んだ紐を輪にしたもので、柱の最上部に置いて固定するのに用いる。

ཚོན་མགོ། *chon mgo* /tɕʰon˦go/

☐ テントを吊るロープの上、テントを吊るロープを支える外支柱の上

ཀ་ཕུར། *ka phur* /kahər/

☐ 支柱と杭

**解説** 宿営地を移動する際に一緒にまとめて運ぶ。

### 16.2.5 棟木

ཧོག། *hog* /hog/

☐ (テントの) 棟木

**解説** 松材が用いられる。



### 16.2.6 杭・フック

ཕུར་བ། *phur ba* /hərwa, həbra/

☐ 杭の総称



黒テントを張るのに用いられている杭

ཕུར་བ་དབ།

*ipf.* ཕུར་བ་དབ། *phur ba rdab*  
/hərwa ˈdab/

*pf.* ཕུར་བ་དབ། *phur ba rdab*  
/hərwa ˈdab/

☐ 杭を打つ

འཇུག་བུག། *'khyag bug* /cʰagwəg/

☐ ヤク糞で作ったフック

**解説** 冬営地に移動したらまずテントを張る作業を行うが、地面が凍っているため、木製の杭を地中に打ち込むことができない。そのため糞で作って凍らせたフックを用いてテントを固定する。家畜を繋ぐ時にも用いる。ヤク糞と角で作ったものは རྩ་འཇུག།

རྩ་འཇུག། *rwa 'khyag* /raˈcʰag/

☐ 家畜の角とヤク糞で作ったフック

**解説** འཇུག་བུག 参照。



ཕུར་ཁུང། *phur khung* /hərkhɔŋ/

☐ 杭を打ったところのできる穴

### 16.2.7 ロープ・紐類

16.2.7.1 外支柱を軸にテントを上から吊る  
ロープ

ཚོན་ཐག། *chon thag* /tɕʰontag/

☐ 外支柱に掛けたり巻きつけたりしてテントを

吊るロープの総称

**解説** 外支柱から地面の杭までの間の部分を指す。入り口側の **སློ་ཚོན།**、四隅の **སྲུ་ཚོན།**、脇中央の **དཀྱིལ་ཚོན།**、奥側の **ཕུགས་ཚོན།** がある。

**སློ་ཚོན།** *sgo chon* /<sup>h</sup>gotɕʰon/

図 入口側の外支柱を軸にテントを上から吊るロープ

**解説** 屋根側の布を吊る高い位置のロープと裾側を吊る低い位置のロープがある。



**སློ་ཚོན་ཐོག་མོ།** *sgo chon thog mo*  
/<sup>h</sup>gotɕʰon tʰogmo/

図 入口側の外支柱に掛けたり巻きつけたりしてテントを上から吊るロープのうち屋根側の布を吊る高い位置のもの

**སློ་ཚོན་འོག་མོ།** *sgo chon 'og mo*  
/<sup>h</sup>gotɕʰon ʔogmo/

図 扉の裾部分から短い外支柱に掛けたり巻きつけたりして吊るロープ

**སློ་ཚོན་ཚུང།** *sgo chon chung*  
/<sup>h</sup>gotɕʰon tɕʰoŋ/

図 扉の裾部分から短い外支柱に掛けて吊るロープ

**解説** **སློ་ཚོན་འོག་མོ།** に同じ。

**སྲུ་ཚོན།** *gru chon* /<sup>h</sup>tɕʰoŋ/

図 テント四隅の外支柱に掛けたり巻きつけたりしてテントを吊るロープ



**དཀྱིལ་ཚོན།** *dkyil chon* /<sup>h</sup>ciɕʰoŋ/

図 テント脇中央部の外支柱に掛けたり巻きつけたりしてテントを吊るロープ



**འེུ་ཐོག་** *ne'u thig* /<sup>h</sup>niɕʰoŋ/

図 テント脇中央部の外支柱に掛けてテントを吊るロープ

**解説** **དཀྱིལ་ཚོན།** に同じ。

**ཕུགས་ཚོན།** *phugs chon* /<sup>h</sup>həɕʰoŋ/

図 奥側の外支柱に掛けたり巻きつけたりしてテントを吊るロープ



**ཚོན་ལམ།** *chon lam* /<sup>h</sup>tɕʰoŋlam/

図 テントの吊りロープを張る方向

**ཚོན་ལམ་འབྲེན།**

ipf. ཚོན་ལམ་འདྲིན། *chon lam 'dren*  
/tʃʰonlam ʰden/

pf. ཚོན་ལམ་ངངས། *chon lam drangs*  
/tʃʰonlam [aŋ/

㊦ テントの吊りロープを張る方向を正しく定める

### 16.2.7.2 テントの裾から外に向けて杭まで張る紐

འདབས་ཐིག། *'dabs thig* /ʰdabtʰəg/

㊦ テントの裾部分から外の杭に向かって張る紐の総称



མཁལ་ལོ། *mkhal lo* /ʰkʰalo/

㊦ テントの両側の裾から外の杭に向けて張る紐  
解説 *མཁལ་ལོ།* に同じ。



ས་འདྲོགས། *sa 'dogs* /sʰaʰdog/

㊦ テントの両側の裾から外の杭に向けて張る紐  
解説 *མཁལ་ལོ།* に同じ。

སྤྱུ་ཚོན་འོག་མོ། *gru chon 'og mo*  
/tʃʰon ʔogmo/

㊦ テント四隅の裾から外の杭に向けて張る紐

སྤྱུ་ཐག། *gru thag* /tʰəg/

㊦ テント四隅の裾から外の杭に向けて張る紐  
解説 *སྤྱུ་ཚོན་འོག་མོ།* に同じ。

### 16.2.7.3 テントの内側に張る紐

སྤྱར་དང། *spar rdang* /ʰzarʰdaŋ/

㊦ テント横断面側に張る紐

解説 *སྤྱར་ལག།* に同じ。



སྤྱར་ལག། *spar lag* /ʰzarlag/

㊦ テント横断面内側に張る紐

解説 *སྤྱར་དང།* に同じ。

དཀྱིལ་ཚོན་སྤྱར་ལག། *dkyil chon spar lag*  
/ʰcitʃʰon ʰzarlag/

㊦ テント横断面内側に張る紐

ངོ་ཐིག། *ngo thig* /ŋotʰəg/

㊦ テントの内側の面に張る紐の総称



ངོ་ཐིག་འདྲིན།

ipf. ངོ་ཐིག་འདྲིན། *ngo thig 'dren*  
/ŋotʰəg ʰden/

pf. ངོ་ཐིག་ངངས། *ngo thig drangs*  
/ŋotʰəg [aŋ/

罫 テントの内側の紐を張る

ངོ་ཐིག་འཇུར་ལ། *ngo thig 'jur kha*  
/ŋotʰəg ˈdʒərəkʰa/

罫 テントのロープを通す穴

མྱག་ཐིག་ *hrag thig /sagʰəg/*

罫 テント内の屋根と壁の間に張る紐

**解説** 屋根側の布と壁側の布の間に入口から奥まで張る紐のこと。



ཐོག་འཐེན། *thog 'then /tʰogʰtʰen/*

罫 テント中の四隅の2本のロープを1本にして引っ張るロープ

ཐད་རྒྱུག་ *thad rgyug /tʰalʷjəg/*

罫 テント内側の奥と手前それぞれに横に張るロープ

#### 16.2.7.4 棟木を中心に両側の布をつなぐ紐

རྩུབ། *zung ba /soŋwa/*

罫 テント両側から棟木に掛ける紐の総称

**解説** テントの左右の布から伸びる紐で、一方にはフック、一方には輪がついている。棟木の上でフックを輪に通して両側を組み合わせて吊る。フックのついた側の紐を ཐོ་རྩུབ།、輪の方の紐を མོ་རྩུབ། と言う。

རྩུབ་ཐོད། *zung thod /soŋtʰol/*

罫 テント両側から棟木に掛ける紐の総称

**解説** རྩུབ། に同じ。

རྩུབ་ཆེན། *zung chen /soŋtʰen/*

罫 テント両側から棟木に掛ける紐のうち一番入り口に近いもの

དཀྱིལ་རྩུབ། *dkyil zung /ʰciɕon/*

罫 テント両側から棟木に掛ける紐のうち中央のもの

རྩུབ་ཡོན། *zung yon /soŋjon/*

罫 テント両側から棟木に掛ける紐のうち中央の隣にあるもの

རྩུབ་ལྷག་ *zung lhag /soŋlag/*

罫 テント両側から棟木に掛ける紐のうち一番奥のもの

ཐོ་རྩུབ། *pho zung /hoson/*

罫 テント両側から棟木に掛けるフック付きの紐

མོ་རྩུབ། *mo zung /moson/*

罫 テント両側から棟木に掛ける輪付きの紐

ཐོ་ལུང། *pho lung /holon/*

罫 ロープの留め具部分



མོ་ལུང། *mo lung /molon/*

罫 ロープの留め具を掛ける輪の部分



ཆེ་རུ། *cha ru /tʰəraʷ/*

罫 フック、留め具



**解説** テントの布を繋ぐ留め具、家畜を繋ぐ留め具などがある。

### 16.2.7.5 ロープを通す穴

འཇུར་ཁ། 'jur kha /<sup>o</sup>dzark<sup>h</sup>a/

図 テントのロープを通す穴

**解説** 穴の周りにはほつれないように丸くくけ縫いを施してある。



འཇུར་ཁ་སྐོས།

ipf. འཇུར་ཁ་སྐོས། 'jur kha skor  
/<sup>o</sup>dzark<sup>h</sup>a 'kor/

pf. འཇུར་ཁ་བསྐོས། 'jur kha bskor  
/<sup>o</sup>dzark<sup>h</sup>a 'kor/

圖 テントのロープを通す穴を作る

དོམ། do rtsa /to<sup>o</sup>tsa/

図 ヤク草の保存袋の列の下

དོམ་སྒྲུབ། do sngun /to<sup>o</sup>n̄j̄n̄/

図 ヤク草の保存袋の列の前

ལ་ཤིང། do shing /toxaŋ/

図 (テントの) 保存袋の列の下に渡す角材; (テントの) 保存袋の列の間に立てる支柱

**解説** ཆར་རྩོ། の上に 2 本の角材を渡し、その上に保存袋の列 དོམ། を作る。さらに保存袋の間に支柱を立て、上からカバーする毛織物 དོམ་སྒྲུབ། を掛けるために渡す棒もこの語で表す。



16

### 16.2.8 テントの壁にする保存袋の列

དོམ་ཆུ། do 'cha' /totʃa/

図 ヤク草の保存袋の列

**解説** テントの両側面と奥には革製の保存袋を積み上げて壁にする。



ལ་ཤིང། kha shing /k<sup>h</sup>axaŋ/

図 (テントの) 保存袋の列の上に渡す丸太

**解説** 上から毛織物 དོམ་སྒྲུབ། を掛けて保存袋の列 དོམ་ཆུ། をカバーする。

ཆར་རྩོ། char rdo /tʃ<sup>h</sup>ar<sup>o</sup>do/

図 (テントの) 保存袋の列の一番下に置く角材

**解説** 保存袋が地面に接することで腐食するのを避ける。

དོམ་སྒྲུབ། do phyar /to<sup>o</sup>ʃar/

図 ヤク草製の保存袋の列に掛けた羊毛の毛織物

དོམ་ཐོག། do thog /tot<sup>h</sup>og/

図 ヤク草の保存袋の列の上



མཁལ་ཕྱར། *mkhal phyar /<sup>m</sup>k<sup>h</sup>a<sup>q</sup>car/*

☐ テントの横の棚や保存袋の列の上に掛けた羊毛の毛織物



མཁལ་ཕྱར་གཡོན། *mkhal phyar g.yon /<sup>m</sup>k<sup>h</sup>a<sup>q</sup>car 'jon/*

☐ (テントの) 保存袋の列をカバーする毛織物のうち入口側から見て左側のもの

མཁལ་ཕྱར་གཡམ། *mkhal phyar g.yas /<sup>m</sup>k<sup>h</sup>a<sup>q</sup>car 'ji/*

☐ (テントの) 保存袋の列をカバーする毛織物のうち入口側から見て右側のもの

ཕུགས་ཕྱར། *phugs phyar /həg<sup>q</sup>car/*

☐ テントの奥の棚や保存袋の列の上に掛けた羊毛の毛織物

ཕྱར་བ་གཏང།

*ipf. ཕྱར་བ་གཏང། phyar ba gtang /<sup>q</sup>çara 'taŋ/*

*pf. ཕྱར་བ་གཏང། phyar ba btang /<sup>q</sup>çara ptaŋ/*

☐ 羊毛の毛織物を広げる

### 16.2.9 テントに宿る神

ལྷ་གསུམ། *lha gsum /l̥a 'səm/*

☐ 家の三神

སྒོ་ལྷ། *sgo lha /'goɭa/*

☐ 入口に宿る神

解説 家に宿る三神のうちの一神。

བབ་ལྷ། *thab lha /t<sup>h</sup>abɭa/*

☐ かまどの神

解説 家に宿る三神のうちの一神でかまどに宿る。普段はかまどの上で香木を焚いて三神を祀る。不浄なものを置くとかまどの神が怒り、家族が病気になるなど不吉なことが起こると考えられている。

ཕུགས་ལྷ། *phugs lha /həgɭa/*

☐ 奥の間に宿る神

解説 家に宿る三神のうちの一神。奥の間に宿るとされる。三神の中で最も高位。

### 16.2.10 テントをめぐる行為

སྒྲ་གསོ།

*ipf. སྒྲ་གསོ། sbra gso /<sup>β</sup>ra 'so/*

*pf. སྒྲ་གསོས། sbra gsos /<sup>β</sup>ra 'si/*

☐ 黒テントの古い布を外して新しい布を接ぎ合わせる

解説 文字通りには「テントを育てる」の意。裾部分の古い布を外し、天井部分に新しい布を継ぎ足す、年に一度の作業。

སྒྲ་རྟགས་རྒྱག།

*ipf. སྒྲ་རྟགས་རྒྱག། sbra rtags rgyag /<sup>β</sup>ra'tag 'jaŋ/*

*pf. སྒྲ་རྟགས་བརྒྱག། sbra rtags brygab /<sup>β</sup>ra'tag 'jab/*

☐ 黒テントの設計図を書く

解説 大型テントや特別な用途のためのテントなど、様々なタイプのテントを設計する際には図面を引く。

ལངས་གཏང།



ipf. ཁངས་གཏག་ khangs gtag  
/kʰaŋ ˥tag/

pf. ཁངས་གཏགས། khangs gtags  
/kʰaŋ ˥tag/

㊦ 雪を叩き落とす

解説 テントに積もった雪は雪払い棒 ལྷ་ལྷ་ག であついで落とす。

### 16.2.11 住まいの問題

ཐིགས་ཅུ་ thigs chu /tʰəŋtɕʰə/

㊦ 雨漏り

མེ་སྐྱོན། me skyon /mɛ˥con/

㊦ 火災

མེ་ཤོར།

ipf. མེ་ཤོར། me shor /mɛ˥xor/

pf. མེ་ཤོར། me shor /mɛ˥xor/

㊦ 火事になる

### 16.2.12 テントの引越し

རུ་སྐྱོར།

ipf. རུ་སྐྱོར། ru spor /rə ˥sor/

pf. རུ་སྐྱོར། ru spor /rə ˥sor/

㊦ 宿営地を引越す

རུ་རོགས། ru rogs /rəroŋ/

㊦ テントの引越しを手伝う人

解説 テントを片付けて、移動して新しく張るのを手伝う。

མཚོ་ལ་འབབ།

ipf. མཚོ་ལ་འབབ། mtsher la ˥bab  
/mɛ˥ʰera ˥bab/

pf. མཚོ་ལ་འབབས། mtsher la babs  
/mɛ˥ʰera wab/

㊦ 宿営地を定める

解説 テントを張る場所を決める。

རུ་འབབ།

ipf. རུ་འབབ། ru ˥bab /rə ˥bab/

pf. རུ་འབབ། ru bab /rə wab/

㊦ 居を構える

解説 テントを張り、かまどをしつらえ、家財道具を並べることまで含む。

སྤྱ་མཐའ། sbra mtha' /pʰra˥tʰə/

㊦ 黒テントの裾布

解説 裾布はテント布の中で最も古い部分で、毎年補修を行う時に取り外す。傷み具合を見て、1枚外すか2枚外すかを定める。この下にさらにきつめに織った丈夫な反物 ལུ་སྤྱི་ を縫いつけて丈夫にする。

ཁལ་ཕོག།

ipf. ཁལ་ཕོག། khal phog /kʰa ˥hog/

pf. ཁལ་ཕོག། khal phog /kʰa ˥hog/

㊦ 荷降ろしをする

སྤྱ་ཐུབས།

ipf. སྤྱ་ཐུབས། sbra phubs /pʰra ˥həb/

pf. སྤྱ་ཐུབས། sbra phubs /pʰra ˥həb/

㊦ 黒テントを張る

解説 引越し後荷降ろしをしたらまずテントを張る。

བ་རྩོ་འཇུགས།

ipf. བ་རྩོ་འཇུགས། ba rdo ˥dzugs  
/wa˥do ˥dzəŋ/

pf. བ་རྩོ་བཅུགས། ba rdo btsugs  
/wa˥do ˥tsəŋ/

㊦ 簡易なかまどを作る

མཚོ་རུ་སྐྱོར།

ipf. མཚོ་རུ་སྐྱོར། mtsher ja skol  
/mɛ˥ʰertɕə ˥ku/

pf. མཚོ་རུ་སྐྱོར། mtsher ja bskol  
/mɛ˥ʰertɕə ˥ku/

㊦ 宿営地に着いて最初のお茶を沸かす

མཚོ་དྭ་ཀ་འཕེན།

ipf. མཚོ་དྭ་ཀ་འཕེན། mchod ka ˥phen  
/mɛ˥tɕʰolka ˥pʰen/

pf. མཚོ་དྭ་ཀ་འཕེངས། mchod ka ˥phangs  
/mɛ˥tɕʰolka pʰaŋ/

㊦ (1) 茶・水・酒を捧げる (2) (茶・水・酒による) 清めを行う

## མཚོར་ཇ་འབྲུང།

ipf. མཚོར་ཇ་འབྲུང། mtsher ja 'thung

/<sup>o</sup>ts<sup>h</sup>ers<sup>h</sup>a t<sup>h</sup>oŋ/

pf. མཚོར་ཇ་འབྲུང། mtsher ja 'thung

/<sup>o</sup>ts<sup>h</sup>ers<sup>h</sup>a t<sup>h</sup>oŋ/

☞ 引越して最初に沸かしたお茶を飲む

## དོ་འཚའ་བྱིག།

ipf. དོ་འཚའ་བྱིག། do 'cha' rtsig

/tot<sup>h</sup>a 'tsəg/

pf. དོ་འཚའ་བྱིག་པ། do 'cha' brtsigs

/tot<sup>h</sup>a 'tsəg/

☞ 保存袋を積み上げる

解説 引越し後、最初のお茶を飲み終えたらテントの両側面と奥面に保存袋を積み上げて壁を作る。

## རྩང་བ་དྲམ།

ipf. རྩང་བ་དྲམ། rdang brdab

/<sup>o</sup>daŋ 'dab/

pf. རྩང་བ་དྲམ་པ། rdang brdabs

/<sup>o</sup>daŋ 'dab/

☞ 多頭係留索用の杭を打つ

## རྩང་འབྲེན།

ipf. རྩང་འབྲེན། rdang 'then /<sup>o</sup>daŋ <sup>o</sup>t<sup>h</sup>en/

pf. རྩང་འབྲེན། rdang 'then /<sup>o</sup>daŋ <sup>o</sup>t<sup>h</sup>en/

☞ 多頭係留索を張る

## ཐབ་ཀ་ལས།

ipf. ཐབ་ཀ་ལས། thab ka las /t<sup>h</sup>abka li/

pf. ཐབ་ཀ་ལས། thab ka las /t<sup>h</sup>abka li/

☞ かまどを作る

## ཨོང་བ་འབྲུ།

ipf. ཨོང་བ་འབྲུ། ong ba 'thu

/ʔoŋwa t<sup>h</sup>ə/

pf. ཨོང་བ་འབྲུ་པ། ong ba 'thus

/ʔoŋwa t<sup>h</sup>i/

☞ 燃料用のヤク糞を拾う

## ཚུ་ལེན།

ipf. ཚུ་ལེན། chu len /t<sup>h</sup>ə len/

pf. ཚུ་བློངས། chu blangs /t<sup>h</sup>ə <sup>o</sup>lan/

☞ 水を汲む

## མཚོར་གསམ།

mtsher gsar /<sup>o</sup>ts<sup>h</sup>er<sup>o</sup>sar/

☞ 新しくテントを張ったばかりの宿营地

解説 他所の土地から引越してきたばかりで、まだ落ち着いておらず、燃料も少なく、テントの中も整理も終わっていない状態を指す。

## མཚོར་རྩིང།

mtsher rnying

/<sup>o</sup>ts<sup>h</sup>er<sup>o</sup>naŋ/

☞ (引越し後十分な時間が経過し) 落ち着いた宿营地

## 16.3 建物

ཁང་བ། khang ba /k<sup>h</sup>aŋwa/

☞ 家; 建物

## ཁང་ལྒྱུ།

khang klad /k<sup>h</sup>aŋ<sup>o</sup>lal/

☞ 建物の屋根

## རྩིག་པ།

rtsig pa /<sup>o</sup>tsəgpa/

☞ 壁

## ས་ཁང།

sa khang /s<sup>h</sup>ak<sup>h</sup>aŋ/

☞ 土作りの家



## སྤོ་ཁང།

spo khang /wok<sup>h</sup>aŋ/

☞ 土のブロックで作った建物

## སྤོ་ར།

spo ra /wora/

☞ 土のブロックで作った囲い

解説 土を切り取ってブロックとして使う方法は文革期に広まった新しい習慣。それ以前は土地を傷つけ

る行為として慎むべきこととされ、囲いはヤク糞や柳の木の枝を使って作られていた。

ཨོང་ཁང། *ong khang* /ʔoŋkʰaŋ/

㊦ 燃料糞を入れる小屋

ལི་ཁང། *lci khang* /ʰtɕəkʰaŋ/

㊦ ヤク糞で壁を塗り固めた小屋

**解説** 土のブロックを積み上げてから内壁や外壁を湿ったヤク糞で塗り固めて作った小屋。固定家屋を作るようになった新しい時代の建造物。

བུམ་ཁང། *'bum khang* /ʰbəmɕkʰaŋ/

㊦ 博仏(せんぶつ)を奉納する祠

**解説** 外壁は黄土で塗装される。

མཚོན་ཁང། *mdzod khang* /ʰmdzolkʰaŋ/

㊦ 倉庫

### 16.3.1 建物の内外

གྲང། *gyang* /caŋ/

㊦ 塼

རྒྱུག<sup>2</sup> *rgyug* /ʰjəŋ/

㊦ (固定家屋の) 梁

**解説** 屋根を支えるために柱の上に渡される横木。

དྲམ། *dra ma* /tama/

㊦ 格子状の窓

སྒྲུ་ཁང། *sge'u khung*

/ʰjikʰoŋ/

㊦ 窓

**解説** 開閉式の窓を指す。格子状の窓は དྲམ།。

མཚོན་ཁང། *mchod khang*

/ʰmɕhɔlkʰaŋ/

㊦ 仏間; 仏壇を安置している場所

ཇ། *ja khang* /tɕakaŋ/

㊦ 台所, 料理などを行う空間

ལག་ཁང། *lag khang* /lagkʰaŋ/

㊦ 物置兼台所

**解説** 台所でもあり、鍋などを置く場所でもあり、毛布や服などを置く場所でもある。

### 16.3.2 建物の建造

ཁང་བ་ལས།

*ipf.* ཁང་བ་ལས། *khang ba las*

/kʰaŋwa li/

*pf.* ཁང་བ་ལས། *khang ba las*

/kʰaŋwa li/

㊦ 建物を建てる

རྩིག་པ་རྩིག

*ipf.* རྩིག་པ་རྩིག *rtsig pa rtsig*

/ʰtsəŋpa ʰtsəŋ/

*pf.* རྩིག་པ་བརྩིག། *rtsig pa brtsigs*

/ʰtsəŋpa ʰtsəŋ/

㊦ 壁を作る

གྲང་རྩུང།

*ipf.* གྲང་རྩུང། *gyang rdung*

/caŋ ʰdoŋ/

*pf.* གྲང་བརྩུངས། *gyang brdungs*

/caŋ ʰdoŋ/

㊦ 塼を突き固める

སྤོ་ཐོ།

*spo tho* /wotə/

㊦ 土のブロック

**解説** 草原の表土をスコップで切り出したもの。それらを積んで、焚き上げ用の壇や、夏にテントを張る時の土台、建物、塼などとして使う。



སྤོ་ཐོ་གཅོང།

ipf. སློ་ཐོ་གཅོད། *spo tho gcod*  
/wotə ˈtɕol/

pf. སློ་ཐོ་བཅད། *spo tho bcad*  
/wotə ˈtɕal/

㊦ 草原の表土をブロック状に切り出す

སློ་བཅིག་པ། *spo brtshigs* /woˈtɕəg/

㊦ 土のブロックを並べて積んだ状態; 土のブロックで作った壁や塀

解説 上から黄土を塗って美しくする。



ས་དཀར་དབྱིས།

ipf. ས་དཀར་དབྱིས། *sa dkar dbyis*  
/sʰakar ˈji/

pf. ས་དཀར་དབྱིས། *sa dkar dbyis*  
/sʰakar ˈji/

㊦ (かまどや土の建物などに) 黄土を塗る

ས་དབྱིས།

ipf. ས་དབྱིས། *sa dbyis* /sʰa ˈji/

pf. ས་དབྱིས། *sa dbyis* /sʰa ˈji/

㊦ (かまどや土の建物などに) 土を塗る

ལྷི་བ་དབྱིས།

ipf. ལྷི་བ་དབྱིས། *lci ba dbyis*  
/ˈtɕe ˈji/

pf. ལྷི་བ་དབྱིས། *lci ba dbyis*  
/ˈtɕe ˈji/

㊦ ヤク糞を塗りつける

解説 糞を地面に塗りつけて薄い燃料糞にしたり、漆喰のように壁を塗るのにも用いる。

ས་དཀར། *sa dkar* /sʰakar/

㊦ 黄土

解説 クリーム色の微砂や粘土で、土壁やかまどなどを塗るのに用いる。



ས་དམར། *sa dmar* /sʰamar/

㊦ 赤土

解説 仏像、塀仏(せんぶつ)、壁などに用いる。

ཚྭ་མཚོ། *tshag rtsi* /tsʰagˈtɕə/

㊦ 白色塗料

解説 僧院の壁などを塗るのに用いる。

## 16.4 かまど・ストーブ

ཐབ་ཀ། *thab ka* /tʰabka/

㊦ かまど

解説 かまどの総称。



伝統的なかまど

ཐབ་ཀ་ལས།

ipf. ཐབ་ཀ་ལས། *thab ka las* /tʰabka li/

pf. ཐབ་ཀ་ལས། *thab ka las* /tʰabka li/

㊦ かまどを作る

འབྲོག་ཐབ། 'brog thab /nˈdɔgtʰab/

㊦ 牧畜民式のかまど

ལྷགས་ཐབ། *lcags thab* /<sup>h</sup>ʈcagt<sup>h</sup>ab/

㊦ 鉄製のかまど、ストーブ

**解説** 土のかまどに比べて家の中がすぐに温まる。使っているうちに内側が焼けてしまうので、その場合には土と糞を混ぜたものを塗り込めて補修する。



ཁྲོ་ཐབ། *khro thab* /c<sup>h</sup>ot<sup>h</sup>ab/

㊦ 鋳物製のストーブ

རོང་ཐབ། *rong thab* /ronɥ<sup>h</sup>ab/

㊦ 農民式のかまど

རྒྱ་ཐབ། *rgya thab* /<sup>h</sup>ʈjat<sup>h</sup>ab/

㊦ 漢族式のかまど

ལ་ལག་སྟོ།

*ipf.* ལ་ལག་སྟོ། *kha lag sro*  
/k<sup>h</sup>alag so/

*pf.* ལ་ལག་བསྟོས། *kha lag bsros*  
/k<sup>h</sup>alag \*si/

㊦ (火で) 暖を取る

### 16.4.1 かまど・ストーブの構造

ཡར་སྐྱེད། *yar sgyed* /<sup>h</sup>ʈar<sup>h</sup>jel/

㊦ かまどを二つに分けたときの上座側

**解説** 中にかまど石が二つ入っている。

མར་སྐྱེད། *mar sgyed* /<sup>h</sup>mar<sup>h</sup>jel/

㊦ かまどを二つに分けたときの下座側

**解説** 中にかまど石が一つ入っている。

ཨོང་ཁ། *ong kha* /ʈonk<sup>h</sup>a/

㊦ かまどの奥の燃料糞置き場



ཨོང་སྐྱོར། *ong skyor* /ʈon<sup>h</sup>cor/

㊦ かまどの燃料糞置場を支える外板

**解説** ཨོང་ཤིང། とも言う。

ཨོང་ཤིང། *ong shing* /ʈon<sup>h</sup>ɕan/

㊦ かまどの燃料糞置場を支える外板

**解説** ཨོང་སྐྱོར། とも言う。



ཨོང་ཉལ། *ong nyal* /ʈon<sup>h</sup>na/

㊦ 燃料糞をかまどの火口(ひぐち)まで流していくところ



སྐྱེད་པ། *sgyed pu* /<sup>h</sup>ʈjelpə/

図 (中にかまど石を入れた) かまど

解説 牧畜民の伝統的なかまどを指す。

སྟེན་པུ་གསུམ། *sgyed pu gsum*  
/ʔjelpa ʔsam/

図 三つのかまど石

解説 奥に二つ、手前に一つ石を入れる。

ཐབ་རྫོ། *thab rdo* /tʰabʰdo/

図 かまど石

ཐབ་ཁྲུང། *thab khung* /tʰabkʰoŋ/

図 かまどの火口 (ひぐち), 焚口

解説 かまどの火が出ている穴。その上に鍋ややかんなどを載せる。

ཐབ་མགོ། *thab mgo* /tʰabʰgo/

図 かまどの火口 (ひぐち) で鍋を支える部分

ཉྱག་དྲིལ། *nyag dkyil* /nagʰci/

図 (かまどの) 鍋を火にかけるところ

འགྲམ་ལེབ། *'gram leb* /ʔjamleb/

図 かまどの火口の側面の壁

མེ་ཁྲུང། *me khung* /mekoŋ/

図 (かまどの) 灰の掻き出し口

解説 文字通りには「火穴」。



མེ་འབྲུ།

ipf. མེ་འབྲུ། *me 'dru* /mne ʰdʰə/

pf. མེ་རུམ། *me drus* /mne ti/

図 (火かき棒で) かまどから灰を掻き出す

མོལ་ཁྲུང། *khol khung* /kʰukoŋ/

図 暖を取るためにかまどから掻き出した灰を広げておくところ

མོལ་སྟེང། *khol skyor* /kʰuʰcor/

図 (かまどの) 灰の掻き出し口の周囲にめぐらせた囲い

ཐོད་ལོ། *thod lo* /tʰollo/

図 (鍋などを置く) かまどの口の角の部分



སྤང་སྟེགས། *slang stegs* /sanʰcag/

図 鍋置き場

解説 かまどの手前部分の平らな台。

བརྟེན་སྟེགས། *can stegs* /tʰcanʰcag/

図 (かまど近くの) 茶碗置き場

解説 文字通りには「木椀置き場」。

ཨོང་གཞོང། *ong gzhong*

/ʔoŋʰzoŋ/

図 燃料糞入れ

ཕོ། *pho* /ho/

図 (1) 腹 (2) ストーブの釜

解説 腹を横から見た時の表現で、ふくらんでいる部分。解体した後の家畜の腹に対しては用いない。

མེ་ཏོ། *kha to* /kʰato/

図 蓋; ストーブや鍋の蓋

དུད་ཁྲུང། *dud khung* /tʰɔlkʰoŋ/

図 煙突





ཐལ་གཞོང། *thal gzhong*  
/tʰaʷzɔŋ/  
㊦ 灰受け皿

## 16.4.2 火起こし

### 16.4.2.1 火

མི། *me* /mne/  
㊦ 火

མི་ལྗེ། *me lce* /mneʰtce/  
㊦ 炎

མི་སྟག། *me stag* /mneʰtag/  
㊦ 火花

### 16.4.2.2 火起こしの道具

མི་ཚ། *me cha* /mnetʰa/  
㊦ (1) 火打ちの道具, 火起こしの道具 (2) 火打ちの道具をかたどった男性用装身具

མི་ལྷགས། *me lcags* /mneʰtcag/  
㊦ 火打ち金

མི་རྫོ། *me rdo* /mneʰdo/  
㊦ 火打ち石

སྤྲ། *spra ba* /χa/  
㊦ 火口 (ほくち)

### 16.4.2.3 点火と消火

མི་ལྷགས་གཤམ།  
*ipf.* མི་ལྷགས་གཤམ། *me lcags gsha'*  
/mneʰtcag ʰca/  
*pf.* མི་ལྷགས་གཤམ། *me lcags gsha'*  
/mneʰtcag ʰca/

㊦ (火打ち石に) 火打ち金を打ちつける

### མི་སྟག་འཚར།

*ipf.* མི་སྟག་འཚར། *me stag mched*  
/mneʰtag tʰel/  
*pf.* མི་སྟག་འཚར། *me stag mched*  
/mneʰtag tʰel/

㊦ 火花が出る

### མི་འདེད།

*ipf.* མི་འདེད། *me 'ded* /mne ʰdel/  
*pf.* མི་དེད། *me ded* /mne tel/  
㊦ (かまどに) 火種を入れる

### མི་ཁ་འཛིན།

*ipf.* མི་ཁ་འཛིན། *me kha 'dzin*  
/mnekʰa ʰdzan/  
*pf.* མི་ཁ་བབུང། *me kha bzung*  
/mnekʰa ʰzɔŋ/

㊦ かまどに火を入れる

### མི་སྦྱང།<sup>1</sup>

*ipf.* མི་སྦྱང། *me sgong* /mne ʰgɔŋ/  
*pf.* མི་བསྦྱངས། *me bsgongs* /mne ʰgɔŋ/  
㊦ 火をつける

### མི་ཁ་སྦྱང།

*ipf.* མི་ཁ་སྦྱང། *me kha sgong*  
/mnekʰa ʰgɔŋ/  
*pf.* མི་ཁ་བསྦྱངས། *me kha bsgongs*  
/mnekʰa ʰgɔŋ/

㊦ 火をつける

མི་སྦྱང།<sup>2</sup> *me sgong* /mne ʰgɔŋ/

㊦ 点火



## མི་སྒོར་རྒྱུག

ipf. མི་སྒོར་རྒྱུག me sgong rgyag  
/ˈm̥neˈgɔŋ ˈʒag/

pf. མི་སྒོར་བརྒྱབ། me sgong brgyab  
/ˈm̥neˈgɔŋ ˈʒab/

㊦ 点火する

## མི་འབབ།

ipf. མི་འབབ། me 'bar /ˈm̥ne ˈbar/

pf. མི་འབབ། me 'bar /ˈm̥ne ˈbar/

㊦ 火が燃える, 火が燃え上がる

## མི་དྲུག

ipf. མི་དྲུག me dkrug /ne ˈtʰəg/

pf. མི་དྲུགས། me dkrugs /ne ˈtʰəg/

㊦ (火かき棒で) 火をかく

## མི་གསང།

ipf. མི་གསང། me gsad /ˈm̥ne ˈsal/

pf. མི་བསང། me bsad /ˈm̥ne ˈsal/

㊦ 火を消す

## དུབ། du ba /to/

㊦ (1) 煙 (2) たばこ

## 16.4.2.4 燃料

## འབྲུ་རྒྱུ། 'bud rgyu /ˈbəl̥cə/

㊦ 燃料

解説 固形燃料の総称。

## ལྷ་མ། khya ma /cʰama/

㊦ 薪

## འབྲུ་ཤིང། 'bud shing /ˈbəl̥xan/

㊦ 薪

## རྩོ་སྐལ། rdo sol /ˈdosʰo/

㊦ 石炭

解説 近年では燃料糞の代わりに石炭を用いることが増えてきた。



## འབར་ཡུལ། 'bar yun /ˈbarjən/

㊦ 燃烧時間

## སྤྲུ། su ru /sʰərə/

㊦ [植物] ツツジ科ツツジ属

解説 シャクナゲの一種でピンク色の花が咲く。焚きつけに用いる小低木。チベット医学上の薬草名としては དལིམ།。

## སྤྲོ་མ། spen ma /ˈsɛnma/

㊦ [植物] バラ科キンロバイ属の落葉小低木

解説 焚きつけに用いる他、洗い物用のブラシを作るのにも用いる。

## ཨོང་བ། ong ba /ʔoŋwa/

㊦ 燃料用のヤク糞の総称



## རིལ་མ། ril ma /rima/

㊦ (羊や山羊などの) 丸くコロコロした糞

解説 羊、山羊、ラクダ、ウサギなどの丸い糞を指す。羊や山羊の糞は燃料としても用いる。ヤク糞に比べて長持ちするため、冬は特に好んで用いられる。

## 16.4.2.5 灰

ཐལ། *thal* /tʰa/

㊦ 灰, もえかす

**解説** 灰は掻き出し口にある程度溜まったら戸外の灰捨て場 **ཐལ་སྤྱངས།** に捨てに行く。その際、客人や旅から戻ってきた家族と鉢合わせになるのを縁起が悪いとして避ける。

ཐལ་གཞོང། *thal gzhong*

/tʰaʔzɔŋ/

㊦ 灰受け皿

## 16.4.3 かまど・ストーブに必要な道具

འབར་ལྷུ། *'bar zhun* /m̥barçən/

㊦ マッチ

མི་འདྲུ། *me 'dru* /m̥neʔdʰu/

㊦ 火かき棒

**解説** かまどから灰を掻き出すのに用いる。

ཁོལ་མོ། *khol mo* /kʰumo/

㊦ ふいご

མི་སྐྱོག། *me skyog* /m̥neʔcɔŋ/

㊦ ストーブ用のトンダ

ལྷུགས་གཞོང། *lcags gzhong*

/ʔtçagʔzɔŋ/

㊦ スコップ, シャベル; ちりとり

**解説** 燃料糞をすくってかまどに入れるのに用いる。



## 16.4.4 かまどの作成

ས་དཀར་དབྱིས།

ipf. **ས་དཀར་དབྱིས།** *sa dkar dbyis*

/sʰakar ʔji/

pf. **ས་དཀར་དབྱིས།** *sa dkar dbyis*

/sʰakar ʔji/

㊦ (かまどや土の建物などに) 黄土を塗る

ས་དབྱིས།

ipf. **ས་དབྱིས།** *sa dbyis* /sʰa ʔji/pf. **ས་དབྱིས།** *sa dbyis* /sʰa ʔji/

㊦ (かまどや土の建物などに) 土を塗る

ཐབས། *thab sa* /tʰabsʰa/

㊦ かまど作りに用いる土

**解説** 黄土の中でもより良いものを選んで用いる。柔らかさや粘度などが重要なポイントとなる。

## 16.4.5 一時的なかまど

བ་ཀ། *ba kha* /wakʰa/

㊦ (1) 短期放牧のため簡易なかまどを設置して一時的に滞在すること (2) かまどを同じくする仲間 (3) かまどを設置した場所

**解説** 短期放牧を指すだけでなく、年に一度土地神の社(ラブツェ)に新しい柱を立ててに行く際に、かまどを共有する仲間やかまどを設置する場所も指す。短期放牧の際の食料は朝はツァンパで、昼と夜はその

場で屠畜した羊の肉を食べて過ごす。その際は、2-3ヶ月前から決まっている仲間と共同で準備する。

བའོ། *ba rdo* /war<sup>o</sup>do/

図 一時的に作る簡易なかまど; そのかまど石

**解説** 引越し後、宿営地にテントを張り終えたら、かまど石を三つ並べて簡易なかまどを作って茶を沸かし、土地神にお茶を捧げ、それを終えたらお茶を飲んで一服する。

རིམགོའི་བཀའ། *ri mgo'i ba kha*  
/rə<sup>o</sup>gu wak<sup>h</sup>a/

図 山頂に設置した簡易かまど

**解説** 土地神の社の交換の際に社近くに設置する。

བཀའ་འདེབས།

*ipf.* *བཀའ་འདེབས།* *ba kha 'debs*  
/wak<sup>h</sup>a <sup>n</sup>deb/

*pf.* *བཀའ་བཏབ།* *ba kha btab*  
/wak<sup>h</sup>a <sup>p</sup>tab/

圖 かまどを設置する場所を決める

བཀའ་སྒྲིག

*ipf.* *བཀའ་སྒྲིག* *ba kha sgrig*  
/wak<sup>h</sup>a <sup>r</sup>dəg/

*pf.* *བཀའ་བསྒྲིགས།* *ba kha bsgrigs*  
/wak<sup>h</sup>a <sup>r</sup>dəg/

圖 かまどを同じくする仲間を決める

ལོ་ཐབ། *lo thab* /lot<sup>h</sup>ab/

図 正月のままごと用かまど

**解説** 正月のままごと「**ལོ་ཐབ**」を行うために母屋のテントから少し離れたところに設置する。



## 16.5 家具

ཀོ་སྒམ། *ko sgam* /ko<sup>r</sup>gam/

图 革箱

**解説** 馬の皮、ヤク皮、ゾの皮などが用いられる。毛を全て取り去った皮で作ることもあれば、毛を残したまま(毛を内側にして)使うこともある。黒光りしているのは煤を入れた油脂で加脂加工を行うため。



འཚའ་སྒམ། *'cha' sgam* /tɕ<sup>h</sup>a<sup>r</sup>gam/

图 棚板のある小さな木箱

འཚའ་ག། *'cha' ga* /tɕ<sup>h</sup>aka/

图 棚, 戸棚

འཚའ་།<sup>2</sup> *'cha' /tɕ<sup>h</sup>a/*

图 棚板

དཀར་འཚའ། *dkar 'cha' /kartɕ<sup>h</sup>a/*

图 食器棚

མདུན་ཚོག། *mdun cog* /<sup>m</sup>dəntɕog/

图 机, テーブル

**解説** 小さめの低い食事用テーブル。文字通りには「前の卓」。

དཀར་མེ། *dkar me* /kar<sup>m</sup>e/

图 灯, ランプ

ཚོས་སྒམ། *chos sgam* /tɕ<sup>h</sup>i<sup>r</sup>gam/

图 仏壇兼戸棚

**解説** テントなら奥の居間側に配置され、上に仏画やラマの写真を置いたり、中に経本など仏教関係のものをしまう戸棚。



མཚོད་སྒྲུབ། *mchod sgam* /<sup>m</sup>ʈɕ<sup>h</sup>ol<sup>l</sup>gam/  
 ㊦ 仏壇

## 16.6 敷物

གདམ། *gdan* /<sup>l</sup>dan/  
 ㊦ 敷物

པགས་སྒྲུབ། *pags stan* /wag<sup>st</sup>an/  
 ㊦ 羊の毛皮の敷物

ཀོ་བུ། *ko bu* /ko<sup>o</sup>bə/  
 ㊦ ヤクの毛皮の敷物

解説 1-2 歳の仔ヤクの毛皮で作った敷物。

ཀོ་སྒྲུབ། *ko stan* /kom<sup>st</sup>an/  
 ㊦ ヤクの毛皮の敷物

解説 1-2 歳の仔ヤクの毛皮で作る。毛は取らない。

ཕྱིང་སྒྲུབ། *phying stan* /<sup>ʰ</sup>ɕaŋ<sup>st</sup>an/  
 ㊦ フェルトの敷物

## 16.7 寝床・寝具

ཉལ་ས། *nyal sa* /nas<sup>h</sup>a/  
 ㊦ 寝床、寝るところ

ཉལ་ས་བཅའ།  
*ipf.* ཉལ་ས་བཅའ། *nyal sa bca'*  
 /nas<sup>h</sup>a p<sup>t</sup>ɕa/  
*pf.* ཉལ་ས་བཅའ། *nyal sa bcas*  
 /nas<sup>h</sup>a p<sup>t</sup>ɕi/

㊦ 寝床を作る

སྒྲུབ། *stan* /<sup>st</sup>an/  
 ㊦ 敷布団

ཉལ་སུ། *nyal thul* /nat<sup>h</sup>u/  
 ㊦ 掛け布団

ཉལ་གོས། *nyal gos* /naki/  
 ㊦ 寝巻; 布団

解説 寝る時に身につけるもの。伝統的には皮製の寝巻 ʈɕaŋ<sup>st</sup>u<sup>l</sup> など体を巻き付けて寝ていた。

སུ་བ། *thul ba* /t<sup>h</sup>uwa/  
 ㊦ (僧侶や在家行者が身につける) 袖なしのガウン; 寝巻

ཐག་སུ། *rtsag thul* /<sup>st</sup>ag<sup>h</sup>u/  
 ㊦ 皮製の寝巻

解説 寝巻用の皮衣で、なめしていない固めの皮で作る。毛を内側にして裸の体に巻き付けて寝る。

ཚར་སུ། *tshar thul* /ts<sup>h</sup>art<sup>h</sup>u/  
 ㊦ 生後 1-2 ヶ月の仔羊の皮で作った寝巻

འབའ་སུ། 'ba' thul /<sup>o</sup>bat<sup>h</sup>u/  
 ㊦ 生後 2-4 ヶ月の仔羊の皮で作った寝巻

འ་རྩིབས།<sup>1</sup>  
*ipf.* འ་རྩིབས། *sha rjibs* /xa<sup>l</sup>dzəb/  
*pf.* འ་རྩིབས། *sha rjibs* /xa<sup>l</sup>dzəb/  
 ㊦ 肌に直接身につける

འ་རྩིབས།<sup>2</sup> *sha rjibs* /xa<sup>l</sup>dzəb/  
 ㊦ 肌に直接身につける寝巻

ཚུ་མྱོ། *chu hros* /tɕ<sup>h</sup>əʂi/  
 ㊦ 湯たんぽ

## 16.8 鍵

ལྡེ་མིག། *lde mig* /de<sup>m</sup>nəg/  
 ㊦ 鍵

ཟླ། *zwa* /sa/  
 ㊦ 錠前

དབུས་ཟླ། *dbus zwa* /<sup>l</sup>wisa/  
 ㊦ ラサ式の錠前

# 第 17 章



## 日常の行為と道具

この章では、チベットの牧畜民が日常生活を営む上で用いている一般的な道具や行為に関わる語彙を紹介する。そのため、これらの語彙は、特に牧畜との関わりに特化しておらず、チベット語全般に共通する場合が多い。

17.1	日常的な仕事	272	17.15.1	結び方・結び目	286
17.1.1	仕事の能力	272	17.16	杭・棒	286
17.2	道具	272	17.17	引っ越し用品	287
17.3	調理器具	273	17.18	その他の道具・日用品	287
17.3.1	鍋・やかん	273	17.19	布地	288
17.3.2	お玉・柄杓・茶漉し	274	17.19.1	錦	288
17.3.3	包丁・ナイフ	274	17.19.2	毛織物	288
17.3.4	ふるい	275	17.19.3	平織り布	288
17.3.5	煎り麦を作る道具	275	17.19.4	化繊布	289
17.3.6	石臼	275	17.19.5	フェルト	289
17.3.7	その他の調理器具	275	17.20	金属	289
17.4	食器	276	17.21	方角	289
17.5	保存容器・保存袋	277	17.22	位置関係	289
17.6	育児用品	277	17.23	形	290
17.7	掃除	278	17.24	狩猟・闘い	290
17.7.1	掃除道具	278	17.24.1	狩猟	290
17.8	裁縫	279	17.24.2	猟師・猟犬	290
17.8.1	裁縫道具	280	17.24.3	罨	290
17.9	工具	281	17.24.4	武器	291
17.9.1	刃物	281	17.24.5	旗	291
17.10	運搬道具	282	17.24.6	雄叫び	291
17.11	塗料	282	17.25	旅・移動	291
17.12	身だしなみ・化粧	282	17.26	くじ	292
17.13	袋	283	17.27	喫煙	292
17.13.1	革袋	283	17.27.1	たばこ	292
17.13.2	第一胃で作った袋	284	17.27.2	煙管	293
17.13.3	毛織物製の袋	284	17.28	生老病死	293
17.13.4	その他の袋	285	17.28.1	妊娠・出産	293
17.14	箱	285	17.28.2	古い	293
17.15	ロープ・紐	286	17.28.3	病気	293

17.28.4 死 . . . . . 295

17.29 人間の身体部位 . . . . . 295

17.29.1 頭 . . . . . 295

17.29.2 顔 . . . . . 295

17.29.3 目 . . . . . 296

17.29.4 鼻 . . . . . 296

17.29.5 耳 . . . . . 296

17.29.6 口・歯 . . . . . 296

17.29.7 首・喉 . . . . . 297

17.29.8 手足 . . . . . 297

17.29.9 肩 . . . . . 298

17.29.10 胸・腹 . . . . . 298

17.29.11 背中・腰 . . . . . 298

17.29.12 内臓 . . . . . 298

17.29.13 尻・肛門 . . . . . 299

17.29.14 生殖器 . . . . . 299

17.30 排泄物 . . . . . 299

17.31 分配 . . . . . 299

17.32 抽象的概念 . . . . . 299

17.33 声・言語・記号 . . . . . 300

17.34 動詞 . . . . . 301

17.34.1 属性動詞 . . . . . 310

17.35 属性名詞 . . . . . 310

17.35.1 色 . . . . . 310

17.1 日常的な仕事

འཚོ་བ། 'tsho ba /tsh'owa/

☐ 暮らし, 生活

འཚོ་བ་རོལ།

ipf. འཚོ་བ་རོལ། 'tsho ba rol  
/tsh'owa ru/

pf. འཚོ་བ་རོལ། 'tsho ba rol  
/tsh'owa ru/

☐ 生活する, 暮らす

མོ་ལས། mo las /moli/

☐ 女の仕事

解説 搾乳、糞加工、水汲み、食事作り、洗濯、掃除などの家事労働全般。

ཕོ་ལས། pho las /holi/

☐ 男の仕事

解説 かつてはテント作り、皮衣作りなどが基本的に男性の仕事だった。しかし、現在では主に現金収入を得る活動が男性の仕事となっている。

དཀར་ལས། dkar las /karli/

☐ 乳製品に関する仕事, ミルク加工の仕事

解説 搾乳、バター作り、チーズ作り、ヨーグルト作りなどを含む。

ཐབ་ལས། thab las /t'abli/

☐ 家事

解説 かまどの周りの仕事や乳加工を指す。

17.1.1 仕事の能力

ལག་ལས་ཀྱ། lag las ka /lag li'ka/

☐ 家事能力, 家事

གཡུག། g.yug /'jæg/

☐ テキパキと家事をこなすこと

གཡུག་མ། g.yug ma /'jægma/

☐ テキパキと家事のできる女性

རུལ་མ། rul ma /ruma/

☐ 家事能力のない女性

解説 文字通りには「腐った女」。

གཡུག་ཡོད། g.yug yod /'jæggol/

☐ 仕事がよくできる男性

གཡུག་ཅན། g.yug can /'jægtçan/

☐ 仕事がよくできる男性

17.2 道具

ལག་ཚ། lag cha /lagtç'a/

☐ 道具



17.3 調理器具

17.3.1 鍋・やかん

བམ། *ba ma* /wama/

图 鍋



チーズ作り中の鍋

སྒྲོ། *sla nga* /saja/

图 鉄鍋

གོར་སྒྲོ། *gor slang* /korsan/

图 パン焼き用の鍋



ཁྲོ་སྒྲོ། *khro slang* /c<sup>h</sup>osan/

图 鑄物の鍋

དམ། *dem* /tem/

图 やかん



土のかまどとやかん

དྲི་མག། *dri mag* /t<sup>h</sup>mag/

图 鍋の底についた煤

ཁྲོ། *khro* /c<sup>h</sup>o/

图 鑄物



鑄物の水差し

ཁ་ལེབ། *kha leb* /k<sup>h</sup>aleb/

图 蓋

ཁོན་ཤིང། *khon shing* /k<sup>h</sup>onxan/

图 蒸し板



བ་སྟེགས། *ba stegs* /wa<sup>c</sup>ag/



☐ 鍋敷き

སྒྲོབ་ལྗེ་བཟང་། *slang ljibs* /sɑŋˈdʒəb/

☐ 鍋つかみ

17.3.2 お玉・柄杓・茶漉し

སྐྱོག་ལྗེ་བཟང་། *skyogs bu* /ˈcogwi/

☐ お玉や柄杓類の総称

མར་སྐྱོག་ལྗེ་བཟང་། *mar skyogs* /marˈcog/

☐ バター用スプーン

དཀར་སྐྱོག་ལྗེ་བཟང་། *dkar skyogs* /karˈcog/

☐ 乳製品用のお玉

解説 乳製品用のお玉は肉入りの料理には用いない。



ཁུ་སྐྱོག་ལྗེ་བཟང་། *khu skyogs* /kʰəˈcog/

☐ 肉料理用のお玉

解説 肉料理に用いるお玉は乳加工には用いない。



ཤིང་སྐྱོག་ལྗེ་བཟང་། *shing skyogs* /xɑŋˈcog/

☐ 木製の柄杓

ཇ་ཚག་ལྗེ་བཟང་། *ja tshags* /tʂatsʰag/

☐ 茶漉し



ཚག་ལྗེ་བཟང་། *tshags skyogs* /tsʰagˈcog/

☐ 茶漉し

17.3.3 包丁・ナイフ

ཚོད་གཏུབ་ལྗེ་བཟང་། *tshod gtub* /tsʰolˈtəb/

☐ 包丁

解説 文字通りには「野菜切り」。



མར་གྲི། *mar gri* /marcə/

☐ バターを切るナイフ

ཤ་གྲི། *sha gri* /xacə/

☐ 肉専用の包丁

སོ་གྲི། *so gri* /sʰocə/

☐ 老人用のナイフ

解説 文字通りには「歯のナイフ」。歯で噛み切れなくなった老人たちの持つナイフをこのように表現することがある。

17.3.4 ふるい

ཚགས་མ། *tshags ma /tsʰagma/*

㊦ ふるい

འཕྲུབ་མ། *'khrab ma /cʰabma/*

㊦ 箕(み)

སྐྱེ་ཚགས། *smān tshags /mantsʰag/*

㊦ 薬用のふるい

17.3.5 煎り麦を作る道具

ཡོས་སྤང། *yos slang /jisāŋ/*

㊦ 麦を煎る専用の鍋

**解説** 煎り麦を作るには、熱した鍋に黄土を入れ、さらに燃やした木の枝を入れて加熱する。枝を取り出した後、大麦を入れて煎る。煎り始めて40秒ほどで出来上がる。広くて浅めのものが良い。



ཡོས་གཞོང། *yos gzhong /ji'zong/*

㊦ 煎り麦入れの容器



ཡོས་ས། *yos sa /jisʰa/*

㊦ 煎り麦用の土

**解説** 麦を煎る際に鍋で予め加熱しておく土。煎り上がったらふるいにかけて煎り麦と土を分ける。

ཡོས་དཀྲུག། *yos dkrug /ji'tag/*

㊦ 煎り麦をかき混ぜる道具

**解説** 小低木の枝を束ねたものを使う。

ཡོས་ཚགས། *yos tshags /jitsʰag/*

㊦ 煎り麦用のふるい

**解説** 煎り上がった麦と土を分けるのに用いる。



煎り上がった麦と土をふるい分ける

17.3.6 石臼

ལག་སྐོར། *lag skor /lagʰkor/*

㊦ 手回しの石臼



རང་འཐག། *rang 'thag /rangʰtag/*

㊦ (家畜や水力などを用いて回す) 大きな石臼

17.3.7 その他の調理器具

ལ་དཔཱ། *la dpa' /laʰa/*

㊦ たらい, 洗面器

**解説** 料理用、頭洗い用、足洗い用の三種があり、使い分けている。



料理用に使われているたらい

ཤིང་ལེབ། *shing leb* /xaŋleb/

☐ まな板; のし板



17

ཕྱེ་བ་དམ།<sup>2</sup> *phye brdal* /\*ce<sup>β</sup>da/

☐ 麺棒



ཚལ་ཀག། *tshal kag* /ts<sup>h</sup>ekag/

☐ フライ返し

སྐུར་རྒྱ། *skyur rko* /\*cər<sup>β</sup>ko/

☐ パン種を発酵させる容器

## 17.4 食器

ཕོར་བ། *phor ba* /horwa/

☐ 椀類の総称, カップ

ཅེ། *ca ne* /tçane/

☐ 木椀

དཀར་ཡོ། *dkar yol* /kawu/

☐ 茶碗

དཀར་ཡོ་ལ་འབྲུག་མ། *dkar yol 'brug ma*  
/kawu 'dægma/

☐ 龍碗

**解説** 龍の文様が入った碗。



དཀར་ཡོ་བཀྲ་ཤིས་རྟམས་བརྟུང།

*dkar yol bkra shis rtags brgyad*  
/kawu [aç<sup>h</sup>i 'tag'jal/

☐ 八吉祥紋の茶碗



ཇམ་ཕོར། *ja phor* /tçap<sup>h</sup>or/

☐ 茶碗; グラス

སྡེ་རམ། *sder ma* /\*derma/

☐ 平皿

གཤོང་བ། *gshong ba* /ʕçɔŋwa/  
 図 盆, トレイ

ཐུར་མ། *thur ma* /tʰərma/  
 図 箸

ཁེམ་བུ། *khem bu* /kʰempə/  
 図 スプーン

### 17.5 保存容器・保存袋

ཙམ་སྒམ། *rtsam sgam* /ʕtsamʕgam/  
 図 ツァンパ入れの箱



མར་སྒམ། *mar sgam* /marʕgam/  
 図 バター保存用の箱

མར་འཛོག་ས། *mar 'jog sa* /mar ʰdzogsʰa/  
 図 バター入れ

**解説** 普段使う分を少しずつ入れておくところ。

མར་འོ། *mar zo* /marso/  
 図 バター保存桶

**解説** ビヤクシンで作ると防腐効果があると言われて  
 いる。

ཕྱི་སྒྲོ། *phye sgro* /ʕçeʕjo/  
 図 小麦粉保存用の革袋

ཅུར་སྒྲོ། *chur sgro* /tɕʰərʕjo/  
 図 チーズ保存用の革袋

མར་སྒྲོ། *mar sgro* /marʕjo/  
 図 バター保存用革袋

**解説** 完成したバターは専用の革袋 **སྒྲོ་བ།** に直接詰め、  
 テントの隅の冷暗所に保存していた。

ཤ་སྒྲོ། *sha sgro* /xaʕjo/  
 図 肉保存用の革袋

ནམ་སྒྲོ། *nas sgro* /niʕjo/  
 図 大麦保存用の革袋

ནམ་སྒྱེ། *nas sgye* /niʕje/  
 図 大麦保存用の袋

རྒྱལ་བ། *rkyal ba* /ʕcawa/  
 図 (羊 1 頭分を使った) 革袋

**解説** 袋を作る目的で腹部を割かないように屠畜した  
 もので、脱毛処理を施す場合と施さない場合とがあ  
 る。旧時、バター作りに際して発酵乳を入れて振盪  
 するのに用いていた他、バター保存用にも使われて  
 いた。革舟として使うこともあった。

ཁི་ཏོ། *hi to* /həto/  
 図 ポリタンク



### 17.6 育児用品

ཅུ་སྒྲོ། *chu stan* /tɕʰəʕtan/  
 図 おむつ

**解説** 乾燥糞を燃やした灰を布袋に入れて赤ちゃんの  
 お尻に当て、尿を吸わせてお尻の乾燥を保つ。石炭  
 を燃やした灰は使用しない。



おむつ用の灰

ཅུསྐྱན་འཛོག་

ipf. ཅུསྐྱན་འཛོག་ chu stan 'jog  
/tɕʰəˈtan ˈdzog/

pf. ཅུསྐྱན་བཞག་ chu stan bzhag  
/tɕʰəˈtan ʔzag/

㊦ おむつをあてる

རྩུ། rwa nu /ranə/

㊦ 哺乳瓶

解説 文字通りには「角の乳房」。人間用の哺乳瓶も同じ語を用いる。母畜が亡くなった仔畜に乳を飲ませる場合、ヤクの角で作った筒に、死んだ母畜の乳房の皮をかぶせて乳を飲ませる場合がある。最近では仔畜に乳を飲ませる場合にも人間用の哺乳瓶を使うことが多い。



འཛོང་ཁྲུག་ 'dzong khug /ˈdzɔŋkʰəg/

㊦ 赤ちゃん用スリング、ゆりかご

解説 フェルトや綿布で作った袋で、中に灰を入れておしっこをしても濡れないようにし、中で自由に動き回れるようにしたもの。移動の時のスリングとして用いたり、テントの柱から吊るしてゆりかごにしたりする。

17.7 掃除

བདག་ཕྱེད།

ipf. བདག་ཕྱེད། bdag byed /ʔdag jel/

pf. བདག་བྱས། bdag byas /ʔdag ji/  
㊦ 片付ける、掃除する

ཉར། nya ra /nara/

㊦ 片付け、整理整頓

ཉར་ཕྱེད།

ipf. ཉར་ཕྱེད། nya ra byed /nara jel/

pf. ཉར་བྱས། nya ra byas /nara ji/  
㊦ 片付ける、整理整頓する

རུས།

ipf. རུས། rus /ri/

pf. རུས། rus /ri/

㊦ 片付ける

解説 散らばっているものをまとめて片付けること。

རུལ་ཕྱིས། rdul phyis /ˈdəlʰci/

㊦ 埃を払うこと

རུལ་ཕྱིས་རྒྱག་

ipf. རུལ་ཕྱིས་རྒྱག་ rdul phyis rgyag  
/ˈdəlʰci ˈʂag/

pf. རུལ་ཕྱིས་བརྒྱག་ rdul phyis brygab  
/ˈdəlʰci ˈʂab/

㊦ 埃を払う

གཙང་སྐྱ། gtsang sbra /ˈtʂaŋʔda/

㊦ 掃除

གད་སྐྱིག་ས། gad snyigs /kalŋəg/

㊦ ゴミ

སྐྱིག་ས་རོ། snyigs ro /ŋəgro/

㊦ ゴミ、カス；灰汁

ཤིང་ཕྱེ། shing phyé /xaŋʰce/

㊦ おがくず

17.7.1 掃除道具

སུད་མ། sdud ma /ˈdəlma/

㊦ 箒(ほうき)



རྩ་ཕྱགས། *rtswa phyags*  
 /ʰtsaʰçag/  
 笸 篋 (ほうき)

སྟུག་སྟུད། *smyag sdud* /nagʰdøn/  
 笸 竹篋

རྩ་ཕྱགས། *rnga phyags* /ŋaʰçag/  
 笸 はたき, 扠子 (ほつす)  
**解説** 文字通りには「尻尾の篋」。ヤクの尻尾をはたきとして用いることから。

ཅན་ཕྱི། *can phyi* /tçanʰçə/  
 笸 布巾; 雑布  
**解説** 文字通りには「木椀拭き」。

འགྲུང་སྟེན། *'khrud spen* /cʰəʰsen/  
 笸 洗い物用のブラシ  
**解説** 肉料理に使った鍋や食器を洗うのに用いるブラシ。



གཙང་བྲུ། *gtsang bkru* /ʰtsaŋʰçə/  
 笸 洗い物用のブラシ  
**解説** 乳加工に用いた鍋や肉を用いない料理に使った食器類を洗うためのブラシ。

ལྷགས་གཞོང། *lcags gzhong*  
 /ʰtçagʰzɔŋ/  
 笸 スコップ, シャベル; ちりとり  
**解説** 燃料囊をすくってかまどに入れるのに用いる。



སྟུག་སྟུད། *sbra srug* /ʰraʂəg/  
 笸 (テント用) 雪払い棒  
**解説** 積もった雪を叩き落とすための長い棒状の道具。

### 17.8 裁縫

བཅོམ།  
 ipf. བཅོམ། *btsem* /ʰtsem/  
 pf. བཅོམས། *btsems* /ʰtsem/  
 縫 縫う



バター の 保存袋 の 口 を 縫 う

སྐྱད་པ་འཕྲོལ།  
 ipf. སྐྱད་པ་འཕྲོལ། *skud pa 'dren*  
 /ʰkəlpə ʰden/  
 pf. སྐྱད་པ་ངངས། *skud pa drangs*  
 /ʰkəlpə ʰaŋ/  
 縫 糸を通す

བལ་སྐྱད་ཀྱིས་བཅོམ།

ipf. བལ་སྐད་ཀྱིས་བཅོས།  
bal skud kyis btsem  
/wa<sup>h</sup>kəl kə p<sup>h</sup>tsem/

☐ 布用の針

pf. བལ་སྐད་ཀྱིས་བཅོསཔ།  
bal skud kyis btsems  
/wa<sup>h</sup>kəl kə p<sup>h</sup>tsem/

མོག་ཁབ། mog khab /mogk<sup>h</sup>ab/

☐ テント用の針

☐ 羊毛の糸で縫い合わせる

གཅོག་ཁབ། gtsag khab /<sup>h</sup>tsagk<sup>h</sup>ab/

☐ 中針

解説 皮衣や布団などを縫うのに用いる。

ཨབ། ab /ʔab/

☐ 仮縫い

རྩི་ཁབ། rtsi khab /<sup>h</sup>tsək<sup>h</sup>ab/

☐ 細針

解説 着物を縫ったり布を縫ったりするのに用いる。

ཨབ་ལེན།

ipf. ཨབ་ལེན། ab len /ʔab len/

pf. ཨབ་བླངས། ab blangs /ʔab blaŋ/

☐ 仮縫いをする

ཁབ་བྱུག་ khab khug /k<sup>h</sup>abk<sup>h</sup>əg/

☐ 針入れ

གཡོགས་སྒྲིབ།

ipf. གཡོགས་སྒྲིབ། g.yogs spor /<sup>h</sup>jog<sup>h</sup> s<sup>h</sup>or/

pf. གཡོགས་སྒྲིབ། g.yogs spor /<sup>h</sup>jog<sup>h</sup> s<sup>h</sup>or/

☐ 表地を変える

མཐེན་མགོ། mtheb mgo /t<sup>h</sup>em<sup>h</sup>go/

☐ 指貫 (ゆびぬき)

### 17.8.1 裁縫道具

སྐད་པ། skud pa /<sup>h</sup>kəlpə/

☐ 糸



རས་སྐད། ras skud /ri<sup>h</sup>kəl/

☐ 綿糸

17

ཁབ། khab /k<sup>h</sup>ab/

☐ 針

ཁབ་སྐད། khab skud /k<sup>h</sup>ab<sup>h</sup>kəl/

☐ 針と糸

བཟོ་བྱུག་ bzo khug /βzok<sup>h</sup>əg/

☐ 裁縫袋

མོག་ mog /mog/

☐ 太い針

解説 皮衣や黒テントなど分厚いものを縫い合わせるのに用いる。針穴が大きい。



སྒོག་ཁབ། slog khab /<sup>h</sup>tsogk<sup>h</sup>ab/

☐ 皮衣用の縫い針

རས་ཁབ། ras khab /rik<sup>h</sup>ab/

བཟོ་འཛོམ། bzo 'khor /βzo<sup>h</sup>k<sup>h</sup>or/



图 ミシン

རས་མེ། *ras khe* /rik<sup>h</sup>e/

图 布用の裁ち鋏

ང་རས། *dra ras* /tari/

图 端切れ

### 17.9 工具

སྐམ་པ།<sup>2</sup> *skam pa* /<sup>s</sup>kampa/

图 トング; ペンチ

ལེན།<sup>2</sup> *len* /len/

图 鑿 (のみ)

解説 木を削るのに用いる道具。

ཁག་ལུ། *khag lu* /k<sup>h</sup>aglə/

图 冬虫夏草用の堀棒

མགོ་གཉིས། *mgo gnyis* /<sup>n</sup>go<sup>n</sup>i/

图 つるはし

ཤིང་ཁེམ། *shing khem* /xanj<sup>h</sup>em/

图 木製のシャベル

ལུག་ཁེམ། *lcags khem* /<sup>t</sup>çagk<sup>h</sup>em/

图 金属製のシャベル

#### 17.9.1 刃物

གྲི། *gri* /cə/

图 ナイフの総称



ལེབ་གྲི། *lteb gri* /<sup>t</sup>tebcə/

图 折りたたみナイフ

གྲི་ལྷག། *gri ltag* /cə<sup>t</sup>tag/

图 ナイフの峰

ཁེ་གྲི། *khe gri* /k<sup>h</sup>ecə/

图 ハサミ, 鋏



ཁེ་མིག། *khe mig* /k<sup>h</sup>eməg/

图 小さい鋏

སོག་ལེ། *sog le* /s<sup>h</sup>ogle/

图 ノコギリ



ཙོར་པ། *zor ba* /sora/

图 鎌

ར་ཙོར། *rdo zor* /<sup>r</sup>dosor/

图 石鎌

སྟེ་རེ། *sta re* /<sup>t</sup>tare/

图 斧



17.10 運搬道具

སྒྲོལ། *sle bo* /s<sup>h</sup>iwo/

図 背負い籠



17

ཀོསྒྲོལ། *ko sle'u* /kosi/

図 1-2 歳の仔ヤクの毛皮を背当てにつけた籠

ཁུར་ལུང། *khur lung* /k<sup>h</sup>ərloŋ/

図 背負子(しょいこ)の肩掛け紐

ཤིང་རྩ། *shing rta* /xan<sup>s</sup>ta/

図 荷車



17.11 塗料

ཚག་རྩི། *tshag rtsi* /ts<sup>h</sup>ag<sup>s</sup>tsə/

図 白色塗料

解説 僧院の壁などを塗るのに用いる。

ལུགས་ཚ། *lcags tsha* /<sup>h</sup>tçagts<sup>h</sup>a/

図 インク

解説 かつては去勢を終えた羊の肩、背中、腹などにインクで印をつけていた。近年は羊の数自体が少なく、あまり行わない。

སྒྲོལ་ཚ། *snag tsha* /nagts<sup>h</sup>a/

図 黒インク

ལུགས་རྩི། *lcags rtsi* /<sup>h</sup>tçag<sup>s</sup>tsə/

図 ペンキ

解説 鉄製の道具などに塗るのに用いる。

17.12 身だしなみ・化粧

ཁ་ལག་བཟུ།

*ipf.* ཁ་ལག་བཟུ། *kha lag bkru*  
/k<sup>h</sup>alag<sup>h</sup> pçə/

*pf.* ཁ་ལག་བཟུས། *kha lag bkru*  
/k<sup>h</sup>alag<sup>h</sup> pçi/

圖 洗顔する、顔や手を洗う

ཁ་ལག་ཕུར།

*ipf.* ཁ་ལག་ཕུར། *kha lag phur*  
/k<sup>h</sup>alag hər/

*pf.* ཁ་ལག་ཕུར། *kha lag phur*  
/k<sup>h</sup>alag hər/

圖 顔や手に(クリームなどを)擦り込む

སོ་མང། *so mang* /s<sup>h</sup>oman/

㊦ 櫛

ངོ་ལྷ། *ngo lta* /ŋo<sup>ɕ</sup>ta/

㊦ 鏡

སོ་བཀུ། *so bkru* /s<sup>h</sup>o<sup>ɕ</sup>ca/

㊦ 歯ブラシ

སོ་སྐྱེན། *so sman* /s<sup>h</sup>oman/

㊦ 歯磨き粉

འཇབ་ཅི། *'jab tse* /<sup>ʌ</sup>dzabtse/

㊦ ひげ抜き

མགོ་གྲི། *mgo gri* /<sup>ʌ</sup>gocə/

㊦ 散髪用鋏

解説 散髪以外の用途には用いない。

སྐག<sup>2</sup> *skag* /<sup>ɛ</sup>kag/

㊦ 頬紅; (転じて) 化粧品

སྐག་བསྐྱ།

*ipf.* སྐག་བསྐྱ། *skag bsku* /<sup>ɛ</sup>kag <sup>ɛ</sup>kə/

*pf.* སྐག་བསྐྱལ། *skag bskus* /<sup>ɛ</sup>kag <sup>ɛ</sup>ki/

㊦ 化粧をする

ཤིག་འཕྲུག། *shig 'phrug* /xəg<sup>h</sup>əg/

㊦ 孫の手

解説 文字通りには「虱掻き」。

## 17.13 袋

ཁུག་མ། *khug ma* /k<sup>h</sup>əgma/

㊦ 袋

解説 袋の総称。

ཁ་གཟེད།

*ipf.* ཁ་གཟེད། *kha gzed* /k<sup>h</sup>a sel/

*pf.* ཁ་གཟེད། *kha gzed* /k<sup>h</sup>a sel/

㊦ (袋に物を入れる際に) 口を開けて受ける

### 17.13.1 革袋

སྐྱ་བ། *sgro ba* /'jo/

㊦ ヤク革の革袋

解説 大麦、小麦、ツェンパ、小麦粉、乾燥チーズ、バターなどの貯蔵用食料を入れる他、衣服を入れることもある。



སྐྱ་སྐྱབས་རྒྱལ།

*ipf.* སྐྱ་སྐྱབས་རྒྱལ། *sgro srubs rgyag*  
/jo<sup>ɕ</sup>əb 'jag/

*pf.* སྐྱ་སྐྱབས་བརྒྱལ། *sgro srubs brgyab*  
/jo<sup>ɕ</sup>əb 'jab/

㊦ 革袋を作るために革を縫い合わせる

ཁུག་ཏུ། *khug tu* /k<sup>h</sup>əgtə/

㊦ 脱毛処理を施していない皮袋

སྐྱི་ཁུག། *skyi khug* /<sup>ɛ</sup>cək<sup>h</sup>əg/

㊦ 革袋

解説 毛を取り去った革で作る。

ཅུར་ཁུག། *chur khug* /t<sup>ɕ</sup>hərk<sup>h</sup>əg/

㊦ チーズ作り用の革製のバケツ

解説 かつて凝乳の脱水の際にホエーを受けるために用いられていた容器。保存用の革袋の上部に取り付けられる毛織物製の蓋の部分がなく、バケツとして使えるようにしたもの。

རྒྱལ་བ། *rkyal ba* /<sup>ɛ</sup>cawa/

㊦ (羊1頭分を使った) 革袋

**解説** 袋を作る目的で腹部を割かないように屠畜したもので、脱毛処理を施す場合と施さない場合とがある。旧時、バター作りに際して発酵乳を入れて振盪するのに用いていた他、バター保存用にも使われていた。革舟として使うこともあった。

### 17.13.1.1 革袋の各部分

**སྒོ་ལུང།** *sgro lung* /ʒolɒŋ/

図 革袋に取り付けられた持ち手



**སྒོ་སྤྲུབ།** *sgro srubs* /ʒoʂəb/

図 革袋の縫い目

**ཀ་ཕྱར།** *kha phyar* /kʰaʰɕar/

図 革袋の口の部分につける毛織物



**ཀ་མཐུད།** *kha mthud* /kʰamʰtʰəɫ/

図 (1) 継当て (2) 革袋の上部に取り付けられた毛織物のカバー

**ཀ་ཐིག།** *kha thig* /kʰatəg/

図 革袋の口を縛る紐

**སྒྲེ་ཚཱ།** *sne tshar* /nɕetsʰar/

図 革袋の底の取っ手部分



運ぶときに取っ手となる

### 17.13.2 第一胃で作った袋

**གྲོད་ཕུ།** *grod pu* /colpʰu/

図 (1) 第一胃 (2) 第一胃で作った袋

**解説** かつてはバター作りやバター保存用の袋として用いられた。

**གྲོད་སྐོག་ལ།** *grod skogs* /colʰkog/

図 第一胃で作った袋

**解説** かつてバターを入れるのに用いていた。古くなったものは靴型を取るのにも活用した。

### 17.13.3 毛織物製の袋

**སྒྱེ་མོ།** *sgye mo* /ʒjemo/

図 毛織物製の保存袋

**སྒྱེ་སྒྱེ།** *sbre sgye* /brɛʰje/

図 ヤク毛の毛織物で作った袋

**ཨབ་སྒྱེ།** *ab sgye* /ʔabʰje/

図 大きな袋

**ཕྱར་སྒྱེ།** *phyar sgye* /ʰɕarʰje/

図 羊毛の毛織物で作った袋



ར་སྟེ། *ra sgye /ra'je/*  
 図 山羊毛の毛織物で作った袋

17.13.3.1 両袖袋

ཏ་ལེན། *ta len /talen/*

図 両袖袋, 振り分け荷物用の袋

解説 両側に物の入れられる長方形の袋を指す中国語「褡裢」*dālián* の音借用。



両側に荷物を入れて馬やバイクなどに掛けて用いる。人の肩に掛けて使うこともある

ཟ་ཏ། *za ta /sata/*

図 携帯食用の両袖袋

解説 携帯食用の袋で、片側に麦こがしを、片側にチーズとバターを入れた長方形の袋。食べ物を表すチベット語 *ཟ་ཏ། (/sama/)* と、両側に物の入れられる長方形の袋を指す中国語「褡裢」*dālián* それぞれの第1音節からなる複合語。



རས་ཏ། *ras ta /rita/*

図 木綿製の両袖袋

17.13.4 その他の袋

སི་ཁུག། *si khug /s'hək'həg/*

図 ビニール袋

解説 中国語でポリ袋を意味する「塑料袋」*sùliàodài* の「塑」の音写にチベット語の袋を意味する *ཁུག* を組み合わせた結合語。

ཕྱུ་མ། *phru ma /c'həma/*

図 (1) 羊膜 (2) ビニール袋

解説 羊膜は子供のおもちゃでもあった。風船のように膨らませて遊ぶ。

17.14 箱

སྒམ། *sgam /r'gam/*

図 箱

解説 箱状の入れ物の総称。

ཀོ་སྒམ། *ko sgam /ko'gam/*

図 革箱

解説 馬の皮、ヤク皮、ゾの皮などが用いられる。毛を全て取り去った皮で作ることもあれば、毛を残したまま(毛を内側にして)使うこともある。黒光りしているのは煤を入れた油脂で加脂加工を行うため。

ཤིང་སྒམ། *shing sgam /xan'gam/*

図 木製の箱

ལུགས་སྒམ། *lcags sgam /t'cag'gam/*

図 金属製の箱

### 17.15 ロープ・紐

ཐག་པ། *thag pa* /tʰagpa/

☐ ロープ、縄

**解説** ヤクの剛毛を編んで作ることが多い。

རྩིད་ཐག། *rtsid thag* /ʰtsətæg/

☐ ヤクの剛毛製のロープ

**解説** 家畜の係留索などに用いる。

བལ་ཐིག། *bal thig* /watʰæg/

☐ 羊毛製の紐

**解説** 係留索にくくりつける紐などに用いる。

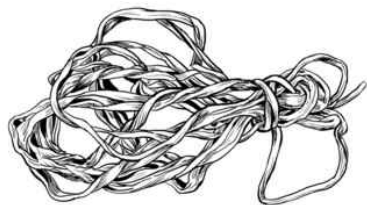
ཐིག་གུ། *thi gu* /tʰəkə/

☐ 羊毛の毛糸; 紐

འབྲེང་བ། *'brenḡ ba* /ʰdɔŋwa/

☐ ヤク革の紐

**解説** 家畜の係留索などに用いる。皮の中心から外側に向かって同心円状に切っていく。生皮を漬け込み処理し、なめしてから紐を作ることもあれば、生皮で紐状にしてから漬け込み処理をすることもある。雄ヤク皮からは7尋の長さの紐が8本、雌ヤク皮からは7尋の長さの紐が6本取れる。



རྩུན་བ། *rgyun bu* /ʰjənnə/

☐ ヤク革から作った細めの革紐

**解説** 牧畜民が革靴 **འཛོབ་རས།** を作るのに用いる。異綴として **རྩུན་ལྷ།**。

འབྲེང་བ་མཉེད་མ། *'brenḡ ba mnyed ma*

/ʰdɔŋwa m̄n̄ema/

☐ なめしたヤク革で作った紐

རས་ཐིག། *ras thig* /ritʰæg/

☐ 綿製の紐

#### 17.15.1 結び方・結び目

མདུད་པ། *mdud pa* /m̄dɔlpa/

☐ 結び目

**解説** ヤクに荷物を載せるのにくる紐の結び目や、馬の尻尾の結び目、テントを張る時の結び目など、様々な種類の結び方がある。

གྲོལ་མདུད། *grol mdud* /cuᵐdɔl/

☐ 解けやすい結び方; 解けやすくした結び目

ཤི་མདུད། *shi mdud* /xəᵐdɔl/

☐ 解けない結び目

**解説** 解けないので切るしかない状態になった結び目。

དཔལ་མདུད། *dpa' mdud* /χaᵐdɔl/

☐ 英雄結び

**解説** 結び目の一種。

བསང་མདུད། *bsang mdud* /ʰsaŋᵐdɔl/

☐ 結び目の一種

ཁྲོམ་མདུད། *khrom mdud* /tʰomᵐdɔl/

☐ 結び目の一種

མི་ཤིག་པ་རྩི་རྩེ་མདུད་པ།

*mi shigs rdo rje'i mdud pa*

/m̄əçʰæg ʰdor'dze m̄dɔlpa/

☐ 結び目の一種

### 17.16 杭・棒

ཕུར་བ། *phur ba* /hərwa, həbra/

☐ 杭の総称





黒テントを張るのに用いられている杭

ཕུར་མགོ། *phur mgo* /hər<sup>o</sup>go/

㊦ 杭の上の部分

ཕུར་བྱང། *phur khung* /hər<sup>k</sup>oŋ/

㊦ 杭を打ったところのできる穴

ཕུར་བ་རྩེ།

*ipf.* ཕུར་བ་རྩེ། *phur ba rdab*

/hərwa<sup>o</sup>dab/

*pf.* ཕུར་བ་རྩེ། *phur ba rdab*

/hərwa<sup>o</sup>dab/

㊦ 杭を打つ

ཀར།<sup>1</sup> *ka ra* /kara/

㊦ (太めの) 棒

解説 テントの支柱や心棒にできるような太めの棒を指す。細めの棒は གཏམ་བྱ།。

གཏམ་བྱ། *gdab bu* /<sup>o</sup>dawə/

㊦ 棒

ཐུར།<sup>2</sup> *thur* /t<sup>h</sup>ər/

㊦ 棒

解説 箸くらいの太さの棒を指す。

### 17.17 引っ越し用品

སྒང་སྟེ། *slang sgye* /saŋ<sup>o</sup>je/

㊦ 鍋収納用の袋

解説 引っ越しの際に鍋を入れて持ち運ぶための袋。

ཁོག་སྟེ། *khrog sgye* /c<sup>h</sup>og<sup>o</sup>je/

㊦ 靴やズボンなどを入れる袋

解説 下半身に身につけるものは穢れたものとみなされるため、それらをしまう際には個別の袋を用いる。古くなった革袋 སྒོ་བ། を使うこともある。

ལྷམ་སྟེ། *lham sgye* /ham<sup>o</sup>je/

㊦ 靴を入れる袋

དཀར་ཕུབས། *dkar shubs* /karxəb/

㊦ 茶碗ケース

解説 茶碗一個をしまうのに用いるフェルト製のケース。ケースに入れた状態で家族の分を積み重ねて、移動の時に革袋 སྒོ་བ། に入れて持ち運ぶ。

སྒང་ཕུབས། *slang shubs* /saŋxəb/

㊦ 鍋の収納ケース

解説 鍋を収納するフェルト製のケース。

### 17.18 その他の道具・日用品

ཁེས་ལེ། *khes le* /k<sup>h</sup>ile/

㊦ フック; (秤の) フックの部分

ཕུར་ཤོག། *phru shog* /c<sup>h</sup>əxog/

㊦ ビニールシート

ཨ་ལུང། *a lung* /ʔalɔŋ/

㊦ (1) 輪, リング (2) 避妊リング

ཁེབས་མ། *khebs ma* /k<sup>h</sup>emma/

㊦ 防寒具, おくるみ

解説 寒い時、雨の時に家畜の体をくるむのに用いる。生まれたての家畜をくるむにも用いる。





### 17.19 布地

ནོམ་པ། *nom pa* /nompə/

☐ (絹や綿などの) 布地

**解説** 転じて穀物なども含めた財産を指すこともある。テントや家畜、革製品などは指さず、概して外から持ち込んだものを指すようである。

#### 17.19.1 錦

སྐྱོང་མེབ། *skying kheb* /<sup>ə</sup>caŋk<sup>h</sup>eb/

☐ 錦

གོས་ཆེན། *gos chen* /kite<sup>h</sup>en/

☐ (1) 錦 (2) サテン布地

#### 17.19.2 毛織物

སྤྱི།<sup>1</sup> *sbre* /<sup>β</sup>re/

☐ 黒テント用のヤク毛の毛織物



ཕྱར་བ། *phyar ba* /<sup>ʰ</sup>çara/

☐ 羊毛の毛織物



སྐྱམ་བུ། *snam bu* /ŋampə/

☐ 毛織物

ཕྱུག། *phrug* /t<sup>h</sup>əg/

☐ ラサ製の毛織物; ラサ製の毛織の服地

**解説** 羊毛製の薄手の織物。

ཕྱུག་ཁྲ། *phrug khra* /t<sup>h</sup>əgc<sup>h</sup>a/

☐ カラフルな模様のラサ製の毛織物



ラサ製の毛織物で縁取りをした敷物

#### 17.19.3 平織り布

ཐེར་མ། *ther ma* /t<sup>h</sup>erma/

☐ 中国製の毛織の服地, サージ

**解説** 少しざらつく肌触りの布。

བལ་ཐེར། *bal ther* /wat<sup>h</sup>er/

☐ 平織り布

**解説** すべすべした肌触りの布。

ས་ཐག་མ། *sa thags* /s<sup>h</sup>at<sup>h</sup>ag/

☐ 毛織物の一種

**解説** 羊毛またはヤクの柔毛で作る。

ཧ་སག་། *ha sag* /has<sup>h</sup>ag/

☐ カザフ製の毛織物の服地

**解説** かつて羊毛の毛織物の服地はカザフ製の他、パナマ製、中国の太瑪社製のものが流通し、その名を冠して བ་ན་མ།、ཐེར་མ། と呼ばれていた。インド経由で入ってきた服地はアメリカ ཨ་མི་རི་མ། という呼称だった。

17.19.4 化繊布

རྗེ་ལོང་། *ne long* /ne'lon/

☐ ナイロン

解説 英語から入った中国語 尼龙 nílóng の音借用。

ཅུ་གཉི་རེ། *chu gnyer* /tɕ'hə'nɛr/

☐ 化繊布

ཁུ་འཇམ། *khu 'jam* /k'hə'dzɛm/

☐ 新素材の布の一種

ཁུ་ལང་། *khu lang* /k'hə'laŋ/

☐ 新素材の布の一種

17.19.5 フェルト

ཕྱིང་བ། *phying ba* /'ɕoŋwa/

☐ フェルト

解説 【工程】(1) 羊毛またはヤクの柔毛を用意する(洗っても洗わなくても良い)。(2) 伸ばしてきれいにし、柔らかくする。(3) それを薄く並べて平らにして広げ、1.5cm くらいの幅にする(並べ方は、繊維がクロスするように横と縦を交互に置く)。(4) そこに水を垂らしてくるくると巻き、転がしながらよく揉む(転がせば転がすほど強いものになる。この作業はかなり長時間行う)。  
【作業場】水で湿らせながら作業を行うため、水辺で行うことが多い。  
【用途】服、敷物、子供服の袖口など。また薄いフェルトで掛け布団を作る。

བར་ཕྱིང་། *bar phying* /war'ɕaŋ/

☐ 布地の間にフェルトを挟んだもの

17.20 金属

ལགས། *lcags* /'tɕaŋ/

☐ 鉄; 金属製品

ཁྲོ་ནག་། *khro nag* /tɕ'honaŋ/

☐ 鑄鉄

解説 文字通りには「黒い鑄物」。鍋を作る。

ཟངས། *zangs* /saŋ/

☐ (1) 銅 (2) 真鍮

解説 銅を指す語だが、口語では真鍮も指す。

ཟངས་དམར། *zangs dmar* /saŋmar/

☐ 赤銅

ཟངས་སེར། *zangs ser* /saŋs'ɛr/

☐ 黄銅, 真鍮

རག། *rag* /raŋ/

☐ 真鍮

གསེར། *gser* /'sɛr/

☐ 金(きん)

དངུལ། *dnqul* /'ŋu/

☐ 銀

17.21 方角

ཤར་ཕྱོགས། *shar phyogs* /xar'ɕoŋ/

☐ 東の方角, 東方

ལྷོ་ཕྱོགས། *lho phyogs* /lo'ɕoŋ/

☐ 南の方角, 南方

བྱུང་ཕྱོགས། *nub phyogs* /nəb'ɕoŋ/

☐ (1) 西の方角, 西方 (2) 西欧; 欧米

བྱང་ཕྱོགས། *byang phyogs*

/'ɕaŋ'ɕoŋ/

☐ 北の方角, 北方

17.22 位置関係

སྔ་། *sngun* /ŋən/

☐ (位置的な) 前; (時間的な) 前

མདུག། *mdun* /'mɔn/

☐ 前

གཉེན། *gnya'* /'na/

☐ (1) うなじ (2)(順番において) 前

ལྷག་པ། *ltag pa* /ʃtagka/

㊦ 後ろ

རྒྱལ། *rgyab* /'jab/

㊦ 背中; 背面

**解説** 背中全体を面として見た時の表現。

གཡས། *g.yas* /'ji/

㊦ 右

གཡོན། *g.yon* /'jon/

㊦ 左

ཐོག་<sup>1</sup> *thog* /tʰog/

㊦ 上

ལྷོ། *klad* /'lal/

㊦ 上

འོག་<sup>1</sup> *'og* /ʔog/

㊦ 下

ཕར། *phar* /har/

㊦ 向こうに

ཚུར། *tshur* /tsʰər/

㊦ こっちに

ནང་<sup>1</sup> *nang* /naŋ/

㊦ (1) 中, 内側 (2) 内臓

མཉམ་བཅ། *hrag bar* /ʃagwar/

㊦ 隙間

### 17.23 形

ཀྱི་ལུ་མ། *kyi lu ma* /cələma/

㊦ 球形, 丸い形

ལྷ་བཞེ་མ། *gru bzhi ma* /tʰəʔzəma/

㊦ 四角, 四角い形の

### 17.24 狩猟・闘い

#### 17.24.1 狩猟

རྩོན། *rngon* /'ŋon/

㊦ 狩り, 狩猟

རྩོན་ལས། *rngon las* /'ŋonli/

㊦ 狩り, 狩猟

རྩོན་ལ་འགྲོ།

*ipf.* རྩོན་ལ་འགྲོ། *rngon la 'gro*

/'ŋona 'jo/

*pf.* རྩོན་ལ་སོང། *rngon la song*

/'ŋona sʰoŋ/

㊦ 狩りに行く

རྩོས་ལྷ། *rjes lta* /'dzi'ta/

㊦ 足跡の追跡

**解説** 狩猟の際に野生動物の足跡を見て獲物を追うことや、行方不明になった家畜の足跡を見て行方を推測すること、家畜泥棒を足跡で追うことなどを指す。

#### 17.24.2 猟師・猟犬

རྩོན་པ། *rngon pa* /'ŋonpa/

㊦ 猟師

**解説** キツネ、マーモット、ジャコウジカ、シカなどを狩る。

ཕ་ཁྱི། *wa khyi* /ʃacʰə/

㊦ 猟犬

ཤ་ཁྱི། *sha khyi* /xacʰə/

㊦ 猟犬

རྩོན་ཁྱི། *rngon khyi* /'ŋoncʰə/

㊦ 猟犬

#### 17.24.3 罿

ལྷོ། *nyü* /ñə/

㊦ 罿

ལྷགས་རྩི། *lcags rnyi* /<sup>h</sup>ʈɕagɲiə/  
 図 金属製の罨

རྫོ་མཚོ། *rdo mdzol* /<sup>h</sup>do<sup>h</sup>dzu/  
 图 石罨

**解説** 大きな石を二つ置いて、その間に肉を載せた棒を挟み、野生動物が肉を食べた瞬間に首の上に石が落ちるといふ仕掛け。オオカミの罨としても用いる。

17.24.4 武器

མཚོན་ཚ། *mtshon cha* /ts<sup>h</sup>ontɕ<sup>h</sup>a/  
 图 武器

17.24.4.1 刀・剣

རལ་གྲི། *ral gri* /ralɕə/  
 图 剣

**解説** 両側に刃のついた刀。

གྲོ་གྲི། *glo gri* /<sup>h</sup>locə/  
 图 腰刀

**解説** 腰から下げる短刀。

གྲི་རིང་། *gri ring* /cəraŋ/  
 图 長刀

གྲི་ཐུང་། *gri thung* /cət<sup>h</sup>oŋ/  
 图 短刀

རལ་གྲི། *rwa gri* /racə/  
 图 柄が角製の刀

གྲི་ཁ། *gri khra* /cəc<sup>h</sup>a/  
 图 柄が白黒模様製の刀

17.24.4.2 弓矢

གཟུ། *gzhu* /<sup>h</sup>zə/  
 图 弓

མདའ། *mda'* /<sup>h</sup>da/  
 图 矢

17.24.4.3 槍  
 མདུང། *mdung* /<sup>h</sup>moŋ/  
 图 槍

17.24.4.4 銃  
 བོ་ལུ། *bo'u* /wu/  
 图 銃

མེ་བོ་ལུ། *me bo'u* /<sup>h</sup>məwə/  
 图 銃

མེ་མདའ། *me mda'* /<sup>h</sup>mə<sup>h</sup>da/  
 图 銃

17.24.5 旗

དམག་དར། *dmag dar* /<sup>h</sup>magtar/  
 图 軍旗

རུ་དར། *ru dar* /rətər/  
 图 部族旗, 戦旗

**解説** 村同士で戦う場合などに掲げる旗。

17.24.6 雄叫び

ཀི། *ki* /kə/  
 图 雄叫び, 関(とき)の声

ཀི་འདྲེབས།  
*ipf.* ཀི་འདྲེབས། *ki 'debs* /kə<sup>h</sup>deb/  
*pf.* ཀི་བཏབ། *ki btab* /kə<sup>h</sup>ptab/  
 圖 雄叫びを上げる, 関(とき)の声を上げる

17.25 旅・移動

གནས་ཚང། *gnas tshang* /<sup>h</sup>nits<sup>h</sup>aŋ/  
 图 宿

གནས་ཚང་གཡམ།  
*ipf.* གནས་ཚང་གཡམ། *gnas tshang g.yar* /<sup>h</sup>nits<sup>h</sup>aŋ<sup>h</sup>jar/  
*pf.* གནས་ཚང་གཡམ། *gnas tshang g.yar* /<sup>h</sup>nits<sup>h</sup>aŋ<sup>h</sup>jar/

㊦ 泊めてほしいと頼む, 人の家に泊めてもらう

ཇག་མ་སྲོ།

ipf. ཇག་མ་སྲོ། zhaḡ ma sro  
/ɕag̃ma so/

pf. ཇག་མ་སྲོས། zhaḡ ma sros  
/ɕag̃ma si/

㊦ 移動中に一泊する

འཕོངས་རྒྱལ།

ipf. འཕོངས་རྒྱལ། 'phongs rgyag  
/p<sup>h</sup>oŋ<sup>h</sup>jaḡ/

pf. འཕོངས་བརྒྱལ། 'phongs brgyab  
/p<sup>h</sup>oŋ<sup>h</sup>jab/

㊦ (馬・ヤク・バイクなどに) 二人乗りする

㊦ 解説 1 འཕོངས། は腰骨の位置を指す。

འཕོངས་ལ་ཞོན།

ipf. འཕོངས་ལ་ཞོན། 'phongs la zhon  
/p<sup>h</sup>oŋja ɕon/

pf. འཕོངས་ལ་ཞོན། 'phongs la zhon  
/p<sup>h</sup>oŋja ɕon/

㊦ (馬・ヤク・バイクなどで二人乗りするとき) 後ろに乗る

རྒྱུ་ཐང་། rkang thang

/ʳkaŋt<sup>h</sup>aŋ/

㊦ 徒歩

རྒྱུ་ཐང་ལ་འགྲོ།

ipf. རྒྱུ་ཐང་ལ་འགྲོ།  
rkang thang la 'gro  
/ʳkaŋt<sup>h</sup>aŋja 'jo/

pf. རྒྱུ་ཐང་ལ་སྲོང།  
rkang thang la song  
/ʳkaŋt<sup>h</sup>aŋja s'oŋ/

㊦ 徒歩で行く

ཀྲུ། gru /tə/

㊦ 舟, 渡し船

ཀྲུ་ཁ། gru kha /tək<sup>h</sup>a/

㊦ (舟の) 渡し場

རབ་ཁ། rab kha /rabk<sup>h</sup>a/

㊦ 渡し場

17.26 くじ

རྒྱུ་ཤི།<sup>1</sup> rgyan /'jan/

㊦ くじ, くじ引き

㊦ 解説 担当を決める時などに行くくじ引き。「長い草と短い草を混ぜて引かせる」などのやり方がある。「賭博」と綴りは同じだが発音が異なる。

རྒྱུ་འཕེན།

ipf. རྒྱུ་འཕེན། rgyan 'phen  
/ʳjan p<sup>h</sup>en/

pf. རྒྱུ་འཕངས། rgyan 'phangs  
/ʳjan p<sup>h</sup>aŋ/

㊦ くじを引く

རྒྱུ་ལེན།

ipf. རྒྱུ་ལེན། rgyan len  
/ʳjan len/

pf. རྒྱུ་བླངས། rgyan blangs  
/ʳjan p<sup>h</sup>laŋ/

㊦ くじを引く

17.27 喫煙

17.27.1 たばこ

དུ་བ། du ba /to/

㊦ (1) 煙 (2) たばこ

དུ་བ་འཐེན།

ipf. དུ་བ་འཐེན། du ba 'then /to<sup>h</sup>en/

pf. དུ་བ་འཐེན། du ba 'then /to<sup>h</sup>en/

㊦ たばこを吸う

མེ་སྲོན།

ipf. མེ་སྲོན། me sgron /<sup>m</sup>ne 'jon/

pf. མེ་བསྲོན། me bsgron /<sup>m</sup>ne 'jon/

㊦ (たばこに) 火をつける

སྒྲ་དུ། sna du /ŋato/

㊦ 喫ぎたばこ

17.27.2 煙管

རུམ་རྩེ། *rwa tse /ratse/*

☐ 煙管 (キセル)

17.27.2.1 煙管の種類

གསུམ་རྩེ་རུམ་རྩེ། *gsum zur rwa tse*

*/ˈsəmsər ratse/*

☐ 煙管の一種

རུས་ཀ་རྩེ། *rus ha rwa tse*

*/riha ratse/*

☐ 煙管の一種

**解説** 0-1 歳の仔羊の小腿骨で作った煙管。

ཐོམ་མགོ། *thom mgo /tʰomgo/*

☐ 煙管の一種

**解説** 短い煙管。

གཙོད་རྩེ་ཤན་མ། *gtsod rwa shan ma*

*/ˈtsura xanma/*

☐ 吸口部分に銀の飾りがついたチルーの角製の煙管

གཙོད་རྩེ་རྒྱུང། *gtsod rkyang*

*/ˈtsuːcaŋ/*

☐ チルーの角だけを使った煙管

17.27.2.2 煙管の部位名称

ཚེག་མགོ། *tsheg mgo /tsʰag˦go/*

☐ 煙管の煙が出る部分

ལུམ་མཚུ། *lum mchu /lɔmtɕʰə/*

☐ 煙管の吸口

ཞབས། *zhabs /ɕab/*

☐ 煙管の煙穴側

17.27.2.3 煙管の葉

དུ་བ་གི་ལོ་མ། *du ba gi lo ma*

*/to kə loma/*

☐ たばこの葉

དུད་ཁུག། *dud khug /tɔlkʰəg/*

☐ たばこの葉を入れる布袋

བསལ་ཐུར། *bsal thur /ʰsatʰər/*

☐ たばこの葉の詰まりを解消する箸

**解説** たばこの葉を入れる袋にくくりつけてある。

17.28 生老病死

ཚེ། *tshe /tsʰe/*

☐ 寿命

17.28.1 妊娠・出産

ལོ་ལོ་ལོད། *lo lo yod /lolo jol/*

☐ 妊娠中である

སྐྱེ།

*ipf. སྐྱེ། skye /ʰce/*

*pf. སྐྱེས། skyes /ʰci/*

☐ 生まれる, 生じる

17.28.2 老い

ལོ་ལོ་ན། *lo lon /lolon/*

☐ (1)(人間について) 年寄り, 年配の人, 老人  
(2)(家畜について) 年を取った個体

གཤམོ། *rgad po /ˈgapo/*

☐ (1) おじいさん, 年寄りの男性, 年配の男性  
(2)[親族名称] 夫

གཤམོ། *rgan mo /ˈganmo/*

☐ (1) おばあさん, 年寄りの女性, 年配の女性  
(2)[親族名称] 妻

17.28.3 病氣

ནད། *nad /nal/*

☐ 病氣

ནད་བྱུང།

*ipf. ནད་བྱུང། nad byung /nal ʰcoŋ/*

*pf. ནད་བྱུང། nad byung /nal ʰcoŋ/*

☐ 病気になる

ནད་པ། *nad pa /nalpa/*

㊦ 病人, 患者

17.28.3.1 様々な病気

ཇམ་པ། *cham pa /tɕʰampa/*

㊦ 風邪

ཚ་རྒྱལ།<sup>1</sup>

*ipf. ཚ་རྒྱལ། tsha rgyag /tsʰa ʼjag/*

*pf. ཚ་བརྒྱལ། tsha brgyab /tsʰa ʼjab/*

㊦ 熱が出る, 発熱する

འགོ་ས་ནད། *'gos nad /n̥ginal/*

㊦ 伝染病, 感染症

སེར་ཀ། *ser ka /sʰerka/*

㊦ (1) ひび, ひび割れ (2) あかぎれ

ཅན་གིས་ཕྱིད།

*ipf. ཅན་གིས་ཕྱིད། tsag gis phyid*  
*/tsag kə ʰɕel/*

*pf. ཅན་གིས་ཕྱིད། tsag gis phyid*  
*/tsag kə ʰɕel/*

㊦ 寒さで凍傷になる

གཟེར། *gzer /n̥zər/*

㊦ キリキリ痛むこと

སྐྱལ།

*ipf. སྐྱལ། skyug /s̥cəg/*

*pf. བསྐྱལ། bskyugs /s̥cəg/*

㊦ 吐く

འམ་སྐྱལ། *kham skyug /kʰam̥cəg/*

㊦ (赤ん坊が乳を飲みすぎて) 吐くこと

འམ་སྐྱལ་བྱེད།

*ipf. འམ་སྐྱལ་བྱེད། kham skyug byed*  
*/kʰam̥cəg jel/*

*pf. འམ་སྐྱལ་བྱེས། kham skyug byas*  
*/kʰam̥cəg ji/*

㊦ (赤ん坊が乳を飲みすぎて) 吐く

ཕོ་ནད། *pho nad /honal/*

㊦ 男性特有の病気

㊦ 解説 男性の生殖器まわりの疾患。

མོ་ནད། *mo nad /monal/*

㊦ 婦人病, 女性特有の病気

㊦ 解説 女性の生殖器まわりの疾患。

རྩ་དུག། *rdza dug /rdzatəg/*

㊦ 高山病

རྩ་དུག་རྒྱལ།

*ipf. རྩ་དུག་རྒྱལ། rdza dug rgyag*  
*/rdzatəg ʼjag/*

*pf. རྩ་དུག་བརྒྱལ། rdza dug brgyab*  
*/rdzatəg ʼjab/*

㊦ 高山病にかかる

མངེ། *mdze /m̥dze/*

㊦ ハンセン病

མངེ་ནད། *mdze nad /m̥dzenal/*

㊦ ハンセン病

མངེ་བྱུང།

*ipf. མངེ་བྱུང། mdze byung /m̥dze ʰɕəŋ/*

*pf. མངེ་བྱུང། mdze byung /m̥dze ʰɕəŋ/*

㊦ ハンセン病になる

གསེབ་རྩི། *gseb dri /s̥sebrə/*

㊦ わきが<sup>3</sup>, 腋臭

སྐྱང།

*ipf. སྐྱང། skrang /s̥can/*

*pf. སྐྱངས། skrangs /s̥can/*

㊦ 腫れる

དངངས་ལོག། *dnanggs log /n̥ŋanlog/*

㊦ (子供が) びっくりして起きてしまうこと

དངངས་ལོག་བྱེད།



ipf. དངངས་ལོག་བྱེད། *dngangs log byed*

/ˈŋaŋlog jel/

pf. དངངས་ལོག་བྱས། *dngangs log byas*

/ˈŋaŋlog ji/

㊦ (子供が) びっくりして起きてしまう

17.28.3.2 薬・治療器具

སྐྱེ། *sman* /ˈmɑŋ/

㊦ 薬

བོད་སྐྱེ། *bod sman* /ˈwɔlˈmɑŋ/

㊦ チベット薬

རིལ་དཀར། *ril dkar* /riˈkɑr/

㊦ チベット薬の一種

རྒྱ་སྐྱེ། *rgya sman* /ˈjaˈmɑŋ/

㊦ 西洋薬

འགོག་སྐྱེ། *ˈgog sman* /ˈgɔgˈmɑŋ/

㊦ 予防薬

རྩ་འཛིབས། *rwa ˈjibs* /raˈdʒəb/

㊦ 角製の瀉血器

17.28.3.3 毒

དུག། *dug* /təg/

㊦ 毒

དུག་ཡོད། *dug yod* /təg jol/

㊦ 毒がある, 有毒である

དུག་མེད། *dug med* /təg mel/

㊦ 毒がない

17.28.4 死

དབྱས་ལྔ་འཆད།

ipf. དབྱས་ལྔ་འཆད། *dbugs ˈchad* /təg tɕˈal/

pf. དབྱས་ལྔ་འཆད། *dbugs chad* /təg tɕˈal/

㊦ 息絶える, 死ぬ

ཤི།

ipf. ཤི། *shi* /xə/

pf. ཤི། *shi* /xə/

㊦ 死ぬ

17.29 人間の身体部位

身体部位名称の多くは人畜共通である。

17.29.1 頭

མགོ། *mgo* /ˈŋo/

㊦ (1) 頭, 頭部 (2) 植物の花や穂の部分

མགོ་ཏུ། *mgo tu* /ˈŋotə/

㊦ 頭

ཐོད་པ། *thod pa* /tʰɔlpa/

㊦ 頭; 額

ལྔ་པ། *klad pa* /ˈlɑlpa/

㊦ 頭部; 額部分

ལྔ་ཞོ། *klad zho* /ˈlɑlçɔ/

㊦ 脳, 脳みそ

解説 人畜共通の単語。

མཚོག་མ། *mchog ma* /ˈmɕtɕʰɔgma/

㊦ 大泉門

解説 額の上にある、骨と骨の継ぎ目部分。

སྐ། *skra* /ˈsca/

㊦ 髪, 毛髪

གུམ་ཕ། *gtsug* /ˈtɕsəg/

㊦ つむじ

解説 馬はつむじがある方が高値。二つ、三つあると  
もっと良いとされる。

ཕྱི་ལྔ། *phyi ltag* /ˈtɕəˈcag/

㊦ 後頭部

17.29.2 顔

འགྲམ་པ། *ˈgram pa* /ˈjaŋpa/

㊦ 頬

འགམ་འཁེལ། 'gram 'khel /<sup>n</sup>jamk<sup>hi</sup>/

㊦ 顎 (あご)

**解説** 顎先を含まない顎と歯の部分で、食べる時に動く部分を指す。

མ་ནེ། ma ne /mane/

㊦ 顎

17.29.3 目

མིག། mig /<sup>n</sup>næg/

㊦ (1) 目 (2) (針などの) 穴

མིག་ཁ། mig kha /<sup>n</sup>nægk<sup>ha</sup>/

㊦ 瞼 (まぶた)

**解説** 上瞼と下瞼の両方を指す。

མིག་གི་ཚག་ག། mig gi chag ga /<sup>n</sup>næg kə tɕ<sup>h</sup>əka/

㊦ 二重瞼 (ふたえまぶた)

མིག་སྐ། mig spu /<sup>n</sup>næg<sup>s</sup>ə/

㊦ まつげ

མོ། mo /<sup>n</sup>no/

㊦ 黒目

མིག་གམ། mig gram /<sup>n</sup>nægcam/

㊦ 眼窩

སྐྱོན་མཚམས། smin mtshams /<sup>m</sup>mən<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>am/

㊦ 眉間

17.29.4 鼻

སྐྱ། sna /<sup>n</sup>na/

㊦ 鼻

གདོང་བ། gdong ba /<sup>n</sup>donwa/

㊦ 鼻筋, 鼻柱

སྐ་ཁུང། sna khung /<sup>n</sup>nakonj/

㊦ 鼻の穴

17.29.5 耳

རྒྱ། rna /<sup>n</sup>na/

㊦ 耳

རྒྱ་ཚོག། rna cog /<sup>n</sup>namtɕog/

㊦ 耳

**解説** 人間の耳も家畜の耳も指す。屠畜した家畜の耳は切って赤い糸を通し棟木に吊るす習慣がある。数が増えたらマニ堂や僧院、巡礼先に持っていき、家畜が良い来世に向かうよう祈る。贖罪の意味もある。

རྒྱ་ཁུང། rna khung /<sup>n</sup>nakonj/

㊦ 耳の穴

རྒྱ་མགོ། rna mgo /<sup>n</sup>na<sup>o</sup>go/

㊦ 耳の上部

རྒྱ་རྟིང། rna rting /<sup>n</sup>na<sup>t</sup>anj/

㊦ 耳の付け根

17.29.6 口・齒

མཚུ་ལུ། mchu lu /<sup>m</sup>tɕ<sup>h</sup>ələ/

㊦ (人間の) 口; (家畜の) 口

ཁ། kha /k<sup>h</sup>a/

㊦ (1) 口 (2) 表面 (3) 山 (4) 山の稜線

ཁ་རླངས། kha rlang /k<sup>h</sup>a<sup>l</sup>anj/

㊦ 呼気, 吐く息

ཁ་ལག། kha lag /k<sup>h</sup>alag/

㊦ 顔と手

**解説** 文字通りには「口と手」だが、བྲུ།(洗う)という動詞とともに用いると「顔と手」を指す。

ཀྲོ། rkan /<sup>s</sup>kan/

㊦ 口蓋

ཀྲོ་ངོ། rkan ngo /<sup>s</sup>kanjo/

㊦ 口蓋面

སོ། so /s<sup>h</sup>o/

㊦ 齒

འགམ་མོ། 'gram so /<sup>m</sup>ʒams<sup>h</sup>o/

囹 (人間の) 奥歯; (家畜の) 臼歯

རྩིལ། rnyil /<sup>n</sup>ni/

囹 齒茎

ལེ། lce /<sup>t</sup>tce/

囹 舌, タン

**解説** 家畜の舌は子供に食べさせることが多い。ただし先端は切り落とす。

ལེ་སྒེ། lce sne /<sup>t</sup>tcerŋe/

囹 舌先

**解説** 家畜の舌先の肉は犬にやるなどして人間は食べない。

ལེ་རྩིང། lce rting /<sup>t</sup>tce<sup>\*</sup>tan/

囹 舌根

17.29.7 首・喉

སྐ། ske /<sup>s</sup>ke/

囹 首

སྐ་ཏི། ske ti /<sup>s</sup>ketə/

囹 首

གཉལ། gnya' /<sup>n</sup>na/

囹 (1) うなじ (2)(順番において) 前

ཨོལ་མ། ol ma /<sup>ʔ</sup>uma/

囹 喉

17.29.8 手足

ལག་པ། lag pa /lagpa/

囹 (1) 手 (2) 家畜の前肢

མཐེ་བོང། mthe bong /<sup>t</sup>h'eŋ/

囹 親指

མཚུབ་མོ། mdzub mo /<sup>m</sup>dzəkə/

囹 指

**解説** 綴字は文語で一般的に「指」を表すもので、発

音との間にズレがある。

གོང་མཚུབ། gong mdzub /koŋ<sup>m</sup>dzəb/

囹 人差し指

དཀྱིལ་མཚུབ། dkyil mdzub /<sup>ci</sup>mdzəb/

囹 中指

སྒྲིག་ལག། srin lag /sənlag/

囹 薬指

མཚུབ་ཚུང། mdzub chung

/<sup>m</sup>dzəbtɕ<sup>h</sup>oŋ/

囹 小指

སེན་མོ། sen mo /s<sup>h</sup>enmo/

囹 爪

སེན་རྩིང། sen rting /s<sup>h</sup>en<sup>\*</sup>tan/

囹 爪の根元

སེན་མགོ། sen mgo /s<sup>h</sup>en<sup>n</sup>go/

囹 爪の先

སྤར་བ། spar ba /<sup>i</sup>zara/

囹 掌, 手のひら; 掌一掴み分の量

སྤར་བ་གདང།

ipf. སྤར་བ་གདང། spar ba gdang

/<sup>i</sup>zara ʔdaŋ/

pf. སྤར་བ་གདངས། spar ba gdangs

/<sup>i</sup>zara ʔdaŋ/

圃 掌を広げる, 掌を開く

སྤར་ལ།<sup>1</sup> spar kha /<sup>ʔ</sup>sark<sup>h</sup>a/

囹 手を握った状態

སྤར་ལ་སྐྱོམ།

ipf. སྤར་ལ་སྐྱོམ། spar kha sdom

/<sup>ʔ</sup>sark<sup>h</sup>a ʔdom/

pf. སྤར་ལ་བསྐྱོམས། spar kha bsdoms

/<sup>ʔ</sup>sark<sup>h</sup>a ʔdam/

圃 手を握る

སྤར་ལ་ལྗོངས།

ipf. སྤར་ལ་ལྗོངས། *spar kha lhod*  
/sark<sup>h</sup>a lol/

pf. སྤར་ལ་ལྗོངས། *spar kha lhod*  
/sark<sup>h</sup>a lol/

㊦ 握った手を広げる

རྐང་བ། *rkang ba* /<sup>ʁ</sup>kaŋwa/

㊦ (1) 足 (2) 家畜の後肢

ལྷུག་དོང། *nywa gdong* /<sup>nə</sup>ˈdɔŋ/

㊦ 脛 (すね)

㊦ 解説 主に人間の脛を指す。

རྐང་རིང། *rkang ring* /<sup>ʁ</sup>kaŋraŋ/

㊦ 足の長い人

㊦ 解説 ལྷུག་རིང། とも。

17.29.9 肩

དུལ་བ། *dpung ba* /χɔŋwa/

㊦ 上腕骨とその部分の肉; 肩

㊦ 解説 དུལ་བ། と同義。

དུལ་དུ། *dpung du* /χɔŋtə/

㊦ 上腕骨とその部分の肉; 肩

㊦ 解説 དུལ་བ། に同じ。

17.29.10 胸・腹

བྲང་ལ། *brang kha* /<sup>t</sup>aŋk<sup>h</sup>a/

㊦ 胸

ཕོ།<sup>1</sup> *pho* /ho/

㊦ (1) 腹 (2) ストープの釜

㊦ 解説 腹を横から見た時の表現で、ふくらんでいる部分。解体した後の家畜の腹に対しては用いない。

ལེ། *lte* /<sup>ʁ</sup>te/

㊦ へそ

17.29.11 背中・腰

རོ་སྤོང། *ro stod* /ro<sup>ʁ</sup>tol/

㊦ (人間の) 背中の上の方

སྒལ་བ། *sgal ba* /<sup>ʁ</sup>gawa/

㊦ 背中

㊦ 解説 背骨の部分。家畜なら出っ張っている箇所。

སྒལ་ཚིག་ལ། *sgal tshigs* /<sup>ʁ</sup>gats<sup>h</sup>əg/

㊦ 背骨; 背骨部分の肉

རྒྱབ། *rgyab* /<sup>ʁ</sup>jab/

㊦ 背中; 背面

㊦ 解説 背中全体を面として見た時の表現。

17.29.12 内臓

སྤྱིང། *snying* /<sup>n</sup>ɕaŋ/

㊦ 心臓

㊦ 解説 人間の心臓。家畜の心臓は སེམས་བྲུ།。また、食用としての心臓は ལྷུག་རིལ།。

མཚིན་པ། *mchin pa* /<sup>m</sup>tɕ<sup>h</sup>əmpa/

㊦ 肝臓

གློ།<sup>1</sup> *glo* /<sup>ʁ</sup>lo/

㊦ 肺

ཕོ་ག། *pho ga* /hoka/

㊦ (1) 人間の胃 (2) 家畜の第二胃, ハチノス (3) ハチノスに詰め物をした料理

མཁལ་མ། *mkhal ma* /<sup>m</sup>k<sup>h</sup>ama/

㊦ 腎臓

㊦ 解説 家畜の腎臓は脂肪のついたまま煮る。柔らかくて美味しいものとして子供に分け与える。

རྒྱུ་མ། *rgyu ma* /<sup>ʁ</sup>jəma/

㊦ (1) 腸の総称 (2) 腸詰め

མཁྲིས་པ།<sup>2</sup> *mkhris pa* /<sup>m</sup>t<sup>h</sup>iwa/

㊦ (人間の) 胆嚢

㊦ 解説 人間と家畜でそれぞれ発音が異なる。

17.29.13 尻・肛門

ཉོང་ཤ། *ong sha* /ʔoŋxa/

㊦ 尻, 臀部

**解説** 尻の中央部分。

ཁ་ཁུག། *khra khug* /cʰakʰəg/

㊦ (人や家畜の) 肛門

17.29.14 生殖器

རླིག་འབྲས། *rlig 'bras* /ʎəgʌŋʑi/

㊦ 睾丸

རླིག་རྩོ། *rlig rdo* /ʎəgʌŋʑo/

㊦ 陰囊

རླིག་པ། *rlig pa* /ʎəgpa/

㊦ 陰囊

ཚུམག། *chu thag* /tɕʰətag/

㊦ 陰茎, ペニス

17.30 排泄物

གཅིན། *gcin* /ʑtɕən/

㊦ 尿

**解説** 人間、ヤク、羊などの尿を表す語。

ཅཱ། *rtsa* /ʑtsa/

㊦ 大便

**解説** 人間の大便を指す婉曲表現。

སྐྱག་པ། *skyag pa* /ʑcagpa/

㊦ 大便

17.31 分配

བགོ།

*ipf.* བགོ། *bgo* /ʑgo/

*pf.* བགོས། *bgos* /ʑgi/

㊦ 分ける

སྐལ་བགོ།

*ipf.* སྐལ་བགོ། *skal bgo* /ʑka ʑgo/

*pf.* སྐལ་བགོས། *skal bgos* /ʑka ʑgi/

㊦ 分配する

བགོ་བཤམ། *bgo bsha* /ʑgoʑɕa/

㊦ 分配; 配給

17.32 抽象的概念

ཁས་བཏགས། *khas btags* /kʰiʔtag/

㊦ 人と特定のものとの間にあるとされる特別な関係; その関係を前提にその人が所有するもの

**解説** 特定の「もの」には人や家畜も含まれる。

ཁས་འདོགས།

*ipf.* ཁས་འདོགས། *khas 'doks* /kʰi ʎdog/

*pf.* ཁས་བཏགས། *khas btags* /kʰi ʔtag/

㊦ (人が特定のものと) 特別な関係を結ぶ

ལོ་རྒྱུས། *lo rgyus* /loʑi/

㊦ 歴史

ལག་རྩམ། *lag rtsal* /lagʑtsal/

㊦ 技術

སྐྱོན། *skyon* /ʑcon/

㊦ 害; 問題, トラブル

ལྱོད། *gyong* /coŋ/

㊦ 損, 損失, 損害

གྲོག། *grog* /cog/

㊦ 自然に物事が成就すること; 何もしなくても物が手に入ること, 濡れ手で粟

མངོད། *mdzod* /ʑdzol/

㊦ 豊富にあること

རྒྱུད། *rgyud* /ʑjəl/

㊦ 系譜; 血統

རྒྱུད་འཛིན།

ipf. ལྷུད་འཛིན། *rgyud 'dzin*  
/ʃəl ˈdzən/

pf. ལྷུད་བཟུང། *rgyud bzung*  
/ʃəl ˈzɔŋ/

㊦ 系譜を継承する

ལྷུད་འཛིན། *rgyud 'dzin* /ʃəlˈdzən/

㊦ 系譜の継承

ལྷུད་འཛིན་བྱེད།

ipf. ལྷུད་འཛིན་བྱེད། *rgyud 'dzin byed*  
/ʃəlˈdzən jɛl/

pf. ལྷུད་འཛིན་བྱས། *rgyud 'dzin byas*  
/ʃəlˈdzən ji/

㊦ 系譜を継承する

ལྷུན་འཛིན།

ipf. ལྷུན་འཛིན། *rgyun 'dzin*  
/ʃəl ˈdzən/

pf. ལྷུན་བཟུང། *rgyun bzung*  
/ʃəl ˈzɔŋ/

㊦ 伝統を継承する

ལྷུན་འཛིན། *rgyun 'dzin* /ʃənˈdzən/

㊦ 伝統の継承

ལྷུན་འཛིན་བྱེད།

ipf. ལྷུན་འཛིན་བྱེད། *rgyun 'dzin byed*  
/ʃənˈdzən jɛl/

pf. ལྷུན་འཛིན་བྱས། *rgyun 'dzin byas*  
/ʃənˈdzən ji/

㊦ 伝統を継承する

ལྷུན་གཅོད།

ipf. ལྷུན་གཅོད། *rgyun gcod* /ʃən ˈtɕol/

pf. ལྷུན་བཅད། *rgyun bcad* /ʃən ˈtɕal/

㊦ 伝統を絶つ

ལྷུན་འཆད།

ipf. ལྷུན་འཆད། *rgyun 'chad* /ʃən tɕʰal/

pf. ལྷུན་ཆད། *rgyun chad* /ʃən tɕʰal/

㊦ 伝統が失われる

ཁ་སྐྱོན། *kha snon* /kʰaŋon/

㊦ 追加

ཁ་སྐྱོན་བྱེད།

ipf. ཁ་སྐྱོན་བྱེད། *kha snon byed*  
/kʰaŋon jɛl/

pf. ཁ་སྐྱོན་བྱས། *kha snon byas*  
/kʰaŋon ji/

㊦ 追加する, 足す

### 17.33 声・言語・記号

སྐད། *skad* /ʃkal/

㊦ (1) 声 (2) 言葉; 言語

སྐད་མཁོ། *skad mgo* /ʃkalˈgo/

㊦ 声の大きさ

སྐད་མཁོ་མཐོ། *skad mgo mtho*

/ʃkalˈgo tʰo/

㊦ 声が大きい

㊦ 解説 声が大きいことは良いこととされる。

སྐད་མཁོ་དམའ། *skad mgo dma'*

/ʃkalˈgo ˈma/

㊦ 声が小さい

སྐད་གཟེངས། *skad gzengs* /ʃkalsan/

㊦ 声の抑揚

སྐད་གཟེངས་མཐོ། *skad gzengs mtho*

/ʃkalsan tʰo/

㊦ 声に抑揚がある

㊦ 解説 抑揚のある発声が良いとされる。

སྐད་གཟེངས་དམའ། *skad gzengs dma'*

/ʃkalsan ˈma/

㊦ 声に抑揚がない

སྐད་ཅ། *skad cha* /ʃkaltɕʰa/

㊦ 言葉, 発話

ཁ་སྐད། *kha skad* /kʰaʃkal/

☐ 話し言葉; 方言

ཕ་སྐད། *pha skad* /ha<sup>ʰ</sup>kal/

☐ 母語

འབྲོག་སྐད། *'brog skad* /<sup>n</sup>dɔg<sup>ʰ</sup>kal/

☐ 牧畜民の言葉, 牧区方言

རོང་སྐད། *rong skad* /roŋ<sup>ʰ</sup>kal/

☐ 農民の言葉, 農区方言

རོང་མ་འབྲོག་གི་སྐད།

*rong ma 'brog gi skad*  
/roŋma<sup>n</sup>dɔg kə<sup>ʰ</sup>kal/

☐ 半農半牧民の言葉, 半農半牧方言

གོ་བད། *go brda* /ko<sup>ʰ</sup>da/

☐ 理解

གོ་བད་སློབ།

*ipf. གོ་བད་སློབ། go brda sprod*  
/ko<sup>ʰ</sup>da<sup>ʰ</sup>sol/

*pf. གོ་བད་སློབ། go brda sprad*  
/ko<sup>ʰ</sup>da<sup>ʰ</sup>sal/

☐ 理解させる

☐ 解説 理解できるように説明することを指す。

གོ་བད་འཕྲིན།

*ipf. གོ་བད་འཕྲིན། go brda 'phrod*  
/ko<sup>ʰ</sup>da t<sup>ʰ</sup>ol/

*pf. གོ་བད་འཕྲིན། go brda 'phrod*  
/ko<sup>ʰ</sup>da t<sup>ʰ</sup>ol/

☐ 理解する

ཚིག་ *tshig* /ts<sup>ʰ</sup>əg/

☐ 言葉

ཐ་སྐད། *tha snyad* /t<sup>ʰ</sup>a<sup>n</sup>al/

☐ 単語

ཚུལ། *rdzun* /<sup>r</sup>dzən/

☐ 嘘

སྤྱི་མིང། *spyi ming* /<sup>ʰ</sup>tɕə<sup>m</sup>naŋ/

☐ 総称

ཐོ། *tho* /t<sup>ʰ</sup>o/

☐ 印(しるし)

### 17.34 動詞

チベット語の辞書順に配列した。

དུལ།

*ipf. དུལ། dkrug* /<sup>ʰ</sup>təg/

*pf. དུལ། dkrugs* /<sup>ʰ</sup>təg/

☐ かき混ぜる

བཀའ།

*ipf. བཀའ། bkad* /<sup>ʰ</sup>kal/

*pf. བཀའ། bkad* /<sup>ʰ</sup>kal/

☐ (花か) 咲く

བུལ།

*ipf. བུལ། bkru* /<sup>ʰ</sup>ca/

*pf. བུལ། bkru* /<sup>ʰ</sup>ci/

☐ 洗う

སྐམ།

*ipf. སྐམ། skam* /<sup>ʰ</sup>kam/

*pf. སྐམ། skam* /<sup>ʰ</sup>kam/

☐ (1) 乾く; 干上かる (2) (乳か) 出なくなる

སྐེམ།

*ipf. སྐེམ། skem* /<sup>ʰ</sup>kem/

*pf. བསྐེམ། bskams* /<sup>ʰ</sup>kam/

☐ 干す, 乾かす

སྐོར།

*ipf. སྐོར། skor* /<sup>ʰ</sup>kor/

*pf. བསྐོར། bskor* /<sup>ʰ</sup>kor/

☐ 回す, 回転させる; (クリームセパレーターを) 使う

སྐོལ།

*ipf. སྐོལ། skol* /<sup>ʰ</sup>ku/

*pf. བསྐོལ། bskol* /<sup>ʰ</sup>ku/



☞ 沸かす, 沸騰させる

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།<sup>1</sup>

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *skyur* /<sup>ɚ</sup>cər/

*pf.* བལྷུད་ཀྱི་ *bskyur* /<sup>ɚ</sup>cər/

☞ 捨てる

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།<sup>2</sup>

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *skyur* /<sup>ɚ</sup>cər/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *skyur* /<sup>ɚ</sup>cər/

☞ (1) 酸っぱい (2) 腐って酸っぱくなる

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *skyel* /<sup>ɚ</sup>ci/

*pf.* བལྷུད་ཀྱི་ *bskyal* /<sup>ɚ</sup>ca/

☞ 届ける

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།<sup>2</sup>

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *skyon* /<sup>ɚ</sup>con/

*pf.* བལྷུད་ཀྱི་ *bskyon* /<sup>ɚ</sup>con/

☞ 乗せる

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *skyob* /<sup>ɚ</sup>cob/

*pf.* བལྷུད་ཀྱི་ *bskyabs* /<sup>ɚ</sup>cab/

☞ 守る, 守護する

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *skrang* /<sup>ɚ</sup>caŋ/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *skrangs* /<sup>ɚ</sup>caŋ/

☞ 腫れる

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *bsku* /<sup>ɚ</sup>kə/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *bskus* /<sup>ɚ</sup>ki/

☞ 塗る, 塗り込む

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *kha mthud* /k<sup>h</sup>a t<sup>h</sup>əl/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *kha mthud* /k<sup>h</sup>a t<sup>h</sup>əl/

☞ 接ぎ合わせる, 継当てをする

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *kha snon* /k<sup>h</sup>a ŋon/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *kha bsnan* /k<sup>h</sup>a ŋon/

☞ 足す

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *kha gtse* /k<sup>h</sup>a t<sup>h</sup>se/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *kha gtse* /k<sup>h</sup>a t<sup>h</sup>si/

☞ からかう

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *'khor* /<sup>ɚ</sup>k<sup>h</sup>or/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *'khor* /<sup>ɚ</sup>k<sup>h</sup>or/

☞ 回る, 回ってくる

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *'khyer* /c<sup>h</sup>er/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *khyer* /c<sup>h</sup>er/

☞ 持っていく

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *'khrid* /c<sup>h</sup>əl/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *khrid* /c<sup>h</sup>əl/

☞ 連れて行く

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *gang* /kaŋ/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *gang* /kaŋ/

☞ いっぱいになる

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *grol* /cu/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *grol* /cu/

☞ (紐などが) 解ける

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *grol* /tʰu/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *grol* /tʰu/

☞ (会合などが) 終わる

ལྷུད་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་འབྲུག་པ།

*ipf.* ལྷུད་ཀྱི་ *gla* /ʎa/

*pf.* ལྷུད་ཀྱི་ *glas* /ʎi/

☞ 貸す; 借りる

མགོ་འཛིན།

ipf. མགོ་འཛིན། mgo 'dzin /'go'dzən/

pf. མགོ་བཟུང། mgo bzung

㊦ 始める

འགྲུགས།

ipf. འགྲུགས། 'gugs /'gəg/

pf. བཀྲགས། bkug /'pkəg/

㊦ 引き寄せる

འགེབས།

ipf. འགེབས། 'gebs /'geb/

pf. བཀའབ། bkab /'pkab/

㊦ 覆う, 掛ける

འགོ།

ipf. འགོ། 'go /'go/

pf. འགོས། 'gos /'gi/

㊦ 登る

འགོག།

ipf. འགོག། 'gog /'gog/

pf. བཀགས། bkag /'pkag/

㊦ 止める; 防ぐ

འགྲོག།

ipf. འགྲོག། 'gyog /'jog/

pf. བཀྲགས། bkyags /'pkag/

㊦ (宴会を) 開く

འགྲིག།

ipf. འགྲིག། 'grig /'dæg/

pf. འགྲིགས། 'grigs /'dæg/

㊦ うまくいく

འགྲོ།

ipf. འགྲོ། 'gro /'jo/

pf. མོང། song /s'oŋ/

㊦ 行く

རྒྱག།

ipf. རྒྱག། rgyag /'jag/

pf. བརྒྱབ། brgyab /'jab/

㊦ (名詞を伴って)~する

རྒྱལ།

ipf. རྒྱལ། rgyug /'jəg/

pf. རྒྱལས། rgyugs /'jəg/

㊦ (1) 走る (2)(憑き物が) 憑く (3)(ヤクが) 交尾する

སྒོང།

ipf. སྒོང། sgong /'gɔŋ/

pf. བསྒོངས། bsgongs /'gɔŋ/

㊦ (火を) つける, 点火する

བརྒྱལ།

ipf. བརྒྱལ། brgal /'ga/

pf. བརྒྱལ། brgal /'ga/

㊦ 渡る

བརྒྱང།

ipf. བརྒྱང། brgyang /'jɔŋ/

pf. བརྒྱངས། brgyangs /'jɔŋ/

㊦ 広げる; 延ばす

བྱ།

ipf. བྱ། ngu /ŋə/

pf. བྱས། ngus /ŋi/

㊦ 泣く

གཅོད།

ipf. གཅོད། gcod /'tcol/

pf. བཅད། bcad /'tcal/

㊦ 切る, 伐採する; (誓いを) 立てる; 広げる

བཅག།

ipf. བཅག། bcag /'tcaŋ/

pf. བཅག། bcag /'tcaŋ/

㊦ 押し付ける

བཅིང།

ipf. བཅིང། bcing /'tcaŋ/

pf. བཅིངས། bcings /'tcaŋ/

㊦ 縛る; 結ぶ; (帯を) 締める

ཆགས།

ipf. ཚགས། *chags* /tɕʰag/  
 pf. ཚགས། *chags* /tɕʰag/  
 ㊦ なる; (ヨーグルトなどが) できる

ཚུམིག

ipf. ཚུམིག *chu thig* /tɕʰə tʰag/  
 pf. ཚུམིག *chu thig* /tɕʰə tʰag/  
 ㊦ 水が漏れる

འཚག

ipf. འཚག *'chag* /tɕʰag/  
 pf. ཚག *chag* /tɕʰag/  
 ㊦ 折れる; 割れる; 壊れる

འཚད།

ipf. འཚད། *'chad* /tɕʰal/  
 pf. ཚད། *chad* /tɕʰal/  
 ㊦ (糸・紐などが) 切れる; (息が) 絶える; (草などが) なくなる; (調停が) うまくいかなくなる

འཇུག

ipf. འཇུག *'jug* /ʌdzag/  
 pf. བཇུག *bcug* /ʌtʂag/  
 ㊦ (1) 入れる (2) ~させる

འཇོག

ipf. འཇོག *'jog* /ʌdzag/  
 pf. བཞག *bzhag* /ʌzʂag/  
 ㊦ 置く; 入れる; (食事を) 出す; (フェルトを) 作る; (賭博を) する

ཉལ།

ipf. ཉལ། *nyal* /na/  
 pf. ཉལ། *nyal* /na/  
 ㊦ 寝る; 横たわる, 休む

སྒྲིམས། *snyoms* /ŋom/

㊦ 適度である

གཏག

ipf. གཏག *gtag* /ʌtag/  
 pf. གཏགས། *gtags* /ʌtag/  
 ㊦ (雪を) 叩き落とす; (刀杼で緯糸を) 叩いて押さえる

གཏང།

ipf. གཏང། *gtang* /ʌtang/  
 pf. བཏང། *btang* /ʌtang/  
 ㊦ 放つ; (チーズなどを) 広げる

གཏུལ།

ipf. གཏུལ། *gtul* /ʌtu/  
 pf. གཏུལ། *gtul* /ʌtu/  
 ㊦ (粉状のものを) ふりかける

ལྟ།

ipf. ལྟ། *lta* /ʌta/  
 pf. བལྟས། *bltas* /ʌti/  
 ㊦ 見る; 調べる; 読む

སྟོར།

ipf. སྟོར། *ster* /ʌter/  
 pf. བྱིན། *byin* /ʌcən/  
 ㊦ 与える

སྟོན།

ipf. སྟོན། *ston* /ʌton/  
 pf. བསྟན། *bstan* /ʌtan/  
 ㊦ 見せる, (診察のため医者に) 見せる

བསྟོད།

ipf. བསྟོད། *bstod* /ʌtol/  
 pf. བསྟོད། *bstod* /ʌtol/  
 ㊦ 賞賛する, 褒め称える; (土地神を) 祀る

ཐིགས།

ipf. ཐིགས། *thigs* /tʰag/  
 pf. ཐིགས། *thigs* /tʰag/  
 ㊦ (水が) 漏れる

སུར་གཅོད།

ipf. སུར་གཅོད། *thur gcod* /tʰər ʂtɕol/  
 pf. སུར་བཅོད། *thur bcad* /tʰər ʂtɕal/  
 ㊦ (布地や紙, 皮などを) 広げる

ཐོགས།

ipf. ཐོགས། *thogs* /tʰog/  
 pf. ཐོགས། *thogs* /tʰog/

㊦ (実が) なる, つく

འཐད།

ipf. འཐད། 'thad /tʰal/

pf. འཐད། 'thad /tʰal/

㊦ 同意する

འཐུ།

ipf. འཐུ། 'thu /tʰə/

pf. འཐུས། 'thus /tʰi/

㊦ 採取する

འཐེན།

ipf. འཐེན། 'then /tʰen/

pf. འཐེན། 'then /tʰen/

㊦ (1) 引く, 引っ張る; 張る (2)(乳を) 搾る (3) 唱える; 歌う

འཐོན།

ipf. འཐོན། 'thon /tʰon/

pf. ཐོན། thon /tʰon/

㊦ (1) 着く, 到着する (2) 出る; (伝染病が) 発生する

འོས།

ipf. འོས། dros /ʰti/

pf. འོས། dros /ʰti/

㊦ (1)(温度が) 温かくなる, 温まる (2)(乳房などが) 成熟する

གདང།<sup>1</sup>

ipf. གདང། gdang /ʰdan/

pf. གདངས། gdangs /ʰdan/

㊦ (掌を) 広げる, (目を) 見開く, (大きく) 開く

བདའ།

ipf. བདའ། bda' /ʰda/

pf. བདའ། bda' /ʰda/

㊦ 追いかける

འདུག།

ipf. འདུག། 'dug /ʰdæg/

pf. བཟུང། bsdad /ʰdal/

㊦ 居る

འདེབས།

ipf. འདེབས། 'debs /ʰdeb/

pf. བཏབ། btab /ʰtab/

㊦ (種を) 蒔く; (苗を) 植える; (茶葉を) 入れる; (粉を) 振り入れる

འདུ།

ipf. འདུ། 'dru /ʰdʷə/

pf. འདུས། drus /ʰti/

㊦ 掻き出す

འདྲེ།<sup>2</sup>

ipf. འདྲེ། 'dre /ʰdʷe/

pf. འདྲེས། 'dres /ʰdʷi/

㊦ 混じる, 混じり合う

འདྲེན།

ipf. འདྲེན། 'dren /ʰden/

pf. འདྲེན། drangs /ʰan/

㊦ (1)(糸や紐などを) 通す (2)(水を) 引く (3) 招く

འདྲོག།

ipf. འདྲོག། 'drog /ʰdʷog/

pf. འདྲོགས། 'drogs /ʰdʷog/

㊦ 驚いて暴れる

རྩུང།

ipf. རྩུང། rdung /ʰdʷoŋ/

pf. བརྩུངས། brdungs /ʰdʷoŋ/

㊦ 叩く; (壁などを) 突き固める

རྩོག།

ipf. རྩོག། rdog /ʰdʷog/

pf. རྩོག། rdog /ʰdʷog/

㊦ 引っ張る

ལྷིབ།

ipf. ལྷིབ། ldib /ʰdʷəb/

pf. ལྷིབ། ldib /ʰdʷəb/

㊦ (1)(気が) 落ち込む (2)(魂が) 抜ける (3)(知性が) 欠けている

ལྷུག

ipf. ལྷུག ldug /ˈdæg/  
pf. ལྷུག blug /ˈlɛg/

㊦ 注ぐ, 中に入れる

ལྷུར

ipf. ལྷུར ldur /ˈdər/  
pf. ལྷུར ldur /ˈdər/

㊦ (食べ物<sup>が</sup>) だろだろになる, 粥状になる; (紙などが) ぼろぼろになる

ལྷོག

ipf. ལྷོག ldog /ˈdog/  
pf. ལྷོག ldog /ˈdog/

㊦ 転換する

ལྷང

ipf. ལྷང sdang /ˈdɛŋ/  
pf. ལྷང sdang /ˈdɛŋ/

㊦ (神<sup>が</sup>) 怒る

ལྷོམ།<sup>1</sup>

ipf. ལྷོམ། sdom /ˈdom/  
pf. བལྷོམས། bsdoms /ˈdam/

㊦ 縛る; 結う

བསྐྱུ

ipf. བསྐྱུ bsdu /ˈdɔ/  
pf. བསྐྱུས། bsdus /ˈdi/

㊦ 集める

སྐྱོ

ipf. སྐྱོ sno /ŋo/  
pf. བསྐྱོས། bsnos /ˈni/

㊦ こねる, 揉む

སྐྱོལ།

ipf. སྐྱོལ། snol /ŋu/  
pf. བསྐྱོལ། bsdol /ˈŋu/

㊦ 重ねる, 折り重ねる

དཔར།

ipf. དཔར། dpar /χar/

pf. དཔར། dpar /χar/

㊦ かたどる

དཔོར།<sup>1</sup>

ipf. དཔོར། dpor /χor/

pf. དཔོར། dpor /χor/

㊦ 息を吹き込む, 息を吹きかける

དཔྱང།

ipf. དཔྱང། dpyang /ˈcɛŋ/

pf. དཔྱངས། dpyangs /ˈcɛŋ/

㊦ 吊るす

སྐྱེལ།

ipf. སྐྱེལ། spel /ˈpel/

pf. སྐྱེལ། spel /ˈpel/

㊦ 増やす

སྐྱད།

ipf. སྐྱད། sprad /ˈsɛl/

pf. སྐྱད། sprad /ˈsɛl/

㊦ (物を) 渡す, (交尾) させる

ཕུར།

ipf. ཕུར། phur /hər/

pf. ཕུར། phur /hər/

㊦ 揉む

ཕྱིད།

ipf. ཕྱིད། phyid /ˈcɛl/

pf. ཕྱིད། phyid /ˈcɛl/

㊦ 凍傷になる

ཕྱལ།

ipf. ཕྱལ། phral /tʰa/

pf. ཕྱལ། phral /tʰa/

㊦ 破れる

འཕྱད།<sup>2</sup>

ipf. འཕྱད། ʼphud /həl/

pf. ཕྱད། phud /həl/

㊦ (1)(角などが) 抜け落ちる (2)(年を) 越す

འཕྲེན།

ipf. འཕེན། 'phen /<sup>o</sup>p<sup>h</sup>en/  
 pf. འཕངས། 'phangs /p<sup>h</sup>an/  
 ㊦ 投げる; 放る; 放つ

བྱེད།

ipf. བྱེད། byed /jel/  
 pf. བྱས། byas /ji/  
 ㊦ する, なる

གྲོ།

ipf. གྲོ། bro /to/  
 pf. གྲོ། bro /to/  
 ㊦ 匂いがする, 匂う

ལྷུ།

ipf. ལྷུ། blu /<sup>l</sup>ə/  
 pf. ལྷུས། blus /<sup>l</sup>i/  
 ㊦ 購う (あがなう)  
 解説 仏像、経典などを買い求めること。

དབོས།

ipf. དབོས། dbos /xi/  
 pf. དབོས། dbos /xi/  
 ㊦ 酸化が進む

དབྱིས།

ipf. དབྱིས། dbyis /'ji/  
 pf. དབྱིས། dbyis /'ji/  
 ㊦ 塗りつける

འབག། 'bag /<sup>o</sup>bag/

㊦ だろだろになる

འབབ།

ipf. འབབ། 'bab /<sup>o</sup>bab/  
 pf. འབབ། babs /wab/  
 ㊦ (1)(山を)降りる, 下る (2)(営地を)定める,  
 (テントを)張る (3)(雨・雪が)降る

འབལ།

ipf. འབལ། 'bal /<sup>o</sup>ba/  
 pf. འབལ། 'bal /<sup>o</sup>ba/  
 ㊦ (毛を)手で剥がし取る

འབུད།

ipf. འབུད། 'bud /<sup>o</sup>bəl/  
 pf. འབུད། bud /wəl/  
 ㊦ いなくなる

འབོད།

ipf. འབོད། 'bod /<sup>o</sup>bol/  
 pf. འབོད། bos /wi/  
 ㊦ 呼ぶ

འབྲེག།

ipf. འབྲེག། 'breg /<sup>o</sup>dag/  
 pf. འབྲེག། bregs /<sup>o</sup>tag/  
 ㊦ 切る; 刈る, 刈り取る

འབྲོ།

ipf. འབྲོ། 'bro /<sup>o</sup>də/  
 pf. འབྲོ། bros /<sup>o</sup>ti/  
 ㊦ 逃げる

སླེལ།

ipf. སླེལ། sbrel /<sup>l</sup>ri/  
 pf. སླེལ། sbrel /<sup>l</sup>ri/  
 ㊦ 繋ぐ

མ་སློ།

ipf. མ་སློ། ma sro /ma so/  
 pf. མ་སློ། ma sros /ma ši/  
 ㊦ 休む, 休憩する

མེད།

med /mel/

㊦ ない

བཅོལ།

ipf. བཅོལ། btsal /<sup>o</sup>tsa/  
 pf. བཅོལ། btsal /<sup>o</sup>tsa/  
 ㊦ 探す; 求める

ཅི།

ipf. ཅི། rtsi /<sup>o</sup>tsə/  
 pf. ཅི། brtsis /<sup>o</sup>tsi/  
 ㊦ 数える

ཕྱིག

ipf. ཕྱིག rtsig /ʳtsəg/

pf. བཕྱིགས། brtsigs /ʳtsəg/

㊦ 積み上げる

ཕྱོག

ipf. ཕྱོག rtsog /ʳtsog/

㊦ (天氣が) 悪い, 悪くなる; (家畜の健康状態が) 悪い, 悪くなる

ཚད།

ipf. ཚད། tshad /tsʰal/

pf. ཚད། tshad /tsʰal/

㊦ 量る, 測る

མཚན་རྒྱལ།

ipf. མཚན་རྒྱལ། mtshan rgyag /ᵐtsʰan ʲag/

pf. མཚན་བརྒྱལ། mtshan brgyab /ᵐtsʰan ʲab/

㊦ 夜道を歩く

འཚོག

ipf. འཚོག 'tshog /tsʰog/

pf. འཚོགས། 'tshogs /tsʰog/

㊦ 集まる, (法要などを) 開催する

འཛིན།

ipf. འཛིན། 'dzin /ᵐdzən/

pf. བཟུང། bzung /ᵐzɔŋ/

㊦ 摺む; (犬が) 噛む

འཕྲུགས།

ipf. འཕྲུགས། 'dzugs /ᵐdzəg/

pf. བཏུགས། btugs /ᵐtsəg/

㊦ 挿す; 植える

རྩི།

ipf. རྩི། rdzi /ᵐdza/

pf. བརྩིས། brdzis /ᵐdzi/

㊦ こねる

རྫོང།<sup>1</sup>

ipf. རྫོང། rdzong /ᵐdzɔŋ/

pf. བརྫངས། brdzangs /ᵐdzan/

㊦ 詰め込む

ལྷུགས།

ipf. ལྷུགས། zhugs /çəg/

pf. ལྷུགས། zhugs /çəg/

㊦ (1) 入る (2)(憑き物が) 憑く, 憑依する

བཟུར།

ipf. བཟུར། bzhur /ᵐʒər/

pf. བཟུར། bzhur /ᵐʒər/

㊦ (血を) 流す, (血が) 流れる

ཟད།

ipf. ཟད། zad /sal/

pf. ཟད། zad /sal/

㊦ 摩耗する

㊦ 解説 金属などが摩耗すること。

གཟིགས།

ipf. གཟིགས། gzigs /ʳzəg/

pf. གཟིགས། gzigs /ʳzəg/

㊦ [敬語] 見る; (占いを) する

བཟོ།

ipf. བཟོ། bzo /ᵐzo/

pf. བཟོས། bzos /ᵐzi/

㊦ 作る

ཡོང།

ipf. ཡོང། yong /jɔŋ/

pf. ཡོང། yong /jɔŋ/

㊦ 来る

ཡོད།

yod /jol/

㊦ ある

རུས།<sup>2</sup>

ipf. རུས། rum /rəm/

pf. རུས། rum /rəm/

㊦ 懐に抱く

ཟེག



*ipf.* རྟོག *reg* /rag/

*pf.* རྟོག *reg* /rag/

㊦ 触る, 触れる

ལང།

*ipf.* ལང། *lang* /lan/

*pf.* ལངས། *langs* /lan/

㊦ (ある状態に) なる, 起こる

ལས།

*ipf.* ལས། *las* /li/

*pf.* ལས། *las* /li/

㊦ 作る

ལུག་<sup>2</sup>

*ipf.* ལུག་ *lug* /lag/

*pf.* ལུག་ *lug* /lag/

㊦ (1)(鼻水・内臓・胎盤などが外に) 出る (2)(お腹が<sup>3</sup>) 出る

ལེན།<sup>1</sup>

*ipf.* ལེན། *len* /len/

*pf.* ལེངས། *blangs* /<sup>h</sup>lan/

㊦ 取る

ལོག་

*ipf.* ལོག་ *log* /log/

*pf.* ལོག་ *log* /log/

㊦ 倒れる; 転ぶ

གཤམ།

*ipf.* གཤམ། *gshal* /<sup>h</sup>ca/

*pf.* གཤམ། *bshal* /<sup>h</sup>ca/

㊦ すすぐ

གཤིབ།

*ipf.* གཤིབ། *gshib* /<sup>h</sup>cəb/

*pf.* གཤིབས། *bshibs* /<sup>h</sup>cəb/

㊦ (1)(物を) 一直線に揃えて並べる; (競馬や陸上競技のスタート時に頭の位置を) 揃える (2) 比較する, 比べる

བཤད།

*ipf.* བཤད། *bshad* /<sup>h</sup>cal/

*pf.* བཤད། *bshad* /<sup>h</sup>cal/

㊦ 話す

བྲད།

*ipf.* བྲད། *srad* /<sup>h</sup>sal/

*pf.* བྲད། *bsrad* /<sup>h</sup>sal/

㊦ 乾く

解説 水分が少しなくなった状態になること。

སྲུག་

*ipf.* སྲུག་ *srug* /<sup>h</sup>sag/

*pf.* སྲུག་ *srug* /<sup>h</sup>sag/

㊦ (埃などを) 払う, (雪を) 叩き落とす

སྲུང།<sup>1</sup>

*ipf.* སྲུང། *srung* /<sup>h</sup>son/

*pf.* བསྲུངས། *bsrungs* /<sup>h</sup>son/

㊦ 守る, 守護する

སྲོང།

*ipf.* སྲོང། *slong* /<sup>h</sup>tsong/

*pf.* བསྲོངས། *bslang* /<sup>h</sup>tsang/

㊦ 乞う

གསེ།

*ipf.* གསེ། *gse* /<sup>h</sup>si/

*pf.* གསེས། *gses* /<sup>h</sup>si/

㊦ 部分に分ける; (肉を) 解体する

གསོ།

*ipf.* གསོ། *gso* /<sup>h</sup>so/

*pf.* གསོས། *gsos* /<sup>h</sup>si/

㊦ (1) 育てる (2)(テントを) 接ぎ足す, 補修する

གསོག་

*ipf.* གསོག་ *gsog* /<sup>h</sup>sog/

*pf.* གསོགས། *bsags* /<sup>h</sup>sag/

㊦ 溜める, 貯める; 積む

བསྲུ།

*ipf.* བསྲུ། *bsu* /<sup>h</sup>sa/

*pf.* བསྲུས། *bsus* /<sup>h</sup>si/

㊦ 迎えに行く

སྲུང།

ipf. ལྷུང། *lhung* /lɔŋ/

pf. ལྷུང། *lhung* /lɔŋ/

㊦ (1) 抜ける (2) 落ちる (3) 降る

17.34.1 属性動詞

ཆེ། *che* /tʰe/

㊦ 大きい, (程度が) 大きい

འཇམ། *'jam* /ʼdzam/

㊦ 柔らかい

ཉུང། *nyung* /nɔŋ/

㊦ 少ない

མང། *mang* /man/

㊦ 多い

རྒྱུབ། *rtsub* /ʼtsəb/

㊦ 粗い

རྒྱབས། *rdzubs* /ʼdzəb/

㊦ (草や木が) 密集して生えている; (髪の毛が) 多く生えている

བཟང། *bzang* /ʰzəŋ/

㊦ 良い

17

ཡག། *yag* /jaŋ/

㊦ 美しい, きれいな

ཤ། *hra* /ʂa/

㊦ 良い

17.35 属性名詞

འཇམ་པོ། *'jam po* /ʼdzampo/

㊦ 柔らかいもの; 穏やかなこと

མཉེན་མོ། *mnyen mo* /ʼm̥n̥enmo/

㊦ 柔らかいもの; 柔らかい

སྒྲིལ། *sra mo* /ʂamo/

㊦ 固い, 硬い

ཚོག་པོ། *khrog po* /tʰɔŋpo/

㊦ 硬いもの

ཚོལ། *tsi tu* /tsətə/

㊦ 小さいもの; 小さい

ཚོས་ཚོ། *tse tse* /tsitse/

㊦ 小さいもの, 小さい

ཡག་པ། *yag pa* /jaŋpa/

㊦ 美しいもの, きれいなもの

སོ་མ། *so ma* /sʰoma/

㊦ 新しいもの; 新しい

སྐྱེ་མོ། *skya mo* /ʂamo/

㊦ 草が生えていない状態

17.35.1 色

མདོག། *mdog* /ʼmdog/

㊦ 色

དཀར་པོ། *dkar po* /karo/

㊦ 白, 白い

སྒྲོན་པོ། *sngon po* /ŋonpo/

㊦ (1) 青色, 青い (2)(草地の色について) 緑色, 緑色の (3)(家畜の毛色について) 灰色, 灰色の

ནག་པོ། *nag po* /nagpo/

㊦ (1) 黒; 黒い (2)(花の色について) 白でない, 色のある

དམར་པོ། *dmар po* /ʼmaro/

㊦ 赤, 赤い

སེར་པོ། *ser po* /sʰero/

㊦ (1) 黄色; 黄色いもの (2) (家畜の毛色について) 明るい茶色の個体, 亜麻色の個体

ལྗང་ལུ། *ljang khu* /ʼdzəŋkʰə/

㊦ 緑色, 緑の



# 暦と度量衡

この章では、チベットの牧畜民が日常的に用いている暦や度量衡に関わる語彙を紹介する。そのため、これらの語彙は、特に牧畜との関わりに特化しておらず、チベット語全般に共通する場合が多い。

18.1 暦 . . . . .	311	18.3.2 一日の時間帯 . . . . .	312
18.1.1 暦法 . . . . .	311	18.4 度量衡 . . . . .	313
18.1.2 年の表現 . . . . .	311	18.4.1 数 . . . . .	313
18.1.3 月の表現 . . . . .	311	18.4.2 長さ . . . . .	313
18.1.4 週の表現 . . . . .	311	18.4.3 量 . . . . .	314
18.1.5 日の表現 . . . . .	312	18.4.4 重さ . . . . .	314
18.2 季節 . . . . .	312	18.4.5 距離 . . . . .	314
18.3 時間・時間帯 . . . . .	312	18.4.6 高さ . . . . .	315
18.3.1 時間・時間の長さ . . . . .	312	18.4.7 その他の分量 . . . . .	315

## 18.1 暦

### 18.1.1 暦法

བོད་རྟེན། *bod rtsis /wol'tsi/*

⊠ (1) チベット暦 (2) (中国の) 旧暦, 農曆

解説 アムド地方では主に (2) の意味で用いる。

རྒྱ་རྟེན། *rgya rtsis /'ja'tsi/*

⊠ (1) (中国の) 旧暦, 農曆 (2) 西暦

解説 アムド地方では主に (2) の意味で用いる。

ཕྱི་རྟེན། *phyi rtsis /'tɕe'tsi/*

⊠ 西暦

### 18.1.2 年の表現

ལོ། *lo /lo/*

⊠ 年; 年齢

ལོ་རེས། *lo res /lori/*

⊠ 十二支

### 18.1.3 月の表現

ལྷོ་བ། *zla ba /'dza/*

⊠ (天体としての) 月; (暦の上の) 月

解説 𑄀に同じ。

ལྷོ། *zla /'dza/*

⊠ (天体としての) 月; (暦の上の) 月

解説 𑄀に同じ。

ལྷོ་ལྷག། *zla lhag /'dza'lag/*

⊠ 閏月

### 18.1.4 週の表現

གཟའ་འཁོར། *gza' 'khor /'za'k'hor/*

⊠ 週

18.1.5 日の表現

ཚེས་བ། *tshes ba* /ts<sup>h</sup>ewa/

☐ 日にち

ཚེས་གཅིག་། *tshes gcig* /ts<sup>h</sup>e<sup>x</sup>tɕəŋ/

☐ 1日(ついたち)

གནས་གང། *gnam gang* /<sup>o</sup>namkaŋ/

☐ 晦日(みそか)

**解説** 農暦の毎月の30日。西暦の晦日にはこの語は用いない。大晦日に当たる語はない。

ཉི་མ། *nyi ma* /nəma/

☐ (1) 太陽 (2) 日にち

ཞག<sup>2</sup> *zhag* /cag/

☐ 一晚; 一泊

18.2 季節

སོ་སྐ། *sos ka* /s<sup>h</sup>ika/

☐ 春

**解説** དུམྱེད་ལ། に同じ。より口語的な表現。

དུམྱེད་ལ། *dpyid kha* /<sup>o</sup>ɕəlk<sup>h</sup>a/

☐ 春

**解説** སོ་སྐ། に同じ。より文語的な表現。

དབྱར་ལ། *dbyar kha* /<sup>o</sup>jark<sup>h</sup>a/

☐ 夏

སྟོན་ལ། *ston kha* /<sup>o</sup>tonk<sup>h</sup>a/

☐ 秋

དགུན་ལ། *dgun kha* /<sup>o</sup>gənk<sup>h</sup>a/

☐ 冬

18.3 時間・時間帯

18.3.1 時間・時間の長さ

དུས། *dus* /ti/

☐ 時

དུས་ཚོད། *dus tshod* /tits<sup>h</sup>ol/

☐ (1) 時間 (2) 時計

ཡུན། *yun* /jən/

☐ 期間, 時間の長さ

ཡུན་ལྷོད། *yun thung* /jənt<sup>h</sup>oŋ/

☐ 短い間

ཡུན་རིང་། *yun ring* /jənraŋ/

☐ 長い間

ཡུན་རིང་བོ། *yun ring bo* /jən raŋwo/

☐ 長時間

གནའ་སྔ་མོ། *gna' snga mo*

/<sup>o</sup>na ŋamo/

☐ 昔, かつて

18.3.2 一日の時間帯

ནང་ལང།

*ipf.* ནང་ལང། *nam lang* /nam laŋ/

*pf.* ནང་ལངས། *nam langs* /nam laŋ/

☐ 夜が明ける

སྐྱེ་རེས། *skya rens* /<sup>o</sup>carəŋ/

☐ 夜明け

ཐོ་རེས། *tho rens* /t<sup>h</sup>oraŋ/

☐ 明け方

ནངས་མོ། *nangs mo* /naŋmo/

☐ 早朝

སྔ་འོ། *snga dro* /ŋaro/

☐ 午前中

ཉིན་གུང། *nyin gung* /nənkoŋ/

☐ 昼

**解説** 正午から午後3時頃までの時間帯を指す。

ཕྱི་འོ། *phyi dro* /<sup>o</sup>ɕəo/

☐ 午後

**解説** 午後3時から夕方までの時間帯を指す。

སྲོད་ཁ། *srod kha* /s<sup>h</sup>olk<sup>h</sup>a/

☐ 夕暮れ

ས་རུབ།

*ipf.* ས་རུབ། *sa rub* /s<sup>h</sup>a rəb/

*pf.* ས་རུབས། *sa rubs* /s<sup>h</sup>a rəb/

☐ 日が暮れる

དགོང་མོ། *dgong mo* /<sup>r</sup>gongmo/

☐ 夕刻; 晩, 夜

མཚན། *mtshan* /<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>an/

☐ 夜

རུབ་མོ། *nub mo* /nebmo/

☐ 夜

ནམ་གུང། *nam gung* /namgong/

☐ 真夜中

## 18.4 度量衡

### 18.4.1 数

གང་<sup>2</sup> *gang* /kaŋ/

☐ 一つの; 一杯の

དོ། *do* /to/

☐ 二つの

བདུན། *bdun* /<sup>β</sup>dən/

☐ (1) 数詞の7 (2) 死後に7日単位で行う葬送儀礼

སྟོང་<sup>1</sup> *stong* /<sup>ʂ</sup>toŋ/

☐ (1) 千 (2) 空(から)の

སྟོང་ཕྲག། *stong phrag* /<sup>ʂ</sup>toŋt<sup>h</sup>ag/

☐ 千

འབུས། *'bum* /<sup>m</sup>bəm/

☐ 十万

ཚ་བ།<sup>2</sup> *tsha ba* /ts<sup>h</sup>awa/

☐ 半分

### 18.4.2 長さ

སོར། *sor* /s<sup>h</sup>or/

☐ 指の幅

**解説** 親指は除く。

སོར་གང། *sor gang* /s<sup>h</sup>or kaŋ/

☐ 指一本分の幅

མཚོ། *mtho* /<sup>m</sup>t<sup>h</sup>o/

☐ 親指と人差し指を広げた長さ

མཚོ་གང། *mtho gang* /<sup>m</sup>t<sup>h</sup>o kaŋ/

☐ 親指と人差し指を開いた長さ一つ分

དཀྱིལ་མཚོ། *dkyil mtho* /<sup>ʕ</sup>ci<sup>m</sup>t<sup>h</sup>o/

☐ 親指と中指を広げた長さ

དཀྱིལ་མཚོ་གང། *dkyil mtho gang*

/<sup>ʕ</sup>ci<sup>m</sup>t<sup>h</sup>o kaŋ/

☐ 親指と中指を広げた長さ一つ分

ཁྲུ། *khru* /t<sup>h</sup>ə/

☐ 腕を曲げたときの肘から拳の一番高いところまでの長さ

ཁྲུ་གང། *khru gang* /t<sup>h</sup>ə kaŋ/

☐ 一肘の長さ

འདོས། *'dom* /<sup>n</sup>dom/

☐ 尋(ひろ), 両手を左右に広げた端から端までの長さ

འདོས་གང། *'dom gang* /<sup>n</sup>dom kaŋ/

☐ 一尋

གོམ་ཁྲུ། *gom khru* /komt<sup>h</sup>ə/

☐ 歩幅

ཞེང། *zheng* /ʕaŋ/

ཇུ་མུ་མུ།

ཇུ་གྲངས། *rgya grangs* /'ja:ŋaŋ/

☐ 斤数

18.4.3 量

བྱེ། *bre* /'pʰe/

☐ 拵

ཇུ་ཁ་ཡག། *rgya kha yag*

/'jakʰa jag/

☐ 嵩増ししてある、増量してある

**解説** 例えば販売用に貯蔵しているバターについて言えば、時間が経つとバターから水分が出て重量が減るため、その分を見越してあらかじめ増量しておくことを指す。

སྤྲེ། *spar* /'sʰar/

☐ 一掴み分

ཇུ་ཁ་དམའ། *rgya kha dma'*

/'jakʰa 'ma/

☐ 嵩が足りない、嵩増ししていない

སྤྲེ་བ། *spar ba* /'zara/

☐ 掌、手のひら; 掌一掴み分の量

སྤྲེ་བ་གང། *spar ba gang*

/ʰsara ŋaŋ/

☐ 一掴み分の量

སྤྱི་པ། *snyim pa* /ŋəmpa/

☐ 両手分の量

18.4.4.1 秤

ཇུ་མ། *rgya ma* /'jama/

☐ (1) 斤 (2) 秤

**解説** 重さの単位の一つで、一斤は約 500g。

18.4.4 重さ

ཇུ་མ། *rgya ma* /'jama/

☐ (1) 斤 (2) 秤

**解説** 重さの単位の一つで、一斤は約 500g。

ཇུ་རྫོ། *rgya rdo* /'ja'ɔ/

☐ (秤の) 錘 (おもり)

ཇུ་མིག། *rgya mig* /'jaməŋ/

☐ (秤の) 目盛り

ཇིང་སྐོ། *ting sko* /taŋ'ko/

☐ 秤皿

ཇུ་མ་ཚད།

*ipf.* ཇུ་མ་ཚད། *rgya ma tshad*

/'jama tsʰal/

*pf.* ཇུ་མ་ཚད། *rgya ma tshad*

/'jama tsʰal/

☐ 重さを量る

18.4.5 距離

ཇིན་ལམ། *nyin lam* /nənlam/

☐ 昼間の移動で一日かかる距離

**解説** 朝出発して昼間移動し、夜到着する距離を指す。

ཇག་ལམ། *zhag lam* /çaglam/

☐ 夜の移動で一晩かかる距離

**解説** 夜出発して、朝到着する距離を指す。

ཇི་ལམ། *zla lam* /'dzalam/

☐ (移動に) 約一ヶ月間かかる距離

**解説** 距離の表し方の一種。さらに限定するには「徒



歩で」「馬で」などの表現を補う。

**18.4.6 高さ**

མཐོ་ཚད། *mtho tshad* /t<sup>h</sup>ots<sup>h</sup>al/

☐ 高さ

ས་མཐོ། *sa mgo* /s<sup>h</sup>a<sup>n</sup>go/

☐ 標高, 海拔

**18.4.7 その他の分量**

འགོ་ལྗེ། *'go'u* /<sup>n</sup>gu/

☐ 腸詰めの本数を数える単位

བག་ཚ། *bag cha* /wagt<sup>h</sup>a/

☐ 1 ケース分の量

ཁུབ། *hub* /həb/

☐ (1) 麺類 (2) 一啜り分の量

ཁུབ་གང། *hub gang* /həb kaŋ/

☐ (麺などの) 一啜り

ཁམ་གང། *kham gang* /k<sup>h</sup>am kaŋ/

☐ 一口分の量

ཏིལ་འབྲུ་ཙམ། *til 'bru tsam*

/tə<sup>n</sup>də tsam/

☐ ゴマ粒ほどの量



## 第 19 章



## 人間関係

この章では、家族・親族集団や放牧集団に関わる語彙とともに、職業や性格などの人間の属性、ならびに交友・恋愛・もめごと等、人間関係全般に関わる語彙を紹介する。これらの語彙は、広くチベット語に共通するものも多いが、「同じところで放牧をする集団」や「他者の土地の草をこっそり食べさせる」のように牧畜生活に根ざした語彙も見られる。

19.1	家族・親族・社会集団 . . . . .	316	19.4.1	職業 . . . . .	321
19.1.1	家族・世帯 . . . . .	316	19.4.2	芸能 . . . . .	322
19.1.2	親族 . . . . .	317	19.4.3	組織の長 . . . . .	322
19.1.3	親族の中の責任者集団	318	19.4.4	独身者・既婚者 . . . . .	322
19.1.4	隣近所 . . . . .	318	19.4.5	逸脱した人々 . . . . .	323
19.1.5	氏族集団 . . . . .	318	19.5	その他属性 . . . . .	323
19.1.6	放牧集団 . . . . .	318	19.5.1	民族 . . . . .	323
19.1.7	村・集落 . . . . .	318	19.5.2	宗教 . . . . .	323
19.1.8	団体 . . . . .	318	19.5.3	農牧 . . . . .	323
19.2	親族名称 . . . . .	319	19.5.4	僧俗 . . . . .	323
19.2.1	父方・母方共通の親 族名称 . . . . .	319	19.6	人の性質 . . . . .	324
19.2.2	父方の親族名称 . . . . .	320	19.7	人間関係 . . . . .	325
19.2.3	母方の親族名称 . . . . .	320	19.7.1	交友 . . . . .	325
19.2.4	長幼 . . . . .	321	19.7.2	恋愛関係 . . . . .	326
19.3	名前 . . . . .	321	19.7.3	遠慮 . . . . .	327
19.4	職業・役割 . . . . .	321	19.7.4	羞恥心・恥 . . . . .	327
			19.7.5	もめごと . . . . .	327

## 19.1 家族・親族・社会集団

## 19.1.1 家族・世帯

ཁྱིམ་ཚང་། *khyim tshang*

/c<sup>h</sup>əmtsəŋ/

㊦ 家庭

ཁྱིམ་གོ་ར་གང་གོ། *khyim go ra gang bo*

/c<sup>h</sup>əm kora kaŋwo/

㊦ 家族全員

**解説** 文字通りには「かまどの周りに座る人全員」。

བཟའ་བུ། *bza' ba* /βzawa/

㊦ 夫婦

བཟའ་ཚང་། *bza' tshang* /βzats<sup>h</sup>aŋ/

㊦ (1) 夫婦 (2) 家庭

བཟའ་མི། *bza' mi* /βzamə/

㊦ 家族の構成員

དུད་ཀླ། *dud kha* /tɔlkʰa/

㊦ 世帯

མོ་ཁྱིམ། *mo khyim* /mocʰəm/

㊦ 女性しかいない家

ཁེར་ཁྱིམ། *kher khyim* /kʰercʰəm/

㊦ 孤立世帯

**解説** 周囲にテントがなく、孤立して暮らしている世帯のこと。

### 19.1.2 親族

ཤ་ཁྲུག། *sha khrag* /xacʰag/

㊦ 親戚

ཤ་ཉེ། *sha nye* /xani/

㊦ 親戚

ཤ་ཉེ་བྲེལ། *sha nye 'brel*  
/xa neᵐdʒəl/

㊦ 親戚

ཤ་ཉེ་དུ། *sha nye du* /xa neᵐtə/

㊦ 親族

མི་གཞི་རྩ་ལག། *mi gzhi rtsa lag*  
/ᵐnəʰə ʰtsalag/

㊦ 親族集団

མི་གཞི་རྩ་ལག་ཡོད།

*mi gzhi rtsa lag yod*

/ᵐnəʰə ʰtsalag jol/

㊦ 親族集団が大きい

ཁ་མང། *kha mang* /kʰa maŋ/

㊦ 親戚が多い

**解説** 文字通りには「口が多い」。養うべき人数が多いという意味。

སྤྱོད། *sbra sgo* /ʰraʰgo/

㊦ 同じ先祖から分かれた親戚

སྤྱོད་གཅིག། *sbra sgo gcig*

/ʰraʰgo ʰtɕəŋ/

㊦ 家族, 親族

**解説** 文字通りには「本家が同じ」。

སྤྱོད་མཚོས། *sbre'u mtshes*

/ʰritsi/

㊦ 分家

**解説** 牧畜民独特の表現。

སྤྱོད། *sbra kha* /ʰrakʰa/

㊦ 親族集団

**解説** 同じ集団から分家した先祖を同じくする親族集団。もともと一つのテントから分かれて大きなグループになったもので、同じ土地神を信仰する。

སྤྱོད་རྒྱུ། *sbra rgan* /ʰraʰgan/

㊦ (1) 本家 (2) 古い黒テント

**解説** 本家を表す牧畜民独特の表現。文字通りには「年長のテント」。

སྤྱོད་རྒྱུ་དུད་པ་ཅན།

*sbra rgan dud pa can*

/ʰraʰgan tɔlpatɕən/

㊦ 長く続いた良い家柄

**解説** 文字通りには「煤のついた古いテント」。

རུས་མཛོད། *rus mdzod* /riᵐdzol/

㊦ 家系譜

**解説** 口頭で七世代前まで遡ることができるという。

མི་རྒྱུད། *mi rgyud* /ᵐnəʰjəl/

㊦ 家系; 家柄

**解説** 結婚の際に問題にされる。

པ་མེས་ཡང་མེས། *pha mes yang mes*

/hami jaŋmi/

㊦ 先祖

པ་རིང་བུ་མཐུད། *pha ring bu mthud*

/harəŋ wəᵐtʰəl/

㊦ 先祖代々

བུ་རྒྱུད། *bu rgyud* /wəʰjəl/

㊦ 子孫

### 19.1.3 親族の中の責任者集団

མི་བདག *mi bdag* /<sup>m</sup>nə<sup>β</sup>dag/

㊦ (親族の中で) 責任者集団が存命中の人物に関する問題解決にあたること; またその責任者集団

**解説** 何か問題が起こった場合に手助けをしてくれる人々。結婚にも権限を持つ。

རོ་བདག *ro bdag* /ro<sup>β</sup>dag/

㊦ (親族の中で) 責任者集団が死亡した人物に関する問題解決にあたること; またその責任者集団

**解説** 例えば、略奪に行った先で亡くなった親族の遺体を引き取りに行くことなどもこの集団の仕事。

### 19.1.4 隣近所

ཁྱིམ་མཚོས། *khyim mtshes*

/c<sup>h</sup>əmtsi/

㊦ 隣近所

ཁྱིམ་རོགས། *khyim rogs* /c<sup>h</sup>əmrogs/

㊦ 近所に暮らす世帯

### 19.1.5 氏族集団

ཚོ་བ། *tsho ba* /ts<sup>h</sup>owa/

㊦ 氏族集団

ཚོ་ལག། *tsho lag* /ts<sup>h</sup>olag/

㊦ ある氏族集団の支系

དཔོན་སྐོར། *dpon skor* /χon<sup>β</sup>kor/

㊦ 村長の属する氏族集団

### 19.1.6 放牧集団

རུ་ནང། *ru nang* /rənanj/

㊦ 放牧世帯

རུ་སྐོར། *ru skor* /rə<sup>β</sup>kor/

㊦ 放牧集団

**解説** 同じところで放牧をする集団。親族関係はなくても良い。

རུ་ཁ། *ru kha* /rək<sup>h</sup>a/

㊦ 同じ放牧集団に属する世帯

རུ་ཁ་ཁྱིམ་མཚོས། *ru kha khyim mtshes*

/rək<sup>h</sup>a c<sup>h</sup>əmtsi/

㊦ 同じ放牧集団に属する近隣の世帯

### 19.1.7 村・集落

སྡེ་བ། *sde ba* /<sup>r</sup>dewa/

㊦ (1) 複数の氏族集団を統合した比較的大きな単位としての村 (2) 現在の行政区分における村

**解説** 一般的には、現代の行政区分による村(生産大隊に相当)についても伝統的な単位としての村と同じ呼び方をする。

འབྲོག་སྡེ། *'brog sde* /<sup>r</sup>dqo<sup>r</sup>de/

㊦ 牧畜村

རོང་སྡེ། *rong sde* /roŋ<sup>r</sup>de/

㊦ 農村

ཤོག་པ། *shog pa* /xogpa/

㊦ 村落連合

**解説** 文字通りには「束にした草」。

སྡེ་ལག། *sde lag* /<sup>r</sup>delag/

㊦ 分村

**解説** 村の一部が独立して別の地域に移動した村。

རུ་ཁག། *ru khag* /rək<sup>h</sup>ag/

㊦ 隊, 小隊

**解説** かつて中国共産党のもと農村に存在していた組織で、人民公社の下部の生産大隊のさらに下の組織。

### 19.1.8 団体

ཚོགས་པ། *tshogs pa* /ts<sup>h</sup>ogpa/

㊦ グループ, 団体

## 19.2 親族名称

## 19.2.1 父方・母方共通の親族名称

ཡེ་པ། *a pha* /ʔapa/

図 (1)[親族名称] 父; おじ (2)[呼称] お父さん; おじさん

ཡེ་མ། *a ma* /ʔama/

図 (1)[親族名称] 母; おば (2)[呼称] お母さん; おばさん

ཕུ་བོ། *phu bo* /pʰəwo/

図 [親族名称] 兄

ཡེ་ཅེ། *a ce* /ʔatʃe/

図 (1)[親族名称] 異性の年上の女きょうだい, 姉 (2)[呼称] お姉さん

བུ་བོ། *nu bo* /nəwo/

図 [親族名称] 弟

བུ་མོ། *nu mo* /nəmo/

図 [親族名称] 妹

སྲིང་མོ། *sring mo* /ʃaŋmo/

図 [親族名称] 妹

**解説** 男性から見た時の妹。

སྲུང་།<sup>2</sup> *spun* /ʰsən/

図 [親族名称] 同性のきょうだい

**解説** 自分が男の場合は兄や弟を指し、自分が女の場合は姉や妹を指す。

སྲུང་ཆེ་བ། *spun che ba* /ʰsən tʃeʰewa/

図 [親族名称] 同性の年上のきょうだい

སྲུང་ཆུང་། *spun chung* /ʰsəntʃʰəŋ/

図 [親族名称] 同性の年下のきょうだい

སྲུང་ཆུང་བ། *spun chung ba*

/ʰsən tʃʰəŋwa/

図 [親族名称] 同性の年下のきょうだい

མིང་སྲིང་། *ming sring* /<sup>m</sup>naŋʃaŋ/

図 [親族名称] 異性のきょうだい

མིང་བོ། *ming bo* /noŋwo/

図 [親族名称] 異性の男きょうだい

སྲིལ་གཟུ། *skyes gzu* /<sup>ʃe</sup>hʒə/

図 [親族名称] 夫

ཆུང་མ། *chung ma* /tʃʰəŋma/

図 [親族名称] 妻

ནག་མོ། *nag mo* /nagmo/

図 [親族名称] 妻

ཞི་ལུ། *zhi lu* /ʃələ/

図 (1)[親族名称] 息子 (2) 年若い男性, 男子

ཞི་མོ། *zhi mo* /ʃəmo/

図 (1)[親族名称] 娘 (2) 年若い女性, 女子

ཡེ་རྒྱ། *a rgya* /ʔaʼja/

図 (1)[親族名称] 祖父; 父 (2)[呼称] おじいさん; お父さん

ཕ་ཀོ། *pha ko* /hako/

図 [親族名称] 祖父

རྒྱ་དགེ། *rgad po* /<sup>r</sup>gapo/

図 (1) おじいさん, 年寄りの男性, 年配の男性 (2)[親族名称] 夫

མ་ཀོ། *ma ko* /mako/

図 [親族名称] 祖母

རྒྱ་མོ། *rgan mo* /<sup>r</sup>ganmo/

図 (1) おばあさん, 年寄りの女性, 年配の女性 (2)[親族名称] 妻

ཚ་བོ། *tsha bo* /tʃʰəwo/

図 [親族名称] 男孫

ཚོ་མོ། *tsha mo* /tsʰamo/

㊦ [親族名称] 女孫

ཨ་ལྷ། *a ne* /ʔane/

㊦ (1)[親族名称] おば (2)[呼称] おばさん

ཨ་ཡེ། *a ye* /ʔaji/

㊦ (1)[呼称] おばさん (2)[親族名称] 妻

མག་པ། *mag pa* /magpa/

㊦ (1)[親族名称] 婿 (2) 新郎, 花婿

མན་མ། *mna' ma* /mnama/

㊦ [親族名称] 嫁

ཨ་མྱེས། *a myes* /ʔamni/

㊦ (1)[親族名称] 曾祖父 (2) 聖山に対する敬称

བུ་སྐལ། *bu skal* /wərʰka/

㊦ 養子

བུ་སྐལ་ལེན།

*ip.f.* བུ་སྐལ་ལེན། *bu skal len*  
/wərʰka len/

*pf.* བུ་སྐལ་བླངས། *bu skal blangs*  
/wərʰka ʰlaŋ/

㊦ 養子を取る

མ་བུ། *ma bu* /mawə/

㊦ 母子

གོ་ཕྱུག། *go phrug* /koʰrəg/

㊦ 私生児

解説 文字通りには「かまどのそばの子」。

### 19.2.2 父方の親族名称

ཕ་ཡོག། *pha yog* /hajog/

㊦ 父方の親族, 父系の親族集団

ཨ་ཁུ། *a khu* /ʔakʰə/

㊦ (1)[親族名称] 父方のおじ (2)[呼称] おじさん; 僧侶

ཨ་ཕའི་སྐུན། *a pha'i spun*

/ʔapə ʰsən/

㊦ [親族名称] 父方のおじ

解説 父の兄弟。

ཨ་ཕའི་སྤྱིང་མོ། *a pha'i sring mo*

/ʔapə ʂaŋmo/

㊦ [親族名称] 父方のおば

解説 父の妹。

ཨ་ཕའི་ཨ་ཅེ། *a pha'i a ce*

/ʔapə ʔatʂe/

㊦ [親族名称] 父方のおば

解説 父の姉。

ཨ་ཕའི་ཨ་ཕ། *a pha'i a pha*

/ʔapə ʔapa/

㊦ [親族名称] 父方の祖父

ཨ་ཕའི་ཨ་མ། *a pha'i a ma*

/ʔapə ʔama/

㊦ [親族名称] 父方の祖母

### 19.2.3 母方の親族名称

ཨ་མའི་མིང་བོ། *a ma'i ming bo*

/ʔamə noŋwo/

㊦ [親族名称] 母方のおじ

ཨ་མའི་མེ་མ། *a zhang* /ʔaʂaŋ/

㊦ [親族名称] 母方のおじ

མ་སྐུན། *ma spun* /maʰsən/

㊦ [親族名称] 母方のおば

ཨ་མའི་ཨ་ཕ། *a ma'i a pha*

/ʔamə ʔapa/

㊦ [親族名称] 母方の祖父

ཨ་མའི་ཨ་མ། *a ma'i a ma* /ʔamə ʔama/

㊦ [親族名称] 母方の祖母

## 19.2.4 長幼

ཚུང་བ། *chung ba* /tɕʰoŋwa/

㊦ 小さいもの; (年齢が) 下のもの

ཚུང་བོ། *chung bo* /tɕʰoŋwo/

㊦ 小さいもの; (年齢が) 下のもの

ཙེས་པ། *tses pa* /tsipa/

㊦ 小さいもの; (年齢が) 下のもの

ཚེབ། *che ba* /tɕʰewa/

㊦ 大きいもの; (年齢が) 上のもの

ཚེཔ། *che pa* /tɕʰepa/

㊦ 大きいもの; (年齢が) 上のもの

རྩོན་ལྷ། *rlon nu* /'lonna/

㊦ (人間の) 新生児

ལོ་ལོ། *lo lo* /lolo/

㊦ (人間の) 赤ん坊

བྱ་ཡས། *bya yas* /ɕaji/

㊦ 子ども

ལོ་ཚུང། *lo chung* /lotɕʰoŋ/

㊦ 若者

ལོ་ལོན། *lo lon* /lolon/

㊦ (1)(人間について) 年寄り, 年配の人, 老人  
(2)(家畜について) 年を取った個体

## 19.3 名前

མིང། *ming* /'mɲaŋ/

㊦ 名前

མཚོང་མིང། *mtshang ming*  
/tsʰaŋmɲaŋ/

㊦ あだ名

**解説** 体の特徴をからかったりするような悪いあだ名を指す。

མིང་འདོགས།

ipf. མིང་འདོགས། *ming 'dogs* /'mɲaŋ 'dog/

pf. མིང་བཏགས། *ming btags* /'mɲaŋ ptag/

㊦ 名付ける

## 19.4 職業・役割

## 19.4.1 職業

སྨན་པ། *sman pa* /manpa/

㊦ 医師, 医者

ཕུགས་སྨན། *phyugs sman* /ʰɕəŋman/

㊦ 獣医

**解説** 文字通りには「家畜の医者」。牧民はたいていの家畜の病気は伝統的な治療法で治す。薬が必要な場合にのみ獣医のところを訪れるため、通常は治療に通わない。最近の獣医は、牧民が加入している「牛半保険」のため、ヤクと羊の死亡確認を行うのが主な仕事である。

བཟོ་བ། *bzo ba* /βzowa/

㊦ 仕立て屋

མག་ར་བ། *mgar ba* /'mgarwa/

㊦ 鍛冶屋

**解説** 鍛冶屋は農民や半農半牧民が担うことが多い。牧民は鍛冶屋に銃の修理を依頼したり、アクセサリーなど不要な貴金属を売りに行ったりする。

ཤིང་བཟོ། *shing bzo* /xaŋso/

㊦ 木工職人

ཚོང་བ། *tshong ba* /tsʰoŋwa/

㊦ 商人

ར་མ། *ja ma* /tɕama/

㊦ 料理人, 調理師, コック

ཤན་པ། *shan pa* /xanpa/

㊦ 屠畜人

**解説** 屠畜を生業とする人を指す。

དགོ་གན། *dge rgan* /'ge'gan/

☐ 教師, 先生

སློབ་མཁུ་ *slob ma* /ʎobma/

☐ 学生

རང་འདུན་པ། *rang 'dun pa*  
/ran'dənpa/

☐ ボランティア

རྩོན་པ། *rngon pa* /'ŋonpa/

☐ 猟師

解説 キツネ、マーモット、ジャコウジカ、シカなどを狩る。

རྩོམ་པ། *rdo rkon* /'do'kon/

☐ 石刻職人

དམག་ *dmag* /'mag/

☐ 軍人, 兵士

སྐྱ་དམག་ *skya dmag* /'ca'mag/

☐ 騎馬隊

#### 19.4.2 芸能

སྐད་པ། *sgrung ba* /'jɔŋwa/

☐ 語り部

སྐད་པ། *glu ba* /'ləwa/

☐ 歌手

སྐད་མཁུ་ *glu ma* /'ləma/

☐ 女性歌手

#### 19.4.3 組織の長

མགོ་པ། *mgo ba* /'gowa/

☐ 組織の長, リーダー

དཔོན།<sup>1</sup> *dpon* /'χon/

☐ (1) 首長, 族長, 村長 (2) 在家行者

དཔོན་པོ། *dpon po* /'χonpo/

☐ 首長, 族長, 村長; (行政機関の) 長

解説 旧社会では氏族や村の長を指す語だったが、現在は行政機関の長を表すのにも用いる。

ཚོ་དཔོན། *tsho dpon* /ts'hoχon/

☐ 氏族集団の長

སྡེ་དཔོན། *sde dpon* /'dexon/

☐ (1) 複数の氏族集団を統合する村の長 (2) (現在の行政区分における村の) 村長

དཔོན་སྐུག་ *dpon phrug* /'χont'həg/

☐ 村長の家系の子息

དཔོན་རྒྱུད། *dpon rgyud* /'χont'jæl/

☐ 村長の家系

དཔོན་ཚང། *dpon tshang* /'χonts'haŋ/

☐ 村長の家

སློབ་གཙུག་ *slob gtso* /'lob'tso/

☐ 校長

#### 19.4.4 独身者・既婚者

མི་རྒྱུད། *mi rkyang* /'mɛ'caŋ/

☐ 独身, 独身者

ཕོ་རྒྱུད། *pho rkyang* /'ho'caŋ/

☐ 独身男性

མོ་རྒྱུད། *mo rkyang* /'mo'caŋ/

☐ 独身女性

གོ་རྒྱལ་མཁུ་ *go rgas ma* /ko'gima/

☐ 行かず後家, 年を取った独身女性

ཡུག་སྐྱོན། *yugs rgan* /jəg'gan/

☐ 寡夫

ཡུག་སྐྱོན་མཁུ་ *yugs sa ma* /j'həgs'hama/

☐ 寡婦

མ་སྐྱུ། *ma sru* /maʂə/

☐ 既婚女性



**解説** 血縁関係がなく、情歌を歌っても良い間柄の女性を指す。結婚式の時は子供を死なせるなどの不幸がなく人柄の良い既婚女性がお茶系の役割を担う。

### 19.4.5 逸脱した人々

ཁྲམ་པ། *khram pa* /c<sup>h</sup>ampa/

☐ ごろつき

**解説** 仕事をせずにぶらぶらしたり、家畜を盗んだりする人。

སྤང་པོ། *sprang po* /<sup>ʰ</sup>saŋwo/

☐ 乞食

རྒྱ་སྤང། *rgya sprang* /<sup>ʰ</sup>ja<sup>ʰ</sup>saŋ/

☐ 街頭の乞食

ལྷོ་མ་པོ། *ldom po* /<sup>ʰ</sup>dompo/

☐ 放浪者

## 19.5 その他属性

### 19.5.1 民族

བོད། *bod* /wol/

☐ チベット; チベット人

རྒྱ། *rgya* /<sup>ʰ</sup>ja/

☐ 漢族, 漢族男性

རྒྱ་མོ།<sup>2</sup> *rgya mo* /<sup>ʰ</sup>jamo/

☐ 漢族女性

སོག་པོ། *sog po* /s<sup>h</sup>ogpo/

☐ モンゴル人

### 19.5.2 宗教

ནང་པ། *nang pa* /naŋpa/

☐ 仏教徒

བོན་པོ། *bon po* /wonpo/

☐ ポン教, ポン教徒

ཕྱི་བ། *phyi ba* /<sup>ʰ</sup>ɕəwa/

☐ (仏教からみた) 異教徒

ལ་ཚེ། *kha che* /k<sup>h</sup>atɕ<sup>h</sup>e/

☐ イスラム教徒; 回族

### 19.5.3 農牧

འབྲོག་པ། *'brog pa* /<sup>n</sup>dogpa/

☐ 牧畜民

འབྲོག་མོ། *'brog mo* /<sup>n</sup>dogmo/

☐ 牧畜民女性

རོང་བ། *rong ba* /rojwa/

☐ 農民

རོང་མོ། *rong mo* /rojmo/

☐ 農民女性

རོང་མ་འབྲོག། *rong ma 'brog*

/rojma<sup>n</sup>dog/

☐ 半農半牧民

### 19.5.4 僧俗

གྲྀ་བ། *grwa ba* /<sup>t</sup>awa/

☐ 僧侶

བླ་མ། *bla ma* /<sup>ʰ</sup>lama/

☐ ラマ, 高僧, 仏教の師

དགེ་ལུགས། *dge phrug* /<sup>ʰ</sup>ge<sup>ʰ</sup>ræg/

☐ 弟子

བན་ལུགས། *ban phrug* /wan<sup>h</sup>æg/

☐ 少年僧

རྩོ་མོ། *jo mo* /<sup>t</sup>çomo/

☐ 尼僧

ལ་མཚོ་ད། *a mchod* /<sup>ʰ</sup>la<sup>m</sup>tɕ<sup>h</sup>ol/

☐ 死者の供養を行う読経僧

དགེ་བསྐྱེད། *dge bsnyen* /<sup>ʰ</sup>ge<sup>ʰ</sup>ñen/

☐ 優婆塞 (うばそく)

དགེ་སྦྱོང་། *dge slong* /'geḷoŋ/

☐ 比丘

སྤྲལ་པ། *sngags pa* /ŋ'agpa/

☐ 在家行者

དཔོན།<sup>1</sup> *dpon* /χon/

☐ (1) 首長, 族長, 村長 (2) 在家行者

གྲུ་ལོག། *grwa log* /talog/

☐ 元僧侶, 還俗した僧侶

བན་ལོག། *ban log* /wanlog/

☐ 元僧侶

**解説** 少年僧のうちに還俗した人を指す。

སྤྲལ་པ་ལོག། *sngags log* /ŋ'aglog/

☐ 元在家行者, 在家行者を辞めること

མི་སྐྱ། *mi skya* /'mi'na'ca/

☐ 俗人

## 19.6 人の性質

ཚུགས་ཀ། *tshugs ka* /ts'hagka/

☐ 様子; 態度

ཡག་མོ་སྤྱོད། *yag mo sgo* /jag mo'go/

☐ 女性が美しいこと

མོ་སྤྱོད། *mo sgo* /mo'go/

☐ 女性の美しさ

**解説** ཡག་མོ་སྤྱོད། という形で用いる。

ཡག་པོ་སྤྱོད། *yag pho sgo* /jag ho'go/

☐ 男性が美しいこと

པོ་སྤྱོད། *pho sgo* /ho'go/

☐ 男性の美しさ

**解説** ཡག་པོ་སྤྱོད། という形で用いる。

ཕོ་རྒྱལ། *pho rtsal* /ho'tsal/

☐ 男の備えるべき能力

ཕོ་རྒྱལ་སྟུ་དགུ། *pho rtsal sna dgu*

/ho'tsal ŋa'gə/

☐ 男の備えるべき九つの能力

**解説** 力が強く、泳ぎが上手く、動きが素早く、土地の歴史を熟知し、笑い話が得意、議論に強く、物知りである、忍耐強く勇敢で、言語明晰であること。

ཕོ་ཚོད། *pho tshod* /hots'ol/

☐ 男の勇氣

ཚུབ། *chu ba* /tɕ'həwa/

☐ 泳ぎの名手

ལྷ་བ་ལྷོ་བ་ཕྱོགས།

*khya ba khyob phyogs*

/c'hawa c'o'cog/

☐ 恰幅の良さ

འ་བ་དེ།<sup>1</sup> *kha bde* /k'hə'pde/

☐ 弁がたつ, 口がうまい

འ་བ་དེ་མོ། *kha bde mo* /k'hə'pdemo/

☐ 弁のたつ人, 口のうまい人

འ་བ་དེ།<sup>2</sup> *kha bde* /k'hə'pde/

☐ 弁がたつ人, 口のうまい人

མེད། *ser* /s'er/

☐ ケチである

མེད་རྒྱལ། *ser rkyal* /s'er'ca/

☐ ケチな人

**解説** 財産持ちなのに使わずに溜め込んでいるタイプのケチを指す。

མེད་སྟུ། *ser sna* /s'er'ŋa/

☐ ケチ

མེད་སྟུ་ཚེ། *ser sna che* /s'er'ŋa tɕ'hə/

☐ ケチである

དམར་ཐེ། *dmart the* /<sup>h</sup>mart<sup>h</sup>e/

☐ ケチな人

**解説** 気前の良くない人を指す。

མེད་པོ། *med po* /melpo/

☐ 貧乏人, 貧しい人

རྒྱ་མེད། *rgyu med* /<sup>h</sup>jæmel/

☐ 貧乏人, 貧しい人

ཚོ་ལྷག། *tsho ltug* /ts<sup>h</sup>o<sup>h</sup>tæg/

☐ 肥満

དཔོན་པོ།<sup>2</sup> *dpon* /χon/

☐ 偉そうな態度である

དཔོན་རྒྱལ། *dpon tshugs* /χonts<sup>h</sup>æg/

☐ 威風堂々としていること

ཕུག་པོ། *phyug po* /<sup>h</sup>ɕægpo/

☐ 裕福であること, 金持ち

རྒྱ་ཅན། *rgyu can* /<sup>h</sup>jætçan/

☐ 裕福な人, 金持ち

གནམ་མི། *gna' mi* /<sup>h</sup>na<sup>m</sup>nə/

☐ 昔のことをよく知っている人

གམ་ཅན། *gem can* /kemtçan/

☐ 頑固で言うことを聞かない人や家畜

སྤང་གོ། *spyang rgan* /<sup>h</sup>çan<sup>h</sup>gan/

☐ (汚職をするような) 悪人

**解説** 文字通りには「年寄りのオオカミ」。人に対する悪口として用いる。

རུ་རྒྱལ། *rul rkyal* /ru<sup>h</sup>ca/

☐ 不潔な男, 清潔感のない男

**解説** 文字通りには「腐った男」。

ཁེར་སྤེ། *kher skyes* /k<sup>h</sup>er<sup>h</sup>ci/

☐ (人が) 孤独な状態; (木が) 一本だけ立っている状態

## 19.7 人間関係

### 19.7.1 交友

རོགས་པ། *rogs pa* /rogpa/

☐ 友人, 友だち, 連れ, 仲間

བཟང་ས། *bzang sa* /<sup>h</sup>ʔzɑŋs<sup>h</sup>a/

☐ 友人, 友達, 親友

མནའ་བཅད། *mna' bcad* /<sup>m</sup>na<sup>h</sup>ptçal/

☐ 誓いを立てた友達

ཉུལ།

*ipf.* ཉུལ། *nyul* /næg/

*pf.* ཉུལ། *nyul* /næg/

☐ 他人の家を訪問する

རུ་ཉུལ་ལ་འགྲོ།

*ipf.* རུ་ཉུལ་ལ་འགྲོ། *ru nyul la 'gro*

/rə nəkə 'jo/

*pf.* རུ་ཉུལ་ལ་འགྲོ། *ru nyul la song*

/rə nəkə s<sup>h</sup>oŋ/

☐ よそのテントを訪問する

**解説** 他家を訪問して社交に勤しむこと。

ཉུལ་རྒྱལ། *nyul rkyal* /næg<sup>h</sup>ca/

☐ 他人の家を訪問するのが好きな人

**解説** 他家を訪問しては、茶を飲みながらおしゃべりに興じる人を指す。

ངོ་ཤེས། *ngo shes* /ŋoxi/

☐ 知り合い

རུ་རོགས། *ru rogs* /rərog/

☐ テントの引っ越しを手伝う人

**解説** テントを片付けて、移動して新しく張るのを手伝う。

དྲིན་ཆེན་ཚང། *drin chen tshang*

/təntçents<sup>h</sup>an/

☐ 世話になった家

ཚོས་ལྷོགས། *chos grogs* /tç<sup>h</sup>iŋog/

☐ 法友

**解説** 仏教的な行いをともに行う友達。ラマの説法と一緒に聞きに行ったりする。

དབུས་རྫོགས། *dbus rogs* /<sup>h</sup>wirog/

㊦ ラサ巡礼と一緒に行く人, ラサ巡礼と一緒に行った人

**解説** ラサ巡礼に行った仲間は一生涯かけて大事にする間柄となる。困った時は必ず助け合う関係である。

བ་ཀ། *ba kha* /wak<sup>h</sup>a/

㊦ (1) 短期放牧のため簡易なかまどを設置して一時的に滞在すること (2) かまどを同じくする仲間 (3) かまどを設置した場所

**解説** 短期放牧を指すだけでなく、年に一度土地神の社(ラブツェ)に新しい柱を立てに行く際に、かまどを共有する仲間やかまどを設置する場所も指す。短期放牧の際の食料は朝はツェンパで、昼と夜はその場で屠畜した羊の肉を食べて過ごす。その際は、2-3ヶ月前から決まっている仲間と共同で準備する。

གྲོ་རྫོགས། *gro rkon* /co<sup>o</sup>kon/

㊦ トマ芋を掘る人

འབྲུ་རྫོགས། *'bu rkon* /<sup>n</sup>ba<sup>o</sup>kon/

㊦ 冬虫夏草を掘る人

### 19.7.2 恋愛関係

རྫོགས་སུ། *rogs sa* /rogs<sup>h</sup>a/

㊦ 恋人

དག་འཛོགས། *dga' rogs* /<sup>h</sup>garog/

㊦ 恋人

འགྲོགས་བཟང། *'grogs bzang*

/<sup>n</sup>dqog<sup>h</sup>zan/

㊦ 恋人; 元恋人

དག་འཛོགས་བཅའ།

*ipf.* དག་འཛོགས་བཅའ། *dga' rogs btsal*  
/<sup>h</sup>garog <sup>h</sup>tσα/

*pf.* དག་འཛོགས་བཅའ། *dga' rogs btsal*  
/<sup>h</sup>garog <sup>h</sup>tσα/

ལུ་ལོ་ལོ། *l'u lo lo*

㊦ 恋人を求める, 恋人を募集する

*ipf.* ལུ་ལོ་ལོ། *khyi kha gtse*  
/<sup>h</sup>ak<sup>h</sup>a <sup>h</sup>tse/

*pf.* ལུ་ལོ་ལོ་སྐྱོ། *khyi kha gtse*  
/<sup>h</sup>ak<sup>h</sup>a <sup>h</sup>tsi/

㊦ (1) 寝ている犬を起こす, 犬の邪魔をする (2) 夜這いをする

འུ་རྫོགས།

*ipf.* འུ་རྫོགས། *'ur rtags* /wə<sup>h</sup>stag/

*pf.* འུ་རྫོགས། *'ur rtags* /wə<sup>h</sup>stag/

㊦ 夜這いをする

ལ་མཐུན། *kha mthun* /k<sup>h</sup>a<sup>m</sup>thən/

㊦ 深い関係に発展していない恋愛

**解説** 冗談を言い合ったりキスをしたりする段階。ここで終わる恋愛も多い。

རྫོགས་རང་མཐུན། *rogs rang mthun*

/rog ran<sup>m</sup>thən/

㊦ 自由恋愛

**解説** 結婚前の恋愛を指す。

རང་དབང་རང་འཐད།

*rang dbang rang 'thad*

/ran<sup>h</sup>ban ran<sup>h</sup>thal/

㊦ 恋愛結婚

གནས་ལ་འགྲོ།

*ipf.* གནས་ལ་འགྲོ། *gnas la 'bro*  
/<sup>n</sup>ni<sup>h</sup>a <sup>n</sup>dqo/

*pf.* གནས་ལ་གྲོས། *gnas la bros*  
/<sup>n</sup>ni<sup>h</sup>a <sup>h</sup>ti/

㊦ 駆け落ちする

**解説** 女性側からの表現。文字通りには「逃げるように嫁に行く」。男性側からの表現は མཐུན་མ་འགྲོ།。

མཐུན་མ་འགྲོ།

ipf. བན་ལ་འཁྲིད། *mna' ma 'khrid*  
/ˈnama cʰəl/

pf. བན་ལ་ཁྲིད། *mna' ma khrid*  
/ˈnama cʰəl/

㊦ 駆け落ちする

**解説** 男性側からの表現。文字通りには「嫁を連れて行く」。女性側からの表現は བན་ལ་འཁྲོ།。

འཐོར།

ipf. འཐོར། 'thor /tʰor/

pf. ཐོར། thor /tʰor/

㊦ (1) 別れる, ばらばらになる, 離れ離れになる; 離婚する (2) (実が) 落ちる

### 19.7.3 遠慮

རྗེ *rdzu /ˈdzə/*

㊦ 遠慮

རྗེའཕྱི།

ipf. རྗེའཕྱི། *rdzu byed /ˈdzə jɛl/*

pf. རྗེའཕྱས། *rdzu byas /ˈdzə ji/*

㊦ 遠慮する

### 19.7.4 羞恥心・恥

ངོ་ཚལ་<sup>1</sup> *ngo tsha /ŋo tsʰa/*

㊦ 恥ずかしい, 気まずい

ངོ་ཚལ་<sup>2</sup> *ngo tsha /ŋotsʰa/*

㊦ 恥ずかしさ, 気まずさ

ཚོམ་ཕྱི། *tshi'u /tsʰu/*

㊦ (花嫁の) 恥ずかしがるそぶり

**解説** 花嫁が結婚式の際に顔を袖で隠して恥ずかしがるそぶりを指す。

ཚོམ་ཕྱིའཕྱི།

ipf. ཚོམ་ཕྱིའཕྱི། *tshi'u byed /tsʰu jɛl/*

pf. ཚོམ་ཕྱིས། *tshi'u byas /tsʰu ji/*

㊦ (1) (花嫁が結婚式で) 恥ずかしがるそぶりをする (2) 去勢をする

ལྷན་ལ་འཁྲིད། *zhabs 'dren /çam˥dɛn/*

㊦ 不名誉, 恥

## 19.7.5 もめごと

### 19.7.5.1 問題・トラブル

སློན།<sup>1</sup> *skyon /s˥con/*

㊦ 害; 問題, トラブル

### 19.7.5.2 争い

ལ་མཚུ། *kha mchu /kʰa˥mçʰə/*

㊦ 不和

**解説** 個人や家の間で対立関係になっている状態を指す。

ཁྱོད། *gyod /col/*

㊦ もめごと, 争い事, 紛争

**解説** 草地の境界をめぐる争いなどのトラブルが起きた際, 調停人 གཞུགས། を立てて話し合いによって解決をはかる。慣習法に基づく解決法であり, 裁判所で行う訴訟ではない。

ཁྱོད་རྒྱལ།

ipf. ཁྱོད་རྒྱལ། *gyod rgyag /col ʲag/*

pf. ཁྱོད་རྒྱལ། *gyod brgyab /col ʲab/*

㊦ もめごとになるよう仕向ける, もめごとをあおる

ས་རྩོད། *sa rtsod /sʰa˥tsol/*

㊦ 土地争い, 放牧地をめぐる争い, 草地争い

འཛིང།

ipf. འཛིང། 'dzing /˥dzan/

pf. འཛིངས། 'dzing /˥dzan/

㊦ 喧嘩する

ཙོ་འཛིང། *co 'dzing /tço˥dzan/*

㊦ 女性同士の喧嘩

**解説** 女性の喧嘩は髪 ཙོ། を引っ張り合うことから。

### 19.7.5.3 盗み

ལྷ།

ipf. ཀྲ། *rku* /ʔkə/

pf. བརྒྱས། *brkus* /ʔki/

㊦ 盗む

རྒྱས། *rkus* /ʔki/

㊦ 窃盗, 盗み

རྒྱས་བྱེད།

ipf. རྒྱས་བྱེད། *rkus byed* /ʔki jɛl/

pf. རྒྱས་བྱས། *rkus byas* /ʔki ji/

㊦ 窃盗をする

རྒྱལ་མ། *rkun ma* /ʔkənma/

㊦ 泥棒

解説 家畜や物を人に知られないように盗む人。

ནོར་རྒྱལ། *nor rkun* /norʔkən/

㊦ ヤク泥棒

ཟོག་རྒྱལ། *zog rkun* /sogʔkən/

㊦ ヤク泥棒

ལུག་རྒྱལ། *lug rkun* /lɔgʔkən/

㊦ 羊泥棒

ཁྲི་རྒྱལ། *khyi rkun* /cʰiʔkən/

㊦ 犬泥棒; 泥棒犬; 手癖の悪い人

རྩ་རྒྱལ། *rta rkun* /ʔtaʔkən/

㊦ 馬泥棒

རྩ་རྒྱ།

ipf. རྩ་རྒྱ། *rta rku* /ʔta ʔkə/

pf. རྩ་བརྒྱས། *rta brkus* /ʔta ʔki/

㊦ 馬を盗む

ཚྱ་ས་རྒྱ།

ipf. ཚྱ་ས་རྒྱ། *rtswa sa rku*

/ʔtsasʰa ʔkə/

pf. ཚྱ་ས་བརྒྱས། *rtswa sa brkus*

/ʔtsasʰa ʔki/

㊦ 他者の土地の草をこっそり食べさせる

解説 文字通りには「草地を盗む」。相手に知られないように家畜を送り込んで食べさせること。

ནང་རྒྱས། *nang rkus* /nanʔki/

㊦ 村の中でする窃盗

ཕྱི་རྒྱས། *phyi rkus* /ʔtɕəʔki/

㊦ 村の外でする窃盗

ཇག། *jag* /tɕag/

㊦ 略奪

ཇག་ལ་འགྲོ།

ipf. ཇག་ལ་འགྲོ། *jag la 'gro* /tɕaka ʰjo/

pf. ཇག་ལ་སོང། *jag la song* /tɕaka sʰoŋ/

㊦ 略奪に行く

ཇག་པ། *jag pa* /tɕagpa/

㊦ 追い剥ぎ, 山賊; 略奪

འཕྲོག་བཅོམ། *'phrog bcom* /tʰogʰtɕom/

㊦ 略奪

འཕྲོག་བཅོམ་བྱེད།

ipf. འཕྲོག་བཅོམ་བྱེད། *'phrog bcom byed*  
/tʰogʰtɕom jɛl/

pf. འཕྲོག་བཅོམ་བྱས། *'phrog bcom byas*  
/tʰogʰtɕom ji/

㊦ 略奪する

#### 19.7.5.4 殺人

མི་གསོད། *mi gsod* /mi.nəʰsol/

㊦ 殺人

ནང་དམེ། *nang dme* /nanʰme/

㊦ 村の中で起きた殺人

#### 19.7.5.5 出奔

རི་ཤོར་ལ་འབྲུད།

ipf. རི་ཤོར་ལ་འབྲུད། *ri shora 'bud*  
/rəxor ʰbəl/

pf. རི་ཤོར་ལ་བྲུད། *ri shora bud*  
/rəxor wəl/

㊦ (家畜が)いなくなる; (人が)出奔する

## 19.7.5.6 調停・賠償

གཞུག་། *gzu ba /'zəwa/*

㊦ 調停人

**解説** 牧畜民の慣習法にもとづいてもめごと、争いごとの解決をはかる交渉人。語りの得意な男性に任せられる。調停の場では、双方の調停人が九割以上ことわざだけで交渉を行う。ラマや在家密教行者、村の長老などがなる場合もある。

གྱོད་བཤད།

*ipf. གྱོད་བཤད། gyod bshad /col tʰal/*

*pf. གྱོད་བཤད། gyod bshad /col tʰal/*

㊦ もめごとの解決をはかる

གྱོད་འགྲིག

*ipf. གྱོད་འགྲིག gyod 'grig /col tʰəg/*

*pf. གྱོད་འགྲིགས། gyod 'grigs /col tʰəg/*

㊦ もめごとの調停がうまくいく

གྱོད་འཆད།

*ipf. གྱོད་འཆད། gyod 'chad /col tʰal/*

*pf. གྱོད་ཆད། gyod chad /col tʰal/*

㊦ もめごとの調停が失敗に終わる

འཇམ་། *'jal /'ndza/*

㊦ 略奪・窃盗の賠償

སྲོང་།<sup>2</sup> *stong /'stɔŋ/*

㊦ 賠償, 賠償金

སྲོང་བྱུག

*ipf. སྲོང་བྱུག stong rgyag*

*/'stɔŋ 'jaŋ/*

*pf. སྲོང་བྱུག། stong brgyab*

*/'stɔŋ 'jaŋ/*

㊦ 賠償する

མི་སྲོང་། *mi stong /'mɛstɔŋ/*

㊦ 殺人の賠償

**解説** 殺された場合、または殺されそうになって重症を負った場合の賠償。

ཤི་སྲོང་། *shi stong /xəstɔŋ/*

㊦ 殺人の賠償

**解説** 殺された場合の賠償。

ནང་སྲོང་། *nang stong /naŋstɔŋ/*

㊦ 村の中で行われる賠償

ཕྱི་སྲོང་། *phyi stong /tʰɛstɔŋ/*

㊦ 別の村に対して行われる賠償

དམག་རྫོགས། *dmag rdzogs /'mag'dzɔg/*

㊦ 調停金, 仲裁金

གཞུ་སྐལ། *gzu skal /'zərʰka/*

㊦ 調停人への謝礼

## 19.7.5.7 慣習法

ཡུལ་ཁྲིམས། *yul khriṃs /jəlʰəm/*

㊦ 慣習法

སྡེ་ཁྲིམས། *sde khriṃs /'dɛʰəm/*

㊦ 村の慣習法





# 第 20 章

## 経済活動

牧畜によって入手できる資源は限られているため、牧畜民にとって交易は非常に重要な意味を持っていた。また、牧畜民は一見すると自由に生活しているように見えるが、歴史的に政治権力による統治と無関係であったわけではなく、旧社会では家畜税やバター税などを負担していた。この章では、社会的変化を含め経済活動に関わる語彙を紹介する。

20.1 仕事・商売 . . . . .	330	20.4 買い物 . . . . .	331
20.2 金銭 . . . . .	331	20.5 預託・貸借 . . . . .	332
20.3 売買 . . . . .	331	20.6 税 . . . . .	332
20.3.1 家畜の売買 . . . . .	331		

### 20.1 仕事・商売

འབྲོག་ལས། 'brog las /<sup>h</sup>dɔgli/

㊦ 牧畜業

**解説** 家畜に関わることのみならず、牧畜文化全般に関わる様々な仕事を指す。

ཕུགས་ལས། phyugs las /\*cɛgli/

㊦ 畜産業

**解説** 乳や肉の加工など家畜を生産手段とする仕事を指す。

ཞིང་ལས། zhing las /cɛnli/

㊦ 農業

ཚོང་ལས། tshong las /ts<sup>h</sup>ɔnli/

㊦ 商売

ལེ་ལས། khe las /k<sup>h</sup>eli/

㊦ 商売, 儲け仕事

ཚོང། tshong /ts<sup>h</sup>ɔŋ/

㊦ 商売

ཚོང་རྒྱུ།

ipf. ཚོང་རྒྱུ། tshong rgyag  
/ts<sup>h</sup>ɔŋ 'jag/

pf. ཚོང་བརྒྱལ། tshong brgyab  
/ts<sup>h</sup>ɔŋ 'jab/

㊦ 商売する, 買い物をする

ལས་ཀ། las ka /li<sup>h</sup>ka/

㊦ 労働, 肉体労働を伴う仕事

བྱ་བ། bya ba /\*cawa/

㊦ 仕事

**解説** 主に役所仕事を指す。

ཉིན་ལྷི། nyin gla /nɛn<sup>h</sup>la/

㊦ 日雇い

**解説** 日給を得るために従事する労働。道路工事、建設労働など、肉体労働の類。

ཉིན་ལས། nyin las /nɛnli/

㊦ 昼勤

རུབ་ལས། nub las /nɛbli/

㊦ 夜勤

འབྲུ་རྒོ། 'bu rko /<sup>m</sup>bə<sup>o</sup>ko/

☐ 冬虫夏草を掘ること

གྲོ་རྒོ། gro rko /co<sup>o</sup>ko/

☐ トマ芋を掘ること

**解説** トマ芋を掘りに行くのは主に女性たちのグループである。男性が通りかかると女性たちからかわれ、弄ばれるので、男性は怖くて避けて通る。

## 20.2 金銭

སྒོར་མོ། sgor mo /<sup>r</sup>gormo/

☐ お金の単位, 元

ཀེ་བཟང། khe bzang /k<sup>h</sup>e<sup>b</sup>zan/

☐ 儲け

གྲྀང། gyong /con/

☐ 損, 損失, 損害

## 20.3 売買

བཙོང།

ipf. བཙོང། btsong /<sup>p</sup>tson/

pf. བཙོངས། btsongs /<sup>p</sup>tson/

☐ 売る

ཉོ།

ipf. ཉོ། nyo /no/

pf. ཉོས། nyos /ni/

☐ 買う

ཚེད་ཚོང། ched tshong

/tɕ<sup>h</sup>elts<sup>h</sup>on/

☐ 専売

ཚོང་རངས། tshong rdzas

/ts<sup>h</sup>on<sup>r</sup>dzi/

☐ 商品

### 20.3.1 家畜の売買

བཙོང་བྲོག། btsong zog /<sup>p</sup>tson<sup>s</sup>og/

☐ 売る予定のヤク

བཙོང་ལུག། btsong lug /<sup>p</sup>tson<sup>l</sup>eg/

☐ 売る予定の羊

རྩ་བཙོང།<sup>1</sup>

ipf. རྩ་བཙོང། rta btsong /<sup>s</sup>ta<sup>p</sup>tson/

pf. རྩ་བཙོངས། rta btsongs /<sup>s</sup>ta<sup>p</sup>tson/

☐ 馬を売る

རྩ་བཙོང།<sup>2</sup> rta btsong /<sup>s</sup>ta<sup>p</sup>tson/

☐ 馬を売る人

ལ་བཙོང། la btsong /la<sup>p</sup>tson/

☐ 馬を売る人

**解説** 売る馬に雌雄、仔畜のいずれが含まれていても良い。雄馬を売る人は རྩ་བཙོང།<sup>2</sup>。

རྩ་ཉོ།<sup>1</sup>

ipf. རྩ་ཉོ། rta nyo /<sup>s</sup>ta no/

pf. རྩ་ཉོས། rta nyos /<sup>s</sup>ta ni/

☐ 馬を買う

རྩ་ཉོ།<sup>2</sup> rta nyo /<sup>s</sup>ta no/

☐ 馬を買う人

## 20.4 買い物

ཚོང་རྒྱག་གི་འགྲོ།

ipf. ཚོང་རྒྱག་གི་འགྲོ།

tshong rgyag gi 'gro

/ts<sup>h</sup>on<sup>r</sup>'jag kə 'jo/

pf. ཚོང་རྒྱག་གི་འོང།

tshong rgyag gi song

/ts<sup>h</sup>on<sup>r</sup>'jag kə s<sup>h</sup>on/

☐ 買い物に行く

བོད་སྐྱུར། zong skur /son<sup>r</sup>kər/

☐ 他者にお金を託して買い物を頼むこと

བོད་སྐྱུར་བྲེད།

ipf. རྩོད་སྐྱར་བྱེད། *zong skur byed*  
/son<sup>ɤ</sup>kər jel/

pf. རྩོད་སྐྱར་བྱས། *zong skur byas*  
/son<sup>ɤ</sup>kər ji/

㊦ 他人にお金を託して買い物頼む, 買ってき  
てくれと頼む

རྩོད་ལྷག *zong lhag* /son<sup>ɤ</sup>lag/

㊦ お金を託して買い物頼んだ際に出た残額,  
お釣り

ཚད་ཐོ། *chad tho* /tɕ<sup>h</sup>alt<sup>h</sup>o/

㊦ (1) 足りないもののリスト; 欠席者リスト (2)  
足りない数; 欠席者の数 (3) 借金の額

20.5 預託・貸借

བཅོལ་མ། *bcol ma* /p<sup>ɥ</sup>tɕuma/

㊦ 他人から預かった家畜や荷物

解説 他人から預かった家畜は目印をつけておく。

ས་གླིང་<sup>1</sup>

ipf. ས་གླིང་། *sa gla* /s<sup>h</sup>a<sup>ɥ</sup>la/

pf. ས་གླིང་ས། *sa glas* /s<sup>h</sup>a<sup>ɥ</sup>li/

㊦ 土地を借りる; 土地を貸す

ས་གླིང་<sup>2</sup> *sa gla* /s<sup>h</sup>a<sup>ɥ</sup>la/

㊦ 土地の賃貸

གཡང་།

ipf. གཡང་། *g.yar* /<sup>ɥ</sup>jar/

pf. གཡང་ས། *g.yar* /<sup>ɥ</sup>jar/

㊦ 貸す; 借りる

སྐྱེད་ཀ་ *skyed ka* /<sup>ɥ</sup>celka/

㊦ 利子

བུ་ལོན། *bu lon* /wəlon/

㊦ 負債

བུ་ལོན་སྐྱོན་མོ། *bu lon ston mo*  
/wəlon<sup>ɥ</sup>tonmo/

㊦ 負債踏み倒し宴会

解説 借金を返せなくなった人が、貸してくれた人を

招き、手持ちの家畜を全て手放す代わりに借金を踏  
み倒すことを詫げる宴会。近年は問題視されている。

བུ་ལོན་སྐྱོན་མོ་འགྲུག

ipf. བུ་ལོན་སྐྱོན་མོ་འགྲུག

*bu lon ston mo 'gyog*

/wəlon<sup>ɥ</sup>tonmo<sup>ɥ</sup>jog/

pf. བུ་ལོན་སྐྱོན་མོ་བཀྲགས།

*bu lon ston mo bkyags*

/wəlon<sup>ɥ</sup>tonmo<sup>ɥ</sup>cag/

㊦ 負債踏み倒しの宴会を開く

20.6 税

ཁྲལ། *khral* /c<sup>h</sup>a/

㊦ 税

ཚུར་ཁྲལ། *chur khral* /tɕ<sup>h</sup>ərɕc<sup>h</sup>a/

㊦ チーズ税

解説 旧社会で牧畜民が課されていた税の一つ。

མར་ཁྲལ། *mar khral* /marc<sup>h</sup>a/

㊦ バター税

解説 旧社会で牧畜民が課されていた税の一つ。

ཕུགས་ཁྲལ། *phyugs khral*

/<sup>ɥ</sup>ɕəgc<sup>h</sup>a/

㊦ 家畜税

解説 旧社会で牧畜民が課されていた税の一つ。

འབྲེང་ཁྲལ། *'brengh khral*

/<sup>ɥ</sup>n<sup>ɥ</sup>ɕoŋc<sup>h</sup>a/

㊦ 革紐税

解説 旧社会で牧畜民が課されていた税の一つ。

ཁྲལ་བ། *khral ba* /c<sup>h</sup>awa/

㊦ 徴税人

解説 旧社会において徴税のため派遣された徴税人。

ཁྲལ་དཔོན། *khral dpon* /c<sup>h</sup>a<sup>ɥ</sup>ɕon/

㊦ 徴税人の長

ཁྲལ་གཞོལ། *khral gzhol* /c<sup>h</sup>a<sup>ɥ</sup>zu/

㊦ 税を逃れる世帯

## 第21章



## 冠婚葬祭

この章では、結婚や葬送儀礼をはじめとする冠婚葬祭に関わる語彙を幅広く紹介する。結婚では、婚礼衣装、結婚にいたるまでの段取り、披露宴での習慣についての語彙を、葬送儀礼では、法要・回向、鳥葬のプロセスに関する語彙を中心に扱っている。

21.1	誕生 . . . . .	333	21.4.5	死者供養 . . . . .	340
21.2	成長儀礼 (髪切り式) . . . . .	333	21.4.6	鳥葬 . . . . .	341
21.3	結婚 . . . . .	334	21.4.7	遺骨・遺灰 . . . . .	342
21.3.1	結納 . . . . .	334	21.4.8	水葬・土葬 . . . . .	342
21.3.2	新郎新婦とその家族 . . . . .	334	21.4.9	行者や僧侶の死と葬儀 . . . . .	342
21.3.3	婚礼衣装 . . . . .	335	21.4.10	服喪 . . . . .	343
21.3.4	新郎新婦の送迎 . . . . .	335	21.4.11	生まれ変わり . . . . .	343
21.3.5	結婚式・披露宴 . . . . .	336	21.5	正月 . . . . .	343
21.3.6	贈り物 . . . . .	337	21.5.1	大祓 . . . . .	343
21.3.7	離婚 . . . . .	338	21.5.2	新年の干支の方角 . . . . .	343
21.4	葬送儀礼 . . . . .	338	21.5.3	新年 . . . . .	343
21.4.1	臨終 . . . . .	338	21.5.4	正月に行われる供養 . . . . .	344
21.4.2	故人 . . . . .	338	21.5.5	正月料理 . . . . .	344
21.4.3	遺体 . . . . .	338	21.5.6	正月の遊び . . . . .	345
21.4.4	枕経 . . . . .	339	21.6	贈り物 . . . . .	345

## 21.1 誕生

བཙམ་སྟོན། *btsas ston* /Pʈsiʰton/

㊦ 出産祝い

བཙམ་སྐར། *btsas skar* /Pʈsiʰkar/

㊦ 生まれた日、誕生日

**解説** 生年月日は一般に高僧などを除き、意識されておらず、伝統的には誕生日を祝う習慣もない。

## 21.2 成長儀礼 (髪切り式)

འཕྲུ་སྟོན། *ne'u ston* /nuʰton/

㊦ 子供の髪切り式

**解説** 子供が数えて3歳になる時に行う。



སྐྱོ་སྐྱོ་ skra skar /<sup>s</sup>ca<sup>q</sup>kar/

㊦ 髪切り式の日取り

འེ་འེ་སྐྱོ་ ne'u skra /nu<sup>q</sup>ca/

㊦ 髪切り式で切り落とした髪を丸めたもの



## 21.3 結婚

གཉེན་སྲིག་ gnyen sgrig /<sup>n</sup>en<sup>q</sup>dæg/

㊦ 結婚

གཉེན་སྲིག་བྱེད།

ipf. གཉེན་སྲིག་བྱེད། gnyen sgrig byed  
/<sup>n</sup>en<sup>q</sup>dæg jel/

pf. གཉེན་སྲིག་བྱས། gnyen sgrig byas  
/<sup>n</sup>en<sup>q</sup>dæg ji/

㊦ 結婚する

གཉེན་སྲོད། gnyen ston /<sup>n</sup>en<sup>q</sup>ton/

㊦ 結婚式; 結婚披露宴

སྲོད་མོ། ston mo /<sup>s</sup>tonmo/

㊦ (1) 結婚式; 結婚披露宴 (2) 宴会

📖 解説 豪勢な結婚式のこと。

ལམ་ཡངས། lam yangs /lamjan/

㊦ 簡略式の結婚式

སྲོད་མོ་བྱེད།

ipf. སྲོད་མོ་བྱེད། ston mo byed

/<sup>s</sup>tonmo jel/

pf. སྲོད་མོ་བྱས། ston mo byas

/<sup>s</sup>tonmo ji/

㊦ 結婚式をする; 結婚披露宴をする; 結婚する

གནས་ལ་འགྲོ།

ipf. གནས་ལ་འགྲོ། gnas la 'gro

/<sup>n</sup>i?a 'jo/

pf. གནས་ལ་འོང། gnas la song

/<sup>n</sup>i?a s'ong/

㊦ 嫁に行く

### 21.3.1 結納

མནའ་མ་སྲོང།

ipf. མནའ་མ་སྲོང། mna' ma slong

/<sup>m</sup>nama 'tson/

pf. མནའ་མ་བསྐྱངས། mna' ma bslangs

/<sup>m</sup>nama 'tsan/

㊦ 嫁に乞う

སྲོང་རྩེན། slong rten /<sup>s</sup>tson<sup>q</sup>ten/

㊦ 結納金

📖 解説 娶る側が花嫁または花婿を家に迎えることに對する対価として支払う金銭。ལྷ་རྩེན། も参照のこと。

ལྷ་རྩེན། nu rin /nəran/

㊦ 農民と結婚する場合に必要な結納

📖 解説 文字通りには「母乳代」。花嫁が農民の場合に花嫁を養育したことに対する対価として支払われる金銭。牧畜民同士の結婚ではこのやりとりはない。

བར་བ། bar ba /warwa/

㊦ 仲人

📖 解説 結婚を決める時に両家を取り持つ役割を果たす人。

### 21.3.2 新郎新婦とその家族

མག་པ། mag pa /magpa/

㊦ (1)[親族名称] 婿 (2) 新郎, 花婿

བག་མ། bag ma /wagma/

☐ 新婦, 花嫁



中央が花嫁、両脇は介添人

གཉེན་ཚང། *gnyen tshang*  
/ˈnentsʰaŋ/

☐ 結婚式のホスト側の家

解説 嫁取りであれば新郎側の実家を指し、婿取りであれば新婦側の実家を指す。

ཨ་ཞང་ཚང། *a zhang tshang*  
/ʔaʧaŋtsʰaŋ/

☐ (嫁入りの場合の) 嫁の実家, (婿入りの場合の) 婿の実家

### 21.3.3 婚礼衣装

བག་ལཱ། *bag lwa* /wagla/

☐ 花嫁衣装, 新婦用の婚礼衣装



མག་ལཱ། *mag lwa* /magla/

☐ 花婿の衣装, 新郎用の婚礼衣装

བག་ལྷ། *bag zhwa* /wagca/

☐ 花嫁の帽子



ལིང། *ling* /laŋ/

☐ 結婚式の際に新婦が飾り髪の横に通す赤・緑・白などの布



### 21.3.4 新郎新婦の送迎

བག་རོགས། *bag rogs* /wagrog/

☐ 花嫁の介添人

མག་རོགས། *mag rogs* /magrog/

☐ 花婿の介添人

མནའ་མ་བསུ།

ipf. མནའ་མ་བསུ། *mna' ma bsu*  
/ᵐnama ʰsa/

pf. མནའ་མ་བསུས། *mna' ma bsus*  
/ᵐnama ʰsi/

☐ 花嫁を迎えに行く

### ཞི་མོ་སྐྱེལ།

ipf. ཞི་མོ་སྐྱེལ། zhi mo skyel  
/ɕəmo<sup>ɕ</sup>ci/  
pf. ཞི་མོ་བསྐྱེལ། zhi mo bskyal  
/ɕəmo<sup>ɕ</sup>ca/

㊦ 花嫁を婚家に送り届ける

解説 顔合わせのために仲人が連れて行くこと。

### བག་མ་སྐྱེལ།

ipf. བག་མ་སྐྱེལ། bag ma skyel  
/wagma<sup>ɕ</sup>ci/  
pf. བག་མ་བསྐྱེལ། bag ma bskyal  
/wagma<sup>ɕ</sup>ca/

㊦ 花嫁を送り届ける

### བག་རྟ། bag rta /wag<sup>ɕ</sup>ta/

㊦ 花嫁の乗る馬

解説 白馬が良いとされる。

### མག་རྟ། mag rta /mag<sup>ɕ</sup>ta/

㊦ 花婿の乗る馬

解説 花嫁の乗る馬は白馬が良いとされるが、花婿の馬は白馬でなくて良い。

### རྟ་ཁ་ལེན།

ipf. རྟ་ཁ་ལེན། rta kha len  
/ʰtak<sup>h</sup>a len/  
pf. རྟ་ཁ་བླངས། rta kha blang  
/ʰtak<sup>h</sup>a blang/

㊦ 花嫁を支えて馬から下ろす

### རྟ་ཁ་ལེན་མཁན། rta kha len mkhan

/ʰtak<sup>h</sup>a len<sup>m</sup>k<sup>h</sup>an/

㊦ 花嫁を支えながら馬から下ろす役割の人

解説 新婦が新郎側に行った際に馬から下ろしてあげる人。

### མཚོད་ཀ། mchod ka /m<sup>ɕ</sup>ʰolka/

㊦ (1) 捧げものとしての茶・水・酒 (2) (茶・水・酒による) 清め

解説 清めは婚礼や宴席などのめでたい儀式の際に、茶、水、酒で人や場を清めるために行われる。

## 21.3.5 結婚式・披露宴

### མགོན་པོ། mgron po /<sup>ɕ</sup>donpo/

㊦ (1) 結婚式の際に新郎・新婦に同行する男性 (2) 客人, お客

解説 新郎・新婦がそれぞれ相手側を訪問する際に同行する男性たち。農民は女性が同行することもあるが、牧畜民は男性のみ。挨拶をし、新郎・新婦の特徴を述べ、嫁預け歌を歌うなど役割を担う。

### སྟོན་བཤད། ston bshad /<sup>ɕ</sup>ton<sup>ɕ</sup>ʰal/

㊦ 結婚式の祝い口上

解説 口上が上手く、声が良くて発音明瞭、かつ運氣の良い人に依頼することが多い。

### བཅོལ་གླུ། bcol glu /<sup>ɕ</sup>ptɕu<sup>ɕ</sup>lɔ/

㊦ 嫁預け歌

解説 結婚式の際に新婦側の同行者たちが新郎の家で歌う歌。歌わずに歌詞を語るだけでも良い。

### སྐད་རགས་བཅིང།

ipf. སྐད་རགས་བཅིང། sked rags bcing  
/ʰkerag<sup>ɕ</sup>ptɕan/  
pf. སྐད་རགས་བཅིངས། sked rags bcings  
/ʰkerag<sup>ɕ</sup>ptɕan/

㊦ (1) 帯を締める (2) (結婚式で) 帯を巻く

### མག་ལྷུག། mag lcug /mag<sup>ɕ</sup>tɕəg/

㊦ (結婚式で) 花婿に巻く帯

### སྐད་རགས་རྫོག།

ipf. སྐད་རགས་རྫོག། sked rags rdog  
/ʰkerag<sup>ɕ</sup>rdog/  
pf. སྐད་རགས་རྫོག། sked rags rdog  
/ʰkerag<sup>ɕ</sup>rdog/

㊦ (結婚式で) 帯を引っ張る

### བག་རས། bag ras /wagri/

㊦ 結婚式の際に嫁が待機するテントまたは部屋

### ཚིའུ། tshi'u /ts<sup>h</sup>u/

㊦ (花嫁の) 恥ずかしがるそぶり

解説 花嫁が結婚式の際に顔を袖で隠して恥ずかしがる



るそぶりを指す。



### 𑖇𑖄𑖄𑖄

ipf. 𑖇𑖄𑖄𑖄 tshi'u byed /ts<sup>h</sup>u jel/

pf. 𑖇𑖄𑖄𑖄 tshi'u byas /ts<sup>h</sup>u ji/

𑖇 (1)(花嫁が結婚式で) 恥ずかしがるそぶりを  
する (2) 去勢をする

### 𑖇𑖄𑖄𑖄

ipf. 𑖇𑖄𑖄𑖄 chu ldug /tɕ<sup>h</sup>ə 'dæg/

pf. 𑖇𑖄𑖄𑖄 chu blug /tɕ<sup>h</sup>ə 'læg/

𑖇 水を注ぐ; (結婚式で歌うのを断る人に) 水を  
ふりかける



ビャクシンの枝を使って水をふりかけている様子

### 𑖇𑖄𑖄𑖄<sup>2</sup> ja skol /tɕa<sup>ɕ</sup>ku/

𑖇 結婚式のお茶係

**解説** 新婦側と新郎側の両方にお茶係がいる。子供を  
死なせるなどの不幸がなく人柄の良い既婚女性 𑖇𑖄𑖄𑖄  
がつとめる。客はお茶係にお茶代を渡さないとお茶  
をもらえない。

### 𑖇𑖄𑖄𑖄 ma sru /maʂə/

𑖇 既婚女性

**解説** 血縁関係がなく、情歌を歌っても良い間柄の女  
性を指す。結婚式の時は子供を死なせるなどの不幸  
がなく人柄の良い既婚女性がお茶係の役割を担う。

### 𑖇𑖄𑖄𑖄 mda' dar /<sup>m</sup>datar/

𑖇 幸運の矢

**解説** 福運の矢 𑖇𑖄𑖄𑖄𑖄 に五色の礼布カターと銅  
鏡などを結びつけた呪物で、婚出する花嫁の幸せを  
祈って中空で振り回す。

### 21.3.6 贈り物

#### 𑖇𑖄𑖄𑖄 rdzongs ba /<sup>r</sup>dzoŋwa/

𑖇 贈り物, 贈答品

**解説** 結婚の際の贈り物を含め、贈答品全般を指す。

#### 𑖇𑖄𑖄 chu dar /tɕ<sup>h</sup>ətar/

𑖇 花嫁側が花婿側に渡す布, 花婿側が花嫁側に  
渡す布

#### 𑖇𑖄𑖄 ja dar /tɕatar/

𑖇 花嫁側が花婿側に渡すお茶代

**解説** 金銭ではなく布を渡すのが習わしである。

#### 𑖇𑖄𑖄 skon /<sup>ɕ</sup>kon/

𑖇 花嫁の家が花嫁・花婿の親戚や友人に渡す布



#### 𑖇𑖄𑖄𑖄 ston skal /<sup>ɕ</sup>ton<sup>ɕ</sup>ka/

𑖇 結婚式で客に渡すお土産, 引き出物

## 21.3.7 離婚

འཇོན།

ipf. འཇོན། 'thor /tʰor/

pf. ཇོན། thor /tʰor/

㊦ (1) 別れる, ばらばらになる, 離れ離れになる; 離婚する (2)(実が) 落ちる

བཟའ་ཚང་འཇོན།

ipf. བཟའ་ཚང་འཇོན། bza' tshang 'thor  
/ʰzatsʰaŋ tʰor/pf. བཟའ་ཚང་ཇོན། bza' tshang thor  
/ʰzatsʰaŋ tʰor/

㊦ 離婚する

## 21.4 葬送儀礼

## 21.4.1 臨終

འཇི་ཁ།

'chi kha /tʰəkʰa/

㊦ 臨終, 死の瞬間, 死の間際, 末期(まっご)

ཕྱི་དབྱུགས།

phyi dbugs /ʰeə'wəŋ/

㊦ 息; 呼吸をしている状態

ཕྱི་དབྱུགས་འཇམ།

ipf. ཕྱི་དབྱུགས་འཇམ། phyi dbugs 'chad  
/ʰeə'wəŋ tʰal/pf. ཕྱི་དབྱུགས་ཇམ། phyi dbugs chad  
/ʰeə'wəŋ tʰal/

㊦ 息絶える; (医学的な死亡により) 呼吸が途絶える

ནང་དབྱུགས།

nang dbugs /nan'wəŋ/

㊦ 体内の気

解説 修行を積んだ高僧や行者の場合、生命活動は停止しても体内の気がしばらく留まっている。鼻から体液が流出するなどの兆候が見られると、体内の気が完全に消失したものと判断される。

ནང་དབྱུགས་འཇམ།

ipf. ནང་དབྱུགས་འཇམ། nang dbugs 'chad  
/nan'wəŋ tʰal/pf. ནང་དབྱུགས་ཇམ། nang dbugs chad  
/nan'wəŋ tʰal/

㊦ 体内の気が消失する

## 21.4.2 故人

ཤི་བོ།

shi bo /xəwo/

㊦ 亡くなった人, 故人

ཤི་བོ་འི་མིང།

shi bo'i ming

/xəwu m'naŋ/

㊦ 亡くなった人の名前

解説 亡くなった後は故人の名前を呼ぶのを避ける。

དགའ་ལྷན་པོ།

dga' ldan po

/'ga'danpo/

㊦ (年を取って亡くなった) 故人男性

དགའ་ལྷན་མ།

dga' ldan ma

/'ga'danma/

㊦ (年を取って亡くなった) 故人女性

དག་ཞིང་པོ།

dag zhing po

/tagcaŋpo/

㊦ (若くして亡くなった) 故人男性

དག་ཞིང་མ།

dag zhing ma

/tagcaŋma/

㊦ (若くして亡くなった) 故人女性

རོ་ལུག།

ro shun /roxən/

㊦ 亡くなった人が身につけていた服

解説 文字通りには「遺体の皮」。縁起の悪い言葉であり、自分の親族には使わない。

## 21.4.3 遺体

བེམ་པོ།

bem po /wempo/

㊦ [敬](人の) 遺体; 遺骨; 遺灰

རོ།

ro /ro/

㊦ 遺体, 死体

རོ་གྲིབ། *ro grib* /roʈəb/

㊦ 死体の穢れ

**解説** 死体が持つとされる穢れ。

ལུས་བཅོས། *lus bcos* /liʔtɕi/

㊦ 屈葬のために死者に手足を折り曲げる姿勢を取らせること

**解説** 両膝の間に手を縛って入れ、背中を丸め、ロープや礼布カターなどで喉を縛り、体液が出ないようにする。

ལུས་བཅོས་བྱེད།

*ipf.* ལུས་བཅོས་བྱེད། *lus bcos byed*  
/liʔtɕi jɛl/

*pf.* ལུས་བཅོས་བྱས། *lus bcos byas*  
/liʔtɕi ji/

㊦ 屈葬のために死者に手足を折り曲げる姿勢を取らせる

#### 21.4.4 枕経

ཤི་ཚོས། *shi chos* /xətɕʰi/

㊦ 亡くなった後に行う法事

ཤི་བདག། *shi bdag* /xəʔdag/

㊦ 喪主, 葬儀の責任者

**解説** 通常一人ではなく家族の主だった人たちを指す。

གཤིན་རྟེན། *gshin rtsis* /ʕənʰtɕi/

㊦ 死者に関する占い

གཤིན་སྐར། *gshin skar* /ʕənʰkar/

㊦ 葬儀の日を決める占い; 占いで決まった葬儀の日

སྐར་ཚོས། *skar chos* /ʕkartɕʰi/

㊦ 葬儀の際に読むように指定された経典

**解説** 占いで指定された経典を家族が読誦し続ける。読誦する回数は占いの結果によって異なる。

བདུན། *bdun* /ʔdən/

㊦ (1) 数詞の 7 (2) 死後に 7 日単位で行う葬送儀礼

བདུན་འདྲིད།

*ipf.* བདུན་འདྲིད། *bdun 'ded* /ʔdən ʰdel/

*pf.* བདུན་དྲིད། *bdun ded* /ʔdən tel/

㊦ 死後 7 日単位で葬送儀礼を行う

ཞེ་དགུ། *zhe dgu* /ʕeʕgə/

㊦ 四十九日

**解説** 中陰の期間。

ཞེ་དགུ་ཚང།

*ipf.* ཞེ་དགུ་ཚང། *zhe dgu tshang*  
/ʕeʕgə tsʰaŋ/

*pf.* ཞེ་དགུ་ཚང། *zhe dgu tshang*  
/ʕeʕgə tsʰaŋ/

㊦ 四十九日が明ける, 満中陰を迎える

དགོང་ཞག་ཚང།

*ipf.* དགོང་ཞག་ཚང། *dgong zhag tshang*  
/ʕoŋɕag tsʰaŋ/

*pf.* དགོང་ཞག་ཚང། *dgong zhag tshang*  
/ʕoŋɕag tsʰaŋ/

㊦ [敬語] 四十九日が終わる, 満中陰を迎える

བར་དོ། *bar do* /warto/

㊦ 中有 (ちゅうう), 中陰

འཕོ་བ། *'pho ba* /pʰowa/

㊦ 死んだ人の魂を浄土に送る儀礼

རྒྱང་འཕོ། *rgyang 'pho* /ʕaŋpʰo/

㊦ 遠方から死んだ人の魂を浄土に送る儀礼を行うこと

**解説** ラマのいない遠隔地で死去した場合、電話越しに儀礼を行ってもらう。

རྒྱང་འཕོ་བྱེད།

ipf. རྒྱལ་འཕོ་བྱེད། rgyang 'pho byed  
/ˈjaŋpʰo jɛl/

pf. རྒྱལ་འཕོ་བྱས། rgyang 'pho byas  
/ˈjaŋpʰo ji/

㊦ 遠方から死んだ人の魂を浄土に送る儀礼を行う

སྲས་མགོ་འོ་བླ་མ། sngas mgo'i bla ma  
/ŋiˈgu ʰlama/

㊦ 葬式で枕経を頼むラマ

解説 死者やその家族が信頼を寄せているラマに頼むことが多い。文字通りには「枕元のラマ」。

རྒྱལ་བཅོས། rgyab bcos /ˈjabʰtɕi/

㊦ 死者のための旅支度一式

解説 葬式で枕経を頼むラマに託す。

རྒྱལ་གཞི་ཁ་ཚང།

rgyab gzhi kha tshang  
/ˈjabˈzə kʰatsʰaŋ/

㊦ 死者のための衣服・装身具一式

解説 帽子、服、着物、靴下、靴、刀、火打ち石、銃など、葬式で枕経を頼むラマに託す物。

བ་ཚུ་སྐོར་གསུམ། ba chu skor gsum  
/watɕʰə ˈkorsəm/

㊦ 死者のための旅支度一式

解説 死者が葬式で枕経を頼むラマに託すもので、かまど石、鍋、乾燥糞、マッチ、お茶、水、柄杓、弁当袋などを振り分け荷物の袋に入れて渡す。

དུར་རྩོང། dur rdzong /tərˈdzon/

㊦ 死者の冥土の携行品

解説 かつては木箱の中に入れてしまっておく習慣があった。

མིག་སྐྱུན། mig sngun /nəŋŋən/

㊦ 弔問客の訪問

解説 弔問客は香典（金銭以外に、乾燥チーズ、バター、ツェンパなど施餓鬼供養に用いる供物）を持参し、お悔やみを述べる。

སྐར་འགྱེད། skar 'gyed /ˈkarˈjɛl/

㊦ 葬儀の参列者に渡す少額のお金

解説 参列者は帰宅後に供養の読経を行うので、そのためのお布施のようなもの。

#### 21.4.5 死者供養

བསྟོན་བ། bsngo ba /ŋowa/

㊦ 回向（えこう）の儀式

བསྟོན་བ་བླ།

ipf. བསྟོན་བ་བླ། bsngo ba zhu  
/ŋowa ɕə/

pf. བསྟོན་བ་བླས། bsngo ba zhus  
/ŋowa ci/

㊦ (ラマに) 回向の儀式を依頼する

བསྟོན་ཡིག། bsngo yig /ŋojəŋ/

㊦ 回向文

解説 ラマたちが葬儀の際に読み上げる文書。死者の名前が赤字で書かれている。

བསྟོན་སྐྱོན་ལམ། bsngo ba smon lam  
/ŋowa ʈonlam/

㊦ 回向文

解説 回向の目的を祈りの最後に述べる。

ཚོ་ལས་འདས་པ། tshe las 'das pa  
/tsʰeli ˈdipa/

㊦ 男の死者

解説 回向文 བསྟོན་ཡིག で男性の死者の名前を読み上げる際に、最初に述べる。名前の後に出身の村名を述べることもある。

ཚོ་ལས་འདས་མ། tshe las 'das ma  
/tsʰeli ˈdima/

㊦ 女の死者

解説 女性の死者の名前を読み上げる際に最初に述べる。

བསྟོན་རྟེན། bsngo rten /ŋoˈten/

㊦ (ラマに対する) 回向の謝礼

སྲས་རྟ། sngas rta /ŋiˈta/

㊦ 回向の際に僧侶に捧げる馬, 回向馬

𑖇ྱྱྱྱྱ | *gling me* /<sup>h</sup>laŋ<sup>m</sup>ne/

㊦ 葬儀の際に戸外に灯す灯明; (ツォンカバ供養の万灯会で灯される) 灯明

### 21.4.6 鳥葬

𑖇ྱྱྱྱྱ | *dur khrod* /<sup>h</sup>tər<sup>h</sup>ol/

㊦ 鳥葬場; 墓場

𑖇ྱྱྱྱྱ | *dur sa* /<sup>h</sup>tər<sup>s</sup>ha/

㊦ 墓場

གནས། | *gnas* /<sup>h</sup>ni/

㊦ (1) 場所 (2) 聖地 (3) 墓場

སྐར་མ་འཕུད།

*ipf.* སྐར་མ་འཕུད། *skar ma 'phud*

/<sup>h</sup>karma həl/

*pf.* སྐར་མ་ཕུད། *skar ma phud*

/<sup>h</sup>karma həl/

㊦ 野辺送りをする

རོ་འདྲེན། | *ro 'dren* /ro<sup>n</sup>dən/

㊦ 遺体運び

**解説** 鳥葬場へ遺体を運ぶ時、遺体運搬用のヤクまたは馬に載せるが、その際、鞍の向きを通常と逆方向にして固定することを指す。鳥葬を終えて帰る時は鞍の向きをもとに戻し、帰り着いたら穢れを清める。

རོ་གཡག། | *ro g.yag* /ro<sup>h</sup>jag/

㊦ 遺体運搬用のヤク

**解説** 鳥葬場や火葬場まで遺体を運ぶにはヤクを用いることが多い。馬を用いることもある。どの家畜に運搬させるかは占いで決める。

རོ་རྩ། | *ro rta* /ro<sup>s</sup>ta/

㊦ 遺体運搬用の馬

རོ་ལས། | *ro las* /roli/

㊦ 遺体の処理

**解説** 鳥葬に際して鳥が食べやすいように遺体を解体すること。

བྱ་གྲོར། | *bya gtor* /<sup>h</sup>ca<sup>s</sup>tor/

㊦ 鳥葬

**解説** 文語的な表現。

བྱ་གསུང།<sup>2</sup> | *bya gsur* /<sup>h</sup>ca<sup>s</sup>sər/

㊦ 鳥葬

བྱ་འཕེན།

*ipf.* བྱ་འཕེན། *bya 'phen* /<sup>h</sup>ca<sup>n</sup>p<sup>h</sup>en/

*pf.* བྱ་འཕངས། *bya 'phangs* /<sup>h</sup>ca p<sup>h</sup>an/

㊦ 鳥葬する

**解説** 文字通りには「鳥を飛ばす」。

བྱ་གསུང།<sup>1</sup>

*ipf.* བྱ་གསུང། *bya gsur* /<sup>h</sup>ca<sup>s</sup>sər/

*pf.* བྱ་གསུང། *bya gsur* /<sup>h</sup>ca<sup>s</sup>sər/

㊦ 鳥葬する

**解説** 文字通りには「鳥に赤い供物を捧げる」。

གོ་བོ། | *go bo* /ku/

㊦ ヒゲワシ

**解説** 最も大きい猛禽類。鳥葬の際に飛来する鳥で、遺体の大きい塊も食べることができる。大きくて食べにくい塊は啜えたまま飛び立ち、石の多い河原に落として砕いてから食べるところが目撃されている。

བྱ་བྱ། | *bla bya* /<sup>h</sup>la<sup>s</sup>ca/

㊦ (個人についているという) 守護鳥

**解説** (鳥葬の際に) 最初に遺体に触れる鳥。

བྱ་འཕོད། | *bya 'bod* /<sup>h</sup>ca<sup>n</sup>bol/

㊦ (鳥葬の際に) 鳥を呼ぶ舞

བྱ་འཕོར།

*ipf.* བྱ་འཕོར། *bya 'khor* /<sup>h</sup>ca<sup>n</sup>k<sup>h</sup>or/

*pf.* བྱ་འཕོར། *bya 'khor* /<sup>h</sup>ca<sup>n</sup>k<sup>h</sup>or/

㊦ (鳥葬の際に) 鳥が飛んでくる

བྱ་འབབ།

*ipf.* བྱ་འབབ། *bya 'bab* /<sup>h</sup>ca<sup>n</sup>bab/

*pf.* བྱ་འབབ། *bya bab* /<sup>h</sup>ca<sup>n</sup>wab/

㊦ 鳥が舞い降りる

གཤོག་ལུག། *gshog lcag* /ʃɔg˥tɕag/

囹 (鳥葬の際に) 鳥が翼で遺体を叩くこと

#### 21.4.7 遺骨・遺灰

ཀླད་རུས། *klad rus* /ˈlalri/

囹 頭頂部の骨

**解説** 鳥葬の際に骨を砕いて鳥に食べさせたり、地中に埋めたりするが、頭頂部の骨だけは持って帰り、清めて遺灰にし、聖地に撒いたり、粘土に混ぜ込んで磚仏を作るのに用いる。

རུས་ཚོག། *rus chog* /ritɕʰog/

囹 遺骨の供養

**解説** 鳥葬で残った遺骨を焼いて遺灰にする際に僧侶が読経して供養すること。

རུས་ཐལ། *rus thal* /ritʰa/

囹 遺灰

**解説** 鳥葬で残った遺骨を焼いて遺灰にしたもの。

དུར་རྩམ། *dur rdzas* /tərˈdzi/

囹 火葬や鳥葬をする際の儀式に必要なもの

**解説** クシャ草や胡麻、麦粒などが用いられる。

རྩ་ལུ་ཤ། *rtswa ku sha*  
/ʔtsa kɕa/

囹 クシャ草

**解説** 火葬や鳥葬をする際に用いる དུར་རྩམ། の一つ。主に川べりに生える。穂の部分が黒っぽく細長い形状をしており、柔らかい。

#### 21.4.8 水葬・土葬

ཇུ་དུར། *chu dur* /tɕʰətər/

囹 水葬

**解説** 遺体を川に流して魚に食べさせる。幼児が死亡した場合、あるいは事故死や横死の場合に行われることが多い。

ས་དུར། *sa dur* /sʰatər/

囹 土葬

**解説** 伝染病に罹って亡くなった場合に行う。伝染病で亡くなった遺体を火葬にすると天を害し、鳥葬・

水葬にすると病気の拡大につながるため、やむを得ず土葬にする。

#### 21.4.9 行者や僧侶の死と葬儀

གདོང་མཇལ། *gdong mjal* /ˈdoŋ˥dza/

囹 最期の謁見

**解説** ラマが亡くなった後、荼毘に付す前に遺体をきれいに拭いて僧衣を着せ、最期の謁見を行う。介助の僧が参拝者の頭にラマの手を置いて加持を与える。

གདོང་མཇལ་ལེན།

*ipf.* གདོང་མཇལ་ལེན། *gdong mjal len*  
/ˈdoŋ˥dza len/

*pf.* གདོང་མཇལ་བླངས། *gdong mjal blangs*  
/ˈdoŋ˥dza ʔlan/

囹 最期の謁見に預かる、最期の加持を受ける

སུགས་དམ། *thugs dam* /tʰəgtam/

囹 瞑想状態で亡くなること

**解説** 結跏趺坐のまま倒れもせず肉体が腐りもしない状態で、人によっては20日以上そのままの姿が維持されることがある。

སུགས་དམ་ལ་བཞུགས།

*ipf.* སུགས་དམ་ལ་བཞུགས། *thugs dam la bzhugs*  
/tʰəgtama ʔɕəg/

*pf.* སུགས་དམ་ལ་བཞུགས། *thugs dam la bzhugs*  
/tʰəgtama ʔɕəg/

囹 瞑想状態で亡くなること

སུགས་དམ་གྲོལ།

*ipf.* སུགས་དམ་གྲོལ། *thugs dam grol*  
/tʰəgtama [u/

*pf.* སུགས་དམ་གྲོལ། *thugs dam grol*  
/tʰəgtama [u/

囹 仮死状態での瞑想を終える

**解説** この状態になるのを待って遺体の処理 རྩལས།  
に進む。あまりに長く続く場合には瞑想を成就させるため、耳元で名前を呼びながら金剛鈴を慣らすなどして瞑想の邪魔をし、終了させる方法がある。

མེ་དུར། *me dur* /metər/

囹 火葬

**解説** 燃料となる木材に乏しい牧畜地域では、火葬はもともと、高位の宗教者などごく限られた人々にのみ実施される葬送法であった。火葬後の遺骨は粘土と混ぜ合わせて聖遺物として崇拝されている。

དུར་ཐབ། *dur thab* /tərtʰab/

☐ 火葬炉

**解説** かまどを意味する **ཐབ།** とだけ言うことが多い。

ག་དུང། *gdung* /ˈdɔŋ/

☐ [敬語] (行者や僧侶の) 遺体; 遺骨; 遺灰

སྐྱ་ག་དུང། *sku gdung* /ˈkəˈdɔŋ/

☐ 高僧の遺体・遺骨・遺灰

དམར་ག་དུང། *dmar gdung* /ˈmarˈdɔŋ/

☐ [敬語] 高僧のミイラ

#### 21.4.10 服喪

འདུག། *'dun* /ˈdɔŋ/

☐ 服喪, 喪に服すこと

**解説** 喪中は49日間、髪を洗わず、身だしなみを整えない。帯で哀悼の意を示す風習があり、故人が近い親戚の場合、1年間にわたり腰帯の先端を垂らさないように帯に巻きつけておく。

འདུག་བྱེད།

*ipf.* འདུག་བྱེད། *'dun byed* /ˈdɔŋ.jel/

*pf.* འདུག་བྱས། *'dun byas* /ˈdɔŋ.ji/

☐ 喪に服す

མྱ་ངན། *mya ngan* /ˈmɔŋ.ŋan/

☐ 服喪, 喪に服すこと

#### 21.4.11 生まれ変わり

སྐྱེ་རྟེན་མཁའ། *skye rtags* /ˈceˈtag/

☐ 故人の生まれ変わりに関する判断材料

**解説** 死亡した日時に基づき、故人の生まれ変わりにどのような影響があるかをラマに依頼して判断してもらう。日時によっては生まれ変わりに良くない影響があるので、ラマに指示されたお経を読む。

## 21.5 正月

### 21.5.1 大祓

བོད་ལོ། *bod lo* /wolo/

☐ 農曆 12 月

དགུ་ཚེགས། *dgu zlog* /ˈgəˈdɔŋ/

☐ 農曆 12 月 29 日に行う御祓

དགུ་གཏོར། *dgu gtor* /ˈgəˈtor/

☐ 大祓 (おおはらえ)

**解説** 農曆 12 月 29 日に行う年末の御祓。

ཚེགས་མཚུགས། *zlog mjug* /ˈdɔŋˈdʒəŋ/

☐ 大祓 (おおはらえ)

**解説** 年末に行う御祓。

དགུ་ཐུག། *dgu thug* /ˈgəˈtʰag/

☐ 農曆 12 月 29 日に家族で集まって主にトゥクパなどを食べる年越し行事

**解説** 文字通りには「九 (の日の) トゥクパ」。

དགུ་ཉིག། *dgu nyog* /ˈgəˈnɔŋ/

☐ 農曆 12 月 29 日に食べるニョク

### 21.5.2 新年の干支の方角

ལོ་ལྷ། *lo lta* /loˈta/

☐ 新年の干支の方角

ལོ་བདུད། *lo bdud* /loˈdɔl/

☐ 新年の干支と反対の方角

**解説** 一年の厄を払いに行く際に、新年の干支の方角と逆方向に向かう。

### 21.5.3 新年

ལོ་སར།<sup>1</sup>

*ipf.* ལོ་སར། *lo sar* /loˈsar/

*pf.* ལོ་སར། *lo sar* /loˈsar/

☐ 新年になる、新年を迎える、年越しする、正月を迎える

ལོ་སར།<sup>2</sup> *lo sar* /loˈsar/



☐ 正月, 新年

རྒྱལ། *rgya lo* /ˈjaɫo/

☐ 農暦1月

ལོ་སར་བཟང། *lo sar bzang*  
/los<sup>h</sup>ar βzɑŋ/

㊦ 新年おめでとう

解説 正月を祝う言葉。

ལོ་སར་སྤྲེལ།

*ipf.* ལོ་སར་སྤྲེལ། *lo sar ster* /los<sup>h</sup>ar s<sup>h</sup>ter/

*pf.* ལོ་སར་བྱིན། *lo sar byin* /los<sup>h</sup>ar βcən/

㊦ 正月の贈り物を渡す

རིག་སོར་འགྲོ།

*ipf.* རིག་སོར་འགྲོ། *rig sor 'gro*  
/rəgs<sup>h</sup>or ʾjo/

*pf.* རིག་སོར་སོང། *rig sor song*  
/rəgs<sup>h</sup>or s<sup>h</sup>oŋ/

㊦ 弔間に行く

#### 21.5.4 正月に行われる供養

ཚོགས་འདྲན།

*ipf.* ཚོགས་འདྲན། *tshogs 'dren*  
/ts<sup>h</sup>og ʾden/

*pf.* ཚོགས་ངངས། *tshogs drangs*  
/ts<sup>h</sup>og tɑŋ/

㊦ 僧を供養する

解説 大法会の際などに僧を供養することで、正月の時に各世帯持ち回りで茶やお布施の品を菩提寺へ届ける慣例がある。

ཚེ་ཚང།

*tshe chang* /ts<sup>h</sup>etɕ<sup>h</sup>ɑŋ/

☐ 長寿を願う酒

解説 正月の際や土地神の社を祀る際に長寿を祈願してふるまわれる酒のこと。

#### 21.5.5 正月料理

སྤེར་ལ། *sder kha* /ˈderk<sup>h</sup>a/

☐ 祝宴の際に訪問客に振る舞うために並べられ

た様々な種類の食べ物

解説 果物、氷砂糖、揚げ菓子などを積み上げて並べる祝い用の食べ物のこと。飾りの意味もある。



左から揚げ菓子、リンゴ、トマ芋入りご飯、バター菓子シン

སྤེར་ལ་སྤྲིག།

*ipf.* སྤེར་ལ་སྤྲིག། *sder kha sgrig*  
/ˈderk<sup>h</sup>a ʾdɕəŋ/

*pf.* སྤེར་ལ་བསྤྲིགས། *sder kha bsgrigs*  
/ˈderk<sup>h</sup>a ʾdɕəŋ/

㊦ 祝宴の際に様々な種類の食べ物を並べる



仏間への正月のお供え

ལྷུག། *zhun* /cən/

☐ バター菓子シン

解説 正月や結婚式の際に作る祝い菓子。ツァンパ、チーズ、バター、砂糖、トマ芋粉を混ぜて加熱し、型に流し込み、上に果物や氷砂糖、餡などを載せて飾り付けたら最後にたっぷりの溶かしバターを流し込み、冷やし固めたバター菓子。晩に作ったら、翌日に型から取り出す。



འབྲས་དམར། 'bras dmar /<sup>m</sup>dji<sup>r</sup>mar/

図 正月用の揚げパンの一種

解説 小さく丸めた形状のものを指す。

སོག་སོག་ sog sog /s<sup>h</sup>ogs<sup>h</sup>og/

図 正月用の揚げ菓子的一种



飴などがたくさん載せられた揚げ菓子

གོ་འབྲས། gro 'bras /co<sup>m</sup>dji/

図 トマ芋入りご飯

解説 トマ芋とバター、砂糖をたっぷりかけたご飯。正月に作られることが多い。



### 21.5.6 正月の遊び

ལོ་ཇ། lo ja /lotɕa/

図 正月のままごと

解説 正月に行われる子供たち主催のままごとの正月行事。テントから少し離れたところに小さいかまどལོ་ཇའ།を設置し、親戚の子供たちを招待して正月料理を振る舞う。行う時間帯は朝から昼にかけて。ままごと中は大人は関与しない。互いの家を訪問し合う。文字通りには「正月のお茶」。

ལོ་ཇའ། lo thab /lot<sup>h</sup>ab/

図 正月のままごと用かまど

解説 正月のままごとལོ་ཇའ།を行うために母屋のテントから少し離れたところに設置する。



## 21.6 贈り物

ལག་རྟགས། lag rtags /lag<sup>ɔ</sup>tag/

図 贈り物

ལེགས་སྐྱེས། legs skyes /lag<sup>ɔ</sup>ci/

図 贈り物

མཚོམས་རྟགས། mtshams rtags /<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>am<sup>ɔ</sup>tag/

図 挨拶に行ったときに渡す贈り物

བྱ་དགའ། bya dga' /<sup>ɕ</sup>ca<sup>r</sup>ga/

図 報奨、賞品



# 第 22 章

## 娯楽

この章では、競馬やことわざ、歌、遊びなど広く娯楽に関わる語彙を紹介する。牧畜民の間では競馬の人气が非常に高く、自ら育てた競走馬を連れて各地で開催される競馬大会におもむくのが夏の楽しみとなっている。また、語りやことわざ、なぞなぞ等の口承芸能も盛んである。

22.1 祭り . . . . .	346	22.4 物語・ことわざ・口上 . . . . .	349
22.2 競馬 . . . . .	346	22.5 歌と踊り . . . . .	350
22.2.1 馬の歩法 . . . . .	348	22.6 遊び . . . . .	351
22.2.2 尻尾の飾り結び・鬃 . . . . .	348	22.7 賭け事 . . . . .	353
22.3 おしゃべり・冗談・なぞなぞ . . . . .	349		

### 22.1 祭り

དགའ་སྟོན། *dga' ston /'gaʰton/*

㊦ (1) お祝い (2) 祭り

### 22.2 競馬

རྩ་རྒྱལ། *rta rgyug /ʰtaʰjæg/*

㊦ 競馬



㊦ [競馬] 2 歳馬のレース

རྩ་རྒྱལ་སྒོ་རྩ། *rgyug skor /'jægʰkor/*

㊦ [競馬] レースの組, 出走順が同じ組



རྩ་རྒྱལ་སྒོ་རྩ་བཅའ།

*ipf. རྩ་རྒྱལ་སྒོ་རྩ་བཅའ། rgyug skor bca' /'jægʰkor ʰtɕa/*

*pf. རྩ་རྒྱལ་སྒོ་རྩ་བཅས། rgyug skor bcas /'jægʰkor ʰtɕi/*

㊦ [競馬] レースの組を作る

ལེབ་རྩ་རྒྱལ། *leb rgyug /lebʰjæg/*

㊦ [競馬] 全頭一斉に走って競争すること

རྩ་རྒྱལ་རྩ། *rgyug rta /'jægʰta/*

㊦ 競馬用の馬, 競走馬

**解説** 競技の 1 ヶ月前から食事制限をして減量させる。

ཐོར་རྩ་རྒྱལ། *thor rgyug /tʰorʰjæg/*

ལེབ་རྒྱལ་བྱེད།

ipf. ལེབ་རྒྱལ་བྱེད། *leb rgyug byed*  
/lebʲəg jel/  
pf. ལེབ་རྒྱལ་བྱས། *leb rgyug byas*  
/lebʲəg ji/

㊦ [競馬] 全頭一斉に競争する

གོམ་གཤིབ། *gom gshib /komʰəb/*

㊦ [競馬] 狭い歩幅かつ速歩で行う競技

ཨབ་བླངས། *ab blangs /ʔaʰlaŋ/*

㊦ [競馬] 試走

解説 競馬の前日に行う試走。

ཨབ་བླངས་བྱེད།

ipf. ཨབ་བླངས་བྱེད། *ab blangs byed*  
/ʔaʰlaŋ jel/  
pf. ཨབ་བླངས་བྱས། *ab blangs byas*  
/ʔaʰlaŋ ji/

㊦ [競馬] 試走する

རྒྱལ་མགོ་གཤིབ།

ipf. རྒྱལ་མགོ་གཤིབ། *rgyug mgo gshib*  
/ʲəgʰgo ʰəb/  
pf. རྒྱལ་མགོ་བཤིབས། *rgyug mgo bshibs*  
/ʲəgʰgo ʰəb/

㊦ [競馬] 出走を待つ際に頭を揃えて並ぶ

སྲན་ལ་འབྲུད།

ipf. སྲན་ལ་འབྲུད། *sngan la 'bud*  
/ŋana ʰbəl/  
pf. སྲན་ལ་བྲུད། *sngan la bud*  
/ŋana wəl/

㊦ (競馬で馬が) 追い越す

རྒྱལ་ཁ་ལོག།

ipf. རྒྱལ་ཁ་ལོག། *rgyug kha log*  
/ʲəgkʰa log/  
pf. རྒྱལ་ཁ་ལོག། *rgyug kha log*

㊦ [競馬] (馬が) 別の方向に走る

解説 競馬でコースを逸れて別の方向に走ってってしまうこと。

ཐང་ལ་རྒྱལ།

ipf. ཐང་ལ་རྒྱལ། *thang la rgyag*  
/tʰaŋa ʲag/  
pf. ཐང་ལ་བརྒྱལ། *thang la brgyab*  
/tʰaŋa ʲab/

㊦ 落馬する

解説 競馬で騎手が馬から落ちること。

དགའ་རྟགས། *dga' rtags /'gaʰtag/*

㊦ 賞品, 報奨, 賞金



ཕུལ་བྱུང། *phul byung /pʰəlʰəŋ/*

㊦ (競馬の) 完走賞

解説 上位の賞は除く。

རྟ་བདག། *rta bdag /ʰtaʰdag/*

㊦ 馬主

རྟ་མཁན། *rta mkhan /ʰtaʰkʰan/*

㊦ 馬に詳しい人

解説 馬は家畜の中で最も大事にされており、最も高価な家畜でもあるので、購入には慎重を期す。自分に合わない馬を買ったら不幸になると考えられており、買う前には馬に詳しい人のアドバイスを受ける。

རྟ་བ། *rta ba /ʰtawa/*

㊦ (競馬の) 騎手

རྟ་རྒྱལ་ས། *rta rgyug sa*

/ʰta ʲəgʰsa/

㊦ 競馬場

རྒྱལ་ར། *rgyug ra /ʲəgra/*

㊦ 競馬のコース

རྒྱལ་ལམ། *rgyug lam* /<sup>l</sup>jəglam/

㊦ [競馬] 競争路, コース

སྐོར་རྒྱལ། *skor rgyug* /<sup>o</sup>kor<sup>l</sup>jəg/

㊦ [競馬] 周回コース

ངང་རྒྱལ། *drang rgyug* /<sup>l</sup>taŋ<sup>l</sup>jəg/

㊦ [競馬] 直線コース

རྒྱལ་འགོ། *rgyug 'go* /<sup>l</sup>jəg<sup>o</sup>go/

㊦ 競馬コースのゴール地点

རྒྱལ་དེ། *rgyug rnga* /<sup>l</sup>jəg<sup>l</sup>ŋa/

㊦ 競馬コースのスタート地点

### 22.2.1 馬の歩法

གོམ་པ། *gom pa* /kompa/

㊦ 速歩

解説 馬の歩き方的一种。

འདྲ།<sup>3</sup> *'dra* /<sup>o</sup>da/

㊦ 駢歩 (かゝほ)

解説 馬の歩き方的一种。

བང། *bang* /wan/

㊦ 襲歩, ギャロップ

解説 馬の歩き方的一种。

བང་རྫོགས།

*ipf.* བང་རྫོགས། *bang rdzogs* /wan<sup>l</sup>'dzog/

*pf.* བང་རྫོགས། *bang rdzogs* /wan<sup>l</sup>'dzog/

㊦ [競馬] (馬が) 全力疾走する

བང་ཅན། *bang can* /wan<sup>l</sup>tʃan/

㊦ 襲歩する馬

解説 馬の歩き方的一种。

བང་གོད། *bang rgod* /wan<sup>l</sup>gol/

㊦ [競馬] スタートダッシュが速いこと

བང་ལྷུར། *bang myur* /wan<sup>l</sup>nər/

㊦ [競馬] スタートで速く走るが後でペースが落ちる馬

### 22.2.2 尻尾の飾り結び・鬃

རྩ་མདུད། *rnga mdud* /<sup>l</sup>ŋa<sup>m</sup>dəl/

㊦ 馬の尻尾の飾り結び



རྩ་མདུད་རྒྱལ།

*ipf.* རྩ་མདུད་རྒྱལ། *rnga mdud rgyug*

/<sup>l</sup>ŋa<sup>m</sup>dəl 'jag/

*pf.* རྩ་མདུད་བརྒྱལ། *rnga mdud brgyab*

/<sup>l</sup>ŋa<sup>m</sup>dəl 'jab/

㊦ [競馬] 馬の尻尾を飾り結びする

སུམ་མདུད། *sum mdud* /s<sup>h</sup>əm<sup>m</sup>dəl/

㊦ 馬の尻尾の飾り結びの一種

解説 結び目が三つのもの。文字通りには「三つの結び目」。

ལྷུག་མདུད། *drug mdud* /<sup>l</sup>tʃəg<sup>m</sup>dəl/

㊦ 馬の尻尾の飾り結びの一種

解説 結び目が6つのもの。文字通りには「6つの結び目」。

དགུ་མདུད། *dgu mdud* /<sup>l</sup>gə<sup>m</sup>dəl/

㊦ 馬の尻尾の飾り結びの一種

解説 結び目が9つのもの。文字通りには「9つの結び目」。

ཁ་རྩ། *khra rnga* /ch<sup>a</sup>'ŋa/

㊦ 馬の尻尾の飾り

ཐོད་ལྷུག། *thod lcog* /<sup>l</sup>thol<sup>s</sup>tʃəg/

㊦ 馬の鬃 (まげ)

**解説** 競馬の際に馬のたてがみを鬣のように結うこと。



**ཐོད་ལྷོག་སྒྲུབ།**

*ipf.* ཐོད་ལྷོག་སྒྲུབ། *thod lcog sdom*  
/tʰolʰtɕog ʰdom/

*pf.* ཐོད་ལྷོག་བསྒྲུབས། *thod lcog bsdams*  
/tʰolʰtɕog ʰdam/

㊦ 馬の鬣を結う

**ཤོམ་རྒྱུགས།** *shom tshugs /xomtsʰəg/*

㊦ 馬の着飾った様子



22.3 おしゃべり・冗談・なぞなぞ

**འབད།** *kha brda /kʰaʰda/*

㊦ 話, おしゃべり

**འབད་བྱེད།**

*ipf.* འབད་བྱེད། *kha brda byed*  
/kʰaʰda jel/

*pf.* འབད་བྱས། *kha brda byas*  
/kʰaʰda ji/

㊦ (人と) 話す, おしゃべりをする

**རྟག་རེས།** *rtag res /ʳtagri/*

㊦ 冗談

**འཚོག།** *kha rtsog /kʰaʰtsog/*

㊦ 狼談

**ཁེད།<sup>1</sup>** *khed /kʰel/*

㊦ なぞなぞ

**ཁེད།<sup>2</sup>**

*ipf.* ཁེད། *khed /kʰel/*

*pf.* ཁེད། *khed /kʰel/*

㊦ なぞなぞに正解する, なぞなぞの答えを当てる

**ཁེད་བཤད།**

*ipf.* ཁེད་བཤད། *khed bshad /kʰel ʰɕal/*

*pf.* ཁེད་བཤད། *khed bshad /kʰel ʰɕal/*

㊦ なぞなぞを出す

**ཁེད་ཁེད།**

*ipf.* ཁེད་ཁེད། *khed khed /kʰel kʰel/*

*pf.* ཁེད་ཁེད། *khed khed /kʰel kʰel/*

㊦ なぞなぞで答えをあてる

**ཁེད་ལམ།** *khed lan /kʰallan/*

㊦ なぞなぞの答え

22.4 物語・ことわざ・口上

**སྒྲུང།** *sgrung /ʳjɔŋ/*

㊦ 物語

**སྒྲུང་བ།** *sgrung ba /ʳjɔŋwa/*

㊦ 語り部

**གླིང་སྒྲུང།** *gling sgrung*

/ʳlanʰdɔŋ/

㊦ ケサル王物語

རྣམ་ཐར། *rnam thar* /<sup>h</sup>nam<sup>h</sup>ar/

㊦ (1) 伝記 (2) 仏教歌舞劇

གཏམ། *gtam* /<sup>x</sup>tam/

㊦ 話

གཏམ་རྒྱུད། *gtam rgyud* /<sup>x</sup>tam<sup>j</sup>æl/

㊦ 物語

གནའ་བཤད། *gna' bshad* /<sup>h</sup>na<sup>h</sup>cal/

㊦ 昔語り

**解説** 実際にあった出来事について語ること。

གནའ་གཏམ། *gna' gtam* /<sup>h</sup>na<sup>h</sup>tam/

㊦ 昔話

འདྲི་བཤད། *'dre bshad* /<sup>h</sup>de<sup>h</sup>cal/

㊦ 怪談

དཔེ། *dpe* /<sup>h</sup>xe/

㊦ 例え

གཏམ་དཔེ། *gtam dpe* /<sup>x</sup>tam<sup>h</sup>xe/

㊦ ことわざ

བཤད་པ། *bshad pa* /<sup>h</sup>calpa/

㊦ 口上

བཤད་པ་བཤད་མཁན།

*bshad pa bshad mkhan*

/<sup>h</sup>calpa <sup>h</sup>can<sup>m</sup>k<sup>h</sup>an/

㊦ 口上を述べる人

སྒྲོན་བཤད། *ston bshad* /<sup>h</sup>ton<sup>h</sup>cal/

㊦ 結婚式の祝い口上

**解説** 口上が上手く、声がよくて発音明瞭、かつ運氣の良い人に依頼することが多い。

རྟོ་བཤད། *rta bshad* /<sup>h</sup>ta<sup>h</sup>cal/

㊦ 馬についての口上

**解説** 馬を一目見て、色や形など様々な観点からその馬の善し悪しを口上の形で朗唱すること。

བྱིས་རྒྱུད། *byis sgrung*

/<sup>h</sup>ci<sup>h</sup>dong/

㊦ 童話

## 22.5 歌と踊り

སྒྲུ། *glu* /<sup>h</sup>læ/

㊦ 歌, 民謡

སྒྲུ་ལེན།

*ipf. སྒྲུ་ལེན། glu len /<sup>h</sup>læ len/*

*pf. སྒྲུ་བླངས། glu blangs /<sup>h</sup>læ<sup>h</sup>lan/*

㊦ 歌を歌う

སྒྲུ་རྩེད། *glu rtsed* /<sup>h</sup>læ<sup>h</sup>tsi/

㊦ 歌や遊び

སྒྲུ་ལེན་གར་རྩེ། *glu len gar rtse*

/<sup>h</sup>lælen kartse/

㊦ 歌と踊り

སྒྲུ་ལེན་གར་རྩེ་བྱེད།

*ipf. སྒྲུ་ལེན་གར་རྩེ་བྱེད།*

*glu len gar rtse byed*

/<sup>h</sup>lælen kartse jel/

*pf. སྒྲུ་ལེན་གར་རྩེ་བྱས།*

*glu len gar rtse byas*

/<sup>h</sup>lælen kartse ji/

㊦ 歌を歌い踊りを踊る

ལ་གཞས། *la gzhas* /laji/

㊦ 歌垣; (歌垣で歌われる) 情歌

འདོན།

*ipf. འདོན། 'don /<sup>h</sup>don/*

*pf. བཏོན། bton /<sup>h</sup>ton/*

㊦ (1) 歌う; 弾き語りをする (2) 読む, 音読する; 読経する

དབྱེད་སྒྲུ། *dbyangs* /<sup>h</sup>jan/

㊦ メロディー, 旋律

འདྲི་མོ་འཛོལ་དབྱེད་སྒྲུ།



'bri mo'i bzhø dbyangs  
/ˈd̪əmu ˠzøˈjaŋ/  
☞ 乳搾り歌のメロディー

བཞོན་གྲུ། bzhø glu /ˠzøˈlə/  
☞ 乳搾り歌

**解説** 「オココ」「オオオ」のようなフレーズを繰り返す場合もあれば、歌詞をつけて歌う場合もある。

ཕྱིད་གྲུ། phyiŋ glu /ˠɕaŋˈlə/  
☞ フェルト歌

**解説** フェルト作りの時に歌う歌。

རུང་ལེན། rdung len /ˈd̪oŋlen/  
☞ 弾き語り

རུང་ལེན་རུང།  
ipf. རུང་ལེན་རུང། rdung len rdung  
/ˈd̪oŋlen ˈd̪oŋ/  
pf. རུང་ལེན་བརྒྱུངས། rdung len brdungs  
/ˈd̪oŋlen ˈd̪oŋ/  
☞ 弾き語りをする

སྒྲ་སྒྲུག། sgra snyan /ˈd̪aŋˈan/  
☞ ダムニエン  
**解説** 撥弦楽器の一種。

ཕི་འམང། pi wang /pəwaŋ/  
☞ マンドリン; フラットマンドリン  
**解説** この語はアムド地方以外ではピワンという擦弦楽器を指すことが多い。

གླིང་བུ། gling bu /ˈlaŋwə/  
☞ 笛

རི། rŋa /ˈŋa/  
☞ 太鼓  
**解説** 膜の部分には羊や山羊の皮が用いられる。



རྩེ་ཐུ། rŋa the'u /ˈŋatʰi/  
☞ 太鼓のぼち

བློ། bro /to/  
☞ 踊り

བློ་ཅི།  
ipf. བློ་ཅི། bro rtse /to ˠtse/  
pf. བློ་བཅོས། bro brtsets /to ˠtsi/  
☞ 踊る

## 22.6 遊び

ཅི།  
ipf. ཅི། rtse /ˠtse/  
pf. བཅོས། brtsets /ˠtsi/  
☞ 遊ぶ

ཅིད་མོ། rtsed mo /ˠtsemo/  
☞ 遊び

ཅུ་རྒྱལ།  
ipf. ཅུ་རྒྱལ། chu rkyal /tɕʰə ˠca/  
pf. ཅུ་རྒྱལ། chu rkyal /tɕʰə ˠca/  
☞ 泳ぐ

སློབ་གསེང། spro gseng /ˠtoˠsan/  
☞ ピクニック

ལི་སྒྲ། lci sga /ˠtɕəˠga/  
☞ ヤク糞で作った雪遊び用のそり

འབའ།<sup>2</sup> 'ba' /ˠba/  
☞ 石のおはじき遊び



འབའ་འདྲེབས།

ipf. འབའ་འདྲེབས། 'ba' 'debs /'ba 'deb/  
 pf. འབའ་བྱས། 'ba' btab /'ba 'tab/  
 囲 石のおはじきで遊ぶ

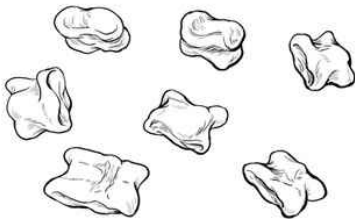
འབའ་རྩེའུ། 'ba' rde'u /'ba'di/

囲 おはじき遊びの石

ཐེ་ཀེ། the ke /t'heke/

囲 (1) 距骨 (きょこつ) (2) (羊の距骨を使った) おはじき

解説 羊の骨を用いたおはじき。転がして止まった時の形を動物に見立て、おはじきを戦わせて遊ぶ。



ཐེ་ཁུག། the khug /t'hek'ag/

囲 (距骨の) おはじきを入れる袋

འགྲིག། 'gyig /'jæg/

囲 囲碁に似たボードゲーム

解説 白い石と黒い石を互いに置いていき、石を取り合い、数を競う遊び。様々な遊び方がある。



འགྲིག་འདྲེད།

ipf. འགྲིག་འདྲེད། 'gyig 'ded /'jæg 'del/  
 pf. འགྲིག་དྲེད། 'gyig ded /'jæg tel/  
 囲 囲碁に似たボードゲームで遊ぶ

ཐག་འཐོན། thag 'then /t'ag't'en/

囲 綱引き

གླང་ཆེན་ས་གཤགས།

glang chen sa gshags  
 /'langtʰen s'a'ʧag/  
 囲 首に綱をかけて行う綱引き



བད་འ་རེས། bda' res /b'dari/

囲 追いかけっこ

མཐོ་ལྷིང། mtho ldng /t'o'dan/

囲 ゴムとび

解説 ゴム紐などを張り草原で遊ぶ。

ས་འགྲོག། sa 'gyog /s'a'jog/

囲 泥だんご

རྒྱང་རྒྱུག། rkang rgyug /'kang'jæg/

囲 徒競走

གཡག་རྒྱུག *g.yag rgyug* /'jaŋ'jəg/

㊦ ヤクの競走

## 22.7 賭け事

རྒྱུག<sup>2</sup> *rgyan* /'ja/

㊦ 賭博, 賭事

**解説** 「くじ」と綴りは同じだが発音が異なる。

རྒྱུག་འཛོག

*ipf.* རྒྱུག་འཛོག *rgyan 'jog* /'ja ʰdzog/

*pf.* རྒྱུག་བཞག *rgyan bzhag* /'ja ʰzəg/

㊦ 賭博をする

རྒྱུག་ཤོར

*ipf.* རྒྱུག་ཤོར *rgyan shor* /'ja xor/

*pf.* རྒྱུག་ཤོར *rgyan shor* /'ja xor/

㊦ 賭博で負ける



# 第 23 章

## 宗教的観念

この章では、チベット牧畜社会の日常的な宗教実践を抽象的なレベルで支えている諸観念として、神格・魔物や穢れ・禁忌等に関する語彙を紹介する。神格や魔物の名称については、特にインド由来の仏教神と、チベットに古くから土着する神霊とを区分している。これらの名称の他、牧畜社会において人生の運行の良し悪しに関わると考えられている、穢れや禁忌にまつわる諸観念を取り上げる。

23.1 宗教・法 . . . . .	354	23.4.4 人に不幸をもたらす 魔物 . . . . .	358
23.2 神と魔物 . . . . .	354	23.5 魂 . . . . .	358
23.3 神 . . . . .	354	23.6 運氣 . . . . .	359
23.3.1 土着の神 . . . . .	355	23.7 穢れ . . . . .	360
23.3.2 仏教の神 . . . . .	356	23.8 タブー . . . . .	361
23.4 魔物 . . . . .	357	23.9 齋戒 . . . . .	361
23.4.1 人に害を及ぼす魔物 . . . . .	357	23.10 兆候 (吉兆・凶兆) . . . . .	362
23.4.2 失せ物やトラブルを もたらす魔物 . . . . .	357	23.11 一般的な仏教的観念 . . . . .	362
23.4.3 不慮の死を引き起こ す魔物 . . . . .	358		

### 23.1 宗教・法

ཇོ་མོ་གློ་མ། *chos /tɕʰi/*

☞ 法, ダルマ; 仏教, 仏法

ནང་ཇོ་མོ་གློ་མ། *nang chos /naŋtɕʰi/*

☞ 仏教

རྟོ་བློ་མ། *nying ma /ˈnɔŋma/*

☞ 前伝期の古い教えを保持する仏教宗派, ニンマ派

解説 パドマサンバヴァを開祖とする。

གསལ་མཚན། *gsar ma /ˈsarma/*

☞ 後伝期に伝わった密教体系に基づいて教理を整備した仏教諸派

解説 カギユ、サキヤ、ゲルクなどの宗派を指す。

བོན། *bon /won/*

☞ ボン教, ボン教

### 23.2 神と魔物

ལྷ་འཕྲི། *lha 'dre /l̥a˥˥d̥e/*

☞ 神霊と悪霊

ལྷ་སྲིན། *lha srin /l̥asʰɛn/*

☞ 神と羅刹 (らせつ)

### 23.3 神

ལྷ། *lha /l̥a/*

☞ 神

འཛིག་རྟོན་ལྷ་བའི་ལྷ།

'jig rten nang ba'i lha

/<sup>o</sup>dzæg<sup>s</sup>ten naŋwi ɭa/

図 世間神, 世俗内神

**解説** 煩惱が捨てきれないため輪廻の中にとどまっている諸神。

འཇིག་རྟེན་ཕྱི་བའི་ལྷ།

'jig rten phyi ba'i lha

/<sup>o</sup>dzæg<sup>s</sup>ten <sup>h</sup>çəwi ɭa/

図 出世間神, 世俗外神

**解説** 仏道修行によって輪廻を超越した神格。

### 23.3.1 土着の神

#### 23.3.1.1 人の体に宿る神

འགོ་བའི་ལྷ་ལྷ། 'go ba'i lha lnga

/<sup>o</sup>gowi ɭa<sup>h</sup>ŋa/

図 人の体に宿る五柱の神

**解説** 人の体の各部位に生まれつき宿るとされる一揃いの守護神的存在。ཡུལ་ལྷ།、ཕོ་ལྷ།、མོ་ལྷ།、དབང་ལྷ།、སྲོག་ལྷ། からなる。

ཡུལ་ལྷ། yul lha /jəllə/

図 (1) 土地神, 山神 (2) 人の体に宿る五柱の神の一つ

**解説** (1) 自分の属する村の土地神を指す。山に棲み、山域の自然を司るとされる土着の神霊。図のように武者形や僧形など、仏画における表現には豊富なバリエーションがある。

ཕོ་ལྷ། pho lha /hoɭa/

図 (1) 男性神 (2) 人の体に宿る五柱の神の一つ

མོ་ལྷ། mo lha /moɭa/

図 (1) 女性神 (2) 人の体に宿る五柱の神の一つ

དབང་ལྷ། dgra lha /<sup>h</sup>dabɭa/

図 人の体に宿る五柱の神の一つ, 戦神

**解説** 英雄的人物の体に宿ってその人物を守護するとされる神。

སྲོག་ལྷ། srog lha /sogɭa/

図 人の体に宿る五柱の神の一つ, 生命神

ཡུལ་ལྷ། lus lha /liɭa/

図 体の上半身に宿る神

**解説** 下半身に身につけるものを頭の方に近付けると上半身に宿る神の怒りを買うと考えられている。

#### 23.3.1.2 家に宿る神

ལྷ་གསུམ། lha gsum /ɭa <sup>h</sup>səm/

図 家の三神

སྲོག་ལྷ། sgo lha /<sup>h</sup>goɭa/

図 入口に宿る神

**解説** 家に宿る三神のうちの一神。

བར་ལྷ། thab lha /<sup>h</sup>abɭa/

図 かまどの神

**解説** 家に宿る三神のうちの一神でかまどに宿る。普段はかまどの上で香木を焚いて三神を祀る。不浄なものを置くとかまどの神が怒り、家族が病気になるなど不吉なことが起こると考えられている。

ཕྱགས་ལྷ། phugs lha /həgɭa/

図 奥の間に宿る神

**解説** 家に宿る三神のうちの一神。奥の間に宿るとされる。三神の中で最も高位。

#### 23.3.1.3 土地神・水神

གཞི་བདག་ gzhi bdag /<sup>h</sup>zə<sup>h</sup>dag/

図 土地神

**解説** 土地神に関する一般的な表現。自分の属する村の土地神は ཡུལ་ལྷ།、自分の生まれた場所の土地神は སྲུལ་ལྷ། と言う。

ཡུལ་ལྷ། yul lha /jəllə/

図 (1) 土地神, 山神 (2) 人の体に宿る五柱の神の一つ

**解説** (1) 自分の属する村の土地神を指す。山に棲み、山域の自然を司るとされる土着の神霊。図のように武者形や僧形など、仏画における表現には豊富なバリエーションがある。

སྲུལ་ལྷ། skyes lha /<sup>h</sup>ciɭa/

図 出生地の神, 産土神 (うぶすながみ)

**解説** 自分の生まれた場所の土地神。近年都会で生まれる子供が多く、土地神をどう考えるべきか混乱が起きているという。

**ལྷ་མཁའ་ལྷ་སྐྱོད་པ།** *srung ma /sɔŋma/*

☐ 守護神

**解説** 個人や家族、部族を守る神。奉じている守護神が異なる家庭からものを借りてくると守護神の怒りを買ひ、わざわざ起こると信じられている。

**ལྷ་ལྷ་ལྷ།** *klu /'la/*

☐ 水神

**解説** 水中に棲むとされる、水に関わる神。魚、蛙などの姿で現れるとされる。泉や川、湖を汚すと水神にたたられるという言い伝えがある。例えば、川の上流で皮をなめすと水神が怒ると考えられている。また、リウマチや各種の腫物の他、神経の疾病などをもたらすとされる。

**ས་ལྷ་སྐྱོད་པ།**

*ipf. ས་ལྷ་སྐྱོད་པ། sa chu sdang /s<sup>h</sup>atɕ<sup>h</sup>ə 'dan/*

*pf. ས་ལྷ་སྐྱོད་པ། sa chu sdang /s<sup>h</sup>atɕ<sup>h</sup>ə 'dan/*

☐ 水神や土地神が怒る

**解説** 水や土を汚すと水神や土地神の怒りにふれ、家畜に災いや病気がもたらされると考えられている。

**མེ་ལྷ།** *me lha /meɭa/*

☐ 火神

**གཡང་ལྷ།** *g.yang lha /'janɭa/*

☐ 福神

**ལྷ་རྒྱུད།** *lha rgyud /ɭa'ɟəl/*

☐ 神の系譜

**ལྷ་འཇུག་པ།** *lha 'khrugs /ɭa<sup>n</sup>'t<sup>h</sup>əg/*

☐ 神々の争い

23.3.2 仏教の神

**ཡི་དམ།** *yi dam /jətam/*

☐ 守護尊

**དེ་བཞིན་གཤེགས་པ།** *de bzhin gshegs pa /te<sup>h</sup>ɕən xɕagpa/*

☐ 如来

**བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔལ།**

*byang chub sems dpa' /ɕantɕ<sup>h</sup>əb s<sup>h</sup>emɕa/*

☐ 菩薩

**སྒོལ་མ།** *sgrol ma /'dɔlma/*

☐ ターラー菩薩; ターラー菩薩讚

**རྩ་མགོན།** *rta mgrin /'ɕta<sup>m</sup>dən/*

☐ 馬頭観音

**ཚོས་སྐྱོད།** *chos skyong /tɕ<sup>h</sup>i<sup>s</sup>coŋ/*

☐ 護法神

**མགོན་པོ།** *mgon po /<sup>m</sup>gonpo/*

☐ 護法尊ゴンポ

**解説** 主にマハーカーラ（大黒天）を指す。

**དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ།** *dpal ldan lha mo*

*/ɕal'dan ɭamo/*

☐ 護法尊パルデン・ラモ

**ཚམ་ལྷ།** *dzam lha /tsamɭa/*

☐ 財神

**མཁའ་འགྲོ་མ།** *mkha' 'gro ma*

*/<sup>m</sup>k<sup>h</sup>a'doma/*

☐ ダーキニー

**གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།** *gu ru rin po che*

*/<sup>n</sup>gəə rənpotɕ<sup>h</sup>e/*

☐ パドマサンバヴァ, グル・リンポチェ

**ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ།** *o rgyan rin po che*

*/<sup>o</sup>ɟan rənpotɕ<sup>h</sup>e/*

☐ パドマサンバヴァ, グル・リンポチェ

## 23.4 魔物

## 23.4.1 人に害を及ぼす魔物

གནོན་འདྲི། *gdon 'dre /'don'de/*

㊦ 悪霊の総称

**解説** 360種の病気の元とされる悪霊で、餓鬼道に堕ちている存在。

གནོན།<sup>1</sup>*ipf. གནོན། gdon /'don/**pf. གནོན། gdon /'don/*

㊦ 魔が憑く

**解説** 魔が憑いた物や動物を他人から貰って近くに置いていると具合が悪くなる。ラマなどに占ってもらって原因となっている物を特定し、それを処分することで恢復する。家同士の守護神が違う時に起こりやすい。

གནོན།<sup>2</sup> *gdon /'don/*

㊦ 魔, 魔物, 妖魔

གནོན་ལྷགས།

*ipf. གནོན་ལྷགས། gdon zhugs /'don'æg/**pf. གནོན་ལྷགས། gdon zhugs /'don'æg/*

㊦ 魔が憑く

གནོན་རྩ། *gdon rta /'don'ta/*

㊦ 魔の憑いた馬

**解説** 所有者の家に不幸をもたらす馬。

གནོན་རྩས། *gdon rdzas /'don'dzi/*

㊦ 魔の憑いた物

**解説** 外から家の中に持ち込まれた物で、家に不幸をもたらす物。

འདྲི།<sup>1</sup> *'dre /'de/*

㊦ 魔, 悪霊, 妖魔, 鬼

**解説** གནོན། に同じ。

འདྲི་མོ། *'dre mo /'dmo/*

㊦ 魔女

འདྲི་ལྷགས།

*ipf. འདྲི་ལྷགས། 'dre zhugs /'de'æg/**pf. འདྲི་ལྷགས། 'dre zhugs /'de'æg/*

㊦ 魔が憑く

བདུད། *bdud /'dæl/*

㊦ 魔物, 妖魔

བདུད་མོ། *bdud mo /'dælmo/*

㊦ 女の魔物

## 23.4.2 失せ物やトラブルをもたらす魔物

འགོང་པོ། *'gong po /'gongwo/*

㊦ 魔物

**解説** 人間や動物に憑いて失せ物やトラブルをもたらすと言われている。འགོང་འདྲི། とも。

འགོང་མོ། *'gong mo /'gongmo/*

㊦ 魔女; 魔物の憑いた女

འགོང་པོ་རྒྱལ།

*ipf. འགོང་པོ་རྒྱལ། 'gong po rgyug**/'gongwo'jæg/**pf. འགོང་པོ་རྒྱལ། 'gong po rgyugs**/'gongwo'jæg/*

㊦ 魔物が憑く

**解説** 魔物のせいで不吉なことが起きる。おもに失せ物が増えると言われる。

འགོང་པོ་ལྷགས།

*ipf. འགོང་པོ་ལྷགས། 'gong po zhugs**/'gongwo'æg/**pf. འགོང་པོ་ལྷགས། 'gong po zhugs**/'gongwo'æg/*

㊦ 魔物が憑く

**解説** 大事な物をなくしたり夢が悪かったりした時に「ゴンポに憑かれた」と口にする習慣がある。

འགོང་རྒྱལ། *'gong rgan /'gong'gan/*

㊦ 魔物; 魔物の憑いた男

**解説** 魔物の憑いた人と友人になると、自分のものが



なくなってしまうという。

འགོང་གནད་མ། 'gong rgan ma  
/'gong'ganma/

☐ 魔物の憑いた女

འགོང་འདྲེ། 'gong 'dre /'gong'de/

☐ 魔物

解説 འགོང་པོ། に同じ。

### 23.4.3 不慮の死を引き起こす魔物

སྲི། sri /sɾə/

☐ (幼子や若者、馬などの不慮の死を引き起こす) 魔

解説 幼少の者や若者の死が立て続けに起こったら、この魔が憑いていると考えて、魔を避ける方策を講じなければならない。

ཅུང་སྲི། chung sri /tɕʰoŋsə/

☐ 幼子に憑く魔

解説 何人もの赤ん坊や幼少の者が不慮の死を遂げた場合に、この魔が憑いていると考えるという。

གཙོང་སྲི། gzhon sri /'zɔŋsə/

☐ 若者に憑く魔

解説 何人もの若者が立て続けに不慮の死を遂げた場合に、この魔が憑いていると考えるという。

ཕོ་སྲི། pho sri /hoɕə/

☐ 若い男性に憑く魔

解説 何人もの若い男性が不慮の死を遂げた場合に、この魔が憑いていると考えるという。

མོ་སྲི། mo sri /moɕə/

☐ 若い女性に憑く魔

解説 何人もの若い女性が不慮の死を遂げた場合に、この魔が憑いていると考えるという。

རྲི། rta sri /ʁtaɕə/

☐ 馬に憑く魔

解説 この魔が憑くと馬は不慮の死を遂げるとされる。

### 23.4.4 人に不幸をもたらす魔物

བཅན། btsan /'ptsan/

☐ 特定の場所に憑いている悪霊

解説 放牧中に寝ている家畜追いがこの悪霊に襲われることがある。

རྒྱལ་འགོང། rgyal 'gong

/'jal'gong/

☐ 魔物の一種

解説 བཅན། に同じ。異教徒が死んで生まれ変わる魔物。

ཐེ་འུ་རང། the'u rang /tʰiran/

☐ 人や家畜に害をもたらす一本足の魔物

解説 この魔物を祀っている家は急速に裕福になるが、それに対して主人に求められる見返りは際限なくエスカレートし、最終的にその家を破滅させると言われている。下級の悪霊で、ラマに護符をもらうなどの方法で対処できるとされる。

མི་ལ་ཅི་ཅི། mi la tsi tsi

/'məla tsi tsi/

☐ 魔物の一種

解説 頭髪が長くて白く可愛い幼児の恰好をしており、幼児に害をもたらすとされる。日本の河童に類似した存在。下級の悪霊で、ラマに護符をもらうなどの方法で対処できるとされる。

ཡི་དྲུག་པ། yi dwags /jətag/

☐ 餓鬼

解説 人間や動物、土地神などのうち、欲深いものが死後、餓鬼に生まれ変わる。

རོ་ལངས། ro langs /rolaŋ/

☐ 魔物の一種

解説 死者に乗り移って活動する悪霊。ラマに護符をもらうなどの方法で対処できるとされる。

## 23.5 魂

སྲི། bla /βla/

☐ 魂

解説 生命活動の源泉となるエネルギーを指す概念。

人間のみならず、動物やその他の自然物に宿って生命力を発揮する。

ལྷ་བོད།

ipf. ལྷ་བོད། bla bor /<sup>β</sup>la wor/

pf. ལྷ་བོད། bla bor /<sup>β</sup>la wor/

㊦ (外的衝撃によって) 心神喪失する

ལྷ་འཁྲམ།

ipf. ལྷ་འཁྲམ། bla 'khyam /<sup>β</sup>la c'am/

pf. ལྷ་འཁྲམ། bla 'khyams /<sup>β</sup>la c'am/

㊦ (外的衝撃によって) 心神喪失する

ལྷ་ལྡིག།

ipf. ལྷ་ལྡིག། bla ldib /<sup>β</sup>la 'dab/

pf. ལྷ་ལྡིག། bla ldib /<sup>β</sup>la 'dab/

㊦ 魂が抜ける

ལྷ་འབོད།

ipf. ལྷ་འབོད། bla 'bod /<sup>β</sup>la 'bol/

pf. ལྷ་འབོད། bla bos /<sup>β</sup>la wi/

㊦ 魂を呼び戻す

**解説** 魂が抜けた状態になった個人に対し、儀礼を行ってその魂を元の身体に呼び戻すこと。特に幼年期の子供がたまげて心神喪失状態に陥った状態が想定される。

ལྷ་འགྲུགས།

ipf. ལྷ་འགྲུགས། bla 'gugs /<sup>β</sup>la 'gag/

pf. ལྷ་འགྲུགས། bla bkug /<sup>β</sup>la 'kag/

㊦ 魂を呼び戻す

སྲོག།

srog /srog/

㊦ 命, 生命

ཚེ།

tshe /ts'e/

㊦ 寿命

རྣམ་ཤེས།

rnam shes /'namxi/

㊦ 魂に宿る意識

**解説** 人が亡くなり、転生する時に主体となる一定の連続性を持った霊的存在。

## 23.6 運氣

གཡམ་དང།<sup>1</sup> g.yang /'jan/

㊦ 福運, 幸運

**解説** 人間、動物、自然物を問わず、特定の物体に宿る運氣。穢れに触れると減退する性質がある。

གཡམ་རྟེན།

g.yang rten /'jan'ten/

㊦ 運氣の依代, 運氣が宿る対象

རླུང་རྟ།

rlung rta /'lon'ṭa/

㊦ 福運を祈る経文を記した紙片や旗, ルンタ; 運氣

ཁ་ལས།

kha las /k'ali/

㊦ 運氣

ཁ་ལས་རླུང་རྟ།

kha las rlung rta

/k'ali 'lon'ṭa/

㊦ 運氣

ཁ་ལས་ཡར་ལ་འགྲོ།

ipf. ཁ་ལས་ཡར་ལ་འགྲོ།

kha las yar la 'gro

/k'ali jara 'jo/

pf. ཁ་ལས་ཡར་ལ་འོང།

kha las yar la song

/k'ali jara s'on/

㊦ 運氣が上がる

ཁ་ལས་རླུང་རྟ་དར།

ipf. ཁ་ལས་རླུང་རྟ་དར།

kha las rlung rta dar

/k'ali 'lon'ṭa tar/

pf. ཁ་ལས་རླུང་རྟ་དོར།

kha las rlung rta dar

/k'ali 'lon'ṭa tar/

㊦ 運氣が良くなる

ཁ་ལས་རླུང་རྟ་ལྷུ།

ipf. ཁ་ལས་རླུང་རླུང།  
kha las rlung rta rgud  
/kʰaliˈlonɣ̃taˈɣəl/

pf. ཁ་ལས་རླུང་རླུང།  
kha las rlung rta rgud  
/kʰaliˈlonɣ̃taˈɣəl/

㊦ 運氣が悪くなる, 運氣が落ちる

### 23.7 穢れ

གྲིབ། grib /təb/

㊦ 穢れ

གྲིབ་འཕོག།

ipf. གྲིབ་འཕོག། grib 'phog /təb hog/

pf. གྲིབ་ཕོག། grib phog /təb hog/

㊦ 穢れがうつる

སྡིག་གྲིབ། sdiḡ grib /ˈdɛɣ̃təb/

㊦ 罪深い人の穢れ

解説 狩猟や屠畜を生業にしている人は罪深い人とされ、彼らの弓矢や銃などに触れると穢れがうつるとされる。

སྡིག་ཅན། sdiḡ can /ˈdɛɣ̃tɕan/

㊦ 罪深い者

སྡིག་པ། sdiḡ pa /ˈdɛɣ̃pa/

㊦ 罪

ཉེས་པ། nyes pa /niwa/

㊦ 罪

ཟས་གྲིབ། zas grib /siɣ̃əb/

㊦ 食べ物の穢れ

解説 一本足の魔物 ཐེག་རང། に取り憑かれた家の食べ物を食べたことでうつるとされる穢れ。失語症の症状が出ると言われている。

གོས་གྲིབ། gos grib /kiɣ̃əb/

㊦ 着物の穢れ

解説 守護神 སྐད་མ། が異なる家の衣服を着ることでうつるとされる穢れ。失語症の症状が出ると言われ

ている。

ཡུགས་གྲིབ། yugs grib /jəɣ̃təb/

㊦ 寡婦の穢れ

解説 寡婦 ཡུགས་མ་མ། と接したことでうつるとされる穢れ。失語症の症状が出ると言われている。

དམ་གྲིབ། dam grib /tamɣ̃əb/

㊦ 破戒行為をする宗教職能者の穢れ

解説 正法に従わない僧侶や行者が持つとされる穢れ。

རོ་གྲིབ། ro grib /roɣ̃əb/

㊦ 死体の穢れ

解説 死体が持つとされる穢れ。

མནོལ།

ipf. མནོལ། mnol /nu/

pf. མནོལ། mnol /nu/

㊦ 穢れる

མནོལ་བཅོག། mnol btsog /ˈmnuˈtsoɣ̃/

㊦ 穢れ

སྐག།

ipf. སྐག། sbag /ɸzag/

pf. སྐགས། sbags /ɸzag/

㊦ 穢れる

ཅུ་སྐག།

ipf. ཅུ་སྐག། chu sbag /tɕʰə ɸzag/

pf. ཅུ་སྐགས། chu sbags

㊦ 水が穢れる

ཟ་མ་སྐག།

ipf. ཟ་མ་སྐག། za ma sbag /sama ɸzag/

pf. ཟ་མ་སྐགས། za ma sbags

㊦ 食べ物か穢れる

འོ་མ་སྐག།

ipf. འོ་མ་སྐག། 'o ma sbag /ɔma ɸzag/

pf. འོ་མ་སྐགས། 'o ma sbags /ɔma ɸzag/

㊦ ミルクが穢れる

## 23.8 タブー

འདམ་བུ། 'dzem bya /<sup>a</sup>dzem<sup>ɕ</sup>ca/

図 タブー

**解説** 牧畜社会には、人付き合いや家畜の扱い方、さらに一般的な衣食住のレベルで多くのルールが存在する。細かなものでは、ミルクを人が歩くような場所に捨てない(きれいな所に捨てる)、帽子や服を足で踏まない、割れた茶碗を客に出さない、爪を切ったら地面に埋める(その辺に捨てると生き物が口にして死にかねない)、脱いだ靴と靴下は入口の方に置く(かまどの神や奥の間の神に汚れ物を近付けない)など、日常生活を送る上で暗黙のルールがあり、これを破ることはタブーと考えられている。

གཙང་བཅོམ། gtsang btsog  
/<sup>ʌ</sup>tsaŋ<sup>p</sup>tsog/

図 穢れたものと清浄なものとの区別; その区別をすること

**解説** チベット人は身体の上部、特に頭部付近を、人体の中で最も神聖な領域と考えている。人間の身体は頭部から下に下降するに従って序列が低くなり、不浄性を帯びる。このため、下着やズボン、靴や靴下といった下半身に身につけるものを頭部に近付けることは強く忌避される。

གཙང་བཅོམ་མེད། gtsang btsog med  
/<sup>ʌ</sup>tsaŋ<sup>p</sup>tsog mel/

圖 穢れたものと清浄なものとの区別をしない

**解説** 穢れたものと清浄なものとの区別がないがしろにされ、日常的な生活の規範が乱れていること。

འགོང།

ipf. འགོང། 'gong /<sup>m</sup>gong/

pf. འགོངས། 'gongs /<sup>m</sup>gong/

圖 (食べ物や衣服の上を) 跨ぐ

**解説** タブーとされる行為。

གསུང་གཏུག། gsur gduḡ /<sup>ʌ</sup>səŋ<sup>ɔ</sup>dəḡ/

図 肉を焼いた臭いと煙

**解説** タブーとされる行為の一つで、煙に誘われて悪い魔が寄ってくるため、かまどの神が怒るとされる。

དམས། dmar /<sup>m</sup>mar/

図 (1) 赤, 赤いもの (2) 肉; 肉入りの食べ物

**解説** 水神の宿る水源には「赤い食べ物」である肉を近づけないように気をつける。捨てた肉が腐ったりすると水神の祟りがあるとされる。「白い食べ物」用の鍋や調理器具が肉に触れることも避ける。

གསུང་དྲི། gsur dri /<sup>ʌ</sup>səŋ<sup>ɔ</sup>tə/

図 肉を焼いた臭い

ཇོ་སྟོང། zo stong /so<sup>ɕ</sup>tonḡ/

図 空(から)の桶

**解説** 空の桶は縁起が悪いとされ、客人が来るときに水を汲みに行くのを避ける。

སྟོང་སྟོང། snod stong /<sup>n</sup>ol<sup>ɔ</sup>tonḡ/

図 空(から)の容器

ཤི་བོ་འི་མིང། shi bo'i ming  
/xəwü <sup>m</sup>naŋ/

図 亡くなった人の名前

**解説** 亡くなった後は故人の名前を呼ぶのを避ける。

## 23.9 齋戒

སྟོང་པ། sdom pa /<sup>m</sup>dompa/

図 (1) 戒律 (2) 齋戒

སྟོང་པ་སྟུང།

ipf. སྟོང་པ་སྟུང། sdom pa srung

/<sup>m</sup>dompa ŋon/

pf. སྟོང་པ་བསྟུངས། sdom pa bsrungs

/<sup>m</sup>dompa ŋon/

圖 齋戒する

ཇོ་སྟོང་ལྷ། chos zla /tɕ<sup>h</sup>i'dza/

図 齋戒月

**解説** 旧暦の1月、4月(サカダワ)、6月、9月。菜食することが多い。

དུས་གཉེན། dus gnyan /ti<sup>n</sup>nan/

図 齋戒日

**解説** 穢れを清めるために肉断ちをする日のこと。ひ

と月のうち、1日、8日、10日、15日、18日、21日、25日、30日。

☐ 中有 (ちゅうう), 中陰

23.10 兆候 (吉兆・凶兆)

ལྷས། *ltas* /<sup>s</sup>ti/

☐ 兆候, 兆し

ལྷས་བབ་པོ། *ltas bzang po*  
/<sup>s</sup>ti zaŋwo/

☐ 吉兆

ལྷས་ངན། *ltas ngan* /<sup>s</sup>tiŋan/

☐ 凶兆

ཐན་ལྷས། *than ltas* /<sup>t</sup>han<sup>s</sup>ti/

☐ 凶兆

23.11 一般的な仏教的観念

རྟེན་འབྲེལ། *rten 'brel* /<sup>s</sup>tem<sup>n</sup>dəl/

☐ 縁起

**解説** 物事が関連しあって起きていること。

བྱམས་སྡིང་རྗེ། *byams snying rje*  
/ɕam ŋaŋ<sup>n</sup>dze/

☐ 慈悲

བསོད་ནམས། *bsod nams* /<sup>s</sup>sonam/

☐ 功德, 福德

**解説** 日常会話では、良い行いに基づく運氣の上昇、縁起の良い状態を指すこともある。

འཇིག་རྟེན། *'jig rten* /<sup>n</sup>dzəg<sup>s</sup>ten/

☐ 世間

བར་དོ། *bar do* /warto/

དངོས་གྲུབ། *ngos grub* /ŋiɕəb/

☐ 物事の成就

**解説** 密教儀礼を介して願いをかなえること、望んだ物事がかなうことを指す。

འགྲུབ་སྐར། *'grub skar* /<sup>n</sup>dəb<sup>s</sup>kar/

☐ 物事が成就する日

རུབ་ཕྱོགས་བདེབ་ཅན།  
*nub phyogs bde ba can*  
/nəb<sup>s</sup>ɕog dewatɕan/

☐ 西方浄土

མ་གྲུབ་སེམས་ཅན། *ma gyur sems can*  
/macər s<sup>h</sup>emɕan/

☐ 母なる衆生

འོན་ལས། *drin lan* /tənlan/

☐ 恩返し

**解説** 屠畜したヤクの肩甲骨に真言を書き、寺に奉納するなどの行為。

གཞན་ཕན། *gzhan phan* /<sup>n</sup>zanp<sup>h</sup>an/

☐ 利他

བརྟུན། *bcud* /<sup>p</sup>tɕəl/

☐ 活力, 養分, 栄養

**解説** 自然界や生き物の中に宿っている滋養分。

བདུད་རྩི། *bdud rtsi* /<sup>β</sup>dəl<sup>s</sup>tsə/

☐ 甘露

སེམས། *sems* /s<sup>h</sup>em/

☐ 心



# 宗教的行為

この章では、チベットの牧畜民が行う宗教的行為を紹介する。宗教的行為には、仏教伝来以前から存在する呪術的行為、ならびに仏法僧への帰依を表明する祈願や祭祀の他、巡礼や瞑想、加持祈祷や占いなどの民間で行われる宗教実践がある。この他、牧畜社会で日常的に行われている宗教行為として、神仏に香木の煙を捧げる「焚き上げ」や、家畜の命を神仏に委ねる「放生」について重点的に採録している。

24.1 帰依 . . . . .	363	24.13.2 水神供養の焚き上げ . . .	371
24.2 積善 . . . . .	363	24.13.3 施餓鬼の焚き上げ . . .	371
24.3 祈り・祈願 . . . . .	363	24.13.4 赤い供物の焚き上げ . . .	372
24.4 祈祷・読経・真言 . . . . .	364	24.13.5 穢れを祓う焚き上げ . . .	372
24.5 加持 . . . . .	365	24.13.6 大規模な焚き上げ . . .	372
24.6 呪文・呪術 . . . . .	365	24.14 清め . . . . .	372
24.6.1 天候操作の呪術 . . . . .	366	24.15 御祓・厄祓い . . . . .	373
24.7 儀式・儀礼 . . . . .	366	24.16 贖罪・告白 . . . . .	373
24.8 放生 . . . . .	366	24.17 五体投地 . . . . .	374
24.8.1 放生紐・放生布 . . . . .	367	24.18 年中行事 . . . . .	374
24.9 法要 . . . . .	368	24.19 チャム・歌舞劇 . . . . .	375
24.10 護摩 . . . . .	369	24.20 誓い . . . . .	375
24.11 仏事 . . . . .	369	24.21 瞑想・断食 . . . . .	375
24.12 布施・喜捨・寄進 . . . . .	370	24.22 巡礼 . . . . .	376
24.13 焚き上げ . . . . .	370	24.23 占い . . . . .	376
24.13.1 土地神供養の焚き上げ	370	24.24 その他の宗教的行為 . . . . .	377

## 24.1 帰依

སྐྱབས་འགོ། *skyabs 'gro /s'cam<sup>o</sup>qo/*

☐ 帰依 (きえ); 帰依文 (きえもん)

## 24.2 積善

ཚོགས།<sup>2</sup> *tshogs /ts<sup>h</sup>og/*

☐ 福德

## ཚོགས་གསོག།

*ipf. ཚོགས་གསོག། tshogs gsog*

*/ts<sup>h</sup>og 'sog/*

*pf. ཚོགས་བསགས། tshogs bsags*

*/ts<sup>h</sup>og 'sag/*

☐ 福德を積む

## 24.3 祈り・祈願

སློབ་ལམ། *smon lam /monlam/*

☐ 祈り, 祈願

སློན་ལམ་འདེབས།

ipf. སློན་ལམ་འདེབས། *smon lam 'debs*  
/monlam <sup>o</sup>deb/

pf. སློན་ལམ་བཏབ། *smon lam btav*  
/monlam <sup>o</sup>tab/

☑ 祈る, 祈願する

གསོལ་བ་འདེབས།

ipf. གསོལ་བ་འདེབས། *gsol ba 'debs*  
/sowa <sup>o</sup>deb/

pf. གསོལ་བ་བཏབ། *gsol ba btav*  
/sowa <sup>o</sup>tab/

☑ 祈る, 祈願する

གསོལ་འདེབས། *gsol 'debs* /so<sup>o</sup>deb/

☐ 祈願文

ཁ་གཡང། *kha g.yang* /k<sup>h</sup>a'jaŋ/

☐ 祈願文

**解説** 家畜の放生を行う際に、家畜の持ち主が唱える祈願文のこと。

ཁ་གཡང་འཐེན།

ipf. ཁ་གཡང་འཐེན། *kha g.yang 'then*  
/k<sup>h</sup>a'jaŋ <sup>o</sup>t<sup>h</sup>en/

pf. ཁ་གཡང་འཐེན། *kha g.yang 'then*  
/k<sup>h</sup>a'jaŋ <sup>o</sup>t<sup>h</sup>en/

☑ 祈願文を唱える

ཚེ་རིང་།<sup>1</sup> *tshe ring* /ts<sup>h</sup>e raŋ/

☑ [祈願文] 長寿でありますように

ལོ་བརྒྱ།<sup>1</sup> *lo brgya* /lo <sup>o</sup>ja/

☑ [祈願文] 百年生きられますように

**解説** 文字通りには「百年」。

ཁ་འོ།<sup>1</sup> *kha dro* /k<sup>h</sup>a <sup>o</sup>/

☑ [祈願文] うまくいきますように

ཕུགས་ལ་གོད་ཁ་ཐེད།

*phyugs la god kha med pa*

/<sup>o</sup>çəŋ la kolk<sup>h</sup>a melpa/

☐ [祈願文] 家畜に損失が出ませんように

**解説** 焚き上げの時などに述べる常套句の一部。

## 24.4 祈祷・読経・真言

ཞབས་བརྟན། *zhabs brtan* /çab<sup>o</sup>tan/

☐ 長寿や招福を願う祈祷(きとう)

**解説** 特定の対象に対して読経の功德を振り向けるために行う法事。俗人が自分で行っても構わない。

འདོན་པ། *'don pa* /<sup>o</sup>donpa/

☐ 読経(どきょう)する經典

འདོན་པ་འདོན།

ipf. འདོན་པ་འདོན། *'don pa 'don*  
/<sup>o</sup>donpa <sup>o</sup>don/

pf. འདོན་པ་བརྟན། *'don pa bton*  
/<sup>o</sup>donpa <sup>o</sup>ton/

☑ 読経する

ཚོགས་ལ་ལྷགས།

ipf. ཚོགས་ལ་ལྷགས། *tshogs la zhugs*  
/ts<sup>h</sup>oka çəŋ/

pf. ཚོགས་ལ་ལྷགས། *tshogs la zhugs*  
/ts<sup>h</sup>oka çəŋ/

☑ 法要に参加して読経する

**解説** 選ばれた僧侶や行者が法要で読経すること。

འདོན་རྟ་དབྱངས་གསུམ།

*'don rta dbyangs gsum*

/<sup>o</sup>don<sup>o</sup>ta 'jaŋsəm/

☐ 読経とその節(ふし)

**解説** 読経する際にはたいてい決まった節がある。

ཁ་བརྟན། *kha bton* /k<sup>h</sup>aton/

☐ (1) 日常的に唱える真言や陀羅尼(だらに)、常用経 (2) 経文の読誦(どくじゆ)

**解説** 起床後から搾乳時、就寝前に唱えられる。

ཁ་བརྟན་འདོན།



ipf. ཁ་བཏོན་འདོན། *kha bton 'don*  
/k<sup>h</sup>aton <sup>n</sup>don/

pf. ཁ་བཏོན་བཏོན། *kha bton bton*  
/k<sup>h</sup>aton <sup>p</sup>ton/

㊦ (経文を) 読誦する, (陀羅尼を) 唱える

མ་ཞི། *ma Ni /manə/*

㊦ 観音菩薩の真言

མ་ཞི་འདོན།

ipf. མ་ཞི་འདོན། *ma Ni 'don /manə <sup>n</sup>don/*

pf. མ་ཞི་བཏོན། *ma Ni bton /manə <sup>p</sup>ton/*

㊦ 観音菩薩の真言を唱える

མ་ཞི་འམོན་རྟོགས། *ma Ni'i mngon rtogs*  
/mani <sup>n</sup>on<sup>o</sup>tog/

㊦ 観音菩薩の真言の前に唱えるべき前行文

**解説** 観音菩薩の賞賛文。経文を唱える前段として、当該の神仏を讃える祈願文(「マニ」の場合、観音菩薩の称賛文)を唱えてから行に入ることが近年の僧侶によって「正式なやり方」として推奨されているため、これを行う人が多い。

སྒོལ་མ། *sgrol ma /<sup>r</sup>dolma/*

㊦ ターラー菩薩; ターラー菩薩讚

གདུགས་དཀར། *gdugs dkar /<sup>r</sup>dægkar/*

㊦ 白傘蓋呪(はくさんがいじゆ)

འཇུར་སྒྲགས། *'gyur sngags*

/<sup>r</sup>jærŋag/

㊦ 功德が増大する真言

ཚང་མཚོད། *chang mchod /tɕ<sup>h</sup>an<sup>m</sup>tɕ<sup>h</sup>ol/*

㊦ 土地神に供えるお酒; そのときに唱える経文

གསོལ་ཁ། *gsol kha /<sup>r</sup>suk<sup>h</sup>a/*

㊦ 食事の前などに唱えるお祈りの文句

## 24.5 加持

བྱིན་ལྷེ་བས། *byin rlabs /<sup>ʕ</sup>ɕæn<sup>o</sup>lab/*

㊦ 加持

ཞལ་དཔོང།<sup>1</sup>

ipf. ཞལ་དཔོང། *zhal dpor /ca <sup>ʕ</sup>or/*

pf. ཞལ་དཔོང། *zhal dpor /ca <sup>ʕ</sup>or/*

㊦ [敬] 息を吹き込む, 息を吹きかける

ཞལ་དཔོང།<sup>2</sup> *zhal dpor /ca<sup>ʕ</sup>or/*

㊦ [敬](高僧やシャマンが) 息を吹きかけて加持をすること

ཞལ་དཔོང་གཞན།

ipf. ཞལ་དཔོང་གཞན། *zhal dpor gngang*

/ca<sup>ʕ</sup>or <sup>n</sup>an/

pf. ཞལ་དཔོང་གཞན། *zhal dpor gngang*

/ca<sup>ʕ</sup>or <sup>n</sup>an/

㊦ [敬](高僧やシャマンが) 息を吹きかけて加持をする

སྒྲགས། *sngags /ŋag/*

㊦ 密呪

སྒྲགས་རྒྱག།

ipf. སྒྲགས་རྒྱག། *sngags rgyag*

/ŋag <sup>j</sup>ag/

pf. སྒྲགས་བརྒྱག། *sngags brgyab*

/ŋag <sup>j</sup>ab/

㊦ 神水を吹きかける

**解説** グル・ツェチュの最後の日に儀礼に参加している行者一人一人が茶碗に汲んだ神水を持って信徒に吹きかけていく。信徒たちは上半身裸になって座り、水が次々と吹きかけられるのを待つ。無病息災や穢れの除去などの意味を持つ。

སྒྲགས་ཅུ། *sngags chu /ŋag<sup>t</sup>ɕ<sup>h</sup>ə/*

㊦ 神水, 聖水; 密呪水

**解説** 密呪水は密呪を息で吹きかけて力を移した水。

## 24.6 呪文・呪術

དམོད། *dmod /<sup>r</sup>mol/*

㊦ 呪文

མནན་པ། *mnan pa /<sup>m</sup>nanpa/*

㊦ 呪詛, 呪い

ལྷུ་རྟལ་ལ། *grub rtags* /təbʰtag/

☐ 呪力

24.6.1 天候操作の呪術

སྡེ་བརྒྱད་མཚོན་པ། *sde brgyad mchod pa*

/ˈdebʰjal mʰtɕʰolpa/

☐ 天候操作の呪術

**解説** 在家の密教行者が行う雨が降る前に空に向かって働きかける天候操作の呪術。

གནས་འགོག་1

*ipf.* གནས་འགོག *gnam 'gog* /ˈnam ˈgog/

*pf.* གནས་བཀག *gnam bkag* /ˈnam ˈkag/

☐ 雨除けの呪術を行う

གནས་འགོག་2 *gnam 'gog* /ˈnam ˈgog/

☐ 雨除けの呪術

སེར་ཚ། *ser cha* /sʰertɕʰa/

☐ 防雹の儀式の際に用いる投石紐

**解説** 全体として短いもので、紐部分はハンセン病にかかった人の毛髪を用い、石置き部分は人間の皮を用いたもの。回す際は通常の投石時とは異なり、頭上ではなく体の横で回す。

སེར་ཐོ།2 *ser tho* /sʰerto/

☐ 雹除けの塚

24.7 儀式・儀礼

ཚོག། *cho ga* /tɕʰoka/

☐ 儀式

ལྷུས། *khrus* /tʰi/

☐ 清めの儀式

བཀའ་བསྐྱོ། *bka' bsgo* /pkaˈgo/

☐ 神水による病気治し

**解説** 宗教者による治療行為の一つ。失神者あるいは子供が夜うなされるなどの症状がある時に、宗教者が口に神水を含んで患者の頭部もしくは特定の患部に吹きかける。

ལབ་ཙོ་བསྟོད།

*ipf.* ལབ་ཙོ་བསྟོད། *lab tse bstod*  
/labtse ʰtol/

*pf.* ལབ་ཙོ་བསྟོད། *lab tse bstod*  
/labtse ʰtol/

☐ 土地神の社を祀る

**解説** 土地神の社に矢や矛などの武器の形をした竿を捧げに行く儀礼。年に一度行われる。

གཡང་ས་ཞལ་ངོ་ཀར་ས།

*g.yang sa zhal ngo dkar sa*

/ˈjɔŋsʰa ɕaŋo karsʰa/

☐ 土地を称賛する文句

གཡང་འབོད། *g.yang 'bod* /ˈjɔŋˈbol/

☐ 運氣を呼び込む儀礼

ཚུད་ཀར་ནག། *chu dkar nag*

/tɕʰə karnag/

☐ 清めの水

**解説** ミルク入りの清めの水とミルクなしの清めの水の総称。

ཚུད་ཀར་པོ། *chu dkar po* /tɕʰə karo/

☐ 白い清めの水

**解説** 水にミルクを混ぜて白くしたものを。



ཚུད་གཡེ། *chu nag po* /tɕʰə nagpo/

☐ ミルクの入っていない清めの水

24.8 放生

ཚེ་ཐར། *tshe thar* /tsʰetar/

㊦ 放生 (ほうじょう) すること; 放生した家畜, 放生畜

**解説** 文字通りには「命を解き放つ」という意味。神仏の加護を求めたり、ラマへの供養を目的として、所有畜の中から優良な個体を選んで放生すること。当該個体は売却や屠畜の対象から外され、老いて自然死するまで群れの中で安楽に過ごすことができる。

ཚོ་བར་གཏང་།

ipf. ཚོ་བར་གཏང་། *tshe thar gtang*

/ts<sup>h</sup>etar \*taŋ/

pf. ཚོ་བར་བཏང་། *tshe thar btang*

/ts<sup>h</sup>etar ptaŋ/

㊦ 放生する

ཚོ་གཡོག་ *tshe g.yog* /ts<sup>h</sup>e'jog/

㊦ 放生畜が年老いた場合にする特別な世話

**解説** 年を取った放生畜はとりわけよく面倒をみる。顔を洗ってやったり、目やにをとったり、雪が降った時に特別に草をやったりする。

སློག་ལྷ།<sup>1</sup>

ipf. སློག་ལྷ། *srog blu* /sog<sup>h</sup>la/

pf. སློག་ལྷུལ། *srog blus* /sog<sup>h</sup>li/

㊦ 放生する

**解説** 文字通りには「命を買う」。市場で売られている家畜や鳥、魚など、殺されようとしている状態の生き物を購入して放つ行為を指す。

སློག་ལྷ།<sup>2</sup> *srog blu* /sog<sup>h</sup>la/

㊦ (1) 放生 (2) 放生した生き物

**解説** 日本語の「放生」とほぼ同義。市場で殺されそうになっている家畜や鳥、魚を救うために、金銭を払ってその生き物を買取ること。または買取った生き物のこと。

སློག་ལྷུ་བྱེད།

ipf. སློག་ལྷུ་བྱེད། *srog blu byed*

/sog<sup>h</sup>la jel/

pf. སློག་ལྷུ་བྱེས། *srog blu byas*

/sog<sup>h</sup>la ji/

㊦ 放生する

སློང་བོ་འི་ཚེ་བར།

*sdong bo'i tshe thar*

/dojwu ts'etar/

㊦ 樹木の放生

**解説** 放生した木は伐採せずにおく。

### 24.8.1 放生紐・放生布

ཚོ་དར། *tshe dar* /ts<sup>h</sup>etar/

㊦ 放生布



ཚོ་དར་འདོགས།

ipf. ཚོ་དར་འདོགས། *tshe dar 'dogs*

/ts<sup>h</sup>etar 'dog/

pf. ཚོ་དར་བཏགས། *tshe dar btags*

/ts<sup>h</sup>etar ptag/

㊦ 放生布をつける



ཚོ་དར་འབྲེན།

ipf. ཚོད་འཐེན། *tshé dar 'then*  
/ts<sup>h</sup>etar <sup>n</sup>h'en/

pf. ཚོད་འཐེན། *tshé dar 'then*  
/ts<sup>h</sup>etar <sup>n</sup>h'en/

㊦ 放生布をつけて長寿を祈願する

ཚེ་ཐར་གྱི་མདུད་པ།

*tshé thar gyi mdud pa*  
/ts<sup>h</sup>etar kə <sup>m</sup>dəlpə/

㊦ 放生紐

解説 放生用の家畜の肩の毛に結びつける目印の紐。



སྤྱད་རྟགས། *srung rtags* /sɔŋ<sup>s</sup>tag/

㊦ 護法尊に捧げた家畜の首に結びつける印

རྩ་ཚུར། *rna tshur* /<sup>n</sup>nats<sup>h</sup>ər/

㊦ 仔畜の成長を願って耳につけるお守り紐; 放生畜の耳につけるお守り紐

解説 健やかに育つことを祈り、ヤクの剛毛を 0-1 歳の仔ヤクの耳に結びつける。かつてはアナグマの皮を結びつける習慣もあったという。

རྩ་ཚུར་འདོད་གསལ།

ipf. རྩ་ཚུར་འདོད་གསལ། *rna tshur 'dogs*  
/<sup>n</sup>nats<sup>h</sup>ər <sup>n</sup>dog/

pf. རྩ་ཚུར་བཏད་གསལ། *rna tshur btags*  
/<sup>n</sup>nats<sup>h</sup>ər <sup>p</sup>tag/

㊦ 仔畜の耳にお守り紐をつける; 放生畜の耳にお守りをつける



ཚོགས་འཚོགས།

ipf. ཚོགས་འཚོགས། *tshogs 'tshog*  
/ts<sup>h</sup>og ts<sup>h</sup>og/

pf. ཚོགས་འཚོགས། *tshogs 'tshogs*  
/ts<sup>h</sup>og ts<sup>h</sup>og/

㊦ 法要を行う

ཚོགས་གྲོལ།

ipf. ཚོགས་གྲོལ། *tshogs grol* /ts<sup>h</sup>og [tu/

pf. ཚོགས་གྲོལ། *tshogs grol* /ts<sup>h</sup>og [tu/

㊦ 法要が終わる

ཚོགས་སྐོར།

ipf. ཚོགས་སྐོར། *tshogs skor*  
/ts<sup>h</sup>og <sup>ʔ</sup>kor/

pf. ཚོགས་བསྐོར། *tshogs bskor*  
/ts<sup>h</sup>og <sup>ʔ</sup>kor/

㊦ 法要を行う

ཚོགས་ལ་བྱ།

ipf. ཚོགས་ལ་བྱ། *tshogs la zhu*  
/ts<sup>h</sup>oka ʈə/

pf. ཚོགས་ལ་བྱས། *tshogs la zhus*  
/ts<sup>h</sup>oka ʈi/

㊦ 法要で家族のためのお経を読んでもらうよう依頼する

ཚོགས་པ་འཚོགས།

ipf. ཚོགས་པ་འཚོགས། *tshogs pa 'tshog*  
/ts<sup>h</sup>ogpa ts<sup>h</sup>og/

pf. ཚོགས་པ་འཚོགས། *tshogs pa 'tshogs*  
/ts<sup>h</sup>ogpa ts<sup>h</sup>og/

㊦ 無病息災祈願の法要を行う

24.9 法要

ཚོགས།<sup>1</sup> *tshogs* /ts<sup>h</sup>og/

㊦ 特定の神仏を供養するための法要

ཚོགས་བདག *tshogs bdag /tsʰogʰdag/*

㊦ 法要の主催者

ཚོས་ཐོག *chos thog /tʰitʰog/*

㊦ 法要

**解説** 比較的長期間にわたるものを指す。

ཚོས་ཐོག་འཚོག

*ipf.* ཚོས་ཐོག་འཚོག *chos thog 'tshog*  
/tʰitʰog tsʰog/

*pf.* ཚོས་ཐོག་འཚོགས། *chos thog 'tshogs*  
/tʰitʰog tsʰog/

㊦ 法要を行う

དགུན་ཚོས། *dgun chos /'gəntʰi/*

㊦ 冬季に行う法要

གྲོང་ཚོག *grong chog /[ɔŋtʰog/*

㊦ 村落や民家で執り行われる法要

**解説** 僧院から僧が村落や民家へ出向いて行う法要。

གལ་འཛིན་ཉིམ། *gral 'dzin nyi ma*

/ca'dzən nəma/

㊦ 法要の最初の日

ཡར་ཚོགས་ཉིམ། *yar tshogs nyi ma*

/jartsʰog nəma/

㊦ 法要の最初の日

འབྲུད་རླུང་དྲེལ་གསུམ།

*'bud rdung dkrol gsum*

/'bəl'doŋ ʔo'səm/

㊦ 法要での器楽演奏

**解説** 管楽器（法螺貝や笛、ラッパなど）、打楽器、弦楽器の三種を意味する。

གུང་གསེང། *gung gseng /koŋ'saŋ/*

㊦ 法要の間の休憩時間

རྗེ་ཕྱུག *ja phrug /tʰatʰəg/*

㊦ 法要における食事係

གུང་ཚོགས། *gung tshigs /koŋtsʰəg/*

㊦ 法要で供される昼食

## 24.10 護摩

སྦྱིན་སྦྱིག *sbyin sreg /ʰdzəŋsag/*

㊦ (1) 護摩を焚くこと (2) 火葬すること

སྦྱིན་སྦྱིག་བྱེད།

*ipf.* སྦྱིན་སྦྱིག་བྱེད། *sbyin sreg byed*  
/ʰdzəŋsag jel/

*pf.* སྦྱིན་སྦྱིག་བྱས། *sbyin sreg byas*  
/ʰdzəŋsag ji/

㊦ (1) 護摩を焚く (2) 火葬する

## 24.11 仏事

བསྦྱིན་བཀུར། *bsnyen bkur /ʱenʰkər/*

㊦ 供養

བསྦྱིན་བཀུར་བྱེད།

*ipf.* བསྦྱིན་བཀུར་བྱེད། *bsnyen bkur byed*  
/ʱenʰkər jel/

*pf.* བསྦྱིན་བཀུར་བྱས། *bsnyen bkur byas*  
/ʱenʰkər ji/

㊦ 供養する

མཚོད་པ། *mchod pa /mʰtʰəolpa/*

㊦ 供養

བཅའ་བ། *bca' ba /ʰcawa/*

㊦ ラマの教えを仰ぐこと

**解説** 家族に生じた問題や障害を克服するため、あるいは一家の繁栄と健康を祈願するために、ラマなど宗教的指導者に必要な仏事について指示を仰ぐこと。

རིམ་གྲོ། *rim gro /rəm[ɔ/*

㊦ (ラマなど宗教的指導者の教えに基づき) 仏事を行うこと；またその仏事

སྦྱོ་རིམ། *sku rim /ʰkərəm/*

㊦ [敬] 仏事

**解説** 地域で尊崇されるラマなどの健康長寿を祈願する目的で、一般信徒がツェタルを捧げたりマニを唱えるなどの善行を行うこと。

རབ་གནས། *rab gnas /ramni/*

☞ 開眼供養

**解説** 仏像を安置したり祈祷旗を設置する前に行う儀式のこと。

ཚོགས་འདྲེན།

*ipf.* ཚོགས་འདྲེན། *tshogs 'dren*  
/ts<sup>h</sup>og <sup>n</sup>dɛn/

*pf.* ཚོགས་ངྲངས། *tshogs drangs*  
/ts<sup>h</sup>og taŋ/

☞ 僧を供養する

**解説** 大法会の際などに僧を供養することで、正月の時に各世帯持ち回りで茶やお布施の品を菩提寺へ届ける慣例がある。

## 24.12 布施・喜捨・寄進

དཀར་ཐིགས། *dkar thigs /kart<sup>h</sup>ɔg/*

☞ 布施

**解説** 僧院や仏塔を建てる時に集める淨財。

འབྲུལ་བ། *'bul ba /<sup>n</sup>buwa/*

☞ 布施

སྦྱིན་པ། *sbyin pa /<sup>β</sup>dzɛnpa/*

☞ 喜捨

**解説** 余裕のある人が貧しい人に財を恵むこと。

སྦྱིན་པ་གཏང་།

*ipf.* སྦྱིན་པ་གཏང་། *sbyin pa gtang*  
/<sup>β</sup>dzɛnpa <sup>x</sup>taŋ/

*pf.* སྦྱིན་པ་བཏང་། *sbyin pa btang*  
/<sup>β</sup>dzɛnpa <sup>p</sup>taŋ/

☞ 喜捨をする

ཨབ་སྦྱིན། *ab sbyin /ʔa<sup>β</sup>dzɛn/*

☞ ナキウサギへの布施

**解説** ナキウサギ **ཨབ།** に餌をやること。ナキウサギによる草地への被害を減らすために穴に餌を与えた

上で読経をし、そこから出て行ってくれという願いを込めた儀式を行う。政府が草地保護のために展開している殺処分を嫌ってこのような儀式が行われるようになったという。

གྲོག་སྦྱིན། *grog sbyin /cog<sup>β</sup>dzɛn/*

☞ 蟻への布施

**解説** 蟻に餌をやること。

དཀོར། *dkor /kor/*

☞ 僧院に寄進された金品の私物化; 僧院によって私物化された物

དཀོར་ཟེམ་དཀོར་ཚུ། *dkor zas dkor chu*  
/korsi kortɕ<sup>h</sup>ə/

☞ 僧院によって私物化された金品

**解説** 元の意味は「俗世とつながった食事」。転じて布施の私物化を意味するようになった。聖職者が甘い汁を吸うことを指す。

## 24.13 焚き上げ

བསང་གསུམ། *bsang gsur /<sup>ʔ</sup>saŋ<sup>s</sup>sər/*

☞ 各種焚き上げの総称

**解説** 清めの薫煙を捧げる焚き上げ **བསང།** と肉・脂肪を焼いて捧げるいわゆる「赤い供物」の焚き上げ **གསུམ།** の両方を指す。昔は両方とも一般的に行っていた。

### 24.13.1 土地神供養の焚き上げ

བསང། *bsang /<sup>ʔ</sup>saŋ/*

☞ 焚き上げ

**解説** 供物を焚き上げて土地神に薫煙を捧げる。



བསང་མཚོད། *bsang mchod* /\*san<sup>m</sup>tɕ<sup>h</sup>ol/  
 ㊦ 焼き上げの儀礼

ནངས་བསང། *nangs bsang* /nan<sup>ɣ</sup>saŋ/  
 ㊦ 早朝の焼き上げ

གུང་བསང། *gung bsang* /koŋ<sup>ɣ</sup>saŋ/  
 ㊦ 昼間の焼き上げ

དགོང་བསང། *dgong bsang* /\*goŋ<sup>ɣ</sup>saŋ/  
 ㊦ 夕方の焼き上げ

བསང་མེ། *bsang me* /\*saŋ<sup>m</sup>ne/  
 ㊦ 焼き上げの火

བསང་མེ་སྒོང།  
*ipf. བསང་མེ་སྒོང། bsang me sgong*  
 /\*saŋ<sup>m</sup>ne<sup>r</sup>goŋ/  
*pf. བསང་མེ་བསྒོངས། bsang me bsgongs*  
 /\*saŋ<sup>m</sup>nei<sup>r</sup>goŋ/  
 ㊦ 焼き上げのために火をつける

བསང་འཕུད།  
*ipf. བསང་འཕུད། bsang 'phud* /\*saŋ həl/  
*pf. བསང་ཕུད། bsang phud* /\*saŋ həl/  
 ㊦ 焼き上げをする

བསང་ཁྲི། *bsang khri* /\*saŋ<sup>h</sup>ə/  
 ㊦ 焼き上げ用の壇

**解説** 土地神に捧げる焼き上げの壇はテントの背後に設置される。朝晩、身を清めた男たちが経文を唱えながら壇を右回りに回る。壇には火が焚かれ、煎り穀物を中心とした捧げ物、ビャクシンの枝、礼布カターを焼き上げ、御神酒やバター入りのお茶を撒く。町や農村などでは香炉台を設置していることが多い。



牧畜民の家のテント裏に設けられた焼き上げ壇

བསང་དུད། *bsang dud* /\*saŋtəl/  
 ㊦ 焼き上げの煙

བསང་སྒྲོགས། *bsang skyogs*  
 /\*saŋ<sup>ɣ</sup>cog/  
 ㊦ 焼き上げ用の杓子

རིབསང། *ri bsang* /rə<sup>ɣ</sup>saŋ/  
 ㊦ 山で行う焼き上げ

### 24.13.2 水神供養の焼き上げ

ལྷ་བསང། *klu bsang* /\*lə<sup>ɣ</sup>saŋ/  
 ㊦ 水神供養のための焼き上げ

### 24.13.3 施餓鬼の焼き上げ

ཚ་གསུང། *tsha gsur* /ts<sup>h</sup>a<sup>s</sup>sər/  
 ㊦ (1) 施餓鬼(せがき)の焼き上げ; その壇 (2) 害虫対策のための焼き上げ

**解説** (1) 土地神を供養する焼き上げの壇に比べて簡略化された小さいものである。金属以外の材料で作らねばならない。設置する位置はテントの入り口前方である。(2) 虫害が発生した時の対処法としての焼き上げとしては、煙で害虫を追い払うという意味と、仏教法要の施餓鬼によって害が除かれることを祈願するという二つの意味がある。なお、仏教的視点では、草原に害をなす虫やナキウサギなども「餓鬼」のカテゴリーに入り、ラマによる対処が望まれる。





夏當地の施餓鬼台

24.13.4 赤い供物の焼き上げ

གསུང།<sup>1</sup> *gsur /ʕsər/*

㊦ 赤い供物の焼き上げ

解説 家庭で行う場合などに肉を細かくして捧げる時の表現。

གསུང།<sup>2</sup>

*ipf. གསུང། gsur /ʕsər/*

*pf. གསུང། gsur /ʕsər/*

㊦ 赤い供物を捧げる

དམར་བསང། *dmar bsang /ʔmarsʰaŋ/*

㊦ 赤い供物の焼き上げ

解説 家畜を屠って土地神に捧げる儀礼。

ར་གསུང། *ra gsur /raʕsər/*

㊦ 赤い供物の焼き上げの一種

解説 土地神に生きた山羊の心臓を捧げて戦勝祈願などを行う。黒魔術。

24.13.5 穢れを祓う焼き上げ

མཚོལ་བསང། *mnol bsang /ʔnuʰsaŋ/*

㊦ 穢れを払う焼き上げ; その焼き上げ用のお香

解説 ピャクシンやヨモギなどの香原料を粉末にし、焼き上げの効果が上がるように儀礼を施したお香。

མཚོལ་བསང་བསྐྱོ།

*ipf. མཚོལ་བསང་བསྐྱོ། mnol bsang bsngo*

*/ʔnuʰsaŋ ŋo/*

*pf. མཚོལ་བསང་བསྐྱོས། mnol bsang bsngos*

*/ʔnuʰsaŋ ʰŋi/*

㊦ 穢れを払う焼き上げの儀礼を施す

ཤུག་པ་བདུག།

*ipf. ཤུག་པ་བདུག། shug pa bdug*

*/ʕʰəgpa ʰdæg/*

*pf. ཤུག་པ་བདུགས། shug pa bdugs*

*/ʕʰəgpa ʰdæg/*

㊦ (清めるために) ピャクシンを焚く

解説 悪霊払いや、穢れを取り除くために行う。

ཤུག་བདུག། *shug bdug /ʕʰəgʰdæg/*

㊦ (ピャクシンを焚いて) 清めること

ཤུག་བདུག་བྱེད།

*ipf. ཤུག་བདུག་བྱེད། shug bdug byed*

*/ʕʰəgʰdæg jel/*

*pf. ཤུག་བདུག་བྱས། shug bdug byas*

*/ʕʰəgʰdæg ji/*

㊦ (ピャクシンを焚いて) 清める

24.13.6 大規模な焼き上げ

བརྟུ་བསང། *brgya bsang /ʔjaʰsaŋ/*

㊦ 百灯会

解説 小さな焼き上げ台をたくさん設置して行う特別な焼き上げ。

ཁྲི་བསང། *khri bsang /ʔʰəʰsaŋ/*

㊦ 万灯会

解説 小さな焼き上げ台を大量に設置して行う特別な焼き上げ。

24.14 清め

གྲིབ་སེལ།<sup>1</sup>

*ipf. གྲིབ་སེལ། grib sel /təb sʰel/*

*pf. གྲིབ་བསལ། grib bsal /təb ʰsal/*

㊦ 穢れを清める

解説 穢れを清めるためにはラマや行者に依頼して数段階にわたる儀式を実施する。具体的には清めの儀式 *ལྷས།* や穢れを払う焼き上げ *མཚོལ་བསང།* などである。

གྲིབ་སེལ།<sup>2</sup> *grib sel /təbsʰel/*

㊦ 穢れを清めること

གྲིབ་སེལ་བྱེད།

ipf. གྲིབ་སེལ་བྱེད། grib sel byed

/ʈəbs<sup>h</sup>el.jel/

pf. གྲིབ་སེལ་བྱས། grib sel byas

/ʈəbs<sup>h</sup>el.ji/

㊦ 穢れを清める

སངས།

ipf. སངས། sangs /s<sup>h</sup>an/

pf. སངས། sangs /s<sup>h</sup>an/

㊦ 清められる

བྱ་སངས།

ipf. བྱ་སངས། phyas sangs /ʔca s<sup>h</sup>an/

pf. བྱ་སངས། phyas sangs /ʔca s<sup>h</sup>an/

㊦ 去勢に用いたナイフが清められる

**解説** 去勢に用いたナイフは羊毛を巻いて一週間置くことによって清める。

24.15 御祓・厄祓い

ཚོག་པ།

zlog pa /ʔdogpa/

㊦ 厄祓い, 御祓 (おほらい)

ཚོག་པ་འཕེན།

ipf. ཚོག་པ་འཕེན། zlog pa 'phen

/ʔdogpa p<sup>h</sup>en/

pf. ཚོག་པ་འཕངས། zlog pa 'phangs

/ʔdogpa p<sup>h</sup>an/

㊦ 御祓をする

**解説** 生活空間に発生した穢れは儀式を通じて呪物トルマ **གཏོང་པ།** に移される。これを戸外に持っていき、焼き捨てることで厄が祓われる。



ཚོག་པ་འདོན།

ipf. ཚོག་པ་འདོན། zlog pa 'don

/ʔdogpa n<sup>o</sup>don/

pf. ཚོག་པ་བཏོན། zlog pa bton

/ʔdogpa p<sup>o</sup>ton/

㊦ 厄祓いの経を読む



དབུ་ཚོག།

dgu zlog /ʔgəʔdog/

㊦ 農暦 12 月 29 日に行う御祓

དབུ་གཏོང།

dgu gtor /ʔgəʔtor/

㊦ 大祓 (おほはらえ)

**解説** 農暦 12 月 29 日に行う年末の御祓。

ཚོག་མཚུག།

zlog mjug /ʔdog<sup>m</sup>dzəg/

㊦ 大祓 (おほはらえ)

**解説** 年末に行う御祓。

24.16 贖罪・告白

བཤགས་པ།

bshags pa /ʔcagpa/

㊦ 贖罪 (しょくざい), 罪を懺悔 (ざんげ) する

こと、罪を告白すること

**解説** 口語的な表現。

ལྷུང་བཤགས། *ltung bshags*  
/ʰtoŋʰɕag/

☐ 贖罪、罪の懺悔や告白

**解説** 文語的な表現。

### 24.17 五体投地

ཕྱག་ *phyag* /ʰɕag/

☐ 五体投地



འཚམ།

*ipf.* འཚམ། 'tshal /ʰtsʰa/

*pf.* འཚམ། 'tshal /ʰtsʰa/

☐ (五体投地を)する

ཕྱག་འཚམ།

*ipf.* ཕྱག་འཚམ། *phyag 'tshal*  
/ʰɕag ʰtsʰa/

*pf.* ཕྱག་འཚམ། *phyag 'tshal*  
/ʰɕag ʰtsʰa/

☐ 五体投地をする

སྒུར་ཕྱག་ *sgur phyag* /ʰgərɕag/

☐ 体を曲げた状態で行う五体投地

བརྒྱམས་ཕྱག་ *brkyangs phyag*

/ʰcəŋʰɕag/

☐ 全身を投げ出す五体投地

སྒྲ་ཕྱག་ *snga phyag* /ŋaʰɕag/

☐ 朝起きて行う五体投地

ནངས་ཕྱག་ *nangs phyag* /naŋʰɕag/

☐ 朝起きて行う五体投地

ལངས་ཕྱག་ *langs phyag* /laŋʰɕag/

☐ 朝起きて行う五体投地

དགོང་ཕྱག་ *dgong phyag* /ʰgoŋʰɕag/

☐ 夜寝る前に行う五体投地

ཉལ་ཕྱག་ *nyal phyag* /naʰɕag/

☐ 夜寝る前に行う五体投地

ཕྱག་མེ་ཏོག་མ། *phyag me tog ma*

/ʰɕag metogma/

☐ 花型の五体投地

**解説** 最も困難な五体投地のやり方。体の側面を聖なるものに向けて周回するのではなく、頭頂を聖なるものに向けて五体投地し、起き上がるたびに両脚の指10本分の幅だけ横に進んでいく形で行う。通常の見五体投地の6倍以上の時間を要する。

### 24.18 年中行事

རྒྱ་ལོ་འཇིགས་ལམ། *rgya lo'i smon lam*

/ʰjalu ʱmɔnlam/

☐ 正月法要

**解説** 農暦1月12日-16日に行われる。

མཚན་མཇུག་ *mchod mjal* /ʰmɕʰolʰmɕa/

☐ (寺社への)参拝; (ラマへの)謁見

**解説** 正月13日に行われる。

གོས་སྒྲ། *gos sku* /kiʰkə/

☐ (正月に僧院で御開帳する)大タンカ

**解説** 正月14日に開催される行事。

བྱམས་པ་གླིང་སྐོར། *byams pa gling skor*

/ʰcəmpa ʰlanʰkor/

☐ 弥勒巡行

**解説** 正月15日に行われる行事。

བཞི་བའི་སྐྱུང་གནས།

*bzhi ba'i smyung gnas*

/ʰzəwi ʰŋoŋ'ni/

㊦ 四月の断食行

解説 農暦 4 月 14 日-15 日に行われる。

ལྷག་པའི་ཚེས་ཐོག་ drug pa'i chos thog

/təgpə tɕʰitog/

㊦ 六月法要

གུ་རུ་ཚེས་བཅུ་ gu ru tshes bcu

/ʰgərə tsʰi'ptɕə/

㊦ グル・ツェチュ

解説 グル・リンポチュエに因む大祭で、農暦 7 月 10 日に行われる。

བཅུ་བའི་ལྷ་མཚོན། bcu ba'i lnga mchod

/Ptɕəwi ʀŋa'mtɕʰol/

㊦ ツォンカパ供養の万灯会

解説 ツォンカパの命日である農暦 10 月 25 日、牧畜民は小麦粉とツァンパで灯明台を大量に作って灯明 𑄁𑄆𑄇𑄈 を捧げる。

## 24.19 チャム・歌舞劇

འཚམ། 'cham /tɕʰam/

㊦ 宗教舞踊チャム

རྣམ་ཐར། rnam thar /'namtʰar/

㊦ (1) 伝記 (2) 仏教歌舞劇

## 24.20 誓い

མནའ། mna' /'mna/

㊦ 誓い; 約束

མནའ་སྐྱེལ།

ipf. མནའ་སྐྱེལ། mna' skyel /'mna ʰci/

pf. མནའ་བསྐྱེལ། mna' bskyal /'mna ʰca/

㊦ 誓いを立てる

མནའ་གཅོད།

ipf. མནའ་གཅོད། mna' gcod /'mna ʰtcol/

pf. མནའ་བཅད། mna' bcad /'mna ʰtcal/

㊦ 誓いを立てる

མནའ་བཟ།

ipf. མནའ་བཟ། mna' za /'mna sa/

pf. མནའ་བཟོ། mna' zos /'mna si/

㊦ 誓いを破る, 約束を破る, 食言する

མནའ་ཚིག། mna' tshig /'mna tsʰig/

㊦ 誓いを立てる時の言葉

解説 𑄁𑄆𑄇𑄈(父の肉にかけて)、𑄁𑄆𑄇𑄈(父の血にかけて) など誓いを立てる時に発する言葉を指す。

ཁྱེད་ཀྱི།

khyo'i sha /tɕʰu xa/

㊦ [誓願文] あなたの肉にかけて

解説 誓いの言葉の一種。

ཀྱེད་ཀྱི་ལྷ་མཚོ། a rgya'i sha

/ʀa'jə xa/

㊦ [誓願文] 父の肉にかけて

解説 誓いの言葉の一種。

ཀྱེད་ཀྱི་ལྷག་པའི། a rgya'i khrag

/ʀa'jə cag/

㊦ [誓願文] 父の血にかけて

解説 誓いの言葉の一種。

## 24.21 瞑想・断食

སྐོམ། sgom /'gom/

㊦ 瞑想

སྐོམ་རྒྱལ།

ipf. སྐོམ་རྒྱལ། sgom rgyag /'gom 'jag/

pf. སྐོམ་བརྒྱལ། sgom brgyab /'gom 'jab/

㊦ 瞑想する

བསྐྱེད་གཞུགས། bsnyung gnas

/ʰŋoŋ'ni/

㊦ 断食行の一種

解説 བསྐྱེད་གཞུགས། に同じ。

སྐྱེད་གཞུགས། smyung gnas /ʰŋoŋ'ni/

㊦ 断食行の一種

解説 བསྐྱེད་གཞུགས། に同じ。

24.22 巡礼

གནས་སྐོར། *gnas skor* /<sup>o</sup>ni<sup>o</sup>kor/

㊦ 聖地巡礼

**解説** 聖山など、主に自然の中の聖地を時計回り（もしくは反時計回り）に周回する宗教行為。

མཇལ་སྐོར། *mjal skor* /<sup>o</sup>m<sup>o</sup>dza<sup>o</sup>kor/

㊦ 聖地巡礼

**解説** 主に僧院などの宗教施設を参拝する行為。

གངས་སྐོར། *gangs skor* /kan<sup>o</sup>kor/

㊦ 聖山アムネマチン巡礼

མཚོ་སྐོར། *mtsho skor* /<sup>o</sup>ts<sup>o</sup>h<sup>o</sup>kor/

㊦ 青海湖巡礼

གནས་སྐོར་བ། *gnas skor ba*

/<sup>o</sup>ni<sup>o</sup>korwa/

㊦ 聖地巡礼者

མཇལ་སྐོར་བ། *mjal skor ba*

/<sup>o</sup>m<sup>o</sup>dza<sup>o</sup>korwa/

㊦ 聖地巡礼者

དབུས་བ། *dbus ba* /<sup>o</sup>wobs<sup>o</sup>ba/

㊦ ラサ巡礼に行く人

དབུས་འགྲུབ། *dbus rogs* /<sup>o</sup>wirog/

㊦ ラサ巡礼と一緒にに行く人、ラサ巡礼と一緒に行った人

**解説** ラサ巡礼に行った仲間は一生かけて大事にする間柄となる。困った時は必ず助け合う関係である。

24.23 占い

རྩིས། *rtsis* /<sup>o</sup>tsi/

㊦ 占い

དཀར་རྩིས། *dkar rtsis* /kar<sup>o</sup>tsi/

㊦ インドからチベットに伝わった占い

ནག་རྩིས། *nag rtsis* /nag<sup>o</sup>tsi/

㊦ 中国からチベットに伝わった占い

སྤར་ཁ།<sup>2</sup> *spar kha* /park<sup>o</sup>ha/

㊦ 八卦（はっけ）

**解説** 中国語の「八卦」bāguàの音借用。

མོ།<sup>2</sup> *mo* /mo/

㊦ 占い

ཕྱག་མོ། *phyag mo* /<sup>o</sup>ca<sup>o</sup>gmo/

㊦ 占い

**解説** 敬語表現。重要な行為を行うのに適した場所や時期を高僧に依頼して占ってもらおう。

སོག་མོ། *sog mo* /s<sup>o</sup>gmo/

㊦ 肩甲骨占い

**解説** 肉を食べ終えた後に肩甲骨の形を見て病気のあるなしなどを占う。

སོག་དཔྱད། *sog dpyad* /s<sup>o</sup>g<sup>o</sup>ca<sup>o</sup>l/

㊦ (占いで) 肩甲骨を調べること

ས་དཔྱད། *sa dpyad* /s<sup>o</sup>a<sup>o</sup>ca<sup>o</sup>l/

㊦ 地相

ས་དགའ། *sa dgra* /s<sup>o</sup>a<sup>o</sup>da/

㊦ (僧院などを建立する際に見る) 地相

**解説** 文字通りには「土地の敵」。怒らせると悪いことが起きると考えられている。

མོ་འདེབས།

*ipf.* མོ་འདེབས། *mo 'debs* /mo<sup>o</sup>deb/

*pf.* མོ་བཏབ། *mo btab* /mo<sup>o</sup>ptab/

㊦ 占いをする、占う

ཕྱག་མོ་གཞིགས།

*ipf.* ཕྱག་མོ་གཞིགས། *phyag mo gzigs*

/<sup>o</sup>ca<sup>o</sup>gmo<sup>o</sup>zæg/

*pf.* ཕྱག་མོ་གཞིགས། *phyag mo gzigs*

/<sup>o</sup>ca<sup>o</sup>gmo<sup>o</sup>zæg/

㊦ 占いをする、占う

**解説** 敬語表現。

## མོ་འདེབས་སུ་འཇུག

*ipf.* མོ་འདེབས་སུ་འཇུག *mo 'debs su 'jug*

/mo 'deb kə 'dzæg/

*pf.* མོ་འདེབས་སུ་གཟུག *mo 'debs su gzhuug*

/mo 'deb kə <sup>β</sup>zæg/

㊦ 占いをしてもらう

མཚན་ཐུར། *mtshan thur* /<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>ant<sup>h</sup>ər/

㊦ 御籤棒 (みくじぼう), 筮竹 (ぜいちく)

**解説** 吉凶を占うための御籤棒。御籤棒のたくさん入った入れ物を頭上にかかげて一本取ったら、その番号をもとに占いの本を参照して、出た内容を確認する。

མོ་དཔེ། *mo dpe* /moχe/

㊦ 占いの本

**解説** 占いの結果が記されている本で、御籤棒で出た

数字と照合させて結果を確かめる。

## 24.24 その他の宗教的行為

མཇལ་ཁ། *mjal kha* /<sup>m</sup>dzak<sup>h</sup>a/

㊦ (高僧への) 謁見

## མཇལ་ཁ་ཐོབ།

*ipf.* མཇལ་ཁ་ཐོབ། *mjal kha thob*

/<sup>m</sup>dzak<sup>h</sup>a t<sup>h</sup>ob/

*pf.* མཇལ་ཁ་ཐོབ། *mjal kha thob*

/<sup>m</sup>dzak<sup>h</sup>a t<sup>h</sup>ob/

㊦ 謁見する

རྩའཕྱུལ། *rdzu 'phrul* /<sup>r</sup>dza<sup>m</sup>l<sup>h</sup>əl/

㊦ 神変, 魔術

## གོད་ཁ་ལྷོག

*ipf.* གོད་ཁ་ལྷོག *god kha ldog*

/kolk<sup>h</sup>a 'dog/

*pf.* གོད་ཁ་ལྷོག *god kha ldog*

/kolk<sup>h</sup>a 'dog/

㊦ 家畜を失った災いを良い方に転換する

**解説** 僧院に指示されたお経を上げるなどする。

དམ་ཉམས། *dam nyams* /<sup>t</sup>am<sup>n</sup>am/

㊦ (僧侶や行者が) 正法に従わないこと



# 第 25 章

## 宗教的存在

この章では、仏教信仰や土着的な自然信仰に関わる宗教職能者、ならびに宗教的に聖化された家畜や野生動物の呼称など、牧畜地域で普遍的に見出せる宗教的慣習に関わる語彙を紹介する。特に、聖別された家畜の命を奪わないことを僧院や神仏に対して誓う宗教的実践である「放生」については、誓いを捧げる対象の違いなどによって呼び名が異なるため、個別に名称を挙げた。なお、放生の手順については、24 章「宗教的行為」を参照。

25.1 僧侶 . . . . .	378	25.5.3 護法尊ゴンポに捧げられた家畜 . . . . .	381
25.2 在家行者 . . . . .	379	25.5.4 土地神に捧げられた家畜 . . . . .	381
25.3 神降ろし . . . . .	379	25.5.5 僧院に寄進した家畜 . . . . .	382
25.4 儀礼を担う人々 . . . . .	379	25.6 聖なる鳥 . . . . .	382
25.5 捧げものの家畜 . . . . .	380		
25.5.1 放生された家畜 . . . . .	380		
25.5.2 護法尊に捧げられた家畜 . . . . .	381		

### 25.1 僧侶

ལྷ་བ། *grwa ba* /tawə/  
 ㊦ 僧侶

བན་དེ། *ban de* /wante/  
 ㊦ 僧, 僧侶

ཨ་ཁ། *a khu* /ʔakʰə/  
 ㊦ (1)[親族名称] 父方のおじ (2)[呼称] おじさん; 僧侶

བླ་མ། *bla ma* /<sup>h</sup>lama/  
 ㊦ ラマ, 高僧, 仏教の師

སྤྱལ་སྐྱེ། *sprul sku* /<sup>h</sup>ʧəlʰkə/  
 ㊦ 化身ラマ

སྤྱལ་ལོ། *sku lo* /<sup>h</sup>kəlo/  
 ㊦ 化身ラマに対する呼称

**解説** 近親者のみが用いる呼称。

སྤྱུ་མགོ་འི་བླ་མ། *snqas mgo'i bla ma*  
 /<sup>h</sup>ŋi<sup>h</sup>gu <sup>h</sup>lama/  
 ㊦ 葬式で枕経を頼むラマ

**解説** 死者やその家族が信頼を寄せているラマに頼むことが多い。文字通りには「枕元のラマ」。

དབེ་འདུན་བཞི་སྡེ། *dge 'dun bzhi sde*  
 /<sup>h</sup>ge<sup>h</sup>dən <sup>h</sup>ʒə<sup>h</sup>de/  
 ㊦ 僧伽 (そうぎゃ), サンガ

**解説** 葬送儀礼の際に読経を行う 4 人 1 組の僧侶を指すこともある (4 の倍数でしかグループを作らない)。

དབེ་ཚུ་ལ། *dge tshul* /<sup>h</sup>getsʰəl/  
 ㊦ 沙弥

དབེ་བསྐྱོས། *dge bskos* /<sup>h</sup>ge<sup>h</sup>ki/  
 ㊦ 沙弥



図 (1) 律僧 (2) 宗教的な集まりにおいて戒律を守る役割をする人

**解説** 僧院の規律を守る僧。

དགེ་གཡོག་ *dge g.yog* /<sup>h</sup>ge<sup>h</sup>jog/

図 律僧の部下

**解説** 律僧が多忙な時に手伝いとして参上する僧。

ཇོ་མོ་ *jo mo* /<sup>h</sup>ɕomo/

図 尼僧

བན་ཕྱུག་ *ban phrug* /<sup>h</sup>want<sup>h</sup>əg/

図 少年僧

རྩིས་པ། *rtsis pa* /<sup>h</sup>tsiwa/

図 占星術師

**解説** 引っ越しや結婚式、葬儀の日取り、失せ物や病気などの対処法について占う。

གཉེན་བ། *gnyer ba* /<sup>h</sup>nerwa/

図 僧院の管財人

དཀོན་གཉེན། *dkon gnyer* /<sup>h</sup>kon<sup>h</sup>ner/

図 堂守(どうもり)

**解説** 仏堂で仏像や経典、供物等の世話をする人。

## 25.2 在家行者

སྤྲུག་པ། *sngags pa* /<sup>h</sup>ŋagpa/

図 在家行者



地域の在家行者が一堂に会した法要

དཔོན།<sup>1</sup> *dpon* /<sup>h</sup>ɕon/

図 (1) 首長, 族長, 村長 (2) 在家行者

སྤྲུག་བཏགས། *snying btags* /<sup>h</sup>mnag<sup>h</sup>ptag/

図 グル・ツェチュの法要での高位の在家行者

སྤྲུག་གྲལ། *sngags gral* /<sup>h</sup>ŋagca/

図 (1) 在家行者の列 (2) 在家行者に息を吹きかけてもらう儀礼のために一般の人が並ぶ列

གཏེན་སྟོན། *gter ston* /<sup>h</sup>ter<sup>h</sup>ton/

図 埋蔵経典や埋蔵宝物の発掘者

**解説** かつて秘匿された仏法の知識や経典、宝物などを世に出す人。

གཏེན་རྒྱན། *gter rgan* /<sup>h</sup>ter<sup>h</sup>gan/

図 埋蔵経典や埋蔵宝物の発掘者

**解説** གཏེན་སྟོན། に同じ。

མོ་བ། *mo ba* /<sup>h</sup>mowa/

図 占い師

## 25.3 神降ろし

ལྷ་བ། *lha ba* /<sup>h</sup>law/

図 神降ろし, シヤマン

**解説** 農業に従事している地域には多いが、牧畜民の地域にはほとんどいない。

ལྷ་རྒྱན། *lha rgan* /<sup>h</sup>la<sup>h</sup>gan/

図 年老いたシヤマン

ལྷ་འབབ།

*ipf.* ལྷ་འབབ། *lha 'bab* /<sup>h</sup>la<sup>h</sup>bab/

*pf.* ལྷ་བབ། *lha bab* /<sup>h</sup>la<sup>h</sup>wab/

圖 神が降りる

ལྷ་སྐོར། *lha skad* /<sup>h</sup>la<sup>h</sup>kal/

図 神託

ལྷ་ཁྲི། *lha khri* /<sup>h</sup>lat<sup>h</sup>ə/

図 神の座

## 25.4 儀礼を担う人々

ཚོགས་བཏགས། *tshogs btag* /<sup>h</sup>ts<sup>h</sup>og<sup>h</sup>dag/

図 法要の主催者

ལག་གཡོག་པ། *lag g.yog pa*  
/lag'jogpa/

☐ 助手

解説 祭主などの助手を務める人のこと。

དབུ་མཛད། *dbu mdzad* /'wə'mdzal/

☐ 読経の際の先導役

དཔེ་སྐྱོར། *dpe skyor* /'χe'cor/

☐ 読経の先導者のために経典をめくる人

གཏོར་དཔོན། *gtor dpon* /'torχon/

☐ 法要の際のトルマ作りの長

གཏོར་གཡོག། *gtor g.yog* /'tor'jog/

☐ 法要の際のトルマ作りの助手

གཏོར་འཕེན། *gtor 'phen* /'tor'pʰen/

☐ (トルマの破棄儀礼で)トルマを運ぶ人

ཇ་དཔོན། *ja dpon* /tɕaχon/

☐ 法要の際の食事係の長

ཇ་ཕྱུག། *ja phrug* /tɕa'ʰəg/

☐ 法要における食事係

མཚོན་དཔོན། *mchod dpon* /'mɕʰolχon/

☐ (法要における) 供物係の長

མཚོན་གཡོག། *mchod g.yog* /'mɕʰol'jog/

☐ (法要における) 供物係

མཚོན་ཕྱུག། *mchod phrug* /'mɕʰolt'ʰəg/

☐ (法要における) 供物係

འདོན་པ་འདོན་མཁན། *'don pa 'don mkhan*  
/'donpa 'don'mkʰan/

☐ 読経する人, 読経の上手な人

ཨ་མཚོན། *a mchod* /ʔa'mɕʰol/

☐ 死者の供養を行う読経僧

གདུང་གྲལ། *gdung gral* /'donɕa/

☐ 法要の前列

解説 法要で在家行者や僧侶が着座する際の前2列を指す。この列の人々が器楽演奏を担当する。

ཕྱི་གྲལ། *phyi gral* /'ʕəca/

☐ 法要の後列

解説 読経の不得意な人が座る。

འཚམ་པ། *'cham pa* /tɕʰampa/

☐ 宗教舞踊チャムの舞手

འཚམ་དཔོན། *'cham dpon* /tɕʰamχon/

☐ 宗教舞踊チャムの師範

## 25.5 捧げものの家畜

### 25.5.1 放生された家畜

ཚོ་ཐར། *tshe thar* /tsʰetar/

☐ 放生(ほうじょう)すること; 放生した家畜, 放生畜

解説 文字通りには「命を解き放つ」という意味。神仏の加護を求めたり、ラマへの供養を目的として、所有畜の中から優良な個体を選んで放生すること。当該個体は売却や屠畜の対象から外され、老いて自然死するまで群れの中で安楽に過ごすことができる。



ཚོ་རྒན། *tshe rgan* /tsʰe'rgan/

☐ 年老いた雄の放生畜

ཚོ་རྒན་མ། *tshe rgan ma*  
/tsʰe'ganma/

☐ 年老いた雌の放生畜

ཚོ་ལྷུ། *tshe blu /tsʰeʰlɔ/*

図 放生畜; 放生木

སྲོག་ལྷུ།<sup>2</sup> *srog blu /sɔŋʰlɔ/*

図 (1) 放生 (2) 放生した生き物

**解説** 日本語の「放生」とほぼ同義。市場で殺されそうになっている家畜や鳥、魚を救うために、金銭を払ってその生き物を買取ること。または買取った生き物のこと。

ལྷ་གཡལ། *lha g.yag /ʎa˦˥˥jag/*

図 護法尊や土地神に捧げるなどして放生したヤクの総称

### 25.5.2 護法尊に捧げられた家畜

སྲུང།<sup>2</sup> *srung /sɔŋ/*

図 護法尊に捧げられた家畜

**解説** ゴンポ **མགོ་མོ།** やバルデン・ラモ **དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ།** などの護法尊に捧げられる家畜。捧げられた家畜は護法尊の加護を得ることによって他の家畜を守る力があると考えられている。毛刈りをしないので大きく見える。群れの中で最も優良で元気が良く、見た目の良い個体を選定する。その家畜が傷ついたり、年老いた場合には他の個体に変更することもある。役割を終えた個体は屠ったり売ったりしても構わない。

སྲུང་གཡལ། *srung g.yag /sɔŋ˦˥˥jag/*

図 護法尊に捧げられた雄ヤク

སྲུང་འབྲི། *srung 'bri /sɔŋ˦˥˥dɛ/*

図 護法尊に捧げられた雌ヤク

སྲུང་ལུག། *srung lug /sɔŋ˦˥˥lɔŋ/*

図 護法尊に捧げられた羊

སྲུང་རྟ། *srung rta /sɔŋ˦˥˥ta/*

図 護法尊に捧げられた雄馬

སྲུང་ཁྱི། *srung khyi /sɔŋ˦˥˥chɛ/*

図 護法尊に捧げられた犬

### 25.5.3 護法尊ゴンポに捧げられた家畜

མགོ་མོ་གཡལ། *mgon g.yag /˦˥˥˦˥˥jag/*

図 護法尊ゴンポに捧げられたヤク

མགོ་མོ་ལུག། *mgon lug /˦˥˥˦˥˥lɔŋ/*

図 護法尊ゴンポに捧げられた羊

མགོ་མོ་ར། *mgon ra /˦˥˥˦˥˥ra/*

図 護法尊ゴンポに捧げられた山羊

མགོ་མོ་རྟ། *mgon rta /˦˥˥˦˥˥ta/*

図 護法尊ゴンポに捧げられた馬

མགོ་མོ་ཁྱི། *mgon khyi /˦˥˥˦˥˥chɛ/*

図 護法尊ゴンポに捧げられた犬

### 25.5.4 土地神に捧げられた家畜

ཞོ་ལ་མོ། *zhol pho /tɕuwo/*

図 土地神に捧げられた雄ヤク

**解説** 土地神の所有物として神聖視され、群れの中の王として位置付けられる。体格や毛並みが良く、角なども立派な美麗な個体が選ばれる。役利用することもあるが、その場合、靴袋など不浄なものは運ばせず、テントや貯蔵庫などを運ばせる。



ཞོ་ལ་མོ། *zhol mo /tɕumo/*

図 土地神に捧げられた雌ヤク

གཡལ་ལུག། *gnam lug /˦˥˥˦˥˥lɔŋ/*

図 土地神に捧げられた羊

**解説** 土地神に捧げる犠牲畜のこと。文字通りには「天の羊」。群れの中で一番優良で角の形の良い羊を

選び、神の宿る山に連れて行き、屠畜を行う。解体後に頭や心臓、胸の一部、脛の一部、その他残りの各部分から少量ずつ肉を切り取り、脂肪膜に詰めて焼き上げる。この儀礼を赤い供物の炊き上げ **དམའ་བསལ་དེ།** と言う。その際、特定の山に宿る土地神の名前を呼び、家畜の安全、無病息災、仇敵に勝つことなどを願う。捧げた後は人がいただく。1990年代までは上述のような慣習であったが、現在は、土地神の社には連れて行くものの屠畜はせず、放生の一種に形を変えて行われている。



**དོན་ཕོ།** *don pho /tonpo/*  
 ㊦ 土地神に捧げられた雄羊

25.5.5 僧院に寄進した家畜

**བཞོན་མཛོ་མ།** *bzho mdzo ma /βzo<sup>m</sup>dzoma/*  
 ㊦ 寺に供えられた雌ヤクや雌ゾ

**ཁ་བཞོ།** *kha bzho /k<sup>h</sup>aβzo/*  
 ㊦ 寺に供えられたヤクやゾ

**解説** 文字通りには「乳搾りによる食事」。僧院では檀家から提供されたヤクを飼養し、得られた乳製品を僧侶の食事として提供する。

**དགོན་ནོར།** *dgon nor /'gonnor/*  
 ㊦ 僧院に寄進したヤク

**དགོན་གཡག།** *dgon g.yag /'gon<sup>y</sup>jag/*  
 ㊦ 僧院に寄進したヤク

**解説** 僧院に寄進しても、その家で飼いつけることがあり、そのヤクもこの語で呼ぶ。

**དགོན་ལུག།** *dgon lug /'gonləg/*  
 ㊦ 僧院に寄進した羊

**དགོན་རྟ།** *dgon rta /'gon<sup>st</sup>ta/*  
 ㊦ 僧院に寄進した馬

**解説** 払い下げ対象としては縁起もよく、高い値がつく。

**འབྲུལ་རྟ།** *'bul rta /<sup>m</sup>bu<sup>st</sup>ta/*  
 ㊦ 僧院に奉納した馬

25.6 聖なる鳥

**མྱེང།** *khyung /c<sup>h</sup>oŋ/*  
 ㊦ 金翅鳥(きんしちょう), ガルダ  
**解説** 想像上の鳥。

**བློ་བུ།** *bla bya /βla<sup>st</sup>ca/*  
 ㊦ (個人についているという) 守護鳥  
**解説** (鳥葬の際に) 最初に遺体に触れる鳥。

# 第 26 章



## 法具と呪物

チベット高原に仏教が広域的な拡がりを見せるのは 8 世紀のことである。呪術的な土着信仰の基層に、体系化された教理を具えた仏教が取り入れられることにより、複雑多様な象徴体系が発達した。この章では各種儀礼に用いられる道具や供物、および、呪詛や調伏といった効力を発揮する呪物に関する語彙を紹介する。

26.1	法具 . . . . .	383	26.7.4	施餓鬼用の供物 . . . . .	390
26.2	仏像・仏画 . . . . .	384	26.7.5	供犠 . . . . .	390
26.3	お守り・魔除け . . . . .	385	26.7.6	埋蔵用の供物 . . . . .	390
26.4	数珠 . . . . .	385	26.7.7	法要での供物 . . . . .	391
26.5	経典・マニ石・マニ車 . . . . .	386	26.7.8	供物のお下がり . . . . .	391
26.6	トルマ . . . . .	386	26.8	初物・お初 . . . . .	391
26.7	供物・供犠 . . . . .	387	26.9	結び目 . . . . .	392
26.7.1	一般的な供物 . . . . .	387	26.10	祈祷旗 . . . . .	392
26.7.2	清めの水 . . . . .	389	26.11	曼荼羅 . . . . .	393
26.7.3	焚き上げ用の供物 . . . . .	389	26.12	呪物 . . . . .	393

### 26.1 法具

རྫོང་རྟེ། *rdo rje* /<sup>1</sup>do'dze/

☐ 金剛杵 (こんごうじょ)

ཕུར་བུ། *phur bu* /<sup>1</sup>hərwa/

☐ 金剛槌 (こんごうけつ)

དྲིལ་བུ། *dril bu* /<sup>1</sup>əlwə/

☐ 金剛鈴 (こんごうれい)

དུང། *dung* /<sup>1</sup>ton/

☐ 法螺貝

དུང་བུ།

*ipf.* དུང་བུ། *dung 'bud* /<sup>1</sup>ton 'bəl/

*pf.* དུང་བུ། *dung bus* /<sup>1</sup>ton wi/

☐ 法螺貝を吹く



རྟེན་དུང། *rkang dung* /<sup>1</sup>kanɽon/

☐ 骨笛

解説 人間の大腿骨で作った笛。

ཅོ་ཀ། *tša ka* /<sup>1</sup>tsaka/

☐ 草の茎で作った法具

ཐེབ། *theb* /tʰeb/

☐ 銅盆

གཡང་སྒྲུབ། *g.yang sgam* /'jan'gam/

☐ 福運を呼び込む箱

解説 箱自体に福運があると言われる。

ལྷ་བཞོས། *lha bshos* /laʰci/

☐ 神饌 (しんせん), 神の食べ物

བཀྲ་ཤིས་རྟམས་བརྒྱད།

*bkra shis rtags brgyad*

/pʰaxi ʰtag'jal/

☐ 八吉祥

བུམ་པ། *bum pa* /wəmpa/

☐ 宝瓶

རིགས་ལྗེ། *rigs lnga* /rəg'ŋa/

☐ 五仏宝冠

解説 在家行者が儀礼の際に頭部につける。また、高僧が亡くなった場合に遺体の頭部につける。

གཡང་ཐག། *g.yang thag* /'janʰag/

☐ 福運の紐

གཡང་དང་། *g.yang dar* /'janʰar/

☐ 財産の神を呼ぶための布

ཚེ་མདའ། *tshe mda'* /tsʰe'mda/

☐ 長寿の矢

གཡང་མདའ། *g.yang mda'* /'jan'mda/

☐ (1) 福運を持つ矢 (2) 招運の儀式を行う際に用いる矢形の棒 (3) 土地神に捧げる武器

解説 矢形の棒に五色のカターをあしらったものを人生儀礼や開眼供養などで用いる。また、土地神の社 **ལལ་བཅོེ།** に奉納する矢をかたどった、木製の長い竿も指す。

མདའ་དང་། *mda' dar* /'mdatar/

☐ 幸運の矢

解説 福運の矢 **གཡང་མདའ།** に五色の礼布カターと銅

鏡などを結びつけた呪物で、婚出する花嫁の幸せを祈って中空で振り回す。



## 26.2 仏像・仏画

སྐུ། *sku* /ʰkə/

☐ 仏像

སྐུ་དང་། *sku 'dra* /ʰkə'da/

☐ (1) 仏像や神像の写真 (2) [敬] 写真

ཚེ་ཚ། *tsha tsha* /tsʰatsʰa/

☐ 博仏 (せんぶつ), ツアツア

解説 型に粘土を押し込めて作るレリーフ状の仏像。



ཚེ་ཚ་རྒྱལ།

*ipf. ཚེ་ཚ་རྒྱལ། tsha tsha rgyag*  
/tsʰatsʰa ʰjag/

*pf. ཚེ་ཚ་བརྒྱལ། tsha tsha brgyag*  
/tsʰatsʰa ʰjab/

☐ 博仏を作る

ཚོ་རྒྱལ་།<sup>2</sup> *tsha rkong* /tsʰaʳkɔŋ/

㊦ 博仏を作るための型

ཚོ་འབུམ། *tsha 'bum* /tsʰaʳbəm/

㊦ 十万個の博仏

སློག་ཤིང། *srog shing* /sɔgʂaŋ/

㊦ 心柱(しんばしら), 心棒

**解説** 仏塔やラブツェの建立時に軸となる支柱。

ཐང་ག། *thang ga* /tʰaŋka/

㊦ タンカ, 仏画, 宗教画

**解説** 仏や守護神、土地神などを描いた宗教画。

འཛིན་སྐྱུ། *'jim sku* /ʳdzəmʳkə/

㊦ 塑像の仏像

མཚོན་སྐྱམ། *mchod sgam* /mʰtʰolʳgam/

㊦ 仏壇

གཟུ། *ga'u* /kaʔə/

㊦ 仏龕(ぶつがん)

**解説** 中に仏像を安置した小さな箱状の仏壇。体につけることが多い。

གཟུངས་གཟུག། *gzungs gzhug*  
/ʳzɔŋʳzəg/

㊦ 仏塔や仏像の中に納める物

### 26.3 お守り・魔除け

སླུང་འཁོར། *srung 'khor* /sɔŋʳkʰor/

㊦ お守り

**解説** 様々な種類がある。

སླུང་སླུང། *spyang srung*  
/ʳcaŋsɔŋ/

㊦ オオカミ除けのお守り

དྲངས་སླུང། *dngangs srung*  
/ʳŋaŋsɔŋ/

㊦ 子供のお守り

**解説** ビャクシンの木を彫ったもので子供に身につけさせる。子供が魔物に魅入られて呼吸困難になった

り気絶した場合に気を落ち着かせるためのお守り。

ཐོག་ལགས། *thog lcags* /tʰɔgʳtʰag/

㊦ 雷除けのお守り

**解説** 地表に出てきた隕石の欠片を珍重する。魔除けとして子供に身につけさせる。

རྩ་ཚུར། *rma tshur* /ʳnatsʰər/

㊦ 仔畜の成長を願って耳につけるお守り紐; 放生畜の耳につけるお守り紐

**解説** 健やかに育つことを祈り、ヤクの剛毛を0-1歳の仔ヤクの耳に結びつける。かつてはアナグマの皮を結びつける習慣もあったという。



སློ་སླུང། *sgo srung* /ʳgoʳsɔŋ/

㊦ 扉のお守り, 魔除け

**解説** タカの爪と頭を取ってテントの入口内側のロープにつけて魔除けにすることがある。

མཚོན་སླུང། *mtshon srung*  
/tsʰonʳsɔŋ/

㊦ お守りの一種

**解説** 銃や矢などの武器 **མཚོན་ཚ།** から身を守るお守り **སླུང་འཁོར།** の一種。

གཡང་ར། *g.yang ra* /ʳjaŋra/

㊦ (羊毛で作った) お守り

**解説** 良い運気を宿した羊毛をテントの内側にくりつけ、家畜の無病息災と繁栄を祈る習慣がある。

### 26.4 数珠

ཐྲེང་བ། *phreng ba* /tʰaŋa/

㊦ 数珠(じゆず)



ཐྲེང་རྩོག་ *phreng rdog* /tʰaŋ˥˥dɔg/

㊦ 数珠玉

རྒྱུད་ཐག་ *rgyun thag* /ˈjəntag/

㊦ 数珠や首飾りの紐; 鞍とその下の両翼の板をくくる紐

བཟུང་ཚེ་ *bcu tshar* /pʰtɕətsʰar/

㊦ 首飾りにつける数珠の一種

**解説** 左右十玉の二連で、ターラー菩薩讃などを唱えた回数記録するためのもの。片方を10の位、もう片方を100の位とする。

ཅན་དན། *tsan dan* /tsantan/

㊦ 白檀(びやくだん)

**解説** 数珠など仏具の材料として用いられる。

ཤུག་རྩོག་ *shug tog* /ɕʰəgtog/

㊦ ビャクシンの実

**解説** 数珠玉にする。

ཐྲེང་བ་འདྲེད།

*ipf.* ཐྲེང་བ་འདྲེད། *phreng ba 'ded*  
/tʰaŋa ˥˥del/

*pf.* ཐྲེང་བ་དྲེད། *phreng ba ded*  
/tʰaŋa tel/

㊦ 数珠を繰る

## 26.5 経典・マニ石・マニ車

བཀའ་འཕགས། *bka' 'gyur* /pʰka˥˥jær/

㊦ 大蔵経仏説部, カンギュル

བསྟན་འཕགས། *bstan 'gyur* /ʰtan˥˥jær/

㊦ 大蔵経論説部, テンギュル

བསམ་ཡིག་ *bsang yig* /ʰsanjæg/

㊦ 焚き上げの際に唱える経典

**解説** 土地神について書かれた文書。

འདོན་པ། *'don pa* /ˈdonpa/

㊦ 読経(どきょう)する経典

གཏིར་མ། *gter ma* /ʰterma/

㊦ 秘匿された仏法の知識; 秘匿された経典; 秘匿された宝物

རྩོལ།

*ipf.* རྩོལ། *rdo rko* /ˈdo ʰko/

*pf.* རྩོབས། *rdo brkos* /ˈdo ʰki/

㊦ 石に経文を彫る

རྩོབས། *rdo brkos* /ˈdo ʰki/

㊦ 石刻

**解説** 石に真言や仏像などを刻むこと。

རྩོ་འབུམ། *rdo 'bum* /ˈdo ˥˥bəm/

㊦ マニ石を積んだ石塚

རྩོ་འབུམ། *rde'u 'bum* /ˈdi ˥˥bəm/

㊦ 小石を積んだ石塚

མ་ཉི་འཁོར་ལོ། *ma Ni 'khor lo*

/manə ˥˥kʰorlo/

㊦ マニ車

**解説** 寺の周りなどに設置されているものを指す。

མ་ཉི་ལག་སྐོར། *ma Ni lag skor*

/manə lag˥˥skor/

㊦ 手に持って回すタイプのマニ車

## 26.6 トルマ

གཏིར་མ། *gtor ma* /ʰtorma/

㊦ トルマ

**解説** ツェンパをこねて形作られた供物。また、厄祓いの儀式のために作られる呪物。



ཚོགས་གོར་། *tsogs gtor /tsʰog˥tor/*

㊦ 特定の神仏を供養する法要のために作るトルマ



གླུ་གོར་། *glud gtor /lʰəl˥tor/*

㊦ 人の形のトルマ

ཐུན་གོར་། *thun gtor /tʰən˥tor/*

㊦ トルマの一種

བསང་གོར་། *bsang gtor /ʰsɑŋ˥tor/*

㊦ 焼き上げ用のトルマ

ལྷ་གོར་། *klu gtor /lʰə˥tor/*

㊦ 水神供養用のトルマ

**解説** 魚、カエル、龍はみな水に関わる神、すなわち水神とみなす。そうした生き物を殺生したり、水を汚すと水神が怒るので、なだめるためにお経を上げ、焼き上げをし、トルマを捧げる。そのトルマのこと。

མར་རྒྱན། *mar rgyan /mar˥jan/*

㊦ (トルマにつける) バター飾り



འཚིང་དེ་ལྷ། *'ching de'u /tɕʰɑŋ˥ti/*

㊦ (1) 指だけを曲げた状態で細く握ること (2) 細く握った (施餓鬼用の) トルマ

འཚིང་བུ། *'ching bu /tɕʰɑŋwə/*

㊦ 半握りで作ったトルマ

**解説** ʼའཚིང་དེ་ལྷ། の文語形。

འཚིང་བུ་བརྒྱ་བསྐྱོ།

*'ching bu brgya bsngo*

*/tɕʰɑŋwə ʰjaŋo/*

㊦ 半握りのトルマを百個作って回向すること

འཚིང་བུ་བསྐྱོ།

*ipf. ʼའཚིང་བུ་བསྐྱོ། 'ching bu bsngo*

*/tɕʰɑŋwə ŋo/*

*pf. ʼའཚིང་བུ་བསྐྱོས། 'ching bu bsngos*

*/tɕʰɑŋwə ʰŋi/*

㊦ 半握りのトルマを作って回向する

གཏོར་རྒྱལ། *gtor rgyag /ʰtor˥jag/*

㊦ トルマの破棄儀礼

**解説** 法要の過程で、役目を終えたトルマを戸外に破棄すること。焼却することもある。



རྟེན། *rten /ʰten/*

㊦ 依り代 (よりしろ)

## 26.7 供物・供犠

### 26.7.1 一般的な供物

མཚོད་མེ། *mchod me /mʰtɕʰolme/*

㊦ 灯明 (とうみょう), 供養灯, バターランプ

**解説** 灯明台はバターを注ぐ前にきれいに磨き上げ、混じりけのない清潔なバターを並々と注ぐ。灯明台が汚れていると来世に容姿が醜く生まれ、バターをケチると餓鬼に生まれ、汚いバターを使うと畜生に生まれるという言い習わしがある。



རྟོག་བྲུ། *rkong bu* /<sup>h</sup>koŋje/

☐ 灯明台

མཚོན་མའ། *mchod mar* /<sup>m</sup>tc<sup>h</sup>olmar/

☐ 灯明用バター

ལ་བཏག་པ། *kha tags* /k<sup>h</sup>a<sup>p</sup>tag/

☐ 礼布, カター

**解説** 敬意や誓約、謝意、友好の印として取り交わされる礼布。神仏に奉納する時や、人の生死、出会いや別れなどの節目に贈られる布。

དར་ཚོན། *dar tshon* /tar<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>on/

☐ 彩色された絹

**解説** 仏事や冠婚葬祭などめでたい席で装飾のために用いられる。

ཚུ་མཚོན། *chu mchod* /tc<sup>h</sup>ə<sup>m</sup>tc<sup>h</sup>ol/

☐ 功德水 (くどくすい), 供養水



ཚུ་མཚོན་བཤམ།

*ipf.* ཚུ་མཚོན་བཤམ། *chu mchod bsham*  
/tc<sup>h</sup>ə<sup>m</sup>tc<sup>h</sup>ol<sup>h</sup>ə<sup>m</sup>/

*pf.* ཚུ་མཚོན་བཤམས། *chu mchod bshams*  
/tc<sup>h</sup>ə<sup>m</sup>tc<sup>h</sup>ol<sup>h</sup>ə<sup>m</sup>/

☐ 功德水を捧げる

**解説** 功德水は7つの盃に入れて並べて捧げる。新しい水を捧げる時は向かって左から右に並べていき、新しいものに替える時は向かって右から水を空けていくしきたりがある。

མཚོན་ཚུ། *mchod chu* /<sup>m</sup>tc<sup>h</sup>oltc<sup>h</sup>ə<sup>h</sup>/

☐ (功德水として) 供えた水

མཚོན་ཚུ་བཤམ།

*ipf.* མཚོན་ཚུ་བཤམ། *mchod chu bshegs*  
/<sup>m</sup>tc<sup>h</sup>oltc<sup>h</sup>ə<sup>h</sup>ə<sup>m</sup>/

*pf.* མཚོན་ཚུ་བཤམས། *mchod chu bshegs*  
/<sup>m</sup>tc<sup>h</sup>oltc<sup>h</sup>ə<sup>h</sup>ə<sup>m</sup>/

☐ お供えの水を空ける

སྲོལ། *spos* /<sup>h</sup>si/

☐ お香

གཤམ་སྲོལ། *gser skyems* /<sup>h</sup>ser<sup>h</sup>cem/

☐ 御神酒 (おみき)

མཚོན་ཀ། *mchod ka* /<sup>m</sup>tc<sup>h</sup>olka/

☐ (1) 捧げものとしての茶・水・酒 (2)(茶・水・酒による) 清め

**解説** 清めは婚礼や宴席などのめでたい儀式の際に、茶、水、酒で人や場を清めるために行われる。

མཚོད་ཀ་འཕེན།

ipf. མཚོད་ཀ་འཕེན། mchod ka 'phen  
/m̥tɕʰolka ʰphen/

pf. མཚོད་ཀ་འཕངས། mchod ka 'phangs  
/m̥tɕʰolka ʰhʌŋ/

㊦ (1) 茶・水・酒を捧げる (2)(茶・水・酒による) 清めを行う

ཕུད།<sup>1</sup> phud /həl/

㊦ 初物, お初

**解説** 神仏に捧げる初物のこと。搾りたてのミルク、作りたてのバター、淹れたてのお茶などを最初に神仏に捧げる。

མཇལ་དར། mjal dar /m̥dzatar/

㊦ ラマなど高貴な人物に捧げる礼物

**解説** もともと捧げものとしての礼布のカターを指す語であるが、お金など、カター以外のものも指す。

མཚོད་ཁྲི། mchod khri /m̥tɕʰoltʰə/

㊦ 供台

26.7.2 清めの水

ཁྲུས་ཅུ། khrus chu /tʰitɕʰə/

㊦ 清めの水

**解説** 清めのお経を唱えながら人や家畜の病気の患部に注ぎかける水。行者が吹きかける神水とは異なる。

ཅབ། chab /tɕʰab/

㊦ [敬語] 清めの水

**解説** ビャクシンを浸して含ませた水を撒く。

བུས་ཅུ། bum chu /wəmtɕʰə/

㊦ 宝瓶の聖水

26.7.3 焼き上げ用の供物

ཤེར་རྩིག། sher rtsig /xerʰtsəg/

㊦ 焼き上げ用の供物

**解説** 煎り麦がまだ熱いうちにバターをまぶし、米、ビャクシン、砂糖、小麦粉、蜂蜜、ヨーグルト、ミルクを混ぜて作る。食べ物の中で一番良いものを取り揃える。最後にビャクシンに水を浸してふりかける。



བསང་རྩི། bsang rtsi /ʰsəŋʰtsə/

㊦ 焼き上げ用の供物

བསང་རྩོ། bsang rdzas /ʰsəŋʰdzi/

㊦ 焼き上げ用の供物

བསང་ཁྲི། bsang khri /ʰsəŋʰtʰə/

㊦ 焼き上げ用の壇

**解説** 土地神に捧げる焼き上げの壇はテントの背後に設置される。朝晩、身を清めた男たちが経文を唱えながら壇を右回りに回る。壇には火が焚かれ、煎り穀物を中心とした捧げ物、ビャクシンの枝、礼布カターを焼き上げ、御神酒やバター入りのお茶を撒く。町や農村などでは香炉台を設置していることが多い。

བསང་ཁྲུག། bsang khug /ʰsəŋʰkʰəg/

㊦ 焼き上げ用の供物を入れる袋



普段はテント奥側の柱に括りつけておく

སྤོས་ཤོར། spos phor /ʰsipʰor/

㊦ 香炉

26.7.4 施餓鬼用の供物

འགོང་ལྟོ། 'gong lto /<sup>m</sup>gon<sup>h</sup>to/

㊦ 魔物の食べ物

ལྷུ། glud /<sup>l</sup>al/

㊦ 施餓鬼（せがき）用の供物

**解説** 人や家畜の厄災を代わりに引き受ける身代わりとして人や馬などの形状に作る依り代。

ཡས། yas /ji/

㊦ 施餓鬼用の供物

**解説** ལྷུ། に同じ。

ཚ་ཁོང་།<sup>1</sup> tsha rkong /ts<sup>h</sup>a<sup>h</sup>kon<sup>g</sup>/

㊦ 施餓鬼穴

**解説** 穴は固定家屋の外側の側面に設置される。

26.7.5 供糞

དམར་མཚོ། dmar mchod /<sup>m</sup>mar<sup>m</sup>tʂ<sup>h</sup>ol/

㊦ 供糞（くぎ）

**解説** 文字通りには「赤い供物」。生きている獣を犠牲として捧げること。またその獣。



供糞の代わりである山羊のバター

དམར་བསང། dmar bsang /<sup>m</sup>mar<sup>s</sup>an<sup>g</sup>/

㊦ 赤い供物の焼き上げ

**解説** 家畜を屠って土地神に捧げる儀礼。

གསུང།<sup>1</sup> gsur /<sup>s</sup>sær/

㊦ 赤い供物の焼き上げ

**解説** 家庭で行う場合などに肉を細かくして捧げる時の表現。

གསུང།<sup>2</sup>

ipf. གསུང། gsur /<sup>s</sup>sær/

pf. གསུང། gsur /<sup>s</sup>sær/

㊦ 赤い供物を捧げる

ར་གསུང། ra gsur /ra<sup>s</sup>sær/

㊦ 赤い供物の焼き上げの一種

**解説** 土地神に生きた山羊の心臓を捧げて戦勝祈願などを行う。黒魔術。

26.7.6 埋蔵用の供物

གཏོར་རྒྱུག།

ipf. གཏོར་རྒྱུག། gter rgyag /<sup>t</sup>ter<sup>h</sup>'jag/

pf. གཏོར་བརྒྱུག། gter brgyab /<sup>t</sup>ter<sup>h</sup>'jab/

㊦ 供物を捧げる

**解説** 宝物など価値あるものを自然界における特定の場所に捧げること。

གཏོར་རྩམ། gter rdzas /<sup>t</sup>ter<sup>h</sup>'dzi/

㊦ 埋蔵する供物

**解説** 山林や湖中など自然界における特定の場所に埋蔵する穀物や宝石。袋や箱に詰めて埋蔵する。

གཏོར་ཁུག། gter khug /<sup>t</sup>ter<sup>h</sup>'æg/

㊦ 布袋に詰めた埋蔵用の供物

གཏོར་སྒམ། gter sgam /<sup>t</sup>ter<sup>h</sup>'gam/

㊦ 箱に詰めた埋蔵用の供物

བལ་གཏོར། bal gter /wa<sup>t</sup>ter/

㊦ 羊毛製の埋蔵供物

**解説** 物が豊富でなかった頃に作られていた埋蔵供物。ツアンパ、チーズ、バター、麦粒を羊毛でぐるんだジャクシンの中に詰めて作る。六種の香薬をふりかける場合もある。土の中に埋めたり、水の中に投じて供物とする。

རི་གཏོར། ri gter /ri<sup>t</sup>ter/

㊦ 山に埋蔵する供物

གཏོར་སྒྲུབ། gter sgrub /<sup>t</sup>ter<sup>h</sup>'dæb/

㊦ 儀軌書の一種

26.7.7 法要での供物

ཚོགས་རྩལ། *tshogs rdzas*

/tʰog'dzi/

☐ 特定の神仏を供養する法要で用いる供物; そのお下がり

**解説** 肉や果物、パン、菓子などの食べ物。そのお下がりもこの単語で表す。

ཚོགས་ཤ། *tshogs sha* /tʰogxa/

☐ 特定の神仏を供養する法要で捧げる供物の肉

26.7.8 供物のお下がり

དབྱེ་ལྷོ་འོ་དཔལ་འཚང།

*dgra lha'i dpa' chang*

/'dabl̥i χatɕʰaŋ/

☐ 戦神に捧げた酒のお下がり

**解説** 戦神に捧げた後、その場でいただく。

དཔལ་རྩལ། *dpa' rtsam* /χaʰtsam/

☐ 土地神に捧げたツァンパのお下がり

**解説** 土地神に捧げた後、その場でいただく。

ཚེ་རིལ། *tshe ril* /tʰerəl/

☐ 長寿祈願の後にお下がりいただく丸薬状のもの

26.8 初物・お初

ཕུད།<sup>1</sup> *phud* /həl/

☐ 初物, お初

**解説** 神仏に捧げる初物のこと。搾りたてのミルク、作りたてのバター、淹れたてのお茶などを最初に神仏に捧げる。

ཟས་ཕུད། *zas phud* /sihəl/

☐ 捧げ物にするお初のお茶

**解説** 朝最初に沸かしたお茶のしずくをかまどの神に捧げる。

ཇུད། *ja phud* /tɕahəl/

☐ 捧げ物にするお初のお茶

**解説** 神仏に捧げる供物にする。



ミルク茶にバターを浮かせている

ཇུད་བསུ།

*ipf.* ཇུད་བསུ། *ja phud bsu*  
/tɕahəl ʰsə/

*pf.* ཇུད་བསུས། *ja phud bsus*  
/tɕahəl ʰsi/

☐ お初のお茶を注ぐ

ཇམ་ཚོད། *ja mchod* /tɕaʰtɕʰəl/

☐ (1) 土地神に供えるお茶; そのときに唱える経文 (2) 食事の前に唱える経文

མཚོར་ཇ། *mtsher ja* /ʰtʰertɕʰə/

☐ 宿営地の移動後に初めて沸かすお茶

**解説** 引越して来たらまずテントを張り、三つ石を並べてかまどをしつらえ、火を起し、ミルク茶を沸かす。柄杓にお茶とバター少々を添え、テントの入り口から外に向かって三回撒く。自分たちもお茶を飲み、一服したらかまど作りに着手し、かまどができたら燃料糞を置く場所を作る。མཚོར་ཇ། に同じ。

མཚོར་ཇུ། *mtsher chu* /ʰtʰertɕʰə/

☐ 宿営地の移動後に初めて沸かすお茶

**解説** མཚོར་ཇ། に同じ。

འོ་ཕུད། 'o phud /ʔohəl/

☐ 捧げ物のお初ミルク

**解説** 搾りたてのミルクの初物は焚き上げに用いたり、草原に撒いたりして信仰する神様に捧げる。

མར་ཕུད། *mar phud* /marhəl/

☐ 捧げ物のお初バター

**解説** バターが出来上がったら、まず初物を信仰する神様に捧げる。捧げるのは女性の仕事。





かまどの神に捧げたバター

གསོལ་མཚམ། *gsol mar* /\*sumar/

☐ 捧げ物のお初バター

**解説** バターが完成する際、土地神に捧げる初物を取り分け、形作っておき、焼き上げの際に捧げる。



བསང་མཚམ། *bsang mar* /\*sangmar/

☐ 焼き上げとして捧げるお初バター

**解説** バターを作った際に初物を焼き上げ用に取り置いておき、焼き上げの際に供える。

## 26.9 結び目

ཕྱག་མཚན། *phyag mdud* /\*çag<sup>m</sup>dæl/

☐ ラマなど宗教職能者が作る護身符の結び目

ཚེ་མཚན། *tshe mdud* /ts<sup>h</sup>e<sup>m</sup>dæl/

☐ ラマなど宗教職能者が作る護身符の結び目

**解説** 紐の結び目に息を吹きかけて魔除けの力を持たせる。病気のもとを断つ力があるとされる。

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚན།

*byang chub sems mdud*

/ç<sup>h</sup>añtç<sup>h</sup>əb s<sup>h</sup>em<sup>m</sup>dæl/

☐ 菩提心結び

## 26.10 祈禱旗

དར་ལྷོག། *dar lcoq* /tar<sup>h</sup>tçog/

☐ 祈禱旗

དར་ཇ། *dar cha* /tartç<sup>h</sup>a/

☐ 旗

དར་ཚོན་སྐྱ་ལྗ། *dar tshon sna lnga*  
/tar<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>on ŋa<sup>ŋ</sup>a/

☐ 五色の旗



སྒོ་དར། *sgo dar* /\*gotar/

☐ テントの入り口につけた祈禱旗



ཕྱགས་དར། *phuqs dar* /həçtar/

☐ テントの裏側の支柱につけた祈禱旗

དཔལ་དར། *dpa' dar* /çatar/

☐ 英雄に捧げる祈禱旗

རླུང་རྟ། *rlung rta* /\*lon<sup>h</sup>ta/

☐ 福運を祈る経文を記した紙片や旗、ルンタ；  
運氣





དར་ཤིང། *dar shing /tarxan/*

図 (1) 旗杆 (2) (ラプツェに立てる) 各家庭ごとの柱

解説 (2) は བདེ་ཤིང། に同じ。

དར་ལུང། *dar lung /tarlong/*

図 旗竿に結びつけられたロープ

### 26.11 曼荼羅

དཀྱིལ་འཛོམས། *dkyil 'khor /ʕəˈkʰor/*

図 曼荼羅 (まんだら)

མཇུལ། *maN+Dal /mantal/*

図 曼荼羅供養の際に用いる立体曼荼羅



### 26.12 呪物

རྩམ། *rdzas /ˈdzi/*

図 呪物

བླ་གཡུ། *bla g.yu /ʔlaˈjə/*

图 魂の玉

解説 個人の生命力と結びつけられた特定の宝玉。

བླ་རྩོ། *bla rdo /ʔlaˈdo/*

图 魂石

解説 個人の生命力と結びつけられた特定の宝玉。

ལིང་སྒྲམ། *ling sgam /laŋˈgam/*

图 魔鬼を閉じ込めるための三角箱

解説 在家行者が儀式を執り行う際に用いる、対象となる魔鬼を閉じ込める場所。

ཕྱག་མཚན། *phyag mtshan /ʕagˈtsʰan/*

图 呪術の法器を構成する個別の物品

解説 馬頭観音のお経を唱える際に用意する。

རུས་སྒྲལ། *rus sbal /ripal/*

图 亀

རུས་སྒྲལ་སེ་རོ། *rus sbal se ro /ripal sʰero/*

图 亀の絵

解説 水を汚すなど水神を怒らせる行為をした際に贖罪のために土地神の社などに供える。

གཡེ་རྩོ། *g.ye sgro /ˈjeˈdo/*

图 鳥の羽根

རྩི་བྱ། *rma bya /ˈmaˈɕa/*

图 孔雀

解説 羽が儀式などで用いられる。

རབ་སྤྱང་རྩོ་རྩི་གུར་ཁང།

*rab srung rdo rje'i gur khang /rabsʰŋ ˈdorˈdzi kærkʰan/*

图 呪物ベルト

解説 在家行者が儀式を執り行う際に身につける。



འུག་པའི་སྒོ། 'ug pa'i sgro  
/ʔəgpə ʔjo/

㊦ フクロウの羽根

解説 呪物ベルトのパーツとして用いる。

ཕོ་རོག་སྒོ། pho rog sgro  
/horog ʔjo/

㊦ ワタリガラスの羽根

解説 呪物ベルトのパーツとして用いる。

འུག་པའི་སྒྲེར་མོ། 'ug pa'i sder mo  
/ʔəgpə dermo/

㊦ フクロウの爪

ཕག་རྗེད་སྒོ། phag rgod sna  
/pʰagʾgol ŋa/

㊦ 猪の鼻

解説 呪物ベルトのパーツとして用いる。

ཐུན་རྗེ། thun rwa /tʰənra/

㊦ 角(つ)で作ったマラカスのような楽器

解説 法要の際に用いる。

ཐུན་ཅེ། thun cha /tʰəntʂʰa/

㊦ 呪術用の法器

ある年の大祓で用いられた呪術用の法器

བསུག་པ་སྒྲུ། bshugs glu /ʂʰəgʾlə/

㊦ ホイッスル

解説 在家行者が儀式の際に用いる。

ཡུངས་དཀར། yungs dkar /jonkar/

㊦ シロガラシ

解説 魔を払う厄払いや清めのために使用する呪物。

སེར་ཅེ། ser cha /ʂʰertʂʰa/

㊦ 防雹の儀式の際に用いる投石紐

解説 全体として短いもので、紐部分はハンセン病にかかった人の毛髪を用い、石置き部分は人間の皮を用いたもの。回す際は通常の投石時とは異なり、頭上ではなく体の横で回す。

མི་ཀོ། mi ko /m̥nəko/

㊦ 人間の皮

解説 防雹儀式の投石紐 **སེར་ཅེ།** の石置きとして用いることがある。

སྤྱང་མགོ། spyang mgo /ʂʰcango/

㊦ オオカミの頭

解説 呪い **མེན་པ།** の儀式の際にオオカミの頭の上 **ཡ་མགོ།** を用いる。オオカミの頭が手に入らなければ犬の頭 **ཁྱི་མགོ།** が用いられる。

ཁྱི་མགོ། khyi mgo /ʂʰəʾngo/

㊦ 犬の頭

解説 呪い **མེན་པ།** の儀式の際にオオカミの頭 **སྤྱང་མགོ།** の代わりに用いることがある。

# 第 27 章



## 宗教的な場所と建造物

生活空間を取り囲む特定の山や湖には神霊が宿るとされており、目印として社や祠が造られる。また、僧院や祠堂・廟などは年中儀礼やコミュニティ活動の中心となる場所であるが、これらの固定化された建造物は、元々は季節移動を行う牧畜社会の特性に合わせて、テント式の簡易なものが主流であった。この章では、そうした宗教的な場所と建造物に関する語彙を取り上げる。

27.1 聖地 . . . . .	395	27.5 僧院 . . . . .	397
27.2 土地神の社 . . . . .	395	27.6 在家者のための施設 . . . . .	397
27.3 水神の宿る場所 . . . . .	396	27.7 祠堂・廟 . . . . .	397
27.4 魂の宿る場所 . . . . .	396	27.8 塚 . . . . .	398

### 27.1 聖地

གནས། *gnas* /<sup>ɹ</sup>ni/

図 (1) 場所 (2) 聖地 (3) 墓場

གནས་རི། *gnas ri* /<sup>ɹ</sup>nirə/

図 聖山

དབུས། *dbus* /<sup>ɹ</sup>wi/

図 (1) 聖地ラサ (2) 中央チベットのウー地方

གནས་ས། *gnas sa* /<sup>ɹ</sup>nis<sup>h</sup>a/

図 聖地の土

### 27.2 土地神の社

ལབ་ཅེ། *lab tse* /labtse/

図 土地神の社(やしろ), ラブツェ

**解説** 土地神の宿り場として、氏族単位で山中に作成される。ཚོ་མདུན། と呼ばれる竿を中軸に、氏族を構成する各世帯の男子成員が持参した奉納物 གཡུང་མདུན། (矢をかたどった木製の長い竿) を束ね合わせる形で作る。



ཕོ་བྲང། *pho brang* /ho<sup>ɸ</sup>ran/

図 (ラブツェの基台の下にある) 土地神の住む宮殿とされるもの

**解説** 文字通りには「宮殿」。地中に数メートル四方の穴を掘り、その中に諸種の清浄な宝物(経典や仏像、埋蔵用呪物、お香や磚茶など)を詰め込んで荘厳(しようごん)する。

བུམ་གསེང་། *bzhugs khri* /<sup>ɸ</sup>zəgt<sup>h</sup>ə/

図 (1) 法座 (2) ラブツェの基台

ཚོ་མདུན། *tsho mda'* /ts<sup>h</sup>o<sup>m</sup>da/

図 (ラブツェに建てる) 氏族集団全体の柱

**解説** 文字通りには「氏族集団の矢」。この柱がラブ

ツェの支柱となる。



སྤེམ་དཔལ། *sde mda' /'de<sup>m</sup>da/*

☐ (ラプツェに建てる) 村ごとの柱

**解説** 文字通りには「村の矢」。

གཡམ་མདུང་། *g.yang mda' /'jan<sup>m</sup>da/*

☐ (1) 福運を持つ矢 (2) 招運の儀式を行う際に用いる矢形の棒 (3) 土地神に捧げる武器

**解説** 矢形の棒に五色のカターをあしらったものを人生儀礼や開眼供養などで用いる。また、土地神の社 **ལམ་བོ།** に奉納する矢をかたどった、木製の長い竿も指す。

མདུང་ཤིང་། *mda' shing /<sup>m</sup>daxan/*

☐ (ラプツェに建てる) 各家庭ごとの柱

**解説** དར་ཤིང་། とも言う。

རླུ་ཐག། *rmu thag /'mätag/*

☐ (ラプツェに建てた柱全体に巻きつける) 羊毛で作った綱

**解説** 羊の原毛を紡いで作った綱を柱全体を束ねるようにぐるぐる巻きつける。この語の原義は古代チベットに関する伝承において、王が天界と地上を往来できるように頭頂から天上に伸びていたとされる「霊力の綱」である。ラプツェの祭儀で用いられる縄と同じ名が与えられるのはこの伝承に因っており、綱の先端を山の上方へ高く張ることで、天の神霊の力を呼び込むことができると考えられている。



### 27.3 水神の宿る場所

ལྷ་ས། *klu sa /<sup>l</sup>as<sup>h</sup>a/*

☐ 水神の宿るところ

ལྷ་ཆུ། *klu chu /<sup>l</sup>atç<sup>h</sup>ə/*

☐ 水神の宿る泉

ལྷ་སྡོང་། *klu sdong /<sup>l</sup>ə<sup>o</sup>don/*

☐ 水神の宿る木

ལྷ་ཁང་། *klu khang /<sup>l</sup>ək<sup>h</sup>an/*

☐ 水神の社

### 27.4 魂の宿る場所

ལྷ་རི། *bla ri /<sup>l</sup>arə/*

☐ 魂の山

**解説** 個人もしくはコミュニティ全体の命運に結びついた山。古来チベットでは、特定の自然物に個人や共同体の生命力が預託されているという観念があり、両者は一運托生の関係にあると考えられてきた。魂の山の保全是個人や共同体の盛衰に関わる重大事項であり、山中の草木や野生動物を無暗に傷つけることは厳に戒められてきた。

ལྷ་མཚོ། *bla mtsho /<sup>l</sup>ə<sup>m</sup>ts<sup>h</sup>o/*

☐ 魂の宿る湖

ལྷ་སྡོང་། *bla sdong /<sup>l</sup>ə<sup>o</sup>don/*

☐ 魂の宿る樹

**解説** 個人の生命力と結びつけられた特定の樹木。

ལྷ་ཤིང་། *bla shing /<sup>l</sup>ə<sup>l</sup>axan/*

図 (1) 魂の宿る樹 (2) 土地神の社の支柱

堂内には大きなマニ車が設えられている

### 27.5 僧院

དགོན་པ། *dgon pa* /ˈgonpa/

図 僧院, 寺, 寺院

སྒང། *sgar* /ˈgar/

図 僧院

མ་དགོན། *ma dgon* /maˈgon/

図 僧院の本山

དགོན་ལག། *dgon lag* /ˈgonlag/

図 僧院の末寺

དབུ་མོ། *dbyar tho* /ˈjarto/

図 夏安居(げあんご)中であることを示す印

**解説** 土で仏塔のような形を作り、上に小低木の枝を挿して立入禁止の印とする。



སྒྲགས་ཁང། *sngags khang*

/ŋagkʰaŋ/

図 在家行者の集会堂

### 27.7 祠堂・廟

མཚོད་རྗེ་། *mchod rten* /mʰtɕʰolʰten/

図 仏塔



སྐྱ་གདུང་མཚོད་རྗེ།

*sku gdung mchod rten*

/ʃkaˈdoŋ mʰtɕʰoˈten/

図 高僧の遺体・遺骨・遺灰を収めた霊塔

འབུ་མ་ཁང། *'bum khang* /ˈbæmkʰaŋ/

図 博仏(せんぶつ)を奉納する祠

**解説** 外壁は黄土で塗装される。

མཚོ་མས་ཁང། *mtshams khang*

/ˈtsʰamkʰaŋ/

図 瞑想部屋, 瞑想小屋

མཚོ་མས་ཐོ། *mtshams tho* /ˈtsʰamto/

図 瞑想修行中であることの印

### 27.6 在家者のための施設

མ་ཉི་ཁང། *ma Ni khang*

/manikʰaŋ/

図 マニ堂





མཚོད་ཁང། *mchod khang*  
/mʰtɕʰolkʰaŋ/

☐ 仏壇; 仏壇を安置している場所

**27.8 塚**

དར་ཐོ། *dar tho* /tarto/

☐ 旗塚

རོ་བརྩིགས། *rdo brtsigs* /doʰtsəg/

☐ 経塚

**解説** 大蔵経のカンギュル・テンギュルの経文を石に刻んで積みあげた石塚のこと。

རོ་བུམ། *rdo 'bum* /doʰbəm/

☐ マニ石を積んだ石塚

རྩི་བུམ། *rde'u 'bum* /diʰbəm/

☐ 小石を積んだ石塚

ཚོགས་སྒྲུབ། *tshogs sbre'u*  
/tsʰogʰri/

☐ 法要のためのテント



# 第 28 章



## 新しい政策・技術・道具

近年、チベットの牧畜民を取り巻く状況は大きく変化している。環境保全政策が大規模に実施され、牧畜民の都市への移住や定住化が推奨される一方で、商品経済の浸透も著しい。それによって、生業や生活スタイルも急速に変化している。この章では、そういった近年の変化に関わる新しい語彙を紹介する。

28.1  新しい政策と活動 . . . . .	399	28.3  新しい道具や施設 . . . . .	402
28.1.1  放牧地の私有化 . . . . .	399	28.3.1  牧畜に関する道具や施設 . . . . .	402
28.1.2  生態移民関連政策 . . . . .	400	28.3.2  乗り物 . . . . .	403
28.1.3  行政区分 . . . . .	401	28.3.3  様々な道具 . . . . .	403
28.1.4  環境保護活動 . . . . .	401	28.3.4  施設 . . . . .	403
28.2  新しい技術 . . . . .	401	28.4  旧社会 . . . . .	403
28.2.1  通信 . . . . .	401		
28.2.2  電気 . . . . .	402		

### 28.1 新しい政策と活動

#### 28.1.1 放牧地の私有化

ས་ཁུལ། *sa khral /sʰacʰa/*

⊞ 地稅, 地租

ས་རིན། *sa rin /sʰarən/*

⊞ 土地代

ས་བགོ། *sa bgo /sʰa ʰgo/*  
*ipf.* *sa bgos /sʰa ʰgi/*

⊞ 土地を分配する, 土地を分割する

ས་ཡིག། *sa yig /sʰajəg/*

⊞ 草原使用証

**解説** 国家の所有地を 50 年の間牧畜民に貸与することを証明するもの。金銭で他人に貸すこともできる。



ས་དབང། *sa dbang /sʰabʌŋ/*

⊞ 土地の権利

སྒྲིབ། *sger sa /ʰgersʰa/*

⊞ 私有地

ས་སྒྲལ། *sa skal /sʰaʰka/*

⊞ 土地の割り当て分

**解説** 1997 年に各世帯の人数に従って割り当てられた土地。



མི་སྐུལ། *mi skal* /<sup>m</sup>na<sup>o</sup>ka/

図 人数による土地の割り当て

**解説** 1997年の土地分割の際に世帯の人数に従って土地が割り当てられた。その割当人数のこと。

ལུགས་ར། *lcags ra* /<sup>ʔ</sup>tɕagra/

図 柵、金網、フェンス

**解説** 土地の私有化に伴い、土地の境界に柵が張られるようになった。政府が資材を提供し、所有者が自分で敷設する。



ལུགས་ར་འཐེན།

*ipf.* ལུགས་ར་འཐེན། *lcags ra 'then*  
/<sup>ʔ</sup>tɕagra n<sup>h</sup>en/

*pf.* ལུགས་ར་འཐེན། *lcags ra 'then*  
/<sup>ʔ</sup>tɕagra n<sup>h</sup>en/

圖 金網を張る

ལུགས་སྒྲོང། *lcags sdong*

/<sup>ʔ</sup>tɕag<sup>o</sup>dɔŋ/

図 金網用の杭

ལྷན་འཇུག་པོ། *khyugs bdag* /c<sup>h</sup>əg<sup>o</sup>dag/

図 草地管理人

**解説** かつて1940年代以前に氏族集団の共有地の管理をしていた人。草地の状態を把握して引越しの時期を決めたり、決まった時期までに引越しが済んだかどうか確認をしたり、引越しをしなかった世帯に罰を与えたりする。かつて一つの氏族集団に9人、村全体で80人ほどいた。人民公社の時代に草地管理を担当した人も同じ呼称が適用された。

### 28.1.2 生態移民関連政策

གནས་སྐྱོད།<sup>1</sup>

*ipf.* གནས་སྐྱོད། *gnas spor* /<sup>ʔ</sup>ni<sup>o</sup>sor/

*pf.* གནས་སྐྱོད། *gnas spor* /<sup>ʔ</sup>ni<sup>o</sup>sor/

圖 移住する

གནས་སྐྱོད།<sup>2</sup> *gnas spor* /<sup>ʔ</sup>ni<sup>o</sup>por/

図 (生態移民プロジェクトによる) 移住



町の外れに建設された移民村

འདུས་སྐྱོད། *'dus sdod* /<sup>ʔ</sup>di<sup>o</sup>dol/

図 (定住化プロジェクトによる) 定住

དབུས་སྐྱོད། *dbul skyor* /<sup>ʔ</sup>wə<sup>o</sup>cor/

図 貧民救済

མཉམ་ལས་ཁང། *mnyam las khang*  
/<sup>ʔ</sup>namlik<sup>h</sup>an/

図 (1) 人民公社 (2) 合作社, 協同組合

**解説** (1) は改革開放以前に実施された集団化政策によって構築された共同生産単位を、(2) は2013年以降、貧困対策などを目的に新たに始められた集約型協同組合を指す。

ལག་རྩལ་ཐབ་སྐྱོད།

*lag rtsal zab sbyong*

/<sup>ʔ</sup>lag<sup>o</sup>tsal sab<sup>o</sup>dzoŋ/

図 職業訓練

**解説** 定住した牧畜民のために政府が実施する生業転換を目的とした職業訓練。

གསར་སྐྱེ། *gsar spel* /<sup>ʔ</sup>sar<sup>o</sup>pel/

図 開発

ལུ་རྒྱུད་གསར་སྐྱེལ་ཚེན་མོ།

nub rgyud gsar spel chen mo

/nəbˈjəl ˈsar˥pel tɕ˥enmo/

㊦ 西部大開発

ལུ་འགྲུག་སྐོན་ཁུངས་རྣམ་གྲངས།

nus shugs thon khungs rnam grangs

/nixəg tʰonk˥oŋ ˈnam[ɑŋ/

㊦ 国家の電化プロジェクト

**解説** 青海省政府が国家予算の手当のもとで行う牧畜地域の電化プロジェクトで、「三江源生態保護和建設二期工程」の中の一項目。

### 28.1.3 行政区分

རྫོང་།<sup>2</sup>

rdzong /ˈdzoŋ/

㊦ 県

རྫོང་ཐོག

rdzong thog /ˈdzoŋtʰog/

㊦ 県都

ཞང་།

zhang /ɕaŋ/

㊦ (行政単位としての) 郷

རུ་ཚེ།

ru chen /rətɕ˥en/

㊦ (行政区分としての) 生産大隊

རུ་ཅུང་།

ru chung /rətɕ˥oŋ/

㊦ (行政区分としての) 生産小隊

### 28.1.4 環境保護活動

ཁོར་ཡུག་སྐྱེད་སྐྱོབ།

khor yug srung skyob

/kʰorjəg sʰoŋ˥cob/

㊦ 環境保護

གད་སྐྱིད་གསར་གཙང་སེལ།

gad snyigs gtsang sel

/kalŋ˥əg ˈtsaŋsʰel/

㊦ (環境保護の一環としての) ゴミ清掃

བྱེ་འགོག

bye ʼgog /ˈɕe˥gog/

㊦ 砂漠の緑化

**解説** 文字通りには「砂漠化阻止」。

རི་དྭགས་སྐྱེད་སྐྱོབ།

ri dwags srung skyob

/rətəg sʰoŋ˥cob/

㊦ 野生動物保護

## 28.2 新しい技術

### 28.2.1 通信

ཁ་པར།

kha par /kʰapar/

㊦ 電話

ལག་འཁྱེར་ཁ་པར།

lag ʼkhyer kha par

/lagɕʰer kʰapar/

㊦ 携帯電話

རྩིས་འཁོར།

rtsis ʼkhor /ʳtsi˥kʰor/

㊦ コンピュータ; パソコン

**解説** 文字通りには「計算機」の意。

བྲི།

drwa /tʰa/

㊦ インターネット, ネット

བྲི་རྒྱ།

ipf. བྲི་རྒྱ། drwa rgyug /tʰa ʼjəg/

pf. བྲི་རྒྱགས། drwa rgyugs /tʰa ʼjəg/

㊦ インターネットが繋がっている, インターネットが接続されている

བྲི་བྲ།

drwa rgya /tʰa ʼja/

㊦ インターネット, ネット

བྲི་ཐོག།

drwa thog /tʰatʰog/

㊦ インターネット上, ネットに接続している状態

བྲི་ལམ།

drwa lam /tʰalam/

㊦ インターネット上, ネットに接続している状態

སྐྱེད་མེད་བྲི་བྲ།

skud med drwa rgya

/ʳkəlmel tʰa ʼja/

☐ 無線 LAN, Wi-Fi

解説 文字通りには「無線インターネット」の意。

བདེན་ལྷན་ལ། *brda rtags* /<sup>h</sup>da<sup>h</sup>tag/

☐ 電波

解説 携帯電話などの通信に必要な電波。

ཕབ་ལེན། *phab len* /p<sup>h</sup>ablen/

☐ ダウンロード

解説 文字通りには「下ろして取る」。

སྐད་འཕྲིན། *skad 'phrin* /<sup>h</sup>kal<sup>h</sup>ʔ<sup>h</sup>ən/

☐ (携帯電話を用いた) チャット; ボイスチャット

解説 文字通りには「声の通信」。WeChat、中国語で微信(ウェイシン)のサービスを指す。

ཁུག་དམམ། *khug dmar* /k<sup>h</sup>əgmar/

☐ (SNS 上で送り合う) お年玉, ご祝儀, お小遣い

解説 中国語の「红包」hóngbāo からの翻訳借用。

### 28.2.2 電気

སྒོག། *glog* /<sup>h</sup>log/

☐ (1) 電気 (2) 稲妻

ཉི་སྒོག། *nyi glog* /nə<sup>h</sup>log/

☐ 太陽光発電機, ソーラーパネル



སྒོག་སྐྱད། *glog skud* /<sup>h</sup>log<sup>h</sup>kəl/

☐ 電線; 電気コード; ケーブル

སྒོག་རྒྱུང། *glog sdong* /<sup>h</sup>log<sup>h</sup>don/

☐ 電柱; 通信塔



## 28.3 新しい道具や施設

### 28.3.1 牧畜に関する道具や施設

འཕྲུལ་འཁོར། *'phrul 'khor*  
/ʔ<sup>h</sup>əl<sup>h</sup>k<sup>h</sup>or/

☐ (1) 機械の総称 (2) クリームセパレーター

འོ་ཕྲུག་འཕྲུལ་འཁོར།

'o byug 'phrul 'khor  
/ʔo<sup>h</sup>əg ʔ<sup>h</sup>əl<sup>h</sup>k<sup>h</sup>or/

☐ クリームセパレーター



ཕྱུག་མ་ཁང། *phyugs khang*  
/<sup>h</sup>əgk<sup>h</sup>an/

☐ 畜舎

解説 政府の政策によって作られた新しいもの。

རས་གུར། *ras gur* /rikər/

☐ 帆布製の白テント



ཤ་ཁང། *sha khang* /xak<sup>h</sup>an/

㊦ 肉の貯蔵庫

**解説** 1990年代に草原で普及しつつあった固定家屋において、冷蔵庫代わりに肉専用の貯蔵室が設けられた。現在はあまり見られなくなった。

### 28.3.2 乗り物

ལམ་རྒྱུ་རྩ། *lcags rta* /<sup>h</sup>tcag<sup>h</sup>ta/

㊦ 自転車

**解説** 文字通りには「鉄の馬」。

འཕྲུལ་རྒྱུ། *'phrul rta* /<sup>h</sup>t<sup>h</sup>əl<sup>h</sup>ta/

㊦ バイク

**解説** 文字通りには「機械の馬」。



競馬場に集まった人々のバイク

རླངས་འཁོར། *rlangs 'khor*

/<sup>h</sup>lan<sup>h</sup>k<sup>h</sup>or/

㊦ 車

### 28.3.3 様々な道具

སུ་ལེ་འོ། *su le'o* /s<sup>h</sup>əlɔ/

㊦ プラスチック

**解説** 中国語でプラスチックを意味する「塑料」sùliàoの音借用。

བུ་ལ། *bu la* /wəla/

㊦ 人工皮革

ས་བྲ། *sa bkra* /s<sup>h</sup>a<sup>h</sup>pa/

㊦ 地図

### 28.3.4 施設

སློབ་གྲ། *slob grwa* /lɔb<sup>h</sup>ta/

㊦ 学校

སློབ་ཡོན། *slob yon* /lɔbjon/

㊦ 授業料, 学費

སློབ་བརྒྱུ། *glog brnyan* /<sup>h</sup>log<sup>h</sup>nan/

㊦ 映画

སློབ་བརྒྱུ་ཁང། *glog brnyan khang*  
/<sup>h</sup>log<sup>h</sup>nank<sup>h</sup>an/

㊦ 映画館

ཚུམ་ཇོ། *chu mdzod* /tɕ<sup>h</sup>ə<sup>m</sup>dzol/

㊦ ダム

ཚུའོ་གས་ཚེགས། *chu glog sa tshigs*  
/tɕ<sup>h</sup>ə<sup>h</sup>log s<sup>h</sup>ats<sup>h</sup>əg/

㊦ 水力発電所

## 28.4 旧社会

སྤྱི་ཚོགས་རྒྱུ་བ།

*spyi tshogs rnying ba*

/<sup>h</sup>tɕəts<sup>h</sup>og <sup>h</sup>noŋwa/

㊦ 旧社会

**解説** 中華人民共和国成立以前の社会を指す。

## 参考文献

### 日本語

- 阿部治平 2012. 『チベット高原の片隅で』東京：連合出版.
- 池田巧・岩尾一史(編) 2020. 『チベットの歴史と社会』京都：臨川書店.
- 海老原志穂 2008. 「青海省共和県のチベット語アムド方言」(東京大学, 博士論文).
- (編) 2010. 『アムド・チベット語語彙集』東京：東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.
- 2018. 「アムド・チベット語におけるヤクの呼び分け：青海省ツェコ県の事例を中心に」池田巧・岩尾一史(編)『チベット・ヒマラヤ文明の歴史的展開』381-400. 京都：京都大学人文科学研究所.
- 2019. 『アムド・チベット語文法』東京：ひつじ書房.
- 2020. 「チベット語方言を俯瞰的に見る」池田巧・岩尾一史(編)『チベットの歴史と社会』京都：臨川書店.
- 小川康 2016. 『チベット、葉草の旅』上田：森のくすり出版.
- 小川龍之介・平田昌弘・Nantaijia 2018. 「屠畜・肉分類と肉利用から観るアムド系チベット遊牧民の価値体系：青海省東部の遊牧世帯における家畜の屠殺・解体の事例を通じて」『北海道民族学』14, 17-31.
- 北村甫・長野泰彦(編) 1990. 『現代チベット語分類辞典』東京：汲古書院.
- 小島摩文 2013. 「馬具の種類と名称について：データベース化のための標準名を考える」『神奈川大学国際常民文化研究機構年報』5, 57-81.
- 小長谷有紀(編) 2003. 『北アジアにおける人と動物のあいだ』東京：東方書店.
- 2005. 『世界の食文化(3) モンゴル』東京：農山漁村文化協会.
- 小長谷有紀・シンジルト・中尾正義(編) 2005. 『中国の環境政策 生態移民』東京：昭和堂.
- 在来家畜研究会(編) 2009. 『アジアの在来家畜：家畜の起源と系統史』名古屋：名古屋大学出版会.
- シンジルト 2012. 「家畜の個性性再考：河南蒙旗におけるツェタル実践」『文化人類学』76(4), 439-462.
- 鈴木博之 2004. 「アムドチベット語チャブチャ・チェルジェ牧民方言の音声分析」『京都大学言語学研究』23, 145-165.
- 棚瀬慈郎・島村一平(編) 2015. 『草原と鉱石：モンゴル・チベットにおける資源開発と環境問題』東京：明石書店.
- 谷泰 2010. 『牧夫の誕生：羊・山羊の家畜化の開始とその展開』東京：岩波書店.
- ダムディンジョマ 2017. 「チベット語アムド農民方言：音韻体系と文の基本構造」(神戸市外国語大学, 博士論文).
- チベット文学研究会(編) 2016-2019. 『チベット文学と映画制作の現在 SERNYA』vol. 3-6 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

- 月原敏博 1999. 「ヒマラヤ地域研究の動向と課題」『人文地理』51 (6), 41-61.
- 2000. 「移動牧畜の類型と遷移に関する考察」『人文研究：大阪市立大学文学部紀要』52(8), 47-71.
- 長野泰彦・森雅秀 (編) 2019. 『チベットの宗教図像と信仰の世界』東京：風響社.
- ナムタルジャ 2015. 「草原を追われる遊牧民：青海省黄南チベット族自治州における生態移民、定住化プロジェクトについて」棚瀬慈郎・島村一平 (編) 『草原と鉱石：モンゴル・チベットにおける資源開発と環境問題』.
- 2016. 「チベットの牧畜社会におけるヤクの糞の名称とその利用法について：中国青海省黄南チベット族自治州沢庫県の事例から」『チベット文化研究会報』40(3).
- 2017. 「アムド (チベット) における家畜に対する宗教儀礼とその変容」『チベット文化研究会報』41(1), 21-17.
- 2017. 「青海チベットにおける牧畜社会の変容に関する文化人類学的研究」(滋賀県立大学, 博士論文).
- 2018. 『変わりゆく青海チベット牧畜社会：草原のフィールドワークから』東京：はる書房.
- 日本皮革技術協会 (編) 2016. 『皮革用語辞典』東京：樹芸書房.
- 濱嶋朗ほか (編) 2009. 『社会学小辞典 (新版増補版)』東京：有斐閣.
- 平田昌弘 2013. 『ユーラシア乳文化論』東京：岩波書店.
- 2014. 『人とミルクの1万年』東京：岩波書店.
- 2014. 「ユーラシア発 乳文化へのいざない (12) チベット高原・乾燥地の乳加工技術と乳製品」『デーリイマン』64(1), 80-81.
- 2014. 「ユーラシア発 乳文化へのいざない (13) 湿潤なチベット高原の乳加工技術と乳製品」『デーリイマン』64(2), 56-57.
- 2016. 「ユーラシア大陸乾燥地における牧畜と搾乳 (乳利用の重要性)」平田昌弘編『公開シンポジウムの記録 家畜化と乳利用その地域的特質をふまえて：搾乳の開始をめぐる谷仮説を手がかりにして』53-63, 帯広：2015年5月16日・17日公開シンポジウム事務局.
- 2017. 『デーリイマンのご馳走』札幌：デーリイマン社.
- 平田昌弘・ナムタルジャ・小川龍之介・海老原志穂・津曲真一・別所裕介・星泉 2015. 「中国青海省のアムド系チベット牧畜民の乳加工体系：青海省東部の定住化遊牧世帯と農牧複合世帯の事例から」*Milk Science*, 64(1), 7-13.
- 福井勝義・谷泰 (編) 1987. 『牧畜文化の原像：生態・社会・歴史』東京：日本放送出版協会.
- 福井勝義 1991. 『認識と文化：色と模様の民族誌』東京：東京大学出版会.
- 別所裕介 2014. 「『生態移民になる』という選択：三江源生態移民における移住者の生計戦略とポスト定住化社会をめぐる」『アジア社会文化研究』15, 65-93.
- 2015. 「現代チベットの牧畜社会を対象とした『家畜慣行の60年史』作成」『財団法人三島海雲記念財団研究報告書』51, 180-183.
- 2015. 「現代チベットにおける民族運動と『不殺生』の位相：アムド地方におけるラカルの実践の事例から」澤井充生・奈良雅史 (編) 『「周縁」を生きる少数民族：現代中国の国民統合をめぐるポリティクス』, 東京：勉誠出版.
- 2020. 「『いきもの』を通してみるチベット人の生活世界：牧畜と生業コミュニティ」池田巧・岩尾一史 (編) 『チベットの歴史と社会』京都：臨川書店.
- 包海岩 2015. 「畜フン名称体系：内モンゴル自治区シリンゴル盟を中心に」『沙漠研究』25(2), 33-41.

- 星泉 2003. 『現代チベット語動詞辞典(ラサ方言)』東京:東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所。
- 2016. 『古典チベット語文法:『王統明鏡史』(14世紀)に基づいて』東京:東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所。
- マードック, ジョージ P. ほか(編), 国立民族学博物館(訳) 1988. 『文化項目分類』大阪:国立民族学博物館。
- 松原正毅 1993. 「チベットの牧畜」佐々木高明(編)『農耕の技術と文化』東京:創美社。
- 村上哲生・南基泰 2016. 『チベット高原の不思議な自然』東京:築地書館。
- モンゴル国立大学国際言語文化学部日本学科(編) 2013. 『モンゴル遊牧文化用語辞典』ウランバートル:モンゴル国立大学国際言語文化学部日本学科。
- 吉田外司夫 2005. 『ヒマラヤ植物大図鑑』(*Himalayan Plants Illustrated*) 東京:山と溪谷社。

## チベット語

- ཀམ་ལམ་བཟང། (主编) 2012.  
《བོད་ཀྱི་ཉེར་མཁོའི་སྲིད་རྒྱན་ཐ་སྙད་རིས་འགྲེལ།》, 果洛: 吉美坚赞民族职业学校知明院。
- ཀེན་ཞན་ཅུང། ལི་ཅུན་ཡིང། ལྷུན་གྲུབ་རྗེ་མེ། (耿显宗·李俊英·龙智多杰) (编) 2007.  
《ཨ་མདོའི་ལ་སྐད་ཚིག་མཛོད།》(安多藏语口语词典, 兰州: 甘肃民族出版社。
- ཀྲང་དབྱི་སུན། (张怡荪) (主编) 1993.  
《བོད་སྐད་ཚིག་མཛོད་ཆེན་མོ།》(藏汉大辞典, 北京: 民族出版社。
- སྐབས་བཅུ་བཞི་བའི་མཐར་ཕྱིན་འཛིན་གྲུ། (编) 2011.  
《རྒྱན་ཀའོ་མ་ཐ་སྙད་ཕྱོགས་བསྐྱོགས་འགག་གཉིས་པ།》, 果洛: 吉美坚赞民族职业学校知明院。
- མགོན་པོ་སྐུབས། ཀུན་ཐར་རྒྱལ། བང་རྗོ། (主编) 2015.  
《ཅེ་གཤུང་སྐྱིད་པའི་སྐྱེན་ལྗོངས་ཀྱི་དམངས་སྲོལ་རིག་གནས་སྤྱི་བཤད་པ་ནོར་རིན་ཆེན་གཉེར་མཛོད།》(泽库风土记, 兰州: 甘肃民族出版社。
- ཆབ་མདོས་ཁུལ་སྐད་ཅེས་ཁང། (编) དག་འབའི་རྗེ་མེ། (著) 1995.  
《འཁྲུངས་དཔེ་དྲི་མི་དཀོལ་གྱི་མེ་ལོང།》(藏药晶镜本草, 北京: 民族出版社。
- དག་ཡིག་གསར་བསྐྱོགས་ཙོམ་སྐྱིག་ཚན་རྒྱུ། (新编藏文字典编写组) (编著) 1979.  
《དག་ཡིག་གསར་བསྐྱོགས།》(新编藏文字典, 西宁: 青海民族出版社。
- དག་ཡིག་གསར་བསྐྱོགས་ཙོམ་སྐྱིག་ཚན་རྒྱུ། (新编藏文字典编写组) (编著) 2015.  
《དག་ཡིག་གསར་བསྐྱོགས། དག་བཅོས་མ།》(新编藏文字典修订本, 西宁: 青海民族出版社。
- ནམ་མཁའི་ནོར་བུ། (Namkhai Norbu) 1983.  
《ལུང་འགྲོག་གི་ལམ་ཡིག།》(*A Journey into the Culture of Tibetan Nomads*), Arcidosso: Shang-Shung Edizioni.
- ལོ་བཟང་ལྷུན་གྲུབ་རྗེ་མེ། (洛桑灵智多杰) (主编) 2018.  
《མཚོ་བོ་དམག་སྐོང་གི་རྒྱུའི་རིག་གནས། (གནན་པོ་གཡུ་ཕྱེའི་གནས་ཡིག)》(青藏高原山水文化: 年保玉则志), 北京: 中国藏学出版社。
- འཕྱི་རུ་དཀོན་མཚོ་གསུམ་བཟུན། (著) 2013.  
《མངས་ཁྲོད་ཐ་སྙད་རིས་འགྲེལ་སྲིད་རྒྱན་གསལ་བའི་མེ་ལོང།》(藏族民间常用词典, 兰州: 甘肃民族出版社。
- ཚུལ་ཁྲིམས་སློབ་ཤོས། (慈诚罗珠) (主编) 2009.



- 《**བོད་དབྱིན་གསལ་གསར་བུང་རྒྱ་བཀོལ་མིང་མཛོད།**》(汉藏英常用新词语词典), 成都: 四川出版集团·四川民族出版社。
- ཚུལ་ཁྲིམས་སློབ་ཐོས།** (慈诚罗珠) (主编) 2016.
- 《**བོད་ཀྱི་སློལ་རྒྱན་ཐ་སྲུང་འགྲེལ་མིང་མཛོད། ལྷོད་ཆ།**》(藏族传统图词解词典), 成都: 四川民族出版社。
- རྒྱ་ལན། ལྷ་འབྲུལ་རྒྱལ།** (华侃·龙博甲) (编) 1993.
- 《**བོད་རྒྱ་ཤན་སྐྱུར་གྱི་ཨ་མདོའི་ལ་སྐད་ཚིག་མཛོད།**》(安多藏语口语词典), 兰州: 甘肃民族出版社。
- ལྷ་ལྷུང་ཚེ་རིང། ལྷལ་བབ་རིན་ཆེན། ལྷ་རྒྱལ།** (拉浪才让·尕藏仁青·李加) (著) 2010.
- 《**ཞོན་རྒྱལ་ཆའི་བོད་ཀྱི་ཡུལ་སློལ་རིག་གནས།**》(循化藏族民俗文化), 西宁: 青海崑崙音像出版社。

## 中国語

- 杜发春·张世和 2014. 《西部草原畜牧业经济转型研究》北京: 知识产权出版社。
- 尕藏才旦·格桑本 (编) 2000. 《青藏高原游牧文化》兰州: 甘肃民族出版社。
- 格勒·刘一民·张建世·安才旦 (编) 2004. 《藏北牧民: 西藏那曲地区社会历史调查》北京: 中国藏学出版社。
- 格桑居冕·格桑央京 2002. 《藏語方言概論》北京: 民族出版社。
- 华侃 (主编) 2002. 《藏语安多方言词汇》兰州: 甘肃民族出版社。
- 青海高原生物研究所植物研究室 (编) 1978. 《青藏高原药物图鉴 第二册》西宁: 青海人民出版社。
- 青海省生物研究所·同仁县隆务诊疗所 (编) 1972. 《青藏高原药物图鉴 第一册》西宁: 青海人民出版社。
- 青海省生物研究所·同仁县隆务卫生所 (编) 1975. 《青藏高原药物图鉴 第三册》西宁: 青海人民出版社。
- 青海省畜牧厅 2011. 《青海草原生态畜牧业建设》西宁: 内部参考。
- 王建林·陈崇凯 2014. 《西藏农牧史》北京: 社会科学文献出版社。
- 影像生物调查所 (编) 2015. 《三江源自然观察手册》北京: 中国大百科全书出版社。
- 泽库县志编纂委员会 (编) 2005. 《泽库县志》北京: 中国县镇年鉴出版社。
- 中共青海省委农村牧区工作领导小组办公室等 2004. 《青海省退牧还草工作宣传材料汇编 (一)》西宁: 内部参考。
- 洲塔·贾霄锋 2009. 《黄河上游藏区社会经济发展研究》北京: 中国民族出版社。

## 英語・ドイツ語

- Bessho, Yusuke. 2015. "Migration for Ecological Preservation? Tibetan Herders' Decision Making Process in the Eco-migration Policy of Golok Tibetan Autonomous Prefecture (Qinghai Province, PRC)." *Nomadic Peoples*, 19(1): 189–208, Winwick: White horse press.
- Chos bstan rgyal. 2014. *AHP 32: Following the Herds: Rhythms of Tibetan Pastoral Life in A Mdo*. Asian Highland Perspectives.
- Ebihara, Shiho, Kazue Iwasa, Keita Kurabe, Satoko Shirai, Hiroyuki Suzuki and Ikuko Matsuse. 2016. "Milk: Tibeto-Burman." *Studies in Asian Geolinguistics* (Endo, Mitsuaki. ed.), 3: 14–17, Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies.
- Ekvall, Robert. 1968. *Fields on the Hoof: The Nexus of Tibetan Nomadic Pastoralism*.

- New York: Hold, Rinehart and Winston.
- Foggin, Marc. 2008. "Depopulating the Tibetan Grasslands: National Policies and Perspectives for the Future of Tibetan Herders in Qinghai Province, China." *Mountain Research and Development*, 28(1): 26–31.
- Goldstein, Melvyn C. 1996. "Nomads of Golok: A Report." (Manuscript), 1–25.
- Goldstein, Melvyn C. and Cynthia M. Beall. 1990. *Nomads of Western Tibet: The Survival of a Way of Life*. California: University of California Press.
- Green, Jeffrey R. 2012. *Amdo Tibetan Media Intelligibility, SIL electronic survey reports 2012-019*. SIL International.
- Hermanns, Matthias. 1952. "Tibetische Dialekte von A mdo." *Anthropos*, 47: 193–202.
- Hirata, Masahiro, Nantaijia, Ryunosuke Ogawa, Shiho Ebihara, Yusuke Bessho and Izumi Hoshi. 2017. "Milk Processing System of Amdo Tibetan Pastoralists and Its Transition in Qinghai Province, China." *Journal of Arid Land Studies*, 26(4): 187–196.
- Holler, David. 2002. "The Ritual of Freeing Lives." *Tibet, Past and Present: Religion and secular culture in Tibet* (Blezer, Henk. ed.), 207–226, Liden-Boston-Köln: Brill.
- Humphrey, Caroline and David Sneath. 1999. *The End of Nomadism? Society, State and the Environment in Inner Asia*. Durham: Duke University Press.
- Kalsang Norbu, Karl A. Peet, dPal ldan bKra shis and Kevin Stuart. 2000. *Modern oral Amdo Tibetan*. New York: Edwin Mellen Press.
- Kreutzmann, Hermann. 2012. *Pastoral Practices in High Asia*. Dordrecht: Springer.
- Murdock, George P. 1983. *Outline of Cultural Materials*. New Haven: Human Relations Area Files, Inc.
- Nyangchakja. 2016. *AHP 41: The Last Dragon Banquet? Asian Highland Perspectives*.
- Schaller, George B. 2000. *Wildlife of the Tibetan Steppe*. Chicago: University of Chicago Press.
- Sulek, Emilia. 2019. *Trading Caterpillar Fungus in Tibet: When Economic Boom Hits Rural Area*. Amsterdam: Amsterdam University Press.
- Winkler, Daniel. 2010. "Crduceps Sinensis: A Precious Parasitic Fungus Infecting Tibet." *Field Mycology*, 11(2): 60–67.

## 参照ウェブサイト

- Flora of China [http://www.efloras.org/flora\\_page.aspx?flora\\_id=2](http://www.efloras.org/flora_page.aspx?flora_id=2)
- Nomadic Peoples (The White Horse Press) <http://www.whpress.co.uk/NP.html>
- Tibetan-English Dictionary, Dharma Glossaries, and Resources [http://rywiki.tsadra.org/index.php/Main\\_Page](http://rywiki.tsadra.org/index.php/Main_Page)
- Tibetan Nomads: Books and Articles <https://case.edu/affil/tibet/tibetanNomads/books.htm>
- Wikipedia <https://www.wikipedia.org>
- チベット語動詞辞典 <https://star.aa-ken.jp/vdic/>
- 皮革用語辞典 <http://dictionary.jlia.or.jp>



チベット語索引



ཀམ་ལམ། ..... 253  
 ཀམ་ལོ། ..... 253  
 ཀརྱ་དང་། ..... 253  
 ཀརྱ། ..... 253  
 ཀལ། ..... 252  
 ཀར།<sup>1</sup> ..... 287  
 ཀར།<sup>2</sup> ..... 211  
 ཀར་དཀར་པོ། ..... 211  
 ཀར་པོ་དེ། ..... 220  
 ཀར་རྗེ། ..... 211  
 ཀར་བྱེ་མ། ..... 211  
 ཀར་ལོན། ..... 225  
 ཀེ། ..... 291  
 ཀེ་འདྲེ་བས། ..... 291  
 ཀུ་ལུ། ..... 209  
 ཀེལ། ..... 208  
 ཀེལ་ལོན། ..... 225  
 ཀོ་རྩམ། ..... 269, 285  
 ཀོ་རྩེག། ..... 127  
 ཀོ་རྩེན། ..... 270  
 ཀོ་མཐུར། ..... 199  
 ཀོ་བ། ..... 187  
 ཀོ་བ་མཉེན་མ། ..... 193  
 ཀོ་བ་བལྟ། ..... 155  
 ཀོ་ལུ། ..... 270  
 ཀོ་ཙན། ..... 243  
 ཀོ་སྐབ། ..... 199  
 ཀོ་སྐལ། ..... 282  
 ཀོ་སྐམ། ..... 242  
 ཀུལ་ད། ..... 35  
 ཀྱི་སྐལ། ..... 44  
 ཀྱི་སྐལ་དཀར་པོ། ..... 44  
 ཀྱི་སྐལ་ནག་པོ། ..... 45  
 ཀྱི་སྐམ། ..... 290  
 མང། ..... 290  
 མང་དཀར། ..... 114  
 མང་པ། ..... 160, 295  
 མང་ཞོ། ..... 156, 295  
 མང་རྩམ། ..... 342  
 མུ། ..... 356

མུ་ཁང། ..... 396  
 མུ་རྒྱ། ..... 396  
 མུ་གཉེན། ..... 387  
 མུ་རྩོད། ..... 396  
 མུ་མ། ..... 396  
 མུ་བམང། ..... 371  
 དཀག། ..... 215  
 དཀག་དཀར། ..... 101, 114  
 དཀག་རྩྭ་གས། ..... 274  
 དཀག་ལུང། ..... 124  
 དཀག་ལོན། ..... 226  
 དཀག་ལྷ། ..... 102  
 དཀག་རྒྱ། ..... 202  
 དཀག་འཆར། ..... 269  
 དཀག་ཐིགས། ..... 370  
 དཀག་པོ། ..... 310  
 དཀག་མེ། ..... 269  
 དཀག་རྩྭ་མ། ..... 376  
 དཀག་གཞིགས། ..... 114  
 དཀག་ཟམ། ..... 202  
 དཀག་ཡོལ། ..... 276  
 དཀག་ཡོལ་བཟུ་ཤིམ་རྟགས་བརྒྱད། ..... 276  
 དཀག་ཡོལ་འབྲུག་མ། ..... 276  
 དཀག་ལམ། ..... 272  
 དཀག་ལུབ་མ། ..... 287  
 དཀག་མེར། ..... 102  
 དཀག་གསུམ། ..... 202  
 དཀག་ཨོང། ..... 173  
 དཀོན་གཉེན། ..... 379  
 དཀོར། ..... 370  
 དཀོར་ཟམ་དཀོར་རྒྱ། ..... 370  
 དཀྱིལ་ཀ། ..... 252  
 དཀྱིལ་འཁོར། ..... 393  
 དཀྱིལ་ཚོན། ..... 255  
 དཀྱིལ་ཚོན་སྲར་ལག ..... 256  
 དཀྱིལ་མཐོ། ..... 313  
 དཀྱིལ་མཐོ་གང། ..... 313  
 དཀྱིལ་མཚོན། ..... 297  
 དཀྱིལ་རྒྱང། ..... 257  
 དཀྱིལ་སོ། ..... 93  
 དཀྱིལ་སོ་འབབ། ..... 95  
 དཀྱིས་མ། ..... 139  
 དཀྱུག། ..... 301

བཀད། ..... 301  
 བཀའ་འཇུག། ..... 386  
 བཀའ་བསྟོན། ..... 366  
 བཟུ་ཤིམ་རྟགས་བརྒྱད། ..... 384  
 བཟུ། ..... 301  
 བཟུ་རྒྱང། ..... 186  
 བཟུ་རྒྱང་བྱེད། ..... 186  
 ཀོང་དཀར། ..... 104, 122  
 ཀོང་རྒྱུག། ..... 352  
 ཀོང་བཙུམ། ..... 191  
 ཀོང་བཙུམ་བྱེད། ..... 191  
 ཀོང་རྗེན། ..... 243  
 ཀོང་མཉེད། ..... 191  
 ཀོང་སྐྱེད། ..... 200  
 ཀོང་ཐང། ..... 292  
 ཀོང་ཐང་ལ་འགྲོ། ..... 292  
 ཀོང་དུང། ..... 383  
 ཀོང་རྩྭ། ..... 137  
 ཀོང་ལུར།<sup>1</sup> ..... 184  
 ཀོང་ལུར།<sup>2</sup> ..... 191  
 ཀོང་བ། ..... 92, 168, 298  
 ཀོང་བ་གཡམས་མ། ..... 168  
 ཀོང་བ་གཡོན་མ། ..... 168  
 ཀོང་འབོབ། ..... 241  
 ཀོང་རྩྭ་གས། ..... 168  
 ཀོང་ཡམ། ..... 168, 169  
 ཀོང་རིང། ..... 298  
 ཀོང་ག། ..... 168  
 ཀོན། ..... 296  
 ཀོན་པོ། ..... 296  
 ཀྱོ། ..... 327  
 ཀྱོན་མ། ..... 328  
 ཀྱོལ། ..... 328  
 ཀྱོལ་བྱེད། ..... 328  
 ཀོང་ལམ། ..... 22  
 ཀོང་ལུ། ..... 388  
 ཀྱོང། ..... 48  
 ཀྱོང་དཀར། ..... 120  
 ཀྱོང་རྒྱང། ..... 119  
 ཀྱོང་རྒྱ། ..... 120  
 ཀྱོང་ལྷ། ..... 120  
 ཀྱོང་མོད། ..... 122  
 ཀྱོང་རྒྱང། ..... 122  
 ཀྱོང་ཚེ། ..... 122  
 ཀྱོང་ནག། ..... 119

ཀྱང་དམང། ..... 119  
 ཀྱང་ཕྱེབས། ..... 131  
 ཀྱང་ཚ། ..... 79  
 ཀྱང་རག། ..... 119  
 ཀྱང་མེད། ..... 119  
 ཀྱལ་མཉེད། ..... 190  
 ཀྱལ་བ། ..... 277, 283  
 ཀྱལ་མང། ..... 148  
 ཀྱལ་བཤམ། ..... 155  
 ཀྱལ་བཤམ་བྱེད། ..... 155  
 ཀྱག་1 ..... 244  
 ཀྱག་2 ..... 283  
 ཀྱག་བསྐྱ། ..... 283  
 ཀྱག་བྱུན། ..... 244  
 ཀྱག་འཆིང། ..... 244  
 ཀྱག་འདོགས། ..... 245  
 ཀྱག་ལ་འདོགས། ..... 246  
 ཀྱག་ལུང། ..... 245  
 ཀྱད། ..... 300  
 ཀྱད་མགོ། ..... 300  
 ཀྱད་མགོ་མཐོ། ..... 300  
 ཀྱད་མགོ་དམང། ..... 300  
 ཀྱད་ཚ། ..... 300  
 ཀྱད་འཕྲིན། ..... 402  
 ཀྱད་གཟེངས། ..... 300  
 ཀྱད་གཟེངས་མཐོ། ..... 300  
 ཀྱད་གཟེངས་དམང། ..... 300  
 ཀྱམ། ..... 301  
 ཀྱམ་བ།1 ..... 63  
 ཀྱམ་བ།2 ..... 281  
 ཀྱམ་ས། ..... 63, 153  
 ཀྱམ་ས་ཤ ..... 155, 205  
 ཀྱར་འབྱེད། ..... 340  
 ཀྱར་ཚོས། ..... 339  
 ཀྱར་མང། ..... 29  
 ཀྱར་མང་འཕྱང། ..... 29  
 ཀྱར་རྩོ། ..... 29  
 ཀྱར་མ། ..... 29  
 ཀྱར་མ་སྐད་ལོ་སྐོ་འབྲེག། ..... 29  
 ཀྱར་མ་འཕྱང། ..... 341  
 ཀྱར་མ་སྐོན་ཏུག། ..... 29  
 ཀྱར་མ་མཚོ་འདོགས། ..... 29  
 ཀྱལ་བགོ། ..... 299

ལྷོ། ..... 384  
 ལྷོ་གཏུང། ..... 343  
 ལྷོ་གཏུང་མཚོན་རྩོན། ..... 397  
 ལྷོ་འབྲུ། ..... 384  
 ལྷོ་ཕྱི་མ། ..... 369  
 ལྷོ་ཕྱོ། ..... 378  
 ལྷོ་དང། ..... 280  
 ལྷོ་དཔ་འདྲེན། ..... 279  
 ལྷོ་མེད་བྱ་བ། ..... 401  
 ལྷོ་ལྷང། ..... 235  
 ལྷོ། ..... 91, 297  
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱི། ..... 241  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 179  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 243  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 297  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 164  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 126, 128  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 115  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 87  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 164, 169, 253  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 155  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 164, 169  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 162  
 ལྷོ་དྲུག་ལྷོ། ..... 240  
 ལྷོ་དྲུག་ལྷོ། ..... 240  
 ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 235, 336  
 ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ལྷོ། ..... 336  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 301  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 337  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 145, 301  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 348  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 301  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 51  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 224  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 195  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 310  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 322  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 145  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 312  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 220

ལྷོ་ལྷོ། ..... 173  
 ལྷོ་གཏུང། ..... 299  
 ལྷོ་གཏུང་ལྷོ། ..... 363  
 ལྷོ་གཏུང་ལྷོ། ..... 6  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 193  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 237  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 283  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 237  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 238  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 193  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 237  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 192  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 288  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 12  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 208  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 294  
 ལྷོ་གཏུང། ..... 88  
 ལྷོ་གཏུང་བྱེད། ..... 88  
 ལྷོ་ལྷོ་1 ..... 302  
 ལྷོ་ལྷོ་2 ..... 232, 233, 302  
 ལྷོ་ལྷོ་3 ..... 219  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 276  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 211  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 152  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 232  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 144, 215  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 293  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 30  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 343  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 137  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 332  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 140  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 302  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 319  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 355  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 274  
 ལྷོ་ལྷོ་1 ..... 299, 327  
 ལྷོ་ལྷོ་2 ..... 302

ལྷོད། ..... 302  
ལྷོ། ..... 246, 295  
ལྷོ་རྒྱུ་། ..... 334  
ལྷོ་མོ། ..... 247  
ལྷོ་ལོན། ..... 247  
ལྷོ་འཛིན། ..... 247  
ལྷོ་གཞར། ..... 247  
ལྷོ་ལམ། ..... 246  
ལྷོ་ཤད། ..... 247  
ལྷོ་དྲུང་། ..... 294, 302  
ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ། ..... 374  
ལྷོ། ..... 302



ལ། ..... 296  
ལ་ཀར། ..... 103  
ལ་དྲིགས། ..... 87  
ལ་རྒྱུ། ..... 300  
ལ་གད། ..... 56, 58, 59, 65, 66, 70, 71  
ལ་གྲོང། ..... 235  
ལ་རྒྱུ། ..... 180  
ལ་རྒྱུ་ལྷོ། ..... 187  
ལ་རྒྱུ་མོ། ..... 180  
ལ་རྒྱུ་ལོ། ..... 180  
ལ་མི། ..... 323  
ལ་མོ། ..... 236  
ལ་མུ། ..... 327  
ལ་མེད། ..... 49  
ལ་ཏོ། ..... 265  
ལ་བཏགས། ..... 388  
ལ་བཏྱ། ..... 364  
ལ་བཏྱ་འཛིན། ..... 364  
ལ་ལ། ..... 95  
ལ་ལྟ་ཅན། ..... 111  
ལ་ལྷོ། ..... 284  
ལ་མུལ། ..... 284, 302  
ལ་མུལ། ..... 326  
ལ་མེ། ..... 63, 68, 72, 75  
ལ་དྲུང་1 ..... 62, 68  
ལ་དྲུང་1 ..... 364  
ལ་བཏྱ།1 ..... 324  
ལ་བཏྱ།2 ..... 324

ལ་བཏྱོ། ..... 324  
ལ་བཏྱ། ..... 349  
ལ་བཏྱ་ལྷོ། ..... 349  
ལ་ལྷོ་འཛིན། ..... 132  
ལ་ལྷོ་ལོ། ..... 300, 302  
ལ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 300  
ལ་པེད། ..... 401  
ལ་པུར། ..... 199  
ལ་ལྷོ། ..... 93  
ལ་ལྷོར། ..... 284  
ལ་མེད། ..... 317  
ལ་གཤོ། ..... 302  
ལ་ལྷོ། ..... 349  
ལ་མི། ..... 232  
ལ་ལྷོ། ..... 251  
ལ་ལྷོར། ..... 184  
ལ་འཛིན། ..... 96  
ལ་བཏྱ། ..... 382  
ལ་ལྷོར། ..... 13  
ལ་གཟེད། ..... 283  
ལ་གཤེད། ..... 364  
ལ་གཤེད་འཛིན། ..... 364  
ལ་མེད་མ། ..... 296  
ལ་པུ་ལྷོ། ..... 52  
ལ་ལག ..... 296  
ལ་ལག་ལྷོ། ..... 282  
ལ་ལག་ལྷོ་མ། ..... 4  
ལ་ལག་པུར། ..... 282  
ལ་ལག་ལྷོ། ..... 264  
ལ་ལམ། ..... 359  
ལ་ལམ་ལམ་ལམ་ལྷོ། ..... 359  
ལ་ལམ་རྒྱར་རྒྱ། ..... 359  
ལ་ལམ་རྒྱར་རྒྱ་རྒྱ། ..... 359  
ལ་ལམ་རྒྱར་རྒྱ་རྒྱར། ..... 359  
ལ་ལམ། ..... 273  
ལ་ལམ་གྱི་རྒྱུ། ..... 147  
ལ་ལམ་བཏྱ་ལ། ..... 195  
ལ་ལེད། ..... 258  
ལ་བཏྱེད། ..... 232  
ལ་བཏྱེད་མོ། ..... 232  
ལ་བཏྱེད་ལོ། ..... 232  
ལག་ལྷོ། ..... 281  
ལད་རྒྱུད། ..... 261  
ལད་བ། ..... 261  
ལད་བ་ལམ། ..... 262

ལད་ས། ..... 25  
ལད་ས་འཛིན། ..... 25  
ལད་ས་ཚག ..... 25, 87  
ལད་ས་ཚག་ལྷོ། ..... 25  
ལད་ས་ཚག་མ། ..... 25  
ལད་ས་ཚར། ..... 25  
ལད་ས་འཚག ..... 25  
ལད་ས་གཏག ..... 25, 259  
ལད་ས་འབབ། ..... 25  
ལད་ས་བུ། ..... 25  
ལད་ས་རྒྱུ། ..... 25  
ལད་ས་རྒྱུ། ..... 26  
ལག། ..... 280  
ལག་རྒྱུད། ..... 280  
ལག་ལྷོ། ..... 280  
ལག་ལྷོ། ..... 245  
ལམ་རྒྱ། ..... 113, 120  
ལམ་རྒྱུ། ..... 294  
ལམ་རྒྱུ་ལྷོ། ..... 294  
ལམ་ལམ། ..... 120  
ལམ་ལྷོ། ..... 113, 120  
ལམ་འཛིན། ..... 117  
ལམ་གད། ..... 315  
ལམ་གྲོང། ..... 116  
ལམ་རྒྱུ། ..... 113  
ལམ་མོ། ..... 116  
ལམ་འདལ། ..... 116  
ལམ་ནག ..... 113  
ལམ་པ། ..... 120  
ལམ་གཞིམ། ..... 113  
ལམ་ལེད། ..... 116  
ལམ་མེད། ..... 113  
ལམ། ..... 197  
ལམ་འབྲེལ། ..... 197  
ལམ་དྲུ། ..... 75, 195  
ལམ་ལོག ..... 260  
ལམ་མ། ..... 194  
ལམ་གཤག ..... 194  
ལམ་བཏགས། ..... 299  
ལམ་འཛིནགས། ..... 299  
ལྷོ་རྒྱུགས། ..... 274  
ལྷོ་འཛིན། ..... 289  
ལྷོ་བ། ..... 226  
ལྷོ་ལྷོ། ..... 51  
ལྷོ་ལད། ..... 289  
ལྷོ་ལྷོ། ..... 179

འཕྲུ་འབལ། ..... 181  
 འཕྲུ་གམིད། ..... 181  
 འཕྲུ་ལྷོང། ..... 179  
 འཕག་མགོ། ..... 197  
 འཕག་རྒྱ། ..... 283  
 འཕག་མ། ..... 283  
 འཕག་དམར། ..... 402  
 འཕག་གཞོང། ..... 16  
 འཕར་མོང། ..... 41  
 འཕར་ལྷོང། ..... 282  
 འཇིག་། ..... 281  
 འཇིག་། ..... 281  
 འཇིག་ཟངས། ..... 331  
 འཇིག་མ། ..... 330  
 འདྲ།<sup>1</sup> ..... 349  
 འདྲ།<sup>2</sup> ..... 349  
 འདྲ་མེད། ..... 349  
 འདྲ་ལན། ..... 349  
 འདྲ་བཤད། ..... 349  
 འཇམས། ..... 133  
 འཇམས་རྒྱག་། ..... 133  
 འཇམས་མ། ..... 287  
 འཇམ་བྲུ། ..... 277  
 འཇམ་རྒྱལ། ..... 325  
 འཇམ་རྒྱལ། ..... 317  
 འཇམ་འདུག་། ..... 111  
 འཇམ་མཚོ། ..... 139  
 འཇམ་ལེ། ..... 287  
 འོ་ལེབ། ..... 173  
 འོ་ཤོག<sup>1</sup> ..... 42  
 འོ་ཤོག<sup>2</sup> ..... 173  
 འོག་རྗེ་ལྷོ། ..... 133  
 འོག་རྗེ་དྲུ། ..... 91, 163  
 འོག་མེ་ལྷོ། ..... 133  
 འོག་རྒྱུད། ..... 91, 163  
 འོག་ལ་འཕུར། ..... 131  
 འོན། ..... 224  
 འོན་རྒྱ། ..... 225  
 འོན་རྒྱ། ..... 215  
 འོན་མཚོ། ..... 214  
 འོན་ཤིང། ..... 273  
 འོན་ཕུན། ..... 225  
 འོག། ..... 235

འོར་ལྷོག་སྤང་རྒྱུ། ..... 401  
 འོ་ལ་རྒྱུར། ..... 265  
 འོ་ལ་ལྷོང། ..... 265  
 འོ་ལ་འཇམག་ ..... 213  
 འོ་ལ་མོ། ..... 268  
 འལ། ..... 51  
 འལ་འཇིག་རྒྱལ། ..... 33, 210  
 འལ་རྒྱུ་ཕྱོགས། ..... 324  
 འལ། ..... 267  
 འལ། ..... 212  
 འལ། ..... 80  
 འལ་རྒྱུ། ..... 328  
 འལ་རྒྱུ། ..... 128  
 འལ་རྒྱུ། ..... 177  
 འལ་ལག་ཚི། ..... 326  
 འལ་ལང། ..... 4, 128  
 འལ་མོ། ..... 394  
 འལ་མོ། ..... 80  
 འལ་རྒྱུ། ..... 94  
 འལ་རྒྱགས། ..... 128  
 འལ་དག་མ་ཤོར་མ། ..... 81  
 འལ་རྒྱུ། ..... 128  
 འལ་རྒྱུ། ..... 46, 96  
 འལ་རྒྱུ། ..... 80  
 འལ་རྒྱུ། ..... 80  
 འལ་རྒྱུ། ..... 128  
 འལ་ཚོན་ལོ། ..... 80  
 འལ་རྒྱག་ ..... 89  
 འལ་ལྷོ། ..... 45  
 འལ་ལག་ ..... 80  
 འལ་ལ། ..... 248  
 འལ་ལོ་རག་དམོ། ..... 316  
 འལ་ལོང། ..... 316  
 འལ་མཚོ་མ། ..... 318  
 འལ་མོགས། ..... 318  
 འལ་འཆད། ..... 81  
 འལ་འཛིན། ..... 81  
 འལ་རྒྱག་ ..... 81  
 འལ། ..... 87  
 འལ། ..... 72  
 འལ་ལག་ ..... 68  
 འལ་ལག་འདུག་ ..... 400

འལ། ..... 382  
 འལ་དག་ ..... 78, 79  
 འལ་དག་མཚོ། ..... 79  
 འལ་ལྷོང། ..... 36  
 འལ་རྒྱུ་ཕྱོགས་ལོ། ..... 42  
 འལ་རྒྱུ། ..... 115  
 འལ་རྒྱུ། ..... 375  
 འལ། ..... 51  
 འལ་ལྷོག་ ..... 162, 299  
 འལ་ལ། ..... 102, 114  
 འལ་ལོ། ..... 117  
 འལ་རྒྱུ། ..... 162  
 འལ་རྒྱུ། ..... 348  
 འལ་ལྷོང། ..... 26  
 འལ་ལོ། ..... 110, 117  
 འལ་རྒྱག་ ..... 114  
 འལ་མོ་ཚོན་ག་ ..... 165, 169  
 འལ་རྒྱུ། ..... 180  
 འལ་ལོ་ལྷོ། ..... 114  
 འལ་ལོ། ..... 110, 117  
 འལ། ..... 162, 205, 224  
 འལ་ལྷོ། ..... 206  
 འལ་ལྷོ། ..... 154  
 འལ་ལྷོ། ..... 224  
 འལ་ལོ་ལྷོ། ..... 228  
 འལ་ལྷོ། ..... 162  
 འལ་ལྷོ་རྒྱུ། ..... 95  
 འལ་ལྷོ། ..... 163, 205  
 འལ་ལོ་ལྷོ། ..... 154  
 འལ་ལོ། ..... 323  
 འལ། ..... 332  
 འལ་དམོན། ..... 332  
 འལ་ལོ། ..... 332  
 འལ་ལོ་ལྷོ། ..... 332  
 འལ་ལོ། ..... 372  
 འལ་ལོ། ..... 63  
 འལ། ..... 313  
 འལ་ལྷོ། ..... 313  
 འལ་རྒྱུ། ..... 52  
 འལ་རྒྱུ། ..... 366  
 འལ་རྒྱུ་རྒྱ། ..... 389  
 འལ། ..... 273  
 འལ་ལྷོ། ..... 264  
 འལ་རྒྱག་ ..... 289



ལོ་རྒྱུད། ..... 273

ལོག་ལྗོངས། ..... 287

ལོག་ལོ། ..... 310

ལོམ། ..... 68

ལོམ་ཐོང། ..... 68

ལོམ་མདུད། ..... 286

ལོམ་ལག། ..... 68

མཁན་པ། ..... 40

མཁན་པ་གསེར་མཛོ། ..... 40

མཁའ་འགྲོ་མ། ..... 356

མཁའ་བརྟེན་གས། ..... 61

མཁའ་ལ། ..... 250

མཁའ་ལྱུང། ..... 259

མཁའ་ལྱུང་གཡས། ..... 259

མཁའ་ལྱུང་གཡོན། ..... 259

མཁའ་མ། ..... 161, 298

མཁའ་ཚོམ། ..... 163

མཁའ་ལོ། ..... 256

མཁྲིས་པ།<sup>1</sup> ..... 160

མཁྲིས་པ།<sup>2</sup> ..... 298

འཁེལ། ..... 181

འཁོར། ..... 302

འཇུག། ..... 233

འཇུག་ཏུ་འཇུག། ..... 233

འཇུག་ཏོ། ..... 233

འཇུག་ལུག། ..... 176, 254

འཇུར། ..... 302

འཇུབ་མ། ..... 275

འཇིད། ..... 302

འཇུད་མེན། ..... 279

། ག །

གདུག་ལུང་མཛད་པ། ..... 44

གང།<sup>1</sup> ..... 302

གང།<sup>2</sup> ..... 313

གང་ལྗ། ..... 31

གང་ལྗ་ཐོག་གས། ..... 31

གང་མ། ..... 26

གང་མ་ཚོར། ..... 376

གང་མ་ཚུ། ..... 18

གང་མ་ཉེལ།<sup>1</sup> ..... 26

གང་མ་ཉེལ།<sup>2</sup> ..... 26

གང་མ་མི། ..... 11

གདུག་ལུང་གས། ..... 278

གདུག་ལུང་ག་ཅོང་མེལ། ..... 401

གདོད་པ། ..... 14

གཟུ། ..... 385

ཤུ་ཅུ་ཚེས་བཅུ། ..... 375

ཤུ་ཅུ་ལོ་ནི་ལོ་ཚེ། ..... 356

ཤུང་འཐེན། ..... 139

ཤུང་ཚོགས་གས། ..... 369

ཤུང་བཞོན་གས། ..... 139

ཤུང་ལོ། ..... 141

ཤུང་གསེང། ..... 369

ཤུང་བསང། ..... 371

གཤམ་ཅན། ..... 111, 325

གོད་ཀར་མཛོ། ..... 51

གོ་ལ། ..... 250

གོ་ལའི་མར་ལྗོངས། ..... 250

གོ་ལའི་ཡར་ལྗོངས། ..... 250

གོ་ལུ་ལ་མ། ..... 322

གོ་ཏོག། ..... 39

གོ་བད། ..... 301

གོ་བད་ཚོམ། ..... 301

གོ་བད་འཕྲོད། ..... 301

གོ་ལྷུག། ..... 320

གོ་ལྷ། ..... 51, 341

གོ་ལྷ། ..... 219

གོ་ལྷ་རྒྱུ་རྟེན། ..... 219

གོ་ལྷ་རྒྱུ་རྟེན། ..... 219

གོ་ལྷ་རྒྱུ་རྟེན། ..... 219

གོ་ལྷ་རྒྱུ་རྟེན། ..... 220

གོག་པ། ..... 96, 128

གོང་གཏག། ..... 185

གོང་ཐག། ..... 199

གོང་ལྷུང། ..... 236

གོང་པ། ..... 235

གོང་མ། ..... 16

གོང་མོ། ..... 52

གོང་ཚོར། ..... 236

གོང་མཚུང། ..... 297

གོད་ལ། ..... 94

གོད་ལ་རྒྱག། ..... 94

གོད་ལ་ལྗོག། ..... 377

གོད་ལ་ལྗོངས། ..... 94

གོན། ..... 235

གོས། ..... 77

གོས་ལྗ། ..... 313

གོས་པ། ..... 348

གོས་གཤིབ། ..... 347

གོས་ལྗོངས། ..... 253

གོད་དམར། ..... 220

གོ་ལྷ། ..... 208

གོད་ལྷོང། ..... 273

གོད་ལྷུང། ..... 374

གོས་ལྷིག། ..... 360

གོས་ཚུར། ..... 288

གོས་ལྷ། ..... 240

གུ་ཚོ། ..... 110, 117

གུ་ལྗ། ..... 103

གུ་གོར། ..... 117

གུ་ཐོ། ..... 110, 117

གུ་མདུད། ..... 117

གུ་མཚུག། ..... 110

གུ་གཞིས། ..... 114

གུ་གཡོན། ..... 110

གུ་ལ། ..... 122

གུ་ལྷིད། ..... 103

གུ་ལྷིད་མིག་ནག། ..... 109

ལྱང། ..... 262

ལྱང་ལྱང། ..... 262

ལྱང་ར། ..... 126

ལྱི་ལྷིད།<sup>1</sup> ..... 76

ལྱི་ལྷིད།<sup>2</sup> ..... 79

ལྱི་ལྷིད་ལྱོ་ལྱ། ..... 76

ལྱེན། ..... 16

ལྱེན་ལ་འཛོ། ..... 16

ལྱོག་པ། ..... 148

ལྱོད། ..... 299, 331

ལྱོད། ..... 327

ལྱོད་འཇིག། ..... 329

ལྱོད་ལྱོག། ..... 327

ལྱོད་འཚུང། ..... 329

ལྱོད་ལ་འགད། ..... 329

ལྱག། ..... 26

ལྱམ་པ། ..... 19

ལམ་འཛིན་ཉི་མཱ། ..... 369  
 ལམ། ..... 281  
 ལམ་ལམ། ..... 291  
 ལམ་རྒྱལ། ..... 281  
 ལམ་རྒྱུད། ..... 291  
 ལམ་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱུ། ..... 291  
 ལམ་གྱི། ..... 360  
 ལམ་ལོ་གྲོ་བ། ..... 360  
 ལམ་ལོ་ལོ་1 ..... 372  
 ལམ་ལོ་ལོ་2 ..... 372  
 ལམ་ལོ་ལོ་ལྟེང་། ..... 373  
 ལམ་ལྷ། ..... 182  
 ལམ་ལོ་ལྷག། ..... 213  
 ལམ་ལོ་ལྷག་ལྷག། ..... 292  
 ལམ་ལོ་ལྷག་ལྷ། ..... 252  
 ལམ་ལོ་ལྷག་ལྷ། ..... 292  
 ལམ་ལོ་ལྷག་ལྷ། ..... 250  
 ལམ་ལོ་ལྷག་ལྷ། ..... 182  
 ལམ་ལོ་ལྷག་ལྷ། ..... 183  
 ལམ་ལོ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 255  
 ལམ་ལོ་ལྷོ་རྒྱ་ལོ་གྲོ་བོ། ..... 256  
 ལམ་ལོ་གྲོ་བ། ..... 256  
 ལམ་ལོ་རྒྱུ་མཱ། ..... 290  
 ལམ་ལོ་རྒྱལ། ..... 366  
 ལམ་ལོ་རྒྱུ་ལྷ། ..... 50  
 ལམ་ལོ་རྒྱུ་ལྷག་ལྷ། ..... 189  
 ལམ་ལྷ། ..... 46, 206  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 331  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 326  
 ལམ་ལྷོ་ལྷ། ..... 227  
 ལམ་ལྷོ་ལྷ། ..... 121  
 ལམ་ལྷོ་ལྷ། ..... 122  
 ལམ་ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 122  
 ལམ་ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 122  
 ལམ་ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 229  
 ལམ་ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 223, 227  
 ལམ་ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 206  
 ལམ་ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 227, 345  
 ལམ་ལྷོ་ལྷ། ..... 207  
 ལམ་ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 222, 227  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 121  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 207  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 226  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 228

ལམ་ལྷོ། ..... 39  
 ལམ་ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 39  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 121  
 ལམ་ལྷོ། ..... 299  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 370  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 53  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 19  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 53  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 15  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 77  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 369  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 284  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 224  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 223  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 161, 284  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 223  
 ལམ་ལྷོ་1 ..... 302  
 ལམ་ལྷོ་2 ..... 302  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 286  
 ལམ་ལྷོ། ..... 323, 378  
 ལམ་ལྷོ་གྲོ་བ། ..... 324  
 ལམ་ལྷོ་1 ..... 302  
 ལམ་ལྷོ་2 ..... 48  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 33, 210  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 34  
 ལམ་ལྷོ། ..... 246  
 ལམ་ལྷོ་གྲོ་བ། ..... 189  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 50, 86  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 196  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 64  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ་ལྷག་ལྷག་ལྷ། ..... 352  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 78, 79  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ་1 ..... 35  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ་2 ..... 130  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 130  
 ལམ་ལྷོ་ལྷ། ..... 205  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 12  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 186  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 186  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 349  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 351  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 341  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 350

ལམ་ལྷོ། ..... 322  
 ལམ་ལྷོ་ལྷ། ..... 322  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 350  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 350  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ་གྲོ་བོ། ..... 350  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ་གྲོ་བོ་ལྷོ། ..... 350  
 ལམ་ལྷོ། ..... 390  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 387  
 ལམ་ལྷོ། ..... 168  
 ལམ་ལྷོ་1 ..... 160, 298  
 ལམ་ལྷོ་2 ..... 198  
 ལམ་ལྷོ། ..... 291  
 ལམ་ལྷོ་ལྷ། ..... 160  
 ལམ་ལྷོ་ལྷ། ..... 160  
 ལམ་ལྷོ་ལྷ། ..... 246  
 ལམ་ལྷོ། ..... 26, 402  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 402  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 403  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ་ལྷ། ..... 403  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 402  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ་ལྷ། ..... 26  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 347  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 346  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 338  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 338  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 326  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ་ལྷ། ..... 326  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 228, 343  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 343, 373  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 219, 343  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 348  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 49  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 343, 373  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 312  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 369  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 188  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 62  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 237  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 38  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 3  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 234  
 ལམ་ལྷོ་རྒྱ། ..... 159

དགུན་བཤམ། ..... 153  
 དགུན་བཤམ་ཕྱིད། ..... 153  
 དགུན་མ། ..... 7  
 དགུན་མ་བཟང་མ། ..... 7  
 དགུན་ལྷུ་མ། ..... 242  
 དགུན་ཨོང་། ..... 172  
 དེ། བསྐྱོན། ..... 378  
 དེ། བློན། ..... 321  
 དེ། བསྐྱོན། ..... 323  
 དེ། འདུན་བཞི་སྟེ། ..... 378  
 དེ། ལྷུ་མ། ..... 323  
 དེ། ལྷུ་མ། ..... 378  
 དེ། བལོག། ..... 379  
 དེ། ལྷོང་། ..... 324  
 དེ། ལྷུ་གམ། ..... 189  
 དེ། མ། ..... 48  
 དེ། དུང་། ..... 202  
 དེ། དའམེན། ..... 139  
 དེ། དའལྷག། ..... 374  
 དེ། དའམོ། ..... 313  
 དེ། དའལྷག་ཚང་། ..... 339  
 དེ། དའམོ། ..... 141  
 དེ། དའབམང་། ..... 371  
 དེ། དེན་རྟ། ..... 382  
 དེ། དེན་མོར། ..... 382  
 དེ། དེན་པ། ..... 397  
 དེ། དེན་གཡག། ..... 382  
 དེ། དེན་ལག། ..... 397  
 དེ། དེན་ལྷག། ..... 382  
 དེ། དེ། རྟ། ..... 77  
 དེ། དེ། རྟ། ..... 355  
 དེ། དེ། རྟའི་དཔའ་ཚང་། ..... 391  
 དེ། དེ། ..... 299  
 དེ། དེ། བཤམ། ..... 299  
 མཁར་པ། ..... 321  
 མཁར་མོ། ..... 96  
 མཚོ། ..... 31, 91, 295  
 མཚོ་ལྷ། ..... 226  
 མཚོ་ལྷ། ..... 283  
 མཚོ་སྐལ། ..... 185  
 མཚོ་གཉེན། ..... 41  
 མཚོ་གཉེན། ..... 281

མཚོ་རྟ། ..... 295  
 མཚོ་མོ། ..... 12  
 མཚོ་མོ། ..... 104  
 མཚོ་ལྷག། ..... 112  
 མཚོ་རུམ། ..... 85  
 མཚོ་སྐལ་མ། ..... 188  
 མཚོ་ལྷུང་། ..... 184  
 མཚོ་ལྷུང་། ..... 239  
 མཚོ་ལྷུང་བཟོ། ..... 239  
 མཚོ་ལྷ། ..... 322  
 མཚོ་སྐལ། ..... 249  
 མཚོ་འཛོན། ..... 303  
 མཚོ་རུམ། ..... 163  
 མཚོ་ལག་འལྷག་མ། ..... 130  
 མཚོ་འཛོན། ..... 161  
 མཚོ་སྐལ། ..... 164  
 མཚོ་མོར། ..... 114  
 མཚོ་མོ་ལྷ། ..... 381  
 མཚོ་མོ་རྟ། ..... 381  
 མཚོ་མོ་ལྷ། ..... 356  
 མཚོ་མོ་གཡག། ..... 381  
 མཚོ་མོ་རྟ། ..... 381  
 མཚོ་མོ་སྐལ། ..... 381  
 མཚོ་མོ་སྐལ་ལྷག། ..... 233  
 མཚོ་མོ་ལྷ། ..... 336  
 མཚོ་མོ། ..... 15  
 མཚོ་མོ་འལྷང་། ..... 15  
 མཚོ་མོ་གམ། ..... 303  
 མཚོ་མོ་བམ། ..... 303  
 མཚོ་མོ། ..... 217  
 མཚོ་མོ། ..... 196  
 མཚོ། ..... 303  
 མཚོ་ལྷ། ..... 132  
 མཚོ་ལྷུ་མ། ..... 132  
 མཚོ་བའི་སྐལ་ལྷ། ..... 355  
 མཚོ་གམ། ..... 303  
 མཚོ་གམ་སྐལ། ..... 97, 295  
 མཚོ་ང། ..... 361  
 མཚོ་ང་མཁར། ..... 357  
 མཚོ་ང་མཁར་མ། ..... 358  
 མཚོ་ང་རྟ། ..... 390

མཚོ་ང་འཛོན། ..... 358  
 མཚོ་ང་ལོ། ..... 357  
 མཚོ་ང་ལོ་སྐལ། ..... 357  
 མཚོ་ང་ལོ་ལྷག་མ། ..... 357  
 མཚོ་ང་མོ། ..... 357  
 མཚོ་ལྷ། ..... 216, 315  
 མཚོ་མ་རྟ། ..... 294  
 མཚོ་གམ། ..... 352  
 མཚོ་གམ་འདྲེ། ..... 352  
 མཚོ་ལྷུང་སྐལ་མ། ..... 365  
 མཚོ་ང། ..... 89  
 མཚོ་གམ། ..... 303  
 མཚོ་མ་དུལ། ..... 164  
 མཚོ་མ་འལོལ། ..... 296  
 མཚོ་མ་རྟེང་། ..... 164  
 མཚོ་མ་དར། ..... 21  
 མཚོ་མ་པ། ..... 295  
 མཚོ་མ་ལུང་། ..... 199  
 མཚོ་མ་ལེག། ..... 265  
 མཚོ་མ་མོ། ..... 93, 297  
 མཚོ་གམ། ..... 303  
 མཚོ་གམ་སྐལ། ..... 362  
 མཚོ། ..... 303  
 མཚོ་སྐལ། ..... 171  
 མཚོ་སྐལ། ..... 88  
 མཚོ་སྐལ་ལྷ། ..... 88  
 མཚོ་གམ་བཟང་། ..... 326  
 མཚོ་ལོ། ..... 293, 319  
 མཚོ་ལོ། ..... 293, 319  
 མཚོ་ལོ་འཛོན་མོ། ..... 47  
 མཚོ་གམ། ..... 165, 169  
 མཚོ་གམ་ལི་ཚོ་སྐལ་ལྷག། ..... 165  
 མཚོ་གམ་འལྷང་། ..... 115  
 མཚོ་གམ་སྐལ། ..... 165  
 མཚོ་གམ་སྐལ། ..... 209  
 མཚོ་ང། ..... 51, 86  
 མཚོ་ང་ལྷུ་མ་འཛོན། ..... 86  
 མཚོ་ང་པར། ..... 51  
 མཚོ་ང་སྐལ། ..... 75  
 མཚོ་ང་སྐལ་མ། ..... 75  
 མཚོ་ང་མཁར། ..... 74, 75  
 མཚོ་ང་རྟ། ..... 94

སྒྲོན་ཐང་དཀར། ..... 51  
 སྒྲོན་ཐང་ནག། ..... 51  
 སྒྲོན་ཐང་རྒྱུག། ..... 51  
 སྒྲོན་ནག། ..... 51  
 སྒྲོན་པོ། ..... 111, 118, 123  
 སྒྲོན་མ། ..... 74, 75  
 སྒྲོན་མ་རྒྱོད། ..... 130  
 སྒྲོན་མ་གཅིག་གསལ། ..... 75  
 སྒྲོན་མ་རྩུ་མིད། ..... 75  
 སྒྲོན་མ་ན་མོ་གཅིག་ཅན། ..... 75  
 སྒྲོན་མ་འེ་མོ། ..... 141  
 སྒྲོ་ལ་ལྷག། ..... 78  
 སྒྲོ་ལ་མོ། ..... 78  
 སྒྲོ་ལ་ལྷ། ..... 78  
 སྒྲ། ..... 323  
 སྒྲོ་དཀར། ..... 113  
 སྒྲོ་སྒྲ། ..... 113  
 སྒྲོ་ལ། ..... 98  
 སྒྲོ་ལ་དམ་ལ། ..... 314  
 སྒྲོ་ལ་ཡག། ..... 314  
 སྒྲོ་ལ་ལྷ། ..... 80  
 སྒྲོ་ལ། ..... 100, 113  
 སྒྲོ་ལ་ལྷི་ལ། ..... 116  
 སྒྲོ་ལ་མོ་དེ། ..... 108, 116  
 སྒྲོ་ལ་དམ། ..... 314  
 སྒྲོ་ལྷག། ..... 113  
 སྒྲོ་སྒྲ། ..... 100, 112  
 སྒྲོ་སྒྲ་གྲོ། ..... 108  
 སྒྲོ་སྒྲ་གྲོ་མིད། ..... 108  
 སྒྲོ་ཏ། ..... 77  
 སྒྲོ་ཐག། ..... 264  
 སྒྲོ་མོ། ..... 108, 116  
 སྒྲོ་འདལ། ..... 116  
 སྒྲོ་མོ། ..... 314  
 སྒྲོ་ལྷག། ..... 113  
 སྒྲོ་སྒྲོད། ..... 108  
 སྒྲོ་སྒྲོད། ..... 323  
 སྒྲོ་སྒྲ། ..... 314  
 སྒྲོ་མ་ཚོད། ..... 314  
 སྒྲོ་སྒྲིག། ..... 314  
 སྒྲོ་མོ་1 ..... 73, 75  
 སྒྲོ་མོ་2 ..... 323  
 སྒྲོ་མོ་ཉེས་སྦྲངས། ..... 75

སྒྲོ་མོ་ཕྱོག་ལོ། ..... 75  
 སྒྲོ་དམ་དེ། ..... 100, 113  
 སྒྲོ་སྒྲིག། ..... 295  
 སྒྲོ་ལྷག། ..... 311  
 སྒྲོ་ཚོད། ..... 187  
 སྒྲོ་མ་ཚོ། ..... 20  
 སྒྲོ་གཞིས། ..... 113  
 སྒྲོ་རས། ..... 250  
 སྒྲོ་ཡིད། ..... 108, 116  
 སྒྲོ་ཡོ། ..... 344  
 སྒྲོ་ཡིད་སྒྲོན་ལས། ..... 374  
 སྒྲོ་ཡུ། ..... 234  
 སྒྲོ་བ། ..... 155  
 སྒྲོ་ལྷག། ..... 33  
 སྒྲོ་མི་དེ། ..... 100, 113  
 སྒྲོ་མི་དེ་གྲོ་ཡིད། ..... 109  
 སྒྲོ་ལྷ་མ། ..... 241  
 སྒྲོ་ལ། ..... 303  
 སྒྲོ་ལ་མོ། ..... 339  
 སྒྲོ་ལ་མོ་ལྷོད། ..... 339  
 སྒྲོ་ལྷ་1 ..... 292  
 སྒྲོ་ལྷ་2 ..... 353  
 སྒྲོ་ལ་ཚ། ..... 243  
 སྒྲོ་ལ་ཚོག། ..... 353  
 སྒྲོ་ལ་མེན། ..... 292  
 སྒྲོ་ལ་མེན། ..... 292  
 སྒྲོ་ལ་མོ་དེ། ..... 353  
 སྒྲོ་ལ། ..... 290, 298  
 སྒྲོ་ལ་ལྷག། ..... 179  
 སྒྲོ་ལ་མཚག། ..... 195  
 སྒྲོ་ལ་མཚོས། ..... 340  
 སྒྲོ་ལ་ལོད། ..... 235  
 སྒྲོ་ལ་གཞི་ལ་ཚོད། ..... 340  
 སྒྲོ་ལ་འམོད། ..... 358  
 སྒྲོ་ལ་སྒྲ་ལ་ལ། ..... 41  
 སྒྲོ་1 ..... 56  
 སྒྲོ་3 ..... 185  
 སྒྲོ་དཀར། ..... 162  
 སྒྲོ་མོ་ལོ་འབྲུད། ..... 129  
 སྒྲོ་ཚན། ..... 325  
 སྒྲོ་མོ་དེ། ..... 161  
 སྒྲོ་མེད་གཅན། ..... 83  
 སྒྲོ་མོ་དེ། ..... 161  
 སྒྲོ་མོ་ལྷོད། ..... 214

སྒྲོ་དག། ..... 161  
 སྒྲོ་ལ། ..... 161, 223, 298  
 སྒྲོ་ལ་གྲུ། ..... 155  
 སྒྲོ་ལ་གསལ། ..... 156, 214  
 སྒྲོ་མོད། ..... 325  
 སྒྲོ་སྒྲིག། ..... 163  
 སྒྲོ་སྒྲིག་མེན། ..... 214  
 སྒྲོ་འཚོ་གྲོ་འམོ། ..... 82  
 སྒྲོ་ག1 ..... 130, 303  
 སྒྲོ་ག2 ..... 262  
 སྒྲོ་ག་སྒྲོད། ..... 346  
 སྒྲོ་ག་སྒྲོད་བཅའ། ..... 346  
 སྒྲོ་ག་ལ་མོ་ག། ..... 347  
 སྒྲོ་ག་མོ་གྲོ་གཞིག། ..... 347  
 སྒྲོ་ག་འམོ། ..... 348  
 སྒྲོ་ག་ཏ། ..... 348  
 སྒྲོ་ག་ཏ། ..... 75, 346  
 སྒྲོ་ག་ར། ..... 347  
 སྒྲོ་ག་ལས། ..... 348  
 སྒྲོ་ད། ..... 299  
 སྒྲོ་ད་སྒྲིག་1 ..... 129  
 སྒྲོ་ད་སྒྲིག་2 ..... 129  
 སྒྲོ་ད་སྒྲིག་ལྷོད། ..... 129  
 སྒྲོ་ད་འཚོན། ..... 299, 300  
 སྒྲོ་ད་འཚོན་ལྷོད། ..... 300  
 སྒྲོ་ད་ལ་རྒྱ། ..... 93  
 སྒྲོ་ད་གཅོད། ..... 300  
 སྒྲོ་ད་འཚོད། ..... 300  
 སྒྲོ་ད་ལྷ། ..... 193, 286  
 སྒྲོ་ད་འཚོན། ..... 300  
 སྒྲོ་ད་འཚོན་ལྷོད། ..... 300  
 སྒྲོ་ལ་རྒྱ། ..... 162  
 སྒྲོ་ལྷ། ..... 73, 74  
 སྒྲོ་ལྷ་ཉེས་སྦྲངས། ..... 74  
 སྒྲོ་ལྷ་མོ་གཞི། ..... 74  
 སྒྲོ་མོ་དེ། ..... 208  
 སྒྲོ་མོ་དེ། ..... 162  
 སྒྲོ་མོ་དེ། ..... 197

ཕར་རྩལ་གསུམ། ..... 197  
 ཕར་རྩལ། ..... 198  
 ཕར་རྩལ་ལྷན། ..... 198  
 ཕར་ལ། ..... 195  
 ཕར་གཤམ་གསལ། ..... 198  
 ཕར་དེ། ..... 13  
 ཕར་མོ། ..... 12  
 ཕར་འཕྲུ། ..... 14  
 ཕར་འཕྲུར། ..... 14  
 ཕར་ལ། ..... 285  
 ཕར་ལྷ་མོ་གསལ། ..... 209  
 ཕར་ལ། ..... 397  
 ཕར་ལྷ། ..... 13  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 13  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 163  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 91, 298  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 166, 169, 298  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 96  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 166  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 166  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 374  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 262  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 399  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 250  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 253  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 80  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 255  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 255  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 255  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 255  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 392  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 251  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 57  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 56  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 251  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 385  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 259, 355  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 218  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 38, 208  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 208  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 38

ཕར་ལོ་གསལ། ..... 303  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 375  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 375  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 252  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 331  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 140  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 168  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 284  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 264  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 265  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 351  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 216  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 182  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 182  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 349  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 322, 349  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 53  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 283  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 284  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 284  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 283  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 356, 365  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 303  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 372  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 303  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 244



ཕར་ལོ་གསལ། ..... 101  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 120  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 101, 120  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 53  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 120  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 212  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 212  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 303  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 89  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 89  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 53  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 251  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 283

ཕར་ལོ་གསལ། ..... 256  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 257  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 256  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 327  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 327  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 16  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 87  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 325  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 14, 16  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 294  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 294  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 385  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 289  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 244  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 69  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 362  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 232  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 351  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 103, 122, 123  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 56, 58, 59  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 123  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 167  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 351  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 348  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 348  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 167  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 279  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 123  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 78  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 189  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 91  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 167  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 167  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 123  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 123  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 123  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 96  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 93  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 123  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 57, 73  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 93  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 123  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 290  
 ཕར་ལོ་གསལ། ..... 80, 290

ཕྱོད་པ། ..... 290, 322  
 ཕྱོད་པ་འགྲོ། ..... 290  
 ཕྱོད་པ་མ། ..... 290  
 ཕྱོ་པོ། ..... 312  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 374  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 196  
 ཕྱོགས། ..... 365  
 ཕྱོགས་ཁང། ..... 397  
 ཕྱོགས་གྲུ་མ། ..... 379  
 ཕྱོགས་རྒྱུག། ..... 365  
 ཕྱོགས་རྒྱུག། ..... 240  
 ཕྱོགས་རྒྱུ། ..... 365  
 ཕྱོགས་པ། ..... 324, 379  
 ཕྱོགས་པོ། ..... 324  
 ཕྱོག་རྒྱུད། ..... 137  
 ཕྱོག་རྒྱུད་རྒྱུད། ..... 138  
 ཕྱོག་ཁེས། ..... 124  
 ཕྱོག་ལ་འབྲུད། ..... 347  
 ཕྱས་མཛེན་ལོ་རྒྱུ་མ། ..... 340, 378  
 ཕྱས་རྟ། ..... 340  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 289  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 31  
 ཕྱོ་ལྷོ་དཀར། ..... 101  
 ཕྱོ་ལྷོ་རྒྱུ། ..... 31  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷ། ..... 114  
 ཕྱོ་ལྷོ་རྒྱུ་ལྷ། ..... 117  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 117  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 101, 120  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 172  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 122  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 109  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 117  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 110, 122  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 101, 121  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 36  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 101, 114  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 32  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 114  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 101  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 109, 117  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 101  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 172  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 310

ཕྱོ་ལྷོ། ..... 212  
 ཕྱོ་ལྷོ་རྟ། ..... 340  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷ། ..... 340  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 340  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 340  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 340



ཕྱོ། ..... 276  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 47  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 80  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 145  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 76  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 265  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 279  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 52  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 247  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 247  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 327  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 219  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 239  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 168  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 49  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 57, 73, 74  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 177, 299  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 156, 162  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 303  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 303  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 212  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 208  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 369  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 303  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 195  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 375  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 386  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 362  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 336  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 56, 332  
 ཕྱོ། ..... 84, 200  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 54  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 289  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 281  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 285

ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 291  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 403  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 264  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 232  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 400  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 282  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 124, 282  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 268, 279  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 400  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 400  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 35  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 126  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 173  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 156, 162  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 176, 262  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 171  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 176, 351  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 4, 157, 176  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 173  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 174  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 171  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 131  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 174  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 263  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 54  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 173  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 172  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 126, 176  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 171  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 157, 176  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 173  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 52  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 38, 209  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 91, 160, 297  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 297  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 199  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 111  
 ཕྱོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 297



ཕྱོ་ལྷོ། ..... 257  
 ཕྱོ་ལྷོ། ..... 13

ཚག་མཐོ། ..... 13  
 ཚག་ཐོག། ..... 14  
 ཚག་རྟུ། ..... 12  
 ཚག་ས། ..... 303  
 ཚད། ..... 231  
 ཚད་མཚོད། ..... 365  
 ཚད་བལྟ། ..... 209  
 ཚད་ཐོ། ..... 332  
 ཚབ། ..... 389  
 ཚམ་ས། ..... 294  
 ཚམ། ..... 24  
 ཚམ་རྟུ། ..... 26  
 ཚམ་རྟོ། ..... 258  
 ཚམ་ནག། ..... 24  
 ཚམ་བ། ..... 24  
 ཚམ་འབབ། ..... 24  
 ཚམ་ཚོད། ..... 25  
 ཚམ་ཚོད་ཆ། ..... 25  
 ཚམ་ཚོད་ལྷོད། ..... 25  
 ཚམ་ཚོད་སྒྲིམ་ས། ..... 25  
 ཚམ་གཞལ། ..... 24  
 ཚམ་གཞལ་བྱེད། ..... 25  
 ཚམ་རྒྱུད། ..... 27  
 ཚམ་མོག། ..... 24  
 ཚམ་ཤ། ..... 24  
 ཚམ་ལྷག། ..... 127  
 ཚིབ་ས་རྩ། ..... 76  
 ཚིབ་ས་རྩ་བཅིབ། ..... 76  
 ཚིབ་ས་བ། ..... 76  
 ཚིབ་ས་བཟ། ..... 195  
 ཚིབ་ས་བཟ་ལ་འགྲོ། ..... 195  
 ཚ། ..... 18  
 ཚུམྱོད། ..... 20  
 ཚུད་ཀ་ར་ནག། ..... 366  
 ཚུད་ཀ་ར་མོ། ..... 366  
 ཚུཎ། ..... 251  
 ཚུཎྱ། ..... 19  
 ཚུཎྱལ། ..... 351  
 ཚུལ། ..... 20  
 ཚུལ་པོ། ..... 5  
 ཚུལ་ལྷག། ..... 231  
 ཚུལ་ལྷིལ། ..... 20  
 ཚུལ་མོག། ..... 19  
 ཚུལ་མོག་ས་ཚིག་ས། ..... 403

ཚུལ་མོ། ..... 19  
 ཚུལ་ལག། ..... 18  
 ཚུལ་ལམ་ས། ..... 20  
 ཚུལ་ཤོད། ..... 231  
 ཚུལ་ལྷོད། ..... 19  
 ཚུལ་ས། ..... 20  
 ཚུལ། ..... 19  
 ཚུལ་ཅག<sup>1</sup> ..... 186  
 ཚུལ་ཅག<sup>2</sup> ..... 146  
 ཚུལ་ཅག་བྱེད། ..... 146  
 ཚུལ་ཆོ། ..... 18  
 ཚུལ་ཚོད། ..... 388  
 ཚུལ་ཚོད་བཤམ། ..... 388  
 ཚུལ་ཉེར། ..... 289  
 ཚུལ་ལྷོག། ..... 19  
 ཚུལ་ཤིང་མོ། ..... 18  
 ཚུལ་ལྷོ། ..... 277  
 ཚུལ་ལྷོ་འཛོག། ..... 278  
 ཚུལ་ལྷོག། ..... 299  
 ཚུལ་ལྷོག། ..... 304  
 ཚུལ་ལྷོག་ས། ..... 24  
 ཚུལ་ལྷོག། ..... 24  
 ཚུལ་རམ། ..... 337  
 ཚུལ་རམ། ..... 342  
 ཚུལ་རམ་མོ། ..... 19  
 ཚུལ་རམ་ས། ..... 231  
 ཚུལ་རོ། ..... 20  
 ཚུལ་རོ་བཤ། ..... 186  
 ཚུལ་རོ། ..... 192  
 ཚུལ་རོ། ..... 23  
 ཚུལ་རྩལ། ..... 231, 337  
 ཚུལ་ས་མོ། ..... 366  
 ཚུལ་ཤོད། ..... 84, 239  
 ཚུལ་ལྷོ། ..... 18  
 ཚུལ། ..... 324  
 ཚུལ། ..... 53  
 ཚུལ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 54  
 ཚུལ་ལྷོད། ..... 151  
 ཚུལ་ལྷོག། ..... 360  
 ཚུལ་ལྷོག། ..... 252  
 ཚུལ་ལྷོག། ..... 19  
 ཚུལ་ལྷོག། ..... 225  
 ཚུལ་ལྷོག། ..... 150  
 ཚུལ་ལྷོག་ལྷོག། ..... 150

ཚུལ་ཚོམ་ས། ..... 7  
 ཚུལ་ཚོ། ..... 44  
 ཚུལ་ཚོད། ..... 403  
 ཚུལ་ལྷོ། ..... 217  
 ཚུལ་ལྷོ་ས། ..... 219  
 ཚུལ་ལྷོག་ས། ..... 20  
 ཚུལ་ལྷོད། ..... 20  
 ཚུལ། ..... 149  
 ཚུལ་བཤམ། ..... 19  
 ཚུལ་ལྷོག ..... 18  
 ཚུལ་ལྷོག ..... 5  
 ཚུལ་ལྷོད ..... 5, 261  
 ཚུལ་ལྷོག ..... 28  
 ཚུལ་ལྷོག་གཞོད་བ། ..... 28  
 ཚུལ། ..... 159  
 ཚུལ་རམ། ..... 163  
 ཚུལ་ལྷོ་མོ། ..... 18  
 ཚུལ་རྩལ། ..... 270  
 ཚུལ་ལྷོ་ས། ..... 242  
 ཚུལ་ལྷོ་བ། ..... 321  
 ཚུལ་ལྷོ་མོ། ..... 321  
 ཚུལ་ལྷོ་ས། ..... 319  
 ཚུལ་ལྷོ། ..... 358  
 ཚུལ་ལྷོ། ..... 152  
 ཚུལ་ལྷོ་བཅིབ། ..... 150  
 ཚུལ་ལྷོ་བ། ..... 151, 283  
 ཚུལ་ལྷོ་རྒྱུད་བ། ..... 152  
 ཚུལ་ལྷོ་ས། ..... 332  
 ཚུལ་ལྷོ། ..... 151  
 ཚུལ་ལྷོ་ས་མོ་གྲ། ..... 149  
 ཚུལ་ལྷོ་སྒྲིམ། ..... 152, 277  
 ཚུལ་ལྷོད། ..... 150  
 ཚུལ་ལྷོད། ..... 223, 229  
 ཚུལ་ལྷོ་ས། ..... 151  
 ཚུལ་ལྷོ་བ། ..... 149  
 ཚུལ་ལྷོ་ས། ..... 151  
 ཚུལ་ལྷོ་གཏོད། ..... 151  
 ཚུལ་ལྷོ་བཤམ། ..... 151  
 ཚུལ་ལྷོ་སྒྲིམ། ..... 149  
 ཚུལ་ལྷོ་སྒྲིམ། ..... 223, 228  
 ཚུལ་ལྷོ་སྒྲིམ། ..... 150  
 ཚུལ། ..... 310  
 ཚུལ། ..... 321  
 ཚུལ། ..... 321  
 ཚུལ་རོ། ..... 331



ཚོག་.....366  
 ཚོན་མགོ།.....254  
 ཚོན་ཐག་.....254  
 ཚོན་ལམ།.....255  
 ཚོན་ལམ་འདྲིན།.....255  
 ཚོས།.....354  
 ཚོས་སྐྱོད།.....356  
 ཚོས་ཤོག་པ།.....325  
 ཚོས་སྐྱམ།.....269  
 ཚོས་ཐོག་.....369  
 ཚོས་ཐོག་འཚོག་.....369  
 ཚོས་འབྱུང།.....252  
 ཚོས་མྱ།.....361  
 མཚེན་པ།.....160, 298  
 མཚེན་སྤྱག་.....160  
 མཚེན་ཅ།.....160  
 མཚེན་ཚོལ།.....163  
 མཚེན་ཤ།.....161  
 མཚུའི།.....53  
 མཚུའོ་མ།.....153  
 མཚུལ།.....91, 296  
 མཚུལ་སྐྱོམ།.....154  
 མཚེབ།.....50, 93  
 མཚོག་མ།.....295  
 མཚོང།.....244  
 མཚོང་ཀ།.....336, 388  
 མཚོང་ཀ་འཕེན།.....260, 389  
 མཚོང་ཁང།.....250, 262, 398  
 མཚོང་མི།.....389  
 མཚོང་སྐྱམ།.....270, 385  
 མཚོང་ཚུ།.....388  
 མཚོང་ཚུ་བཞིག་པ།.....388  
 མཚོང་མཇལ།.....374  
 མཚོང་རྟེན།.....397  
 མཚོང་པ།.....369  
 མཚོང་དཔོན།.....380  
 མཚོང་སྤྱག་.....380  
 མཚོང་མར།.....388  
 མཚོང་མེ།.....387  
 མཚོང་གཡོག་.....380  
 འཚག་.....304

འཚད།.....304  
 འཚམ།.....375  
 འཚམ་པ།.....380  
 འཚམ་དཔོན།.....380  
 འཚམ་1.....81  
 འཚམ་2.....269  
 འཚབ་ག་.....269  
 འཚབ་སྐྱམ།.....269  
 འཚི་ལ།.....338  
 འཚི་ཕྱབ་པ།.....131  
 འཚི་ཕྱབ་པ་བྱེད།.....131  
 འཚི་ཚོང།.....187  
 འཚི་དེ་བྱ།.....387  
 འཚི་དབྱ།.....387  
 འཚི་དབྱ་བ་རྒྱ་བཟོ།.....387  
 འཚི་དབྱ་བ་ཟོ།.....387



ར།.....229  
 ར་དཀར་པོ།.....229  
 ར་རྒྱང།.....216  
 ར་རྒྱང་འབྱུང།.....216, 230  
 ར་སྐོལ་1.....230  
 ར་སྐོལ་2.....337  
 ར་ཁང།.....250, 262  
 ར་མཚོང།.....231, 391  
 ར་འབྱུང།.....230  
 ར་དར།.....337  
 ར་འདྲེབ་པ།.....230  
 ར་འདྲིན།.....230  
 ར་ལུག་.....216, 230  
 ར་ནག་.....229  
 ར་དཔོན།.....380  
 ར་ཕྱད།.....231, 391  
 ར་ཕྱད་བསྟ།.....231, 391  
 ར་མོར།.....276  
 ར་སྤྱག་.....369, 380  
 ར་མ།.....321  
 ར་ཚོག་པ།.....274  
 ར་བ།.....191  
 ར་ལ།.....247  
 ར་ཤིང།.....128  
 ར་ཤོག་.....243  
 ར་ལྷག་.....229

ར་ལྷག་སྐྱོར།.....217, 230  
 རག་.....328  
 རག་རྟ།.....77  
 རག་པ།.....328  
 རག་ཕྱིད།.....239  
 རག་ལ་འགོ།.....328  
 རོ་མོ།.....323, 379  
 མཇལ་སྐོར།.....376  
 མཇལ་སྐོར་བ།.....376  
 མཇལ་ཁ།.....377  
 མཇལ་ཁ་ཐོབ།.....377  
 མཇལ་དར།.....389  
 འཇག་མ།.....40  
 འཇབ་ཅི།.....283  
 འཇམ།.....310  
 འཇམ་པོ།.....310  
 འཇམ།.....329  
 འཇིག་རྟེན།.....362  
 འཇིག་རྟེན་ནང་བའི་ལྷ།.....354  
 འཇིག་རྟེན་ཕྱི་བའི་ལྷ།.....355  
 འཇིམ་སྐ།.....385  
 འཇུག་.....304  
 འཇུར་ཁ།.....258  
 འཇུར་ཁ་སྐོར།.....258  
 འཇུར་རྟ།.....242  
 འཇོག་.....304  
 འཇོལ་རྒ།.....70, 71  
 འཇོལ་རྒ་མ།.....71  
 འཇོལ་མོ་1.....52  
 འཇོལ་མོ་2.....71  
 ཇི་ཤ།.....161  
 ཇུད་ཇི།.....204  
 ཇུད་མདོག་.....204  
 ཇུད་པ།.....204  
 ཇུད་པ་ཚུ།.....204  
 ཇོང་ར།.....168, 169  
 ཇོང་ར་རོ་ལྷ།.....168  
 ཇོ་ཤ།.....168  
 ཇོས་ལྷ།.....84, 290  
 ཇུད་ལྷ།.....310  
 ཇུའི་པ།.....54



ཉ། ..... 54

ཉམིག ..... 35

ཉམོ་མ་བུ། ..... 54

ཉར། ..... 278

ཉར་བྱེད། ..... 278

ཉག་རྒྱུལ། ..... 265

ཉག་རྒྱེད། ..... 16

ཉག་ལ། ..... 13, 16

ཉག་མཚོ། ..... 16

ཉག་འདྲབས། ..... 16

ཉལ། ..... 304

ཉལ་ཤོས། ..... 270

ཉལ་སྐྱལ། ..... 270

ཉལ་ཕྱག ..... 374

ཉལ་ས། ..... 270

ཉལ་ས་བཅའ། ..... 270

ཉེ་མོག ..... 402

ཉེ་མ། ..... 28, 312

ཉེ་མ་བཅའ། ..... 23

ཉེ་མར་སྐྱེ། ..... 151

ཉེ་འཛིན། ..... 29

ཉེ་གཞིན། ..... 28

ཉེ། ..... 8

ཉེ་ལ། ..... 8

ཉེ་གུང། ..... 312

ཉེ་མ། ..... 330

ཉེ་ལྷག ..... 145

ཉེ་མ། ..... 8, 37

ཉེ་ལ་མ། ..... 314

ཉེ་ལ་ས། ..... 330

ཉེ་ཤ ..... 159

ཉེ་ས། ..... 8

ཉེ་སྲིབ། ..... 7

ཉེ་ལ། ..... 28

ཉེ་ས་བུ། ..... 56, 58, 59

ཉེ་ས་མོག ..... 127

ཉེ་ས་མཛམ། ..... 57, 73

ཉེ་ས་མ། ..... 68

ཉེ་ས་བཞོ། ..... 139

ཉུང། ..... 310

ཉུལ། ..... 325

ཉུལ་རྒྱལ། ..... 325

ཉེ་ས་ལ། ..... 360

ཉེ། ..... 331

ཉེ་ག ..... 227

ཉེ་མིབས། ..... 242

ཉེ་ག་དོད། ..... 298

གཉན། ..... 48

གཉན་ལྷ། ..... 48

གཉན་ཤོ། ..... 48

གཉན། ..... 289, 297

གཉན་རྩོ་ནག ..... 164

གཉན་ལྷོག ..... 334

གཉན་ལྷོག་བྱེད། ..... 334

གཉན་རྩོན། ..... 334

གཉན་ཚོད། ..... 335

གཉན་པ། ..... 379

མཉམ་ལས་ཁང། ..... 400

མཉེད། ..... 190

མཉེད་མ། ..... 193

མཉེན་རྒྱུང། ..... 150

མཉེན་མོ། ..... 310

རྒྱུང་འཚོལ། ..... 171

རྒྱུང་བ། ..... 157

རྒྱ། ..... 290

རྒྱུང་གི། ..... 232

རྒྱུང་མ། ..... 354

རྒྱལ། ..... 93, 297

རྒྱལ་རྒྱ། ..... 19

རྒྱལ། ..... 215

རྒྱལ་མ་པོ། ..... 233, 278

རྒྱུང། ..... 298

རྒྱུང་རྒྱུང། ..... 179

རྒྱུང་རྒྱལ། ..... 163

རྒྱུང་ལ། ..... 314

རྒྱལ། ..... 32

རྒྱུང། ..... 200

རྒྱུང་མཛད། ..... 200

རྒྱུང་པ། ..... 57, 65-67

རྒྱུང་བྱེད། ..... 38

རྒྱལ་མ། ..... 304

བརྒྱུང་གནས། ..... 375

བརྒྱུན་བུར། ..... 369

བརྒྱུན་བུར་བྱེད། ..... 369



དམེན། ..... 285

དིང་སྐོ། ..... 314

དིལ་འབྲུ་ཅོམ། ..... 315

དིབ་ཅོ། ..... 196

གཉག ..... 304

གཉག་མ། ..... 185

གཉག་མས་གཉག ..... 184

གཉང། ..... 304

གཉམ། ..... 350

གཉམ་རྒྱུང། ..... 350

གཉམ་དེ། ..... 350

གཉུབ། ..... 212

གཉུལ། ..... 304

གཉུལ་མ། ..... 218

གཉེར་ལྷག ..... 390

གཉེར་གན། ..... 379

གཉེར་རྒྱག ..... 390

གཉེར་རྒྱམ། ..... 390

གཉེར་རྒྱབ། ..... 390

གཉེར་རྩོན། ..... 379

གཉེར་མ། ..... 386

གཉེར་རྩམ། ..... 390

གཉེར་རྒྱག ..... 387

གཉེར་དཔེན། ..... 380

གཉེར་འཕེན། ..... 380

གཉེར་མ། ..... 386

གཉེར་གཡོག ..... 380

བཉག་མ་ལྷོ། ..... 81

བཉང་ལྷོ། ..... 81

བཉུལ། ..... 195

ད། ..... 73, 74, 135

དྲོ། ..... 188

དྲུ། ..... 328

དྲུན། ..... 328

དྲུ་རྒྱུན། ..... 195

དྲལ་ལེན། ..... 336

དྲལ་ལེན་མཁམ། ..... 336

དྲུ། ..... 76, 88

དྲལ་ལན། ..... 347

དྲལ་ལ་པ་ཅན། ..... 77

དྲལ་གྲིན། ..... 356

དྲལ་གན། ..... 73, 75

རྩུགས། ..... 346  
 རྩུགས་ས། ..... 347  
 རྩུག་ད། ..... 94  
 རྩུག་ཅན། ..... 77  
 རྩཿ། ..... 198  
 རྩ་གཅིག་གསར། ..... 74  
 རྩ་ལྷན། ..... 200  
 རྩ་མཚོགས། ..... 76  
 རྩ་མཚོགས་ཡིད་བཞིན་ལོ་རྒྱུ། ..... 76  
 རྩ་ཉེ།<sup>1</sup> ..... 331  
 རྩ་ཉེ།<sup>2</sup> ..... 331  
 རྩ་རྩོལ། ..... 78, 79  
 རྩ་མཐའ་མ། ..... 77  
 རྩ་བདག་ ..... 347  
 རྩ་འདོ་བ། ..... 76  
 རྩ་འདོགས། ..... 88  
 རྩ་རྩོད། ..... 125  
 རྩ་ན་སོ་གཅིག་ཅན། ..... 74  
 རྩ་ནག་ ..... 123  
 རྩ་སྲུ། ..... 93  
 རྩ་སྲུད། ..... 49  
 རྩ་ཕྱིར། ..... 127  
 རྩ་བ། ..... 347  
 རྩ་བད་ཅན། ..... 77  
 རྩ་ལྗེ། ..... 177  
 རྩ་འཁྲིད། ..... 76  
 རྩ་བཙོང་།<sup>2</sup> ..... 331  
 རྩ་བཙོང་།<sup>1</sup> ..... 331  
 རྩ་ཚོགས། ..... 77  
 རྩ་ཇི། ..... 83  
 རྩ་ཇིར། ..... 177  
 རྩ་ཇིར་རྩུ་ལྷ། ..... 46  
 རྩ་ལོན། ..... 195  
 རྩ་གཡོགས། ..... 76  
 རྩ་ར། ..... 126  
 རྩ་རབ། ..... 76  
 རྩ་རོ། ..... 128  
 རྩ་བཤད། ..... 350  
 རྩ་ལྷི། ..... 358  
 རྩ་ག་རེས། ..... 349  
 རྩིང་ལེན། ..... 62  
 རྩིང་ལྷན། ..... 65, 66, 68  
 རྩུ་འཚོལ། ..... 177

རྩུ་ལྷ། ..... 177  
 རྩོན། ..... 387  
 རྩོན་འབྲེལ། ..... 362  
 རྩོ། ..... 73, 74  
 རྩོ་བ། ..... 132  
 རྩོ་རྩོན། ..... 122  
 རྩོ་རྩིང། ..... 73, 74, 133  
 རྩོ་སྲུགས། ..... 188  
 རྩོ་མ། ..... 75, 133  
 རྩོ་ཚར། ..... 188  
 རྩོ་ལ་སྲུད། ..... 130  
 རྩོ་ལོ། ..... 50  
 རྩོད། ..... 126  
 རྩོད་ཐག་ ..... 127  
 རྩོད་ཐག་བྱང། ..... 127  
 རྩོད་ཐུར། ..... 127  
 རྩོལ། ..... 78  
 རྩོལ་ལྷན། ..... 138  
 རྩོལ་སྲུགས། ..... 78, 79  
 རྩོལ་མོ། ..... 78  
 རྩོལ་ལྷ། ..... 78  
 རྩ། ..... 304  
 རྩག་ས། ..... 290  
 རྩས། ..... 362  
 རྩས་རན། ..... 362  
 རྩས་བཟང་ལོ། ..... 362  
 རྩུང་བཤགས། ..... 374  
 རྩ། ..... 298  
 རྩུ་ཐག་ ..... 132  
 རྩུབ་ལྷི། ..... 281  
 རྩུ་རྩོད། ..... 217  
 རྩུ་རྩོལ། ..... 163  
 རྩུ་རོ། ..... 281  
 རྩག་ ..... 50  
 རྩག་ལོན། ..... 225  
 རྩག་ག། ..... 39, 208  
 རྩག་ས། ..... 35  
 རྩག་སྲུགས། ..... 189  
 རྩན། ..... 270  
 རྩབས་སྲུགས། ..... 233  
 རྩུར་ག། ..... 34, 209  
 རྩུར། ..... 304

རྩོད་<sup>1</sup> ..... 313  
 རྩོད་<sup>2</sup> ..... 329  
 རྩོད་རྩུགས། ..... 329  
 རྩོད་སྲུགས། ..... 313  
 རྩོད་སྲུགས་འདབས་དཀར། ..... 114  
 རྩོད་དཀར། ..... 103  
 རྩོད་ལོ་ས། ..... 240  
 རྩོད་ནག་ ..... 112  
 རྩོ། ..... 304  
 རྩོན་སྲུགས། ..... 337  
 རྩོན་ལ། ..... 312  
 རྩོན་སྲུགས། ..... 188  
 རྩོན་མར། ..... 144  
 རྩོན་མོ། ..... 334  
 རྩོན་མོ་བྱེད། ..... 334  
 རྩོན་ཐུ། ..... 37  
 རྩོན་མཚོར། ..... 3  
 རྩོན་སྲུགས། ..... 69  
 རྩོན་ལྷ། ..... 234  
 རྩོན་བཤད། ..... 336, 350  
 རྩོན་ས། ..... 7  
 རྩོན་ལོད། ..... 172  
 བསྐྱེད་འཇུག། ..... 386  
 བསྐྱོད། ..... 304

། ཐ །

ཐ་རྒྱུད། ..... 236  
 ཐ་རྩུད། ..... 301  
 ཐ་ན། ..... 247  
 ཐག་འཐེན། ..... 352  
 ཐག་ས། ..... 153, 286  
 ཐག་རྩ། ..... 38, 127  
 ཐག་ས། ..... 183  
 ཐག་ས་ཚུ། ..... 184  
 ཐག་ས་འཐགས། ..... 184  
 ཐག་ས་བྲན། ..... 184  
 ཐག་ས་ལས། ..... 184  
 ཐག་ས་སྲུགས། ..... 185  
 ཐང་།<sup>1</sup> ..... 21  
 ཐང་།<sup>2</sup> ..... 23  
 ཐང་ག། ..... 385  
 ཐང་དེ། ..... 35

བད་ཚུ། ..... 33  
 བད་ཚེན། ..... 21  
 བད་དུམ། ..... 35  
 བད་དུག། ..... 173  
 བད་ལ་རྒྱག། ..... 347  
 བད་ལེབ། ..... 17  
 བད་ས། ..... 174  
 བད་རྒྱག། ..... 257  
 བད་ལ་འཛེན། ..... 192  
 བན་ལྷ་ས། ..... 362  
 བན་པ། ..... 28  
 བན་པ་རྒྱུད། ..... 28  
 བབ་ཀ། ..... 263  
 བབ་ཀ་ལ་ས། ..... 261, 263  
 བབ་ཀ་འཛིན་ར། ..... 250  
 བབ་འཁྱུད། ..... 265  
 བབ་མཚོ། ..... 265  
 བབ་རྫོ། ..... 265  
 བབ་ལྷག་ས། ..... 175  
 བབ་ལ་ས། ..... 272  
 བབ་ས། ..... 268  
 བབ་མྱ། ..... 259, 355  
 བལ། ..... 268  
 བལ་ལྷུང་ས། ..... 4  
 བལ་གཞོང། ..... 266, 268  
 བོ་བུ། ..... 182, 286  
 བོ་བུ་རྒྱལ། ..... 182  
 བོ་བུ་རྒྱལ། ..... 127  
 བོ་བུ་ལྷ། ..... 183  
 བོ་བུ་ས། ..... 304  
 བོ་བུ་ས་རྒྱ། ..... 260  
 བྱ། ..... 235  
 བྱ་གསལ། ..... 237  
 བྱ་རྒྱག། ..... 89  
 བྱ་པ། ..... 218  
 བྱ་ལོག། ..... 219  
 བྱ་གསལ་དམ། ..... 342  
 བྱ་གསལ་དམ་གྲོལ། ..... 342  
 བྱ་གསལ་དམ་ལ་བཞུགས། ..... 342  
 བྱེ། ..... 222, 229  
 བྱན་ཚ། ..... 394  
 བྱན་གཏོར། ..... 387  
 བྱན་རྩ། ..... 394  
 བྱར།1 ..... 17  
 བྱར།2 ..... 287

བྱར་གཏོར། ..... 304  
 བྱར་དུ་འཛེན། ..... 192  
 བྱར་མ། ..... 277  
 བྱལ་ནག། ..... 62  
 བྱལ་བ། ..... 240, 270  
 བྱལ་མ། ..... 59, 61  
 བྱལ་མ་ཉིས་བཀྲ། ..... 61  
 བྱལ་མ་ལག་ཡར། ..... 63  
 བྱལ་མ་སོ་གཉིས། ..... 61  
 བྱལ་མ་སོ་དུག། ..... 61  
 བྱལ་མ་སོ་བཞི། ..... 61  
 བོ་གཤེ། ..... 352  
 བོ་ལྷག། ..... 352  
 བོ་རྒྱ། ..... 52  
 བོ་བ། ..... 384  
 བོ་ལྱུང། ..... 358  
 བོ་ར། ..... 187  
 བོ་ར་ལྷག། ..... 187  
 བོ་ར་མ། ..... 288  
 བོ་ར་གཚོ། ..... 187  
 བོ། ..... 301  
 བོ་དུ། ..... 73, 74  
 བོ་དུ་ལོག་ལྷུང་ས། ..... 74  
 བོ་དེང་ས། ..... 312  
 བོ་ལྷ། ..... 104, 115  
 བོ་ལྷེ། ..... 105  
 བོ་བ།1 ..... 290  
 བོ་བ།2 ..... 26  
 བོ་བ་རྒྱག། ..... 26  
 བོ་བ་ལྷགས། ..... 385  
 བོ་བ་ལྷ། ..... 235  
 བོ་བ་འཛེན། ..... 257  
 བོ་བ་འཛེན། ..... 26  
 བོ་བ་ས། ..... 304  
 བོ་བ་བ། ..... 65, 67  
 བོ་བ་མ་གཉིས། ..... 67  
 བོ་བ་མ་བཞི། ..... 67  
 བོ་དཀོ། ..... 187  
 བོ་དཀྱུར། ..... 102  
 བོ་དཀྱུག། ..... 348  
 བོ་དཀྱུག་ལྷོས། ..... 349  
 བོ་དཔ། ..... 295

བོ་དཔོ། ..... 265  
 བོ་མ་མོ། ..... 293  
 བོ་མ་འབྲ། ..... 95  
 བོ་མ་མོ། ..... 245  
 བོ་རྒྱུག། ..... 346  
 བོ་ར་ཉིང། ..... 73, 74  
 བོ་ར་ནག། ..... 123  
 བོ་ར་མོ། ..... 73, 74  
 བོ་ར་མོ་རྩོག་ལྷུང་ས། ..... 74  
 མཐའ། ..... 14  
 མཐའ་ལ། ..... 15, 235  
 མཐིལ། ..... 250  
 མཐུར། ..... 199  
 མཐུར་མདའ། ..... 199  
 མཐེ་བོང། ..... 297  
 མཐེབ་མཚོ། ..... 280  
 མཐོ། ..... 313  
 མཐོ་གད། ..... 313  
 མཐོ་རྒྱུད། ..... 13  
 མཐོ་ལྷུང། ..... 352  
 མཐོ་ཚོང། ..... 315  
 འཐག། ..... 212  
 འཐད། ..... 305  
 འཐྱ། ..... 305  
 འཐྱུད། ..... 216  
 འཐྱུང་རྒྱ། ..... 202  
 འཐྱུང་ཞོ། ..... 143  
 འཐིན། ..... 305  
 འཐིན་ལྷག། ..... 219  
 འཐིན། ..... 305  
 འཐོར། ..... 327, 338

། ད །

ད་ལྷལ། ..... 179  
 ད་མོ། ..... 166  
 ད་ལྷེ། ..... 166, 169  
 ད་ར། ..... 149  
 ད་ལ། ..... 166, 169  
 དག་ཞིང་པོ། ..... 338  
 དག་ཞིང་མ། ..... 338  
 དམ་གྲིབ། ..... 360  
 དམ་ཉམས། ..... 377  
 དམ། ..... 20

དར་འབྲུག་..... 218, 222  
 དར་ལྗོན་..... 392  
 དར་ཚ།..... 392  
 དར་འཚའ།<sup>1</sup>..... 20  
 དར་འཚའ།<sup>2</sup>..... 20  
 དར་ཐོ།..... 398  
 དར་ཀུམ།..... 21  
 དར་འཕྱིར་ནག་..... 47  
 དར་བ།..... 149, 203  
 དར་འབྲང་..... 21  
 དར་ཕུམ།..... 218, 222  
 དར་ཚོན།..... 388  
 དར་ཚོན་སྐྱ་ལྗ།..... 392  
 དར་བརྗེམ།..... 216, 222  
 དར་ཞེང།..... 21  
 དར་ཞེང་སྐྱོད།..... 21  
 དར་བལྱ།..... 21  
 དར་ཡོམ།..... 218, 222  
 དར་ལྷང།..... 393  
 དར་ཤིང།..... 393  
 དལ་འབབ།..... 24  
 དུ་བ།..... 267, 292  
 དུ་བ་གི་ལོ་མ།..... 293  
 དུ་བ་འཐེན།..... 292  
 དུག་..... 295  
 དུག་མེད།..... 295  
 དུག་ཚ།..... 45  
 དུག་ཡོད།..... 295  
 དུད།..... 383  
 དུད་འབྲུ།..... 383  
 དུད་ལ།..... 317  
 དུད་ལུག་..... 293  
 དུད་ལུང།..... 265  
 དུད་འགྲོ།..... 47  
 དུར་ཐོང།..... 341  
 དུར་ཐབ།..... 343  
 དུར་རྗམ།..... 342  
 དུར་རྗོང།..... 340  
 དུར་མ།..... 341  
 དུམ།..... 312  
 དུམ་གཉན།..... 361  
 དུམ་ཚོད།..... 312  
 དེ་མོ།..... 52  
 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ།..... 356

དེམ།..... 273  
 དེུ་འབྲུ།..... 14  
 དོ།..... 313  
 དོ་སྐྱུན།..... 258  
 དོ་འཚའ།..... 258  
 དོ་འཚའ་རྩུག་..... 261  
 དོ་ཐོག་..... 258  
 དོ་ལྷུང།..... 258  
 དོ་ཚ།..... 258  
 དོ་ཡམ།..... 196  
 དོ་ཡམ་བཅའ།..... 196  
 དོ་ཤིང།..... 258  
 དོན་མོ།..... 382  
 དོམ།..... 50  
 དམ།..... 262  
 དམ་ས།..... 281  
 དག་ཚར།..... 24  
 དང་རྒྱུག་..... 348  
 དུ་མ།..... 232  
 དུ་མ་གྲོ།..... 232  
 དུ་མ་ག།..... 273  
 དུ་ཞིམ།..... 232  
 དུ་ན་ཚེན་ཚང།..... 325  
 དུ་ན་ལན།..... 362  
 དུ་ལྷ།..... 383  
 དུག་མདུད།..... 348  
 དུག་པའི་ཚོམ་ཐོག་..... 375  
 དུ་མོ།..... 118  
 དུ་རག་..... 114  
 དུ་མིང།..... 118  
 དུ་ཕོང།..... 50  
 དུ་ཕོང་ལུང་ཉིམ།..... 165  
 དུ་ལ།..... 79  
 དུ་ལ་གོ།..... 188  
 དུ།..... 23  
 དུ་འཇམ།..... 142  
 དུ་མ།..... 137, 305  
 དུ་མ་ཇ།..... 202  
 དུ།..... 401  
 དུ་ཚྲི།..... 401  
 དུ་ཚྲིག་..... 401  
 དུ་ཐོག་..... 401

དུ་ལམ།..... 401  
 གདང་།<sup>1</sup>..... 305  
 གདང་།<sup>2</sup>..... 125  
 གདན།..... 270  
 གདབ་བྲ།..... 287  
 གདབ་བུམ་རྒྱག་..... 181  
 གདུགས་དཀའ།..... 365  
 གདུད།..... 343  
 གདུད་གཡ།..... 380  
 གདུབ་བྲ།..... 244  
 གདོད།..... 13  
 གདོད་དཀའ།..... 102, 122  
 གདོད་ལ།..... 13  
 གདོད་གམ།..... 164  
 གདོད་མཇལ།..... 342  
 གདོད་མཇལ་ལེན།..... 342  
 གདོད་མཐུར།..... 199  
 གདོད་བ།..... 91, 296  
 གདོད་ཟུར།..... 13  
 གདོད་ལམ།..... 22  
 གདོད་སྐབ།..... 199  
 གདོད་སྐབས།..... 242  
 གདོན་<sup>1</sup>..... 357  
 གདོན་<sup>2</sup>..... 357  
 གདོན་ཚྲི།..... 81  
 གདོན་རྟ།..... 357  
 གདོན་འབྲི།..... 357  
 གདོན་རྗམ།..... 357  
 གདོན་ལྷགས།..... 357  
 བདག་བྱེད།..... 278  
 བདའ།..... 305  
 བདའ་རེས།..... 352  
 བདུད།..... 357  
 བདུད་མོ།..... 357  
 བདུད་མི།..... 362  
 བདུད།..... 313, 339  
 བདུན་ལ་གད།..... 133  
 བདུན་ལ་མ་གད།..... 133  
 བདུན་འབྲིང།..... 339  
 མདའ།..... 291  
 མདའ་རྗོང།..... 124  
 མདའ་དར།..... 337, 384  
 མདའ་ཤིང།..... 396  
 མདུད།..... 291

མདུད་པ། ..... 286  
 མདུན། ..... 289  
 མདུན་ཅོག། ..... 269  
 མདུན་མོ། ..... 93  
 མདོ།ལ། ..... 15  
 མདོག། ..... 310  
 འདབ་མ། ..... 31  
 འདབ་མ་ཐེག། ..... 256  
 འདམ། ..... 22  
 འདམ་བག། ..... 22  
 འདམ་ཤུར། ..... 15  
 འདུག། ..... 305  
 འདུན། ..... 343  
 འདུན་ཐུང། ..... 343  
 འདུར། ..... 77  
 འདུམ་རྫོང། ..... 400  
 འདོད། ..... 83  
 འདོབ་ས། ..... 305  
 འདོབ་ས་ཐ། ..... 230  
 འདོ་བ། ..... 76  
 འདོ་རིག་ཏ། ..... 76  
 འདོག་ས། ..... 84  
 འདོན། ..... 350  
 འདོན་རྟེན་བྱེད་ས་གསུམ། ..... 364  
 འདོན་པ། ..... 364, 386  
 འདོན་པ་འདོན། ..... 364  
 འདོན་པ་འདོན་མཁམ། ..... 380  
 འདོས། ..... 313  
 འདོས་གང། ..... 313  
 འདྲ།1 ..... 140  
 འདྲ།2 ..... 140  
 འདྲ།3 ..... 348  
 འདྲ་ཆ། ..... 141  
 འདྲ་ཐེའུ། ..... 141  
 འདྲ་ཐུང། ..... 140  
 འདྲ་ཡ་ས། ..... 141  
 འདྲོ། ..... 305  
 འདྲོ།1 ..... 357  
 འདྲོ།2 ..... 305  
 འདྲོ་མོ། ..... 357  
 འདྲོ་ཞུག་ས། ..... 357  
 འདྲོ་བཤད། ..... 350  
 འདྲོན། ..... 305  
 འདྲོས་མདོ། ..... 20

འདོག། ..... 305  
 རྟོད། ..... 125  
 རྟོད་འཐེན། ..... 261  
 རྟོད་བརྟེན། ..... 261  
 རྟོ་མོ། ..... 192  
 རྟོ་མ་འཐེན། ..... 190  
 རྟོད། ..... 305  
 རྟོད་ཡོ། ..... 111  
 རྟོད་ཡོན། ..... 351  
 རྟོད་ཡོན་རྟོད། ..... 351  
 རྟོལ་ལྷི་ས། ..... 278  
 རྟོལ་ལྷི་ས་ལྷོག། ..... 278  
 རྟོ་ལུ་འབྲུ་ས། ..... 386, 398  
 རྟོ་ལུ་ལྷོག། ..... 220  
 རྟོ། ..... 22  
 རྟོ་ཀར། ..... 211  
 རྟོ་དྲཀར། ..... 23  
 རྟོ་ཀོ། ..... 386  
 རྟོ་ཀོན། ..... 322  
 རྟོ་བཀོ་ས། ..... 386  
 རྟོ་ལ་བུ། ..... 191  
 རྟོ་གམ། ..... 19  
 རྟོ་རྩ། ..... 383  
 རྟོ་བ་རྩ། ..... 183  
 རྟོ་ལུར། ..... 244  
 རྟོ་འབྲུ་ས། ..... 386, 398  
 རྟོ་ཕྱོ། ..... 23  
 རྟོ་བརྩུག་ས། ..... 398  
 རྟོ་མཛོ། ..... 291  
 རྟོ་ལུར། ..... 23, 193  
 རྟོ་ཟེར། ..... 281  
 རྟོ་གཡའ་བམ། ..... 23  
 རྟོ་ར། ..... 126  
 རྟོ་ལོག། ..... 23  
 རྟོ་ས། ..... 14  
 རྟོ་སོ་ས། ..... 267  
 རྟོ་བཟོག། ..... 223  
 རྟོག། ..... 305  
 རྟོད། ..... 88  
 རྟོད་རིལ། ..... 88  
 རྟོད། ..... 305  
 རྟོག། ..... 306

རྟོམ་མོན། ..... 225  
 རྟོམ་བུ། ..... 36, 46  
 རྟོམ་བུ་མལོ་གཅོག། ..... 41  
 རྟོམ་བུ་བར་བུ་ས། ..... 43  
 རྟོམ་བུ་ཐུ་ཐུ་ཚང། ..... 44  
 རྟོམ་བུ་གཡག་ལྷོ། ..... 45  
 རྟོར། ..... 306  
 རྟོ་མིག། ..... 270  
 རྟོག། ..... 306  
 རྟོ་མ་ཤོ། ..... 323  
 རྟོད། ..... 306  
 རྟོག་ཤོག། ..... 360  
 རྟོག་ཅན། ..... 360  
 རྟོག་པ། ..... 360  
 རྟོ་དྲ་ས། ..... 278  
 རྟོ་ལྷི་ས། ..... 329  
 རྟོ་བ་རྒྱུད་མཚོད་པ། ..... 366  
 རྟོ་མདུའ། ..... 396  
 རྟོ་དཔོན། ..... 322  
 རྟོ་ཤ། ..... 318  
 རྟོ་ཤག། ..... 318  
 རྟོ་ཤ་བ། ..... 202, 344  
 རྟོ་ཤ་བ་ལྷོག། ..... 216, 344  
 རྟོ་ར་ས། ..... 276  
 རྟོ་མོ། ..... 50  
 རྟོ་ལུ་ལྷོག། ..... 32  
 རྟོད་ལྷོ། ..... 32  
 རྟོད་ལྷོ་ལྷོག་ས། ..... 32  
 རྟོད་ལོ། ..... 32  
 རྟོད་ལོ་གཅོད། ..... 32  
 རྟོད་ལོ་མོ་ཚོ་ཐར། ..... 367  
 རྟོ་ས།1 ..... 306  
 རྟོ་ས།2 ..... 54  
 རྟོ་མ་པ། ..... 361  
 རྟོ་མ་པ་ལྷོད། ..... 361  
 རོད་རྟོག་ས། ..... 402  
 རོད་པ། ..... 215  
 རོག། ..... 306



ག།	20	ནང་དབྱུགས།	338	ལུ་རིན།	334
ག་གོང།	20	ནང་དབྱུགས་འཚང།	338	ལུ་རིལ་མ།	48
ག་ཚུ།	20	ནང་མ།	235	ལུ་ལག་གཏུལ།	137
ག་ཐང།	20	ནང་དམེ།	328	ལུ་ཤམ།	137
ག་ཕབ། <sup>1</sup>	134	ནང་བཞག།	159	ལུབ་རྒྱུད་གསང་སྐལ་ཚེན་མོ།	401
ག་ཕབ། <sup>2</sup>	134	ནང་ལུག།	132	ལུབ་ཚུལ་ས།	289
ག་ཕབ་རྒྱག།	134	ནང་ཤ།	159	ལུབ་ཚུལ་ས་བདེབ་ཅན།	362
ག་ལྷ།	37	ནང་མ་ཇ།	202	ལུབ་མོ།	313
ག་མོ།	56	ནང་ས་འབྲེན།	138	ལུབ་ལ་ས།	330
ག་མོ་གཅིག།	57, 73, 74	ནང་ས་ལྷག།	374	ལུས་ཤུགས་ཐོན་ལུངས་རྣམས་གངས།	401
ག་མོ་གཉིས།	57, 73, 74	ནང་ས་མོ།	312	ལོ་ལོང།	289
ག་མོ་བཞེ།	57	ནང་ས་ལོ།	141	ལོ་ལྷོ་སྐ།	334
ག་མོ་གསུམ།	57, 73, 74	ནང་ས་བསང།	371	ལོ་ལྷོ་སྐག།	50
ག་གམོ།	134	ནད།	95, 293	ལོ་ལྷོ་སྐག།	333
ག་གམ།	112	ནད་འབྲེན།	96	ལོ་ལྷོ་སྐྱོན།	255
ག་གའུལ།	116	ནད་པ།	294	ལོ་ལྷོ་སྐག།	288
ག་གོ།	108, 116	ནད་རྒྱུད།	293	ལོ་ལོང།	57
ག་གནག།	100, 112, 118	ནམ་གུང།	313	ལོ་རྒྱུ།	328
ག་གོ།	310	ནམ་རྒྱ།	23	ལོ་རྒྱུག།	179
ག་གོ་དྲག་འདུས།	166	ནམ་ལང།	312	ལོ་རྒྱུ།	63, 87
ག་གོ།	319	ནས།	46, 206	ལོ་རྒྱུག།	197
ག་གཱིས།	376	ནས་རྒྱ།	277	ལོ་རྩེད།	125
ག་གུག།	172	ནས་རྒྱོ།	277	ལོ་རྩེད།	57
ག་གེང།	119	ནས་ཉོག།	227	ལོ་རྩེད།	179
ག་གས།	21	ནས་ཚུ།	206	ལོ་རྩེད།	82
ག་གས་གཅོད།	21	ནས་ཚུམ།	207	ལོ་རྩེད།	83
ག་གས་འདེབས།	21	ནས་ཚུག།	226	ལོ་རྩེད།	58, 59, 61
ག་གས་ལྷོ་ལྷ།	50	ལྷ།	138	ལོ་ལོང།	188
ག་གས་རྩ།	21	ལྷ་རྒྱུན།	111	གནམ།	24
ག་གས་ཚུལ།	21	ལྷ་རྒྱུ་མ།	48	གནམ་གང།	312
ག་གས་རྒྱབས།	21	ལྷ་ལ་གང།	137	གནམ་གྱི་ཐང་རུབ་ལ་ལྷ།	27
ག་གས་རི།	11	ལྷ་ལ་རོས།	137	གནམ་འགོག <sup>1</sup>	366
གང། <sup>1</sup>	159, 290	ལྷ་ལ་རོས།	137	གནམ་འགོག <sup>2</sup>	366
གང། <sup>2</sup>	17	ལྷ་ལོབས།	87	གནམ་ཤོ།	23
གང་ཀ།	253	ལྷ་མགོ།	137	གནམ་ཤོ་ཐང།	23
གང་རྒྱལ།	328	ལྷ་རྩོ།	137	གནམ་ཤོ་ཚུག།	23
གང་ལོལ།	159, 205	ལྷ་རྩོ།	137, 162	གནམ་ཤོ་བཟང།	23
གང་ཚེས།	354	ལྷ་མ།	137, 162	གནམ་ཤོ་རུབ།	27
གང་རྩེད།	329	ལྷ་མ་རྒྱུད།	95	གནམ་ཤོ་ལག།	23
གང་ཐུང།	17	ལྷ་མ་རྒྱ།	138	གནམ་ཤང།	23
གང་ཐུང་ལ་འབབ།	17	ལྷ་མ་གནག།	95	གནམ་འབབ།	24
གང་ལུག།	214	ལྷ་མ་ཚོ་རྒྱ།	137	གནམ་རྩེདས།	165, 169
གང་པ།	323	ལྷ་མ་ཤམ།	137	གནམ་རྩེདས་ལ་མོ་ཚོག།	165
		ལྷ་མོ།	319		



གནམ་རུབ། ..... 27  
 གནམ་ལྷག། ..... 381  
 གནམ་ལྷོ་མོ། ..... 312  
 གནམ་གཏམ། ..... 350  
 གནམ་ལྷག་པ། ..... 189  
 གནམ་བ། ..... 48  
 གནམ་མི། ..... 325  
 གནམ་བཤད། ..... 350  
 གནམ། ..... 341, 395  
 གནམ་སྐྱོར། ..... 376  
 གནམ་སྐྱོར་བ། ..... 376  
 གནམ་སྐྱོར་1 ..... 400  
 གནམ་སྐྱོར་2 ..... 400  
 གནམ་ཚོང། ..... 291  
 གནམ་ཚོང་གཡང། ..... 291  
 གནམ་རི། ..... 395  
 གནམ་ལ་འགྲོ། ..... 334  
 གནམ་ལ་འགྲོ། ..... 326  
 གནམ་ས། ..... 395  
 མནན་འཚོ། ..... 28  
 མནན་བ། ..... 365  
 མནན། ..... 375  
 མནན་སྐྱེལ། ..... 375  
 མནན་གཅོད། ..... 375  
 མནན་བཅད། ..... 325  
 མནན་མ། ..... 320  
 མནན་མ་འཁྲིད། ..... 326  
 མནན་མ་སྐྱོང། ..... 334  
 མནན་མ་བལྟ། ..... 335  
 མནན་ཚིག། ..... 375  
 མནན་ཟ། ..... 375  
 མནོལ། ..... 360  
 མནོལ་བཅོག། ..... 360  
 མནོལ་བསང། ..... 372  
 མནོལ་བསང་བསྐྱ། ..... 372  
 མོ། ..... 296  
 མོ་སྐྱོད། ..... 124  
 མོ་སྐྱོད་འདྲིན། ..... 124  
 མོ་ཁྱུང། ..... 296  
 མོ་མགོ། ..... 296  
 མོ་མོད། ..... 124  
 མོ་ཚོག། ..... 91, 296  
 མོ་རྟག་པ། ..... 124  
 མོ་རྟག་སྐྱབ། ..... 124

མོ་རྟོང། ..... 296  
 མོ་ལྷ། ..... 91  
 མོ་ལྷོང། ..... 368, 385  
 མོ་ལྷོང་འདྲིག་པ། ..... 368  
 མོ་ལྷོང། ..... 244  
 མོ་ལོན། ..... 240  
 མོ་མ་ཐང། ..... 350, 375  
 མོ་མ་ཤེས། ..... 359  
 མོ། ..... 296  
 མོ། ..... 296  
 མོ་དྲག་ར། ..... 122  
 མོ་ལྷོང། ..... 296  
 མོ་ལྷ། ..... 122  
 མོ་ལྷ། ..... 196  
 མོ་ལྷ་ལྷོད། ..... 196  
 མོ་ལྷ་ལྷ། ..... 197  
 མོ་ལྷ། ..... 76  
 མོ་ལྷ་ག། ..... 197  
 མོ་ལྷ་ར། ..... 87  
 མོ་ལྷ། ..... 292  
 མོ་ལྷ། ..... 63, 195  
 མོ་ལྷ། ..... 63, 194  
 མོ་ལྷ་བཏུལ། ..... 195  
 མོ་གཞུལ། ..... 204  
 མོ་ག་ཚ། ..... 282  
 མོ་ག་རིལ། ..... 160  
 མོ་མ་ལྷ། ..... 288  
 མོ་མ་ག། ..... 185  
 མོ་ལྷོད། ..... 127  
 མོ་ལྷོད། ..... 211  
 མོ་ལྷོད་འབྲུག། ..... 192  
 མོ་ལྷོད། ..... 160  
 མོ་ལྷོད། ..... 284  
 མོ་ལྷོད་ལྷོད། ..... 209  
 མོ། ..... 306  
 མོ་ལྷོད་ལྷོད། ..... 361  
 མོ་ལྷོད། ..... 306  
 མོ་ལྷོད་ལྷོད། ..... 236  
 མོ་ལྷོད་ལྷོད། ..... 236

ཤགས་ནད། ..... 96  
 ཤགས་པ། ..... 187  
 ཤགས་པ་མཉེད་མ། ..... 193  
 ཤགས་པ་བལྟ། ..... 155  
 ཤགས་པ་འབྲུག། ..... 237  
 ཤགས་ཤད། ..... 192  
 ཤགས་ཤད་རྒྱག། ..... 190  
 ཤང་ལེབ་ས། ..... 140  
 ཤི་ལྷང། ..... 351  
 ཤུ་ལྟད། ..... 52  
 ཤིན་ཞི། ..... 226  
 དཔའ་དང། ..... 392  
 དཔའ་མདུད། ..... 286  
 དཔའ་རྩམ། ..... 391  
 དཔར། ..... 306  
 དཔལ་ལྷན་སྐྱོལ། ..... 356  
 དཔལ་དུ། ..... 167, 298  
 དཔལ་དུ་ཞི་ལེས། ..... 167  
 དཔལ་དུ། ..... 167, 298  
 དཔེ། ..... 350  
 དཔེ་རྩོམ། ..... 380  
 དཔེ་ན།1 ..... 322, 324, 379  
 དཔེ་ན།2 ..... 325  
 དཔེ་ན་སྐྱོང། ..... 318  
 དཔེ་ན་རྒྱུད། ..... 322  
 དཔེ་ན་ཤོ། ..... 322  
 དཔེ་ན་རྒྱག། ..... 322  
 དཔེ་ན་ཚོང། ..... 322  
 དཔེ་ན་རྒྱག་པ། ..... 325  
 དཔེར།1 ..... 306  
 དཔེར།2 ..... 242  
 དཔལ་དུ། ..... 306  
 དཔྱི། ..... 166  
 དཔྱི་མགོ། ..... 91, 166  
 དཔྱི་ནག། ..... 104  
 དཔྱི་ཤ། ..... 166, 169  
 དཔྱི་དམ། ..... 312  
 དཔྱི་དཔྱག་པ། ..... 188  
 དཔྱི་དཔྱོ། ..... 37  
 དཔྱི་དཔྱོང། ..... 3  
 དཔྱི་དཔྱུག། ..... 69  
 དཔྱི་དཔྱ། ..... 6  
 ཐོང། ..... 8



ཤགས་རྒྱུད། ..... 237  
 ཤགས་རྩམ། ..... 270

ཕྱད་ཚོང་། ..... 8  
 ཕྱད་རྒྱ་ན་མེ་ཏོག་ ..... 44  
 ཕྱད་མཐང་། ..... 17  
 ཕྱད་སྒྲི། ..... 37  
 ཕྱད་ག་ཚོང་ལ། ..... 8  
 ཕྱད་ཏི། ..... 11  
 ཕྱད་མ། ..... 8  
 ཕྱི་མ། ..... 314  
 ཕྱི་མ་ཁ།<sup>1</sup> ..... 297  
 ཕྱི་མ་ཁ།<sup>2</sup> ..... 376  
 ཕྱི་མ་ཁ་སྒྲི་ལ། ..... 297  
 ཕྱི་མ་ཁ་ལོ་རྒྱུད། ..... 298  
 ཕྱི་མ་རྒྱུད། ..... 256  
 ཕྱི་མ་བ། ..... 297, 314  
 ཕྱི་མ་བ་གང། ..... 314  
 ཕྱི་མ་བ་གང་ད། ..... 297  
 ཕྱི་མ་ལག་ ..... 256  
 ཕྱི། ..... 92  
 ཕྱི་ལ། ..... 93  
 ཕྱི་རྒྱུད། ..... 189  
 ཕྱི་མ་དོག་ ..... 93  
 ཕྱི་ཚོང་། ..... 238  
 ཕྱི་མ། ..... 189  
 ཕྱི་མ།<sup>1</sup> ..... 185  
 ཕྱི་མ།<sup>2</sup> ..... 319  
 ཕྱི་ན་ལྷག་ ..... 185  
 ཕྱི་ན་རྒྱུད། ..... 319  
 ཕྱི་ན་རྒྱུད་བ། ..... 319  
 ཕྱི་ན་ཚེ་བ། ..... 319  
 ཕྱི་ན་ལ། ..... 34, 267  
 ཕྱི་ན་མ་དག་པ་ལོ། ..... 34  
 ཕྱི་ན་མ་ནག་པོ། ..... 34  
 ཕྱི་ན་མ་དེ་མེ་ཏོག་ ..... 34  
 ཕྱི་ལ། ..... 306  
 ཕྱི་ལ་བ། ..... 261  
 ཕྱི་ལོ། ..... 262  
 ཕྱི་ལོ་ག་ཚོང་། ..... 262  
 ཕྱི་དཔྱད་གསལ། ..... 263  
 ཕྱི་ད། ..... 261  
 ཕྱི་ད། ..... 5  
 ཕྱི་ས། ..... 388  
 ཕྱི་ས་ལོ་ད། ..... 389  
 ཕྱི་ས་ལེ་ལ། ..... 244

ཕྱི་དྲི་གི། ..... 49, 85  
 ཕྱི་དྲི་གི་གསལ། ..... 86  
 ཕྱི་དྲི་གི་མ་ཚོང་། ..... 85  
 ཕྱི་དྲི་མ་ཚོ། ..... 394  
 ཕྱི་དྲི་རྒྱ། ..... 325  
 ཕྱི་དྲི་མེ། ..... 49  
 ཕྱི་དྲི་མེ། ..... 49  
 ཕྱི་དྲི་མོ། ..... 85  
 ཕྱི་དྲི་དོང་། ..... 86  
 ཕྱི་དྲི་དོང་རྒྱ། ..... 86  
 ཕྱི་དྲི་ལྷག་ལ། ..... 189  
 ཕྱི་དྲི་ལྷག་ ..... 49  
 ཕྱི་དྲི་ཚོང་། ..... 49  
 ཕྱི་དྲི་ཚོང་། ..... 40  
 ཕྱི་དྲི་ཚོང་གསལ། ..... 49  
 ཕྱི་དྲི་ལྷང་། ..... 385  
 ཕྱི་ན་མོ། ..... 63  
 ཕྱི་རྒྱུད། ..... 301  
 ཕྱི་ཚོང་ཕྱི་ཚོང་གསལ། ..... 403  
 ཕྱི་མ། ..... 7  
 ཕྱི་མ་ལ། ..... 41  
 ཕྱི་མ་བ། ..... 266  
 ཕྱི་མ་ལོ། ..... 323  
 ཕྱི་མ་ལོ་རྒྱུད། ..... 306  
 ཕྱི་མ་ལོ། ..... 141  
 ཕྱི་མ་ལོ་ལོ། ..... 219, 221  
 ཕྱི་མ་ལོ་ལོ། ..... 221, 230  
 ཕྱི་ལྷག་ ..... 172  
 ཕྱི་མ་ད། ..... 145  
 ཕྱི་མ་ལྷག་ ..... 221  
 ཕྱི་ན། ..... 24  
 ཕྱི་ན་ཚོང་གསལ། ..... 24  
 ཕྱི་ལྷག་སྒྲི། ..... 378  
 ཕྱི་ག་ལོ་ད། ..... 351

ཕ

ཕ་གོ། ..... 319  
 ཕ་རྒྱུད། ..... 301  
 ཕ་ཚོ། ..... 23  
 ཕ་མོས་ཡང་མེས། ..... 317

ཕ་ལོག། ..... 320  
 ཕ་དེ་རྒྱ་མ་རྒྱུད། ..... 317  
 ཕ་ག་ཚོང་། ..... 48  
 ཕ་ག་ཚོང་སྒྲི། ..... 394  
 ཕ་ད། ..... 183  
 ཕ་ད་མེ་ལ། ..... 181  
 ཕ་ད་ལོ། ..... 183  
 ཕ་ད་ལོ་ད། ..... 183  
 ཕ་བ། ..... 134  
 ཕ་བ་ལེ་ན། ..... 402  
 ཕ་བ། ..... 290  
 ཕ་མོ། ..... 319  
 ཕ་ལྷང་། ..... 235  
 ཕ་ག་ཚོང་། ..... 52  
 ཕ་གསལ་ག། ..... 252  
 ཕ་གསལ་ཚོང་། ..... 255  
 ཕ་གསལ་ཏི། ..... 250  
 ཕ་གསལ་དཔ། ..... 392  
 ཕ་གསལ་རྒྱུད། ..... 259  
 ཕ་གསལ་སྒྲི། ..... 259, 355  
 ཕ་ད།<sup>1</sup> ..... 389, 391  
 ཕ་ད། ..... 306  
 ཕ་ད་ལ། ..... 235  
 ཕ་ད་རྒྱུད། ..... 254, 287  
 ཕ་ད་མ་ཚོ། ..... 287  
 ཕ་ད་བ། ..... 254, 286  
 ཕ་ད་བ་རྒྱུད། ..... 254, 287  
 ཕ་ད་ལྷ། ..... 383  
 ཕ་ལོ་རྒྱུད། ..... 347  
 ཕ་འདྲོ་བས། ..... 49  
 ཕ་ལོ<sup>1</sup> ..... 91, 265, 298  
 ཕ་ལོ<sup>2</sup> ..... 56  
 ཕ་ལོ་རྒྱུད། ..... 322  
 ཕ་ལྷ། ..... 80  
 ཕ་ལ། ..... 161, 298  
 ཕ་ལོ་ད། ..... 235  
 ཕ་ལྷག་ ..... 50  
 ཕ་ལྷོ། ..... 324  
 ཕ་ལྷོ། ..... 18  
 ཕ་ལྷོ་རྒྱུ། ..... 73, 74  
 ཕ་ལྷོ་ལ། ..... 78, 79  
 ཕ་ལྷོས་ལོ། ..... 111  
 ཕ་ལོ་ད། ..... 65, 67  
 ཕ་ལོ་ད། ..... 73, 74

མོ་ཤེལ། ..... 79  
 མོ་ནད། ..... 294  
 མོ་སྐྱད། ..... 49  
 མོ་ལྷགས། ..... 57  
 མོ་བཟུ། ..... 58, 59  
 མོ་བྱང། ..... 395  
 མོ་ལྷག། ..... 237  
 མོ་ལྷལ། ..... 324  
 མོ་ལྷལ་སྐྱོད་དགུ། ..... 324  
 མོ་ཚོང། ..... 238  
 མོ་ཚོད། ..... 324  
 མོ་གཞི། ..... 57, 73  
 མོ་གཞུང། ..... 91  
 མོ་ཟུང། ..... 257  
 མོ་ཡང། ..... 58, 59  
 མོ་ཡང་རྩ་བུ། ..... 59  
 མོ་ཡང་ཉེས་བུ། ..... 59  
 མོ་ཡང་སོ་གཉིས། ..... 60  
 མོ་ཤུ། ..... 70, 71  
 མོ་ཤོ། ..... 52  
 མོ་ཤོ་སྒོ། ..... 394  
 མོ་ཤོག་མཛད་འཁུར། ..... 42  
 མོ་ལག། ..... 65, 67  
 མོ་ལས། ..... 272  
 མོ་ལུག། ..... 65, 67  
 མོ་ལུང། ..... 257  
 མོ་ལྷ། ..... 234  
 མོ་ལྷོ། ..... 358  
 མོ་བམེན། ..... 161  
 མོ་ལྷ། ..... 355  
 མོ་རབ། ..... 276  
 ལྷ། ..... 134  
 ལྷ་གྲི། ..... 135  
 ལྷ་རྒྱལ། ..... 134  
 ལྷ་འདྲེ། ..... 134  
 ལྷ་སངས། ..... 373  
 ལྷག། ..... 374  
 ལྷག་མཛད། ..... 392  
 ལྷག་མེ་ཉིག་མ། ..... 374  
 ལྷག་མོ། ..... 376  
 ལྷག་མོ་གཞིགས། ..... 376  
 ལྷག་མཚན། ..... 393

ལྷག་འཚམ། ..... 374  
 ལྷར་སྒྲི། ..... 284  
 ལྷར་བ། ..... 183, 288  
 ལྷར་བ་གཏང། ..... 259  
 ལྷུ། ..... 252  
 ལྷུ་རྒྱལ། ..... 328  
 ལྷུ་མེ་བྲན། ..... 235  
 ལྷུ་མེ་རྒྱ། ..... 124  
 ལྷུ་མེ་ཤུ། ..... 380  
 ལྷུ་མེ་ལྷོ། ..... 200  
 ལྷུ་མེ་ཤ། ..... 202  
 ལྷུ་ལྷུ། ..... 295  
 ལྷུ་ལྷོ། ..... 329  
 ལྷུ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 312  
 ལྷུ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 323  
 ལྷུ་དྲ་ལྷགས། ..... 338  
 ལྷུ་དྲ་ལྷགས་འཚན། ..... 338  
 ལྷུ་ལྷོ། ..... 311  
 ལྷུ་ལྷོ། ..... 196  
 ལྷུ་ལྷོ། ..... 159  
 ལྷུ་ལྷོ། ..... 351  
 ལྷུ་ལྷོ། ..... 186  
 ལྷུ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 186  
 ལྷུ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 270  
 ལྷུ་ལྷོ། ..... 185, 289  
 ལྷུ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 186  
 ལྷུ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 186  
 ལྷུ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 242  
 ལྷུ་ལྷོ། ..... 241  
 ལྷུ་ལྷོ། ..... 239  
 ལྷུ། ..... 306  
 ལྷག་ལོ། ..... 325  
 ལྷགས། ..... 56  
 ལྷགས་ཁང། ..... 402  
 ལྷགས་ཁལ། ..... 332  
 ལྷགས་སྒྲི། ..... 97, 321  
 ལྷགས་སྒྲི་ལྷོ། ..... 97  
 ལྷགས་མོག། ..... 56  
 ལྷགས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 364  
 ལྷགས་ལས། ..... 330  
 ལྷ། ..... 206  
 ལྷོ། ..... 224

ལྷོ་ལྷོ། ..... 277  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 227  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 215  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 219  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 215  
 ལྷོ་ལྷོ།1 ..... 215  
 ལྷོ་ལྷོ།2 ..... 276  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 215  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 54  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 228  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 215  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 187  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 306  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 131  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 132, 285  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 287  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 151  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 288  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 288  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 240  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 386  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 385  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 386  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 96  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 49  
 ལྷོ་ལྷོ།1 ..... 236  
 ལྷོ་ལྷོ།2 ..... 306  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 306  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 129  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 129  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 339  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 91  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 166  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 292  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 292  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 48  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 189  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 47  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 205  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 212  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 239  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 14  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 22  
 ལྷོ་ལྷོ། ..... 65, 66

འཕྲུལ་འཁོར། ..... 147, 402  
 འཕྲུལ་འཁོར་མང། ..... 145  
 འཕྲུལ་འཁོར་འོ་མ། ..... 149  
 འཕྲུལ་རྒྱ། ..... 403  
 འཕྲུལ་ཞོ། ..... 143, 149  
 འཕྲུལ་འོ། ..... 149  
 འཕྲོད་འགྲུལ། ..... 197  
 འཕྲོག་བཅོམ། ..... 328  
 འཕྲོག་བཅོམ་བྱེད། ..... 328

བ

བ། ..... 64  
 བ་ལ། ..... 82, 268, 326  
 བ་ལ་རྒྱུག། ..... 269  
 བ་ལ་འདྲེབས། ..... 269  
 བ་སྒྲོད། ..... 64  
 བ་རྒྱུ་རྒྱུ་གསུམ། ..... 340  
 བ་རྒྱུགས། ..... 273  
 བ་རྩོ། ..... 269  
 བ་རྩོ་འཕྲུགས། ..... 260  
 བ་མ། ..... 273  
 བ་མང། ..... 144  
 བ་མོ། ..... 64  
 བ་ཚུ། ..... 97  
 བ་ལག། ..... 147  
 བ་ལུ་དཀར་པོ། ..... 40  
 བ་ཤ། ..... 205  
 བག་ཆ། ..... 315  
 བག་རྒྱ། ..... 77, 336  
 བག་རྒྱུག། ..... 62  
 བག་མ། ..... 334  
 བག་མ་རྒྱུལ། ..... 336  
 བག་ཞུ། ..... 335  
 བག་རས། ..... 336  
 བག་རོགས། ..... 335  
 བག་ལ། ..... 239, 335  
 བག་ཉ། ..... 62  
 བད། ..... 348  
 བད་ཚོད། ..... 348  
 བད་ཅན། ..... 348  
 བད་ལྷུང། ..... 348  
 བད་རྩེགས། ..... 348  
 བད། ..... 27  
 བད་ནག། ..... 27, 86

བད་བཞག། ..... 27  
 བན་དེ། ..... 378  
 བན་རྒྱུག། ..... 323, 379  
 བན་ལོག། ..... 324  
 བར་དོ། ..... 339, 362  
 བར་ཕྱིད། ..... 289  
 བར་བ། ..... 334  
 བར་མ། ..... 16  
 བམ། ..... 179  
 བམ་དཀར། ..... 179  
 བམ་རྒྱུད། ..... 182  
 བམ་རྒྱུད་ལྷོ་མ་བཅོམ། ..... 279  
 བམ་ལ། ..... 180  
 བམ་ལ་འཇམ། ..... 180  
 བམ་ལ་མེད། ..... 180  
 བམ་ལ་རྒྱབ། ..... 180  
 བམ་ལ་ཡོད། ..... 180  
 བམ་ལོ། ..... 181  
 བམ་ལ་རྩོད། ..... 180  
 བམ་སྒྲེ། ..... 180  
 བམ་བཅོད། ..... 186  
 བམ་འཇོག། ..... 186  
 བམ་ལྷོགས། ..... 181  
 བམ་གཉིད། ..... 390  
 བམ་མིག། ..... 183, 286  
 བམ་མེར། ..... 288  
 བམ་འཐག། ..... 184  
 བམ་ནག། ..... 179  
 བམ་འབྲིག། ..... 180  
 བམ་ལུག། ..... 69  
 བམ་གསེད། ..... 181  
 བམ་རྒྱུད། ..... 180  
 བླ་སྐལ། ..... 320  
 བླ་སྐལ་ལེན། ..... 320  
 བླ་རྒྱུད། ..... 317  
 བླ་མོགས། ..... 129  
 བླ་གཟེར། ..... 132  
 བླ་གཟེར་རྒྱུག། ..... 132  
 བླ་རམ། ..... 211  
 བླ་ལ། ..... 403  
 བླ་ལོ། ..... 203  
 བླ་ལོན། ..... 332  
 བླ་ལོན་རྩོན་མོ། ..... 332  
 བླ་ལོན་རྩོན་མོ་འགྲོག། ..... 332

བུམ་རྒྱ། ..... 389  
 བུམ་ལ། ..... 384  
 བོ་མ་ལོ། ..... 338  
 བོ་ལྷ། ..... 58, 59  
 བོ་ལྷ་རྒྱུག། ..... 111  
 བོ་ལྷ་ལ། ..... 132  
 བོ་ལྷ་རྒྱུ། ..... 63, 87  
 བོ་ལྷ་རྒྱུ། ..... 172  
 བོ་ལྷ་རྩོད། ..... 58, 59  
 བོ་ལྷ་རྩོད་རྩོན་པ། ..... 58, 59, 133  
 བོ་ལྷ་དུ། ..... 62  
 བོ་ལྷ་དུད། ..... 125  
 བོ་ལྷ་རྩོད། ..... 162  
 བོ་ལྷ་རྒྱུལ། ..... 87  
 བོ་ལྷ་མ། ..... 63, 133  
 བོ་ལྷ་ལྷོ། ..... 83  
 བོ་ལྷ་རྩ། ..... 126  
 བོ་ལྷ་རྒྱུག། ..... 172  
 བོ་ལྷ་རྩ། ..... 98  
 བོ་ལྷ་རྩ་འབྱུང། ..... 99  
 བོ་དང་ནག་པོ། ..... 42  
 བོ་དལ། ..... 78  
 བོ་ད། ..... 323  
 བོ་དུའི། ..... 80  
 བོ་དུའི། ..... 198  
 བོ་དུང། ..... 77  
 བོ་དུ་རྒྱུག། ..... 295  
 བོ་དུ་རྩོན། ..... 311  
 བོ་དུ་ལྷག། ..... 69  
 བོ་དུ་ལོ། ..... 343  
 བོ་དུ་ལྷ།<sup>1</sup> ..... 234  
 བོ་དུ་ལྷ།<sup>2</sup> ..... 240  
 བོ་དུ་ཤ། ..... 155  
 བོ་དུ་ལྷག། ..... 32  
 བོ་དུ་སྐབ། ..... 199  
 བོན། ..... 354  
 བོན་པོ། ..... 323  
 བོ་ལྷ། ..... 291  
 བོ་ཤ། ..... 85  
 བླ་སྐལ། ..... 47  
 བླ་ལྷ་ལོ། ..... 51  
 བླ་ལོར། ..... 341

བྱ་དགའ། ..... 345  
 བྱ་གཏོར། ..... 341  
 བྱ་འཕེན། ..... 341  
 བྱ་བ། ..... 330  
 བྱ་འབབ། ..... 341  
 བྱ་འབོད། ..... 341  
 བྱ་མང། ..... 48  
 བྱ་ཡམ། ..... 321  
 བྱ་གསུམ།<sup>1</sup> ..... 341  
 བྱ་གསུམ།<sup>2</sup> ..... 341  
 བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཛད། ..... 392  
 བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ། ..... 356  
 བྱང་ཕྱོགས། ..... 289  
 བྱང་གཤོག་པ། ..... 39, 208, 230  
 བྱམས་སྒྲིང་རྗེ། ..... 362  
 བྱམས་པ་སྒྲིང་སྒྲོར། ..... 374  
 བྱི་རྒྱ། ..... 43  
 བྱི་འོད། ..... 50  
 བྱི་འོད་མ་འབྱུང། ..... 18  
 བྱིན་ཐུབ་ས། ..... 365  
 བྱི་མ་རྒྱུད། ..... 350  
 བྱུ་བྱ། ..... 244  
 བྱུག། ..... 145  
 བྱེ་འཕོག། ..... 401  
 བྱེ་མང། ..... 22  
 བྱེ་བརྒྱས། ..... 20  
 བྱེ་འབྱེར། ..... 14  
 བྱེ་མ། ..... 21  
 བྱེ་མི། ..... 11  
 བྱེ་མ། ..... 21  
 བྱེ་ད། ..... 307  
 བྱེ་བ། ..... 50  
 བྱེ་རྒྱུ་གྲོག་ ..... 38  
 བྱེ་རྒྱུ་ཚེ་མེ་རྒྱོག་ ..... 44  
 བག་ལ། ..... 11  
 བག་ལྷུང། ..... 15  
 བག་འོ། ..... 15  
 བག་ཚུ། ..... 46  
 བག་ཚུ། ..... 15  
 བག་མཚོ། ..... 44  
 བག་གཟུང། ..... 15  
 བག་མི། ..... 12  
 བག་ལམ། ..... 22

བག་གུར། ..... 14  
 བང། ..... 166  
 བང་དྲུལ། ..... 166  
 བང་ལ། ..... 298  
 བང་མཚོ། ..... 166, 170  
 བང་ལྷ་བས། ..... 166, 170  
 བང་ཤ། ..... 166  
 བད། ..... 191  
 བམ། ..... 184  
 བྲ། ..... 314  
 བྲ། ..... 307, 351  
 བྲ་ལ། ..... 202  
 བྲོ་རྒྱ། ..... 351  
 བྲ། ..... 358  
 བྲ། ..... 359  
 བྲ། ..... 359  
 བྲ། ..... 77  
 བྲ། ..... 393  
 བྲ། ..... 359  
 བྲ། ..... 396  
 བྲ། ..... 359  
 བྲ། ..... 341, 382  
 བྲ། ..... 359  
 བྲ། ..... 323, 378  
 བྲ། ..... 396  
 བྲ། ..... 393  
 བྲ། ..... 396  
 བྲ། ..... 396  
 བྲ། ..... 307  
 བྲ། ..... 77  
 བྲ། ..... 77  
 བྲ། ..... 380  
 བྲ། ..... 154, 295  
 བྲ། ..... 400  
 བྲ། ..... 395  
 བྲ། ..... 376  
 བྲ། ..... 270  
 བྲ། ..... 326, 376  
 བྲ། ..... 307  
 བྲ། ..... 350  
 བྲ། ..... 312  
 བྲ། ..... 397  
 བྲ། ..... 188  
 བྲ། ..... 37  
 བྲ། ..... 3

དབྱར་ལ། ..... 234  
 དབྱར་ས། ..... 6  
 དབྱར་ས་བཟང་ས། ..... 7  
 དབྱིས། ..... 307  
 འབག། ..... 307  
 འབག། ..... 307  
 འབག་ལོད། ..... 25  
 འབག་1 ..... 89  
 འབག་2 ..... 351  
 འབག་སྐད། ..... 89  
 འབག་སྐལ། ..... 239, 270  
 འབག་འདྲེབས། ..... 352  
 འབག་རྒྱང། ..... 65, 66, 187, 238  
 འབག་རྗེ་བྱ། ..... 352  
 འབག་རྗེ་རྒྱུ། ..... 89  
 འབག་རྗེ་བྱེད། ..... 89  
 འབག་སྤྲུགས། ..... 187  
 འབར། ..... 24  
 འབར་རྒྱན། ..... 268  
 འབར་ལྷན། ..... 267  
 འབལ། ..... 180, 307  
 འབྱ། ..... 46, 53  
 འབྱ་ཤོ། ..... 331  
 འབྱ་ཤོ་མ། ..... 326  
 འབྱ་སྐལ་བ། ..... 54, 86  
 འབྱ་འདྲེབས། ..... 86  
 འབྱུང། ..... 307  
 འབྱུང་རྒྱ། ..... 267  
 འབྱུང་རྒྱ་དཔོན་གསལ། ..... 369  
 འབྱུང་ཤིང། ..... 267  
 འབྱུས། ..... 313  
 འབྱུས་ལང། ..... 262, 397  
 འབྱུར་མཚོ། ..... 17  
 འབྱུར་མོ། ..... 17  
 འབྱུལ་རྩ། ..... 382  
 འབྱུལ་བ། ..... 370  
 འཕོག། ..... 245  
 འཕོད། ..... 307  
 འཕོབ་ཐིག་ ..... 242  
 འཕོབ་ཐིག་གྲོལ། ..... 243  
 འཕོབ་ཐིག་བཅིང། ..... 243  
 འཕོབ་རས། ..... 242  
 འབྱས། ..... 206, 222, 226  
 འབྱས་དྲེས། ..... 226  
 འབྱས་ལྷུང། ..... 226

འཇིག་ལུ། ..... 32  
 འཇིག་དམངས། ..... 220, 345  
 འཇིག། ..... 59, 61, 136  
 འཇིག་གོ། ..... 189  
 འཇིག་སྐྱམ། ..... 63  
 འཇིག་ལ་གང། ..... 61  
 འཇིག་ལྗན། ..... 59, 62  
 འཇིག་ལྗེས། ..... 130  
 འཇིག་རྒྱུད། ..... 93  
 འཇིག་རྟེན། ..... 125  
 འཇིག་མངའ། ..... 144  
 འཇིག་མེད་འཇིག་ལྷན་ལྷན་ལྷན། ..... 350  
 འཇིག་ལག་ཡངས། ..... 63  
 འཇིག་ལྷན། ..... 33  
 འཇིག་ལྷན་ཚེ་ཡལ་ལྗེས། ..... 33  
 འཇིག་ལྷན་གསལ་ལྷན་ལྷན། ..... 33  
 འཇིག་ལྷན་ལྷན། ..... 61  
 འཇིག་ལྷན་ལྷན། ..... 61  
 འཇིག་ལྷན་ལྷན། ..... 141  
 འཇིག་ལྷན། ..... 32  
 འཇིག་ལྷན་ལྷན། ..... 31  
 འཇིག་ལྷན་ལྷན། ..... 31  
 འཇིག་ལྷན་ལྷན། ..... 206  
 འཇིག་ལྷན། ..... 26  
 འཇིག་ལྷན་ལྷན། ..... 26  
 འཇིག་ལྷན། ..... 26  
 འཇིག་ལྷན། ..... 307  
 འཇིག་དཔྱད་སྐྱེས། ..... 193  
 འཇིག་དཔྱད་ལྷན། ..... 332  
 འཇིག་དཔྱད་ལྷན། ..... 200  
 འཇིག་དཔྱད། ..... 193, 286  
 འཇིག་དཔྱད་ལེན་ལྗེས། ..... 193, 286  
 འཇིག་དཔྱད་ལེན། ..... 196  
 འཇིག་དཔྱད་དམངས་ལེན། ..... 192  
 འཇིག། ..... 307  
 འཇིག་སྐྱེད། ..... 301  
 འཇིག་ལྗེ། ..... 80  
 འཇིག་ལྗེ། ..... 77  
 འཇིག་ལྗེ། ..... 263  
 འཇིག་ལྗེ། ..... 318  
 འཇིག་ལྗེ། ..... 323  
 འཇིག་ལྗེ། ..... 323

འཇིག་ལྷན། ..... 330  
 འཇིག་ལྷན། ..... 234  
 འཇིག་ལྷན། ..... 47  
 འཇིག་ལྷན། ..... 47  
 འཇིག་ལྷན། ..... 47  
 འཇིག་ལྷན། ..... 47  
 འཇིག་ལྷན། ..... 47  
 འཇིག་ལྷན། ..... 79  
 འཇིག་ལྷན་དམངས། ..... 47  
 འཇིག་ལྷན། ..... 40, 210  
 འཇིག་ལྷན། ..... 20  
 འཇིག་ལྷན། ..... 360  
 འཇིག་ལྷན། ..... 54  
 འཇིག་ལྷན། ..... 91  
 འཇིག་ལྷན། ..... 131  
 འཇིག་ལྷན། ..... 370  
 འཇིག་ལྷན། ..... 370  
 འཇིག་ལྷན། ..... 369  
 འཇིག་ལྷན། ..... 369  
 འཇིག་ལྷན། ..... 248  
 འཇིག་ལྷན། ..... 251  
 འཇིག་ལྷན། ..... 317  
 འཇིག་ལྷན། ..... 249, 317  
 འཇིག་ལྷན། ..... 317  
 འཇིག་ལྷན། ..... 317  
 འཇིག་ལྷན། ..... 317  
 འཇིག་ལྷན། ..... 249  
 འཇིག་ལྷན། ..... 259  
 འཇིག་ལྷན། ..... 251, 260  
 འཇིག་ལྷན། ..... 249  
 འཇིག་ལྷན། ..... 260  
 འཇིག་ལྷན། ..... 279  
 འཇིག་ལྷན། ..... 249  
 འཇིག་ལྷན། ..... 259  
 འཇིག་ལྷན། ..... 54  
 འཇིག་ལྷན། ..... 54  
 འཇིག་ལྷན། 1 ..... 183, 288  
 འཇིག་ལྷན། 2 ..... 50  
 འཇིག་ལྷན། ..... 184  
 འཇིག་ལྷན། ..... 184  
 འཇིག་ལྷན། ..... 249  
 འཇིག་ལྷན། ..... 284

འཇིག་ལྷན། ..... 183, 251  
 འཇིག་ལྷན། ..... 184  
 འཇིག་ལྷན། ..... 249  
 འཇིག་ལྷན། ..... 249  
 འཇིག་ལྷན། ..... 249  
 འཇིག་ལྷན། ..... 317  
 འཇིག་ལྷན། ..... 307

མ

མ་གྲོ། ..... 319  
 མ་སྐྱེས། ..... 68  
 མ་ལ། ..... 164  
 མ་ལའལལ། ..... 164  
 མ་ལྷན་ལེ་མེ་ལ་ཚན། ..... 362  
 མ་དཔྱད། ..... 397  
 མ་མེ་ལ། ..... 164  
 མ་ལྗན། ..... 66, 68  
 མ་ལྗན་སྐྱེ་བ། ..... 51  
 མ་ལྗན། ..... 93  
 མ་ལྗན། ..... 160  
 མ་ལ། ..... 229  
 མ་ལྗན། ..... 66, 67  
 མ་ལྗན། ..... 85  
 མ་ལྗན། ..... 91, 296  
 མ་ལྗན། ..... 365  
 མ་ལྗན། ..... 397  
 མ་ལྗན་ལེ་ལོ། ..... 386  
 མ་ལྗན་ལྗན། ..... 365  
 མ་ལྗན་ལྗན། ..... 386  
 མ་ལྗན་ལྗན་ལྗན། ..... 365  
 མ་ལྗན། ..... 188  
 མ་ལྗན། ..... 320  
 མ་ལྗན། ..... 320  
 མ་ལྗན། ..... 66, 67  
 མ་ལྗན་ལྗན། ..... 68  
 མ་ལྗན་ལྗན་ལྗན། ..... 133  
 མ་ལྗན་ལྗན་ལྗན། ..... 68, 133  
 མ་ལྗན་ལྗན་ལྗན། ..... 67  
 མ་ལྗན་ལྗན་ལྗན། ..... 67  
 མ་ལྗན་ལྗན་ལྗན། ..... 43  
 མ་ལྗན་ལྗན་ལྗན། ..... 141

མ་མོ། ..... 93  
 མ་ལྷ། ..... 322, 337  
 མ་ལྷོ། ..... 307  
 མ་གཏུག། ..... 336  
 མ་གཏུ། ..... 77, 336  
 མ་གཡ། ..... 320, 334  
 མ་གའོགས། ..... 335  
 མ་གཡ། ..... 239, 335  
 མང། ..... 310  
 མན་རྒྱུ། ..... 93  
 མཚལ། ..... 393  
 མང། ..... 144, 203  
 མང་དྲུག་ག་བཅའ། ..... 146  
 མང་དྲུག་ག། ..... 146  
 མང་རྒྱུགས། ..... 274  
 མང་ལྷ། ..... 148, 211  
 མང་ལྷ་མེད་པ། ..... 148  
 མང་ལྷ། ..... 332  
 མང་མི། ..... 274  
 མང་རྒྱན། ..... 387  
 མང་རྒྱལ། ..... 277  
 མང་རྒྱུད། ..... 264  
 མང་རྒྱུད་རྒྱ། ..... 250  
 མང་རྒྱ། ..... 147, 277  
 མང་བཅའ། ..... 148  
 མང་བཅའ། ..... 148  
 མང་རྒྱ། ..... 149  
 མང་རྒྱན། ..... 147  
 མང་མཚོགས། ..... 85  
 མང་འཛོགས། ..... 277  
 མང་ཉེག། ..... 222, 228  
 མང་མཉམ་མོ། ..... 148  
 མང་རྒྱུད། ..... 145  
 མང་རྒྱུད་བསྐྱ། ..... 97  
 མང་དོགས། ..... 148  
 མང་རྒྱ། ..... 146  
 མང་ལྷ། ..... 391  
 མང་བཞུ། ..... 148  
 མང་མོ། ..... 148, 277  
 མང་མིལ། ..... 147  
 མང་ལ་འབབ། ..... 17  
 མང་ལོན། ..... 145  
 མང་ལྷོ། ..... 148  
 མས་མཐའ། ..... 98

མས་བཞི། ..... 98  
 མྱ་དཔའ། ..... 221  
 མི། ..... 47  
 མི་ལོ། ..... 394  
 མི་རྒྱུད། ..... 322  
 མི་རྒྱལ། ..... 400  
 མི་རྒྱ། ..... 324  
 མི་རྒྱུད། ..... 317  
 མི་རྒྱུད། ..... 329  
 མི་དངག། ..... 318  
 མི་ཞིག། ..... 232  
 མི་གཞི་ཅུ་ལག། ..... 317  
 མི་གཞི་ཅུ་ལག་ཡོད། ..... 317  
 མི་ལ་ཅི་ཅི། ..... 358  
 མི་ལྷགས་རྗེ་རྗེ་མའུ་དང། ..... 286  
 མི་གམོད། ..... 328  
 མིག། ..... 91, 296  
 མིག་རྒྱུག། ..... 95  
 མིག་ལ། ..... 296  
 མིག་མི་རྒྱག་ག། ..... 296  
 མིག་གམ། ..... 296  
 མིག་རྒྱན། ..... 340  
 མིག་ནག། ..... 104  
 མིག་སྐྱ། ..... 296  
 མིག་རྒྱལ། ..... 163  
 མིག་རྒྱ། ..... 241  
 མིག་རྒྱ། ..... 147  
 མིག་ལ། ..... 164  
 མིང། ..... 321  
 མིང་ཅན། ..... 42  
 མིང་འདོགས། ..... 321  
 མིང་མོ། ..... 319  
 མིང་མིང། ..... 319  
 མིང་ཐག། ..... 160  
 མིང་སྐྱ། ..... 160  
 མིས་མེའུ། ..... 50  
 ལུ་ཉིག། ..... 244  
 ལུ་མེན། ..... 244  
 ལུག་རྒྱུགས། ..... 94  
 ལུག་མི། ..... 28  
 མོ། ..... 266

མོ་དྲུག། ..... 267  
 མོ་རྒྱུག། ..... 268  
 མོ་རྒྱུན། ..... 260  
 མོ་བ་རྒྱུད། ..... 266  
 མོ་བ་འཛོན། ..... 266  
 མོ་ལུད། ..... 265  
 མོ་རྒྱུད།1 ..... 266  
 མོ་རྒྱུད།2 ..... 266  
 མོ་རྒྱུད་རྒྱག། ..... 267  
 མོ་རྒྱུན། ..... 292  
 མོ་ལྷགས། ..... 266  
 མོ་ལྷགས་གལའ། ..... 266  
 མོ་ལྷ། ..... 266  
 མོ་ལྷོག། ..... 54  
 མོ་ཆ། ..... 245, 266  
 མོ་ཉེག། ..... 31  
 མོ་ཉེག་བཀའ། ..... 31  
 མོ་ཉེག་སྐྱ། ..... 31  
 མོ་ཉེག་ཁོ་རིལ། ..... 45  
 མོ་ཉེག་ཅོ་འབྱུང། ..... 43  
 མོ་ཉེག་མེར་རྟེན། ..... 42  
 མོ་སྐྱག། ..... 266  
 མོ་སྐྱག་འཆའ། ..... 266  
 མོ་དུད། ..... 342  
 མོ་མདའ། ..... 291  
 མོ་འདོད། ..... 266  
 མོ་འབྲུ། ..... 265, 268  
 མོ་རྒྱ། ..... 266  
 མོ་མོའུ། ..... 291  
 མོ་འབབ། ..... 267  
 མོ་མི། ..... 11  
 མོ་མོར། ..... 260  
 མོ་གསད། ..... 267  
 མོ་ལྷ། ..... 356  
 མོད། ..... 307  
 མོད་མོ། ..... 325  
 མོད།1 ..... 216  
 མོད།2 ..... 20  
 མོད་དོད། ..... 20  
 མོ།1 ..... 56  
 མོ།2 ..... 376  
 མོ་རྒྱུད། ..... 322



མོ་ཁྲི། ..... 80  
 མོ་ཁྲི་ལ། ..... 317  
 མོ་མོ་ད། ..... 235  
 མོ་རྒྱ་ག། ..... 50  
 མོ་སྒོ། ..... 324  
 མོ་རྒྱ། ..... 18  
 མོ་རྟེན། ..... 73, 74  
 མོ་རྟེ་ལ། ..... 78, 79  
 མོ་ཐོ་ར། ..... 73, 74  
 མོ་ཏྲེ་ལ། ..... 79  
 མོ་འདྲེ་བས། ..... 376  
 མོ་འདྲེ་བས་ལྷ་འཇུག། ..... 377  
 མོ་ནད། ..... 294  
 མོ་དཔ། ..... 377  
 མོ་རྒྱ་ད། ..... 49  
 མོ་རྒྱ་གས། ..... 57  
 མོ་བ། ..... 379  
 མོ་བེ་ཏྲ། ..... 59, 60  
 མོ་རྩ་ག། ..... 237  
 མོ་ཚོ་ར། ..... 238  
 མོ་རྩེ་ད། ..... 257  
 མོ་ཡར། ..... 59, 60  
 མོ་ཡར་རྟེ་བུ། ..... 61  
 མོ་ཡར་ཉི་མ་བུ། ..... 61  
 མོ་ཡར་མོ་གཉིས། ..... 61  
 མོ་ར། ..... 71, 72  
 མོ་ར་ག་ད། ..... 72  
 མོ་ར་མོ་རྟེན། ..... 72  
 མོ་ར་མོ་བཞི། ..... 72  
 མོ་རྟེན། ..... 71  
 མོ་ལག། ..... 66, 67  
 མོ་ལས། ..... 272  
 མོ་ལུག། ..... 66, 67  
 མོ་ལུད། ..... 257  
 མོ་ལྷ། ..... 234  
 མོ་ལྷི། ..... 358  
 མོ་ལྷུ། ..... 355  
 མོ་ག། ..... 280  
 མོ་ག་ལག། ..... 280  
 མོ་ག་འཁྲི་ལ། ..... 117  
 མོ་ག་ཐོ་ར། ..... 117

མོ་ག་ཐོ། ..... 117  
 མོ་ག་འདྲ་ལ། ..... 117  
 མོ་ག་མོ་ག། ..... 114, 121  
 མོ་ག་ལི་ད། ..... 117  
 ལྷ་རན། ..... 343  
 ལྷི་ད་བཏགས། ..... 379  
 དམག། ..... 322  
 དམག་སྒྲ། ..... 198  
 དམག་རྟ། ..... 75  
 དམག་དར། ..... 291  
 དམག་རྩོགས། ..... 329  
 དམག་སྤབ། ..... 199  
 དམར། ..... 361  
 དམར་མ། ..... 114  
 དམར་འཁྲི་ལ། ..... 117  
 དམར་བཅོད། ..... 213  
 དམར་བཅོས། ..... 207  
 དམར་མཚོ་ད། ..... 390  
 དམར་རྩོད། ..... 236  
 དམར་མཉེད། ..... 190  
 དམར་ལྟོ། ..... 217  
 དམར་ལྟོ་ལད། ..... 217  
 དམར་ལྟོ་གསད། ..... 217  
 དམར་ཐོ། ..... 325  
 དམར་ཐོ། ..... 117  
 དམར་ག་དུར། ..... 343  
 དམར་ནག། ..... 113  
 དམར་ཤོ། ..... 310  
 དམར་ཤུགས། ..... 193  
 དམར་སྤུག། ..... 207  
 དམར་འབལ། ..... 134  
 དམར་དམར། ..... 113  
 དམར་ཟས། ..... 202  
 དམར་ལི་ད། ..... 117  
 དམར་སྤ། ..... 172  
 དམར་མེ་ར། ..... 114  
 དམར་གསུམ། ..... 202  
 དམར་བསམ་ད། ..... 372, 390  
 དམ་ཤུབས། ..... 156  
 དམོ་ད། ..... 365  
 མོ་ལ། ..... 95  
 མོ་བ། ..... 393  
 མོ་བྱའི་མདོ་དས། ..... 45  
 མོ་ག་རྩེ་ད། ..... 92

མོ་ག་པ། ..... 92  
 ལྷོ་ཐག། ..... 396  
 མོ་ད། ..... 200  
 མོ་ན། ..... 96  
 མོ་ག་ལད། ..... 88  
 མོ་ད་ཐོ་ས། ..... 240  
 མོ་ན། ..... 97, 295  
 མོ་ན་རྟོག། ..... 97  
 མོ་ན་ཏྲི། ..... 232  
 མོ་ན་ད། ..... 97, 321  
 མོ་ན་རྩ། ..... 36  
 མོ་ན་རྩ་འཇུ། ..... 36  
 མོ་ན་རྩོགས། ..... 275  
 མོ་ན་མཚམས། ..... 296  
 ལྷོ་ག་ལ། ..... 112  
 ལྷོ་ག་འཁྲི་ལ། ..... 116  
 ལྷོ་ག་ཐོ་ར། ..... 116  
 ལྷོ་ག་ཐོ། ..... 116  
 ལྷོ་ག་འདྲ་ལ། ..... 116  
 ལྷོ་ག་ནག། ..... 112  
 ལྷོ་ག་པ། ..... 27  
 ལྷོ་ག་ཐོ་རྟེ་ལ། ..... 79  
 ལྷོ་ག་རྩོགས། ..... 112  
 ལྷོ་ག་གཞིས། ..... 112  
 ལྷོ་ག་ཟེ་ལ། ..... 24  
 ལྷོ་ག་ལི་ད། ..... 116  
 མོ་ན་ལམ། ..... 363  
 མོ་ན་ལམ་འདྲེ་བས། ..... 364  
 ལྷོ་ག་རྩེ་ད། ..... 279  
 ལྷོ་ག་ལ། ..... 35  
 ལྷོ་ག་ལྷོ་ད་གནས། ..... 375  
 ལྷོ་ལྷི། ..... 97  
 ལྷོ་ན་ད། ..... 96



ཅོ་ག། ..... 383  
 ཅོ་ག། ..... 24  
 ཅོ་ག་གོ་ས་ལྷི་ད། ..... 294  
 ཅོ་ག་ཚོ། ..... 24  
 ཅོ་ད།<sup>1</sup> ..... 23  
 ཅོ་ད།<sup>2</sup> ..... 23

ཅད་ཚེ། ..... 24  
 ཅན་དན། ..... 386  
 ཅོ་ཉ། ..... 310  
 ཅོ་ལྷ། ..... 118  
 ཅོ་མ་པ། ..... 321  
 ཅོ་མ་ཚོ། ..... 310  
 ཅོ་མོ་པ། ..... 209  
 ཅོ་ད། ..... 207  
 བཅའ་ཁབ། ..... 280  
 བཅའ་རྒྱབ། ..... 241  
 བཅའ་བསྐྱུ། ..... 279  
 བཅའ་སྒྲ། ..... 278  
 བཅའ་བཅོས། ..... 361  
 བཅའ་བཅོས་མེད། ..... 361  
 བཅའ་བ། ..... 212  
 བཅའ་བ་ལྷ། ..... 173  
 བཅོས། ..... 123, 295  
 ལེ་བྲ་རྒྱ་རྒྱལ་མ། ..... 53  
 བཅོད། ..... 48  
 བཅོད་རྒྱུད། ..... 293  
 བཅོད་རྒྱུ་མཐུན་མ། ..... 293  
 བཅོས། ..... 212  
 བཅོན། ..... 358  
 བཅོལ། ..... 307  
 བཅོས་སྐྱར། ..... 333  
 བཅོས་རྩོན། ..... 333  
 བཅོད། ..... 212  
 བཅོད་ལྷ། ..... 173  
 བཅོལ། ..... 279  
 བཅོ། ..... 212  
 བཅོད། ..... 331  
 བཅོད་རྒྱུད། ..... 150  
 བཅོད་ཐོག། ..... 64, 331  
 བཅོད་ལུག། ..... 69, 331  
 ལྷ།<sup>1</sup> ..... 132  
 ལྷ།<sup>2</sup> ..... 299  
 ལྷ་དཀར། ..... 132, 162  
 ལྷ་འཕེན། ..... 132  
 ལྷ་བྱེ། ..... 154  
 ལྷ་དམར། ..... 132  
 ལྷ་མོ། ..... 132  
 ལྷ་མོ་འཕེན། ..... 132  
 ལྷ་ག་ལྷ། ..... 238, 270  
 ལྷ་འབྲུག། ..... 238

ལྷ་ག་ལྷ། ..... 237  
 ལྷ་པ། ..... 32  
 ལྷ་མོ། ..... 126  
 ལྷ་མུ། ..... 218  
 ལྷ་མུ་འགོམ། ..... 217  
 ལྷ་མུ་མ། ..... 277  
 ལྷ་མུ་ལྷ། ..... 227  
 ལྷ་མུ་ལྷ། ..... 218  
 ལྷ་མུ་ལྷ་འབྲུག། ..... 217  
 ལྷ་མ་པ། ..... 207, 217  
 ལྷ་མ་པ་རྩོད། ..... 216  
 ལྷ་མ་པ་འཐག། ..... 213  
 ལྷ་མ་པ་རྩི། ..... 218  
 ལྷ་ལྷན། ..... 228  
 ལྷ། ..... 164  
 ལྷ་ལྷ་དམ། ..... 164  
 ལྷ་ལྷ་དང། ..... 164, 169  
 ལྷ་མི་དང། ..... 164, 169  
 ལྷ། ལྷ། ..... 307  
 ལྷ་ལྷ་ཁབ། ..... 280  
 ལྷ་ལྷ། ..... 48  
 ལྷ་ལྷ་ལྷ། ..... 32  
 ལྷ་ལྷ་ལྷ། ..... 36  
 ལྷ་ལྷ་ལྷ། ..... 32  
 ལྷ་ལྷ་ལྷ། ..... 36  
 ལྷ། ..... 308  
 ལྷ་ག་ལྷ། ..... 139  
 ལྷ་ག་རྩིད། ..... 165  
 ལྷ་ག་ལྷ། ..... 165  
 ལྷ་ག་པ། ..... 261  
 ལྷ་ག་པ་རྩིག། ..... 262  
 ལྷ་ག་རྩི། ..... 182  
 ལྷ་ག་རྩི། ..... 180  
 ལྷ་ག་ཐག། ..... 183, 286  
 ལྷ་པ། ..... 178  
 ལྷ་པ་འཕེན། ..... 180  
 ལྷ་པ་ལྷ་དང། ..... 179  
 ལྷ་པ་ལྷ། ..... 254  
 ལྷ་པ། ..... 165  
 ལྷ་པ་ལྷ། ..... 165  
 ལྷ་པ་ལྷ་མི་དཀར་མཚོ། ..... 165  
 ལྷ་པ། ..... 376  
 ལྷ་པ་འཕེད། ..... 401

ལྷ་པ། ..... 379  
 ལྷ་ལྷ། ..... 310  
 ལྷ་ལྷ། ལྷ། ..... 351  
 ལྷ་ག་རྩིད། ..... 19  
 ལྷ་མོ། ..... 351  
 ལྷ་བཟ། ..... 131  
 ལྷ་བཟ་ལྷ། ..... 63  
 ལྷ་ལྷ། ..... 157  
 ལྷ། ..... 27, 308  
 ལྷ། ..... 36  
 ལྷ་ལྷ། ..... 342  
 ལྷ་དཀར་མོ་ལྷ་ལྷ། ..... 31  
 ལྷ་ལྷ། ..... 38  
 ལྷ་དྲ། ..... 53  
 ལྷ་འཕེན། ..... 41  
 ལྷ་མེད། ..... 37  
 ལྷ་ལྷ་མོ་ལྷ། ..... 9, 94  
 ལྷ་འཕྲད། ..... 8  
 ལྷ་ལྷ། ..... 17  
 ལྷ་ལྷ། ..... 36  
 ལྷ་ལྷ་ལྷ། ..... 279  
 ལྷ་འཕེན། ..... 127  
 ལྷ་མཚོ་ལྷ་ལྷ། ..... 7  
 ལྷ་ལྷ། ..... 88  
 ལྷ་ལྷ། ..... 6, 17  
 ལྷ་ལྷ། ..... 328  
 ལྷ་ལྷ། ..... 198



ལྷ་རྩིད།<sup>1</sup> ..... 390  
 ལྷ་རྩིད།<sup>2</sup> ..... 385  
 ལྷ་རྩིག<sup>1</sup> ..... 294  
 ལྷ་རྩིག<sup>2</sup> ..... 217  
 ལྷ་རྩིག་རྩིད། ..... 217  
 ལྷ་རྩིག ..... 127  
 ལྷ་འཕྲད། ..... 233  
 ལྷ་འཕྲད་རྩིད། ..... 233  
 ལྷ་པ།<sup>1</sup> ..... 24  
 ལྷ་པ།<sup>2</sup> ..... 313  
 ལྷ་པ་ཚེ། ..... 24  
 ལྷ་པ། ..... 319  
 ལྷ་འབྲུག། ..... 385  
 ལྷ་མོ། ..... 320

ཚོ་ཚོ། ..... 384  
 ཚོ་ཚོ་རྒྱལ། ..... 384  
 ཚོ་ལྷ། ..... 187, 238  
 ཚོ་ལྷ་ཉེད་མ། ..... 193  
 ཚོ་གསལ། ..... 86, 371  
 ཚོ་གསལ་ལྷོ། ..... 263, 282  
 ཚོ་གསལ་སྒྲིག་མ། ..... 274  
 ཚོ་གསལ་མ། ..... 275  
 ཚོ་ཕྱི་མ། ..... 123  
 ཚོ་ཕྱི་མ་གྲུང། ..... 123  
 ཚོ་ལ་འགྲོ། ..... 130  
 ཚོ། ..... 308  
 ཚོ་འགྲུ། ..... 172  
 ཚོ་དཀར། ..... 187  
 ཚོ་རྒྱུང། ..... 237  
 ཚོ་མཁའ། ..... 187  
 ཚོ་རྒྱལ། ..... 239, 270  
 ཚོ་རྩལ། ..... 187  
 ཚོ་རྒྱ། ..... 241  
 ཚོ་རྩལ། ..... 238  
 ཚོ་ལ་ཀལ། ..... 276  
 ཚོ། ..... 190  
 ཚོ་ལེན།<sup>1</sup> ..... 186, 190  
 ཚོ་ལེན།<sup>2</sup> ..... 198, 240  
 ཚོ་གསལ། ..... 301  
 ཚོ་གསལ་གྲི། ..... 232  
 ཚོ་གསལ། ..... 32  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 327, 336  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 134, 327, 337  
 ཚོ་ལ། ..... 163, 206  
 ཚོ་ལ་ལྷོ། ..... 206  
 ཚོ་ལ་འཐག། ..... 214  
 ཚོ་གསལ་ཀ། ..... 324  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 290  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 293, 359  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 380  
 ཚོ་ལྷོ་མ། ..... 380  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 231, 344  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 77  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 366, 380  
 ཚོ་ལྷོ་གསལ། ..... 368  
 ཚོ་ལྷོ་གསལ། ..... 367  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 367

ཚོ་དར་འཐོན། ..... 367  
 ཚོ་དར་འཐོན། ..... 367  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 384  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 392  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 381  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 72  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 367  
 ཚོ་ལྷོ།<sup>1</sup> ..... 364  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 391  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 340  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 340  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 293  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 33  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 33  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 32  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 312  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 312  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 29  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 94  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 156  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 325  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 395  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 322  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 318  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 318  
 ཚོ་ལྷོ།<sup>1</sup> ..... 368  
 ཚོ་ལྷོ།<sup>2</sup> ..... 363  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 368  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 368  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 387  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 369, 379  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 344, 370  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 318  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 368  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 398  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 368  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 391  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 368  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 364  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 391

ཚོ་གསལ་གསལ། ..... 363  
 ཚོ། ..... 330  
 ཚོ་རྒྱལ། ..... 330  
 ཚོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲོ། ..... 331  
 ཚོ། ..... 321  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 331  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 22  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 330  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 228  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 274  
 ཚོ་ལྷོ། ..... 226  
 ཚོ། ..... 207, 225  
 ཚོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 225  
 ཚོ། ..... 232  
 ཚོ། ..... 97  
 ཚོ། ..... 98  
 ཚོ། ..... 98  
 ཚོ། ..... 97  
 ཚོ། ..... 211  
 ཚོ། ..... 98  
 ཚོ། ..... 232  
 ཚོ། ..... 232  
 ཚོ། ..... 98  
 ཚོ། ..... 98  
 ཚོ། ..... 98  
 ཚོ། ..... 98  
 ཚོ། ..... 166  
 ཚོ། ..... 167  
 ཚོ། ..... 321  
 ཚོ། ..... 166, 169  
 ཚོ། ..... 166, 169  
 ཚོ། ..... 313  
 ཚོ། ..... 308  
 ཚོ། ..... 377  
 ཚོ། ..... 7  
 ཚོ། ..... 397  
 ཚོ། ..... 345  
 ཚོ། ..... 397  
 ཚོ། ..... 123  
 ཚོ། ..... 56  
 ཚོ། ..... 3  
 ཚོ། ..... 231, 391

མཚོར་ཇ། ..... 231, 391  
 མཚོར་ཇ་སྒྲེལ། ..... 260  
 མཚོར་ཇ་འབྲུང། ..... 261  
 མཚོར་རྗེད། ..... 6, 261  
 མཚོར་ཐོ། ..... 6  
 མཚོར་ཐོག ..... 3  
 མཚོར་བ། ..... 161  
 མཚོར་མོ། ..... 66, 67  
 མཚོར་མོ་སོག་ཉིས། ..... 67  
 མཚོར་མུ། ..... 37  
 མཚོར་ལ་འབབ། ..... 6, 260  
 མཚོར་ལུལ། ..... 6  
 མཚོར་ས། ..... 3  
 མཚོར་གསར། ..... 6, 261  
 མཚོར་ལྷུས། ..... 4  
 མཚོ། ..... 20  
 མཚོ་སྐར། ..... 376  
 མཚོ་ན་ཚ། ..... 291  
 མཚོ་ན་སྤང། ..... 385  
 འཚལ། ..... 374  
 འཚོར། ..... 89  
 འཚོར་སྐད། ..... 89  
 འཚོ། ..... 82  
 འཚོ་བ། ..... 272  
 འཚོ་བ་ཚལ། ..... 272  
 འཚོག ..... 308  
 འཚོས་མ་ལྷོག ..... 214



ཇོས་ལྷ། ..... 356  
 མཚོབ་དགེས། ..... 244  
 མཚོབ་ཚུང། ..... 297  
 མཚོབ་མོ། ..... 297  
 མཚོ། ..... 294  
 མཚོ་ནད། ..... 294  
 མཚོ་བྱང། ..... 294  
 མཚོ། ..... 78  
 མཚོ་གོ། ..... 189  
 མཚོ་བྱང་དགར། ..... 79  
 མཚོ་མར། ..... 144  
 མཚོ་མོ། ..... 78

མཚོ་མོ་འི་རུ་ཤིང། ..... 45  
 མཚོ་མོ་འཛོམས། ..... 141  
 མཚོད། ..... 299  
 མཚོད་ཁང། ..... 262  
 འཚོང། ..... 327  
 འཚོན། ..... 308  
 འཚོགས། ..... 308  
 འཚོམ་བྱ། ..... 361  
 འཚོང་ལུག ..... 278  
 ཇལ། ..... 11  
 ཇལོག ..... 15  
 ཇལོ། ..... 12  
 ཇལུ། ..... 18  
 ཇུ་རྒྱུ་སེལ་མ། ..... 18  
 ཇུ་རྟུག ..... 294  
 ཇུ་རྟུག་རྒྱག ..... 294  
 ཇུ་ནད་ལུང། ..... 15  
 ཇུ་ལྷ། ..... 37  
 ཇུ་ཤེ། ..... 12  
 ཇུ་གམིང། ..... 13  
 ཇུས། ..... 393  
 ཇུ། ..... 308  
 ཇུ་དགར། ..... 102, 122  
 ཇུ་བྱ། ..... 229  
 ཇུ་གོང་མ། ..... 111, 118  
 ཇུ་ཏུ། ..... 83  
 ཇུ་ལོ། ..... 83  
 ཇུ་ལྷ། ..... 20  
 ཇུ། ..... 327  
 ཇུ་འཕུལ། ..... 377  
 ཇུ་བྱེད། ..... 327  
 ཇུ་མ། ..... 301  
 ཇུ་བས། ..... 310  
 ཇོང།<sup>2</sup> ..... 401  
 ཇོང།<sup>1</sup> ..... 308  
 ཇོང་ཐོག ..... 401  
 ཇོངས་བ། ..... 337



མ། ..... 50  
 མ་ལྷ། ..... 80, 290  
 མ་ཏུ། ..... 21  
 མ་ལྷགས། ..... 189

མ་ལོག། ..... 21  
 མར་ལུང། ..... 85  
 མུ་ལུ། ..... 111



ལག<sup>1</sup> ..... 206  
 ལག<sup>2</sup> ..... 312  
 ལག་མ་ལྷོ། ..... 6, 292  
 ལག་རྩམ། ..... 218  
 ལག་ལམ། ..... 314  
 ལང། ..... 401  
 ལབས། ..... 293  
 ལབས་བརྟན། ..... 364  
 ལབས་འདྲན། ..... 327  
 ལལ་དཔོར།<sup>1</sup> ..... 365  
 ལལ་དཔོར།<sup>2</sup> ..... 365  
 ལལ་དཔོར་གནད། ..... 365  
 ལེ་མོ། ..... 319  
 ལེ་མོ་སྐྱེལ། ..... 336  
 ལེ་མོ་ས། ..... 250  
 ལེ་ལུ། ..... 319  
 ལེ་ལུ་ས། ..... 250  
 ལེང། ..... 11  
 ལེང་ལས། ..... 330  
 ལེས། ..... 231  
 ལུགས། ..... 308  
 ལུན། ..... 222, 228, 344  
 ལུན་མི། ..... 207  
 ལུན་ལ་ལྷ་འཇོག ..... 215  
 ལོ་དབྱ། ..... 339  
 ལོ་དབྱ་ཚང། ..... 339  
 ལོང། ..... 313  
 ལོ། ..... 143, 203  
 ལོ་སྐྱར་ལོ། ..... 143  
 ལོ་རྒྱུག ..... 143  
 ལོ་ཆགས། ..... 143  
 ལོ་འཇམ་ལོ། ..... 143  
 ལོ་སྐྱེལ། ..... 143  
 ལོ་ལུག ..... 143, 145  
 ལོ་སྤྱ། ..... 143  
 ལོ་དཔོས། ..... 143  
 ལོ་མི། ..... 144

ལོ་བྲུ། ..... 191  
 ལོ་ལོ་མ། ..... 222  
 ལོ་ན། ..... 195  
 ལོ་ན་དུ། ..... 75, 194  
 ལོ་རྒྱུ། ..... 75  
 ལོ་ལ་གཏལ། ..... 185  
 ལོ་ལ་མུར། ..... 184  
 ལོ་ལ་མོ། ..... 381  
 ལོ་ལ་མ། ..... 16  
 ལོ་ལ་མོ། ..... 381  
 ལུ་ཏོ། ..... 241  
 གཞན་མན། ..... 362  
 གཞི་བདག། ..... 355  
 གཞུ། ..... 291  
 གཞུ་ལ། ..... 102  
 གཞུག་སྐྱོད། ..... 138  
 གཞུག་སྐྱོད་ལྱེད། ..... 138  
 གཞུག་ལྷ། ..... 139  
 གཞུག་ལྷ་ལྱེད། ..... 139  
 གཞུག་ལ་མེར། ..... 132  
 གཞུང་ལོག། ..... 15  
 གཞུང་རྒྱ། ..... 18  
 གཞུང་དུ། ..... 32  
 གཞུང་ལ། ..... 7  
 གཞོན་སྲི། ..... 358  
 གཞོན་རྒྱལ། ..... 237  
 གཞོ་བའི་རྒྱུང་གནས། ..... 374  
 གཞུ།1 ..... 25  
 གཞུ།2 ..... 215  
 གཞུགས་མི། ..... 395  
 གཞུར། ..... 308  
 གཞུར་ལམ། ..... 19  
 གཞོ་སྲི། ..... 351  
 གཞོ་མཛོ་མ། ..... 382  
 གཞོ་ཟེ་ལུ། ..... 139  
 གཞོ་གཞུང། ..... 245  
 གཞོན་འཕེན། ..... 138  
 གཞོན་མ། ..... 63, 137



ཟ།1 ..... 216  
 ཟ།2 ..... 190

ཟ་བསྐྱ། ..... 190  
 ཟ་ལྷ། ..... 190  
 ཟ་ལྷ་བྱད། ..... 190  
 ཟ་རྒྱ། ..... 201  
 ཟ་རྒྱུར། ..... 150  
 ཟ་མཉེད། ..... 190  
 ཟ་ཏ། ..... 202, 285  
 ཟ་རྩེད། ..... 190  
 ཟ་མ། ..... 201  
 ཟ་མ་འཛོག། ..... 216  
 ཟ་མ་རྒྱལ། ..... 360  
 ཟ་ལྷན། ..... 228  
 ཟ་མོས། ..... 190  
 ཟ་རལ། ..... 289  
 ཟ་རལ་དམར། ..... 289  
 ཟ་རལ་མེར། ..... 289  
 ཟད། ..... 308  
 ཟས། ..... 201  
 ཟས་འཇུག། ..... 233  
 ཟས་མིག། ..... 360  
 ཟས་ལྷུང། ..... 231, 391  
 ཟལ། ..... 89  
 ཟལ་འཕེན། ..... 81  
 ཟལ་འཕེན་ལྱེད། ..... 81  
 ཟུང་ཚེན། ..... 257  
 ཟུང་མོད། ..... 257  
 ཟུང་ལོན། ..... 257  
 ཟུང་ལྷུག། ..... 257  
 ཟུང་ལོན། ..... 139  
 ཟུང་ཏོ། ..... 139  
 ཟུང་ལུང། ..... 139  
 ཟུང་ལྷོས། ..... 147  
 ཟུང་ལྷོད། ..... 361  
 ཟུང་མར། ..... 145  
 ཟུང་ལས། ..... 147  
 ཟུང་ག། ..... 57  
 ཟུང་ཤོ། ..... 188  
 ཟུང་རྒྱལ། ..... 328  
 ཟུང་ལྷུ། ..... 63, 87  
 ཟུང་རྒྱུད། ..... 93  
 ཟུང་གཏུང། ..... 82  
 ཟུང་འཕེན། ..... 138  
 ཟུང་འདབས་ལ་རྒྱལ། ..... 84

ཟུང་འདྲེད། ..... 84  
 ཟུང་འདྲོགས། ..... 126  
 ཟུང་འདྲོགས། ..... 88  
 ཟུང་རྩེད། ..... 125  
 ཟུང་ལ། ..... 83  
 ཟུང་ལ་འཇོ། ..... 83  
 ཟུང་ལ་ལྷོ། ..... 123  
 ཟུང་ལ་ལྷོ། ..... 94  
 ཟུང་ལ་ལྷོ། ..... 192  
 ཟུང་ལ་ལྷོ། ..... 82  
 ཟུང་ལ་ལྷོ། ..... 83  
 ཟུང་ལ་རྩེད། ..... 126  
 ཟུང་ལ་རྩེད། ..... 128  
 ཟུང་ལ་རྩེད་འཕེན། ..... 96  
 ཟུང་ག། ..... 205  
 ཟུང་རྒྱལ། ..... 124  
 ཟུང་རྒྱལ་ལ་རྒྱུར། ..... 84  
 ཟུང་རྒྱུར། ..... 331  
 ཟུང་རྒྱུར་ལྱེད། ..... 331  
 ཟུང་རྒྱལ། ..... 332  
 ཟུང་ལ། ..... 281  
 ཟ། ..... 270  
 ཟ་ལྷིག། ..... 38, 208  
 ཟ། ..... 28, 311  
 ཟ། དཀར། ..... 28  
 ཟ། འགའ།1 ..... 133  
 ཟ། འགའ།2 ..... 29  
 ཟ། དན། ..... 29  
 ཟ། ལྷོ། ..... 29  
 ཟ། ལ། ..... 28, 311  
 ཟ། འཛོན། ..... 29  
 ཟ། ལམ། ..... 314  
 ཟ། ལྷུག། ..... 311  
 ཟ། ལྷོག་མཇུག། ..... 343, 373  
 ཟ། ལྷོག་ལ། ..... 373  
 ཟ། ལྷོག་ལ་འདྲོན། ..... 373  
 ཟ། ལྷོག་ལ་འཕེན། ..... 373  
 ཟ། ལེན། ..... 239  
 ཟ། ལེན་དཀར། ..... 240  
 ཟ། ལེན་ཤས། ..... 239  
 ཟ། ལེན་འཕོར། ..... 311  
 ཟ། ལྷི། ..... 244  
 ཟ། ལྷིག། ..... 50

གཞིག་ལྷག་པ། .....189  
 གཞིག་པ། .....308  
 གཞུ་སྐལ། .....329  
 གཞུ་བ། .....329  
 གཞུང་ལ་གཞུག། .....385  
 གཞུང་གཡུག། .....26  
 གཞུང་གཡུག་ཕྱིན། .....26  
 གཞེར། .....294  
 གཟང། .....310  
 གཟང་པ། .....325  
 གཟའ་སྐལ། .....202  
 གཟའ་བ། .....316  
 གཟའ་མི། .....316  
 གཟའ་ཚང། .....316  
 གཟའ་ཚང་འཛོམས། .....338  
 གཛོ། .....308  
 གཛོ་ལྷག། .....280  
 གཛོ་འཛོམས། .....241, 280  
 གཛོ་མེ། .....241  
 གཛོ་བ། .....241, 321



ལྷག་པ། .....52  
 ལྷག་པའི་རྒྱུ། .....394  
 ལྷག་པའི་རྒྱུར་མོ། .....394  
 ལྷམ་ཚོ། .....85  
 ལྷམ་ལྷ། .....85  
 ལྷམ་ཚ། .....84  
 ལྷམ་རྟག་པ། .....326  
 ལྷམ་མཐིལ། .....85  
 ལྷམ་རྩོ། .....85  
 ལྷམ་རྩོ། .....21  
 ལོ་ལ། .....142  
 ལོ་ལ་ལེན། .....142  
 ལོ་ལྷ། .....221  
 ལོ་ལ་གོ། .....147  
 ལོ་ལུག། .....218, 221  
 ལོ་ལྷུར། .....150  
 ལོ་ལ། .....229  
 ལོ་རྩ། .....147  
 ལོ་རྩུག། .....172  
 ལོ་རྩུག། .....221  
 ལོ་རྩུག། .....139

ལོ་སྤ། .....221  
 ལོ་སྤྱད། .....391  
 ལོ་སྤྱ། .....233  
 ལོ་སྤྱག་འཕུལ་འཛོམས། .....147, 402  
 ལོ་འབྲུང་ལ། .....45  
 ལོ་མ། .....141, 202  
 ལོ་མ་སྐལ་པ། .....141  
 ལོ་མ་སྐར། .....142  
 ལོ་མ་འབྲུག། .....142  
 ལོ་མ་འཛོན། .....145  
 ལོ་མ་འཛོན། .....138  
 ལོ་མ་འཕྲུར། .....142  
 ལོ་མ་ལྷག། .....145  
 ལོ་མ་ལྷག། .....360  
 ལོ་མ་ལུལ། .....142  
 ལོ་མ་ལྷོ། .....142, 145  
 ལོ་མ་གསོག། .....139  
 ལོ་མའི་རྒྱུག་ལེན། .....139  
 ལོ་མོ། .....137  
 ལོ་བཅོམ། .....142  
 ལོ་ཚོགས། .....142  
 ལོ་བའི་རྒྱུ། .....218, 221  
 ལོ་བོ། .....146  
 ལོ་བོའི་ལ་གཅོད། .....147  
 ལོ་བོའི་ལ་ལེབ། .....146  
 ལོ་ཡོད། .....137  
 ལོ་ཡོལ། .....218, 221  
 ལོ་ཚོན། .....141  
 ལོ་ལོག། .....229  
 ལོག། .....290  
 ལོག་ལྷ། .....235  
 ལོག་ཚོན། .....198  
 ལོལ་ལེར། .....51



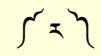
ལ། .....164  
 ལ་མཚོ། .....164  
 ལ་ཚུང། .....160  
 ལ་རུ། .....58, 59  
 ལ་མོ། .....93  
 ལག། .....310

ལག་པ། .....310  
 ལག་པོ་རྒྱུ། .....324  
 ལག་པོ་མོ། .....324  
 ལམ་ལྷ། .....63, 87  
 ལམ་ལྷོད། .....264  
 ལམ་ལྷོད་ཚ། .....250  
 ལམ་མཚོག། .....85  
 ལམ་དུ། .....62  
 ལམ་རྩད། .....125  
 ལམ་ལ། .....63  
 ལམ་མའི་ལ་རུ། .....62  
 ལམ་མོ། .....59, 61  
 ལམ་ཚོགས་ཉིམ། .....369  
 ལམ་འོ། .....141  
 ལམ་ལ་འབོ། .....17  
 ལལ་ག། .....32  
 ལལ་ག་ལྷ། .....31  
 ལམ། .....390  
 ལི་དམ། .....356  
 ལི་དུག་པ། .....358  
 ལི་འོར། .....243  
 ལི་བ་ལྱི། .....232  
 ལི་བ་ལྱི་ལོ། .....232  
 ལུག། .....242  
 ལུག། .....179  
 ལུག་པོ། .....46, 207  
 ལུག་རྩམ། .....207  
 ལུག་པ་ལྱིབ། .....360  
 ལུག་པ་ཚན། .....322  
 ལུག་པ་ལ་མ། .....322  
 ལུང་ལོན། .....225  
 ལུང་ཚོག། .....227  
 ལུང་མ། .....207  
 ལུང་མ་དཀར། .....394  
 ལུན། .....312  
 ལུན་ལུང། .....312  
 ལུན་པ། .....77  
 ལུན་རིང། .....312  
 ལུལ། .....248  
 ལུལ་ལྷིམ་པ། .....329  
 ལུལ་རོལྱག། .....23  
 ལུལ་ལྷོད་པ། .....10  
 ལུལ་ལྷ། .....355

ཡོག་ཤིང། ..... 196  
 ཡོང། ..... 308  
 ཡོད། ..... 308  
 ཡོས། ..... 207  
 ཡོས་དགུག ..... 275  
 ཡོས་ལྱབ། ..... 213  
 ཡོས་ཁ། ..... 207  
 ཡོས་བརྗོ། ..... 212  
 ཡོས་ནག ..... 207  
 ཡོས་ཚོག ..... 226  
 ཡོས་ཚོགས། ..... 275  
 ཡོས་ཚོག ..... 191  
 ཡོས་གཞོང། ..... 275  
 ཡོས་ས། ..... 275  
 ཡོས་ས་ལྱབ། ..... 213  
 ཡོས་སྐང། ..... 275  
 གཡག ..... 58, 60, 134  
 གཡག་གོ། ..... 189  
 གཡག་ལ་གང། ..... 60  
 གཡག་ལལ་མ། ..... 195  
 གཡག་གན། ..... 58, 61  
 གཡག་རྒྱབ། ..... 353  
 གཡག་རྒྱ་རྩོང། ..... 195  
 གཡག་རྩུག ..... 84, 197  
 གཡག་རྩང། ..... 125  
 གཡག་རྩུ་ལོ། ..... 194  
 གཡག་རྩུ་ལོ་མ། ..... 194  
 གཡག་རྩ། ..... 92  
 གཡག་སོ་རྩུག ..... 60  
 གཡག་སོ་བཞི། ..... 60  
 གཡག་གསར། ..... 58, 60  
 གཡག་གསར་སོ་གཉིས། ..... 60  
 གཡག་གསར་སོ་རྩུག ..... 60  
 གཡག་གསར་སོ་བཞི། ..... 60  
 གཡང།<sup>1</sup> ..... 359  
 གཡང།<sup>2</sup> ..... 14  
 གཡང་དཀར། ..... 69  
 གཡང་དཀར་ལྷག ..... 69  
 གཡང་ལྷལ། ..... 251  
 གཡང་སྐམ། ..... 384  
 གཡང་ཚང། ..... 231  
 གཡང་རྩ། ..... 76  
 གཡང་རྩྭ། ..... 359

གཡང་ཐག ..... 384  
 གཡང་དར། ..... 384  
 གཡང་མང་ལ། ..... 384, 396  
 གཡང་འབོད། ..... 366  
 གཡང་སྐྱ། ..... 249  
 གཡང་མ། ..... 123  
 གཡང་ཟོག ..... 64  
 གཡང་གཟར། ..... 14  
 གཡང་ར། ..... 251, 385  
 གཡང་ར་རྩོ་བཞི། ..... 56  
 གཡང་ལ། ..... 76  
 གཡང་ལ་མ། ..... 64  
 གཡང་ལ་ལྷང། ..... 14  
 གཡང་ལྷག ..... 69  
 གཡང་ས། ..... 9  
 གཡང་ས་ཞལ་རོད་ཀར་ས། ..... 366  
 གཡང་ལྷ། ..... 356  
 གཡང་མ། ..... 23  
 གཡའ་རི། ..... 11  
 གཡར། ..... 332  
 གཡས། ..... 290  
 གཡས་སྐྱིལ། ..... 182  
 གཡས་རྩ། ..... 137  
 གཡས་ལྷུང། ..... 235  
 གཡས་ས། ..... 250  
 གཡི། ..... 50  
 གཡི་ལྷ། ..... 58, 60  
 གཡི་ལྷ་ཉིས་བུ། ..... 60  
 གཡི་ལྷ་རྩུག ..... 60  
 གཡི་ལྷ་སོ་གཉིས། ..... 60  
 གཡི་ལྷ་སོ་རྩུག ..... 60  
 གཡི་ལྷ་སོ་བཞི། ..... 60  
 གཡིས། ..... 192, 211  
 གཡུ། ..... 244  
 གཡུག ..... 272  
 གཡུག་ཅན། ..... 272  
 གཡུག་མ། ..... 272  
 གཡུག་ཡོད། ..... 272  
 གཡེ་སྐྱ། ..... 393  
 གཡེང། ..... 156  
 གཡེང་སྐྱ། ..... 239  
 གཡེང་ཤམ། ..... 236  
 གཡེར་མ། ..... 211  
 གཡེ་སྐྱ། ..... 111

གཡོག་རྩ། ..... 194  
 གཡོག་ས། ..... 235  
 གཡོག་ས་སྐྱོར། ..... 280  
 གཡོན། ..... 290  
 གཡོན་སྐྱིལ། ..... 182  
 གཡོན་རྩ། ..... 137  
 གཡོན་ལྷུང། ..... 235  
 གཡོན་ས། ..... 250  
 གཡོས་དཀར། ..... 224  
 གཡོས་རྒྱ། ..... 162, 224  
 གཡོས་ལྷག ..... 214  
 གཡོས་ནག ..... 224



ར། ..... 4, 126  
 ར་སྐམ་མ། ..... 72  
 ར་ལྷལ། ..... 179  
 ར་ལྷ། ..... 88  
 ར་ལྷ། ..... 121  
 ར་ལྷོག ..... 38  
 ར་ལྷོ། ..... 285  
 ར་ལྷ་ལྷག་རྩུག ..... 131  
 ར་ལོང། ..... 70, 71  
 ར་ནང་ལ་རྒྱག ..... 84  
 ར་ནང་ལ་འཇུག ..... 84  
 ར་ལྷགས། ..... 188  
 ར་ལོ། ..... 70-72, 135  
 ར་ལོ་ལ་གང། ..... 71  
 ར་ལོ་སོ་རྩུག ..... 71  
 ར་ལོ་སོ་བཞི། ..... 71  
 ར་མ། ..... 69-71  
 ར་མ་ལྷག ..... 79  
 ར་མ་འཛོམ། ..... 141  
 ར་མ་ར། ..... 144  
 ར་རྩུག ..... 238  
 ར་རྩོད། ..... 179  
 ར་ཚོ་ལྷག ..... 79  
 ར་ར། ..... 121  
 ར་རྩུང། ..... 64  
 ར་ཤ། ..... 205  
 ར་ཤིང། ..... 126  
 ར་ཤུག ..... 33  
 ར་ཤུག་ཚོར་མ། ..... 33



རགསུང། ..... 372, 390  
 རག ..... 289  
 རག་རག ..... 120  
 རག་ལྷུ ..... 120  
 རང་འཁོར། ..... 130  
 རང་འཁོར་བྱེད། ..... 130  
 རང་འཐག ..... 275  
 རང་འདུན་པ། ..... 322  
 རང་ལྷུང་ལམ་མ། ..... 11  
 རང་དབང་རང་འཐད། ..... 326  
 རབ་ལ། ..... 292  
 རབ་གནས། ..... 370  
 རབ་སྐྱེད་དོན་ལྡན་གྲུབ་ལང་། ..... 393  
 རམ་ལྷུ ..... 43  
 རལ་དཀྱིལ། ..... 246  
 རལ་མི། ..... 291  
 རལ་གཅིག ..... 246  
 རལ་གཉིས། ..... 246  
 རལ་སྐྱམ། ..... 247  
 རལ་བ། ..... 246  
 རལ་ལྷུང། ..... 247  
 རས་སྐྱེད། ..... 280  
 རས་ལབ། ..... 280  
 རས་ལེ ..... 281  
 རས་གྲུ ..... 249, 402  
 རས་གྲུ་རྒྱ་བཞིམ། ..... 249  
 རས་གྲུ་རྟ་སྐྱམ། ..... 249  
 རས་ཏ། ..... 285  
 རས་མིག ..... 286  
 རས་ལྷུ ..... 240  
 རི། ..... 12  
 རི་ཤོད། ..... 12  
 རི་མོ། ..... 12  
 རི་མོ་ལོ་བ་ལ། ..... 269  
 རི་རྒྱལ། ..... 82  
 རི་རྒྱུད། ..... 13  
 རི་མོ་ལ། ..... 39  
 རི་རྒྱུ ..... 11  
 རི་རྒྱུལ། ..... 28  
 རི་གཉེར། ..... 390  
 རི་དར། ..... 7  
 རི་དྲགས། ..... 47  
 རི་དྲགས་གཤམ་ལམ། ..... 22  
 རི་དྲགས་སྐྱེད་སྐྱོད། ..... 401

རི་འདབས། ..... 11  
 རི་མོད། ..... 48  
 རི་དུའི་བས། ..... 12  
 རི་རྒྱུ ..... 12  
 རི་རྒྱུ ..... 12  
 རི་གཟམ། ..... 11  
 རི་ལག ..... 13  
 རི་ལྷུང། ..... 11  
 རི་ལོ་བྱུ ..... 50  
 རི་ལོ་རྟོ ..... 111, 118  
 རི་ལོ་ལ་འབྱེད། ..... 112, 328  
 རི་ལམ་དང། ..... 371  
 རི་གམོ་ར་ལྟོ། ..... 344  
 རི་གས་ལྷུ ..... 384  
 རི་མོ་ལོ། ..... 369  
 རི་ལ་དགར། ..... 295  
 རི་ལ་རྒྱུ ..... 176  
 རི་ལ་རྒྱུད་པ། ..... 176  
 རི་ལ་མ། ..... 176, 267  
 རི་ལ་ལྷུང། ..... 176  
 རྒྱ ..... 248  
 རྒྱ་བཀལ་སྐྱུ་ལམ་མ། ..... 6  
 རྒྱ་བཀལ་འགེལ། ..... 5  
 རྒྱ་བཀལ་འགེལ་བྱེད། ..... 6  
 རྒྱ་ལོ་རྟོ ..... 318  
 རྒྱ་སྐྱུ་ལོ་རྟོ ..... 5  
 རྒྱ་ལ། ..... 318  
 རྒྱ་ལ་རྒྱུ་མཚོ་མ། ..... 318  
 རྒྱ་ལག ..... 318  
 རྒྱ་ལག་ལ། ..... 5  
 རྒྱ་ལྷུང། ..... 401  
 རྒྱ་ཚོན། ..... 401  
 རྒྱ་ལ་ལོ་རྟོ། ..... 325  
 རྒྱ་དར། ..... 291  
 རྒྱ་འདབས། ..... 3  
 རྒྱ་དར། ..... 318  
 རྒྱ་ལོ་རྟོ ..... 260  
 རྒྱ་ལབ་བ། ..... 260  
 རྒྱ་མ། ..... 144  
 རྒྱ་མོ་རྟོ ..... 144  
 རྒྱ་ལོ་གས། ..... 260, 325  
 རྒྱ་བ། ..... 27  
 རྒྱ་ལ།<sup>1</sup> ..... 235

རྒྱ་ལ།<sup>2</sup> ..... 308  
 རྒྱ་ལག ..... 236  
 རྒྱ་ལ། ..... 233  
 རྒྱ་ལ་རྒྱལ། ..... 325  
 རྒྱ་ལ་མ། ..... 272  
 རྒྱ་ལ། ..... 278  
 རྒྱ་ཚོན། ..... 342  
 རྒྱ་ཐལ། ..... 342  
 རྒྱ་ལ། ..... 163  
 རྒྱ་ལྷུང། ..... 393  
 རྒྱ་ལྷུང་ལོ་རྟོ ..... 393  
 རྒྱ་མཚོ་དོ། ..... 317  
 རྒྱ་ཏ་རྟོ་ལོ། ..... 293  
 རི་རྒྱལ། ..... 45  
 རི་རྒྱ ..... 68, 94  
 རི་དར། ..... 68  
 རི་ག ..... 308  
 རི་རྒྱ ..... 70, 71  
 རི་རྒྱ་རྟོ་དོ། ..... 70, 71, 133  
 རི་རྒྱ་རྒྱལ། ..... 70, 71  
 རོ། ..... 128, 338  
 རོ་ལྷིག ..... 339, 360  
 རོ་རྒྱ ..... 341  
 རོ་རྒྱུད། ..... 298  
 རོ་བདག ..... 318  
 རོ་འདོན། ..... 341  
 རོ་གཡག ..... 341  
 རོ་ལངས། ..... 358  
 རོ་ལམ། ..... 341  
 རོ་ལྷུང། ..... 338  
 རོ་ག་སྐོ། ..... 107  
 རོ་ག་རྒྱལ། ..... 108  
 རོ་ག་ལོ་རྟོ ..... 100  
 རོ་ག་ལོ་གྲུ་ལོ་རྟོ ..... 107  
 རོ་ག་ལོ་ག་ཐོད་དགར། ..... 107  
 རོ་གས་ལ། ..... 325  
 རོ་གས་རང་མཐུན། ..... 326  
 རོ་གས་མ། ..... 326  
 རོ་དར། ..... 301  
 རོ་དོ་རྟོ ..... 220  
 རོ་དཐག ..... 264  
 རོ་དམུ ..... 318  
 རོ་དབ། ..... 323

རྩོམ་འབྲེག་.....323  
 རྩོམ་འབྲེག་གི་སྐད།.....301  
 རྩོམ།.....323  
 རྩོམ་ལ།.....235  
 རྩ།.....92  
 རྩལ་འབྲེད།.....89  
 རྩལ་བྱུང།.....176, 254  
 རྩལ་ཞིང།.....115  
 རྩལ་ཞུགས།.....115  
 རྩལ་ལྟར།.....105, 115  
 རྩལ།.....291  
 རྩལ་རྒྱུད།.....106, 115  
 རྩོ།.....92  
 རྩལ་ཅིག་.....107, 115  
 རྩལ་ཆག་.....107, 115  
 རྩལ་ཆར།.....140  
 རྩལ་ཇིགས།.....295  
 རྩལ་ལ།.....106, 115  
 རྩལ་རྒྱུད།.....99  
 རྩལ་ཏུབ།.....99  
 རྩལ་གས།.....124  
 རྩལ་རྒྱུད།.....92  
 རྩལ་ལྷོ།.....104, 115  
 རྩལ་ཐེང་ཀར།.....106  
 རྩལ་ཏུད།.....115  
 རྩལ་འདལ།.....106, 115  
 རྩལ།.....278  
 རྩལ་རུ།.....105, 115  
 རྩལ་བྱ།.....96  
 རྩལ་བྱུང།.....105  
 རྩོ།.....293  
 རྩོ།.....92  
 རྩོ།.....92  
 རྩལ་ཆོལ།.....124  
 རྩལ་ཇུག་.....105, 115  
 རྩལ་ཇོ།.....106, 115  
 རྩལ་ག།.....115  
 རྩལ།.....107, 115  
 རྩལ་ལྷོ།.....99  
 རྩལ་ལྷོ་མོ།.....99  
 རྩོམ་འབྲེད།.....403  
 རྩོག་རྩོ།.....135, 299  
 རྩོག་པ།.....135, 299

རྩོག་འབྲེག།.....135, 299  
 རྩོད།.....27  
 རྩོད་རྩ།.....359, 392  
 རྩོད་ལྟུགས།.....27  
 རྩོད་རྩི།.....232  
 རྩོད་རྩུ།.....321  
 རྩོད་རྩོ།.....143  
 རྩོ།.....168  
 རྩོ་ཅོད།.....179  
 རྩོ་ཤ།.....168

ལ

ལ།.....16  
 ལ་ལྷོ།.....76, 88  
 ལ་ལྷོན།.....16  
 ལ་དོ།.....16  
 ལ་དཔལ།.....275  
 ལ་འཕྲོད།.....331  
 ལ་གཞུགས།.....350  
 ལ་ལོ།.....72-74  
 ལ་ལ།.....69  
 ལ་ལ་དཀར།.....104, 122  
 ལ་ལ་དཀྱིལ།.....181  
 ལ་ལ་སྐོར།.....275  
 ལ་ལ་ལང།.....262  
 ལ་ལ་འཁྲུང་ལ་པར།.....401  
 ལ་ལ་ག།.....65, 66  
 ལ་ལ་མཐོ།.....167  
 ལ་ལ་དར།.....167, 170  
 ལ་ལ་དར་རྩོལ།.....167  
 ལ་ལ་འཕྲིད།.....130  
 ལ་ལ་ཆ།.....272  
 ལ་ལ་སྐོར།.....200  
 ལ་ལ་རྒྱགས།.....345  
 ལ་ལ་ལྷོ།.....87  
 ལ་ལ་ལྷོ།.....137  
 ལ་ལ་ལ།.....92, 167, 297  
 ལ་ལ་ལ་གལས་ལ།.....167  
 ལ་ལ་ལ་གལོན་ལ།.....167  
 ལ་ལ་ལྷགས།.....188  
 ལ་ལ་ལྷགས།.....191  
 ལ་ལ་ལྷགས།.....68  
 ལ་ལ་ལྷོལ།.....87  
 ལ་ལ་ལོ།.....66, 67

ལ་ག་རྩལ།.....299  
 ལ་ག་རྩལ་བྱུང་རྩོད།.....400  
 ལ་ག་ཆོགས།.....167  
 ལ་ག་བཞག་.....167  
 ལ་ག་ལས།.....167, 169  
 ལ་ག་གལོག་ལ།.....380  
 ལ་ག་ལས་ཀ།.....272  
 ལ་ག་ཤ།.....167  
 ལ་ག་ལྷགས།.....241  
 ལང།.....309  
 ལངས་ལྷགས།.....374  
 ལན་རྩུག་.....246  
 ལན་བྱ།.....246  
 ལའཕྱོ།.....395  
 ལའཕྱོ་བརྩོད།.....366  
 ལས།.....22  
 ལས་སྐྱོལ།.....22  
 ལས་རྩོད།.....22  
 ལས་ལངས།.....334  
 ལས།.....309  
 ལས་ཀ།.....330  
 ལིང།.....335  
 ལིང་སྐྱེས།.....393  
 ལུ་ལྷོ།.....65, 66  
 ལུ་ལྷོ་ཅོས་རིལ།.....206  
 ལུ་ལྷོ་ལ་འགོ།.....130  
 ལུ་ལྷོ་ལོ་ཉིད།.....135  
 ལུག།.....65, 66  
 ལུག་།.....64  
 ལུག་ཡ།.....309  
 ལུག་རྒྱུ།.....328  
 ལུག་ལ།.....132  
 ལུག་ལྷོ།.....69, 87  
 ལུག་མཐོ་མཐོ།.....68, 131  
 ལུག་མཐོ་དམར།.....68, 131  
 ལུག་རྒྱུད།.....93  
 ལུག་རྩིང།.....65, 66  
 ལུག་རྩིང་རྩོན་དལ།.....65, 66, 133  
 ལུག་འདྲེད།.....83  
 ལུག་འདྲེག་.....88  
 ལུག་རྩོད།.....162  
 ལུག་རྩོགས།.....188  
 ལུག་རྩོད།.....239  
 ལུག་ལ།.....83

ཡུག་བཟོ། ..... 83  
 ཡུག་མིག་ ..... 41  
 ཡུག་ཅི། ..... 123  
 ཡུག་ཚོང་། ..... 94  
 ཡུག་ཚོམ། ..... 192  
 ཡུག་རྒྱ། ..... 83  
 ཡུག་རྩ། ..... 126  
 ཡུག་རོ། ..... 128  
 ཡུག་ལ་ནད་འཚོན། ..... 96  
 ཡུག་ལ་སྐྱུག་ལང། ..... 88  
 ཡུག་ཤ། ..... 155, 204  
 ཡུག་ལྷ་མ། ..... 125  
 ཡུང་དྲུག་ཡ། ..... 15  
 ཡུང་ལོག་ ..... 15  
 ཡུང་མ་ལོ། ..... 15  
 ཡུང་རྩ། ..... 15  
 ཡུང་རྒྱ། ..... 18  
 ཡུང་རྒྱུང། ..... 15  
 ཡུང་རྩོན། ..... 15  
 ཡུང་མ་དོ། ..... 15  
 ཡུང་བ། ..... 15  
 ཡུང་མིང། ..... 15  
 ཡུང། ..... 174  
 ཡུང་རྒྱུ། ..... 176  
 ཡུང་རྒྱུད་ས། ..... 175  
 ཡུང་ཅུ་ཡ། ..... 174  
 ཡུམ་མ་རྒྱ། ..... 293  
 ཡུམ་བཅོས། ..... 339  
 ཡུམ་བཅོས་ལྗེད། ..... 339  
 ཡུམ་ལྷ། ..... 355  
 ཡེག་མ་རྒྱས། ..... 345  
 ཡེན།<sup>1</sup> ..... 309  
 ཡེན།<sup>2</sup> ..... 281  
 ཡེབ་རྒྱུག་ ..... 346  
 ཡེབ་རྒྱུག་ལྗེད། ..... 347  
 ཡོ། ..... 311  
 ཡོ་རྒྱུང། ..... 131  
 ཡོ་གར། ..... 45  
 ཡོ་རྒྱས། ..... 299  
 ཡོ་བརྒྱ།<sup>1</sup> ..... 364  
 ཡོ་རྒྱུང། ..... 321  
 ཡོ་མ། ..... 345  
 ཡོ་ལྷ། ..... 343

ཡོ་ཐབ། ..... 269, 345  
 ཡོ་བདུད། ..... 343  
 ཡོ་འཕྲུད། ..... 94  
 ཡོ་མ། ..... 32  
 ཡོ་མ་རྒྱ། ..... 31  
 ཡོ་རེ། ..... 311  
 ཡོ་ལོ། ..... 321  
 ཡོ་ལོ་ལོད། ..... 293  
 ཡོ་ལོན། ..... 293, 321  
 ཡོ་སར།<sup>1</sup> ..... 343  
 ཡོ་སར།<sup>2</sup> ..... 343  
 ཡོ་སར་རྒྱུང། ..... 344  
 ཡོ་སར་བཟང། ..... 344  
 ཡོག་ ..... 309  
 ཡོག་གར། ..... 46  
 ཡོང་དྲུག། ..... 103  
 ཡོང་ག། ..... 161, 224  
 ཡོང་མདའ། ..... 161  
 ཡོ་ལྷ། ..... 50  
 ཡ། ..... 234



ཤ། ..... 158, 203  
 ཤ་རྒྱས། ..... 159  
 ཤ་རྒྱུད། ..... 156  
 ཤ་རྒྱུད་ས། ..... 159  
 ཤ་ལང། ..... 157, 403  
 ཤ་ལྷ། ..... 206, 226  
 ཤ་ལོག་ ..... 159  
 ཤ་ལོན། ..... 225  
 ཤ་ལྷི། ..... 80, 290  
 ཤ་ལག་ ..... 317  
 ཤ་ཡི། ..... 274  
 ཤ་རྒྱུ། ..... 277  
 ཤ་རྩེབས།<sup>1</sup> ..... 236, 270  
 ཤ་རྩེབས།<sup>2</sup> ..... 270  
 ཤ་ཉ། ..... 317  
 ཤ་ཉུ། ..... 317  
 ཤ་ཉེའབྲེལ། ..... 317  
 ཤ་ཉོ། ..... 204  
 ཤ་གཏུབ། ..... 213  
 ཤ་འབྲུག་ ..... 214

ཤ་འབྲུག་མ། ..... 204  
 ཤ་སྐྱུག་ ..... 204  
 ཤ་སྐྱུག་ས། ..... 188  
 ཤ་ས། ..... 132  
 ཤ་སར་བདུད་གསུམ། ..... 202  
 ཤ་གཅོབ། ..... 213  
 ཤ་གཅོབ་མ། ..... 204  
 ཤ་བཅོས་མ། ..... 204, 223  
 ཤ་རྩེལ་འདྲིས་མ། ..... 204  
 ཤ་རྩོན་ལོ། ..... 204  
 ཤ་འཚོས་མ་ལྷོག་ ..... 204  
 ཤ་ཤ་ལྷ། ..... 159  
 ཤ་བཟན། ..... 65, 67, 135  
 ཤ་བཟན་ལ་གང། ..... 67  
 ཤ་བཟན་མོ་རྒྱུག་ ..... 67  
 ཤ་བཟན་མོ་བཞི། ..... 67  
 ཤ་བཟེང། ..... 189  
 ཤ་བཟེང་རྩོ་ལས་བྲད། ..... 191  
 ཤ་རུག་ ..... 159  
 ཤ་རྩོན། ..... 204  
 ཤ་ཤེད།<sup>1</sup> ..... 57  
 ཤ་ཤེད།<sup>2</sup> ..... 94  
 ཤ་ས། ..... 189  
 ཤ་གཤེས། ..... 156  
 ཤ་ན་པ། ..... 321  
 ཤ་མ། ..... 137  
 ཤ་རང། ..... 230  
 ཤ་ར་ལྷོག་ས། ..... 289  
 ཤ་ར་རོ། ..... 230  
 ཤ། ..... 295  
 ཤོ་རྩོས། ..... 339  
 ཤོ་རྩོད། ..... 329  
 ཤོ་བདག་ ..... 339  
 ཤོ་མདུད། ..... 286  
 ཤོ་ཤ། ..... 338  
 ཤོ་ཤེའི་ཤིང། ..... 338, 361  
 ཤོ་ཤོ། ..... 128, 132  
 ཤོ་ཤ། ..... 54  
 ཤོ་ག་འཕྲུག་ ..... 283  
 ཤོང། ..... 32  
 ཤོང་རྒྱུག་ས། ..... 274  
 ཤོང་ལོས། ..... 281  
 ཤོང་རྒྱས། ..... 285

མིང་རྟ། ..... 282  
 མིང་རྒྱ། ..... 278  
 མིང་མར། ..... 211  
 མིང་བཟོ། ..... 321  
 མིང་ལེབ། ..... 276  
 ཕྱག་རྟོག ..... 33, 386  
 ཕྱག་བརྟུག ..... 372  
 ཕྱག་བརྟུག་བྱེད། ..... 372  
 ཕྱག་པ། ..... 32, 35  
 ཕྱག་པ་བརྟུག ..... 372  
 ཕྱག་ས་ཁྱོ། ..... 84  
 ཕྱིད། ..... 131  
 ཕྱིར། ..... 15  
 མ། ..... 189  
 མ་མེད། ..... 189  
 མ་བཟང། ..... 189  
 མེ་ལྷོག ..... 122  
 མེ་རྩྭག ..... 389  
 མེས་རབ་ལོ་མ། ..... 41  
 མོ། ..... 162  
 མོག ..... 127  
 མོག་ཇ། ..... 230  
 མོག་པ། ..... 318  
 མོས་རྒྱག་ས། ..... 349  
 མོ་རྒྱ། ..... 189  
 མོ་རྩྭག་ས། ..... 189  
 མོ་བ། ..... 48  
 མོ་ལོ། ..... 46, 209  
 མཁའ་རོ། ..... 14  
 མཁའ་འཕྱར། ..... 16  
 མཁའ་གཤམ། ..... 16  
 མཁའ་ལམ། ..... 22  
 མཁའ་ལ། ..... 309  
 མཁའ་ལྷ་ར། ..... 339  
 མཁའ་རྩྭ་མ། ..... 339  
 མཁའ་བ། ..... 309  
 མཁའ་ལྷ་ག ..... 342  
 མཁའ་ག་པ། ..... 53  
 མཁའ་ག་རྩ། ..... 53  
 མཁའ་ག་རྩ་བརྒྱད། ..... 53  
 མཁའ་ག་རྩ་བརྩམ། ..... 53  
 མཁའ་ད། ..... 16  
 མཁའ་ལུག ..... 16

གཤོང་བ། ..... 277  
 བཤག་ས་པ། ..... 373  
 བཤད། ..... 309  
 བཤད་པ། ..... 350  
 བཤད་པ་བཤད་མཁའ་ན། ..... 350  
 བཤམ། ..... 153  
 བཤམ་གྱི། ..... 153  
 བཤམ་ཟོག ..... 153  
 བཤམ་ལུག ..... 69, 153  
 བཤུ། ..... 155  
 བཤུག་ས་རྩ། ..... 394



ས།1 ..... 11, 22  
 ས།2 ..... 95  
 ས་དཀར། ..... 22, 263  
 ས་དཀར་དུའི་ས། ..... 263, 268  
 ས་བཀྲ། ..... 403  
 ས་སྐལ། ..... 399  
 ས་འབ། ..... 261  
 ས་ལམ། ..... 399  
 ས་རྒྱ།1 ..... 332  
 ས་རྒྱ།2 ..... 332  
 ས་དམ། ..... 376  
 ས་བོ། ..... 399  
 ས་མལོ། ..... 315  
 ས་འབྲུག། ..... 28  
 ས་འཕྲོག། ..... 352  
 ས་ཤོད། ..... 21  
 ས་ཤོད་བརྟུག། ..... 21  
 ས་བཤོ། ..... 213  
 ས་ཅ། ..... 11  
 ས་ཅུ། ..... 11  
 ས་རྒྱ་རྒྱ་ད། ..... 356  
 ས་རྒྱ་ཤོད། ..... 6, 9  
 ས་ཉི་ལ། ..... 28  
 ས་རྟུག་ས། ..... 7  
 ས་རྩྭག་ས། ..... 251  
 ས་ཐག་ས། ..... 288  
 ས་འཐོན། ..... 96  
 ས་དུར། ..... 342  
 ས་འདོག་ས། ..... 256  
 ས་ནག ..... 8  
 ས་དུད། ..... 9, 376  
 ས་ལོན། ..... 32

ས་ལོན་འདེབས། ..... 31  
 ས་རྒྱ་ད། ..... 96  
 ས་དབང། ..... 399  
 ས་དུའི་བས། ..... 10  
 ས་དུའི་ས། ..... 263, 268  
 ས་འབྲུ་ཐག་ནར། ..... 54  
 ས་འབྲར། ..... 17  
 ས་དམར། ..... 22, 263  
 ས་དམར་རྩེན། ..... 9  
 ས་དམར་རྩེན་གྱི་ལོག ..... 9  
 ས་ཤོད། ..... 7, 327  
 ས་རྒྱག་ས། ..... 10  
 ས་མཚོ་མམ། ..... 7  
 ས་ཞིང། ..... 11  
 ས་གཞི། ..... 11  
 ས་བཞེད། ..... 191  
 ས་ཡིག ..... 399  
 ས་ཡོས། ..... 28  
 ས་ལོན། ..... 399  
 ས་རུག ..... 313  
 ས་རུག ..... 9  
 ས་རྩ། ..... 88  
 ས་རྩ་བྱེད། ..... 89  
 ས་རྩོན། ..... 192  
 ས་ལམ། ..... 22  
 ས་ལམ་བྱེད། ..... 22  
 སངས། ..... 373  
 སད། ..... 27  
 སི་ལུག ..... 285  
 སི་ལུ་རྒྱ་རྩ། ..... 210  
 སི་ལུ་དམར། ..... 209  
 སི་ལུ་རྟུག་རྒྱ། ..... 34, 210  
 སི་ལུ་སི་ལུ་བ་མགོ། ..... 39, 210  
 སི་ལ་ཉིག ..... 209  
 སི་ལ་རྟོག ..... 209  
 སི་ལ་རྟོག་དམར་རིག ..... 209  
 སུ་རྩ། ..... 34, 267  
 སུ་རུ་འི་ལོ་རྟོག ..... 34  
 སུ་ལེ་འོ། ..... 403  
 སུག་དཀར། ..... 104, 122  
 སུག་མགོ། ..... 168  
 སུག་ལུ། ..... 167, 168  
 སུག་ཐུང། ..... 92  
 སུག་ཐིང། ..... 179

ལྷག་བཞི། .....92  
 ལྷག་རེད། .....92  
 ལྷག་ལག། .....92  
 ལྷམ་རྒྱལ། .....236  
 ལྷམ་ལྷམ། .....246  
 ལྷམ་ལྷོག། .....127  
 ལྷམ་མཛུང། .....348  
 ལྷམ་མ། .....127  
 ལྷམ་བཞི། .....139  
 ལྷམ་ཡང། .....62  
 ལེད། .....223  
 ལེ་ལྷ། .....122  
 ལེ་ལྷ་ལྷག་དཀར། .....122  
 ལེ་ལྷ། .....122  
 ལེ་ལྷ། .....114  
 ལེན་མཚོ། .....297  
 ལེན་རྩྭ། .....297  
 ལེན་མོ། .....297  
 ལེན་མ། .....362  
 ལེན་མ་ཅན། .....47  
 ལེན་མ་བྱ། .....160  
 ལེད། .....324  
 ལེད་ཀ། .....294  
 ལེད་དཀར། .....101  
 ལེད་རྩྭ། .....26  
 ལེད་རྒྱལ། .....324  
 ལེད་ཞ། .....101, 114  
 ལེད་ཤར། .....101  
 ལེད་མ། .....366, 394  
 ལེད་མོ་1 .....109  
 ལེད་མོ་2 .....366  
 ལེད་ཅན། .....100  
 ལེད་ལྷ། .....324  
 ལེད་ལྷ་ཅེ། .....324  
 ལེད་ལོ། .....310  
 ལེད་ལ། .....26  
 ལེད་དམར། .....101  
 ལེད་ལྷོ། .....109  
 ལེད་ལྷོ། .....100  
 ལེད། .....93, 296  
 ལེ་བྱ་ལྷ། .....283  
 ལེ་ལྷ། .....94  
 ལེ་ལྷ། .....274

ལེ་ལྷ། .....94  
 ལེ་བཞི་ལྷ། 56, 58, 59, 65, 66, 70, 71  
 ལེ་ལྷ། 56, 58, 59, 65, 66, 70, 71  
 ལེ་ལྷ། .....310  
 ལེ་ལྷ། .....283  
 ལེ་ལྷ། .....283  
 ལེ་བཞི། 56, 58, 59, 65, 66, 70, 71  
 ལེ་ལྷ། .....94  
 ལེ་ལྷ། .....206, 223  
 ལེ་ལྷ། .....94  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་བཟང་བྱུང། .....95  
 ལེ་ལྷ། .....95  
 ལེ་བྱ། .....103  
 ལེ་བྱ། .....165  
 ལེ་བྱ། .....164, 169  
 ལེ་བྱ་བཞི་ལྷ་རྩྭ། .....165  
 ལེ་བྱ་བཞི་ལྷ་ལྷ། .....165  
 ལེ་བྱ་བཞི་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....165  
 ལེ་བྱ་ལྷ། .....323  
 ལེ་བྱ་ལྷ། .....376  
 ལེ་བྱ་ལྷ། .....376  
 ལེ་བྱ་ལྷ། .....69  
 ལེ་བྱ་ལྷ། .....281  
 ལེ་བྱ་ལྷ། .....220, 345  
 ལེ་བྱ་ལྷ། .....185  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....98  
 ལེ་ལྷ། .....313  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....313  
 ལེ་ལྷ། .....312  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....3  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....186  
 ལེ་ལྷ། .....150  
 ལེ་ལྷ། .....310  
 ལེ། .....309  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....227  
 ལེ་ལྷ། .....206  
 ལེ་ལྷ། .....46, 206  
 ལེ་ལྷ། .....207  
 ལེ། .....198  
 ལེ་ལྷ། .....199  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....199

ལེ་བྱ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....199  
 ལེ་བྱ་ལྷ། .....199  
 ལེ་ལྷ། .....50  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....189  
 ལེ། .....358  
 ལེ་ལྷ། .....319  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....297  
 ལེ། .....8  
 ལེ་ལྷ། .....8, 37  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....8  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....309  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་1 .....309  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་2 .....381  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....381  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....385  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....381  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....368  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....381  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....356  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....381  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....111, 118, 123  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....243  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....243  
 ལེ། .....212  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....102, 114  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....110  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....110  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....189  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....50  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....110  
 ལེ་ལྷ། .....102  
 ལེ་ལྷ། .....212  
 ལེ་ལྷ། .....52  
 ལེ་ལྷ། .....142, 233  
 ལེ་ལྷ། .....359  
 ལེ་ལྷ། .....77  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། 1 .....367  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། 2 .....367, 381  
 ལེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། .....367  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....162  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....385  
 ལེ་ལྷ་ལྷ། .....355

ལྷོད་ལ། ..... 313  
 ལྷོད་ལའི་ཉིམ། ..... 28  
 ལྷོད། ..... 273  
 ལྷོད་རྒྱུ། ..... 287  
 ལྷོད་རྒྱུ་བས། ..... 274  
 ལྷོད་རྒྱུ་གས། ..... 265  
 ལྷོད་རྒྱུ་བས། ..... 287  
 ལྷོ་པོ། ..... 175, 282  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ..... 8  
 ལྷོ་ག་ལའ། ..... 280  
 ལྷོ་ག་པ། ..... 236  
 ལྷོ་ད། ..... 309  
 ལྷོ་ད་རྟོན། ..... 334  
 ལྷོ་བ་ག། ..... 403  
 ལྷོ་བ་མ། ..... 322  
 ལྷོ་བ་གཙོ། ..... 322  
 ལྷོ་བ་ཡོན། ..... 403  
 ལས་ལ། ..... 50  
 ལས་ལ་སྒྲིབ། ..... 400  
 ལས་ལ་མ། ..... 354  
 ལས་ལ་ཡོག། ..... 237  
 ལས་ལ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལོ། ..... 293  
 ལས་ལ་<sup>1</sup> ..... 372, 390  
 ལས་ལ་<sup>2</sup> ..... 372, 390  
 ལས་ལ་འི། ..... 361  
 ལས་ལ་གཏུག། ..... 361  
 ལས་ལ། ..... 309  
 ལས་ལ་གཏུག། ..... 17  
 ལས་ལ་གཏུག་ལྷོད། ..... 17  
 ལས་ལ། ..... 181  
 ལས་ལ། ..... 75  
 ལས་ལ་འི། ..... 294  
 ལས་ལ། ..... 289  
 ལས་ལ་སྒྲིབ་ལ། ..... 231, 388  
 ལས་ལ་ལ། ..... 228  
 ལས་ལ་ལ་ལྷོད། ..... 215  
 ལས་ལ་རྟེན་ལྷོད་ལབ་ལོ། ..... 23  
 ལས་ལ་ལ་ལོ། ..... 213  
 ལས་ལ། ..... 309  
 ལས་ལ་ལ། ..... 127  
 ལས་ལ། ..... 309  
 ལས་ལ་ལ། ..... 35  
 ལས་ལ་ལ། ..... 365

ལས་ལ་ལ་ལྷོད་ལ། ..... 364  
 ལས་ལ་ལ་ལ་ལྷོད་ལ། ..... 364  
 ལས་ལ་ལ་ལ། ..... 392  
 ལས་ལ། ..... 370  
 ལས་ལ་སྒྲིབ་ལ། ..... 371  
 ལས་ལ་ལྷོད། ..... 389  
 ལས་ལ་ལོ། ..... 371, 389  
 ལས་ལ་ལ་ལོད། ..... 371  
 ལས་ལ་གཏོར། ..... 387  
 ལས་ལ་དུད། ..... 371  
 ལས་ལ་ལ་དུད། ..... 286  
 ལས་ལ་ལ་ལྷོད། ..... 371  
 ལས་ལ་ལ། ..... 249  
 ལས་ལ་ལ་ལ། ..... 392  
 ལས་ལ་ལོ། ..... 371  
 ལས་ལ་ལོ་ལྷོད། ..... 371  
 ལས་ལ་ལྷོ། ..... 389  
 ལས་ལ་ལྷོ། ..... 389  
 ལས་ལ་ལོག། ..... 386  
 ལས་ལ་གཏུར། ..... 370  
 ལས་ལ་ལ་ལོ་ལྷོ། ..... 162  
 ལས་ལ་ལྷོར། ..... 293  
 ལས་ལ་ལོ་ལོ། ..... 190  
 ལས་ལ་ལ། ..... 27  
 ལས་ལ་ལ། ..... 27  
 ལས་ལ། ..... 309  
 ལས་ལ་ལ། ..... 27  
 ལས་ལ་ལ་ལ། ..... 362  
 ལས་ལ་ལ་གཏུར། ..... 243



ལ། ..... 163  
 ལ་ལོག། ..... 197  
 ལ་ལོག། ..... 288  
 ལ་རྟོ། ..... 63  
 ལ་ལ། ..... 80  
 ལ་ལོ། ..... 277  
 ལ་ལ། ..... 218, 315  
 ལ་ལ་ལ། ..... 217, 315  
 ལ་ལ་ལོ། ..... 219  
 ལ་ལ། ..... 93  
 ལ་ལོད། ..... 98, 192  
 ལ་ལ། ..... 254

ལོ། ..... 196, 198  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 197, 198  
 ལོ། ..... 310  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 257  
 ལོ་ལོ་ལ། ..... 290  
 ལོ་ལོ། ..... 81  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 354  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 379  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 379  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ..... 356  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 379  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 356  
 ལོ་ལོ། ..... 76  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 354  
 ལོ་ལོ། ..... 379  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 379  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 381  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 384  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 354  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ..... 259, 355  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ..... 27  
 ལོ་ལོ། ..... 241  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ..... 243  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 243  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 242  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 287  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 242  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ..... 243  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ..... 243  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 242  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 242  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ..... 243  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ..... 243  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 4, 124  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 8  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 173  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 168  
 ལོ་ལོ་ལོ། ..... 309  
 ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། ..... 289  
 ལོ་ལོ། ..... 182



ལོ་ལོ། ..... 242

ཨ་ལུ།.....	320, 378	ཨ་མའི་ཨེ་ཤ།.....	320	ཨོང་མྱ།.....	175
ཨ་རྒྱ།.....	319	ཨ་མའི་ཨེ་མ།.....	320	ཨོང་ཉལ།.....	264
ཨ་རྒྱའི་ལྷག།.....	375	ཨ་རྩེ་ལ།.....	320	ཨོང་དོང་།.....	162
ཨ་རྒྱའི་ཤ།.....	375	ཨ་རྩེ་ན།.....	68, 75, 135	ཨོང་ལྷུང་ཤ།.....	175
ཨ་ངུ་ཙོ།.....	54	ཨ་ལེང།.....	320	ཨོང་བ།.....	172, 267
ཨ་ཅཱ།.....	319	ཨ་ལེང་ཚོང་།.....	335	ཨོང་བ་འགྲ།.....	174, 261
ཨ་མཚོང་།.....	323, 380	ཨ་ཡེ།.....	320	ཨོང་བ་བརྟལ།.....	174
ཨ་འཛོལ།.....	198	ཨ་ཡུང།.....	287	ཨོང་གཞོང་།.....	265
ཨ་བརྟན།.....	29	ཨ་བ།.....	280	ཨོང་བ།.....	4, 175
ཨ་བདུ།.....	62, 135	ཨ་བ་ལུང།.....	48	ཨོང་བུག།.....	172
ཨ་ལུ་མོ་ལུ།.....	43	ཨ་བ་མྱ།.....	284	ཨོང་བུལ།.....	174
ཨ་ན།.....	320	ཨ་བ་ཅག།.....	54, 86	ཨོང་རྩེ་ན།.....	172
ཨ་ཤ།.....	319	ཨ་བ་རྒྱང་ཤ།.....	347	ཨོང་ལུང།.....	174
ཨ་ཤ་ཤ།.....	250	ཨ་བ་རྒྱང་མ་བྱེད།.....	347	ཨོང་ཤ།.....	91, 299
ཨ་ཤའི་རྒྱ་ན།.....	320	ཨ་བ་རྩྭ་ན།.....	370	ཨོང་ཤིང་།.....	264
ཨ་ཤའི་རྩིང་མོ།.....	320	ཨ་བ་ལོན།.....	280	ཨོང་ལུ།.....	172
ཨ་ཤའི་ཨེ་ཅཱ།.....	320	ཨུ་ལུ་ཚུ།.....	157, 159	ཨོལ་བྲོག།.....	160
ཨ་ཤའི་ཨེ་ཤ།.....	320	ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཚེ།.....	356	ཨོལ་རྩྭག།.....	199
ཨ་ཤའི་ཨེ་མ།.....	320	ཨོང་རྒྱ་ན།.....	172	ཨོལ་མ།.....	297
ཨ་ག།.....	48	ཨོང་རྩྭ་ད།.....	264	ཨོལ་འོག།.....	91
ཨ་མ།.....	319	ཨོང་ལ།.....	176, 264	ཨོལ་འོག་ལ་རྟེག།.....	97
ཨ་མ་ཤ།.....	250	ཨོང་ལང་།.....	175, 262		
ཨ་མའི་རིང་བོ།.....	320				



メシウルでお世話になった方々と別れを惜しむ（2014年8月初訪問時）



追憶の草原



ナムタルジャ氏の祖父ルクジャ氏夫妻と子供たち  
(1970年代)



幼少期のナムタルジャ氏（前列左端）と家族  
(1980年代)

ལྷོ་བོད་ཀྱི་འབྲོག་ལས་རིག་གནས་ཚིག་མཛོད།  
チベット牧畜文化辞典 (チベット語・日本語)  
Dictionary of Tibetan Pastoralism (Tibetan-Japanese)

<https://nomadic.aa-ken.jp/search/>

2020年3月26日 初版発行

編集 星泉, 海老原志穂, 南太加, 別所裕介

発行 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所

〒183-8534 東京都府中市朝日町 3-11-1



<http://www.aa.tufs.ac.jp/>

組版 チュラロックス/装丁画 蔵西/装丁 草本舎/印刷・製本 株式会社 松葉屋

Printed in Japan

ISBN 978-4-86337-323-5

Copyright © 2020 HOSHI Izumi, EBIHARA Shiho, NANTAIJIA, BESSHO Yusuke,  
IWATA Keisuke, YAMAGUCHI Takayoshi, HIRATA Masahiro and Individual  
Contributors



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

この作品はクリエイティブ・コモンズ表示 – 非営利 4.0 国際ライセンスの下に提供されています。



本書は東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所で実施されているプロジェクト「多言語・多文化共生に向けた循環型の言語研究体制の構築」(LingDy3)の研究成果の一つとして刊行されました。



第 1 章



宿营地と放牧地

第 2 章



地形・天候・天体

第 3 章



植物と動物

第 4 章



家畜の名称

第 5 章



放牧作業

第 6 章



家畜の個体管理

第 7 章



交尾・出産・去勢

第 8 章



搾乳と乳加工

第 9 章



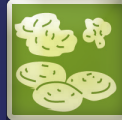
屠畜・解体

第 10 章



食肉加工と部位名称

第 11 章



糞

第 12 章



毛と皮革

第 13 章



役利用

第 14 章



食文化

第 15 章



服飾文化

第 16 章



住文化

第 17 章



日常の行為と道具

第 18 章



暦と度量衡

第 19 章



人間関係

第 20 章



経済活動

第 21 章



冠婚葬祭

第 22 章



娯楽

第 23 章



宗教的観念

第 24 章



宗教的行為

第 25 章



宗教的存在

第 26 章



法具と呪物

第 27 章



宗教的な場所と建造物

第 28 章



新しい政策・技術・道具

